JOURNAL

DE LA

SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES

JOURNAL

DE LA

SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES

(RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE)

NOUVELLE SÉRIE — TOME XXX

AU SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ

61, RUE DE BUFFON, 61

PARIS, V^e^

1938

MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES.

BUREAU DE LA SOCIÉTÉ.

Président.....	Marquis de Créqui-Montfort.
Vice-Présidents.....	L. Lévy-Bruhl.
	Charles Peabody.
	Warrington Dawson.
Secrétaire général.....	P. Rivet.
Secrétaire général adjoint.....	Mlle P. Barret.
Trésorier.....	R. d'Harcourt.
Bibliothécaire-archiviste.....	H. Vosy-Bourbon.

MEMBRES DU CONSEIL.

MM. H. Froidevaux.
Mme d'Harcourt.
H. Labouret.
Mme la duchesse de La Rochefoucauld.
Georges Lecomte.
P. Lester.
Mme la marquise de Luppé.
MM. E. Martinenche.
M. Neveu-Lemaire.
Ch. Ratton.
R. Ronze.
Mme G. Soustelle.
J. Soustelle.

COMMISSION DE PUBLICATION.

MM. H. Froidevaux.
d'Harcourt.
P. Lester.
MM. L. Lévy-Bruhl.
P. Rivet.
J. Soustelle.

Les lettres *F.*, *H.*, *D.*, *R.*, *C.* et *C. T.*, qui figurent après certains noms, indiquent les *membres fondateurs*, *membres d'honneur*, *membres donateurs*, *membres à vie*, *membres correspondants* et *membres correspondants titularisés*.

Adler (Michel), 13, passage Trubert-Bellier, Paris, XIIIe [novembre 1933].
Aguiar (José), directeur honoraire de l'*Instituto de investigaciones geográ-*

ficas, calle Jaime Zudáñez, n° 2847, Montevideo (Uruguay) [décembre 1937].

Aguilar y Santillán (Rafael), *C.*, Président honoraire et secrétaire perpétuel de la " Sociedad científica Antonio Alzate ", calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [juin 1929].

Alberto Torres (Mlle Heloisa), *C.*, professeur suppléant au Musée national, Quinta de Bõa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Alexander (Hartley Burr), Scripps College, Claremont, Californie (États-Unis) [avril 1925].

Alfaro (Anastasio), *C.*, directeur du Musée national de Costa-Rica, San José (Costa-Rica) [avril 1911].

Allègre (Marius), " Puerto de Vera-Cruz ", calle Capuchinas y 5 de Febrero, apartado n° 61, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Alvarado (Julio), secrétaire du consulat général de Bolivie, 36, rue de Laborde, Paris, VIIIe [avril 1934].

Alvarez Prado (Dr Juan Ramón), calle Buenos Aires, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Alvear (Marcelo de), ancien président de la République Argentine, 12, route de Marly, Louveciennes, Seine-et-Oise [mai 1920].

Amadeo (Juan Carlos), calle Billinghurst, 1646, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1920].

Amadeo-Artayeta (Enrique), 983, calle Santa Fé, Buenos Aires (République Argentine) [février 1931].

Amoroso Lima (Alceu), *R.*, 77, rua da Candelaria, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1928].

Andrade (Geraldo de), inspector de hygiene social, rua Moura Esteves, 130, Recife (Brésil) [février 1930].

André (Dr Charles), *R.*, 32, rue Waldeck-Rousseau, Lyon (Rhône) [mai 1926].

Angulo (Jaime de), 2851, Buena Vista way, Berkeley, Cal. (États-Unis) [mai 1926].

Anzola (Pedro Pablo), médico cirujano, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].

Aparicio (Francisco de), Director del Museo etnográfico de la Facultad de filosofía y letras, Moreno, 350, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1926].

Arana, hijo (Dr Enrique), calle Carlos Pellegrini, 1576, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Araújo Villagrán (Horacio O.), av. 18 de Julio, 1560, Montevideo (Uruguay) [novembre 1919].

Arcaya (Pedro Manuel), R., 2150, Wyoming avenue N. W., Washington, D. C. (États-Unis) [juin 1922].

Arce Burga (H.), alcade de Chachapoyas, Chachapoyas (Dépt Amazonas) (Pérou) [mars 1934].

Archambaud (Jean), 27, rue du Rhin, Paris, XIXe, Tél. Botzaris 40. 67 [février 1933].

Arguedas (Alcides), 31, rue Cyprien-Borgnon, Couilly (Seine-et-Marne) [juin 1925].

Arredondo, hijo (Horacio), *R.*, secrétaire de l'Instituto histórico y geográfico, calle 18 de Julio, nº 1195, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].

Arrubla (Dr Gerardo), director del Museo nacional, Bogotá (Colombie) [juin 1923].

Arsandaux (H.), *R.*, professeur de minéralogie à l'École de physique et de chimie, 10, rue Vauquelin, Paris, Ve [janvier 1920].

Ayrosa (Plinio Marques da Silva), professeur à la Faculté de philosophie, sciences et lettres de l'Université de São Paulo, rua Benjamin Constant, 40, São Paulo (Brésil) [novembre 1934].

Azarola Gil (Luis Enrique), Legación del Uruguay, Madrid (Espagne) [décembre 1927].

Bacha (S.), apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Bachim (Marcel), L'Ermitage, Sainte-Musse-la-Garde (Var) [avril 1923].

Bacquencourt (Robert de), ingénieur, 26, rue de Montpensier, Paris, Ier [mars 1928].

Ballesteros Beretta (Antonio), miembro de la Real Academia de historia de Madrid, Fernando el católico, 44, Madrid (Espagne) [juin 1922].

Ballesteros Gaibrois (Manuel), Fernando el Católico, 56, Madrid (Espagne) [avril 1934].

Balme (Jean), *R.*, apartado 1651, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Barbagelata (Hugo D.), 16, rue Paul-Féval prolongée, Paris, XVIIIe [mai 1920].

Barbeau (C. M.), *C.*, chef adjoint du Service ethnographique, Geological Survey, Ottawa (Canada) [juin 1912].

Barbosa (Antonio), Pont.-Collegio P. L. americano, via Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [juin 1928].

Barcelo (Simón), Caracas (Venezuela) [novembre 1924].

Barlet (Mme), 227, rue Saint-Denis, Paris, IIe [février 1939].

Barrera (Emilio de la), sargento mayor de veterinaria, calle de Arica, nº 132, Chorrillos, Lima (Pérou) [mars 1935].

Barret (Paule), *R.*, 20 *bis*, rue Pétrarque, Paris, XVIe, Tél. Passy 74.46 [novembre 1930].

Basauri (Carlos), aux bons soins du Pr. Rafael Aguilar y Santillán,

calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Basler (A.), 4, rue des Chartreux, Paris, VIe [janvier 1928].

Bassler (Dr Harvey), *R.*, Myerstown, Penn. (États-Unis) [novembre 1930].

Bates-Batcheller (Mrs. Tryphosa), 12, rue du Mont-Valérien, Saint-Cloud (Seine-et-Oise) [avril 1934].

Bauer (Dr Ignacio), *R.*, 1, Pieter de Hoochstraat, Amsterdam Z (Pays-Bas) [décembre 1926].

Bazzocchi (Giuseppe), casilla 1233, Lima (Pérou) [novembre 1934].

Belgrano (Mario), *R.*, Melo, 1848, Buenos Aires (République Argentine) [février 1928].

Belle (Christian), secrétaire de la Légation de France, Bogotá (Colombie) [octobre 1931].

Berge (François), 20, rue Raynouard, Paris, XVIe Tél. Jasmin 65.62 [janvier 1935].

Berger (Georges), 15, rue Lamartine, Paris, IXe [février 1939].

Bergier (Dr E.), 4, rue Violette, Avignon (Vaucluse) [juin 1928].

Bernheimer (Charles L.), *R.*, 25, Broad street, New York city (États-Unis) [décembre 1929].

Berro García (Adolfo), profesor de la Universidad de Montevideo, calle A. Chucarro, 1115, Montevideo (Uruguay) [juin 1932].

Bertolaso Stella (Jorge), rua 24 de maio, 46, São Paulo, Estado de São Paulo (Brésil) [novembre 1928].

Bertrand (Mme Gabrielle), 2, avenue du Coteau, Vaucresson (Seine-et-Oise), Tél. 427 [juin 1937].

Bézagu (Louis), *R.*, 61, cours d'Aquitaine, Bordeaux (Gironde) [mars 1920].

Biblioteca americana, Pont.-Collegio P. L. americano, via Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [novembre 1932].

Biblioteca de la Escuela militar de Colombia, *R.*, Bogotá (Colombie) [juin 1923].

Bielovucic (Mme A.), 20 *bis*, rue Pétrarque, Paris, XVIe [mai 1914].

Bingham (Hiram), Senator, Salem, Connecticut (États-Unis) [mai 1912].

Birket-Smith (Kaj), *C.*, 25, Drosselvej, Copenhague, F. (Danemark) [novembre 1924].

Blanche (Alexandra), 207, boulevard Raspail, Paris, XIVe [novembre 1937].

Blanche (Lenis), 207, boulevard Raspail, Paris, XIVe [novembre 1937].

Boas (Franz), *H.*, professeur d'anthropologie à la Columbia University, New York city (États-Unis) [*C.*, janvier 1910 ; *H.*, décembre 1920].

Bonham Jr. (Dr Milledge Louis), professeur d'histoire, Hamilton College, Clinton, New York (États-Unis) [juin 1930].

Bonnerjea (Biren), c/o Thomas Cook & Son, Maria Valeria Utca, 1, Budapest (Hongrie) [juin 1933].

Borda (Ignacio), bibliotecario de la Academia de la historia, Bogotá (Colombie) [mai 1933].

Borda Roldán (Leopoldo), légation de Colombie, Yusen Kaisha Building, 20-2 Chome Marunouchi, Kojimachi-Ku, Tokio (Japon) [juin 1924].

Bouteiller (Mlle Marcelle), 11, rue de Sontay, Paris, XVIe [juin 1935].

Braun (Mlle Suzanne), 59, rue Rodier, Paris, IXe [février 1936].

Briceño-Iragorry (Dr Mario), individuo de número de la Academia nacional de la historia, Este 2143, Caracas (Venezuela) [mars 1930].

Brodrick (Alan Houghton), F.R.A.I., Daily Telegraph, 11, rue Boissy d'Anglas, Paris, VIIIe [juin 1932].

Bruet (Edmond), 7, rue Madiras, Courbevoie (Seine) [janvier 1939].

Bunge (E.), 11, rue de la Convention, Paris, XVe [avril 1934].

Busaniche (Dr José Luis), San Martín, 1035, Santa Fé (République Argentine) [juin 1927].

Bush (Prof. Wendell T.), Columbia University, New York city (États-Unis) [mai 1924].

Bustillos Sevilla (E.), Casilla 292, Oruro (Bolivie) [novembre 1930].

Cabrera (Mlle Lidia), 11, avenue Junot, Paris, XVIIIe [mai 1931].

Cabrera M. (Miguel Antonio), Pitalito, Huila (Colombie) [mai 1932].

Cadaval (Duchesse de), 24, rue du Bac, Paris, VIIe, Tél. Littré 09.63 [février 1933].

Caillet-Bois (Ricardo R.), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].

Callegari (G. V.), *C.*, *T.*, professeur à l'Université, via S. Paolo, 14, Vérone (Italie) [*C.*, janvier 1910; *T.*, décembre 1912].

Camara Cascudo (Luiz da), 393, Junqueira Aires, Natal, Rio Grande do Norte (Brésil) [novembre 1934].

Canter (Juan), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].

Capurro (Fernando), *R.*, architecte, 2, rue Saint-Simon, Paris, VIIe [mai 1927].

Carette (Dr Eduardo), San Lorenzo, 740, Mendoza (République Argentine) [juin 1927].

Carr (Paul), 3923, Packard street, Long Island city, État de New York (États-Unis) [novembre 1928].

Carré (Louis), 10, avenue de Messine, Paris, VIIIe [juin 1933].

Carreño (Alberto M^a^), *C.*, 3/a Tabasco, 68, apartado postal 912, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

Carreras i Valls (Ricardo), 11, calle Salmerón, Barcelone (Espagne) [juillet 1928].

Carvalho (Alvaro Henriques de), 48, rua da Passagem, casa IV, Botafogo, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Caso (Alfonso), *C.*, *H.*, professeur à l'Université, Tabasco, 150, México, D. F. (Mexique) [*C.*, février 1933 ; *H.*, novembre 1938].

Castañón Pasquel (Emilio), professeur d'histoire au Collège « Unanue », calle San Martín, nº 734, Miraflores (Pérou) [novembre 1937].

Castellanos (Alfredo), professeur à la Faculté des sciences, Alem, 1626, Rosario (République Argentine) [janvier 1923].

Castellví (R. P. Marcelino de), C., Sibundoy (Colombie) [novembre 1938].

Castillo (Noé M.), *C.*, Huánuco (Pérou) [mai 1930].

Castillo (Pedro N.), profesor del Colegio nacional, Chachapoyas (Pérou) [novembre 1933].

Castillo Ledón (Lic. Luis), directeur du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnologie, Museo nacional de arqueología, historia y etnología, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Castro (Juan B.), *C.*, gouverneur de la province de Santiago del Estero, Santiago del Estero (République Argentine) [février 1933].

Caviglia, hijo (Buenaventura), *R.*, avocat, Juan Carlos Gómez, 1459, Montevideo (Uruguay) [janvier 1930].

Ceballos Novelo (Roque J.), calle Luis González Obregón, 17, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Celesia (Dr Ernesto H.), Alta Gracia, Córdoba (République Argentine) [juin 1927].

Celso (Conde Affonso), *C.*, rua Machado de Assis, 35, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Centeno-Graü (Melchor), ministro de hacienda, Caracas (Venezuela) [juin 1925].

Cerbelaud Salagnac (G.), 102, rue Lamarck, Paris, XVIIIe [février 1931].

Chabanier (Eugène), ingénieur, 6, rue de l'École de médecine, Paris, VIe [avril 1929].

Chabrol (Dr Léon), médecin de l'hôpital civil, consul du Vénézuela, 54, rue Jean-Jaurès, Vichy (Allier) [mai 1929].

Chambost (P. J. E. E.), *R.*, 21, boulevard Lefebvre, Paris, XVe [mai 1911].

Chami (N.), Chihuahua, 77, apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Champion (Pierre), Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, Paris, XVIe, Tél. Passy 74.46 [février 1932].

Chartier (Lt-Colonel C.), *R.*, 2e zouaves, 30, boulevard Front de Mer, Oran (Algérie) [avril 1928].

Chayet (René), *R.*, attaché commercial près la Légation de France, casilla 38 D, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1929].

Chinard (Gilbert), Department of french, University of California, Berkeley, Cal. (États-Unis) [avril 1919].

Claine (Jules), consul général de France, 93, rue de Rennes, Paris, VIe [décembre 1921].

Clarke (Louis C. G.), curator, University Museum of archaeology and ethnology, Cambridge (Grande-Bretagne) [juin 1924].

Clavelin (Paul), assistant au Muséum, avenue de Bois-le-Roi, Bois-le-Roi (Seine-et-Marne) [janvier 1920].

Clavery (Édouard), ministre plénipotentiaire, 24, avenue Galliéni, Le Vésinet (Seine-et-Oise) [février 1921].

Clément (André), 3, rue Gerbier, Paris, XIe [avril 1932].

Clément (Mlle Hélène), 18, avenue de Lowendal, Paris, XVe, Tél. Ségur 08.63 [novembre 1938].

Collin (Erling), chez le capitaine Daudy, Chéragas, près Alger (Algérie) [juin 1927].

Colmo (Alfredo), Melo, 2178, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1925].

Colmont (Bernard de), 32 *bis*, rue du Cotentin, Paris, XVe [novembre 1935].

Cooper (Dr John M.), Caldwell hall, The catholic University of America, Washington, D. C. (États-Unis) [décembre 1925].

Cornillon (Dr Antonin), *R.*, Balderas, 124, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Corona (Enrique), directeur de la " Casa del Estudiante indígena ", Internado de Indios, Transval y Edisón, Santa Julia, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Cosculluela (Juan A.), San Lazaro, 232, Altos, La Havane (Cuba) [juin 1922].

Coupard (Christian), 29, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Étoile 53.15 [février 1939].

Courty (Georges), *R.*, professeur de géologie, Chauffour, par Étrechy (Seine-et-Oise) [mai 1914].

Coze (Paul), 31, rue Campagne-Première, Paris, XIVe, Tél. Danton 31.42 [janvier 1929].

Créqui-Montfort (Marquis G. de), *D.*, *R.*, 166, boulevard Bineau, Neuilly-sur-Seine (Seine), Tél. Maillot 60. 19 [mars 1904].

Crespo (Rafael), Salguero, 2985, Buenos Aires (République Argentine) [mars 1931].

Cruz (Manuel), via Mugina, Uberlandia (Minas Gerais) aos cuidados do Snr. Negro Amencio (Para Lageado, Mato Grosso) (Brésil) [mars 1938].

Davidson (D. Sutherland), The College, University of Pennsylvania, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [novembre 1926].

Dawson (Warrington), *R.*, attaché spécial à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique, 2, rue de la Paroisse, Versailles (Seine-et-Oise) [mai 1911].

Debenedetti (Hortensia), calle Carlos Pellegrini, 961, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1931].

Delawarde (R. P. Jean-Baptiste), *R.*, c/o Journal « La Paix », Fort-de-France (Martinique) [janvier 1938].

Delmas (Dr Armand), 2, rue de Metz, Dax (Landes) [février 1933].

Déprez (Eugène), professeur à la Faculté des lettres, 9, rue Anatole-Le-Braz, Rennes (Ille-et-Vilaine) [janvier 1931].

Desmarest (Ernest), chirurgien des hôpitaux, 72, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Wagram 39.07 [octobre 1931].

Dijour (Elisabeth), 249-251, rue Lecourbe, Paris, XVe, Tél. Vaugirard 36. 37 [novembre 1933].

Doello Jurado (Martín), Museo nacional de historia natural, calle Bernardo de Irigoyen, 331, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Domínguez (Dr Juan A.), *R.*, directeur de l'Institut de botanique et de pharmacologie de la Faculté de médecine, calle Córdoba, 2182, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1923].

Douglas (Frederic H.), curator of indian art, The Denver Art Museum, 1300, Logan street, Denver, Colorado (États-Unis) [juin 1936].

Drapkin (Dr. Israël), médico jefe del Hospital San Luis, casilla 5074, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1935].

Ducoulombier (Jacques), 35, rue de Longueil, Lille (Nord) [janvier 1937].

Duncan (Jephta B.), *C.*, ministre de l'Instruction publique, Panamá (République de Panamá) [mai 1927].

Durlach (Mme Theresa Mayer), 41 East, 72nd street, New York city (États-Unis) [juin 1924].

Dussol (Hubert), conseiller de l'ambassade de France en Argentine, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1929].

Duyvis (Mlle Guda E. G.), Keizersgracht, 417, Amsterdam C. (Pays-Bas) [novembre 1935].

Eboué (Félix), administrateur en chef des colonies, Fort-de-France (Martinique) [juin 1932].

Echagüe (Jean Paul), calle Guido, 1880, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Encinas (J. A.), Kaiser Wilhelm Institut für Hirnforschung, Linderberger Weg, 70, Berlin-Buch (Allemagne) [janvier 1928].

Engerrand (George Ch.), *C.*, professor of anthropology, University of Texas, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].

Escomel (Dr Edmundo), Professeur à la Faculté des sciences médicales de Lima, apartado 2471, Lima (Pérou) [juin 1921].

Escragnolle Taunay (Affonso d'), *C.*, directeur du *Museu paulista*, rua Abilio Soares, 16, São Paulo (Brésil) [janvier 1924].

Espinay (F. Dard d'), *R.*, 23, rue Louis-le-Grand, Paris, IIe [avril 1921].

Ezzaoui (Jacques René), 46, boulevard Magenta, Paris, Xe [avril 1934].

Fadl (Nacif), calle Correo Mayor, 62, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Faure (Pierre), 11 *bis*, boulevard Beauséjour, Paris, XVIe [décembre 1930].

Fay (Bernard), 16, rue Saint-Guillaume, Paris, VIIe [mars 1931].

Fernández (Dr Julio), Cangallo, 1112, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Fernández Mira (Ricardo M.), calle México, 1774, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1935].

Fernández de Tinoco (Mme María), Légation du Brésil, Oslo (Norvège) [juin 1920].

Fernández-Vallin (Louis), consul général honoraire de Cuba, 9, rue Pajou, Paris, XVIe [février 1925].

Ferrario (Docteur Benigno), *R.*, professeur à l'Université, directeur de l'*Instituto de investigaciones lingüísticas*, casilla de correo 445, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].

Fitte (Paul), 26, boulevard Voltaire, Paris, XIe [mars 1936].

Fleiuss (Max), *C.*, secrétaire perpétuel de l'*Instituto historico e geographico brasileiro*, rua Augusto Severo, 28, Rio de Janeiro (Brésil) [mai 1923].

Fontana Company (Mario A.), avenida 18 de julio 1046, Piso 8°, Montevideo (Uruguay) [novembre 1937].

Fouad (Mme), 45, rue Decamps, Paris, XVIe, Tél. Trocadéro 30.07 [mars 1931].

France-America Society, *D.*, 37, Wall street, New York city (États-Unis) [mai 1924].

Fränkel (Dr. I.), Balti, Bessarabie (Roumanie) [décembre 1928].

Frazer (Sir James George), *H.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].

Frazer (Lady), *C.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].

Freitas Branco (Pedro de), *C.*, 5, rue Lapeyrère, Paris, XVIIIe [mai 1934].

Frenguelli (Dr Joaquín), directeur du Musée de La Plata, La Plata (République Argentine) [juin 1925].

Friederici (Dr Georg), *C.*, *H.*, Hagener Allee, 50, Ahrensburg, Hollstein (Allemagne) [*C.*, mars 1928 ; *H.*, novembre 1938].

Froidevaux (Henri), doyen de la Faculté des lettres à l'Institut catholique, bibliothécaire-archiviste de la Société de géographie, 47, rue d'Angivillers, Versailles (Seine-et-Oise) [mars 1896].

Fuenzalida (Humberto), Instituto pedagógico, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1928].

Furt (Dr Jorge M.), *R.*, Sarmiento, 1149, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Galindo y Villa (Prof. Jesús), *C.*, Museo nacional, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

Gallardo (Carlos R.), *C.*, ex-gobernador en la Patagonia, Juncal, 1343, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1931].

Gallinal (Dr Alejandro), *C.*, Montevideo (Uruguay) [décembre 1929].

Gamio (Manuel), *C.*, 44, plaza de Dinamarca, México, D. F. (Mexique) [mars 1921].

Gandía (Enrique de), casilla de correos, n° 644, Buenos Aires (République Argentine) [avril 1931].

Garcia (Rodolpho), *C.*, rua Real Grandeza, 88, casa 5, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

García Borrero (Joaquín), ingeniero, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].

García Granados (Rafael), Cinco de Mayo, 17, México, D.F. (Mexique) [novembre 1932].

García Ortíz (Laureano), *C.*, carrera 5, 8-47, Bogotá (Colombie) [novembre 1938].

Germain (Louis), directeur du Muséum, 57, rue Cuvier, Paris, V[e]. Tél. Gobelins 21. 51 [juin 1919].

Germiny (Comte Guy de), 10, rue Galilée, Paris, XVIe [novembre 1920].

Gilbert (André), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de France, 35, avenue Victor-Hugo, Paris, XVIe [juin 1926].

Ginneken (Rév. Père Jac. van), Stijn Buijsstraat, 11, Nimègue (Pays-Bas) [avril 1928].

Girard (Rafael), Chiquimula (Guatémala) [novembre 1936].

Girondo (Alberto), Suipacha, 1444, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1929].

Girondo (Oliverio), Corrientes, 915, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1929].

Gissot (Émile), *R.*, 7, rue Jean-Bologne, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 21.77 [novembre 1930].

Goblot (Henri), *R.*, ingénieur civil des mines, Koszykowa 6 A, Varsovie (Pologne) [octobre 1931].

Goeje (C. H. de), ancien inspecteur général, chef du service pour la navigation dans les Indes néerlandaises, Prinsenvinkenpark, 26, La Haye (Pays-Bas) [octobre 1925].

Gómez de Orozco (Federico), *C.*, Allende, 2, Tizapán, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

González Abreu (Rafael, vizconde de los Remedios), *R.*, Rioja, 6, Séville (Espagne) [décembre 1930].

González Garaño (Alfredo), *R.*, Rodríguez Peña, 1820, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1929].

Gony (M. l'abbé Armand), professeur de philosophie, École Saint-Joseph, Sarlat (Dordogne) [novembre 1936].

Gorgolini (Pietro), via del Carmine, 13, Turin (Italie) [novembre 1933].

Grabowski (Dr F. S.), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Pologne, Praia de Botafogo, 246, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Grégoire-Michéli (E.), 35, rue Louis-Morard, Paris, XIVe [mars 1931].

Greslebin (Héctor), Profesor de arqueología americana en el Instituto nacional del Profesorado secundario, casilla de correo 874, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].

Grubb (Kenneth E.), World Dominion Press, Mildmay Park, Londres N. 1 (Grande-Bretagne) [octobre 1923].

Guénin (Rév. Père Alfred), directeur des « Missions dominicaines », 21, rue des Otages, Amiens (Somme) [juin 1927].

Guido (Angel), professeur à l'Université de Buenos Aires et à l'Université du Littoral, Colón, 1345, Rosario (République Argentine) [janvier 1939].

Guimarães (Argeu), *R.*, chargé d'affaires du Brésil, 4, Gustav Adolphsgade, Copenhague-Østerbro (Danemark) [avril 1924].

Gusinde (Martín), *C.*, *T.*, professeur de l'Université de Santiago du Chili, Schlossplatz, 15, Laxenburg, près Vienne (Autriche) [*T.*, janvier 1921 ; *C.*, février 1933].

Gustaf Adolf de Suède (Son Altesse Royale le Prince), *H.*, Stockholm (Suède) [février 1926].

Gutiérrez-Ponce (Ignacio), ministre plénipotentiaire, 2, avenue Pierre Ier de Serbie, Paris, XVIe [avril 1921].

Haddad (Elias), apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Hallowell (A. Irving), secrétaire de « The american anthropological Association », box 14, Bennett Hall, University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [janvier 1929].

Harcourt (Mme Marguerite d'), née Béclard, 138, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].

Harcourt (Raoul d'), 138, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].

Harrington (M. R.), director of research in the Southwest Museum, Highland Park, Los Angeles, Californie (États-Unis) [mars 1922].

Harrisson (Leland), Legation of the United States of America, Bucarest (Roumanie) [juin 1920].

Harth-Terré (Emilio), architecte, apartado 625, avenida Arequipa, 2000, Lima (Pérou) [novembre 1933].

Hartman (Prof. C. V.), *C.*, ancien directeur du Musée d'ethnographie, Stockholm (Suède) [juin 1911].

Hatt (Dr Gudmund), *C.*, National Museet, Copenhague (Danemark) [novembre 1924].

Heinz (J.), Pfalzgrafenstrasse, 47, Ludwigshafen-am-Rhein (Allemagne) [novembre 1924].

Henckel (K. O.), Instituto de histología, Universidad de Concepción, casilla 704, Concepción (Chili) [mars 1938].

Hernández de Alba (Gregorio), *C.*, departamento de arqueología, Dirección nacional de Bellas Artes, apartado 23. 34, Bogotá (Colombie) [novembre 1938].

Hernández de Alba (Guillermo), *R.*, miembro de la Academia de historia, apartado 26. 01, Bogotá (Colombie) [mars 1935].

Hernando (José María), *C.*, Ayacucho (Pérou) [mai 1930].

Herrera (Jenaro Ernesto), 2ª General Canterac, 269, Lima (Pérou) [novembre 1932].

Heye (George G.), *C.*, chairman and director of the Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York city (États-Unis) [novembre 1920].

Hipszer (Hermine), 3 *bis*, rue Adolphe Chérioux, Issy-les-Moulineaux (Seine) [février 1928].

Hodge (Frederick Webb), *C.*, *T.*, Southwest Museum, Los Angeles, Californie (États-Unis) [*C.*, décembre 1912; *T.*, mai 1924].

Hogstrem (André), 6, rue du Pot-de-Fer, Paris, V^e^ [mars 1936].

Hooton (Dr Earnest Albert), *C.*, Peabody Museum, Cambridge, Mass. (États-Unis) [juin 1924].

Howell (Maxwell D.), *D.*, *C.*, 1 West, 72nd street, New York city (États-Unis) [octobre 1925].

Hoyos Sáinz (Luis de), professeur à l'Université, Alcalá, 77, Madrid (Espagne) [juin 1925].

Hrdlička (Aleš), *C.*, curator of physical anthropology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1911].

Hyde (James H.), *D.*, 18, rue Adolphe-Yvon, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 81.00 [juin 1904].

Imbelloni (Dr José), *R.*, chef de la section d'anthropologie du Museo nacional de historia natural de Buenos Aires « B. Rivadavia », calle Bdo. de Irigoyen, 331, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1923].

Jaguaribe de Mattos (Lieutenant-colonel F.), *R.*, chef de la section de cartographie des services du général Rondon, 11, rua Fonte da Saudade, Humaytà, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1929].

Jahn (Alfredo), ingénieur civil, Sur 3, n° 145, Caracas (Venezuela) [avril 1928].

Jemmal (Dr W.), avenida Hidalgo, 11, México, D.F. (Mexique) [novembre 1929].

Jenness (D.), *D.*, *C.*, Victoria Memorial Museum, Ottawa (Canada) [*T.*, mai 1924 ; *C.*, février 1933].

Jijón y Caamaño (J.), *C.*,*R.*, apartado 187, Quito (Équateur) [*T.*, décembre 1912 ; *C.*, février 1933].

Joleaud (Mlle Jeanne), *R.*, 2, square de Port-Royal, Paris, XIIIe [mai 1926].

Jorge (Dr Adriano), *R.*, Manaos (Brésil) [mars 1927].

Joseph (Alfredo), apartado 63, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].

Josselin de Jong (Dr J. P. B. de), *C.*, conservateur au Musée d'ethnographie, professeur d'ethnographie générale à l'Université de Leyde, Dorpstraat, 29, Oegstgeest (Pays-Bas) [novembre 1924].

Joyce (Thomas A.), *C.*, 5, Clifton Road, Londres, N. W. 1 (Grande-Bretagne) [mai 1919].

Karpf Müller (Gabriel), c/o The Royal Bank of Canada, Bogotá (Colombie) [janvier 1937].

Kelemen (Pál), c/o Central Hanover Bank, 70, Broadway, New York city (États-Unis) [mars 1938].

Kelley (Harper), 52, avenue de La Motte-Piquet, Paris, XVe [mai 1929].

Keon (Raymond), 113, avenue de la Floride, Uccle-Bruxelles (Belgique) [novembre 1920].

Kérallain (Jacques de), Manoir de Lestremeur, par Plomelin (Finistère) [novembre 1928].

Kidder (A. V.), *C.*, 215, Main street, Andover, Mass. (États-Unis) [mai 1924].

Kiefer-Marchand (Xavier), *R.*, chancelier de la Légation de France, Lima (Pérou) [janvier 1937].

Knauss (Pierre), 10, rue Molière, Caudéran (Gironde) [novembre 1936].

Krause (Dr Fritz), *C.*, Weinligstrasse 14 III, Leipzig-Gohlis (Allemagne) [mars 1928].

Krickeberg (Dr W.), *C.*, Kustos am staatlichen Museum für Völkerkunde, Detmolder Strasse, 10, Berlin-Wilmersdorf (Allemagne) [mars 1928].

Kroeber (A. L.), *H.*, *C.*, *T.*, University of California, Department of anthropology, Berkeley, Californie (États-Unis) [*C.*, décembre 1912 ; *T.*, avril 1923 ; *H.*, février 1933].

Kutscher (Gerdt), Sybelstr., 53, Berlin-Charlottenburg 4 (Allemagne) [novembre 1938].

Labouret (Henri), gouverneur des colonies, 1, rue Vallier, Levallois-Perret (Seine) [janvier 1921].

Labruyère (René), industriel, 6, villa Guibert, 83, rue de la Tour, Paris, XVIe, Tél. Passy 35.77 [mars 1929].

Lacombe (R. P.), *C.*, Edmonton, Alberta (Canada) [février 1896].

Lafond (Georges), rédacteur en chef de la Revue de l'Amérique latine et des pays latins, 140, boulevard Saint-Germain, Paris, VIe [novembre 1928].

Lafuente Machain (Ricardo de), *D.*, Guido, 1845, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Lambert (Max), 13, rue Cortambert, Paris, XVIe [mars 1926].

Lanctôt (Gustave), *C.*, Archives publiques du Canada, rue Sussex, Ottawa, Ont. (Canada) [octobre 1923].

Larco Herrera (Rafael), *R.*, Salaverry (Pérou) [octobre 1925].

Larco Hoyle (Rafael), aux bons soins de Mr Larco Herrera, Salaverry (Pérou).

La Rochefoucauld (Duchesse de), 8, place des États-Unis, Paris, XVIe, Tél. Passy 15.29 [janvier 1929].

Larrabee (Harold A.), Union College, Schenectady, New York (États-Unis) [octobre 1931].

Larrabure i Correa (Carlos), apartado 330, Lima (Pérou) [mars 1928].

Larrea (Carlos Manuel), ministre des affaires étrangères, Quito (Équateur) [décembre 1912].

Larrouy (R. P. Antonio), *R.*, Notre-Dame de Garaison, Monléon-Magnoac (Hautes-Pyrénées) [février 1920].

Latcham (Ricardo E.), *C.*, calle Lira, 683, Santiago de Chile (Chili) [mars 1911].

Lavachery (Henri), 23, avenue de l'Orée, Bruxelles (Belgique) [février 1933].

Lebosse (Daniel), 12, rue Beau Panorama, Sainte-Adresse (Seine-Inférieure) [octobre 1931].

Lecomte (Georges), ministre plénipotentiaire, 6, rue Oudinot, Paris, VIIe [juin 1929].

Le Gentil (George), chargé de cours à la Faculté des lettres, 1, rue Monticelli, Paris, XIVe [novembre 1928].

Leguina (Dr Ezequiel), Moreno, 426, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Lehmann (Heinz), Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, Paris, XVIe, Tél. Passy 74.46 [décembre 1937].

Lenoir (Raymond), agrégé de l'Université, 65, rue des Boulets, Paris, XIe [novembre 1924].

Lenz (Dr Rodolfo), *C.*, casilla 844, Santiago de Chile (Chili) [février 1927].

Lester (Paul), sous-directeur de laboratoire au Muséum, Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, Paris, XVIe, Tél. Passy 74.46 [janvier 1924].

Letayf (Antonio), 32, San Marcos, apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Levene (Ricardo), Melo, 2134, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1925].

Lévi-Strauss (Claude), *R.*, agrégé de l'Université, 26, rue des Plantes, Paris, XIVe [novembre 1935].

Levillier (Roberto), ministre de la République Argentine, Barclay's Bank, 33, rue du IV-Septembre, Paris, IIe [octobre 1926].

Lévy-Bruhl (Lucien), professeur honoraire à la Sorbonne, membre de l'Institut, 7, rue Lincoln, Paris, VIIIe, Tél. Élysées 78.77 [juin 1922].

Lines (Jorge A.), apartado, 101, San José (Costa Rica) [novembre 1934].

Linné (Sigvald), Wallingatan, 1, Stockholm (Suède) [octobre 1925].

Lizondo Borda (Manuel), calle 24 de Setiembre, 731, Tucumán (République Argentine) [décembre 1927].

Loera Chavez (Agustín), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Lofruscio (Prof. Dr. Silvio), profesor de la Facultad de medicina, director general del cuerpo médico escolar, Humaitá, 190, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Looser (Gualterio), casilla 5542, Santiago de Chile (Chili) [mars 1927].

López (P. Atanasio), *C.*, directeur de l'*Archivo ibero-americano*, Joaquín Costa, 78, Madrid, 6 (Espagne) [avril 1925].

López (Colonel Roberto), jefe de la Comisión peruana de limites con el Brasil, S. Jeronymo, 82, Belem do Pará (Brésil) [janvier 1926].

López Álvarez (Leopoldo), avocat, Pasto, Dépt de Nariño (Colombie) [mai 1932].

Lorion (Paul), secrétaire d'ambassade, chef adjoint du cabinet, Résidence générale de France, Tunis (Tunisie) [novembre 1934].

Lothrop (Samuel Kirkland), *C.*, *R.*, curator, Peabody Museum of archæology and ethnology, Harvard University, Cambridge, Mass. (États-Unis) [*T.*, novembre 1930 ; *C.*, février 1933].

Loukotka (Čestmír), Křenická 1659, Strašnice, Prague XIII (Tchécoslovaquie) [janvier 1921].

Lovén (Dr Sven), Etnografiska Riksmuseum, 1, Wallingatan, Stockholm (Suède) [mai 1926].

Lowie (Robert H.), *C.*, University of California, Berkeley, Californie (États-Unis) [novembre 1924].

Loza (León M.), *C.*, Oruro (Bolivie) [décembre 1930].

Lugones (Dr Manuel), calle San Lorenzo, 478, Mendoza (République Argentine) [décembre 1927].

Lunardi (Mgr Federico), archevêque de Side, nonce apostolique, avenida Ecuador, 801, La Paz (Bolivie) [novembre 1933].

Luppé (Marquise Albertine de), née Broglie, 19, avenue d'Eylau, Paris, XVIe, Tél. Passy 87.50 [mars 1922].

Lustrac (Baron Jean de), *R.*, 90 *bis*, avenue Henri-Martin, Paris, XVIe [janvier 1936].

Mac Leod (William Christie), *C.*, University of Pennsylvania, 36th and Locust streets, Philadelphie, Pennsylvanie (États-Unis) [février 1933].

Magallon-Graineau (E.), professeur à l'École de droit, 67, rue Ernest-Renan, Fort-de-France (Martinique) [novembre 1929].

Magar (Louis), *R.*, Córdoba, 87, apartado 752, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Maisonneuve (Adrien), libraire, 11, rue Saint-Sulpice, Paris, VIe, Tél. Danton 86.35 [juin 1926].

Maisonneuve (Gustave), libraire, 198, boulevard St-Germain, Paris, VIe [décembre 1925].

Maldonado (Ángel), profesor en la Facultad de ciencias médicas, apartado 850, Lima (Pérou) [novembre 1935].

Marin (Louis), *R.*, député, professeur au Collège libre des sciences sociales, 95, boulevard Saint-Michel, Paris, Ve [mai 1898].

Márquez Miranda (Fernando), professeur suppléant de préhistoire argentine et américaine à l'Université de La Plata, avenida de mayo, 769, 5° p., Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Marquina (Ignacio), architecte de la Direction d'archéologie, Sonora, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Marro (Prof. Giovanni), directeur de l'Institut d'anthropologie de l'Université, Palazzo Carignano, Turin (Italie) [novembre 1932].

Martin (Hélène), 3, cour de Rohan, Paris, VIe [janvier 1939].

Martinenche (E.), professeur à la Faculté des lettres, 96, boulevard Raspail, Paris, VIe [avril 1928].

Martínez del Río (Pablo), Universidad nacional de México (Escuela de verano), México, D. F. (Mexique) [novembre 1932].

Martínez López (Eduardo), avenida Cervantes, n° 105, Tegucigalpa (Honduras) [janvier 1923].

Mason (J. Alden), *C.*, *R.*, curator of the american Section, The University Museum, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [*T.*, mai 1926 ; *C.*, février 1933].

Mato (Silvestre), *C.*, président de l'*Instituto histórico y geográfico del Uruguay*, calle Ciudadela, Montevideo (Uruguay) [juin 1921].

Mayer (Mlle Clara Woollie), Apt. 8 D, 875 Parle Ave., New York city (États-Unis) [novembre 1924].

Mazzini (Dr Giuseppe), 5, via G. B. Zappi, Imola (Italie) [juin 1931].

Means (Carroll Alton), 300, Elm street, New Haven, Conn. (États-Unis) [novembre 1928].

Means (Philip Ainsworth), *D.*, *C.*, *T.*, The University Club, 1 West, 54th street, New York city (États-Unis) [*T.*, novembre 1920 ; *C.*, mars 1924].

Medina (T. Francisco), ministre du Nicaragua à Paris, 9, rue Louis-David, Paris, XVIe, Tél. Passy 28.99 [mai 1924].

Meerbeke (René L. van), *R.* chargé d'affaires de Belgique, Légation de Belgique, apartado 296, Bogotá (Colombie) [juin 1926].

Melo (Leopoldo), abogado, Victoria, 450, Buenos Aires (République Argentine) [février 1927].

Méndez Pereira (Octavio), ministre plénipotentiaire de Panamá à Londres, 81, Piccadilly, Londres W. 1 (Grande-Bretagne) [juin 1927].

Mendizabal (Miguel O.), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Merwart (Émile), *D.*, gouverneur des colonies en retraite, Les Lianes, Fontainebleau (Seine-et-Marne) et 49, avenue de l'Observatoire, Paris, XIVe, Tél. Danton 78.87 [avril 1919].

Mestre (Aristides), profesor de antropología y director del Museo antropológico Montané, Universidad de la Habana (Cuba) [octobre 1923].

Métraux (Alfred), *C.*, *R.*, ethnologist of the staff of the B. P. Bishop Museum, Honolulu (I. Hawaï) U. S. A. [*T.*, janvier 1923 ; *C.*, février 1933].

Michelson (Truman), *C.*, Bureau of american ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].

Mimenza Castillo (Ricardo), calle 50-499 A, Mérida, Yucatán (Mexique) [avril 1931].

Miranda (Henrique de), 44, rue du Général-Galliéni, Viroflay (Seine-et-Oise) Tél. 619 [janvier 1926].

Misrachi (Albert), avenida Juarez, 10, apartado 2430, México, D. F. (Mexique) [juin 1931].

Miyar (Carlos Alonso), *C.*, 9ª de Francisco I. Madero, nº 6, Puebla, État de Puebla (Mexique) [juillet 1921].

Molina Vedia (Mme Amanda S. de), 4, rue Agar, Paris, XVIe [novembre 1928].

Molinari (Dr Diego Luis), *R.*, O' Higgins, 1414, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].

Mollard (Dr F.), 52, avenue de La Motte-Picquet, Paris, XVe [juin 1929].

Monges (Mme J.), 15, cours Pierre-Puget, Marseille (Bouches-du-Rhône) [février 1928].

Montandon (Aimé), 9, rue Anatole de La Forge, Paris, XVIIe, Tél. Galvani 81. 77 [janvier 1939].

Montandon (Dr George), 22, rue Louis-Guespin, Clamart (Seine) [avril 1931].

Montarroyos (E.), délégué du Brésil à l'Institut de coopération intellectuelle, 6, rue de Bezons, Carrières-sur-Seine (Seine-et-Oise) [avril 1928].

Montell (Gösta), Göteborgs Museum, Göteborg (Suède) [octobre 1925].

Montocchio (Henri), 25, rue de Civry, Paris, XVIe [mars 1937].

Moore (Clarence B.), *D.*, *C.*, 1321, Locust street, Philadelphie (États-Unis) [juin 1911].

Mora (Leoncio I. de), plaza 2 de Mayo, Lima (Pérou) [novembre 1929].

Mordini (Nob. Antonio), comune di Barga, Lucca (Italie) [juillet 1929].

Morice (Rev. A. G.), *C.*, 200, Austin street, Winnipeg (Canada) [décembre 1929].

Morínigo (Marcos C.), profesor en la Universidad nacional del Profesorado, Paraná (République Argentine) [janvier 1938].

Morla (Mlle Mercedes), 74, rue Saint-Didier, Paris, XVIe, Tél. Kleber 02.71 [juin 1922].

MORLEY (Silvanus Griswold), *C.*, Carnegie Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1922].

MOURALIS (Louis), Bouchet (Drôme) [février 1928].

MOURLHON (Dr René), 16, rue Clément-Marot, Paris, VIIIe [janvier 1910].

MULLER (Dr Richard F. A.), consul de Belgique, Saint-Domingue (République dominicaine) [novembre 1929].

MUÑOZ REYES (Victor), casilla 267, La Paz (Bolivie) [juin 1925].

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE, Göteborg (Suède) [mars 1934].

MUSEO ANTROPOLÓGICO MONTANÉ, Universidad de la Habana (Cuba) [novembre 1920].

MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE, Maximilianstrasse, 26, Munich, N. 0.3 (Allemagne) [mai 1933].

MYERS (Mme Iris H.), Imperial College of tropical agriculture, Trinidad, (B. W. I.) [novembre 1930].

NEVEU-LEMAIRE (Dr M.), Laboratoire de parasitologie de la Faculté de médecine, 15, rue de l'École-de-Médecine, Paris, VIe [novembre 1920].

NIMUENDAJÚ (Curt), *C.*, *T.*, a/c de Berringer & C., caixa 27, Belém do Para (Brésil) [*T.*, juin 1922 ; *C.*, février 1933].

NIQUE (Mme Jeanne), La Pacaudière (Loire) [mai 1931].

NOGUERA (Eduardo), calle Londres, 25, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

NORDENSKIÖLD (Mme Olga), *C.*, Dalbyö, Västerljung (Suède) [novembre 1920].

NOURRY-SAINTYVES (Mme), Clair Logis, Verrières-le-Buisson (Seine-et-Oise) [mars 1939].

NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ (José de J.), *C.*, *T.*, 9, rue Galilée, Paris, XVIe, Tél. Passy 61.11 [*T.*, mai 1937 ; *C.*, novembre 1937].

OITICICA (José), Bornplatz, 2, Hambourg (Allemagne) [novembre 1930].

OLBRECHTS (Frans M.), « Griethuuse », Wezembeck, Brabant (Belgique) [octobre 1926].

OLIVEIRA VIANNA (Francisco José), *C.*, Theresopolis, Ét. de Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

ORTIZ (Fernando), *R.*, calle L, esq. 27, Vedado, Habana (Cuba) [juin 1922].

ORTÍZ (Sergio Elías), *T.*, *C.*, Centro de historia, Pasto (Colombie) [*T.*, février 1933 ; *C.*, novembre 1938].

OSPINA PÉREZ (Dr Mariano), Medellín (Colombie) [juin 1929].

OSUNA (Tomás), Dirección de ganadería, calle Teniente Fariña, Esq. Legros, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

OUTLAND (C. H.), 73, rue des Vignes, Paris, XVIe [avril 1934].

OYARZÚN (Aureliano), *C.*, Directeur du Museo histórico nacional de Chile, casilla 823, Santiago de Chile (Chili) [janvier 1930].

*

Panhuys (le Jonkher L. C. van), *C.*, *R.*, maire de Vuren (Gueldre) (Pays-Bas) [*T.*, juin 1905 ; *C.*, janvier 1914].

Paoli (Umberto Julio), ingeniero químico, Paraguay, 1200, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1923].

Pâquet (Carlos E.), 95, boulevard Haussmann, Paris, VIIe, Tél. Anjou 21. 88 [février 1939].

Pardal (Ramón), médico del hospital Tornú y del Instituto de clínica quirúrgica, calle Monroe, 2714, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1933].

Pardo (Luis A.), jefe del Instituto arqueológico del Cuzco, Cuzco (Pérou) [juin 1936].

Paris (William Francklyn), *R.*, docteur ès lettres, agrégé de l'Université, 522, fifth avenue, New York (États-Unis) [mars 1934].

Parsons (Mme Elsie Clews), Harrison, N. Y. (États-Unis) [novembre 1924].

Pathier-Bonnelle (F.), 9, rue de la Martinière, Lyon (Rhône) [octobre 1925].

Paul-Boncour (Guillaume), Benoordenhout, 116, La Haye (Pays-Bas) [mars 1934].

Paulet (Pedro E.), 16, Gentschestraat, Scheveningen, La Haye (Pays-Bas) [mars 1928].

Peabody (Dr Charles), *D.*, 4, avenue Gourgaud, Paris, XVIIe, Tél. Wagram 37. 80 [juin 1919].

Pearce (J. E.), associate professor, School of anthropology, University of Texas, 2607, University avenue, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].

Peixoto (Professeur Afranio), 97, Paysandú, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1929].

Peñaloza (Augusto C.), casilla 1020, avenida Pierola, 130, Lima (Pérou) [décembre 1927].

Pépin (Eugène), *R.*, 44, rue de Lévis, Paris, XVIIe [février 1928].

Peraldi (Marise), calle Mayorazgo, 1027, Colonia del Valle (Mexique) [novembre 1938].

Peregrino da Silva (Manoel Cicero), *C.*, rua das Palmeiras, 54, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Pereira Ferraz (Antonio Leoncio), rua Japery, 32 A, ap. I, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1937].

Pérez Colman (Dr César Blas), professeur à la *Facultad de ciencias de la educación*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Pérez Kantule (Rubén), *C.*, Nargana, San Blas (Panamá) [mai 1932].

Perrier (Général Georges), membre de l'Institut, 39 *bis*, boulevard Exelmans, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 01.42 [mars 1908].

Perrin (Dr Tomas Gutierez), 4a Artes, 71, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Perrot (Emilio), libraire, Santa Fe, 1785, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Perrot (Georges), Légation de France, Saint-Domingue (République Dominicaine) [novembre 1929].

Petersen (W.), box 215, West N. Y., New Jersey (États-Unis) [avril 1929].

Petit Muñoz (Eugenio), Gaetan, 1005 (Prado), Montevideo (Uruguay) [décembre 1927].

Petrullo (Vincent), c/o The Museum of the University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [juin 1932].

Peyré (Irène), 5 avenida Sur, Guatemala (Guatemala) [octobre 1931].

Pinto Valderrama (Roberto), Ministère des Affaires étrangéres, Bogotá (Colombie) [avril 1929].

Pitaud (E.), Tlemcen, Dépt d'Oran (Algérie) [novembre 1933].

Pomès (Mlle Mathilde), 20, rue de Grenelle, Paris, VIIe, Tél. Littré 79.88 [avril 1922].

Porter (Prof. Carlos E.), *C.*, directeur de la *Revista chilena de historia natural*, casilla 2974, Santiago de Chile (Chili) [mars 1911].

Portier (André), 24, rue Chauchat, Paris, IXe [mai 1927].

Posada (Eduardo), *C.*, apartado 42, Bogotá (Colombie) [février 1933].

Pòspíšil (Professeur Docteur François), directeur de la Section ethnographique du Musée régional de Moravie, Brno, Moravie (République tchécoslovaque) [novembre 1930].

Poupon (Alfred), administrateur des colonies, 32, rue de la Clef, Paris, Ve [novembre 1913].

Prieto (Justo), professeur de sociologie, Curupayty, 325, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Provost (André), Ingénieur en chef des Manufactures de l'État, Manufacture des allumettes, Saintines (Oise) [novembre 1929].

Quelle (Otto), *C.*, secrétaire de l'Ibero-amerikanisches Institut, Breite Strasse, 37, Berlin C. 2 (Allemagne) [mai 1933].

Quintanilla (Luis), secrétaire d'ambassade des États-Unis mexicains, 53, rua dos Voluntarios da patria, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Radin (Paul), 2740, Telegraph avenue, Berkeley (Californie) (États-Unis) [avril 1924].

Raffalli (Abbé J.), 1, villa des Sablons, Neuilly-sur-Seine (Seine) [novembre 1933].

Ramos Urdaneta (Alfredo), correspondiente de la Academia de la historia, Bogotá (Colombie) [juin 1933].

Rath (Edwin vom), 18, Wolvenstraat, Amsterdam (Pays-Bas) [juin 1935].

Ratton (Charles), 14, rue de Marignan, Paris, VIIIe, Tél. Élysées 58.21 [mars 1929].

Rau (Arthur), 146, boulevard Haussmann, Paris, VIIIe, Tél. Carnot 73.67 [octobre 1926].

Ravignani (Dr Emilio), *R.*, doyen de la Faculté de philosophie et lettres, calle Blandengues, 1130, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1920].

Requena (Docteur Rafael), *C.*, secretario del Presidente de la República, Caracas (Venezuela) [février 1933].

Restrepo (Federico), 8, avenue du Parc Monceau, Paris, VIIIe, Tél. Carnot 21.80 [juin 1924].

Reula (Filiberto), directeur de la *Escuela normal*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Revelli (Paolo), recteur de l'Université, Gênes (Italie) [novembre 1924].

Reygadas Vertíz (José), *C.*, *T.*, directeur de la Section d'archéologie du Secrétariat d'éducation, 2^a^ de Edison, 14, México, D. F. (Mexique) [*T.*, novembre 1929 ; *C.*, février 1933].

Ricard (Robert), *R.*, professeur à la Faculté des Lettres, 31, rue Alexandre Ribot, Alger (Algérie), et 7, rue Abel, Paris, XIIe (pendant les vacances scolaires) [novembre 1924].

Rice (Frederick John Duval), « Eusamerica », 15, Grove Park, Denmark Hill, Londres, S. E. 5. (Grande-Bretagne) [novembre 1929].

Rice (Hamilton), *C.*, 901, Fifth avenue, New York city, et « Miramar », Newport, Rhode Island (États-Unis) [juin 1926].

Rickards (Lic. Constantino G.), avenida Madero, 2, México, D. F. (Mexique) [décembre 1912].

Riva Agüero y Osma (J. de la), Lartiga, 459, Lima (Pérou) [janvier 1914].

Rivas (Raimundo), director de la Academia nacional de historia, Bogotá (Colombie) [juillet 1921].

Rivet (Dr Paul), *R.*, professeur au Muséum, secrétaire général de l'Institut d'ethnologie de l'Université de Paris, 61, rue de Buffon, Paris, V^e^, Tél. Gobelins 51.69 [mars 1907].

Rivière (Georges Henri), directeur du Musée de folklore, Palais du Trocadéro, Paris, XVIe, Tél. Passy 05.75 [mars 1928].

Rivière (Mlle Thérèse), *R.*, 102, rue Lepic, Paris, XVIIIe [juin 1931].

Rochereau (Père Henri), *C.*, Casa provincial de los Eudistas (Las Angustias), Carrera 14, n° 79, Bogotá (Colombie) [juin 1919].

Rodríguez Maldonado (Carlos), hacienda de Tena, Dép^t^ de Cundinamarca (Colombie) [octobre 1925].

Roederer (Mme Julia), 55, rue Cortambert, Paris, XVIe, Tél. Trocadéro 51.67 [avril 1937].

Rojas (Ricardo), *C.*, recteur de l'Université de Buenos Aires, calle Viamonte, 430, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Romero (Carlos A.), *C.*, directeur de la Bibliothèque nationale, casilla 655, Lima (Pérou) [janvier 1920].

Romero (Dr Jesús C.), catedrático de historia de la civilización en el Conservatorio, 3a González Bocanegra, 95, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Rondón (General Candido Mariano da Silva), *H.*, Commissão de linhas telegraphicas estrategicas de Matto-Grosso ao Amazonas, rua das Laranjeiras, no 232, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1923].

Ronze (Raymond), professeur agrégé de l'Université, 5, rue Palatine, Paris, VIe, Tél. Danton 16.96 [janvier 1925].

Roquette-Pinto (Dr Edgar), *C.*, *R.*, directeur du Musée national, Quinta de Bõa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [*T.*, février 1920 ; *C.*, novembre 1928].

Rosen (Comte Eric von), *C.*, Rockelstad, Sparreholm (Suède) [décembre 1920].

Rosenblat (Ángel), Hôtel Médicis, 56, rue Monsieur-le-Prince, Paris, VIe [novembre 1937].

Roth-Lutra (Dr Karl H.), Kattenschanze, 18, Kaiserslautern Rheinpfalz (Allemagne) [mars 1930].

Rouault de la Vigne (René), archiviste-bibliothécaire du *Journal de Rouen*, 4, rue Rampe Cauchoise, Rouen (Seine-Inférieure) [avril 1931].

Rouma (Georges), docteur ès sciences sociales, 8, avenue de la Brabançonne, Bruxelles (Belgique) [décembre 1920].

Roumain (Jacques), 4, rue du Parc Montsouris, Paris, XIVe [mars 1938].

Roure (Agenor de), *C.*, rua Sorocaba, 206, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Rovère (Roberto F.), Buenos Aires, 2752, Santa Fé (République Argentine) [décembre 1927].

Roy (Pierre), 16, rue des Saints-Pères, Paris, VIe [mars 1930].

Rubio Egusquiza (Dr Carlos), Carlos Pellegrini, 1550, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Ruiz Ucrós (Alvaro), apartado 333, Bogotá (Colombie) [janvier 1929].

Rusconi (Carlos), Garay, 3818, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Saenz (Moisés), *T.*, *C.*, Sierra Madre, 305, Lomas de Chapultepec, México, D. F. (Mexique) [février 1930].

Saint (Mme Henri). Arenales, 1665, Buenos Aires (République Argentine) [février 1934].

Saint-Périer (Comte René de), Morigny, par Étampes (Seine-et-Oise) [juin 1924].

Salazar (Dr Emeterio Oscar), *C.*, recteur de l'Université, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].

Salles (Georges), conservateur adjoint au Musée du Louvre, 24, rue du Chevalier de la Barre, Paris, XVIIIe [mars 1928].

Sampaio (Prof. Alberto José de), Museu nacional, Quinta de Bõa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [octobre 1931].

Samper Ortega (Daniel), *C.*, *director de la Biblioteca nacional*, Bogotá (Colombie) [novembre 1938].

San Cristóval (Evaristo), Ministerio de relaciones exteriores, Lima (Pérou) [novembre 1936].

Santa-Maria (A. de), 54, rue de Ponthieu, Paris, VIIIe [mai 1902].

Sapir (Edward), *H.*, *C.*, Yale University, New Haven, Conn. (États-Unis) [*C.*, juin 1912 ; *H.*, février 1934].

Sapper (Karl), *C.*, Haus v. Linprun, Alpspitzstrasse, 7, Garmisch (Allemagne) [novembre 1924].

Sarraut (Albert), 15, avenue Victor Hugo, Paris, XVIe, Tél. Passy 08.17 [mars 1939].

Sauphar (Mme Yvonne), 59, rue Scheffer, Paris, XVIe, Tél. Passy, 25.05 [février 1938].

Sauvageau (M.), professeur au Collège, Sousse (Tunisie) [mai 1938].

Sauvageot (Aurélien), 5, rue Fernand-Widal, Paris, XIIIe [janvier 1924].

Savelle (Max), department of history, Stanford University, Stanford, Cal. (États-Unis) [novembre 1930].

Schaaf (Charles Auguste D.), caixa postal 3217, São Paulo (Brésil) [novembre 1929].

Schiaffino (Dr Rafael), *R.*, professeur agrégé d'hygiène, Sarandi, 283, Montevideo (Uruguay) [décembre 1925].

Schmidt (Max), *C.*, consulado alemão, Cuyaba, Est. de Matto Grosso (Brésil) [juin 1930].

Schmidt (Rév. Père W.), *H.*, directeur du « Pontificio Museo missionario etnologico », Palazzo Laterano, Rome 26 (Italie) [*C.*, février 1927 ; *H.*, février 1930].

Seidner (Paul), 2a avenida Sur, no 34, Guatemala (Guatemala) [novembre 1930].

Seligmann (Kurt), 1, villa Seurat, Paris, XIVe, Tél. Gobelins 80.28 [février 1939].

Sera (G. L.), professeur à l'Université, Istituto di antropologia, via Università, 39, Naples, 43 (Italie) [mai 1923].

SERRANO (Antonio), 25 de junio, 190, Paraná (République Argentine) [novembre 1930].

SÉVÈRE (Victor), député, Fort-de-France (Martinique), et 9, boulevard Jules-Sandeau, Paris, XVIe [novembre 1922].

SINCLAIR (Joseph H.), *R.*, géologue, Brown Bros. et Co., 59, Wall street, New York city (États-Unis) [juin 1926].

SIVIRICHI (Atilio), calle General La Fuente, 590, Lima (Pérou) [avril 1930].

SKOTTSBERG (Prof. Carl), *C.*, directeur du Jardin botanique, Göteborg (Suède) [novembre 1924].

SLIM (Carlos), apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

SLIM (José), esquina Corregidora y Universidad, apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

SMOULAR (Alfred), 48, rue de Dunkerque, Paris, IXe [mars 1932].

SOCIEDAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA, *R.*, 3[a] avenida Sur, n° 1, apartado 480, Guatemala (Guatemala) [novembre 1928].

SOTO HALL (Maximo), calle Victoria, n° 2972, Piso 4°, Departamento 25, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1930].

SOUSTELLE (Georgette), 4, villa Eugène-Manuel, Paris, XVIe [janvier 1935].

SOUSTELLE (Jacques), 4, villa Eugène-Manuel, Paris, XVIe [janvier 1935].

SPECK (F. G.), University of Pennsylvania, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [mai 1924].

SPEISER (Félix), *R.*, St-Alban Vorstadt, 108, Bâle (Suisse) [juin 1925].

SPINDEN (Herbert J.), *C.*, assistant curator, Department of anthropology, American Museum of natural history, New York city (États-Unis) [novembre 1919].

STECHERT (G. E.), 16, rue de Condé, Paris, VIe, Tél. Littré 11.50 [janvier 1925].

STEVENSON (João Penteado Erskine), Luintino Bocajuva, 54-4°, Sola 403, São Paulo, Estado de São Paulo (Brésil) [juin 1935].

STREICHER (Dr Fritz), 3, rue Fries, Fribourg (Suisse) [novembre 1928].

STRESSER-PÉAN (Guy), 52, boulevard Malesherbes, Paris, VIIIe, Tél. Laborde 18.23 [novembre 1938].

STRUBE (León), professeur au Collège S. Tarsin, Villa Calzada, F.C.S. (République Argentine) [juin 1927].

SUÁREZ (Julio), libraire, Libertad, 236, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

SUCRE (Juan Manuel), *C.*, Ciudad Bolívar (Venezuela) [décembre 1927].

SWANTON (John R.), *C.*, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].

SYDOW (Oscar von), *C.*, gouverneur de la province, Göteborg (Suède) [novembre 1924].

Tavares de Lyra (Augusto), *C.*, rua Voluntarios da patria, 435, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Taylor (Douglas), 33, rue Sous-Barri, Cagnes-sur-mer (Alpes-Maritimes) [juin 1938].

Teisseire (Auguste), directeur du lycée départemental, Colonia (Uruguay) [mars 1931].

Tello (Julio C.), *C.*, apartado 383, Lima (Pérou) [janvier 1924].

Termer (Dr Franz), Museum für Völkerkunde, Binderstrasse, 14, Hambourg, 13 (Allemagne) [novembre 1929].

Teutsch (Jacques), 22, rue Morisset, Deuil (Seine-et-Oise) [juin 1930].

Thalbitzer (William), *H.*, *C.*, Solgaarden, 10, Copenhague (Ö.) (Danemark) [*C.*, mai 1914 ; *H.*, février 1933].

Thalmann (Dr Hans E.), geologist en palaeontologist, N. V. nederlandsch koloniale petroleum Maatschappij, Palembang (Sumatra) [novembre 1929].

Thévenin (René), 14, rue des Patriarches, Paris, Ve [octobre 1925].

Thomsen (Thomas), *C.*, directeur de la section d'ethnographie, National Museet, Copenhague (Danemark) [avril 1929].

Tolila (Mme Henri), 10, rue La Fontaine, Paris, XVIe [février 1922].

Tonelli (D. Antonio), Valsalice, 39, Turin (119) (Italie) [janvier 1927].

Torre Revello (José), *C.*, calle Juan del Castillo, 1, Séville (Espagne) [juin 1929].

Torres Lanzas (Pedro), *C.*, ex-chef des Archives des Indes, Séville (Espagne) [mars 1914].

Torroja (José María), secretario general de la Sociedad geográfica nacional, León, 21, Madrid (Espagne) [novembre 1935].

Toussaint (Manuel), Balderas, no 140, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Tovar y R. (Enrique D.), *R.*, calle de Bellavista, no 216, Miraflores, Lima (Pérou) [novembre 1922].

Tozzer (Alfred Marston), *C.*, *T.*, 7, Bryant street, Cambridge, Mass. (États-Unis) [*C.*, avril 1911 ; *T.*, mai 1924].

Tracol (Henri), 6, route de Corbeil, Villemoisson-sur-Orge (Seine-et-Oise), Tél. Épinay-sur-Orge, 11 [avril 1937].

Trager (George L.), c/o American Express Co., 11, rue Scribe, Paris, IXe [novembre 1938].

Travieso (Carlos), *R.*, director del Instituto histórico y geográfico, avenida 8 de Octubre, 102, Montevideo (Uruguay) [juin 1925].

Trimborn (Dr Hermann), Doetschstrasse 2a, Bonn-am-Rhein (Allemagne) [octobre 1926].

Tzara (Tristan), *R.*, 5, rue de l'Odéon, Paris, VIe [juin 1928].

Uhlenbeck (Dr C. C.), *C.*, professeur à l'Université, 10, Wijersstraat, Amersfoort (Pays-Bas) [octobre 1923].

Université de Marburg, Marburg (Allemagne) [octobre 1925].

Uribe (Dr Antonio José), apartado nº 355, Bogotá (Colombie) [juin 1929].

Uribe (Cesar), Rector de la Universidad de Popayán, Cauca (Colombie) [mars 1932].

Urrutia (Francisco José), 6, rue Jean-Goujon, Paris, VIIIe [juillet 1921].

Urteaga (Horacio H.), director del Archivo nacional del Perú, Lima (Pérou) [janvier 1924].

Vacher (Mme Caroline), *R.*, 44, quai de Passy, Paris, XVIe, Tél. Jasmin 67.47 [novembre 1929].

Vaillant (George C.), *R.*, associate curator of mexican archaeology, American Museum of natural history, 77th street and Central Park West, New York city (États-Unis) [novembre 1932].

Valcárcel (Luís E.), *C.*, directeur du Musée d'archéologie péruvienne, Alfonso Ugarte, 650, Lima (Pérou) [mars 1931].

Varin (René L.), professeur de littérature française à l'École normale de Versailles, 25 *bis*, rue Alexis-Fourcault, Versailles (Seine-et-Oise) [novembre 1930].

Vázquez (Dr José), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].

Vázquez Machicado (Dr Humberto), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].

Vélez (Prof. Dr Daniel M.), *C.*, calle Donato Guerra, 11, México, D. F. (Mexique) [octobre 1923].

Vélez (Santiago), Manizales (Colombie) [octobre 1926].

Vélez (Victoriano), Manizales (Colombie) [octobre 1926].

Vélez Lopez (Dr Lizardo), *R.*, Trujillo (Pérou) [décembre 1912].

Vélez Picasso (José M.), apartado 1262, Lima (Pérou) [juin 1932].

Vellard (Dr Jehan Albert), aux bons soins de l'Ambassade de France, Praia do Flamengo, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Venturino (Agustín), poste restante, Correo central, Buenos Aires (République Argentine) [février 1929].

Verger (Pierre), 47, avenue de la Marne, Asnières (Seine) [novembre 1937].

Vergne (Dr Édouard), Binic (Côtes-du-Nord) [janvier 1938].

Vieira Souto (Felipe), 2e secrétaire de l'*Instituto historico e geographico brasileiro*, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1935].

Viganotti-Buzzoni (Comtesse Nini), via Francesco Lana, 22, Brescia (Italie) [février 1934].

Vignati (Milcíades Alejo), jefe de departamento y profesor de antropolo-

gía, Museo nacional, La Plata (République Argentine) [avril 1927].

Villar Villamil (Ignacio de), Sadi Carnot, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Villegas (Alberto de), casilla 279, La Paz (Bolivie) [novembre 1922].

Vincke (Gaston), 9, rue Falguière, Paris, XVe [mars 1938].

Vosy-Bourbon (H.), *R.*, 31, rue de Poissy, Paris, V^e^ [mars 1925].

Vuillemin (André), 8, rue Pomel, Alger (Algérie) [octobre 1925].

Walde-Waldegg (Hermann von), Boston College Museum, 186, Hammond street, University Heights, Chestnut Hill, Mass. (États-Unis) [novembre 1933].

Walle (Paul), conseiller du commerce extérieur de la France, 49, rue de Rivoli, Paris, Ier [mai 1914].

Wassén (Henry), assistant au Département d'ethnographie, Musée de Göteborg, Göteborg (Suède) [janvier 1937].

Wavrin Villers-au-Tertre (Marquis de), *R.*, 13, rue de Dublin, Bruxelles (Belgique) [décembre 1923].

Weitlaner (Roberto), calle Civilización, 85, Colonia Escandón, Tacubaya, D. F. (Mexique) [novembre 1930].

Wenstein (Mme), 66, avenue Victor-Hugo, Paris, XVIe [janvier 1937].

Weymuller (François), 16, rue Thiers, Épinal (Vosges) [novembre 1932].

Williams (Rév. James), 19, St. Road, Margaret's Oxford (Grande-Bretagne) [juin 1922].

Wolff-Knize (Frédéric), 146, avenue des Champs-Élysées, Paris, VIIIe [novembre 1938].

Wynne (Rév. John J.), 141 East, 29th street, New York city (États-Unis) [juin 1926].

Zaldumbide (Gonzalo), ministre plénipotentiaire, Légation de l'Équateur, Washington D. C. (États-Unis) [novembre 1924].

Zanotti (Víctor), beneficio de café, Juayúa (Salvador, C. A.) [février 1939].

Zárate (Colonel Rodrigo), adjunto militar de la Legación del Perú, Bogotá (Colombie) [novembre 1930].

RECHERCHES ANTHROPOLOGIQUES SUR LA DÉFORMATION ARTIFICIELLE DU CRÂNE.

Observations sur 302 crânes précolombiens de la collection Créqui Montfort et Sénéchal de la Grange du Muséum National d'Histoire Naturelle [1],

PAR LE DOCTEUR FRÉDÉRIC FALKENBURGER.

(*Planche I*).

ESSAIS DE CLASSIFICATION DES CRÂNES DÉFORMÉS.

On trouve déjà aux temps les plus anciens de l'histoire humaine la déformation intentionnelle du crâne. Sur les squelettes provenant des fouilles préhistoriques comme dans les œuvres d'art de l'ancienne Égypte on rencontre des exemples de la déformation artificielle de la tête osseuse. Le plus ancien document littéraire à ce sujet est sans doute le texte d'Hippocrate *Des airs, des eaux, et des lieux*, qui décrit la déformation artificielle du crâne chez les Macrocéphales, peuplade des bords de la Mer Noire dans la région de la Crimée d'aujourd'hui : « Dès que l'enfant vient de naître, et pendant que, dans ce corps si tendre, la tête conserve encore sa mollesse, on la façonne avec les mains, et on la force à s'allonger à l'aide de bandages et de machines convenables, qui en altèrent la forme sphérique et en augmentent la hauteur ». La frappante description du grand médecin de Cos, datée du cinquième siècle avant Jésus-Christ, contient déjà toutes les possibilités techniques de la déformation ; le modelage de la tête du nouveau-né avec les mains qui ne peut produire que des effets temporaires, et la fixation de la nouvelle forme du crâne à l'aide de bandes et d'autres machines convenables, c'est-à-dire de planchettes et de coussins.

Un assez grand nombre d'historiographes et de naturalistes après Hippocrate se sont occupés de décrire la déformation artificielle du crâne.

1. Travail exécuté au Laboratoire d'ethnologie des hommes actuels et des hommes fossiles (Muséum National d'Histoire Naturelle).

Surtout après la conquête par les Espagnols du Mexique et du Pérou, terres classiques de la déformation cranienne, les rapports des voyageurs et des savants s'accumulent sans apporter de contributions essentielles à la solution du problème. L'un ou l'autre genre de déformation est décrit sans faire l'essai d'une classification.

Morton à Philadelphie a réussi le premier en 1839 à distinguer les types de déformation dans son ouvrage intitulé *Crania americana* (47). Il distingue quatre variations : la déformation occipito-frontale, la déformation fronto-sincipito-pariétale, la tête irrégulièrement comprimée et la tête quadrangulaire.

Seize ans plus tard paraît l'ouvrage de Gosse : *Essai sur les déformations artificielles du crâne* dans les Annales d'hygiène publique (21). On ne peut pas dire que la question ait été beaucoup éclaircie par les efforts considérables de cet auteur. En s'efforçant de décrire toutes les différences de la déformation cranienne Gosse parvient à ajouter aux quatre variations de Morton une douzaine d'autres et à diviser chacune des deux premières catégories citées par celui-ci en deux variétés : la déformation occipito-frontale dans les formes couchées et relevées et la déformation fronto-sincipito-pariétale dans la forme allongée en cylindre et allongée en cône. Aussi vieillies que soient aujourd'hui les diverses catégories de Gosse, il reste toutefois important de signaler ces deux variétés. Chez elles on trouve pour la première fois une distinction générale et significative de toutes les variations possibles de la déformation artificielle du crâne.

Broca (1875) distingue cinq formes diverses : la déformation simple, annulaire, frontale simple, relevée et couchée. Mais il affirme dans ses *Instructions craniologiques et craniométriques* qu' « on peut toutefois les (déformations) ramener à deux groupes principaux : les déformations relevées et les déformations couchées » (6, p. 154). C'est surtout sur le mode de compression appliqué qu'est fondée la classification de Broca, point de vue assez significatif pour toute la question.

Topinard au contraire se borne dans sa classification « aux effets obtenus tels qu'on les constate sur le crâne » (68, p. 742). Dans *Des déformations ethniques du crâne* (1879) (67) il cite quatre déformations : occipitale simple, frontale simple, fronto-occipitale et fronto-sincipito-occipito-pariétale. Les deux dernières formes sont divisées en trois groupes : couchée, intermédiaire et dressée. Dans ses *Éléments d'anthropologie générale* (68) Topinard a ajouté un cinquième groupe aux quatre précédents : le groupe « divers » dans lequel il classe les cas qui ne s'insèrent pas facilement dans les autres. Ce moyen de classement est assez douteux et il vaudrait mieux le supprimer. Quant aux deux premiers groupes, la déformation simple occipitale et frontale, Topinard

lui-même s'exprime de cette façon : « toute pression frontale suppose forcément un point d'appui sur le point opposé » (67, p. 501). Le même raisonnement doit valoir aussi pour la déformation occipitale simple et ainsi les déformations simples occipitales et frontales doivent être réunies au groupe de la déformation fronto-occipitale. On peut ainsi réduire les quatre ou cinq types de déformation de Topinard à deux avec la division en formes couchées, intermédiaires et dressées.

Dans son livre intitulé *Des déformations artificielles du crâne* (41) Lenhossek (1880) décrit d'abord en s'appuyant sur les travaux de Morton, Gosse et Broca, les deux formes relevée et couchée de Broca. Il dépeint ensuite quatre autres types de déformation : le crâne orthognathe et hypsicéphale, prognathe et hypsicéphale, dolichocéphale prognathe et chamaecéphale et le *flathead*, c'est-à-dire une déformation occipito-sinci-pito-frontale qui correspond à la tête bilobée de Gosse. Les définitions de Lenhossek entremêlent les classifications des auteurs précédents et n'apportent pas plus de clarté dans la nomenclature ni dans le système des déformations.

Virchow (1892) distingue dans ses *Crania ethnica americana* (72) trois formes de déformation artificielle : les hypsicéphales qui peuvent être brachycéphales ou non selon la technique de déformation (bandes ou planchettes) et les chamaecéphales qui se divisent en deux grands groupes. Le premier avec l'occipital raccourci par planchettes est celui des *flatheads*, le deuxième avec l'occipital allongé (traitement par bandages) celui des *longheads*. Ces deux groupes sont caractérisés par la hauteur peu considérable du crâne. Entre toutes ces formes existent des intermédiaires.

C'est à peu près dans le même sens que Boas (3) a constitué (1890) un système de déformation en employant comme nomenclature les noms des tribus indiennes du Nord de l'Amérique chez lesquelles se trouvent ces formes de déformation voulue : Cowichan, Chinock et Koskimo. Les deux premières ont les crânes déformés d'une façon dressée ou couchée par planchettes et la dernière d'une façon circulaire par bandes.

Hrdlička (24) va encore plus loin (1912) en distinguant seulement deux variations de déformation artificielle : la fronto-occipitale (appelée par cet auteur *flathead*) et la circonférenciale (appelée Macrocéphale ou Aymara).

Imbelloni (25-36) prend (1923) comme base de la classification la technique appliquée, analogue aux idées de Broca et de Virchow. Il distingue ainsi trois classes, dont les deux premières sont la déformation fronto-occipitale oblique provoquée par planchettes fixées à la tête, et la déformation fronto-occipitale droite produite par berceau d'une telle façon que la tête est fixée directement sur une surface aplatie. Ces deux types ont

la même dénomination de déformation tabulaire par opposition au troisième type appelé par Imbelloni déformation symétrique ou orbiculaire, suscitée par bandages ou bonnets. Chaque classe de déformation est selon Imbelloni strictement fixée à la technique pratiquée, c'est-à-dire qu'il existe une corrélation entre l'instrument utilisé et la forme du crâne déformé.

Aichel (1) (1933) contredit les suppositions d'Imbelloni selon lesquelles il faut distinguer nettement entre la déformation fronto-occipitale oblique et droite. Il trouve des transitions entre ces deux formes et nie que chacune d'elles soit attachée à un appareil de déformation particulier. Ajoutons brièvement qu'Imbelloni (36) a réfuté assez habilement les opinions d'Aichel. Quant à la classification, Aichel distingue trois types principaux : la compression fronto-occipitale du crâne, la déformation bregmatico-occipitale et la déformation circulaire. Il y ajoute trois formes de combinaison provoquées par l'application commune des bandes et des planchettes et enfin deux déformations asymétriques.

Après cette énumération un peu fatigante mais indispensable pour voir clairement le chemin parcouru dans les essais de classification, tirons une conclusion. Il semble assez net que chez presque tous les auteurs on trouve la distinction entre deux façons de déformer le crâne : par planchettes et par couches, la déformation tabulaire, et par bandages, la déformation orbiculaire ou circulaire. La première est exercée dans le sens de déformation fronto-occipitale, c'est-à-dire asymétriquement avec augmentation de la largeur et diminution de la longueur du crâne, la deuxième symétriquement et influençant surtout la hauteur du crâne (Macrocéphales d'Hippocrate). Logiquement on ne peut pas opposer le mot tabulaire qui évoque l'instrument appliqué, au mot circulaire qui exprime la technique utilisée. Il serait préférable de parler d'une déformation « antéro-postérieure », synonyme de « tabulaire », « fronto-occipitale », « flathead », et d'une déformation « circulaire », synonyme d' « orbiculaire », « fronto-occipito-pariétale », « hypsicéphale », « Aymara ». Ensuite il faut tenir compte de l'aspect du crâne même, s'il est déformé d'une façon droite ou oblique. Pour le mode droit la région du lambda est surtout influencée par le procédé de déformation ; l'occipital devient alors plus érigé et forme avec le plan horizontal un angle à peu près droit. Pour le mode oblique l'occipital est influencé dans sa totalité et la région du lambda reste au contraire presque libre; l'inclinaison de l'occipital est changée par ce processus et l'angle formé avec le plan horizontal devient plus aigu. En regardant le crâne de profil on a bien l'impression qu'il est déformé dans un sens oblique. Bien entendu il faut éviter les fautes des auteurs d'antan comme Morton ou Gosse qui

ont placé le crâne de telle façon que la déformation semblait exagérée. Il va de soi que le crâne à examiner doit être posé toujours dans le même plan, et nous avons choisi dans ce but le plan de Francfort, fixé par les deux trous auditifs et le point le plus bas du bord inférieur de l'orbite gauche. Les deux types de déformation droite et oblique ont des noms assez divers dans la littérature citée par nous : la première est appelée « relevée » par Gosse et Broca, « dressée » par Topinard, « Cowichan » par Boas ; la deuxième « couchée » par Gosse, Broca et Topinard, « Chinock » par Boas. Nous désignerons par la suite toujours les déformations par « droite » ou « oblique » et nous obtiendrons alors deux grands groupes de déformation comprenant chacun deux sous-groupes : la déformation « antéro-postérieure droite » et « oblique » et la déformation « circulaire droite » et « oblique ». Sans vouloir contester l'existence de formes intermédiaires nous espérons démontrer qu'il est toujours possible de faire la classification avec ces quatre types généraux, mais qu'on ne peut pas diminuer encore ce nombre de classes de déformation sans négliger des différences notoires.

LA COLLECTION CRÉQUI MONTFORT ET SÉNÉCHAL DE LA GRANGE.

La présence d'une quantité de crânes déformés dans les collections du Muséum d'Histoire Naturelle nous a permis d'étudier la question de la déformation ethnique sur une large base [1].

La collection de Créqui Montfort se compose de près de 500 pièces anatomiques recueillies en 1903 par la mission scientifique G. de Créqui Montfort et E. Sénéchal de la Grange (15). Il y a plus de 400 crânes, pour la plupart d'origine précolombienne, provenant de fouilles exécutées au Nord de l'Argentine (provinces de Salta, Jujuy et Catamarca), au Nord du Chili (province d'Antofagasta) et en Bolivie (provinces de Lipez, Porco, Paria et Pacajes). Certaines sépultures ont donné jusqu'à cent crânes de la même provenance (Chervin). Nous avons uniquement choisi dans la collection les crânes en bon état et présentant des signes

1. Nous sommes heureux de pouvoir remercier M. le professeur Rivet qui a bien voulu nous admettre à travailler dans son laboratoire et qui, mettant à notre disposition la belle série de crânes de la collection Créqui Montfort et Sénéchal de la Grange, a considérablement facilité notre tâche. Nous tenons à remercier également M. Lester, sous-directeur du laboratoire, dont les conseils nous ont été très précieux. Il nous a été ainsi possible d'étudier de très près la question de la déformation artificielle du crâne sur un abondant matériel de même origine.

de déformation artificielle. Il a été possible d'étudier ainsi 302 crânes dont 29 (16 hommes, 13 femmes) proviennent de fouilles exécutées en Argentine (Calchaqui, Golgota, Pucara, Sayate, Tastil), 49 (26 hommes, 23 femmes) au Chili et 224 (112 hommes, 112 femmes) en Bolivie. Ces derniers se répartissent en 86 crânes (47 hommes, 39 femmes) de Tocarji, 33 (16 hommes, 17 femmes) du Rio Panagua, 45 (22 hommes, 23 femmes) d'Asnapujio, 24 (10 hommes, 14 femmes) de Calera, 6 (4 hommes, 2 femmes) de Visicza et 6 (2 hommes, 4 femmes) d'Yura. Tous ces crânes sont de la même région qui constitue une bande étroite de territoire de 50 kms. de longueur, dans la province de Porco, département de Potosí, sur la route d'Uyuni à Yura (haut-plateau de Bolivie). Ensuite il y a 12 crânes (5 hommes, 7 femmes) de Colcha et de Cobrizos (province de Lipez), 8 crânes (4 hommes, 4 femmes) de Tiahuanaco (province de Pacajas) et 4 crânes (2 hommes, 2 femmes) d'un cimetière récent d'Urmiri (province de Paria). 200 crânes de notre série sont alors de la même région et constituent ainsi un matériel suffisamment important. Tous les crânes, excepté les quatre d'Urmiri, datent d'avant la conquête espagnole.

NOS MÉTHODES DE TRAVAIL.

Nous avons repris dans nos recherches le chemin parcouru par les auteurs du siècle dernier en classant premièrement à vue les crânes déformés selon les quatre groupes indiqués plus haut. Il va de soi que dans ce but et pour les mesures ultérieures le crâne était posé toujours dans le plan horizontal de Francfort. Comme mesures sur le crâne même nous avons pris la longueur et la largeur maxima, la distance basion-bregma comme hauteur du crâne et la distance bizygomatique comme largeur du crâne facial. A la suite des travaux de Papillault *Sur les angles de la base du crâne* (50) nous avons attribué une assez grande importance à l'étude de l'angle du clivus. A l'aide d'un petit appareil construit par nous pour la mesure du clivus sur le crâne (18) nous avons mesuré sur tous les crânes son inclinaison. Nous avons dessiné ensuite le diagramme sagittal du crâne, méthode appliquée pour la première fois à l'étude des crânes déformés par nous-mêmes en 1912 (17) et plus tard avec beaucoup de succès par Imbelloni (25). Sur le diagramme nous avons marqué les points importants pour la mesure des distances et des angles : prosthion, nasion, glabelle, bregma, lambda, opisthion, basion. Le crâne était toujours fixé dans l'appareil de telle façon que les points

du lambda, nasion et basion étaient dans un plan horizontal et parallèle au plan de la planche de dessin. Le crâne n'étant jamais d'une symétrie parfaite nous avons fait la projection des points aberrants sur notre plan fixé.

La nouvelle méthode diagraphique est jusqu'ici très peu utilisée en France et nous croyons qu'il est indispensable de donner ici quelques détails la concernant. Broca avait dessiné assez souvent à l'aide de son stéréographe bien connu des profils de crâne pour donner une impression morphologique des diverses formes. Mais déjà Topinard avait exprimé l'opinion dans ses *Éléments d'anthropologie générale* (68) que « les dessins stéréographiques ne permettent pas de prendre les mesures directement sur eux ; ils ne sont jamais assez rigoureux ». Jarricot (37) avait essayé de perfectionner la méthode en construisant un appareil assez compliqué et Chervin (15) à l'aide d'un appareil spécial de photographie pour la « photographie métrique », tous les deux sans voir leur méthode approuvée ni suivie. Le plus grand inconvénient de la méthode de dessin par le stéréographe est de ne pouvoir fixer exactement le point du basion. Il n'est quand même pas trop difficile de dessiner le profil complet avec la base du crâne en employant la méthode indiquée par Lissauer (42) en 1885 et qui consiste à mettre le crâne dans le plan horizontal et à le fixer dans sa position avec de la plastiline. On peut ensuite avec un appareil spécial de dessin suivre toute la circonférence du crâne dans le plan médian-sagittal et en reproduire le contour sur papier. Cet appareil un peu primitif a été amélioré par Martin (46) (*Cubuscraniophor*), Wetzel (73) (*Perigraph*) et beaucoup d'autres. Nous nous sommes servis d'un modèle dans le genre de celui de Wetzel que nous avons fait construire plus simple. L'appareil se compose d'un système articulé qui permet de fixer le crâne dans toute position par le trou occipital et laisse tous ses côtés accessibles. Avec un diagraphe on peut très exactement tracer les contours du crâne et marquer les points sur un papier fixé sur une planche horizontale et parallèle au bras horizontal de l'appareil. Comme preuve de l'exactitude de notre méthode diagraphique nous avons établi pour chaque crâne examiné la comparaison entre les mesures prises sur le crâne (longueur et hauteur) et sur le diagramme et nous avons pu constater l'identité des résultats obtenus par ces deux méthodes.

Nous avons dans chaque diagramme marqué par projection le point le plus bas du bord de l'orbite gauche et le porion ; en joignant ces deux points nous avons tracé l'horizontale de Francfort. Nous avons porté ensuite sur le diagramme l'angle du clivus trouvé par mesure directe sur le crâne ; cette construction est facile car l'horizontale de Francfort et le

basion sont exactement fixés sur notre dessin. Nous avons joint enfin par des droites les points suivants : basion-bregma, glabelle-lambda prosthion-bregma, nasion-prosthion, nasion-basion, prosthion-basion et basion-opisthion. Il nous a été ainsi possible d'exécuter les mesures de longueur et d'angles utiles pour nos recherches.

En combinant les mesures prises sur le crâne et sur le diagramme nous avons calculé le volume du crâne cérébral et celui du crâne facial selon la formule empirique de Schmidt (60). Dans ce but nous avons pris la moyenne arithmétique des trois diamètres comme module (pour le crâne la longueur et la largeur maxima et comme hauteur la distance basion-bregma ; pour le crâne facial la longueur prosthion-basion, la largeur maxima, c'est-à-dire la distance bizygomatique, et la hauteur prosthion-nasion). Nous avons obtenu le volume en utilisant les tableaux de Schmidt qui donnent pour chaque module le volume correspondant. Schmidt avait pris comme hauteur de la face la hauteur totale (distance nasion-gnathion) ; nous n'avons pas suivi ce procédé parce que la plupart des crânes que nous avons examinés ne possédaient pas de mandibule. Nous nous sommes contentés de prendre la hauteur de la face supérieure (distance nasion-prosthion), mais néanmoins nous nous sommes servis des tableaux de Schmidt, cette différence nous paraissant négligeable. Il est à noter que les chiffres ainsi trouvés correspondent exactement à ceux de Rivet et Clavelin (58) qui ont considéré le crâne facial comme un prisme à base triangulaire, le triangle naso-alvéolo-basilaire étant pris comme base et le diamètre bizygomatique comme hauteur.

Pour la désignation du prognathisme nous avons suivi les idées de Rivet (57) en choisissant l'angle naso-alvéolo-basilaire (formé par la droite nasion-prosthion avec la droite basion-prosthion) pour l'étude des variations du prognathisme dans notre série. Les trois points indiqués ci-dessus se trouvant sur chacun de nos diagrammes nous avons pu mesurer sans aucune difficulté la grandeur de l'angle du prognathisme. Dans les cas où le prosthion était défectueux nous avons renoncé à cette mesure. Notons que cet angle bien connu depuis 1909 dans la littérature comme « angle de prognathisme de Rivet », a été décrit pour la deuxième fois en 1928 par Cameron (9) comme « un angle nouveau du crâne facial ».

En reportant sur le diagramme l'angle, mesuré directement, du clivus avec l'horizontale de Francfort (angle clivus-horizontale) on peut déduire facilement l'angle du clivus avec la verticale basion-bregma (angle clivus-verticale). Nous insistons surtout sur ces deux mesures parce que nous les considérons comme très importantes pour le diagnostic des déformations droites et obliques du crâne.

Les angles formés par les droites basion-bregma et glabelle-lambda

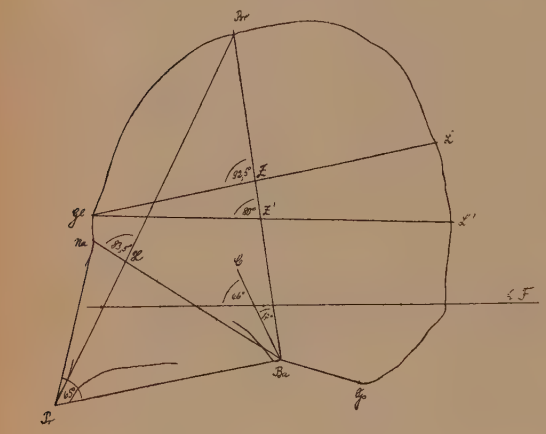
(angle central de Klaatsch) et par les droites nasion-basion et prosthion-bregma (angle craniofacial de Falkenburger) ont été étudiés ensuite. Rappelons à ce sujet que chez tous les crânes normaux l'angle central et l'angle craniofacial sont toujours des angles droits (Klaatsch (38) en 1909, Falkenburger (16 et 17) en 1912, Zanolli (74) en 1913). Il était intéressant de comparer leurs rapports chez les crânes déformés de notre série, surtout parce que nous avions cru en 1912 que ces valeurs étaient les mêmes chez les crânes normaux et chez les crânes déformés, ce qui a été infirmé par Imbelloni au cours de ses recherches.

Nous avons pu établir aussi d'une façon incontestable les indices longueur, largeur et hauteur sans avoir besoin de recourir à des indices supplémentaires. Ajoutons que l'indice de la distance glabelle-lambda à la hauteur basion-bregma qu'Imbelloni a utilisé comme indice hauteur-longueur du crâne, donne des nombres assez exacts pour la comparaison. Il n'en est pas de même pour l'indice supplémentaire de Reche (55). Ce dernier a abaissé du point lambda la perpendiculaire sur la droite bregma-opisthion et a calculé l'indice perpendiculaire — bregma-opisthion. Il a exprimé l'opinion que cet indice donne des valeurs susceptibles de remplacer celles de l'indice largeur-longueur, fait que nous n'avons pas pu vérifier sur les crânes déformés. Il nous semble absolument nécessaire de prendre les mesures pour les indices longueur, largeur et hauteur selon la manière classique sur le crâne même. La diagraphie ainsi complétée échappe au reproche qui lui est habituellement fait de ne donner que des indications valables pour le seul plan médian-sagittal ; elle permet au contraire de donner du crâne une excellente représentation métrique et morphologique.

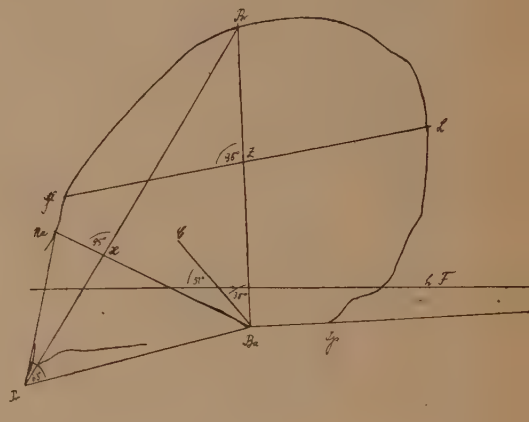
Nous avons indiqué dans une rubrique spéciale nos observations générales, c'est-à-dire les cas dans lesquels le crâne était asymétriquement déformé, les cas où il y avait des os wormiens suturaux ou fontanellaires (os incae) et enfin ceux où le plan du trou occipital représenté sur le diagramme par la droite basion-opisthion coupait l'horizontale de Francfort derrière le trou occipital. Faisons observer que ce fait signifie, selon Imbelloni qui l'a signalé le premier, une déformation extrême qui renverse la situation trouvée ordinairement dans cette région ; le point d'intersection de ces droites étant normalement chez l'homme devant le trou occipital. Nous avons trouvé cette anomalie dans un certain nombre de cas extrêmes de déformation cranienne, quel que soit le type de cette déformation. La plupart du temps cette anomalie s'est trouvée dans le cas d'une déformation oblique, mais on ne peut pas en déduire une distinction générale pour l'une ou l'autre variation, ce qui a déjà été signalé par Aichel.

RECHERCHES ET RÉSULTATS.

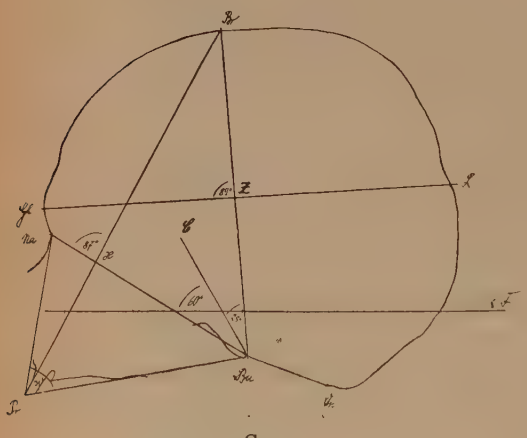
Nous publierons nos résultats selon la topographie des fouilles. Auparavant nous croyons utile de reproduire une photographie et un diagramme pour chacun des quatre groupes de déformation signalés plus haut [1].



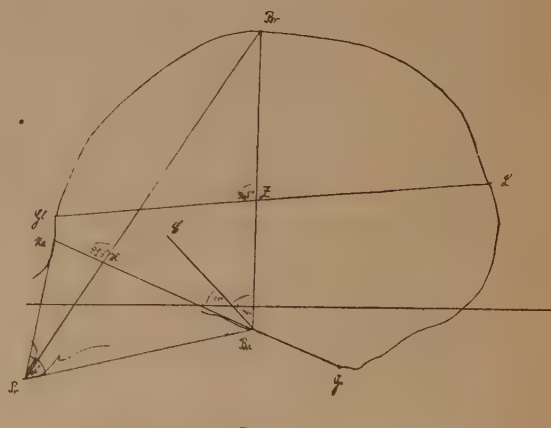
A



B



C



D

Fig. 1. — Diagrammes des quatre crânes figurés sur la Planche I.
A. — Déformation antéro-postérieure droite.
B. — Déformation antéro-postérieure oblique.
C. — Déformation circulaire droite.
D. — Déformation circulaire oblique.

1. Par suite d'une erreur dans l'exécution de la planche, l'orientation des crânes est défectueuse. L'orientation exacte se trouve sur la fig. 1. *N.D.L.R.*

Les crânes [1].

I. — *29 crânes provenant de fouilles au Nord de l'Argentine.*

Tous ces crânes sont brachycéphales, 60 % d'entre eux sont même ultra-brachycéphales avec un indice largeur-longueur compris entre 90.18 et 110.34. Les crânes de Golgota et de Tastil (province de Salta) ont des indices largeur-longueur variant entre 100.66 et 108.84 ; c'est le groupe le plus brachycéphale de toute la collection Créqui Montfort. Le groupe de Calchaqui (province de Catamarca) vient ensuite, cet indice variant entre 84.57 et 110.34. Pour les crânes de Sayate et de Pucara (province de Jujuy) l'indice largeur-longueur varie entre 81.75 et 99.25.

Tous ces crânes — à l'exception d'un seul qui présente une déformation circulaire — sont déformés d'une façon antéro-postérieure ; la plupart appartiennent à la déformation droite, les crânes de Calchaqui et Golgota la présentent totalement. Parmi les 6 crânes de déformation oblique on trouve chez 3 d'entre eux le point d'intersection du plan du trou occipital et de l'horizontale derrière celui-là (angle positif). Un seul crâne qui est asymétriquement déformé présente des signes mixtes de déformation droite et oblique ; pour cette raison nous l'avons mis dans une classe dite intermédiaire.

L'indice hauteur-longueur varie, chez les crânes présentant la déformation droite, entre 75.30 et 93.19, chez les crânes obliques entre 75.30 et 82.51. L'indice hauteur-largeur chez les premiers entre 81.25 et 100.00 et chez les derniers entre 76.92 et 93.38.

Nous parlerons plus tard des valeurs des angles et de l'indice crâne cérébral-crâne facial après avoir examiné la totalité de la série Créqui Montfort.

II. — *49 crânes provenant de fouilles au Chili (Calama).*

Parmi les 49 crânes de Calama, 26 présentent la déformation antéro-postérieure : 15 déformations droites, 8 obliques et 3 intermédiaires.

23 crânes sont déformés circulairement dont 20 droits et 3 intermédiaires ; il n'y a pas chez eux de déformation oblique.

On trouve comme variations des indices :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	86.98-94.80	81.32-100.00	78.33- 85.62	—
hauteur-longueur	75.74-89.65	75.30- 84.81	74.69- 83.23	—
hauteur-largeur	87.07-98.60	84.81- 95.53	89.63-100.75	—

1. Les tableaux des mensurations sont groupés à la fin de l'article.

Pour 1 crâne qui présente la déformation antéro-postérieure oblique l'angle formé par le plan du trou occipital et l'horizontale est positif.

III. — *224 crânes provenant de fouilles en Bolivie.*

A) Tocarji (86 crânes).

Parmi les 86 crânes de Tocarji, 40 présentent la déformation antéro-postérieure (27 droits, 8 obliques, 5 intermédiaires) et 46 la déformation circulaire (40 droits, 4 obliques, 2 intermédiaires).

Les indices présentent les variations suivantes :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	84.37-100.71	82.73-92.30	75.97- 83.54	77.84-82.71
hauteur-longueur	76.02- 89.36	70.30-83.76	67.24- 81.87	74.21-76.54
hauteur-largeur	83.89- 99.21	80.55-94.85	86.66-103-07	90.44-96.15

L'angle formé par la droite basion-opisthion (plan du trou occipital) et l'horizontale est positif dans 3 cas qui appartiennent tous à la déformation antéro-postérieure oblique. Parmi les 7 crânes appartenant aux formes intermédiaires il y en a 2 présentant une déformation asymétrique dans la région de l'occipital (le crâne n° 18292 vu de gauche semble être déformé oblique, mais vu de droite déformé droit ; le même fait se produit pour le crâne n° 18300). Pour 2 autres crânes on voit aisément que la totalité de l'occipital et la région du lambda sont touchées toutes les deux par le procédé de déformation (crânes n° 18249 et 18332). On comprend ainsi assez bien ce que signifie notre forme dite intermédiaire et pourquoi il est indispensable pour la classification de recourir à des formes de transition.

B) Rio Panagua (33 crânes).

Des 33 crânes de Rio Panagua 18 appartiennent à la déformation antéro-postérieure (11 droits, 6 obliques, 1 intermédiaire) et 15 à la déformation circulaire (9 droits, 5 obliques, 1 intermédiaire).

Quant aux variations des indices on trouve :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	85.54-97.20	86.06-93.00	76.92- 83.13	78.57-83.87
hauteur-longueur	76.31-85.61	74.21-84.61	72.83- 81.63	74.85-81.58
hauteur-largeur	82.58-97.76	84.28-91.55	90.77-100.77	92.30-97.63

Pour 1 crâne déformé circulaire-oblique l'angle entre le plan du trou occipital et l'horizontale est positif. Il est à remarquer que 1 crâne asymétriquement déformé se classe néanmoins d'une façon incontestable dans le groupe de la déformation antéro-postérieure droite, fait qui prouve assez nettement que l'asymétrie n'exige pas dans chaque cas une déformation dite intermédiaire.

C) Asnapujio (45 crânes).

27 des 45 crânes d'Asnapujio appartiennent à la déformation antéro-postérieure (21 droits, 5 obliques, 1 intermédiaire) et 18 à la déformation circulaire (16 droits, 2 intermédiaires ; il n'y a pas d'obliques).

Les indices varient de la façon suivante :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	85.71-105.96	84.57-101.40	76.00- 85.09	—
hauteur-longueur	77.07- 91.36	71.85- 90.14	71.16- 89.79	—
hauteur-largeur	82.39- 94.89	75.00- 94.92	86.56-110.00	—

L'angle du plan du trou occipital et de l'horizontale est positif pour 2 crânes dont l'un appartient à la déformation antéro-postérieure oblique et l'autre à la déformation antéro-postérieure intermédiaire. 1 crâne asymétriquement déformé se classe très bien dans la déformation antéro-postérieure oblique.

D) Calera (24 crânes).

Les 24 crânes de Calera se répartissent en 16 appartenant à la déformation antéro-postérieure (7 droits, 9 obliques, pas d'intermédiaires) et 8 appartenant à la déformation circulaire (6 droits, 2 intermédiaires, pas d'obliques).

Les indices sont les suivants :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	85.88-94.59	79.85-91.33	73.68- 84.07	—
hauteur-longueur	77.84-90.53	70.37-82.05	73.68- 81.43	—
hauteur-largeur	88.49-97.18	84.28-97.70	92.42-103.02	—

Pour 3 parmi les 9 crânes à déformation antéro-postérieure oblique, l'angle formé par le plan du trou occipital et l'horizontale est positif et pour 1 autre le plan du trou occipital est parallèle à l'horizontale (angle 0°).

E) Visicza (6 crânes).

Des 6 crânes de Visicza 4 appartiennent à la déformation antéro-postérieure droite et 2 à la déformation antéro-postérieure oblique.

Comme indices on trouve :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE	
	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	84.61- 96.29	81.61-97.35
hauteur-longueur	79.62- 86.47	77.01-86.75
hauteur-largeur	82.69-101.37	89.11-94.36

1 crâne à déformation antéro-postérieure droite présente un angle positif du plan du trou occipital et de l'horizontale.

F) Yura (6 crânes).

5 des 6 crânes d'Yura présentent la déformation circulaire droite et 1 la déformation antéro-postérieure droite. Pour ce dernier les indices largeur-longueur, hauteur-longueur et hauteur-largeur sont 92.56, 79.72 et 86.13. Les indices des 5 autres appartenant à la déformation circulaire droite varient comme suit :

largeur-longueur	76.83-85.27
hauteur-longueur	66.66-74.37
hauteur-largeur	84.44-90.15

En réunissant les 200 crânes (III. A)-III. F)) provenant de la même région nous trouvons les variations suivantes des indices selon les groupes de déformations :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	84.37-105.96	79.85-101.40	73.68- 85.27	77.84-83.77
hauteur-longueur	76.02- 91.36	70.30- 90.14	66.66- 89.79	74.21-81.58
hauteur-largeur	82.39-101.37	75.00- 97.70	84.44-110.00	90.44-97.63

Le fait le plus remarquable est la différence bien prononcée des indices largeur-longueur entre les deux groupes de déformation antéro-postérieure et circulaire.

G) Colcha et Cobrizos (12 crânes).

4 parmi les 12 crânes de Colcha et Cobrizos appartiennent à la déformation antéro-postérieure (1 droit, 3 obliques) et 8 à la déformation cir-

culaire (5 droits et 3 obliques). Nous n'avons pas trouvé dans cette série de formes intermédiaires.

Les indices sont les suivants :

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	DROITE	OBLIQUE	DROITE	OBLIQUE
largeur-longueur	87.57	81.69- 93.33	77.57-85.44	71.02- 78.12
hauteur-longueur	86.27	78.00- 83.00	70.37-80.64	68.74- 80.62
hauteur-largeur	98.50	83.57-101.60	83.70-98.42	96.80-103.20

1 crâne ayant une déformation circulaire oblique présente un angle positif du trou occipital et de l'horizontale.

H) Tiahuanaco (8 crânes).

7 parmi les 8 crânes de Tiahuanaco appartiennent au groupe de la déformation circulaire droite, un seul est déformé antéro-postérieur oblique ; il n'y a pas de forme intermédiaire.

Les indices des crânes à déformation circulaire droite varient comme suit :

largueur-longueur	78.26- 83.33
hauteur-longueur	70.18- 80.84
hauteur-largeur	89.92-102.27

Pour le crâne à déformation antéro-postérieure oblique les indices largeur-longueur, hauteur-longueur et hauteur-largeur ont les valeurs suivantes : 90.96, 83.22 et 91.49.

I) Urmiri (4 crânes).

Parmi les 4 crânes d'Urmiri, 3 sont déformés de façon circulaire droite et 1 de façon antéro-postérieure droite. Pour ce dernier les indices largeur-longueur, hauteur-longueur et hauteur-largeur ont les valeurs 93.19, 87.75 et 94.16.

Pour les 3 crânes appartenant à la déformation circulaire droite on trouve les variations suivantes des indices :

largeur-longueur	75.27-82.61
hauteur-longueur	73.07-76.02
hauteur-largeur	87.96-97.08

Répartition des crânes par groupes de déformation et par tribus.

Nous donnons ci-dessous un tableau indiquant la répartition et le pourcentage de tous les crânes parmi les divers groupes de déformation. Le pourcentage relatif à la classe intermédiaire est toujours le même (1,7 °/₀ - 2 °/₀). La fréquence de la déformation droite est à peu près 3 1/2 fois plus grande que celle de la déformation oblique ; les formes antéro-postérieure et circulaire étant presque également représentées.

302 CRÂNES DÉFORMÉS DONT 154 (51 °/₀) HOMMES ET 148 (49°/₀) FEMMES.

	DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE		DÉFORMATION CIRCULAIRE	
	HOMMES	FEMMES	HOMMES	FEMMES
droite	40 (13 °/₀)	54 (18 °/₀)	76 (25 °/₀)	48 (16 °/₀)
oblique	25 (8 °/₀)	26 (9 °/₀)	3 (1 °/₀)	9 (3 °/₀)
intermédiaire	5 (1,7 °/₀)	6 (2 °/₀)	5 (1,7 °/₀)	5 (1,7 °/₀)
Totalité	70 (22,7 °/₀)	86 (29 °/₀)	84 (27,7 °/₀)	62 (20,7 °/₀)
	156 (51, 6°/₀)		146 (48,4 °/₀)	

Le tableau suivant permet de voir le pourcentage des différents groupes de déformation pour chacune des tribus. Il est à remarquer que nous avons négligé dans ce tableau les séries contenant moins de 10 crânes.

DIFFÉRENTES DÉFORMATIONS ET LEUR POURCENTAGE PAR TRIBUS.

DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE DROITE	Nord de l'Argentine		73 %
	Calama (Chili)		31 %
	Bolivie	Tocarji	31 %
		Rio Panagua	33 %
		Asnapujio	47 %
		Calera	29 %
		Colcha et Cobrizos	8 %

DÉFORMATION ANTÉRO-POSTÉRIEURE OBLIQUE	Nord de l'Argentine		21 %
	Calama (Chili)		16 %
	Bolivie	Tocarji	9 %
		Rio Panagua	18 %
		Asnapujio	11 %
		Calera	38 %
		Colcha et Cobrizos	25 %

DÉFORMATION CIRCULAIRE DROITE	Nord de l'Argentine		3 %
	Calama (Chili)		41 %
	Bolivie	Tocarji	47 %
		Rio Panagua	27 %
		Asnapujio	35 %
		Calera	25 %
		Colcha et Cobrizos	42 %

DÉFORMATION CIRCULAIRE OBLIQUE	Nord de l'Argentine		0
	Calama (Chili)		0
	Bolivie	Tocarji	5 °/o
		Rio Panagua	15 °/o
		Asnapujio	0
		Calera	0
		Colcha et Cobrizos	25 °/o

DÉFORMATION INTERMÉDIAIRE (DROITE ET OBLIQUE)	Nord de l'Argentine		3 °/o
	Calama (Chili)		12 °/o
	Bolivie	Tocarji	8 °/o
		Rio Panagua	6 °/o
		Asnapujio	7 °/o
		Calera	8 °/o
		Colcha et Cobrizos	0

Parmi les crânes du Nord de l'Argentine nous trouvons le pourcentage le plus élevé de la déformation antéro-postérieure droite 73 °/o ; oblique 21 °/o). Ce sont les crânes de Colcha et de Cobrizos qui présentent le plus grand pourcentage de la déformation circulaire (droite 42 °/o ; oblique 25 °/o).

Variations de la capacité cranienne par sexe et par déformation.

Avant de construire les courbes des variations de la capacité cranienne par sexe et par déformation nous avons éliminé les crânes d'enfants et les crânes dits intermédiaires. Nous avons ensuite porté en abscisses les valeurs de la capacité cranienne et en ordonnées les nombres des crânes correspondants. Ces capacités craniennes ont été calculées d'après la formule de Schmidt, rappelée plus haut. Comme nous n'avons pas fait le jaugeage il nous a été impossible d'utiliser la répartition et la nomenclature de la capacité cranienne de Broca. Ceci explique que les nombres

soient supérieurs à ceux de cet auteur car le volume des os eux-mêmes s'ajoute à la capacité intérieure.

Nous avons établi des classes de capacité de 100 en 100 cm^3 et nous avons distingué 5 classes de capacité :

1100-1299 cm^3 = crânes très petits
1300-1499 cm^3 = crânes petits
1500-1699 cm^3 = crânes moyens
1700-1899 cm^3 = crânes grands
1900-1950 cm^3 = crânes très grands.

Les maxima des courbes se situent ainsi qu'il suit pour les diverses catégories de déformation :

Hommes. Déformation antéro-postérieure droite : maximum entre 1700 et 1799 (crânes grands).
— déformation circulaire droite : maximum entre 1500 et 1699 (crânes moyens).
— déformation antéro-postérieure oblique : 2 maxima entre 1300 et 1399 (crânes petits) et 1500 et 1599 (crânes moyens).
— déformation circulaire oblique : 2 maxima entre 1300 et 1399 (crânes petits) et 1500 et 1599 (crânes moyens).

Femmes. Déformation antéro-postérieure droite : maximum entre 1300 et 1499 (crânes petits).
— déformation circulaire droite : maximum entre 1300 et 1499 (crânes petits).
— déformation antéro-postérieure oblique : maximum entre 1300 et 1599 (crânes petits et moyens).
— déformation circulaire oblique : maximum entre 1400 et 1599 (crânes petits et moyens).

Comme pour les crânes normaux la capacité cranienne est également plus grande chez les hommes que chez les femmes dans notre série de crânes déformés. Entre les formes antéro-postérieure et circulaire il n'y a pas de différence quant à la capacité cranienne. Au contraire les crânes droits d'hommes ont généralement une capacité plus grande que les crânes obliques, les maxima de ces derniers ne se trouvant plus dans les classes de capacité supérieure à 1599 cm^3. Cette différence paraît assez nette pour les crânes d'hommes, mais on ne peut la constater pour les crânes féminins où le maximum des crânes obliques est situé dans une classe de capacité supérieure à celle des crânes droits.

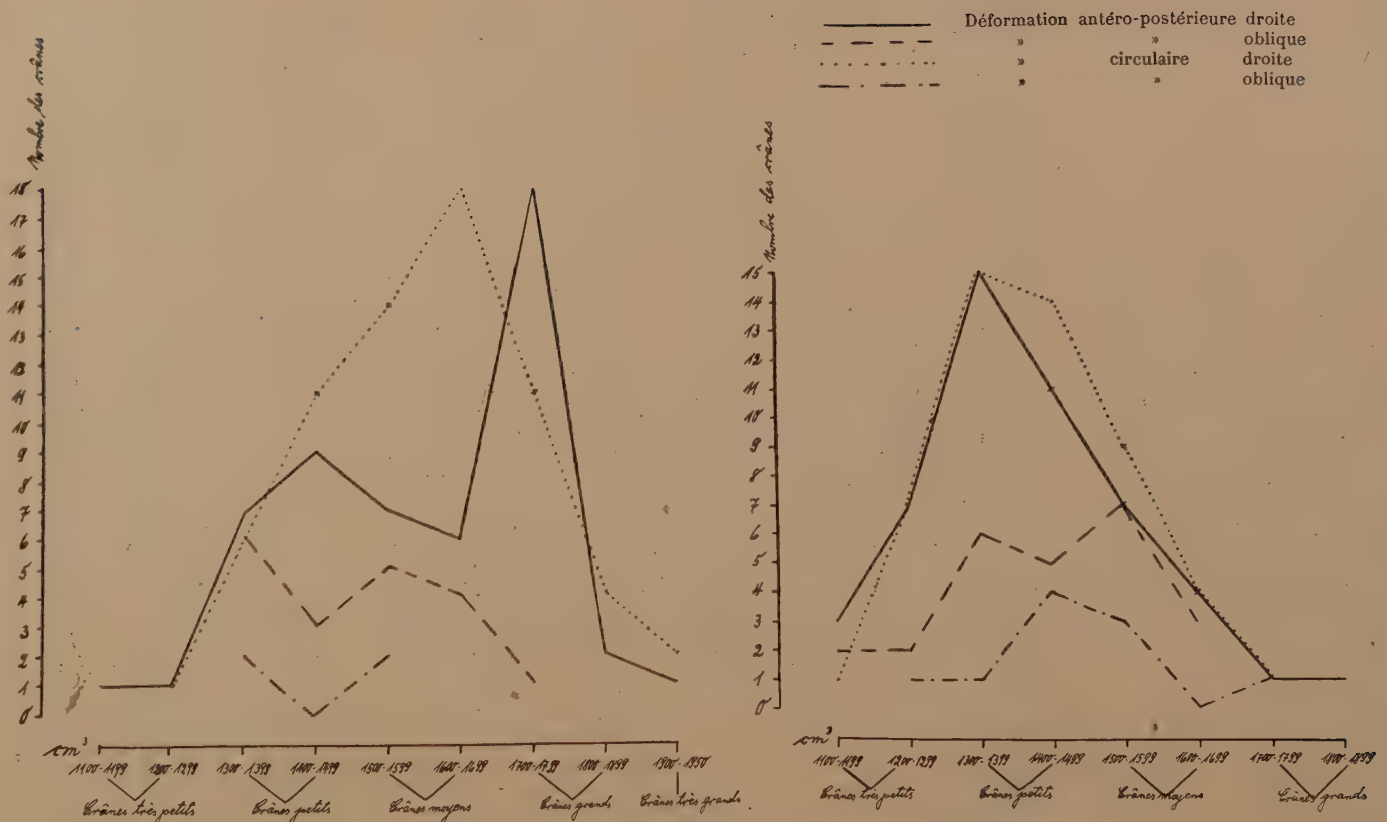


Fig. 2. — Variations de la capacité cranienne par sexe et par déformation.

L'indice crâne cérébral-crâne facial.

Nous appellerons indice crâne cérébral-crâne facial le centuple du rapport entre la capacité faciale et la capacité cranienne. Pour le calculer nous avons laissé de côté les crânes d'enfants et les crânes dont le prosthion était défectueux. Nous pensons, en effet, que cette défectuosité fausse le calcul de la capacité faciale par la formule de Schmidt.

Nous avons porté en abscisses les variations de l'indice et en ordonnées le nombre des crânes correspondants [1].

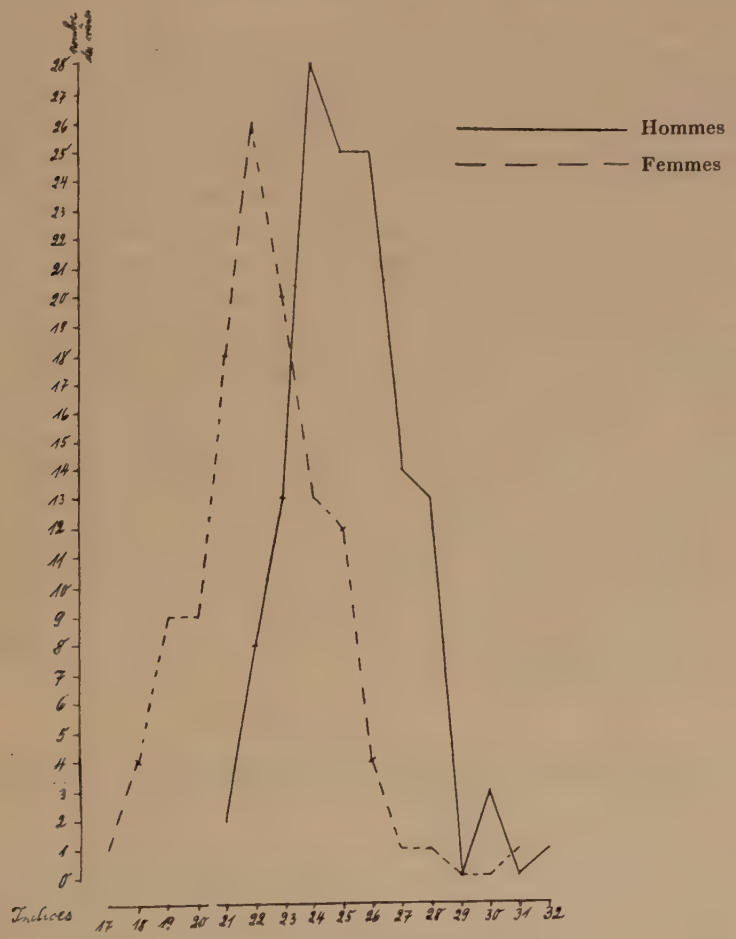


Fig. 3. — Indice crâne cérébral-crâne facial.

1. Pour tracer ces courbes nous avons pris pour les indices les valeurs entières les plus rapprochées.

Le maximum de la courbe est situé entre 24 et 26 chez les hommes et entre 21 et 23 chez les femmes. Les modifications individuelles qui peuvent faire présenter un indice plus élevé chez une femme que chez un homme, font partie des variations habituelles des caractères sexuels.

Le calcul des valeurs moyennes des indices effectué pour les divers groupes de populations conduit à constater que la différence entre l'indice moyen de l'homme et celui de la femme est sensiblement constante et voisine de 3, l'indice de l'homme étant le plus élevé.

Ces résultats sont très voisins de ceux qui ont été observés pour les crânes normaux par Rivet et Clavelin (58), Fraipont et Leclercq (19), Vandervael (71).

Fraipont-Leclercq et Vandervael avaient déterminé l'indice craniofacial en prenant le rapport des surfaces du crâne et de la face supérieure, surfaces mesurées sur le diagramme. Tandis que les deux premiers avaient trouvé que les déformations volontaires du crâne n'ont pas d'influence sur le rapport du crâne facial au crâne cérébral, Vandervael a jugé plus prudent d'exclure de la comparaison les crânes déformés. Il indique que « la surface cranienne que nous mesurons et qui représente en réalité une coupe antéro-postérieure doit nécessairement diminuer si les dimensions transversales augmentent. On voit donc que suivant le genre et les modalités des déformations, le rapport craniofacial pourra être ou ne pas être modifié. En raison de l'impossibilité où l'on se trouve d'apprécier exactement l'importance de cette influence, on ne peut introduire l'indice craniofacial des crânes déformés dans une série obtenue avec des crânes normaux ».

Les réflexions de Vandervael sont convaincantes mais on peut facilement éviter ces difficultés en ne calculant pas l'indice sur la surface mais sur les volumes du crâne cérébral et du crâne facial comme nous l'avons fait. La diminution d'une dimension doit avoir comme conséquence l'agrandissement d'une autre et notre courbe montre nettement les avantages d'un tel procédé.

Les indices largeur-longueur, hauteur-longueur, hauteur-largeur.

Les courbes suivantes donnent les variations des indices largeur-longueur, hauteur-longueur et hauteur-largeur pour la totalité des crânes de la série Créqui Montfort selon les quatre groupes de déformation.

Nous avons porté en abscisses les indices et en ordonnées le nombre des crânes correspondants.

L'indice largeur-longueur (fig. 4) varie pour la déformation antéro-postérieure droite entre 84 et 110, pour la déformation antéro-postérieure

oblique entre 80 et 103. Le maximum de la première courbe se trouve entre 86 et 87 ; il en est de même pour la deuxième.

Pour la déformation circulaire droite l'indice largeur-longueur varie

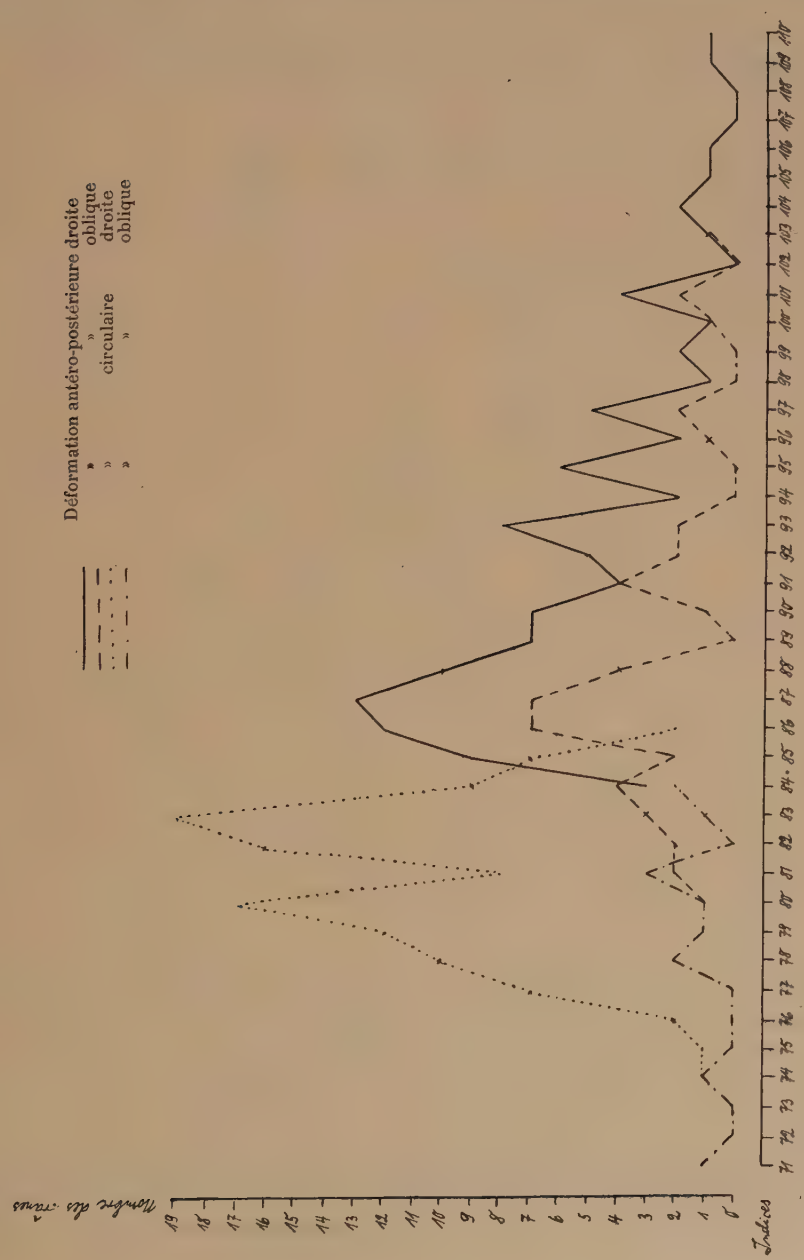


Fig. 4. — Indice largeur-longueur.

entre 74 et 86, pour la déformation circulaire oblique entre 71 et 84. Le maximum de la première courbe se trouve entre 80 et 83 et celui de la deuxième entre 78 et 81.

Il est à remarquer que pour la déformation oblique la diminution de la longueur n'est pas tellement accentuée que pour la déformation droite. Il semble néanmoins que le premier mode de déformation altère davantage les

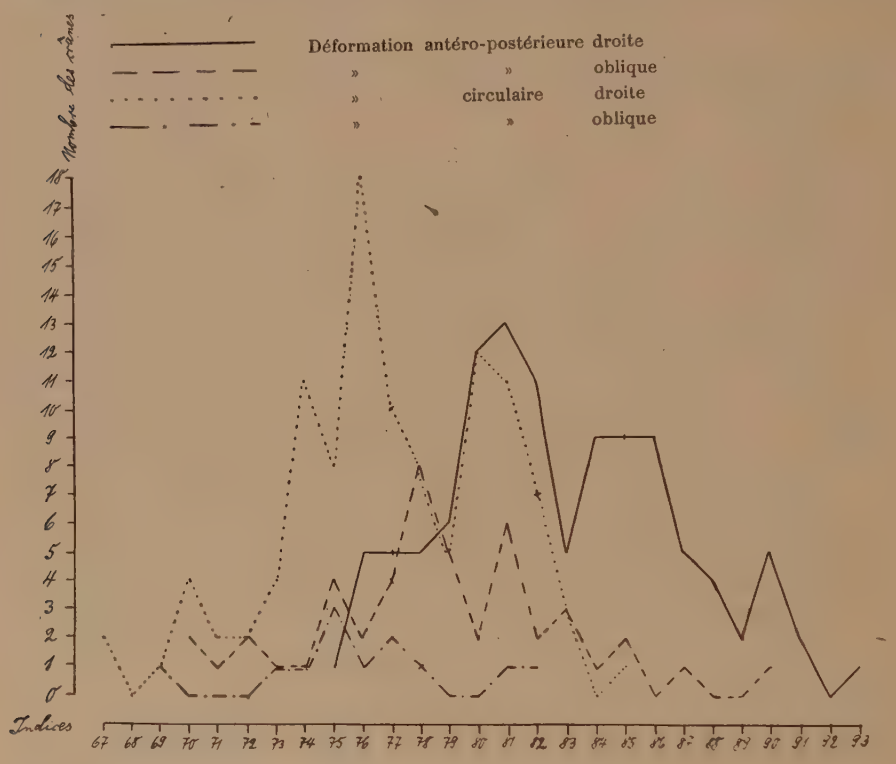


Fig. 5. — Indice hauteur-longueur.

relations normales du crâne que la déformation droite, parce que tous les crânes, sauf un seul où l'angle formé par le plan du trou occipital et l'horizontale est positif, appartiennent à la déformation oblique.

L'indice hauteur-longueur (fig. 5) varie pour la déformation antéro-postérieure droite entre 75 et 93 (maximum entre 80 et 82), pour la déformation antéro-postérieure oblique entre 70 et 90 (maximum entre 75 et 77).

Pour la déformation circulaire droite cet indice varie entre 67 et 85 (maximum entre 74 et 77) et pour la déformation circulaire oblique entre 69 et 82 (maximum entre 75 et 77).

L'indice hauteur-largeur (fig. 6) varie pour la déformation antéro-postérieure droite entre 76 et 101 (maximum entre 90 et 94) et pour la déformation antéro-postérieure oblique entre 75 et 102 (maximum entre 90 et 92).

Pour la déformation circulaire droite cet indice est situé entre 84 et 110 (maximum entre 96 et 98), pour la déformation circulaire oblique entre 90 et 103 (2 maxima aux 96 et 103).

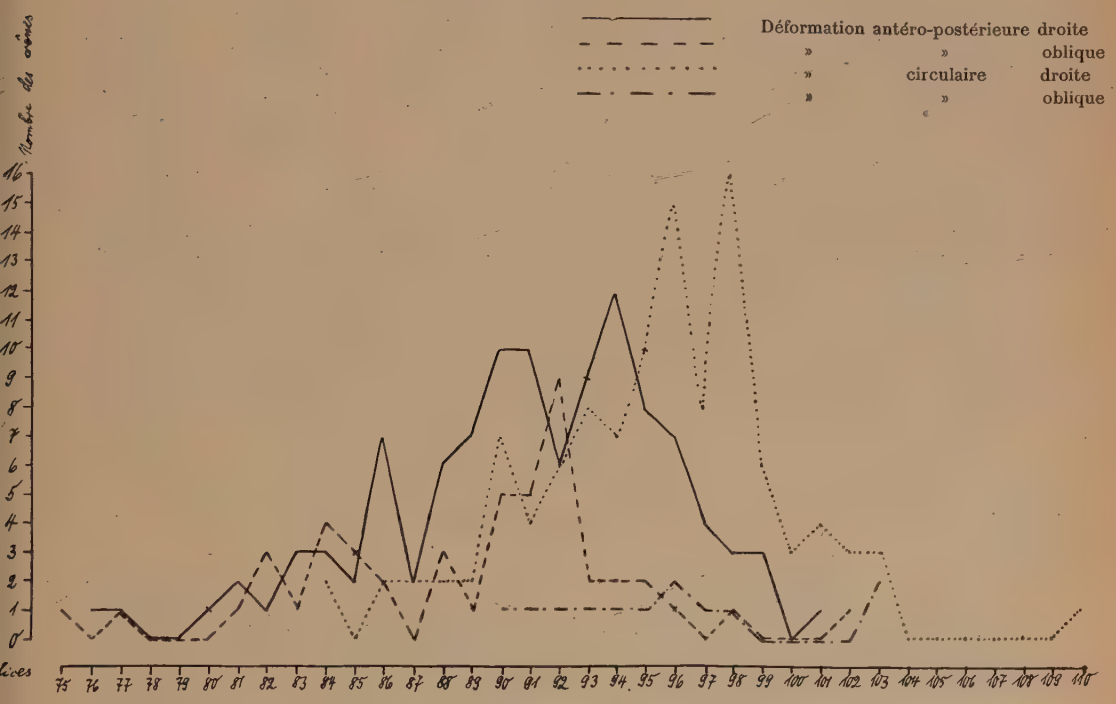


Fig. 6. — Indice hauteur-largeur.

Les différences entre les déformations antéro-postérieure et circulaire paraissent ainsi assez nettes ; entre les déformations droite et oblique elles sont négligeables. L'indice largeur-longueur présente des différences plus accentuées que les indices hauteur-longueur et hauteur-largeur.

En ne prenant pour la comparaison que les maxima des courbes nous pouvons établir le tableau suivant :

INDICES	DÉFORMATIONS		
largeur-longueur	antéro-postérieure	droite	86-87
		oblique	86-87
	circulaire	droite	80-83
		oblique	78-81

INDICES	DÉFORMATIONS		
hauteur-longueur	antéro-postérieure	droite	80-82
		oblique	78-81
	circulaire	droite	74-77
		oblique	75-77
hauteur-largeur	antéro-postérieure	droite	90-94
		oblique	90-92
	circulaire	droite	96-98
		oblique	96-103

Il en résulte que les indices donnent des possibilités assez grandes pour le classement des déformations selon les formes antéro-postérieure et circulaire. Nous verrons plus tard comment il sera possible d'établir à l'aide des angles du diagramme des relations permettant la classification des déformations droite et oblique. On peut donc conclure que seule l'utilisation simultanée des mesures effectuées sur le crâne et des diagrammes peut conduire à une classification rationnelle.

Le prognathisme.

Avant d'établir la courbe des variations du prognathisme pour les quatre groupes de déformation nous avons éliminé les crânes séniles et les crânes d'enfants pour éviter que les différences d'âge ne faussent nos résultats. Nous n'avons pas non plus utilisé les crânes ayant le prosthion défectueux en raison de l'erreur qui en résulterait dans la détermination de l'angle du prognathisme. L'étude a porté ainsi sur 232 crânes. Nous n'avons pas distingué les crânes d'après le sexe, conformément aux travaux de Rivet (57) qui montrent que le prognathisme n'est pas soumis dans l'humanité à une variation sexuelle.

Nous avons porté en abscisses les valeurs de l'angle de prognathisme et en ordonnées le nombre des crânes correspondants (fig. 7).

Les courbes des quatre groupes de déformation ne présentent pas de grandes différences entre elles. L'angle de prognathisme varie pour les déformations antéro-postérieure droite et oblique entre 61° et 75° (maxima entre 65° et 69°), c'est-à-dire d'une façon absolument identique pour ces deux déformations. Les variations de cet angle pour la déformation circulaire droite sont comprises entre 61° et 74° (maximum entre 66° et 69°) et pour la déformation circulaire oblique entre 61° et 72° (maximum entre

66° et 72°). Les maxima des quatre groupes de déformation sont donc situés entre 65° et 72°.

La plupart des crânes sont prognathes (184 sur 232 soit 79 °/₀), un petit nombre est mesognathe (41 crânes soit 18 °/₀) et les exemplaires orthognathes sont très rares (7 crânes soit 3 °/₀).

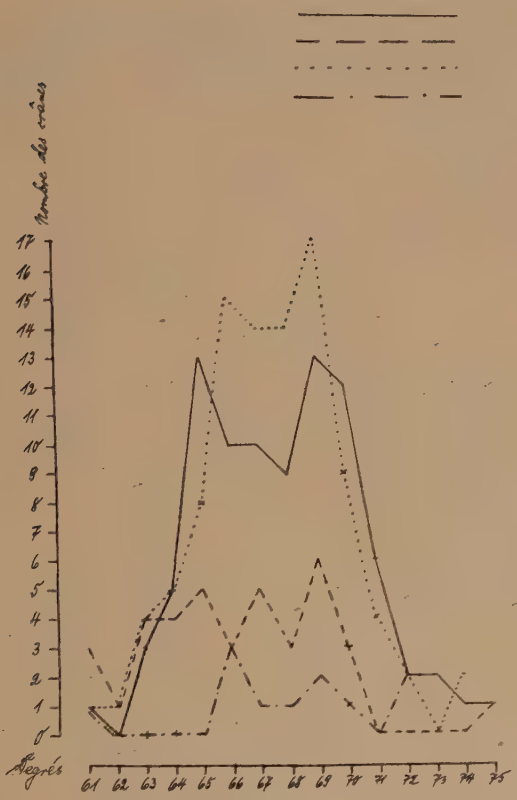


Fig. 7. — Variations de l'angle de prognathisme.

La thèse de Rivet qu'« il paraît probable que le prognathisme n'est pas lié à la forme générale du crâne ou n'est que très faiblement influencé par elle », se trouve ainsi bien confirmée par nos observations sur les crânes déformés.

L'angle central.

Pour tracer la courbe des variations de l'angle central nous avons éliminé d'abord tous les crânes ayant des os wormiens dans la région du lambda et cela en vue d'une détermination absolument exacte de ce point.

L'angle central varie pour les crânes à la déformation antéro-postérieure droite entre 86° et 96° (maximum entre 90° et 91°), pour les crânes du type circulaire droite entre 85° et 96° (maximum entre 89° et 91°). Il

est à noter que pour ces deux formes de déformation droite un deuxième maximum moins élevé se trouve à 95°.

Les variations de l'angle central pour les crânes à la déformation antéro-postérieure oblique se trouvent entre 94° et 102° (maximum à 95°), pour les crânes du type circulaire oblique entre 95° et 106° (maximum à 98°).

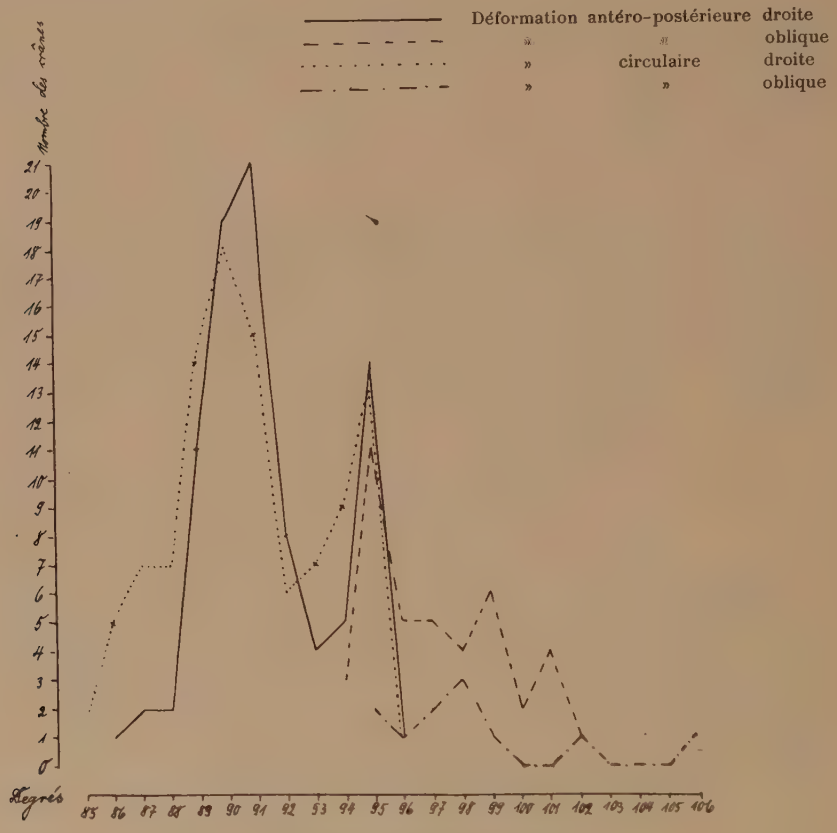


Fig. 8. — Variations de l'angle central.

L'angle central présente alors des différences assez importantes entre les deux modes de déformation droite et oblique, fait déjà signalé par Imbelloni. Il est ainsi déjà possible de faire une distinction pour une grande partie des crânes déformés, excepté pour ceux qui présentent des variations de cet angle entre 94° et 96° (dans notre série 34%).

Ces relations de l'angle central ont été décrites maintes fois par Imbelloni et nous ne pouvons que confirmer les conclusions de cet auteur. La déformation oblique renverse totalement les relations normales du

crâne ; ainsi on ne trouve plus dans le cas de cette déformation un angle central droit. Parmi les crânes appartenant à la déformation droite la valeur normale de l'angle central est conservée assez souvent (70 % dans notre série).

L'angle craniofacial.

L'angle craniofacial varie pour la déformation antéro-postérieure droite entre 81° et 94° (maximum entre 87° et 90°), pour la déformation circulaire droite entre 83° et 95° (maximum entre 87° et 90°).

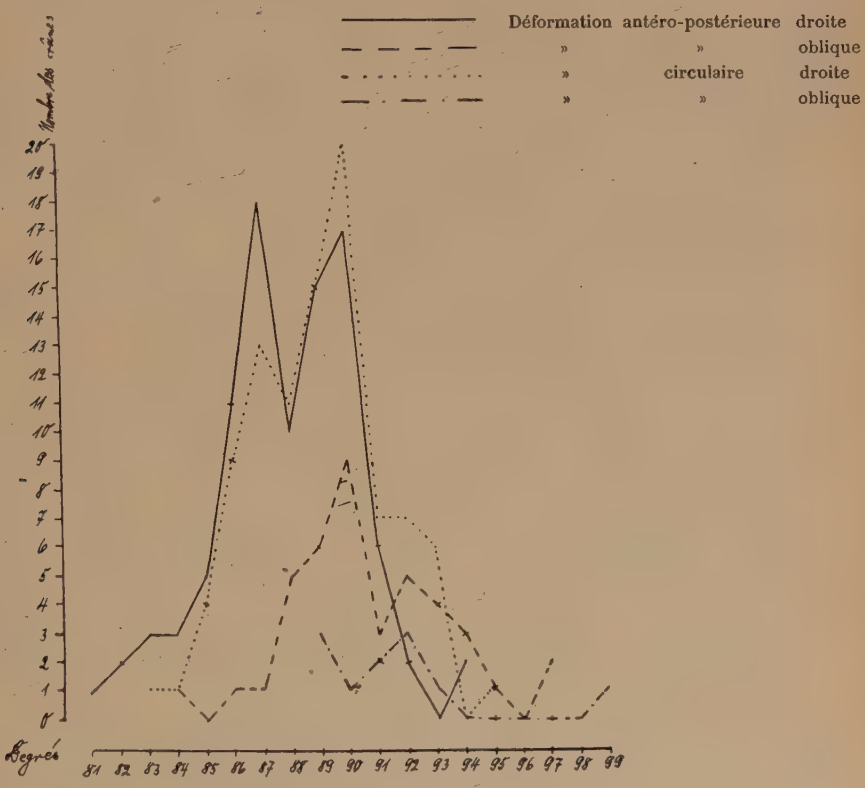

Déformation antéro-postérieure droite
» » oblique
» circulaire droite
» » oblique
Grades
81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

Fig. 9. — Variations de l'angle craniofacial.

Cet angle varie pour la déformation antéro-postérieure oblique entre 84° et 97° (maximum à 90°) et pour la déformation circulaire oblique entre 89° et 99° (maximum entre 89° et 92°).

Les maxima de chaque groupe de déformation se trouvent ainsi tou-

jours dans les environs de 90° et pour à peu près trois quarts de toute la série l'équilibre normal du crâne cérébral et du crâne facial est conservé (des petites oscillations de 1°-2° autour de l'angle droit sont négligeables). Dans le reste de la série on trouve des écarts plus grands, mais il est impossible d'en tirer des conclusions pour la distinction entre l'une ou l'autre forme de déformation. Ceci est d'ailleurs analogue à ce que nous avons trouvé pour les valeurs du prognathisme. Il en résulte que la conformation du crâne facial est beaucoup moins influencée par le procédé de la déformation artificielle que celle du crâne cérébral.

Les angles clivus-horizontale et clivus-verticale.

Les variations de l'inclinaison du clivus sur l'horizontale et sur la verticale (basion-bregma) pour les différentes formes de déformation n'ont pas été étudiées jusqu'à ce jour. Guidés par l'opinion que les influences exercées sur le crâne par la déformation artificielle devraient avoir une répercussion sur la base cranienne, il nous paraissait intéressant de faire des recherches sur ce point.

L'angle clivus-horizontale varie (fig. 10) pour la déformation antéro-postérieure droite entre 55° et 66° (maximum à 60°), pour la déformation circulaire droite entre 56° et 66° (maximum à 60°).

Pour la déformation antéro-postérieure oblique cet angle varie entre 44° et 58° (maximum entre 54° et 55°) et pour la déformation circulaire oblique entre 50° et 58° (maximum à 56°). Cette dernière inclinaison du clivus est en accord avec l'opinion de Martin que « pour la forme couchée l'isthme de l'encéphale se coude presque à angle droit » (46, p. 832).

La distinction entre les modes de déformation droit et oblique est ainsi absolument nette : la déformation droite (antéro-postérieure ou circulaire) présente l'angle clivus-horizontale plus ouvert que la déformation oblique (antéro-postérieure ou circulaire). Généralement l'angle du clivus avec l'horizontale est compris entre 57° et 66° pour la déformation droite et entre 50° et 56° pour la déformation oblique.

L'angle clivus-verticale varie (fig. 11) pour la déformation antéro-postérieure droite entre 13° et 30° (maximum entre 21° et 26°), pour la déformation circulaire droite entre 16° et 29° (maximum entre 21° et 27°).

Pour la déformation antéro-postérieure oblique cet angle varie entre 27° et 43° (maximum entre 31° et 35°) et pour la déformation circulaire oblique entre 29° et 44° (2 maxima à 34° et 44°).

Les différences entre les deux groupes de déformations droite et oblique ne sont pas moins accentuées pour l'angle clivus-verticale que pour l'angle

clivus-horizontale, mais dans le sens opposé. C'est-à-dire qu'on trouve pour la déformation droite (antéro-postérieure et circulaire) l'angle plus aigu et pour la déformation oblique (antéro-postérieure et circulaire) l'angle plus ouvert. Dans la plupart des cas l'angle clivus-verticale se

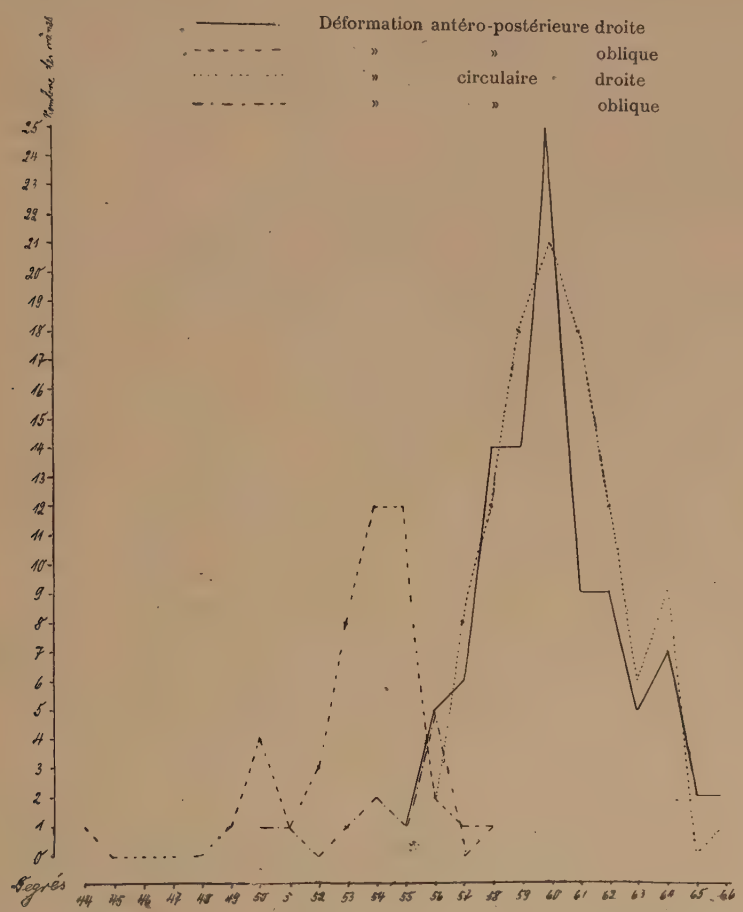


Fig. 10. — Variations de l'angle clivus-horizontale.

trouve compris entre 16° et 29° pour la déformation droite et entre 29° et 44° pour la déformation oblique.

Les valeurs de ces deux angles du clivus donnent ainsi des possibilités satisfaisantes pour la classification des modes de déformation droite et oblique. Il existe chez les crânes déformés une corrélation entre ces deux angles du clivus et le mode de déformation, corrélation qui doit résulter

de la position de l'occipital dans le crâne. Martin (46, p. 851) et d'autres auteurs ont soutenu la thèse que l'inclinaison du plan du trou occipital dépend de la position de l'occipital. Nous affirmons à la suite de nos recherches qu'il en est de même pour l'inclinaison du clivus. Topinard (69) avait déjà exprimé l'opinion suivante que « des mammifères à l'homme ce qu'on constate à l'arrière du crâne ce sont des déplacements successifs

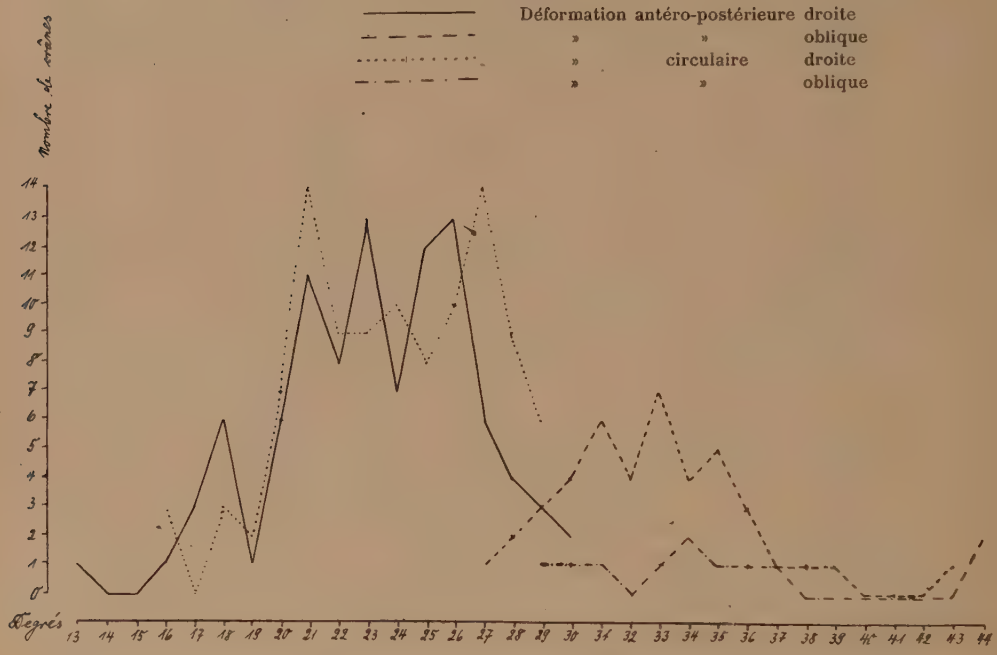


Fig. 11. — Variations de l'angle clivus-verticale.

de haut en bas des parties de l'occipital. L'occipital bascule comme s'il prenait son point d'appui en bas à l'apophyse basilaire et amène ce qui était en haut graduellement en arrière, puis en bas. L'essentiel, c'est que les points fondamentaux, physiologiques en quelque sorte, maintiennent leurs rapports respectifs ». Il en est de même pour la déformation artificielle du crâne, où la force exercée par planchettes ou par bandes sur les os crée des mouvements correspondants dans les parties qui ne sont pas directement touchées par le procédé. L'équilibre entre les diverses parties du crâne doit être maintenu, et c'est ce qui explique le mouvement corrélatif de l'inclinaison du clivus dans les divers groupes de déformation. Le basion est le pivot de la bascule et la position de l'occipital semble sensiblement symétrique de celle du clivus. Plus l'occi-

pital est posé obliquement, plus l'angle clivus-horizontale est aigu et l'angle clivus-verticale ouvert ; il en est de même pour la position droite de l'occipital dans le sens opposé. La verticale basion-bregma est la vraie verticale du crâne comme Klaatsch l'avait déjà soutenu, et c'est de part et d'autre de cette verticale que s'équilibrent les mouvements correspondants des os du crâne. La configuration de l'angle central est soumise aux mêmes raisons, et en tenant compte également des valeurs de cet angle on trouve pour la plupart des crânes déformés un moyen supplémentaire de classification.

Il y a lieu de mentionner également ici les valeurs trouvées pour les formes intermédiaires. Prenons par exemple quelques crânes de ce type, décrits précédemment dans nos tableaux. Le crâne n° 18292 ayant une déformation asymétrique de l'occipital présente un angle clivus-horizontale de 56° et clivus-verticale de 31° ; ces valeurs semblent devoir le classer dans le groupe de déformation oblique. Mais l'angle central présente une valeur de 91° qui est trop petite pour cette déformation et ne se retrouve jamais dans les autres cas. Le crâne n° 18326 possède un angle clivus-horizontale de 53° et un angle clivus-verticale de 29°, ce qui devrait caractériser une déformation oblique. Mais ici l'angle central présente une valeur de 92°, de même que dans le cas précédent. Pour le crâne n° 18118 l'angle clivus-horizontale est de 61°, celui du clivus-verticale de 25,5°, valeurs qui devraient classer ce crâne dans le groupe de déformation droite. Mais l'angle central présente avec 96° une valeur trop élevée. Le même fait se produit pour le crâne n° 18232 où les valeurs des angles du clivus sont de 62° et de 29,5°, celle de l'angle central de 97°. Le fait saillant est que pour les formes intermédiaires les relations que nous avons trouvées dans les groupes antéro-postérieure droite et oblique et circulaire droite et oblique, sont troublées. Il en résulte pour ces crânes l'impossibilité de conserver les relations qui sont valables pour les quatre grands groupes de déformation. De ce point de vue également il s'agit aussi de formes dites intermédiaires.

Nous donnons ci-dessous un tableau général pour les quatre groupes de déformation cranienne indiquant les valeurs des angles et des indices que nous avons déterminées. En vue de faciliter l'interprétation de ce tableau nous y avons mentionné le pourcentage des valeurs les plus fréquemment trouvées.

TABLEAU GÉNÉRAL.

		DÉFORMATIONS			
		ANTÉRO-POSTÉRIEURE DROITE	ANTÉRO-POSTÉRIEURE OBLIQUE	CIRCULAIRE DROITE	CIRCULAIRE OBLIQUE
Angles	Prognathisme	89 °/₀ entre 64°-71°	76 °/₀ entre 64°-71°	89 °/₀ entre 64°-71°	73 °/₀ entre 64°-71°
	Clivus-horizontale	94 °/₀ entre 57°-66°	91 °/₀ entre 50°-56°	98 °/₀ entre 57°-66°	92 °/₀ entre 50°-56°
	Clivus-verticale	97 °/₀ entre 16°-29°	93 °/₀ entre 29°-43°	100 °/₀ entre 16°-29°	100 °/₀ entre 29°-44°
	Central	96 °/₀ entre 87°-95°	93 °/₀ entre 95°-102°	92 °/₀ entre 87°-95°	91 °/₀ entre 95°-102°
	Craniofacial	83 °/₀ entre 86°-92°	73 °/₀ entre 86°-92°	86 °/₀ entre 86°-92°	82 °/₀ entre 86°-92°
Indices	Largeur-longueur	98 °/₀ entre 85-110	75 °/₀ entre 85-103	92 °/₀ entre 74-84	92 °/₀ entre 74-84
	Hauteur-longueur	96 °/₀ entre 76-90	77 °/₀ entre 76-90	93 °/₀ entre 70-82	92 °/₀ entre 70-82
	Hauteur-largeur	90 °/₀ entre 76-96	94 °/₀ entre 76-96	90 °/₀ entre 90-103	100 °/₀ entre 90-103
	Crâne cérébral-Crâne facial	Chez l'homme 95 °/₀ entre 22-28 Chez la femme 93 °/₀ entre 18-25			

Les facteurs de la déformation artificielle du crâne.

La déformation artificielle du crâne ne peut pas être expliquée seulement par l'action des appareils de déformation. En dehors du dérangement des os du crâne provoqué par la déformation même il faut mettre en évidence l'influence de l'encéphale en croissance. Le crâne est toujours influencé pendant son développement par l'encéphale ; citons comme exemples les dimensions gigantesques de celui-ci chez l'hydrocéphale et le ralentissement de la croissance de la tête osseuse dans la microcéphalie. Des formes anormales du crâne sont aussi observées dans le cas de l'oblitération prématurée d'une suture par l'expansion du cerveau dans le sens opposé à cette oblitération ; la pression de l'encéphale causant une fermeture retardée d'autres sutures du crâne. L'encéphale et le crâne s'influencent réciproquement ; « s'il est vrai que le cerveau intervient à titre de simple agent mécanique dans l'acquisition de la forme du crâne, il ne paraît pas moins certain que cette forme résulte également de la résistance opposée par la voûte cranienne » (Rabaud) (53). Avec l'accroissement du volume du cerveau cette influence sur la forme extérieure devient de plus en plus grande et est enfin de la plus haute importance pour la forme de la tête. Il serait faux de croire que ce jeu des forces fût écarté dans la déformation artificielle du crâne et que seulement la pression des appareils déformateurs jouât un rôle. Il faut tenir compte aussi dans ces cas spéciaux de la croissance du cerveau qui se manifeste par une pression dans le sens de la moindre résistance comme dans le cas de l'oblitération prématurée, et modifie par ce fait également la forme du crâne, en ajoutant son action à celle des forces extérieures. La pression artificielle de l'appareil de déformation qui s'exerce de l'extérieur, et la poussée du cerveau qui s'exerce de l'intérieur créent finalement le type définitif de déformation.

Les corrélations existant dans le crâne normal—entre certaines parties du crâne cérébral d'une part et entre le crâne cérébral et le crâne facial d'autre part—sont plus ou moins influencées par le mode de déformation appliqué. On peut généralement constater que la déformation oblique produit des aberrations plus grandes du crâne cérébral que la déformation droite. Les corrélations entre le crâne cérébral et le crâne facial ne sont le plus souvent pas influencées par la déformation artificielle, à moins que dans des cas très rares un prognathisme accusé ne laisse un dérangement du crâne facial s'étendre vers le crâne cérébral. Mais ce fait existant parfois dans des crânes normaux, on ne peut dans ces cas-là attribuer une influence importante à la déformation même.

Le clivus présente dans les crânes normaux des angles d'inclinaison qui sont, à notre avis, en corrélation avec la forme de l'occipital. Il en est de même pour les crânes artificiellement déformés, mais dans un sens beaucoup plus accentué, et parfois même exagéré, que pour les crânes normaux. Les corrélations entre le clivus et l'occipital ne disparaissent pas dans les cas des déformations artificielles, elles sont seulement modifiées par les conditions de déformation. D'une manière très générale il existe toujours un rapport entre les phénomènes qui sont produits d'une part par des actions extérieures et d'autre part par les forces internes de la croissance. L'étude de ces phénomènes et de leurs causes multiples nous permet de comprendre et d'interpréter les divers types de crânes déformés.

RÉSUMÉ.

1. Pour la classification des crânes déformés nous proposons d'utiliser quatre groupes de déformation : antéro-postérieure droite, antéro-postérieure oblique, circulaire droite et circulaire oblique. Ces quatre groupes sont déterminés et par le procédé de déformation et par les signes apparents de la déformation du crâne (mesures prises sur le crâne lui-même et sur le diagramme). Il existe des formes intermédiaires qui sont assez rares et présentent des signes mixtes de déformation.
2. Pour distinguer entre les formes antéro-postérieure et circulaire il faut après examen à vue calculer les indices largeur-longueur, hauteur-longueur et hauteur-largeur, les mesures nécessaires étant prises sur le crâne même.
3. Pour distinguer entre les formes droite et oblique de déformation il faut examiner les valeurs des angles clivus-horizontale et clivus-verticale et de l'angle central (l'inclinaison du clivus est mesurée sur le crâne et reportée sur le diagramme).
4. La capacité cranienne des crânes déformés n'est pas différente de celle des crânes normaux. Généralement la capacité cranienne de l'homme est supérieure à celle de la femme. Il n'y a pas de différence entre les groupes de déformation antéro-postérieure et circulaire.
5. L'indice crâne cérébral-crâne facial des crânes déformés est le même que celui trouvé chez les crânes normaux. Il est plus grand chez l'homme que chez la femme et il varie pour la plupart des crânes entre 18 et 29.
6. L'indice largeur-longueur est plus grand pour la déformation antéro-

postérieure que pour la déformation circulaire. Il permet une distinction nette entre ces deux groupes de déformation. Les indices hauteur-longueur et hauteur-largeur fournissent des distinctions semblables mais beaucoup moins prononcées pour ces deux groupes de déformation.

7. Les variations de l'angle de prognathisme sont les mêmes dans les quatre groupes de déformation. Il en est de même pour l'angle craniofacial.
8. L'angle central présente généralement des valeurs plus élevées pour les groupes de déformation oblique que pour ceux de déformation droite.
9. L'angle clivus-horizontale et l'angle clivus-verticale présentent des valeurs bien différentes dans les deux groupes de déformation droite et oblique. Pour les crânes appartenant à la déformation droite l'angle clivus-horizontale est plus ouvert et l'angle clivus-verticale plus aigu que pour les crânes appartenant à la déformation oblique.
10. La comparaison des indices et des angles permet de manière exacte le classement des crânes dans les quatre groupes de déformation.
11. Le type définitif de déformation est produit par deux facteurs, la pression mécanique de l'appareil déformateur et la poussée de l'encéphale durant la période de croissance.
12. Les corrélations existant dans les crânes normaux se trouvent aussi dans les crânes déformés, mais elles sont modifiées suivant les modes de déformation appliqués.

BIBLIOGRAPHIE.

1. Aichel (O.). *Die künstliche Schädeldeformation.* Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, 1933, p. 3-62.
2. Aziz (Ch.). *Étude morphologique des crânes néo-calédoniens et des nègres africains.* Revue anthropologique. Paris, t. XXXIX, 1929, p. 117-145.
3. Boas (F.). *Sixth rapport on the North Western Tribus of Canada.* British Association for the advancement of science. Londres, 1890.
4. Bolk (L.). *Über Lagerung, Verschiebung und Neigung des Foramen magnum am Schädel der Primaten.* Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XVII, 1915, p. 611-692.

5. Broca (P.). *Sur la déformation toulousaine du crâne*. Bulletins de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 2e série, t. VI, 1871, p. 100-131.
6. — *Instructions craniologiques et craniométriques*. Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 2e série, t. II, 1875, p. 1-203.
7. — *Instructions anthropologiques générales*. 2e édition. Paris, 1879.
8. Cameron (J.). *The basion-nasion-alveolar angle*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXII, 1928, p. 97-107.
9. — *The nasion-alveolar-basion angle*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXII, 1928, p. 109-115.
10. — *The nasion-basion-alveolar angle*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXII, 1928, p. 117-121.
11. — *The influence of the sexual factor upon the alveolar index*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXII, 1928, p. 123-134.
12. — *Two new cranial indices. The relative proportions of the sides of the gnatic triangle*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXIII, 1929, p. 135-142.
13. — *The nasion-subnasion height. The basion-subnasion length*. Transactions of the Royal Society of Canada. Ottawa, t. XXIV, 1930, p. 1-11.
14. — *The inferior gnatic triangle*. Journal of anatomy. Londres, t. LXVII, 1933, p. 317-330.
15. Chervin (A.). *Anthropologie bolivienne*, t. III : *Craniologie*. Paris, 1908.
16. Falkenburger (F.). *Zur Craniotrigonometrie*. Korrespondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie. Braunschweig, t. XLIII, 1912, p. 126-128.
17. — *Diagraphische Untersuchungen an normalen und deformierten Rassenschädeln*. Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. XII, 1913, p. 81-95.
18. — *Un appareil nouveau pour la mesure du clinus sur le crâne*. L'Anthropologie. Paris, t. XLVII, 1937, p. 475-476.
19. Fraipont (Ch.) et Leclercq (S.). *Sur les rapports du crâne facial et du crâne cérébral chez les Primates*. Institut international d'anthropologie, 3e session. Amsterdam, 1927, p. 119-124.
20. Fuerst (K. M.). *Diagraph und Kraniophor*. Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XIX, 1915, p. 493-500.
21. Gosse (L. A.). *Essai sur les déformations artificielles du crâne*. Annales d'hygiène publique. Paris, 3e série, 1855, t. III, p. 317-393, t. IV, p. 5-83.
22. Hinrichsen (R. F.). *Contribuição ao estudio craniometrico*. Boletim do Museo nacional do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. VI, 1930, p. 21-43.
23. Hoyos Sainz (L. de). *Cráneos normales y deformados de los Andes (Perú)*. Actas y Memorias de la Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria. Madrid, t. II, 1923, p. 151-154 ; t. III, 1924, p. 3-37 et 185-230.
24. Hrdlicka (A.). *Artificial deformations of the human skull with a special reference to America*. 17. Congreso internacional de Americanistas. Buenos Aires, 1912, p. 147-149.
25. Imbelloni (J.). *Introduccion a nuevos estudios de craneotrigonometria*. Anales del Museo Nacional de Historia Natural Buenos Aires. Buenos Aires, t. XXXI, 1923, p. 31-94.
26. — *Habitantes neolíticos del lago Buenos Aires*. Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. XXVII, 1923, p. 85-160.

27. Imbelloni (J.). *Deformaciones intencionales del cráneo en Sud América.* Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. XXVIII, 1924-1925, p. 329-407.

28. — *Sur un appareil de déformation du crâne des anciens Humahuacas.* 21. Congrès international des Américanistes. Göteborg, 1925, p. 607-618.

29. — *Sobre el numero de tipos fundamentales a los que deben referirse las deformaciones craneanas de los pueblos indígenas de Sud America.* « Gaea ». Anales de la Sociedad Argentina de estudios geográficos. Buenos Aires, 1925, p. 183-195.

30. — *Intorno ai crani « incredibili » degli Indiani Natchez.* 12. Congresso intern. degli Americanisti. Rome, 1928, p. 391-406.

31. — *Die Arten der künstlichen Schädeldeformation.* Anthropos. Saint-Gabriel-Mödling, t. XXV, 1930, p. 801-830.

32. — *I popoli deformatori delle Ande.* Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LX-LXI, 1930-1931, p. 99-135.

33. — *Los autores de la cerámica de Llajta Mauca.* 25. Congreso internacional de Americanistas. La Plata, 1932, p. 27-57.

34. — *Sobre un ejemplar mimético de deformación craneana.* Anales del Museo Nacional de Historia Natural Buenos Aires. Buenos Aires, t. XXXVII, 1932, p. 193-207.

35. — *Los pueblos deformadores de los Andes.* Anales del Museo Nacional de Historia Natural Buenos Aires. Buenos Aires, t. XXXVII, 1933, p. 209-253.

36. — *Über Formen, Wesen und Methodik der absichtlichen Deformationen.* Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXIII, 1935, p. 164-189.

37. Jarricot (J.). *Une technique pour obtenir des diagrammes exacts et orientés d'un plan sagittal du crâne.* Bulletin de la Société d'anthropologie de Lyon. Lyon, t. XXVI, 1907, p. 80-93.

38. Klaatsch (H.). *Kraniomorphologie und Kraniotrigonometrie.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. VIII, 1909, p. 101-123.

39. Kunike (H.). *Beiträge zur Anthropologie der Calchaquitäler.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. X, 1911, p. 203-219.

40. Lange (B.). *Studien an mediansagittalen Schädeldiagrammen verschiedener Menschenrassen.* Anatomischer Anzeiger. Jena, t. LXII, 1926, p. 193-227.

41. Lenhossek (J. de). *Des déformations artificielles du crâne.* Budapest, 1880.

42. Lissauer (A.). *Untersuchungen über die sagittale Krümmung des Schädels bei den Anthropoiden und den verschiedenen Menschenrassen.* Archiv für Anthropologie. Braunschweig, t. XV, Supplement, 1884, p. 9-119.

43. Loth (E.). *Über die Neuerungen in der Diagraphentechnik.* Korrespondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie. Braunschweig, t. XL, 1909, p. 26-28.

44. Luthy (A.). *Die verticale Gesichtsprofilierung und das Problem der Schädelhorizontalen.* Archiv für Anthropologie. Neue Folge. Braunschweig, t. XI, 1912, p. 1-87.

45. Maly (J.). *Les crânes artificiellement déformés de Tiahuanaco.* Anthropologie. Prague, t. IV, 1926, p. 334-338.

46. Martin (R.). *Lehrbuch der Anthropologie.* 2. Auflage. Jena, 1928.

47. Morton (S. G.). *Crania americana.* Philadelphie-Londres, 1839.

48. Nicolaerr (J.). *Les angles de la base du crâne chez les anciens Egyptiens.* Revue anthropologique. Paris, t. XXXIX, 1929, p. 338-350.

49. Papillault (G.). *Étude morphologique de la base du crâne.* Bulletins de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 4e série, t. IX, 1898, p. 336-385.

50. — *Sur les angles de la base du crâne.* Comptes rendus du Congrès international d'anthropologie, 12e session. Paris, 1900, p. 498-501.

51. Pfuhl (W.). *Beitrag zur anthropologischen Beurteilung des Schädels von Neugeborenen, insbesondere der Schädelbasis.* Anatomischer Anzeiger. Jena, t. LIX, 1925, p. 34-80.

52. Posnansky (A.). *Über das Trepanieren und künstliche Verunstaltungen an Aymaraschädeln.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LVI, 1924, p. 158-169.

53. Rabaud (E.). *La forme du crâne et le développement de l'encéphale.* Revue de l'École d'anthropologie de Paris. Paris, t. XVI, 1906, p. 37-46.

54. Rauber (A.). *Die Achse der Schädelhöhle.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. VI, 1907, p. 12-35.

55. Reche (O.). *Längen-Breitenindex und Schädellänge.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge, Braunschweig, t. X, 1911, p. 74-90.

56. Reeth (E. V.). *Contribution à l'étude de la graphométrie céphalique.* Institut international d'anthropologie, 3e session. Amsterdam, 1927, p. 115-118.

57. Rivet (P.). *Recherches sur le prognathisme.* L'Anthropologie. Paris, t. XX, 1909, p. 35-49 et 175-187 ; t. XXI, 1910, p. 505-518 et 637-659.

58. Rivet (P.) et Clavelin (P.). *Le volume relatif du crâne et de la face.* L'Anthropologie. Paris, t. XXX, 1920, p. 580.

59. Schlaginhaufen (O.). *Zur Diagraphentechnik des menschlichen Schädels.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. XXXIX, 1907, p. 85-107.

60. Schmidt (E.). *Anthropologische Methoden.* Leipzig, 1888.

61. Schwerz (F.). *Untersuchungen über das Verhältnis Fronto-Parietal und Occipitalsehnen zur Schädelbasislänge.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. IX, 1910, p. 50-52.

62. Sergi (S.). *Pantogoniostat Craniostéophore.* Institut international d'anthropologie, 3e session. Amsterdam, 1927, p. 110-115.

63. Sollas (W. I.). *The sagittal section of the skull.* Man. Londres, t. XXXII, 1932, p. 166.

64. Stratz (C. H.). *Das Verhältnis zwischen Gesichts- und Gehirnschädel beim Menschen und Affen.* Archiv für Anthropologie, Neue Folge. Braunschweig, t. III, 1905, p. 1-20.

65. Tedeschi (E. E.). *Nuovi problemi di geometria cranica.* Rivista di Antropologia. Rome, t. XX, 1916, p. 85-93.

66. Topinard (P.). *Sur la plagiocéphalie.* Bulletins de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 2e série, t. XI, 1876, p. 442-456.

67. — *Des déformations ethniques du crâne.* Revue d'anthropologie. Paris, 2e série, t. II, 1879, p. 496-506.

68. — *Éléments d'anthropologie générale.* Paris, 1885.

69. — *La transformation du crâne animal en crâne humain.* L'Anthropologie. Paris, t. II, 1891, p. 649-675.

70. Tylplowa (R.). *Mediansagittalkurve als Merkmal zur Rassendiagnose.* Comptes rendus des séances de la Société des Sciences de Varsovie. Varsovie, nº 3-4, 1913, p. 343-351.

71. Vandervael (F.). *Sur les rapports du crâne facial et du crâne cérébral chez l'homme.* Revue anthropologique. Paris, t. XLII, 1932, p. 22-34.

72. Virchow (R.). *Crania ethnica americana.* Berlin, 1892.

73. Wetzel (G.). *Apparate und Erläuterungen zur perigraphischen Technik*. Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XIII, 1911, p. 541-598.

74. Zanolli (V.). *Intorno all'interpretazione della legge del Falkenburger*. Rivista di Antropologia. Rome, t. XVIII, 1913, p. 413-417.

Nord de l'Argentine. — Hommes.

(C = calchaqui ; G = golgota ; P = pucara ; S = sayate ; T = tastil)

N°	Observations générales	Angles : Prognathisme	Angles : Clivus-horizontale	Angles : Clivus-verticale	Angles : Central	Angles : Cranio facial	Indices : Crâne cérébral-crâne facial	Indices : Largeur longueur	Indices : Hauteur longueur	Indices : Hauteur largeur
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18068 C		65°	66°	23°	94,5°	90°	24.76	84.57	75.30	89.05
18069 C	*Prosthion* défectueux	—	56°	24°	89,5°	—	22.50	90.18	77.91	86.39
18071 C		70°	59°	18°	93°	87°	23.41	95.94	85.98	89.99
18072 C 2	*lambda* (os Worm)	69,5°	59°	26°	94° (92°)	86,5°	24.01	104.13	84.82	81.45
18073 C 2	*lambda* (os Worm)	63°	56°	27°	94° (89°)	90,5°	27.65	103.90	80.51	77.50
18075 G 2	*lambda* (os incae bipartitum)	70°	60°	20°	93° (82°)	91,5°	23.62	105.10	84.07	79.99
18077 G 2	*lambda* (os incae). Clivus détruit	69,5°	—	—	95° (85°)	85,5°	25.09	108.84	93.19	85.62
18082 S		65°	60°	25,5°	90°	89°	24.49	86.63	79.07	91.27
18084 S		65°	58°	25,5°	88°	90°	25.35	86.66	79.39	91.61
18087 S		64°	59°	28°	92,5°	89,5°	27.33	99.25	88.14	88.80
18090 P		64°	58°	28°	95°	89,5°	26.92	83.73	80.12	95.68
18091 P		68°	59°	26°	90°	90°	29.63	83.95	75.92	90.44
	b) Circulaire.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18079 T	Pas de *bregma*	70°	50°	—	—	—	23.73	103.30	79.47	76.92
18083 S		67°	52°	33°	96°	94°	21.84	87.42	75.45	86.30
18093 P	Angle du trou occipital-horizontale : + 2°	61°	50°	37°	100°	93°	24.76	96.07	79.08	82.31
	b) Circulaire.									
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. — Formes intermédiaires.									
	a) Antéro-postérieure.									
18081 S	Déformation asymétrique	64°	55°	25°	91°	90°	27.82	81.81	78.18	95.33
	b) Circulaire.									

Nord de l'Argentine. — Femmes.

(C = Calchaqui ; G = Golgota ; P = Pucara ; S = Sayate ; T = Tastil)

N°		OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
			PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
		I. — Déformation droite.									
		a) Antéro-postérieure.									
18070	C	2 *lambda* (os incae)	64,5°	61°	26°	94° (88°)	87,5°	24.36	98.63	83.67	84.82
18074	C	3 *lambda* (ossa Worm)	67°	62°	21,5°	106° (92°)	87°	20.38	110.34	89.65	81.25
18076	G	Sénile ; *prosthion* et clivus défectueux	—	—	—	89,5°	—	18.09	103.35	89.26	86.36
18078	T	Senile	67°	57°	25°	90,5°	84°	23.22	100.66	76.31	75.81
18089	P		69°	60°	27,5°	95°	90°	23.83	86.07	77.21	89.70
18092	P	2 *lambda* (os Worm)	72°	55°	20°	89° (83°)	90°	25.64	89.18	81.08	90.90
18094	P		74°	64°	21°	91°	81°	21.44	87.03	80.24	92.19
18095	P		71°	63°	22°	93°	86°	21.62	94.83	85.80	90.47
18096	P		72,5°	65°	18°	90°	83,5°	21.79	100.69	89.58	88.96
		b) Circulaire.									
18080	S		67°	59°	22°	89,5°	85,5°	21.32	81.75	81.75	100.00
		II. — Déformation oblique.									
		a) Antéro-postérieure.									
18085	S	2 *lambda* (os Worm). Angle du trou occipital-horizontale : + 5°	64°	50°	43,5°	98° (96°)	90°	22.07	91.35	75.30	82.43
18086	S	Angle du trou occipital-horizontale : + 1°	65°	53°	31°	96°	90°	22.18	97.20	82.51	84.89
18088	P	2 *lambda* (os incae)	64°	55°	34°	98° (87°)	92°	24.01	87.18	81.41	93.38
		b) Circulaire.									
—			—	—	—	—	—	—	—	—	—
		III. — Formes intermédiaires.									
—			—	—	—	—	—	—	—	—	—

Calama. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18145		61°	60°	25,5°	91°	87°	28.11	87.80	83.53	95.13
18149	*Prosthion* défectueux	—	59°	27°	90°	—	22.25	86.98	75.74	87.07
18152		70,5°	62°	23°	89°	86°	22.35	87.97	81.64	92.80
18161		68°	61°	21°	87°	88°	25.51	93.33	86.66	92.85
				b) Circulaire.						
18116	Sénile	68°	60°	22°	91°	90°	26.53	81.98	80.74	98.48
18121		69,5°	61°	21°	89°	89°	25.49	83.43	82.84	99.29
18122		69,5°	59°	20,5°	92°	88°	24.82	81.87	81.28	99.28
18124		69°	64°	20,5°	95°	86,5°	23.38	83.23	81.50	97.91
18127		66°	61°	21°	90°	89°	29.74	78.33	75.55	96.45
18131		64°	66°	21°	94°	86°	28.34	84.02	79.88	95.07
18132		69°	64°	23°	94°	86,5°	25.43	82.61	83.23	100.75
18133		64°	62°	21°	88°	92°	23.73	81.32	74.70	91.85
18135		65°	59°	27°	92,5°	89°	24.59	83.14	76.74	92.30
18138		66,5°	61°	16°	85°	86,5°	28.49	84.85	81.21	95.71
18140		65,5°	64°	18°	95°	90°	23.25	85.62	81.87	95.62
18142		69°	59°	25°	92°	86,5°	22.03	85.12	82.73	97.20
18148	Sénile	66,5°	62°	19°	89°	87°	23.41	84.52	77.38	91.55

Calama. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
					II. — Déformation oblique.					
					a) Antéro-postérieure.					
18119	Sénile	69°	52°	31°	96°	91°	22.35	81.32	75.30	92.59
18126		67°	55°	32,5°	95°	88°	25.61	84.02	76.92	91.55
18129		65°	54°	30°	95°	87°	24.01	85.98	82.16	95.53
18162	2 *lambda* (os Worm)	62°	53°	29°	100° (95°)	93°	26.65	92.15	78.43	85.10
x/126	Pas de *prosthion.* — Tête bilobée	—	53°	30°	101°	—	—	100.00	84.81	84.81
					b) Circulaire.					
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
					III. — Formes intermédiaires.					
					a) Antéro-postérieure.					
18143		64°	56°	30°	93°	87°	27.49	86.42	81.47	94.28
18144		62,5°	57°	29°	93°	86°	27.68	87.66	83.76	95.53
					b) Circulaire.					
18118		67°	61°	25,5°	96°	90°	23.64	81.39	76.16	93.56
18125		62°	54°	30°	93°	90°	25.66	83.43	80.98	97.06

Calama. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18146		65°	59°	28°	91,5°	87°	23.43	87.57	81.04	92.53
18150		65°	61°	23°	91°	88,5°	19.34	88.38	79.99	90.51
18151		65°	58°	25°	91°	87°	24.89	93.10	89.65	96.29
18153		75°	58°	22°	91,5°	86°	19.74	88.82	87.57	98.60
18155	2 *lambda* (os Worm)	69,5°	59°	26°	91°	88°	24.24	88.60	79.74	89.99
18157		70°	60°	23°	95°	82,5°	22.16	91.33	89.99	98.54
18158		63°	56°	23,5°	90°	87°	24.36	91.39	82.11	89.85
18159	Sénile	70°	60°	17,5°	88°	84°	18.65	89.87	84.81	94.36
18160		65°	60°	25°	93°	86°	21.33	91.55	80.51	87.94
18163	2 *lambda* (os incae)	66°	63°	13°	95° (86°)	85°	20.98	93.00	85.31	91.72
18164	Sénile; 2 *lambda* (os incae bipartitum)	68,5°	56°	22°	97° (83°)	88°	19.45	94.80	83.11	87.67
				b) Circulaire.						
18117		68,5°	64°	23°	93 °	84 °	23.66	79.88	78.10	97.77
18120		69°	60°	24,5°	90,5°	86,5°	23.63	83.44	82.11	98.41

Calama. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				b) Circulaire (suite).						
18123		68,5°	64°	20°	95°	87°	23.31	83.85	76.39	91.11
12128		70°	63°	21°	91,5°	89°	20.53	83.33	74.69	89.63
18130		69°	64°	20°	91°	87°	24.46	83.33	79.62	95.53
18134	*Prosthion* défectueux	—	63°	16°	95°	—	20.61	85.18	76.62	93.47
18141		68°	64°	18,5°	87,5°	86°	24.70	85.52	82.23	96.15
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18136		66,5°	55°	33°	98°	91°	23.13	86.07	77.84	90.44
18137	Sénile	73°	55°	31°	98°	89°	15.85	87.42	79.24	90.64
18139	Angle du trou occipital-horizontale : + 3°	67°	55°	27°	95°	93°	22.54	86.42	78.39	90.71
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
				a) Antéro-postérieure.						
18154	Enfant	70°	58°	29°	95,5°	87°	15.49	88.46	72.43	81.88
				b) Circulaire.						
18147	Sénile	68°	58°	25°	97,5°	90°	19.51	85.80	75.48	87.96

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18291		68°	58°	27°	95°	89,5°	26.20	86.18	82.89	96.18
18298		69°	60°	24°	90°	87°	24.15	84.57	82.09	97.08
18305		66°	58°	20°	89°	88°	26.56	84.96	77.12	90.77
18312		68°	59°	22°	90°	84°	25.18	84.37	82.50	97.77
18318		71°	60°	26,5°	90°	87,5°	23.73	85.62	81.25	94.89
18322		68,5°	60°	21,5°	91°	88°	23.37	86.55	76.02	87.83
18330		69,5°	58°	22°	89°	89°	24.98	90.25	84.41	93.52
18334	*Prosthion* défectueux	—	60°	22°	86°	—	21.40	88.41	81.09	91.72
18335	*Prosthion* défectueux	—	61°	21°	89°	—	22.94	86.14	81.32	94.40
18337		68°	60°	26°	91°	90°	27.09	91.55	81.16	88.65
18338		69°	58°	21°	89°	90°	24.89	85.25	76.84	92.48
18340		65°	60°	25°	95°	94°	25.97	93.54	80.64	86.20
18341	Sénile. — *Prosthion* défectueux	—	57°	23°	91°	—	21.60	92.40	87.97	95.20
18343		70°	59°	23°	91°	87°	25.33	93.12	86.25	92.61
18349		69°	64°	21°	91°	82°	20.96	97.41	84.51	86.75
18351	*Prosthion* défectueux	—	63°	22°	91°	—	23.18	84.85	81.21	95.74
				b) Circulaire.						
18253		67,5°	60°	21°	91°	90,5°	29.73	77.84	74.99	96.35
18254		67°	58°	27°	91,5°	92°	27.65	76.74	78.49	102.27
18255	2 *lambda* (os incae)	70°	61°	26°	101° (88,5°)	87,5°	24.01	79.75	77.91	97.69
18259		69°	59°	20°	88°	93°	27.09	79.54	70.45	88.57
18262		72°	61°	21°	88°	88,5°	22.48	76.70	77.27	99.26
18263		69,5°	60°	26°	92°	90,5°	26.42	77.32	74.42	96.23
18264		62°	59°	27°	91,5°	93°	26.84	80.74	78.26	96.92
18267		72°	62°	21°	89,5°	90°	24.09	75.97	74.85	98.53
18272		71°	60°	25°	89°	87°	23.25	78.44	79.04	100.76
18274	*Prosthion* défectueux	—	58°	28°	90°	—	23.95	79.16	76.19	96.23
18275		68°	59°	24°	95°	92,5°	25.62	83.00	77.12	92.91

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				b) Circulaire (suite).						
18276		69°	60°	22°	89°	85°	28.23	79.16	79.76	100.75
18281	*Prosthion* défectueux	—	59°	26°	90°	—	23.66	80.59	75.88	94.16
18282		71,5°	59°	21°	94°	85°	24.40	83.53	81.70	97.81
18285	Pas de *bregma*	69,5°	58°	—	—	89°	25.35	79.65	74.42	93.43
18286	*Prosthion* défectueux. — Clivus détruit	—	—	—	90°	—	24.13	81.76	78.23	95.68
18288	Pas de *bregma*	68°	58°	—	—	—	24.66	80.48	81.70	101.51
18302	*Prosthion* détruit	—	57°	26°	89°	—	23.37	81.97	80.23	97.87
18304		70°	61°	21°	91°	90°	23.17	83.33	77.97	93.56
18309		64°	61°	22°	90°	91°	25.94	82.95	76.13	91.78
18316	*Prosthion* défectueux	—	63°	16°	90°	—	18.39	83.33	81.03	97.24
18353		70°	56°	22,5°	88°	91°	24.31	81.70	76.82	94.02
18355		67°	63°	24°	96°	88°	24.25	79.87	78.66	98.47
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18266	Angle du trou occipital-horizontale : + 2°	61°	54°	32°	95°	90°	31.82	82.73	71.42	86.33
18277	Pas de *bregma*	69,5°	53°	—	—	—	24.36	88.31	81.16	91.91
18306	Angle du trou occipital-horizontale : + 3°	61°	50°	35°	94°	97°	24.46	87.27	70.30	80.55
18317		65°	54°	35°	96°	90°	27.44	85.98	78.34	91.11
				b) Circulaire.						
18271		61°	55°	27°	95°	92°	26.01	81.13	74.21	91.47
				III. — Formes intermédiaires.						
				a) Antéro-postérieure.						
18314	Clivus détruit	69°	—	—	95,5°	87°	23.64	84.43	82.03	97.16
				b) Circulaire.						
18249		65°	58°	29°	92,5°	90°	26.27	74.99	74.44	99.25
18250		68,5°	56°	30°	88°	90,5°	26.21	76.87	71.67	93.23

Tocarji. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18269	*Prosthion* défectueux	—	58°	26°	90°	—	20.61	86.25	82.50	95.65
18301		67°	59°	27°	92°	91°	25.04	84.66	83.99	99.21
18313		69°	60°	20°	91°	90°	21.19	86.53	83.33	96.29
18320		71°	59°	25°	92°	88°	20.03	87.34	84.81	97.10
18321		70°	58°	29°	90,5°	87°	21.89	89.17	84.07	94.28
18324		73°	58°	21°	90,5°	86,5°	18.04	87.50	80.26	91.72
18325		66,5°	60°	29°	92°	91,5°	22.42	87.09	81.93	94.07
18333		67°	60°	30°	94°	88°	24.33	93.10	84.82	91.11
18344	5 *lambda* (ossa Worm)	67,5°	60°	30°	100° (92°)	89°	22.76	94.90	79.61	83.89
18346		69,5°	58°	26°	95°	89°	22.60	100.71	89.36	88.73
18347	2 *lambda* (os Worm)	70°	63°	24°	95°	86°	21.63	100.00	86.20	86.20
	b) Circulaire.									
18256	3 *lambda* (ossa Worm)	69,5°	57°	28°	92°	88°	22.69	77.56	76.92	99.16
18257		65°	64°	24°	93,5°	89,5°	23.64	80.24	74.69	93.07
18258		66°	58°	27°	90°	92,5°	23.46	80.12	76.28	95.20
18268		66,5°	59°	28,5°	94°	89°	21.49	80.37	78.52	97.70
18270		70°	60°	27°	89,5°	88,5°	23.43	80.38	79.11	98.42
18273		68°	57°	24°	90°	87°	21.89	78.31	80.72	103.07
18284		65°	60°	28°	95°	92°	22.42	80.24	76.54	95.38
18287		67°	58°	28°	93°	93°	22.28	78.65	74.39	94.57
18293	*Prosthion* défectueux	—	59°	25°	90°	—	20.42	83.33	81.41	97.69
18294		63°	60°	29°	94°	88°	24.76	83.54	81.65	97.73

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES				INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				b) Circulaire (suite).						
18296		69°	58°	27,5°	94°	86°	22.83	82.50	81.87	99.24
18297		68°	62°	21°	93°	85°	20.71	83.01	80.50	96.96
18299	Pas de *bregma*	69,5°	58°	—	—	—	22.07	82.42	79.99	97.06
18308	*Prosthion* défectueux	—	61°	29°	95°	—	22.71	83.33	79.76	95.71
18342		68,5°	59°	25°	89°	91°	22.28	81.87	76.25	93.12
18350		67°	61°	28°	95,5°	90°	22.30	79.53	75.44	94.85
18352		67°	60°	27°	91°	93°	21.70	77.58	67.24	86.66
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18295	Angle du trou occipital-horizontale : + 7°	75,5°	52°	36°	94°	90°	25.88	84.33	77.71	92.14
18327	*Prosthion* défectueux	—	55°	28,5°	99°	—	20.45	92.30	81.41	88.19
18329		63°	54°	33°	95°	90,5°	27.69	91.44	76.31	83.45
18339	Sénile	65,5°	55°	33°	95°	93°	24.01	88.31	83.76	94.85
				b) Circulaire.						
18248		72°	58°	36°	98°	91°	18.47	77.84	74.85	96.15
18261		69°	56°	34°	97°	91°	21.69	80.95	73.21	90.44
18278		68°	56°	34°	95°	89°	23.32	82.71	76.54	92.53
				III. — Formes intermédiaires.						
				a) Antéro-postérieure.						
18292	Déformation asymétrique de l'occipital	69°	56°	31°	91°	91°	22.93	85.90	83.22	96.87
18300	Déformation asymétrique de l'occipital	65°	58°	30°	97°	91°	25.30	84.61	82.05	96.96
18326		66°	53°	29°	92°	87,5°	24.76	89.60	83.76	93.47
18332	Occipital et *lambda* touchés	69,5°	58°	29°	96°	86°	22.93	91.83	81.63	88.88
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Rio Panagua. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
					I. — Déformation droite.					
					a) Antéro-postérieure.					
18375		65°	60°	24,5°	94°	85°	25.61	85.54	80.72	94.36
18376		70°	62°	23°	92°	88,5°	23.64	85.54	81.32	95.07
18380		66°	60°	26,5°	91,5°	90°	23.03	85.71	77.02	89.85
18391		67°	58°	24,5°	95°	92°	26.98	85.89	77.91	90.71
18392		66,5°	61°	20°	95°	94°	23.85	94.51	78.04	82.58
					b) Circulaire.					
18360		65,5°	56°	26°	86°	90,5°	28.40	76.92	74.55	96.92
18362	Pas de *basion*	70°	—	—	—	90°	25.97	79.26	79.87	100.77
18365		66°	61°	23°	90°	90°	26.23	80.24	72.83	90.77
18369		69°	57°	28,5°	91,5°	88,5°	24.13	81.50	73.98	90.78
18370	2 *lambda* (os Worm) ; *prosthion* défectueux	—	60°	22°	93,5° (89°)	—	19.74	83.13	80.12	96.37
18398		67,5°	61°	27°	95°	90°	23.46	78.82	75.88	96.26
					II. — Déformation oblique.					
					a) Antéro-postérieure.					
18377	Pas *d'opisthion*	68°	54°	36,5°	99,5°	90°	24.35	87.18	78.84	90.44
18383		67°	55°	30°	97,5°	88,5°	21.84	86.06	78.78	91.55
					b) Circulaire.					
18363	*Prosthion* défectueux	—	54°	31°	98°	—	23.25	79.53	74.85	94.12
					III. — Formes intermédiaires.					
					a) Antéro-postérieure.					
18397		72°	56°	28,5°	93°	85°	22.98	96.15	83.33	86.66
					b) Circulaire.					

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18374	Pas de *bregma* ; *prosthion* défectueux	—	57°	—	—	—	20.87	86.27	82.35	95.45
18379	Enfant. — 2 *lambda* (os Worm). Clivus détruit	73°	—	—	92° (86°)	87°	18.56	87.33	84.66	96.94
18384	Déformation asymétrique	70°	57°	27,5°	90,5°	90,5°	22.28	90.13	82.23	91.24
18385		73,5°	60°	26°	91°	85°	22.42	87.57	85.61	97.76
18386		70°	60°	26°	92,5°	91°	18.97	89.47	76.31	85.29
18396	4 *lambda* (ossa Worm)	71,5°	64°	18°	98° (93,5°)	90°	19.41	97.20	83.21	85.61
	b) Circulaire.									
18368	*Prosthion* défectueux	—	58°	22°	87,5°	—	20.45	78.57	74.40	94.69
18371		66°	60°	24°	91°	89°	22.83	82.21	76.68	93.28
x/378		74°	62°	26°	95°	89,5°	—	—	81.63	—
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18381	Pas de *bregma*	64°	54°	—	—	—	23.13	88.05	74.21	84.28
18387		69°	55°	34°	97°	89°	18.87	89.87	81.01	90.14
18389	*Prosthion* défectueux	—	54°	30°	101°	—	17.04	93.00	84.61	90.97
x/379	Pas d'*opisthion*	68,5°	54°	32°	99°	88,5°	25.86	88.38	78.06	88.32
	b) Circulaire.									
18361		69°	53°	35°	102,5°	92°	21.04	78.57	75.00	95.45
18372		70°	56°	33°	98°	89°	25.04	83.55	81.58	97.63
18399	Angle du trou occipital — horizontale : + 9°	72°	50°	29°	99°	92°	22.48	81.39	77.90	95.74
x/372		67°	56°	30,5°	97°	90°	25.25	83.87	77.41	92.30
	III. — Formes intermédiaires.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Asnapujio. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18201	*Prosthion* défectueux. — Sénile	—	62°	18°	89°	—	26.27	89.53	84.96	94.89
18223		66°	58°	24°	87,5°	89°	26.43	89.40	82.78	92.59
18224		70°	57°	23,5°	89,5°	90°	27.55	87.50	79.37	90.71
18227		71°	60°	24°	89°	91,5°	23.64	88.02	77.84	88.43
18228		66°	63°	18°	94°	90,5°	25.62	91.89	85.80	93.38
18229		67°	61°	23°	89°	89,5°	26.27	90.38	79.48	87.94
18230		66°	64°	22,5°	92,5°	87°	25.25	93.74	87.50	93.33
18234	Pas de *bregma*	66°	57°	—	—	89,5°	25.07	91.94	86.57	94.16
18235		66°	62°	26°	90°	86°	23.85	92.50	87.50	94.59
18236		65°	64°	16°	91°	87,5°	24.59	95.00	84.37	88.81
18243	2 *lambda* (os Worm)	67°	62°	21°	90°	86,5°	24.01	100.68	89.65	89.04

Asnapujio. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				b) Circulaire.						
18193		63°	59°	23,5°	86°	91,5°	26.53	77.38	73.81	95.38
18196		65°	62°	22,5°	91°	90°	27.23	79.11	81.64	103.20
18197		66°	62°	20°	90°	92°	27.24	76.00	71.42	93.98
18200	2 *lambda* (os Worm)	66,5°	60°	27°	95°	90,5°	23.25	80.12	78.31	97.74
18205		61°	64°	23,5°	89°	92°	26.43	80.00	76.25	95.31
18209		69°	60°	26,5°	89,5°	89°	26.27	85.09	75.77	89.05
18210		69,5°	61°	26°	88°	88,5°	24.91	84.33	75.90	89.99
18213		70,5°	59°	29°	92°	88,5°	20.53	83.23	79.77	95.83
18217		66°	58°	25°	90°	89°	24.46	84.81	84.81	100.00
18220		63°	62°	21°	90°	89,5°	25.62	83.87	80.64	96.15
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18225		59°	55°	34°	97,5°	92°	26.42	87.42	71.85	82.19
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Asnapujio. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18214	Enfant	70°	61°	25°	95°	90,5°	17.61	87.41	78.80	90.15
18215	2 *lambda* (os Worm)	69,5°	61°	25°	92° (88°)	89°	22.28	85.98	77.07	89.63
18218	Sénile	68°	60°	26°	92°	87,5°	20.13	85.71	78.57	91.66
18221	2 *lambda* (os incae tripartitum)	69°	65°	20°	99° (77°)	85°	20.42	97.29	81.75	84.02
18226		65°	64°	23°	95°	87,5°	22.92	88.81	84.21	94.07
18231	2 *lambda* (os Worm)	64°	61°	29,5°	100° (92,5°)	86°	25.51	91.50	83.65	91.42
18239		71°	62°	18°	91,5°	83°	20.50	97.12	91.36	94.07
18240		67,5°	64°	21°	90,5°	89,5°	23.46	97.20	81.12	83.45
18242	Clivus défectueux	69°	—	—	96°	89°	19.80	97.81	82.48	84.32
18245	Clivus défectueux	70°	—	—	95°	86°	19.78	105.96	87.31	82.39
	b) Circulaire.									
18194		71°	60°	23°	89°	87°	17.72	78.88	75.77	96.06
18195	2 *lambda* (os Worm)	65°	60°	29°	94,5°	90,5°	20.98	79.11	73.41	92.80
18204		66,5°	63°	21,5°	94°	90,5°	24.18	81.63	89.79	110.00
18208		69°	61°	27,5°	91°	88°	21.63	82.21	71.16	86.56
18212		67°	62°	24,5°	90,5°	90°	23.43	83.97	80.12	95.41
18233		68°	63°	26°	91,5°	93,5°	20.86	81.13	77.35	95.35

Asnapujio. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18211		65°	54°	35°	95°	91,5°	23.73	84.57	77.77	91.97
18222	Angle du trou occipital — horizontale : + 2°	69°	53°	33,5°	98°	88°	18.47	85.18	80.86	94.92
18241	Enfant. — Clivus détruit	69°	—	—	102°	—	16.26	101.40	76.05	75.00
18246	Déformation asymétrique	69°	55°	28,5°	100°	84°	18.77	100.70	90.14	89.51
	b) Circulaire.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. — Formes intermédiaires.									
	a) Antéro-postérieure.									
18232	Angle du trou occipital — horizontale : + 1°	69,5°	62°	29,5°	97°	86°	19.76	88.67	84.27	95.03
	b) Circulaire.									
18198		67°	62°	30°	95°	90°	22.47	76.30	71.67	93.93
18203		66°	58°	30,5°	96°	87,5°	24.48	80.64	79.99	99.20

Calera. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
					I. — Déformation droite.					
					a) Antéro-postérieure.					
18183	Sénile. — 2 *lambda* (os incae)	69°	59°	21,5°	97° (88°)	90°	21.60	85.88	80.00	93.15
18184	*Prosthion* défectueux	—	62°	19°	90°	—	23.64	87.12	84.66	97.18
18185	*Prosthion* défectueux	—	56°	28,5°	93,5°	—	24.33	87.80	82.31	93.74
					b) Circulaire.					
18166		67°	60°	20°	89°	90°	24.98	73.68	73.68	100.00
18167	*Prosthion* défectueux	—	58°	24°	94°	—	24.40	79.04	81.43	103.02
18171		68,5°	61°	23°	95°	89,5°	23.90	79.07	75.58	94.16
					II. — Déformation oblique.					
					a) Antéro-postérieure.					
18169		70°	54°	32°	95°	88°	24.62	79.85	75.00	94.16
18172		67°	53°	35°	95°	94°	26.21	80.59	72.35	89.78
18176	Angle du trou occipital — horizontale : + 2°	66°	44°	36,5°	98°	97°	25.62	83.33	70.37	84.44
18180	Angle du trou occipital — horizontale : 0°	63°	53°	33°	94°	94°	24.76	86.42	72.83	84.28
					b) Circulaire.					
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
					III. — Formes intermédiaires.					
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18188	Clivus défectueux	65°	—	—	91°	91,5°	31.19	92.90	85.62	93.12
18189	*Prosthion* et clivus défectueux	—	—	—	90°	—	22.63	87.97	77.84	88.49
18190	Clivus défectueux	67°	—	—	95°	89,5°	20.81	89.37	80.00	89.51
18191	2 *lambda* (os incae)	65°	66°	17°	92,5° (80°)	83,5°	23.51	94.59	90.53	95.74
	b) Circulaire.									
18168	2 *lambda* (os incae)	67°	60°	23°	95° (81°)	87°	26.65	76.82	75.60	98.41
18178		70°	60°	25°	90°	87°	16.87	81.43	75.45	92.64
18192	2 *lambda* (os Worm)	66°	59°	29°	90°	87,5°	25.45	84.07	77.70	92.42
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18175		64,5°	55°	35,5°	101°	89,5°	21.62	83.23	76.64	92.08
18179	2 *lambda* (os Worm)	68°	54°	34°	103° (98°)	90,5°	22.28	83.97	82.05	97.70
18181		66°	54°	29°	95°	90,5°	19.35	86.89	80.00	92.06
18182	Angle du trou occipital — horizontale : + 2°	69°	53°	31°	95°	89°	22.29	83.83	77.24	92.14
18186	Angle du trou occipital — horizontale : + 3°	63°	51°	38°	98°	95°	24.70	91.33	80.66	88.32
	b) Circulaire.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. — Formes intermédiaires.									
	a) Antéro-postérieure.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Circulaire.									
18174	Sénile ; *prosthion* défectueux	—	55°	26°	95°	—	17.60	81.81	75.15	91.85
18177	Sénile	72,5°	58°	24°	97°	89°	19.18	81.52	80.25	98.43

Visicza. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18408	Angle du trou occipital — horizontale : + 3°	64°	60°	22°	95°	88°	23.56	85.29	86.47	101.37
18410		67°	59°	23,5°	91°	87°	25.49	85.29	80.00	93.97
18412	5 *lambda* (ossa Worm). Clivus détruit	68°	—	—	103,5° (88°)	90°	22.48	96.29	79.62	82.69
	b) Circulaire.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18409		69°	58°	31°	97,5°	89°	23.37	81.61	77.01	94.36
	b) Circulaire.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. — Formes intermédiaires.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Visicza. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIO FACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18407	Clivus détruit	68°	—	—	95,5°	92°	25.07	84.61	80.12	94.69
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18411	Sénile	79°	56°	29,5°	99°	86°	18.87	97.35	86.75	89.11
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Yura. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
18401	*Prosthion* défectueux ; pas de *bregma*	—	57°	—	—	—	22.30	76.83	68.92	89.70
18404		70°	60°	21°	87°	89°	24.89	82.50	74.37	90.15
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Yura. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18406	*Prosthion* défectueux	—	59°	25°	91°	—	19.40	92.56	79.72	86.13
				b) Circulaire.						
18402		67,5°	62°	18,5°	85,5°	90,5°	20.71	78.94	66.66	84.44
18403	*Prosthion* défectueux	—	62°	23,5°	86,5°	—	19.26	79.53	70.17	88.23
18405	*Prosthion* défectueux	—	61°	25°	91°	—	18.07	85.27	73.62	86.33
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Colcha et Cobrizos. — Hommes.

(Cb = Cobrizos ; Cl = Colcha)

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
18101	Cb	68,5°	62°	29°	89°	91°	27.68	77.57	75.75	97.65
18105	Cb	74°	57°	24°	86,5°	91°	23.28	82.09	70.37	85.71
18109	Cl	67°	59°	28°	91,5°	87°	27.93	79.04	74.25	93.93
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18102	Cb	63°	57°	33°	97°	92°	24.48	81.69	83.00	101.60
				b) Circulaire.						
18100	Cb 2 *lambda* (os incae bipartitum)	66°	56°	37°	99° (90°)	89,5°	25.07	78.12	80.62	103.20
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Colcha et Cobrizos. — Femmes.

(Cb = Cobrizos ; Cl = Colcha).

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
	I. — Déformation droite.									
	a) Antéro-postérieure.									
18107 Cb	2 *lambda* (os Worm)	68°	60°	25°	96° (92°)	87°	22.64	87.57	86.27	98.50
	b) Circulaire.									
18104 Cb		63°	61°	27,5°	94°	93°	21.93	81.93	80.64	98.42
18110 Cl		64°	59°	27,5°	90°	95°	25.25	85.44	71.52	83.70
	II. — Déformation oblique.									
	a) Antéro-postérieure.									
18106 Cb		70°	49°	39,5°	101°	92,5°	20.77	86.39	79.59	92.12
18111 Cl		66°	56°	31°	99°	92,5°	19.09	93.33	78.00	83.57
	b) Circulaire.									
18098 Cb		66°	51°	44°	96,5°	99,5°	18.60	71.02	68.74	96.80
18099 Cb	Angle du trou occipital — horizontale : + 7°	66°	54°	44°	106°	93°	19.68	73.53	75.88	103.20
	III. — Formes intermédiaires.									
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Tiahuanaco. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
18430		68°	61°	27°	88°	89,5°	22.50	79.88	71.84	89.92
18431		66,5°	60°	25°	87,5°	87°	22.36	81.28	78.94	97.12
18440	Clivus défectueux	66,5°	—	—	95,5°	87°	27.49	79.04	80.84	102.27
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
18432	Clivus défectueux	65°	—	—	96°	89°	25.97	90.96	83.22	91.49
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Tiahuanaco. — Femmes.

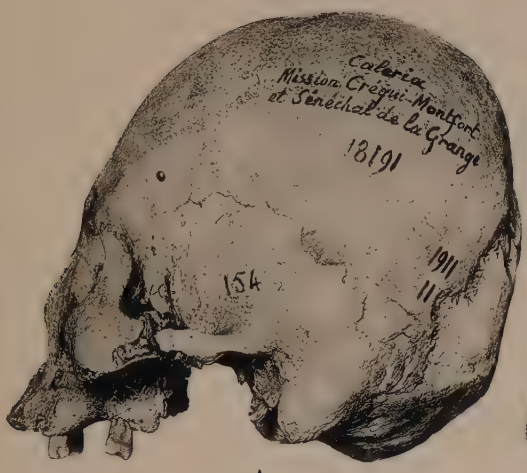
N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
18433		68°	57°	24,5°	93°	90°	21.49	81.81	73.93	90.37
18434		66°	58°	27,5°	87,5°	91°	22.84	78.26	70.18	89.68
18437	Clivus défectueux	68°	—	—	88°	83,5°	21.04	82.93	76.21	91.91
18438		71°	60°	28°	93°	86,5°	21.36	83.33	75.86	91.03
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Urmiri. — Hommes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
18422		63°	60°	17°	90°	89°	28.29	93.19	87.75	94.16
				b) Circulaire.						
18418		65°	59°	26°	87°	90°	23.56	75.27	73.07	97.08
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—

Urmiri. — Femmes.

N°	OBSERVATIONS GÉNÉRALES	ANGLES					INDICES			
		PROGNATHISME	CLIVUS-HORIZONTALE	CLIVUS-VERTICALE	CENTRAL	CRANIOFACIAL	CRÂNE CÉRÉBRAL-CRÂNE FACIAL	LARGEUR LONGUEUR	HAUTEUR LONGUEUR	HAUTEUR LARGEUR
				I. — Déformation droite.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
18420	*Prosthion* défectueux	—	57°	22°	87°	—	22.05	81.28	76.02	93.52
18421		67°	61°	19°	86,5°	88°	22.84	82.61	72.67	87.96
				II. — Déformation oblique.						
				a) Antéro-postérieure.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				b) Circulaire.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—
				III. — Formes intermédiaires.						
—		—	—	—	—	—	—	—	—	—



A

B

C

D

Crânes déformés de la Bolivie.

A. Déformation antéro-postérieure droite.
B. Déformation antéro-postérieure oblique.
C. Déformation circulaire droite.
D. Déformation circulaire oblique.

LES LANGUES ARAWAK DU PURÚS ET DU JURUÁ[1]

(GROUPE ARAUÁ),

PAR P. RIVET ET C. TASTEVIN.

Il existe dans les bassins du Purús et du Juruá une série de tribus parlant des dialectes assez étroitement apparentés, dont un certain nombre [2] ont été réunis autrefois par Brinton sous le nom de famille linguistique Arauá (**3**, 292-293) et qu'Ehrenreich a proposé de rattacher à la grande famille Arawak [3] (**11**, 61-62). Parmi ces tribus, nous rangeons d'après les données de la littérature et nos propres renseignements :

1. Pour l'emplacement des tribus dont il est fait mention dans ce mémoire, prière de se reporter à la carte ethnique que nous avons publiée dans *La Géographie* (**18**) et, pour les noms de lieu qui n'y figurent pas, aux cartes du Juruá et du moyen Amazone établies par le Père Tastevin (**23** ; **25**).

2. Les Arauá, les Pama, les Pammari et les Purupurú.

3. Voici les arguments, d'ordre purement lexical, fournis par Ehrenreich en faveur de sa thèse :

tête	*dadii* (P), *ă-tati* (Y)	*nu-teu* (A_{41}), *no-ideu* (A_7), *da-shi* (A_{18}), *no-totia* (A_{14}), *tode* (A_{15})
œil	*nukui* (P), *ă-nukbodi* (Y)	*nuchii* (A_{24}), *uky* (A_{26}), *noky* (A_{25}), *da-kui* (A_{18}), *yacuĩ* (A_{76})
nez	*uiridi kaudini* (P), *auidi* (Y)	*agueiri* (A_{15}), *da-siri* (A_{18}), *yghire* (A_{15}), *nukiria* (A_{19}), *kiriti* (A_{26})
dent	*i-nuĩ* (P), *ă-ănu* (Y)	*noy* (A_{14}), *onhai* (A_{15}), *nay* (A_{19}), *naü* (A_{24}), *naü* (A_{33})
main	*θeei kabudĭni*, paume (P), *ăθăφă* (Y), *usafa* (A)	*kabbu* (A_{18}), *nu-kapi*, *naphi* (A_7)
avant-bras	*θabuni* (P), *ă-yedabu* (Y)	*uçhebo* (A_1), *ũjabu* (A_{34})
pied	*dameii* (P), *ăθămă* (Y), *otama* (A)	*ni-taba* (A_{32}), *ni-θaφa* (A_{41})
soleil	*mahi*, jour (P), *mahi* (Y-A)	*maahly* (A_{22})
lune	*masēku*, *yasi* (P), *amuă*, (Y), *massiku* (A)	*kashi* (A_{48}), *ghezy* (A_{22}), *yatschy* (A_{24}), *mona* (A_{34})
étoile	*buire* (P), *amapiri* (Y), *amóa-hüá* (A)	*ybiru* (A_{32}), *hiwiri* (A_7), *pirita* (A_{22}), *poragui* (A_{15}), *yuiriki* (A_{26}), *impokiro* (A_1)

les Arauá,
les Kuĺina, Kulino, Kolina, Kollina ou Kurina,
les Pamana ou Pammana,
les Pammari, Pamarí, Pamauri ou Paumari,
les Puru,
les Puru-purú,
les Yamamadí, Jamamadí, Jamamandi ou Kapinamari,
les Yuberi, Juberi ou Jubiri,
et avec doute :
les Anamari,
les Amamati ou Jamamari,
les Kuliña ou Karunawa,
les Kuria,
les Kuriaua,
les Pama,
les Sewaku ou Sehuaku,
les Sipó ou Cipó.

Les *Arauá* ont été signalés d'abord par de Castelnau, qui, d'après ses informateurs, les place sur le Chiruan et, un peu en aval de l'embouchure de ce fleuve, sur les bords du lac Jahiruan, sur la rive gauche du Juruá (4, V, 86, 89). Chandless rencontra un de leurs villages, non loin de là, sur l'igarapé Chiué, affluent de droite du Juruá (8, 299). Ces Indiens vivaient au bord du Juruá dans de misérables abris (*tapiri*) tantôt à un endroit, tantôt à un autre ; ils descendaient le fleuve jusqu'au Bauana pixuna ; ils n'avaient pas de plantations et se louaient aux « seringueros », qui venaient chaque année de Teffé et de Caiçara pour la récolte du caoutchouc. Une épidémie de rougeole, amenée par la première émigration « cearense », lors de la sécheresse de 1877, les a anéantis ; ils se

eau	*paha* (P-Y), *paha* (A)	*bagua* (A_{34}), *cuhen*, fleuve (A_{34}), *kahuni*, fleuve (A_{50}), *paan-* (en composition) (A_{26})
feu	*ʒihõ* (P), *yeʂũ* (Y), *sihu* (A)	*siqui* (A_{48}), *hikkihi* (A_{18}), *cuyo* (A_{34}), *jũcu* (A_1), *jixẽ* (A_{38}), *hioke*, *yaki* (A_3)
hamac	*sihu* (P), *yeʂu* (Y),	*acciu* (A_4)
maison	*gura* (P), *baiä*, *yobã* (Y), *ʒami* (A)	*pauru* (A_{48}), *pori* (A_2), *pai* (A_{41}), *bahũ* (A_{18}), *bagnö* (A_{22}), *boio* (A_{34}), *pey* (A_{25}), *fayny* (A_{55}), *bãhũ* (A_{37})
arc	*kudaii* (P), *didiša* (Y), *bigauaha* (A)	*davidaja* (A_{14}), *tuti* (A_{41}), *shidoa*, flèche (A_6)
hache	*dyori* (P), *pari* (Y)	*pore* (A_{48})
marmite	*siaha* (P), *dʒoaha* (Y)	*diyawake* (A_{14}).

trouvaient alors sur les bords du lac Jahiruan. Les rares survivants s'enfuirent chez les Kuĭina, qui, dit-on, les massacrèrent.

Les *Kuĭina*, *Kulino*, *Kolina*, *Kollina* ou *Kurina*, sur la langue desquels nous apportons les premiers documents, sont une des tribus les plus importantes du groupe.

Un des informateurs de de Castelnau lui signala l'existence d'Indiens Kulino sur le Chiruan (4, V, 87, 89), renseignement confirmé, d'abord, par Chandless qui place, sur la rive droite du Juruá, en amont du Chiruan, l'importante tribu sylvicole des Kulino, qu'on rencontre également sur le Tarauacá et dont le domaine s'étend probablement à une grande distance dans la direction du Sud-Ouest (8, 300), puis ensuite par Bates, qui situe les Collina sur le Chiruan et l'Envirá (2, 370, note).

Actuellement, ces Indiens se répartissent en deux groupes séparés l'un de l'autre par les Yamamadí, mais parlant des dialectes très voisins.

Le premier groupe, — le moins nombreux —, les Kolina, appelés Kólö par les Kanamari, se trouve sur la rive droite du Juruá à la hauteur de Marary et sur le haut Tapauá. C'est à ces Kolina que se rattachent sans aucun doute les Arauá de l'igarapé Chiué, ou mieux Chuè [1].

Le second groupe, les Kuĭina ou Kurina, représente le gros de la tribu. Ces Indiens, qui s'appellent eux-mêmes Madiha et que les Kašinawa nomment Pišinawa (Indiens puants) ou Čapunawa (Indiens pourris), vivent actuellement entre l'Erú et le Gregorio et ont vécu autrefois entre l'Envirá et le Tarauacá (17, 133). Il est probable que ce sont des représentants de ce groupe qui furent signalés à Chandless ; depuis le passage de l'explorateur anglais, la tribu s'est déplacée vers l'Ouest pour s'installer de l'autre côté du Tarauacá, soit pour fuir les Yamamadí ou les chercheurs de caoutchouc, soit pour toute autre cause qui nous échappe.

Ce mouvement continue d'ailleurs, et à une époque toute récente, ces Indiens ont traversé le Gregorio et, après avoir repoussé sur la rive gauche du Juruá les Parawa ou Marödyapa du bas Gregorio, se sont installés en arrière de Rivalisa, en face de l'embouchure du Gregorio.

Les Kuĭina de ce groupe sont divisés en un grand nombre de clans qui portent les noms suivants :

Zuwihi-madiha [2] (Indiens-sapajous bruns), aux sources de l'Erú ;

1. Il est par contre certain que les Kolina du Juruá n'ont rien de commun, contrairement à ce qu'a cru von den Steinen (22, 22*), avec les Kulino, qui vivent entre le Jutahý et le Javary et parlent un dialecte pano.

2. Ces Indiens sont appelés *Koré* par les Katukina, nom qui est évidemment le même que celui que les Kanamari donnent aux Yamamadí et aux Kolina : *Kólö*.

Sinamą-madiha (Indiens-agoutis),
Badu-madiha, (Indiens-cerfs),
Kamanui-madiha (Indiens-paca),
Tusipa-madiha (Indiens-agamis),
Dapu-madiha (Indiens-jacu),
Anubęzę-madiha (Indiens-pécaris),
Biru-madiha (Indiens-arasari),
dans le bassin de l'Erú ;

Ętę-madiha (Indiens-chiens), sur l'igarapé Bahu, affluent de droite du Juruá, en aval du Gregorio ;

Tukudzu-madiha (Indiens-caïmans), sur l'igarapé Bahu ;

Aritsi-madiha (Indiens-patates), » (rive droite) ;

Hádu-madiha (Indiens-bambous), sur les igarapés S. Salvador, tributaire de l'Acurauá, et Acurauá, affluent de gauche du Tarauacá ;

Háwa-madiha ou *Háu-madiha* (Indiens-palmiers patawa), sur l'igarapé Cuatá, affluent de la rive droite du Gregorio en amont de S. Amaro ;

Harumi-nawa [1], sur le rio Massape, affluent de droite du Gregorio, en aval de Recreio.

Une autre tribu kulina vit au sud des sources de l'Erú, à égale distance de l'Acurauá, tributaire du Tarauacá, et du Bacury, tributaire du Gregorio, sur un affluent de l'igarapé Preto, qui est lui-même le principal affluent de l'Acurauá. Le Père Tastevin n'a pu atteindre cette tribu, qu'il suppose être les *Hádu-madiha* ; par contre, il a vu des Kulina de l'Erú appartenant aux clans *Ętę-madiha* et *Tusipa-madiha* en visite sur l'Amarão, affluent de droite du Tarauacá, en face de Sobral.

Les Kulina s'étendaient autrefois beaucoup plus au Sud. C'est ainsi que, lorsque les « seringueros » arrivèrent au Murú en 1890, ils y trouvèrent des Kulina en divers points de la rive gauche, à Mucuripe, au Murúzinho, etc... Ces Indiens auraient émigré de là au Paraná do Ouro et à l'Envirá, et quelques-uns auront sans doute rejoint leurs frères de l'Acurauá. Il y aurait enfin encore actuellement des Kulina sur le Purús, ce sont les *Ába-madiha* (Indiens-poissons), les *Ęrękędęni-madiha* (Indiens-perruches) et les *Mamuri-madiha* (Indiens-mamuri). Ces tribus méridionales correspondent sans doute, au moins partiellement, aux Kuria, qui ont été signalés sur le haut Murú et le haut Envirá, aux Kuriaua, indiqués comme riverains du Paraná do Ouro (12) et aux Kuliña ou Karunawa, mentionnés sur le rio Curinahá ou Santa Rosa, qui ne parlent certainement pas le Pano (22, 22*). D'après une Indienne du Murú, les Kulina des sources de l'Envirá s'appellent *Amburu-madiha*.

1. Ce nom n'est pas kulina. Il appartient au Pano, langue dans laquelle *nahua* signifie « homme ».

Dans un travail antérieur (18, 462), nous avons représenté les Kolina comme les victimes des Kanamari des sources du Tapauá et rapporté qu'ils ne furent sauvés de l'extermination que grâce à la protection du colonel brésilien Contreiras. En réalité, le colonel Contreiras fut induit en erreur par une superstition très répandue chez les Kolina comme chez un grand nombre de tribus indiennes. Chaque fois qu'un des leurs vient à mourir, le sorcier accuse du décès la tribu voisine et ce sont ces accusations qui firent croire à une persécution réelle de la part des Kanamari. En fait, les Kolina et les Kulina sont, au contraire, très redoutés de leurs voisins et l'expulsion récente des Parawa du bas Gregorio s'est faite à coups de fusil. Ils sont batailleurs, peu travailleurs et bien mieux armés que les Kanamari, qui sont, en général, de caractère doux et pacifique et dont les plantations tentent les Kolina souvent affamés.

Les *Pama* vivent sur la rive gauche du Madeira, en amont du Maparana (5, pl. v, xiv). Nous les classons dans notre groupe sur la foi de Brinton (3, 293).

Les *Pamana* ou *Pammana* habitent l'Ituxý (6, 96) et le Mucuim à trois jours et demi en amont du lac Agaam (7, 127). Brinton les identifie aux Pammari (3, 292).

Les *Pammari*, *Pamari*, *Pamauri* ou *Paumari* (11,60), que les Ipuriná appellent Kurukurú (16, 97) et les Mura Wayai (24, 529), sont avec les Yuberi une subdivision de l'ancienne tribu des Puru-purú, dont le nom a actuellement disparu. Ce sont des Indiens fluviaux qui habitent exclusivement les îles et les lagunes du moyen Purús en amont du Jacaré suivant Chandless, depuis l'embouchure du Tapauá suivant Ehrenreich, depuis le rio Ituxý suivant Steere, jusqu'aux environs d'Hyutanaham (6, 92 ; 11, 60 ; 21, 387 ; 15). Il semble donc que la tribu ait peu à peu émigré d'aval en amont.

Les *Puru* ont été signalés à de Castelnau par un de ses informateurs comme vivant sur le Chiruan (4, V, 87). C'est, selon toute vraisemblance, la fraction des Yamamadí qui habite sur le Paru, affluent de droite de ce fleuve.

Les *Puru-purú* s'étendaient, au xviie siècle, depuis l'embouchure du Purús jusqu'à cinquante lieues dans l'intérieur. Marcoy et de Castelnau ont signalé de petits groupements de ces Indiens à l'embouchure de l'Ituxý, sur les rives du Purús, en un point où ce fleuve reçoit sur sa rive gauche une petite rivière appelée Pamuary, entre le lac-rivière dos Muras ou Paraná-mirim do Jary et le Paraná-pixuna (4, V, 92-93 ; 13, II, 413, note 2). Actuellement, le nom de cette tribu existe encore dans la langue des Katukina du Tapauá, où il désigne les Indiens du Purús, mais il a fait place, en général, aux noms de Pammari et de

Yuberi. D'après Polak, *purupurú* signifie « peint » en « lingua geral » (16, 97), par allusion à une maladie qui produit des taches blanchâtres de la peau chez beaucoup d'Indiens de l'Amazone, surtout parmi les tribus fluviales [1].

Les *Sewaku* vivaient sur le Paûini, affluent de gauche du Purús (4, V, 93) ; ils sont évidemment identiques aux Sehuaku que Marcoy place sur la rive gauche du Purús, en face de l'embouchure du Sepatinim (13, II, 415).

Les *Sipó* ou *Cipó* habitaient, suivant un témoignage concordant donné à Chandless et à de Castelnau, les rives du Tapauá et avaient leur principal village sur le petit lac Urua (rive gauche du Tapauá) (6, 94 ; 4, V, 92 ; 5, pl. xxix). *Sipo* signifie « liane » en Tupi.

Les *Yamamadí*, *Jamamadí* ou *Jamamandi*, qu'Ehrenreich appelle aussi Kapinamari [2] et que les Ipuriná dénomment Kapaná (16, 97) et les Kanamari Kólö, vivent dans les forêts situées entre le Purús et le Juruá, dans un territoire limité par le Mamoria-mirim, le Paûini, affluents du Purús (6, 96 ; 11, 61) et le Chiruan, affluent du Juruá. Vers les sources du Tapauá, il existe cinq clans yamamadí en bonnes relations avec les civilisés. Les « Indiens-poissons », dont Chandless rencontra sur le Juruá quelques individus qui lui déclarèrent être originaires du río Cuniuá, affluent du Tapauá, et qui parlaient une langue apparentée à l'Arauá et au Puru-purú (8, 301), appartenaient probablement à cette fraction. Autrefois, on voyait assez souvent les Yamamadí sur la rive droite du Juruá à la hauteur de Manichy.

Nous supposons que les Yamamadí sont identiques aux Amamati ou Jamamari que Martius signale dans le bassin du Madeira, vivant sur le même territoire que les Karipuna (14, I, 415), mais qu'il cite également avec les Puru-purú parmi les « souverains » du Purús (20, III, 1175 ; 14, I, 422), et aux Anamari que Villanueva situe sur le Mucuim (26, 398).

D'après Steere, Yamamadí serait une déformation de *džụwã-mãgĩ* qui signifie « hommes sauvages » en Paumari (21,380). Nous pensons plutôt à une déformation du nom que les Yamamadí se donnent à eux-mêmes, Gaamadi, suivant le témoignage de Dzahú, cacique actuel du clan kolina du Marary, yamamadí de naissance mais ayant dû fuir sa tribu après y avoir tué deux individus, dont le fils du chef Parụ.

1. Les Indiens attribuent cette maladie cutanée à l'absorption de certaines graisses et de certaines chairs de poissons, tels que le surubim et le pirarara. De fait, ils font changer la couleur de leurs perroquets en les nourrissant avec de la graisse de pirarara.

2. Ce mot doit signifier « les sauvages », « les craintifs » ; cf. *kd-pina-tawa*, sauvage, *u-ka-pina-ni*, j'ai peur, *tya-pina-ni*, tu as peur, *kd-pina-wi*, il a peur, en Kulina.

Les *Yuberi, Juberi* ou *Jubiri* vivent sur le bas Tapauá (**11**,60) et sur les bords du lac Abunini (**4**, V, 93), un peu en aval de l'embouchure du Mamoria-asu, sur la rive droite du Purús. On ne possède aucun renseignement sur leur langue, mais on sait par Ehrenreich qu'ils sont apparentés aux Pammari (**11**,60) et par de Castelnau qu'ils ne se différenciaient en rien des Puru-purú et parlaient la même langue qu'eux (**4**, V, 93).

Les documents que nous possédons sur les langues parlées par ces diverses tribus sont les suivants[1] :

Arauá.

A. Chandless (W). *Notes of a journey up the river Juruá.* (The Journal of the royal geographical Society. Londres, t. XXXIX, 1869, p. 296-311), p. 311.

Kolina, Kulina.

Tastevin (C.). Sept vocabulaires inédits (trois du Kolina du Marary, quatre du Kulina de l'Erú) :

Kolina du Marary
- K. Recueilli à Marary, en 1912, de la bouche d'un Indien Kolina ;
- K_1. Copié à Ido sur le carnet d'un employé portugais, qui avait vécu avec les Kolina ;
- K_2. Recueilli à Camponeza (Marary) les 10-11 mars 1920 ;
- K_7. Recueilli au Marary, en janvier 1922 ;

Kulina de l'Erú
- K_3. Recueilli en 1911 à S. Amaro, sur le Gregorio, de la bouche d'un Kulina de passage avec sa tribu ;
- K_4. D'après un « seringuero », qui avait été en ménage avec une Kulina de la région ;
- K_5. Dicté par un Blanc illettré à une jeune femme peu instruite ;
- K_6. Vocabulaire et texte de la tribu des Zuwihimadiha, recueilli les 4-6 janvier 1923.

1. Les lettres qui précèdent les indications bibliographiques relatives à chacun de ces documents nous serviront à les désigner au cours de ce mémoire et dans notre vocabulaire.

Pammari, Paumari.

P. Chandless (W.). *Ascent of the river Purús* (The Journal of the royal geographical Society. Londres, t. XXXVI, 1866, p. 86-118), p. 118;

P_1. Polak (Rev. J. E. R.). *A grammar and a vocabulary of the Ipuriná language*. Londres, 1894, p. 108;

P_2. Ehrenreich (Paul). *Materialen zur Sprachenkunde Brasiliens. Vokabulare von Purus-Stämmen* (Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. XXIX, 1897, p. 59-71), p. 63-67;

P_3. Steere (Joseph Beal). *Narrative of a visit to Indian tribes of the Purus river, Brazil* (Annual Report of the board of regents of the Smithsonian Institution, 1901. Report of the U. S. national Museum. Washington, 1903, p. 359-393), p. 390-393.

Yamamadi, Jamamadi.

Y. Ehrenreich, *op. cit.*, p. 67-71;

Y_1. Steere, *op. cit.*, p. 386-387;

Y_2. Tastevin (C.). Vocabulaire inédit recueilli en 1912 à Bello Monte, en amont du Marary, de la bouche d'une Indienne Yamamadí, appartenant à la tribu qui vit entre le Chiruan et le Paûini;

Y_3. Tastevin (C.). Vocabulaire inédit recueilli en janvier 1922 au río Chiruan de la bouche d'un Blanc qui emploie les Yamamadí.

Nous reproduisons ici tous les documents publiés, en y incorporant nos vocabulaires originaux. Nous devons signaler que ceux-ci sont de valeur très inégale, suivant les facilités plus ou moins grandes de communication avec l'indigène. K_2 et K_3 ont été recueillis près d'Indiens qui ne savaient ni le Portugais ni le Tupi, tandis que K_6 a été récolté dans des conditions qui excluent, en grande partie, les possibilités de malentendus entre les Indiens et l'enquêteur.

ESQUISSE GRAMMATICALE.

Genre. — Malgré quelques faits contradictoires, qui tiennent évidemment à des malentendus entre l'informateur et les Indiens, l'étude des vocabulaires kulina montre que, dans ce dialecte, le suffixe *-wi*, *-i* correspond au masculin et le suffixe *-ni*, *-ne* au féminin-neutre :

karapu-i, grand-père, *karapu-ni*, grand'mère,

bika-ta-wi, être bien portant,
zanikoa bika-wi, le yauti est bon,
maki bika-ta-wi, bel homme,
amunẹ bika-ta-ni, belle femme,

oki-ta-wi, gros, *oki-ta-ni*, grosse,

wẹnaha-ra-wi, il ne se marie pas, *wẹnaha-ra-ni*, elle ne se marie pas,

wẹsẹ-wi, blanc, *wẹsẹ-ni*, blanche,
haśika wẹtsẹ-ni, dauphin blanc,

u-ka maki páma-wi, qui a deux maris [litt. : moi deux maris], *bẹdi mẹni páma-ni*, qui a deux femmes [litt : deux petites femmes],

tzibŏ-ta-wi, homme petit,
maki-dẹhẹ abu-tziba-wi, hommes grands,
amunẹhẹ abu-ni tziba-ni, femmes petites,

hada-wi buté, vieux décrépit, *ahiá-ru áda-ni*, cette vieille,
xáda-ni, vieille femme,

wita-ri-wi, assis, *wita-ri-ni*, assise,
axini wita-ri-ni wasuri, là est perchée une perdrix,

ete maku-i, chien rouge, *haśika máku-ni*, dauphin rouge,

ete mama-wi, chien noir,
zumaxi mawa-wi, jaguar noir,
atsikia mawa-ne, dauphin noir,
meme wawa-ni, nuage [= ciel noir],
kuriza mawa-ni, lac noir,

wadira-ara-wi, il n'est pas méchant, *ahari paso waidera-ta-ni*, cette eau est mauvaise,

kakari-wi, être bien portant, *kákari-ni*, elle est guérie,

maki-dẹhẹ wahi-ta-wi, hommes hauts,
waxi-ta-ni, loin, haut, large, bas, long,
wái-ra-ta-ni, près,
waxi-ra-ta-ni, court,

takákakana-wi, il tremble, *upá-ta-ni*, elle a fui,
nawidza wa-wi, il est debout, *náwi-ta-ni*, chose froide,
arabú-ta-wi, homme grand, *amunẹ-bẹdẹ-ni*, petite fille,
mapara-wi, Indien, *awa bedö-ni*, bâton de moustiquaire [= petit bâton],
ete zawiri-wi, chien blanc, *au-bede-ni*, petits arbres,
wátia-wi, il est mort,

samura-ta-wi aitsubu ate wati-na-wi, il sait parler portugais,
maxi tuká-wi, le soleil s'incline,
mái tuka-wi, soir,
mahi tuka-wi, *waxi taka-wi*, soleil couchant,
baziku batutuxa-wi, *abadziku batutua-wi*, pleine lune [1],
nútúha-wi, il est en train de brûler.

hawa-bẹdẹ-ni, arbustes,
hawa-úari-ni, arbre simplement [*uhári* = un seul],
záma imẹ-ni, grande forêt,
sibá imẹ-ni, rocher [= grande pierre],
ti-ka uza imẹ-ni, ta maison est grande,
amunẹhẹ hẹra-ni, il n'y a pas de femme,
hašika mapŏra-ni, dauphin violet,
u-ka amunẹhẹ ibu-ta-ni ibu-bute, ma femme est paresseuse,
amunẹhẹ wapimą ibu-buta-ni, toutes les femmes sont paresseuses,
amunẹhẹ tati-ni kuma-ta-ni, la femme a mal à la tête,
w-amuri kuma-ta-ni, pieds malades,
ipu- / *hẹnẹ-* / *eribu-* *tudina-ni*, lèvre / nez / oreille percé,
uku-ta-ni tẹrẹnẹhẹ hawa, le bois est-il sec ?
sina wiukana-ni, tabac torréfié,
sina ima-ni, tabac torréfié en poudre.

A côté de ces exemples typiques, nos vocabulaires kulina nous offrent, pour les noms des parties du corps, un très grand nombre d'exemples, où, à côté d'une forme sans aucun suffixe, existe une forme avec le suffixe *-ni* :

idẹ, dos,
zẹpẹ idẹ, dos de la main,
w-amuri edẹ, dos du pied,
→ *i-yẹpẹ ide-ni*, *u-zẹpẹ ide-ni*, *i-depe ide-ni*, dos de la main,
→ *emuri ede-ni*, dos du pied,

panakú, *u-panaku*, *i-panaku*, *pánaku*, cuisse,
→ *pánake-ni*, cuisse,

tzipuri, *džupuri*, *dzúpuri*, queue,
džipuri, *i-zúputi*, pénis,
→ *džupuri-ni*, dard,
→ *karu-karu džupuri-ni*, plume,

1. A noter que, dans la conception des Indiens, le soleil et la lune sont considérés comme des êtres mâles.

džupuri kutę, écaille de poisson,
imę kutę, parents (?),
zępę kutę, doigt,
w-amuri-kutę, orteil,

u-zępę kuta-nį, doigt,
zuhúri-ni kuta-ni, mamelon,
i-bę-kuta-ni-ka, bracelet,
ebe-kuta-ni ka-matsiri, bracelet de poignet,

iso dupę, articulation de la jambe,

itsu dupa-ni, *itsú dupa-ni*, jarret,

ùdi, trou,

eribu-udi-ni, *w-arib-udi-nį*, oreille,
ene-udi-ni, *w-enę-udi-nį*, *hęnę ubi-nę*, narines,
udi-ni, trou,

zępę nukusi, ongle,

u-zępę nukusi-nį, *nukusi-ni*, *i-yępę nukuši-ni*, *i-depe nukusi-ni*, ongle,

imę, viande,
wate-imę, diaphragme,
isu-himę, mollet,
bihi-mę, biceps,
idę imę, muscles des lombes,

ima-ni, os,
i-panaku ima-nę́, muscles de la cuisse,
itsu ima-ni, mollet,

w-ebetę-kunį, *i-nede-kune*, barbe,
i-tati-kunę, cheveu,
i-pu-kune, *i-pú-kunę*, moustache,
bihe-kunę, aile,
u-durú kunę, bas-ventre,

ę-nędę-kuna-ni, barbe,
kuna-ni, barbe, moustache, cheveu, poil,
i-tati-kuna-ni, *tate-kuna-nį*, cheveu,
i-bunu kuna-ni, moustache,

u-nuku, *nuku*, *i-nuku*, *nukú*, œil,

nuku-ni, noyau,
atępę nuku-ni, *nokhu-ni*, bouton d'habit,

tunę, os,
rui-tunę, creux de l'épaule,
idę-tunę, épine dorsale,
tati-tunę, crâne,
panaku-tunę, fémur,
wi-só tunę, tibia,
pari-tune, côte,
bihi-tuna, os du bras,

tuna-ni, dos,
idę-tuna-ni, épine dorsale,
w-ebetę tuna-nį, mâchoire inférieure,
i-dátakari tuna-ni, clavicule,
i-bii tuna-ni, os du bras,

kusari, genou,
zępę kúsari, poignet,
ámuri kutžari, cou de pied,

kusari-nį, articulation du coude,
kudzari-ni, *kutsari-ni*, nœud de canne à sucre,
n-zępę kusari-nį, poignet,
emuri kudzari-ni, *w-amuri-kusari-nį*, cou de pied,

u-zuxuri, mamelles,	*zuxuri-ni*, *zuhúri-ni*, *dʒ̃uuri-ni*, mamelles, *zuhúri-ni*, melon,
i-baku, cœur, *i-baku*, *bakú*, *u-bakú*, poitrine, *emuri-baku*, plante du pied, *i-yepe-baku*, *zepe-baku*, *i-depe-baku*, paume de la main,	*w-amuri baku-ni*, plante du pied, *u-zepe baku-ni*, paume de la main,
bihi-mete, aisselle, *e-mete*, fesse,	*bixi mata-ni*, aisselle, *i-nó mata-ni*, mâchoire, *w-aribú mata-ni*, lobule de l'oreille, *i-bihe mata-ni*, biceps, *e-be-mata-ni*, bracelet,
eteru, *étéru*, *w-eterú*, peau,	*eteru-ni*, paupière,
ama, sang,	*ama-ni*, sang.

Il s'agit, dans la plupart des cas, de véritables doublets, dont le sens ne paraît pas influencé par l'absence ou la présence du suffixe. Nous pensons néanmoins qu'il n'y a là qu'une apparence, et l'exemple du Yamamadí nous conduit à supposer que ce flottement provient de ce que le collecteur a omis de noter si la partie du corps, dont la signification était demandée, était désignée sur un homme, une femme ou un animal. Dans l'exemple suivant, le suffixe *-ni* paraît bien avoir été ajouté au radical *tati*, tête, précisément parce qu'il s'agit d'une femme : *amunehe tati-ni kuma-ta-ni*, la femme a mal à la tête [litt. : femme tête malade].

En Yamamadí, d'après nos documents, le fait est beaucoup plus net. On y suffixe régulièrement *-ni* aux mots qui désignent une partie du corps, lorsqu'on parle d'un animal et ce suffixe ne nous paraît pas différent du suffixe kuɬina du féminin-neutre :

tonä, os,	*tona-ni*, humérus, épine dorsale d'un singe,
ä-θämä, *tĕmĕ*, pied,	*tama-ni*, patte d'un chien,
inu, dent,	*ini-ni*, dent d'un chien,
ä-turu, *dŭrŭ*, ventre,	*dyura-ni*, ventre d'un chien.

Pour les mots suivants, le radical sans suffixe n'est attesté qu'en Kuɬina :

en face de *údi*, trou (K), *hodi-ni*, orifice de sarbacane (Y),

en face de *džupuri*, queue (K), *yuʂare-ni*, queue d'un chien (Y),
en face de *i-baku*, poitrine (K), *baki-ni*, mamelon d'un chien (Y).

Signalons enfin deux exemples où le sens du suffixe *-ni* n'est pas spécifié, comme dans les cas précédents :

atori-ni, *ātūrī-nĭ*, ongle, à côté de *ätaru*,
i-tati-kuna-ni, cheveu, à côté de *ä-tati-konä*, *tātĭ-kōnĕ̆*.

Un suffixe verbal identique se rencontre fréquemment dans la même langue. Nous pensons qu'il ne doit pas être séparé du suffixe nominal, pas plus qu'en Kuɬina. En voici quelques exemples :

aua-ni, aller,
dami-ni, s'en aller,
idžume-ni, avaler,
na-bohe-ni, battre [*u-habi* (P_2)],
ʂaui-ni, boire,
iua-ni, se brûler [*iwá-nana*, se chauffer (K_6)],
baka-ni, casser,
itari-ni, placer quelque chose sur la tête,
ahi-ni, coïter, gémir,
uiroká-ni, cuire,
pete-ni, déchirer,
waži-ni, mordre,
kabi-ni, *taʂi-ni*, manger.

Le Paumari suffixe aux noms des parties du corps soit la particule *-i*, *-ii*, soit la particule *-ni*. Encore que nos informateurs aient noté le fait sans en donner l'interprétation, nous pensons que le premier de ces suffixes est l'équivalent du suffixe masculin du Kuɬina, et que le suffixe *-ni* correspond, comme dans les dialectes précédents, au féminin-neutre. Voici les quelques faits sur lesquels nous nous appuyons pour proposer cette double assimilation. Le mot qui désigne le « père » porte le suffixe *-i* : *bi-ī*, *bī-ĭ*, *bi-ý*, tandis que celui qui désigne la « jeune fille » porte le suffixe *-ni* : *i-maină-ni*, de même que les mots qui désignent la « fleur » : *aua-bunu-ni*, et le « fruit », *āwă-bōnŏ̆-nī*. Enfin, lorsqu'un mot portant le suffixe masculin *-ĭ*, *-ii* est employé pour désigner un objet inanimé, il prend le suffixe *-ni* : c'est ainsi que *dame-ii*, *dāma͡-ĭ*, pied, devient dans le mot composé qui désigne la « racine » (litt. : pied de l'arbre) : *āwă-dāmă̆-nī*.

Voici toute une série d'exemples, qui prouvent combien est général en Paumari ce double emploi des suffixes *-i*, *-ii* et *-ni* :

ku-naɓa-i, *kā-nāda-ĭī*, menton,
ka-karu-i, cou de pied,
ka-pahe-ii, *kā-bāhā͡-ĭī*, cuisse,
ka-tuna-ii, ganglions cervicaux,
kāa-i, nombril,
ka-ibasa-i, omoplate,
ka-gane-ii, ventre,
ka-moĕ̆-ni, cerveau,
ka-tate-ni, moelle épinière,
ka-nabiti-ni, cœur,
ka-iaru-ni, côte (os), mandibule,
ka-čaru-ni, crâne,
ka-ita-ni, *sāa-ĭ ka-ĭdă̆-nĭ*, dos de la main,

ka-naẓá-i, scrotum,
θabunu-i, avant-bras,
inú-i, *ĭnŭ-i*, dent,
nōkŭ-ī, visage,
dame-íi, *dama-ī*, pieds,
dadí-i, tête,
wą-ī, cœur,
θĕe-i, doigt, main, *sāa-ī*, doigt,
āta-ī, front,
ka-dyoẗĕ-ī, genou,
ā-wáī-ī, *a-ueí-i*, jambe,
nūku-i, œil,
murubu-i, *mōrōbú-ī*, oreille,
bāē-ī, organe génital ♀,
a-θaẓí-i, peau,
a-bai-i, pénis,
a-maboku-i, talon.

ka-hiču-ni, estomac,
ka-itsa-ni, intestins,
ka-dyuri-ni, talon,
ka-torotoro-ni, poumons,
ka-ida-ni, sourcils,
θĕe-i ka-nakŏ́-ni, *sāa-ī kā-nākōdĭ-nĭ*, ongles, *dāma-ī kā-nākōdĭ-nĭ*, ongles des pieds,
dama ka-nanaua-ni, gros orteil,
dama ka-θeaga-ni, 5me orteil,
dame-i ka-b-odi-ni, plante du pied, *ka-b-otí-ni*, *θee-i ka-b-udí-ni*, *sāá-ī kā-b-ōdĭ-nĭ*, paume de la main,
ka-nadai kedani-ni, *nādáí kŭsauī-nī*, barbe,
napĭhote-ni, bile,
dadi ka-ẓú-ni, *dādĭ-kā-ǰŏ́-nī*, cheveux,
ā-sāǰĭ-nĭ́, peau,
ka-aha-ni ka-uwa-ni, grandes côtes,
bakore-ni-haua-ni, épine dorsale,
uei-ni, foie,
iχi-kanaboaya-ni, lèvre inférieure,
uiridi ka-udĭ-ni, nez, *dyeoi-hodi-ni*, anus, *keha-udí-ni*, oreille, *guoni-hoti-ni*, rectum,
hōdi-ni, labret [vraisemblablement: perforation de la lèvre],
mata-i-odu-ni, nuque,
nōkŭ-ī bādă-nī, œil,
dyaru-ni, os,
makōï-ni, *mākōī-ní*, poitrine,
masihani-bata-ni, rein,
nabite-ni awa-ni, vertèbres cervicales.

L'Arauá fait sans doute la même distinction. Dans le très court vocabulaire que nous possédons de cette langue, nous avons en effet *awa-safiný*, canot d'écorce, dont le sens exact est « peau d'arbre » (Cf. *ā-sāǰĭ-ní*, *a-θaẓí-i*, peau, en Paumari).

En définitive, il nous semble qu'on peut admettre que, primitivement

tout au moins, les langues du groupe arauá distinguaient le masculin du féminin-neutre de la façon suivante :

	Masculin.	Féminin-neutre.
Kuĺina	*-wi*, *-i* ou rien	*-ni*
Paumari	*-i*, *-ti*	*-ni*
Yamamadí	rien	*-ni*
Araua	?	*-ný*

Le Kuĺina marque aussi la distinction de genre par l'opposition de la finale *-i* (masculin) à la finale *-u* (féminin), procédé qui est général dans les langues de la famille arawak (**1**, 3-4) :

ahaha-ri, celui-là, *ahiá-ru áda-ni*, cette vieille,
i-tawa-ri, ami, *i-tawa-ru*, amie.

Lorsque l'on parcourt nos vocabulaires, on est frappé du grand nombre de mots qui se terminent en *-ri*, *-ari*, *-hari*, *-ru*, *-aru*, *-haru*. Encore que nos documents ne nous permettent pas de le démontrer, nous pensons que ces terminaisons, où apparaît l'opposition de *i* à *u*, signalée plus haut sont identiques aux désinences de genre employées par les langues du groupe arawak pré-andin, *-ri* masculin, *-ru*, féminin (**19**, 861-862, 873, 882-883). Voici des exemples de ces suffixes kuĺina :

mahuna-hari, apprivoisé,
giti-na-ari, arracher le manioc,
tsuké tuka-na-ari, attacher,
ikaku-na-hari, il y en a beaucoup,
tukamaru-ari, cueillir,
daku-na-hari, cuire,
kabi-na-ari, égal,
uditu-ari, enterrer,
daku-ari, faible,
guki-na-ari, fouet,
čana-hari, four à manioc,
ituka-ari, *ikute-ta-ari*, beaucoup,
aisubu ahaima-na-hari, les blancs,
tabiše-ari, boucan, boucaner,
puna-ari, à côté,
hadi-na-ari, gronder,
garinuna-ari, minuit,
tusunipa-ari turihan, 4 heures,
kumana-háru, à qui est-ce ?
ti-madža-aru, menteur,
amunẹhẹ ti-kahe-aru, tu es marié ?
tia-pẹ ibu-ta-aru, tu es paresseux,
ti-kani-haru, *ti-kani-háru*, va-t'en !
bori-aru ikuburi, agenouillé,
meme tuka-aru, âme,
gei-na-aru, s'arrêter,
gakanari-aru, assiette,
ituka-aru, assez,
mapuza-aru i-nuku, aveugle,
api-na-aru, se baigner,
kẹẹke-na-aru, se balancer,
u-heta-aru, balayer,
zukutini-aru, en bas,
gaka-na-aru, *uriza-na-aru*, bâton,
zu-aru, bâtons à feu,
izodoni-na-aru, cylindre,

uariga-ari, 10 heures,
genekusa-ari, 13 heures,
ika-ari, 18 heures,
kačiwa-ari abariku, 20 heures,
nara-nuku madiha túha-hari, les Kurina sont nés du noyau de jacy,
nihira-ari, léger,
kari-ari, lentement,
duri-ki-ta-ri, je suis malade,
makuku-hari, *maku-ari*, moustique mucui [*makuku*, papillon],
mafuza-ari, mourir,
kuna-ta-ari, nager,
yátsana-hari, notre tribu,
tutuę kana-ari, peu,
zuku-ta-ari, pioche, planter,
čite-ta-ari, vite,
butuka-na-ri, tuer,
azira-ari, triste,
ibu-ra-hari, travailleur,
gata maru-ari, toit,
ibana-hari, rôtir,
itaka-hari, réunion,
etc... etc...

zua-ta-aru, danser,
ika-aru, dehors, finir, se promener,
ada-aru, *ǧada-áru*, dormir,
tubika-haru, écume,
gina-aru, écume du fleuve, creuser,
ita-waribu-aru, entendre,
apuri-ma-haru, éteindre,
mafuza-aru, mort,
kakadi-ma-aru, éventail,
apuni-ma-haru, éventail, feu,
atsi-na-ru, éternuer,
ó-na-haru, j'ai déjà fait,
i-táti banabana-haru, avoir la fièvre,
kara-aru, fort,
kai-na-aru, se battre,
ipu-aru, *po-aru*, boire,
ga-haru, branche,
ibu-ra-aru, travailler,
aku-waru, *waku-aru*, *aku-aru*, cabiai,
pukui-na-aru, se cacher,
kena-aru, calebasse-sonnaille,
pasa-ka-na-haru, *pasa-na-haru*, canne à sucre,
tini-na-aru, caresser,
awi-aru, carré,
kawani-aru, cercle,
tuka-aru, chat sauvage,
itati-kuna-ni teri-na-aru, couper les cheveux,
kawa-haru, coca,
i-puri-aru, se coucher,
u-kana-aru, couper,
nuku-bihi tsukera-aru, couvercle, porte,
petui-na-ru, cracher,
kapudzera-aru, croix,
etc... etc....

Il faudrait ajouter encore à cette double liste les diminutifs en *biri-ari* ou *biri-aru*, et les augmentatifs en *puta-ari* ou *puta-aru*, dont nous parlerons plus loin.

Les deux suffixes que nous venons de signaler se retrouvent en Yamamadí. Nous supposons qu'ils doivent être interprétés comme en Kulina. En voici des exemples :

w-ata-ri, nettoyer [*u-heta-aru*, balayer, en Kulina],
i-kamita-ru, allons-nous-en !
i-punda-ru, s'asseoir,
tsuina-ru, balancer,
ruhei-na-ru, balayer,
patsu puwa-ru, boire de l'eau,
uri-na-ru, rame,
arikata-ru, manger,
maxuni ida-ru, être pourri.

En Paumari, nous n'avons trouvé que les quelques exemples suivants des suffixes *-ri*, *-ru*, *-ra* associés à un autre suffixe *-ki*, sur lequel nous reviendrons plus loin :

bleu, *boru-ru-ki* [*bari-* (*bunu-biri-aru*), (petit fruit) bleu (K_2)],
blanc, *waṣu-ri-ki*,
noir, *puru-ri-ki*,
nègre, *puru-ru-kī*,
rouge, *nata-ra-ki*.

Nombre. — Deux particules servent en Kulina à indiquer le pluriel : *-deni* et *-dẹhẹ*, *-dẹha* :

tes gens, *ti-ka-deni madiha* [*ti-ka*, tien],
vous autres, *tia-deni* [*tia*, toi],
je vais vous tuer tous, *tia-deni tonana bakiña naharu*,
je suis venu vous voir, *tea-deni katade*,
vous, quelles gens êtes-vous ? *tea-deni náeku*(*are*) *madina ?*
ceux-là, *ahari-deni* [*ahahari*, celui-là],
eux, *paakaári-deni* [*paakaáre*, celui-là],
vous êtes fâchés, *bukẹ i-ti-dẹha*,
hommes grands, *maki-dẹhẹ abu-tziba-wi* [*maki*, homme],
les hommes chantent, *maki-dẹhẹ i-hiri-na*.

Il s'ensuit que les mots de notre vocabulaire : *maki-dẹhẹ wahi-ta-wi*, homme haut, *maki-dẹhẹ bedi*, garçons, sont des pluriels méconnus.
Il se peut que le pluriel féminin soit marqué par *-hẹ* :

amunẹ-hẹ i-hiri-na, les femmes chantent,

amunẹ-hẹ wapimą ibu-buta-ni, toutes les femmes sont paresseuses,
amunẹ-hẹ abu-ni-tziba-ni, femmes petites.

Pronoms personnels. — En voici la liste incomplète, telle qu'elle nous est fournie par nos divers informateurs :

	Kułina.	Yamamadí.	Paumari.
Singulier	I. *wa*, *wa-pe*, *íwa-pe*, *ahitapa* (?),	*u-ni*,	*ṓ-wā́nī*,
	II. *tia*, *tia-pẹ*,	*ati*,	*ī-wā́ní*,
	III. ?	*heyara*,	*īōnyā́*,
Pluriel	I. *waa*, *wa-pi-mą*, nous tous, *i-ka* (?)	?	?
	II. *tea-deni*, *tia-deni*, vous autres,	?	?
	i-ti-dẹha,	?	?
	III. *paakaári-deni*.		

Pronoms possessifs. — Nous ne possédons quelques renseignements que pour le Kułina :

Singulier	I.	*u-ka*, c'est à moi,
	II.	*ti-ka*,
	III.	*inẹdẹ-ka*,
Pluriel	I.	*i-ka*.

Ces pronoms sont donc formés par l'addition au radical du pronom personnel, soit à un autre radical, du suffixe *-ka*. Nous verrons plus loin que cette particule est employée pour la formation de phrases nominales. La traduction exacte est donc celle qui nous est donnée pour la première personne, c'est-à-dire que *ti-ka* signifie « c'est à toi », etc.....

Préfixes pronominaux et possessifs. — Comme toujours lorsqu'il s'agit de langues américaines, il est plus facile de retrouver le vrai système pronominal par l'étude des préfixes. Voici à ce sujet les renseignements que nous fournissent nos vocabulaires :

Première personne du singulier.

Kulina.

u-dẹnẹpẹ, mes testicules,
u-ka tẹpẹ, mon pagne,
u-k'-asi, ma sœur,
u-k-atu, *u-k'-alu*, *u-k-atú*, *u-k-ato*, ma fille,
u-k'-amunẹhẹ, *u-ka amunẹhẹ*, ma femme,
u-k'-ami, ma mère,
u-k-utẹ, mon frère aîné,
u-ka ŏmini terana u-ka sáku-za, mon épi est-il dans mon sac ?
w-akamą, mon fils,
wa-uni-ni, mon nom,
u-ka-pina-ni, j'ai peur,
u-pémi-ni, j'ai faim,
u-ka-maki-háni-ni, je suis mariée,
ú-ipa-na, je veux manger,
paemą u-nani, je ne veux pas,
kumunahare u-kahe-naharu, qui épouserai-je ?
u-kahe-na, j'épouse,
u-ka dzuka butẹ-nani, j'ai envie d'uriner,
u-kani-ni, *u-kani-ne-tui*, je m'en vais,
u-bukẹ-ni, je suis en colère,
wẹsẹ-ni u-ka-madiha, je suis Blanc [= ma tribu est blanche],
har-u-ka, c'est à moi,
ó-naha-ru, j'ai déjà fait,
wa-sínaha, je me promène,
wa-muta, moi seul,
wa-za hada-ta-hu, donne-moi [à manger],
wa-tza paso ze-nana, demander de l'eau pour boire [= à moi eau pour boire],
wa-pe zutu-dẹ, je vais derrière,
wa-pe tai-de, je vais en avant,
wa-zutu-de, je suis derrière,
tia-wá-tiha-e, fornique-moi !
v-ápo-ná-ni, j'éteins,
i-wa-pẹ wẹsẹ-ta-ni, je suis Blanc.

Paumari.

u-gura-na, ma maison.
ō-k͡owāmű́nī, *ō-k͡owāmű́nĭ́kī-hŏ́*, je suis malade,
u-ga-ki, je sais,
u-ga-rihi-da, je ne sais pas,
kādānyą́ ō-kākī-hŏ́, je vais,
ō-kārābōą́(n) kībānā-hŏ́, je désire chasser,
ō-wādĭ́ kībānā-hŏ́, je désire dormir,
hīdānīdžą́ w-īgāmĭ́nī k͡owāmű́nī, mes frères étaient malades hier,
fōk͡aimā w-īgāmĭ́nī k͡owāmű́nī wábīnī, mes frères seront malades demain,
ō-n-ābīnĭ́, j'ai tué,
ikuaθa u-n-ahubini-ki, je veux tuer,
bāhāmą́ ō-kābūrą́ kībānā-hŏ́, je désire aller pêcher,
ō-kānāhą́ kībānā-hŏ́, je désire me baigner,
ō-kārābōā-džą́, je suis allé chasser.

Outre ce préfixe possessif de la première personne, le Paumari paraît en posséder un second : *kuti*, *kodi*, *kui*. En vérité, nous ne pensons pas

qu'il en soit ainsi. Nous croyons que ce pronom possessif est composé du préfixe *ka-* qui sert, comme nous le montrerons plus loin, à former des phrases nominales, de la particule pronominale ou possessive *u* et d'un suffixe *-ti*, dont nous trouverons l'équivalent dans un dialecte apparenté au Paumari (*-ta*, en Kulina. Cf. p. 98) ; suivant cette interprétation, tous les exemples suivants ne sont autres que des phrases nominales méconnues :

k-u-ti iθai-i, *k-ŏ-dĭ sai-ĭ*, mon fils,
k-ŏ-dĭ ka-iŭ, mon frère,
k-u-ti ka-idyu, mon frère cadet,
k-u-i ahaθu, mon oncle,
k-u-ti gamu, ma femme,
k-u-ti adyu, mon frère aîné,
k-u-ti ebiaθi, mon neveu,
k-u-ti dyori, ma hache.

Yamamadí.

Le seul exemple que nous possédions *ati-dani*, je donne, est évidemment une erreur, puisque *ati* signifie « tu ». Ce mot doit donc être traduit « tu donnes ».

Deuxième personne du singulier.

Kulina.

ti-pano, ta joue,
ti-k-atu u-kahe-na, j'épouse ta fille,
ti-ka uza, ta maison,
ti-ka madiha, ta tribu,
ti-ka-deni madiha, tes gens,
tia-uni, *ti-une*, *tea uni-ni*, *tea une-ni*, ton nom,
ti-ka-ni-haru, *ti-ka-ni-háru*, va-t'en !
ti-kani-i, va là-bas !
ti-tare-he, *tẽ-tare-hi*, appuie !
ti-ka-sina tepi-ta-he tomi-nana, fais un cigare pour que je fume !
ti-mita-kita-he, as-tu entendu ?
amunẽhẽ ti-kahe-aru, tu es marié ?
ti-kahe, *amunẽhẽ ti-kahe-o*, épouse !
ti-kahe-o u-k-atu, *u-k'-atu ti-kahe-o*, épouse ma fille !
udza ti-kani mẽmana-he, couvre la maison !
haru-ti-ka, c'est à toi,
tya-pina-ni, tu as peur,
tia-wana, viens casser !
tea-wati-de, *tia-wati-naháru*, cause !
tia-wá-tiha-e, fornique-moi !
tia-zutu-de, toi derrière,
tia tai-de, va en avant !
tia-o-hanã, fornique !
tea uhari terenehe, tu es venu seul ?
tia-pẽ ibu-ta-aru, tu es paresseux,
neku madiha-tia, est-ce toi ?

Yamamadí.

ti-kamita, marche !
ati-dani, tu donnes [traduit par erreur : je donne].

Paumari.

Pour cette langue, nous n'avons qu'un exemple qui nous paraît douteux :

i-gura-ni, ta maison.

Troisième personne du singulier.

Kułina.

$\overset{a}{i}$-ipa-ri-aru, il mange beaucoup,
a-r-i$\overset{b}{p}$i-nu-na-aru, il mange peu,
meme̱ tu-e̱ta-aru, il est haut,
hápi-de̱ tu-ka-ni-ni, il est allé se baigner.

Paumari.

gura-harehu, sa maison.

Première personne du pluriel.

Kułina.

i-ka madiha, notre famille.

Yamamadí.

i-kumina, allons manger !
i-kamita-ru, allons-nous-en !

Paumari.

ā-wādī-ā́wā, allons dormir !
arabú-ą-(g)aukáma, allons à la forêt !

Deuxième personne du pluriel.

Kułina.

buke̱ i-ti-de̱ha, vous êtes fâchés.

Troisième personne du pluriel.

Kułina.

maki-de̱he̱ i-hiri-na, les hommes chantent.

Pour les première et deuxième personnes du singulier, les données sont concordantes.

Pour la troisième personne, il y a du flottement. En Kułina, nous trouvons deux préfixes, l'un $\overset{a}{i}$-, l'autre *tu-*. Il se peut que nos langues du groupe arauá, comme les langues du groupe arawak préandin (19, 869), possèdent une double série pronominale ou possessive, correspondant au masculin et au féminin-neutre : $\overset{a}{i}$- serait l'équivalent de *i-* du Kampa, du Piro et de l'Ipuriná, pour le masculin, *tu-* l'équivalent de *to- tu-* du Piro, pour le féminin (*o-* en Kampa, *o-*, *u-* en Ipuriná).

Pour la première personne du pluriel, seul le préfixe *ā-*, *ą-* du Paumari correspond au préfixe *a-* du groupe arawak préandin.

Quant à la deuxième personne du pluriel, elle paraît simplement for-

mée en Kuĥina avec le radical de la deuxième personne du singulier, auquel est suffixé l'indice du pluriel *-deha*.

A l'aide de ces données, il est aisé de se rendre compte que nos vocabulaires renferment un très grand nombre de substantifs et de verbes précédés d'un préfixe pronominal ou possessif, bien que l'informateur ne l'ait pas noté. Les exemples abondent surtout pour la première personne :

Kuĥina.

wu-idzu-ne, ventre,
u-zipe, main,
o-biri, *u-bexe*, bras,
u-panaku, cuisse,
u-pituhu, genou,
u-puri-na, se coucher,
wa-bori, hache,
w-arine, intestins,
w-asare, aisselle,
u-amumi, sang,
w-amide, canot,
w-ambi, mère,
w-abi, père,
w-ebenó, *w-ebenu*, langue,
w-ebite, joue,
w-ebete, menton,
w-ebete-kuni, barbe,
w-ebete-tuna-ni, mandibule,
u-zuxuri, mamelle,
u-bakú, poitrine,
u-nasupe, salive,
u-bixi-zutuh, coude,
u-nuku, œil,
u-ka-pine-i-ra-pe, courage [= je n'ai pas peur],
w-atibu, *w-aribú*, *w-aribu*, oreille,
w-amuri, pied,
w-aturi, *w-eterú*, peau,
w-abu, *w-abú*, *w-abů*, beau-frère,
w-axale, *w-axari*, bouche,
w-abuni, couteau,
w-atsalé-ba, *w-asari*, front,
w-itzuhu, *w-isó*, jambe,
w-ene, nez,
w-ene-udi-ni, narines,
w-epe, nombril.

Yamamadí.

w-arini, cils,
v-årābō, oreille.

Paumari.

u-ata, front,
u-bahi, battre.

Arauá.

u-safá, main,
o-tamá, pied.

Il est vraisemblable également que les trois mots kuĥina suivants correspondent à la troisième personne du singulier masculin :

tu-tati, tête
tu-tati tsereri, peigne } à côté de *tate*, *i-tati*, tête,
to-ati, idiome [à côté de *ete*, *eti*],
tu-ane-ka, croissant de nacre [à côté de *énö-ka tu-epu-ka* ; *ene* = nez],
énö-ka tu-epu-ka, croissant de nacre pour la lèvre [*ipú*, lèvre].

En résumé, il nous semble qu'on peut, avec quelques réserves, dresser le tableau suivant des préfixes possessifs et personnels de nos quatre dialectes :

	Kulina.	Yamamadí.	Paumari.	Arauá.
1re pers. sing.	*u-, o-, w-, v-, wa-*	*w-, v-*	*u-, ō-, w-*	*u-, o-*
2e pers. sing.	*ti-, tia-, tea-*	*ati-, ti-*	*i-* ?	?
3e pers. sing. ♂ ♀ - neutre	*i, a-* / *tu-, to-*	?	?	?
1re pers. plur.	*i-*	*i-*	*a-, ą-*	?
2e pers. plur.	*i-ti-dęha*	?	?	?
3e pers. plur.	*i-* ?	?	?	?

Article déterminatif. — Il semble que nos langues emploient, comme les langues du groupe arawak préandin (**19**, 871-872) et comme beaucoup de langues arawak (**9**, 520-522), le préfixe pronominal ou possessif de la troisième personne du singulier comme article déterminatif.

En Kulina, nous relevons dans nos vocabulaires un très grand nombre de substantifs et de verbes avec le préfixe *i-* ou *e-*. Il ne nous paraît pas vraisemblable que ce préfixe représente la première personne du pluriel et dans les exemples suivants, cette interprétation ne saurait évidemment convenir :

dzahú i-dyepe, main de Dzahú,
dzahú i-bihi, bras de Dzahú.

Voici quelques exemples de ce préfixe en Kulina :

i-šipe-kuri, i-čębę kuri, épaule,
i-mato, cou,
i-zębe, ventre,
i-tatakari, pomme d'Adam,
i-panú visage,
i-nuku, i-nuku-či, œil,
i-bii, i-bihi, bras,
e-bi-zutu, i-bii-zutu, coude,
i-kuburi, i-kobuli, genou,
i-tati, tête,
i-tati-kuna-ni, i-tati-kunę, cheveux,
i-panuku, cuisse,
i-zape, i-yepe, main,
ę-nędę-kuna-ni, i-nede-kune, barbe,
e-nędę, menton,
i-dru, ventre,
i-zúpuli, pénis,
i-baku, cœur, poitrine,
i-šepe-tene, tronc (corps),
i-ęmęnę, sang,
i-nukatsi, i-nukuči-kuna-ni, cils.

Le préfixe correspondant en Yamamadí est *i-*, *ä-*, *e-* ; l'équivalence de ces trois formes nous paraît certaine. Les différences de notation paraissent dépendre des informateurs. Le Père Tastevin a toujours noté *i-*, Ehrenreich *ä-*, et Steere *e-*.

Il est à remarquer que, dans le dialecte recueilli par le Père Tastevin, lorsque le radical commence par une voyelle, on interpose, entre lui et le préfixe, un *w* ou un *b* euphonique.

i-kuburi, genou,
i-tanikuaru, visage,
ä-änu, *i-w-enu*, dent,
ä-botokuri, gorge,
ä-näθä, *ĕ-nĕdĕ-kōnĕ*, menton,
i-depö, *ä-θäɸä*, main,
ä-manu, *i-bihi*, bras,
ä-θōuī, pénis,
ä-ɽanaku, cuisse,
i-tati, *ä-tati*, tête,
ä-däɸä, peau,
ä-turu, ventre,
ä-yedabu, avant-bras,
i-w-aripu-ini, oreille,
i-w-ipu, bouche, lèvre,
i-w-ena, nez,
i-pundaru, s'asseoir,
i-debe, ventre,
i-panaku, *ä-äθu*, jambe,
i-duhuri, mamelles,
ä-dʒuᵉali, poitrine,
ä-da-näɸä, scrotum,
ä-yubati, genou,
i-tati-kuna-ni, *ä-tati-konä*, cheveux,
ä-naumidī, cou,
i-nuku, *ä-nuk-bodi*, œil,
ä-θubori, nombril,
ä-θämä, pied,
ä-mätä, anus,
ä-noko-bakō, front,
i-b-amuri, pied,
i-we-nute-kuna-ni, barbe,
i-w-epenu, langue,
i-b-itsu, mollet.

En Paumari, le préfixe correspondant paraît être *a-*. Sans doute pourrait-on interpréter ce préfixe comme celui de la première personne du pluriel, mais cette interprétation ne convient vraiment pas aux exemples que nous avons relevés ; en outre, il existe une correspondance phonétique régulière entre *ä*, *e*, *i* kulina et yamamadí et *a* paumari et arauá. En voici quelques exemples :

langue, *ebenu* (K), *ĕbĕnĕ* (Y), *abani* (P),
menton, *ä-näθä* (Y), *e-nede* (K), *ku-naθa-i* (P),
peau, *ä-däɸä* (Y), *a-θaɸi-i* (P),
pied, *tĕmĕ* (Y), *dāma-ĩ* (P), *o-tamá* (A),
main, *u-zipe* (K), *i-depö* (Y), *u-safá* (A),
sang, *emene* (K), *ąmá* (P),
pécari, *nubeze* (K), *ɳubasá* (A).

Voici la liste des mots paumari qui présentent ce préfixe :

a-mabokui, talon,
a-śara, rate,
a-matusi, épaule,
ā-wītĭ, s'asseoir.
a-bai-i, pénis,
a-θaφí-i, *ā-sāfĭ-nĭ*, peau,
a-ueí-i, *ā-wai-ī*, jambe,

Il existe également un préfixe *a-* en Kułina et en Yamamadí. Nous inclinons à penser qu'il est aussi l'équivalent du préfixe *i-*, *e-*, *ä-* de ces langues. En effet, la correspondance vocalique, que nous venons de signaler entre le Kułina et le Yamamadí d'une part, le Paumari et l'Arauá d'autre part, se retrouve à l'intérieur même du Kułina et du Yamamadí, quoique d'une façon beaucoup moins génerale. C'est ainsi que nous avons :

oreille, *eribu* (K-K_2),	*w-ałibu* (K_3), *w-aribú* (K_4), *w-aribu* (K_6), *i-w-aripu-ini*, trou auditif (Y_1), *v-ā́rābō* (Y_1),
trou auditif, *eribu-udi-ni*, (K), *hodi-ni* (Y),	*w-ada-na* (K_1),
peau, *w-eterú* (K_4), *eteru*, *étéru* (K_6),	*tipari-edaru*, écorce de banane (K_2), *w-aturi* (K_3), *atori-ni*, écorce (Y),
pécari, *ánubeze* (K_5),	*anubeza* (Y_3),
pied, *emuri* (K),	*ámuri* (K_6), *i-b-amuri* (Y_2),
idiome, *ete*, *eti* (K_6),	*to-ati* (K_6),
chicha, *tápa pehene* (K_6), *pähänä* (Y),	*tápa pahani* (K_6),
bouche, *eheri* (K_6), *ähäro-di* (Y),	*w-axale* (K_3), *w-axari* (K_4), *ahari* (K_2), *aári budi* (K_7),
front, *etseri* (K_6),	*w-asari* (K_4), *w-atsalé-ba* (K_3),
sang, *i-emene* (K_7), *emene* (K_2-K_6),	*amani* (K_2), *ama* (K_2-K_3), *haman* (K_4),
froid, *tziri-ni* (K_3),	*žara-ni* (K_2).

Voici quelques exemples du préfixe *a-* en Kułina et en Yamamadí :

Kułina.	Yamamadí.
a-gagi, gorge,	*a-uidi*, nez,
a-kukuri, intestins,	*a-yōti*, anus,
a-dui, poitrine,	*a-dyukori*, coude,
	a-uidodi, narines.

Phrases nominales. — Nous avons signalé, dans un travail antérieur, que l'Ipuriná construit, à l'aide d'une particule spéciale, *ka*, des phrases

nominales et montré qu'il y a des vestiges de ce procédé en Piro et en Kampa (19, 879) ; il s'agit d'ailleurs d'une particularité propre à un grand nombre de langues arawak (1, 10).

Il semble qu'il en soit de même dans le groupe arauá.

En Paumari, le fait apparaît nettement dans les phrases suivantes :

hīhīdá wainí k-ābā-kí, la rivière a beaucoup de poisson [*abá*, poisson (K)]
kānāwá kā-džāhā-kí, j'ai un bon canot [*džāhā-mánī*, bon],
ka-dyaha-ï-ki, être enceinte [*zaha-tani*, plein, (K)].

Outre ces cas typiques, notre vocabulaire paumari renferme un très grand nombre de mots précédés du préfixe *ka-*, qui sont, sans doute, des phrases nominales méconnues par nos informateurs :

ka-naθa-i, kā-nāda-íī, menton [*é-nede* (K_7)],
ka-tate-ni, moelle épinière,
ka-iaru-ni, côte (os), mandibule [*dyaru-ni*, os (P_2)],
ka-aha-ni ka-uwa-ni, grandes côtes,
ka-čaru-ni, crâne [*dyaru-ni*, os (P_2)],
ka-hiču-ni, estomac [*izu-nę*, ventre (K_4)],
ka-idyu, sœur [*atu*, sœur (K_3)],
ka-tuna-ii, ganglions cervicaux,
kā-a-i, nombril,
ka-gane-íi, ventre,
ka-torotoro-ni, poumons [*ä-turu*, ventre (Y)],
θĕe-i ka-nakoí-ni, sāa-i kā-nākōdí-nĭ, ongles des mains, *dāma-í kā-nākōdí-nĭ*, ongles des pieds [*nukusi-ni* (K_3)],
ka-mukukuyu, papillon [*makukú* (K_6)],
kā-ūdží-nĭ, fumée [*odyi*, fumée],
ka-dyuri-ni, talon,
sābou kā-pāumāri, clan de la loutre,
mādžūrī kā-pāumārī, clan du vautour,
bāsūrī kā-pāmwārī, clan du dauphin.
ka-moé-ni, cerveau,
ka-nabiti-ni, cœur [*nābīdi, nābīdi*, cou],
ka-pači, fausses côtes,
ka-karu-i, cou-de-pied,
ka-pahe-íi, kā-bāha-íī, cuisse,
ka-itsa-ni, intestins [*idzu-nę*, ventre (K_4)],
ka-idyu, frère cadet [*azu*, frère (K_7), *ayū*, frère (Y), *adžiú*, frère (P), *atu*, frère (K_3-K_2)],
uiridi ka-udí-ni, nez [*ene-udi-ni*, narines (K-K_2)],
ka-ibasa-i, omoplate,
ka-naφá-i, scrotum [*napa-ni*, œuf (K_2-K_3)],
ka-ida-ni, sourcils [*u-ata, āta-í*, front],
dadi-ka-φú-ni, dādí-kā-fŏ-nī, cheveux [*dādí*, tête],
arakawán-ka-gámu, poule [*gamu, gāmŏ, gamú*, femme],
arakawán-ka-makūra, coq [*mākérā*, homme],
kāsīī kā-pāumārī, clan du crocodile,
hīrārī kā-pāumārī, clan du pécari,

Nous avons interprété également comme phrases nominales certains mots paumari précédés d'un préfixe possessif de forme insolite (Cf. p. 89-90).

Il est à remarquer que, de même que nous avons déjà eu l'occasion de le signaler en Yamamadí (p. 94), le Paumari intercale parfois un *b* entre ce préfixe et le radical, quand celui-ci commence par une voyelle :

paume de la main, *ka-b-otí-ni*, *θee-i-ka-b-udí-ni*, *sāa-í kā-b-ŏdĭ-ni* ; plante du pied, *dame-i-ka-b-odi-ni* [*udi-ni*, trou (K_6)].

En Yamamadí, nous n'avons qu'un exemple de cet emploi de *ka* :

kā-rôwí, épaule, dont le radical se retrouve en Kuĺina dans le composé *rui-tunę*, creux de l'épaule [= en réalité, os de l'épaule].

Le Kuĺina emploie la même particule dans les mêmes conditions.

Nous n'en voulons pour preuves que les phrases suivantes :

ka-buke-ra-ni, *ka-buke-ra-ta-ni*, il n'est pas fâché,
ká-pina-ni, il a peur,
ká-pina-wi, elle a peur.

Par suite, les mots suivants de nos vocabulaires :

wẹni-ka-pasu, eau de fleuve,
bihini-ka-pasu, eau de rivière,
e-be-kuta-ni ka-matsiri, bracelet de poignet, *e-be-ka-matsiri*, bracelet de biceps,
i-bii-ka dzudurinari, dessin de bras,
zipu-ka-uza, cuisine [= maison du feu],
tukurime k-iri-ta-he, le chant des tukurime,

doivent être traduits : « c'est de l'eau de fleuve, c'est un bracelet de poignet », etc..., de même que *deni-ka zoato* signifie exactement « celles-là sont jeunes, ce sont des jeunes filles ».

La preuve que la particule *ka* ne saurait être interprétée comme un suffixe de déterminé ou un préfixe de déterminant, comme certains des exemples ci-dessus pourraient en suggérer l'idée, c'est que nous avons des exemples qui démontrent que le Kuĺina, comme un très grand nombre de langues sud-américaines, n'emploie aucun affixe pour marquer la relation du déterminant et du déterminé et se contente de juxtaposer les deux mots, le déterminé précédant le déterminant ; c'est ainsi que *tipari edaru* signifie « peau de banane », *imetö tuna-ni*, « os de la fesse, hanche », etc...

Nous pensons que c'est le même suffixe *-ka* que l'on retrouve en Kuĺina dans les mots *u-ka*, *har-u-ka*, c'est à moi, *har-u-ti-ka*, c'est à toi, et dans les adjectifs ou pronoms possessifs *ti-ka*, tien, *inędę-ka*, sien, *i-ka*, nôtre.

En Kuĺina, lorsque la même particule est suffixée, elle peut, semble-t-il, être traduite par « ce qui se rapporte à » :

Saxi-ka, ce qui appartient à Saxi,
ẹmuri-ka, savate [*emuri*, pied],
i-mátu-ka, collier [*mato*, cou],
aári-ka, dessin qui s'étend de la lèvre aux oreilles [*ahari*, bouche],
i-baku-ka, dessin de poitrine [*i-baku*, poitrine],
bii-ka, bracelet de biceps [*i-bii*, bras],
ebetö-ka, peinture de la joue [*ebẹtẹ*, joue],
i-panu-ka, dessin du front [*i-panu*, front],
ipu-ka, dessin du front (?) [*ipú*, lèvre],
i-bẹ-kuta-ni-ka, bracelet [*i-bii kuta-ni*, avant-bras],
ẹnö-ka-tu-epu-ka, croissant de nacre ornement de la lèvre inf. [*ene*, nez, *ipú*, lèvre],
tu-anẹ-ka, croissant [*ene*, nez].

Infixe *-ta*. — Un très grand nombre de verbes et d'adjectifs kuĥina présentent l'infixe *-ta-*, associé aux suffixes *-ne*, *-ni*, *-wi*, *-hari*, *-ari*, *-haru*, *-aru*, qui, ainsi que nous l'avons montré, marquent le genre, et aux suffixes *-he*, *-hi*, *-ha*, qui marquent l'impératif, comme nous le montrerons plus loin :

mahi-ta-wi mẹmẹ, haut,
maki-dẹhẹ wahi-ta-wi, hommes hauts,
wahi-ta-ni, il est loin,
waxi-ta-ni, loin, bas, large, long, haut,
wái-ta-ni, loin,
waxi-xa-ta-ni, *wai-ra-ta-ni*, près,
waxi-ra-ta-ni, court,
waza-ta-ni, maigre,
kuma-ta-ni, malade, blessé,
kuma-ta-wi, malade,
w-amuri kuma-ta-ni, mon pied malade,
amunẹhẹ tati-ni kuma-ta-ni, la femme a mal à la tête,
kana-ta-ni, *kánaha-ta-wi*, lourd,
wadixa-ta-ni, *sumu-ta-ni*, vilain,
wáidirá-ta-wi, elle est furieuse contre lui,
mapara-ta-ni, violet [*mapŏra-ni*, violet],
bida-ta-wi, amer [*bida-wi*, manioc],
mẹmẹ-za-ta-wi, haut [*mẹmẹ-za*, au ciel],
wápi-ta-ni, *wápi-ta-wi*, beaucoup [*wapi*, beaucoup],
púka-tá-ni, touffu [*puka-ni*, broussailleux],
wapiniwi witou-ta-ni, corps propre,
w-apu-ta-ne, éteint,
seri-ta-ni, *siri-ta-ni*, froid [*tziri-ni*, froid],
bika-ta-wi, bon [*bika*, bon],
bika-ta-ni, neuf, propre,
maki bika-ta-wi, homme beau,
amunẹ bika-ta-ni, femme belle,
bika-ta-wi, être bien portant,
ba-ta-ni, pourri,
zaha-ta-ni, plein,

wádira-tá-ni, il ne vaut rien,
ahari paso waidera-ta-ni, cette eau n'est pas bonne,
ibu-tá-ni, *t-ibu-ta-wi*, paresseux [*ibú*, paresseux],
u-ka amunẹhẹ ibu-ta-ni ibu-bute, ma femme est paresseuse,
amunẹhẹ wapimą ibu-bu-ta-ni, toutes les femmes sont paresseuses,
wapiniwi mawa-ta-ni, corps sale [*mawa-ni*, sale],
ká-pina-ta-wi, sauvage [*ka-pina-ni*, peur],
kara-ta-wi, dur [*kara-aru*, fort],
zutuki-ta-wi, féroce,
putá-ta-ne, gros,
pute-ra-ta-ni, fin,
badzi-ta-wi, plus gros [*bazi*, gras],
ese-ta-ni, sombre,
kariyu ateru siba-ta-ni, Blanc aux vêtements flottants,
púku-ta-wi, *púku-ta-ni*, chaud [*puku-ni*, chaud],
i-wa-pẹ wesẹ-ta-ni, je suis Blanc [*wesẹ-wi*, Blanc],
náwi-ta-ni, chose froide,
muhunu-ta-wi, doux, sucré,
bukẹ-ta-wi, fâché [*u-bukẹ-ni*, je suis en colère],
sipi-ta-ni, très fin [*sipi*, fin],
arabú-ta-wi, homme grand,
oki-ta-wi, *oki-ta-ni*, gros, grosse [*oki-nẹ*, gros],
se-ta-ni, *úku-ta-ni*, sec,
uku-ta-ni terẹnẹhẹ hawa, le bois est-il sec ?
sikata-ta-wi, aigre [*sikata*, aigre],
wapima xasí-ta-wi, tous assis [*atsinana*, s'asseoir],
nami-za-ta-wi, bas [*nami-za*, sur terre],
táu-ta-wi, blessé,
siwahá-ta-ni, *siwahá-ta-wi*, clair [*siwahá-butẹ*, aube],
tzibŏ-ta-wi, homme petit,
páha-ta-ni, *páha-ta-wi*, mouillé, en sueur [*pahá*, eau (P-A.), *pāhą*, eau (Y)],
kaldakura-ta-wi, méchant,
unukuri wa-ta-ni, ivre,
zizi-ta-ni, obscur,
metu-ta-ni, *mẹru-ta-ni*, glisser,
pátiti-ta-wi, briller,
ẹhẹ-ta-ni, tu consens ?
zúri-ta-wi, manquer le but,
seẋ-ta-wi, manqué,
bẹrẽ-ta-ni, mouiller (*bẹrẹ-wani*, mouillé),
aháwai titaboo uwadire-ta-wi paizanehari, le vent a découvert le toit,
uri-ta-aru, jaune,
tsidi-ta-aru, tirer à l'arc [*dzẹdi-nana*, va chasser !],
doli-ta-haru, malade [*duri*, sorcier, sortilège],
ka-ta-haru, abattre la forêt [*u-kana-aru*, couper],
čite-ta-ari, vite,
ti-ka-sina tẹpi-ta-he, fais un cigare ! [*tepi-nana*, faire une cigarette],
upina-ta-he, laisse-moi !
ti-mita-ki-ta-he, as-tu entendu ?
sunu-ta-ni, je ne savais pas,
táda-ta-ni, la pluie a cessé,
samura-ta-wi aitsubu ate watina-wi, il sait parler portugais,
ati tsamura-ta-wi, *ati-tsamu-ta-wi*, il sait parler,
kaitsa-ta-ni, ça démange,
awatura-ta-ni, perdre,
upá-ta-ni, elle a fui,

upa-ta-aru, courir,
uhe-ta-aru, balayer [*ohe-nihi*, nettoyer],
tia-pẹ ibu-ta-aru, tu es paresseux,
zua-ta-aru, danser,
kuna-ta-ari, nager,
zuku-ta-ari, planter [*zuku-nihi*, planter],
taba-ta-aru, voler,
ʰx̱ási-ta-he, assieds-toi là ! [*atsi-nana*, s'asseoir],
ete uni da-ta-hạ, donne des noms de chiens !
ẹtẹru ani-ta-hi, garde les habits !
pẹ-ta-he zipu, évente le feu !

Il nous semble que nous avons dans cet infixe l'équivalent du suffixe *-te* du Kampa et du Piro, *-ta*, *-ti* de l'Ipuriná, qui, ajouté aux radicaux d'adjectifs et de noms, les transforme en verbes dénominatifs (**19**, 880-881).

Cette interprétation nous paraît pouvoir être étendue sans difficulté aux pseudo-substantifs suivants qui se trouvent dans nos vocabulaires :

šika-ta-ni, vin d'assaï [cf. *sika-ta-ta-wi*, aigre],
sẹ́-ta-wi, baisse de l'eau [cf. *sẹ-ta-ni*, sec],
púka-tá-ni, brousse [cf. *púka-tá-ni*, touffu],
záha-ta-ni, crue [cf. *zaha-ta-ni*, plein],
zuku-ta-ari, pioche [cf. *zuka-ta-ari*, planter],
u-tati kuma-ta-ni, douleur de tête [cf. *kuma-ta-ni*, malade = ma tête est malade],
túba-ta-wi, cadavre,
koʰx̱o-ta-ni, falaise, rive,
tómai-ta-ni, 18 heures,
ẹhẹẹ-ta-ni, pluie fine.

Adjectifs. — En Paumari, un grand nombre d'adjectifs se terminent en *-ki* :

vert, *kuri-ki* (P_2),
aigre, *čĭkātā-kī* (P_3) [*sikata* (K_3)],
beaucoup, *äpoi-ki* (P_2), *ĭpoi͡-kī* (P_3),
humide, *abā-kī* (P_3),
long, *wada-kī* (P_2),
blanc, *waφu-ri-ki* (P_2),
noir, *puru-ri-ki* (P_2),
rouge, *nata-ra-ki* (P_2),
mauvais, *dyahari-kị* (P_2) [*dẕ̌āhārī* (P_3)],
amer, *ārāpā-kī* (P_3),
doux, *čīnā-kī* (P_3),
jaune, *adi-ki* (P_2),
malade *kāwāmūnĭ-kī* (P_3) [*kauamuni* (P_2)],
bleu, *boru-ru-ki* (P_2).

Dans trois cas, ce suffixe devient *-ka*, conformément à la tendance que nous avons déjà signalée dans cette langue de remplacer *i* par *a* :

čĭkătă-ká wăkí, très aigre (P_3),
ărăpă-ká wăkí, très amer (P_3),
čĭnă-ká wăkí, très doux (P_3).

Ce suffixe se retrouve dans un très grand nombre de langues arawak (**10**, XVII, 240-241).

Diminutifs. — Les diminutifs sont formés en Kuĥina à l'aide des adjectifs *bedi*, *biri*, qui signifient « petit » :

bári-bedi, hachette [*bári*, hache],
wẹ̈ni-bẹ̈di, petit fleuve [*wẹni*, fleuve],
maki-dẹhẹ bẹdi, petits garçons [*maki*, homme],
aba-bẹdi, petits poissons, poisson arawiri [*abá*, poisson],
hawa-bẹdẹ-ni, arbuste, *awa-bedö-ni*, bâton de moustiquaire, *au-bede-ni*, petits arbres [*háwa*, arbre],
bari-bunu-biri-aru, bleu [litt. : petit fruit bleu : *bonó*, fruit],
bita-bẹdi, tante [*bita*, oncle],
barẹ-biri-aru, banane S. Tomé [*barẹ*, banane],
tsiburẹ biri-aru, *siburẹ biri-haru*, tortue tracaja [*siburẹ*, tortue yurara],
anupi biri-aru, *anure biri-ari*, aigrette [*anupi*, yabirú, carará, awapè],
karapu-i bede-ni, petit-fils [*karapui*, grand-père],
zutumi bedi, cuati [*zutumi*, cuati],
koro-biri-aru, oiseau sai,
amásiri biri-aru, pirapitinga [*amásíri*, tambaki],
udza-biri-hari, palmier karanahí [*udza*, palmier karaná],
maka biri-ari, *Cophias atrox* [*maka*, serpent sukuriyú],
aritse biri-ari, espèce de patate [*aritse*, patate].

Augmentatifs. — En Kuĥina, les augmentatifs sont formés à l'aide de l'adjectif *imẹ-ni*, *imẹ-hi*, grand et gros :

záma imẹ-ni, grande forêt [*dzama*, forêt],
siba imẹ-ni, rocher [*sibá*, pierre],
wẹni mẹ́-i, grand fleuve [*wẹni*, fleuve],
udza imẹ-ni, maison [*udza*, maison],
hidzẹ imẹ-i, abeille arapuã
idzi-me-i, abeille
} [*idzi*, abeille].

On emploie de la même façon l'adjectif *putá-ta-ne*, gros, et les suffixes *-bute*, *-bute-nani*, qui ont la même racine :
arasu-puta-aru, jacareuba [*arasu bede-ni*, petit jacareuba],

aba-puta-ari, awa-puta-ari, aba-puta-ri, surubim, *aba-puta-ru, awa-puta-aru*, tambaki [*abá*, poisson],

kaheru-puta-aru, hameçon [*kaheru*, hameçon],

anupi-puta-aru, aigrette, *anupi-puta-ri*, yabirú [*anupi*, yabirú, carará, awapè],

atsi-puta-aru makuri, dauphin rouge [*atsikia*, dauphin rouge],

barę puta-aru, grande banane [*barę*, banane],

siburę puta-háru, grande tortue [*siburę*, tortue yurara],

tzudu puta-hari, opossum [*zutu-mri, dzutu-mi, zutu-mi, zóto-mi*, cuati],

amu-puta-ari, grand crabe [*ámu*, crabe],

hánua-puta-ari, fruit cajá [*anuá*, fruit cajú],

ǫkŏ-puta-ari, chouette [*ǫkŏ*, murukututú],

ahikaáru ibu-butę, celui-là est paresseux, *u-ka amunęhę ibu-ta-ni ibu-bute*, ma femme est paresseuse [*ibú*, paresseux],

u-ka dzuka butę-nani, j'ai envie d'uriner [*dzukaka*, urine],

wada-butę-nani, qui a sommeil, *wada-butę tę nani*, il a sommeil [*wada-ne*, dormir],

uza-buté, vieille hutte [*uza*, maison],

hada-wi buté, vieux décrépit, *xada-i bute*, vieille [*háda-wi, xada-ni*, vieux],

miina-butę-nani, déféquer,

síhiwahá-butę, matin, *siwahá-butę*, aube [*sihiwaha-ni*, avant l'aurore, *šiwaa-ru*, nuit],

zumę butę-nani, de nuit, *zúmę butę-nani*, il fait nuit [*zúme-ni*, nuit],

waidera-bute, méchant [*wadira-ara-wi*, il n'est pas méchant],

wasi-ra-butę, lent [*wasi-naha*, vite],

abariku-butę, lune croissante, lune décroissante [*abariku*, lune],

giza-butę, lieu-champ abandonné, *witzaha-buté*, champ abandonné depuis longtemps [*gizaha, wízaha*, champ],

patsu kú-butę-nani, il va pleuvoir de suite [*pásu káni*, il va pleuvoir],

pasu ze-na-buta-nani, soif [*ze-nana*, boire].

Cet augmentatif est identique à l'augmentatif du Piro (groupe arawak pré-andin) *-pute-nani* (**19**, 873-874).

Le Paumari emploie un augmentatif différent :

čĭkātā-kă wākĭ, très aigre,
ārāpā-kă wākĭ, très amer,
čīnā-kă wākĭ, très doux.

Verbe auxiliaire. — Le Paumari semble posséder un véritable verbe auxiliaire, *wani*, que nous croyons retrouver dans les exemples suivants :

ō-wā́nī, moi,
ī-wā́nī, toi,
sākā-wānī́, aveugle,
āfākī́ dẑūmā́ wānī-kwā́, j'ai très chaud ce soir.

Cet auxiliaire paraît avoir une conjugaison. Au futur, il prendrait la forme *wābīnī́*, *wāhā́bīnī*, et au passé la forme *whārīhā́* :

hīdākābaíī [1] *wābīnī́ fōkaimā́ ō-kowāmū́nī*, je serai peut-être malade demain,
hīdānīdẑā́ [2] *wāhā́bīnī kowāmū́nī ā́dẑō*, mon frère sera peut-être malade demain,
fōkaimā w-īgāmī́nī kowāmū́ni wā́bīnī, mes frères seront malades demain,
hīdānīdẑā́ whārīhā́ ō-kowāmúnī paisī, hier j'étais un peu malade.

Cet auxiliaire rappelle celui des langues arawak, en particulier de celles du groupe préandin (19, 880 ; 1, 9).

Impératif. — En Kułina, l'impératif est marqué par le suffixe *-e*, *-he*, *-hi*, *-hu*, *-ho*, *-o*, *-hą* :

iną tina-he, *ae-tika-e*, *ae-tika hona-he*, viens ici !
ahe-tika-he, viens !
ni-hą, venez !
iząmąsą nęmą napazę-hę, demain reviens danser !
ti-tare-he, *tḗ-tare-hi*, appuie !
ti-ka-sina tępi-ta-he, fais un cigare !
wati-tina-he, *wati-dena-he*, cause !
ti-tari-hi, *hási-ta-he*, assieds-toi là !
mánao mari-titza-ho, attrape !
inatadi dętę a-he, va en avant !
zę-tekena-he, bois !
tia-wá-tiha-e, coïte-moi !
uhítikŏna-he, creuse !
axi awitia-una-he wati-nana wapima, venez tous causer ici !
awitia-ke-he wapimą wimai-nana kakawahanina, venez tous prier en rond !
abi, *ą-hă*, père, prends !
udza ti-ka-ni męmana-he, couvre la maison !

1. *Hīdākābaíī* signifie « aujourd'hui ». La présence de ce mot dans la phrase paraît résulter d'un malentendu entre l'informateur et les Indiens.
2. *Hīdānīdẑā́* signifie « hier ». Il faudrait, à la place de ce mot, le mot *fōkaimā*, qui signifie « demain ».

ete uni da-ta-hą, donne des noms de chien !
wa-za-hada-ta-hu, donne-moi [à manger] !
ti-kahe-o, épouse !
bári-ni-hi, pose là !
pe-ta-he zipu, évente le feu !
upina-ta-he, laisse-moi !
eteru ani-ta-hi, garde les habits !
aka-ti-kena-hu, garde cela !

Nos informateurs ont noté souvent des verbes avec le suffixe de l'impératif sans s'en apercevoir :

dika-ta-hǫ, détacher,
sira-ta-he, sira-ta-hi, torréfier,
tia-kani-hǫ, emporter,
kikabahinani-hǫ, porter,
ąhă te-kani-hǫ, apporter,
patsu ti-ka-wari-hi, mettre de l'eau (sur le feu),
hítci-ta-he, flairer,
háni-ta-hǫ, garder,
ti-pano ti-ano-hi, peindre le visage.

De même, l'expression *ti-mita-ki-ta-he*, as-tu entendu ? signifie en réalité « entends, écoute ! ».

Certains impératifs sont formés d'une façon irrégulière :

nitza, niza, attends !
tea-wati-de, cause !
tia-o-hanę, coïte !
ahamanahare, regarde !
hadda, donne !
tia-wana, viens casser !
denimą, tire ! traîne ! pousse !

Futur-optatif. — En Kuĭina, le futur et l'optatif sont marqués par la particule *-na-* infixée entre le radical verbal et le suffixe *-aru*, *-haru* :

kumunahare u-kahe-na-haru, qui épouserai-je ?
męmę-za ami kinana-na-haru, au ciel, je verrai ma mère,
zamaza kędanina-na-haru, demain nous passerons là,
tetui baku-ná-haru, je viens où vous serez [litt. : j'arriverai],
te-ate u-mitana-na-aru, je viens apprendre ton idiome [litt. : j'entendrai ta langue],
watidena-he u-mitana-na-aru, je veux causer [litt. : cause ! j'entendrai],
tia-deni tonana bakiña-na-haru, je vais vous tuer tous,
inana u-na-haru, va voir !
tia-wati-na-háru, cause ! [litt. : tu causeras],
dakuta-na-aru, prends ! [litt. : tu prendras],
madiha nęęku tia-wati-ná-haru, que disent tes gens ? [litt. : que diras-tu aux gens ?].

Interrogatif. — En Kuɫina, l'interrogatif est souvent marqué par la particule *tẹrẹnẹhẹ*, *terana* ou *teranaha* :

pasu zẹ tẹrẹnẹhẹ, tu bois l'eau ?
uku-ta-ni tẹrẹnẹhẹ hawa, le bois est-il sec ?
tea uhari tẹrẹnẹhẹ, tu (es venu) seul ?
uka ŏmini terana u-ka sáku-za, mon épi est-il dans mon sac ?
baku-teranaha, as-tu rencontré ?

La phrase *imẹi terana*, *mẹi tẹrẹnẹhẹ*, ce sont des fourmis taoka, est par conséquent certainement interrogative.

Mode final. — En Kuɫina, le mode final est indiqué par suffixation de *-nana* :

háda ti-pano musẹ-nana, donne ta joue que je la baise !
háda ti-pano xẹsi-nana, donne ta joue que je la flaire !
wa-tza zẹ-nana, je veux boire [litt. : à moi pour boire],
wa-tza paso ze-nana, donne-moi de l'eau à boire ! [litt. : à moi de l'eau pour boire],
niha ! wabu ! zạmạsạ zẹdi-nanạ, eh ! ami, allons chasser demain ! [litt. : venez, ami, demain pour chasser],
dzẹdi-nana, va chasser ! [litt. : pour chasser],
ti-ka-sina tẹpi-ta-he tomi-nana, fais un cigare pour que je fume !
axi awi-tia-una-he wati-nana wapima, venez tous causer ici !
winani inaki wimai-nana, réunissez-vous tous pour prier !
háwi aki(nẹ)za wimai-nana, réunir les gens pour prier,
awi-tia-ke-he wapimạ wimai-nana kakawahanina, venez tous prier en rond !

Les verbes suivants sont certainement à ce mode, bien que cela n'ait pas été noté :

kudzi-nana, insulter,
túmi-nana, fumer,
buba mana karahu sitẹ-nana, tirer une flèche avec l'arc,
zúpa-nana, arracher,
zukẹza-nana, attacher,
hurẹ sukẹdza-nana, faire un nœud fermé,
iri-nana, chanter,
manakumaí-nana, venger,
zẹ́-nana, *ze-nana*, boire,
udza ka-nana, couvrir la maison,
atsi-nana, se reposer, s'asseoir,
hápi-nana, se baigner,
riwa-nana, se balancer,
wímai-nana, prier, chanter,
eru-nana, manger,
pasu sidi-nana, chasser,
tepi-nana, faire une cigarette,
abá ditsa-nana, pêcher,
tudi-nana, percer,
tẹmu-nana, retirer un sort, ramas-

ser la maladie pour la jeter dehors,
apu-nana, souffler,
hápu-nana, souffler pour chasser la maladie,
iwá-nana, se chauffer,
tati tsaka-nana, couper les cheveux,
tati síri-nana, peigner,
tuma-nana, sucer pour retirer le sort,
úri-nana, ramer,
pudza-nana, rôtir sur le feu,
pikú-nana, tordre.

La même remarque s'applique aux adjectifs et substantifs suivants :

tsipu-nana, couleuvre [*sípu-ta-hu*, exprimer le jus],
sene-nana, danse,
zai-nana, ivre.

Étant donné ce que nous avons dit de la concordance phonétique *a* kuɬina = *i* yamamadí-paumari, nous supposons qu'on peut voir dans le suffixe verbal *-nini* de ces deux dernières langues l'équivalent du suffixe *-nana* du Kuɬina :

Yamamadí.

wari-nini, percer,
ɋaua-nini, chercher,
waua-nini, viser,
amō-nini, dormir,
oxé-nini, pleurer [*úhi*, pleurer (K_6)],
asaɋí-nini, fumer,
tamu-nini, gratter,
čihi-nini, se moucher,
waü-nini, mordre.

Ehrenreich, qui avait noté le fait, remarque avec raison que le mot *ɋaki-nini*, fuseau, est probablement une forme verbale (11, 68).

Paumari.

kauna-nini, accoucher.

Passé. — En Paumari, le passé est indiqué par le suffixe *-dža* :

idānīdžă ō-kărābōā-džă, j'ai chassé hier.

La même particule est en usage en Kuɬina, ainsi que le montrent les exemples suivants relevés dans notre texte :

bako-ne-dza, *bako-ne-dza*, il arriva,
daku-ne-tza, *daku-nani-ne-dza*, il devint,
kiu-ne-dza, il vit,
wade-dza, il dormait.

Négation. — La négation est indiquée en Kuɬina, en Arauá et en Paumari, par l'infixation de la même particule :

ara, era, hera, ra, en Kuɬina,
raha, en Arauá,
rihi, en Paumari.

Arauá.

amoza-dí, bon,	*amoza-raha-dí*, mauvais,
	amoza-raha-naha-di, malade.

Paumari.

wādí, dormir,	*wādī-rībí*, je n'ai pas dormi,
ú-ga-ki, je sais,	*u-ga-ribí-da*, je ne sais pas.

Kuɬina.

wái-ta-ni, loin,	*wái-ra-ta-ni*, près,
waxi-ta-ni, long,	*waxi-ra-ta-ni*, court,
ibu-aru, se reposer,	*ibu-ra-aru*, travailler,
ibú, paresseux,	*ibu-ra-hari*, travailleur,
i-kawatu-aru, savoir,	*kawatu-ra-aru*, je ne sais pas,
tuę-ari, beau, bon,	*tue-ra-wi*, mauvais, laid,
ni-haru, lourd,	*nihi-ra-ari*, léger,
kani-wi, revenir,	*ukani-hęra-nitui*, ne reviens plus !
a-wati, causer,	*wate une hera-ni*, je n'ai rien à dire,
u-kinę, gras,	*kini nu-era-ni*, maigre,
bukę-ni, fâché,	*bukę-era-ni*, pas fâchés du tout,
	ka-bukę-ra-ta-ni, il n'est pas fâché,
ámunęhę, femme,	*amunę-ra-e*, *amunęhę-hęra-ni*, il n'y a pas de femme,
wáidirá-nani, il est furieux,	*wadira-ara-wi*, il n'est pas méchant,
putá-ta-ne, gros,	*pute-ra-ta-ni*, fin,
wasi-naha, vite,	*wasi-ra-bute*, lent,
u-maidza-haru, je mens,	*u-maidze-hera-ni*, je ne mens pas [1].

Outre cette négation, le Paumari emploie aussi le suffixe *-mani*, *-manyä*, qui apparaît aussi dans l'adverbe de négation : non, *inka-mani* :

1. On retrouve cette particule aussi dans les mots suivants :

no-era-ni, non, pas du tout,
no-era, il n'y est pas,
u-ka madiha ara-wi, autre tribu [= il n'est pas ma tribu],
kihinę-hęra-wi, chercher [= ne pas voir ?],
nu-hęra-ni, *nu-hęra-pa*, il n'y a pas,
wape no-era-ni, ce ne fut pas moi,
u-ka-pine-ira-pe, courage [= je n'ai pas peur].

džāhā-ri, mauvais, *džāhā-mānī*, bon,
kauamuni, malade, *kauamuni-manvä*, sain.

En Kuĥina, on a : *páe-ma-nani*, *pae-mą-u-nani*, je ne veux pas, *pae-ma-nani*, non, où l'on retrouve peut-être un infixe presque identique *-ma-*, qui est d'ailleurs spécifiquement arawak (**1**, 9 ; **19**, 877 ; **9**, 526-527).

Suffixe *-za*, *-dza*. — Ce suffixe a en Kuĥina des sens multiples, répondant à nos prépositions : à, dans, sur, contre, avec :

wa-za hada-ta-hu, donne-moi !
madiha wa-za buke i-ti-deha, les Kuĥina, vous êtes fâchés contre moi,
hawa-za ti-tare-he, appuie sur le morceau de bois !
burini-za, sur l'aire,
nami-za-ta-wi, bas [litt. : il est sur terre],
meme-za ta-wi, haut [litt. : il est dans le ciel],
meme-za ami-tezehe ikehenani, dans le ciel je serai avec ma mère,
meme-za ami kinana naharu, meme-za u-k'-ami kinana, au ciel je verrai ma mère,
u-ka ömini terana u-ka sáku-za, mon épi est-il dans mon sac ?

Il est, par suite, certain que l'expression *w-amuri-dza wedza-wi*, extraire une épine, doit être traduite « il coupe dans mon pied », et que le mot *ura-dza ebe dzuna*, donné avec le sens de « genipa », signifie en réalité « barbouiller avec du genipa ».

Remarquons que le suffixe *-za* se retrouve dans les adverbes de lieu :

aka-za, *nani-za*, là, *ku-dza*, *aku-za*, où.

Suffixe d'accompagnement. — « Avec » est exprimé en Kuĥina par le suffixe *tedzehe*, *tezehe* :

ami-tezehe, avec ma mère,
ka-buke-ra-ni zaniko-tedzehe, il n'est pas fâché avec le yautí.

Suffixe *-de*. — Ce suffixe, fréquent en Kuĥina, a un sens qui nous échappe :

aiguille, *tutu-de* (K_6),
petite tortue des lacs, *tsiri kuriza-de* (K_6) [*kúriza*, lac],
éclair, *sitsiwe-de* (K_6), *tzitziwe-de* (K_3), *azuzu-de* (K_1),
tonnerre, *tuturu-dé* (K_6), *turu-de* (K_3), *tuturu-de* (K), *tuturu-de* (K_2),

dieu de l'éclair, *tsitsiwẹ-dẹ inẹ-dẹ* (K$_6$),
proue, *kutani-dẹ* (K$_6$),
bords, *ini-dẹ* (K$_6$),
lisière, *witzaha hini-de* (K$_6$),
poupe, *zutu-dẹ* (K$_2$) [1],
je suis derrière, *wa-zutu-de* (K$_6$) [1],
toi derrière, *tia-zutu-dẹ* (K$_6$) [1],
je vais derrière, *wa-pe zutu-dẹ* (K$_5$) [1],
après, *wa-pe-zetu-de* (K$_3$) [1],
vent, *uhu-de* (K$_3$), *uhu-dẹ* (K$_2$), *uhú-de* (K$_6$),
avant, *tai-de* (K$_3$),
je vais en avant, *wape tai-de* (K$_6$),
il est allé se baigner, *hápi-dẹ tu-kani-ni* (K$_6$) [*api-naaru* (K$_2$), *hápi-nana* (K$_6$), se baigner],
elle s'appelle Aiza, *aiza-dẹ* (K$_6$).

Dans deux cas, il semble bien que ce suffixe serve à former des noms d'agents :

zukẹ-dẹ, chasseur, pêcheur (K$_3$) [*zúke-na*, tué, *izúke-na*, mourir (K$_6$)],
uri-dé, rameur (K$_6$) [*úri-nana*, ramer, *uhúri*, rame (K$_6$), *úrri*, rame (K$_5$), *uhuri*, rame (K$_3$), *uri-naru*, rame (Y$_3$)],

mais, il est bien évident que cette explication ne saurait être étendue à tous les exemples cités.

*
* *

Si déficiente que soit l'esquisse grammaticale que nous avons tenté d'extraire de nos documents, elle révèle un certain nombre de faits mor-

1. Ce radical *zutu*, qui ne nous est attesté sous forme isolée que dans les mots *dzutu*, cou (K$_2$), *dzutu*, talon (K$_6$), a certainement le sens de « ce qui est derrière ». Voici, en effet, en dehors des cinq exemples ci-dessus, ceux que nous avons recueillis dans nos vocabulaires :

coude, *bixi-zutú* (K$_4$), *u-bixi-zutuh* (K$_3$), *i-bii-zutu* (K$_7$), *bixi* (K$_4$-K$_5$), *o-biri* (K$_1$), *u-bexe* (K$_8$), *i-bihi* (Y$_2$-K$_2$), *i-bii* (K$_7$), bras],
pariétaux, nuque, *mato-zutú* (K$_4$) } [*i-matu* (K$_7$), *matoo* (K$_3$), nuque,
mato-zoto (K) } *mato* (K$_4$), *i-mato* (K$_6$), cou],
talon, *emuri-zutu* (K$_2$), *ámuri-dzuto* (K$_6$), *w-amuri-zutú* (K$_4$) [*emuri* (K-K$_2$), *w-amuri* (K$_3$-K$_4$), *ámuri* (K$_6$), *i-b-amuri* (Y$_2$), pied],
rameur de poupe, *dzutu-wahe* (K$_6$).

phologiques qui marquent la parenté du groupe arauá et des langues arawak.

La comparaison lexicale confirme pleinement cette conclusion.

Du vocabulaire comparatif que nous avons établi, il ressort nettement que les langues du groupe arauá s'intègrent certainement dans le grand groupe linguistique arawak, avec des affinités lexicales marquées, d'abord pour les langues du nord-ouest de l'Amazone, ensuite pour les langues du groupe arawak pré-andin et pour un certain nombre de langues de Bolivie et du Paraguay, compte tenu de l'insuffisance des documents de comparaison que nous possédons sur certains dialectes de ces trois groupes (cf. Vocabulaire comparé arauá-arawak).

Voici en effet avec quelle fréquence figurent dans notre vocabulaire comparatif les diverses langues arawak[1] :

N	Tariána	109 fois	Ma	Saraveka	47 fois
N	Siusí	107	Ma	Mučoxeone	47
N	Katapolítani	101	M	Tuyoneiri	47
U	Piro	99	P	Kanamare	46
Ma	Moxo	95	U	Kampa	44
P	Ipuriná	92	Y	Uainumá	41
N	Baré	88	Ma	Paikoneka	39
N	Karútana	83	Ju	Marauha	39
N	Baníva	78	I	Mariaté	37
N	Adzáneni	76	I	Passé	35
N	Uarekéna	74	M	Takana	33
O	Piapoko	69	Y	Yumána	31
Pa	Layana-Guaná	68	G	Aruak	30
O	Guinaú	67	Ma	Paressí	28
P	Kušiči	66	O	Ačagua	28
Go	Goaxiro	66	N	Manao	27
Y	Yukúna	66	M	Kavineño	27
G	Wapišána	65	J	Resigaro	27
J	Kuniba	64	X	Mehinakú	27
N	Mandauaka	57	J	Araikú	26
Ma	Baure	55	X	Yaulapíti	25
O	Yavitero	49	X	Waurá	23
Ma	Paunaka	48	X	Kustenaú	22

1. Les lettres, qui précèdent les noms de tribus figurant sur ce tableau, indiquent leur localisation géographique :

A = Antilles ; At = río Atacuari ; B-P = Bolivie-Pérou ; G = Guyane ; Go = péninsule de Goajira ; J = río Jutahy ; Ju = río Juruá ; M = río Madre de Dios ; Ma = río Madeira ; Mar = île de Marajó ; Mbo = lagune de Maracaibo ; N = río Negro ; O = Orénoque ; P = río Purús ; Pa = río Paraguay ; U = río Ucayali ; X = río Xingú ; Y = río Yapurá.

Les points d'interrogation, qui suivent les noms de certaines tribus, marquent celles pour lesquelles les documents sont notoirement insuffisants.

N	Ipéka ?	21 fois	Y	Kauyarí	9 fois
Y	Kauišana	20	M	Sapibokona	9
M	Maropa	18	N	Izaneni ?	8
N	Kariaŷ	17	G	Taruma	8
M	Arasa	17	O	Amarizama ?	8
Ma	Inapari ?	16	O	Maipure ?	7
G	Palikur	15	A	Taino ?	7
G	Atorai	15	Ma	Apolista ?	7
At	Tikuna	13	Mbo	Parauxano	7
N	Uirina ?	13	U	Mayoruna [de Tessmann] ?	7
M	Tiatinagua	12	Mar	Aruá ?	6
G	Mapidian	12	P	Maniteneri ?	6
U	Čamikuro	11	O	Mawakwa ?	5
G	Marawan ?	10	N	Yabaaná ?	2
B-P	Uru	10	M	Guariza ?	2
M	Araona	10	B-P	Pukina ?	1
Ma	Huačipairi	9	M	Čāma [de Nordenskjöld]	1
Ma	Sirineiri	9			

Outre ces concordances avec les dialectes arawak, nous avons relevé dans nos vocabulaires du groupe arauá d'assez nombreux emprunts à des familles linguistiques différentes, notamment la famille katukina (sur laquelle nous possédons un abondant matériel inédit) et la famille pano (cf. Liste des emprunts aux groupes linguistiques non-arawak), qui s'expliquent aisément par la contiguïté géographique.

Quelques mots sont empruntés au Tupí-Guaraní. Il s'agit là d'un fait général dans tout le bassin de l'Amazone où le Tupí-Guaraní tend de plus en plus à devenir une langue de relation.

Nous signalons enfin que le mot qui désigne le hamac en Kuɫina (*pǫhě*, *puhi*) et en Yamamadí (*pohi*) est identique au mot en usage dans un grand nombre de dialectes tukano :

pū́(e), *pū́ye* (Tukano) ; *puē-nó* (Uaíkana) ; *púe* (Tuyúka, Bará, Uaíana, Tsöla, Yupuá) ; *p̌úe*, *p̌ū̃(g)ẽ* (Bará) ; *pū̃(g)ẽ* (Uásöna) ; *pū̃(g)ẽ*, *pũ(g)ẽ̃* (Desána).

Le fait peut avoir un grand intérêt ethnographique, parce qu'il peut fournir une indication sur l'origine et les voies de diffusion de cet élément culturel.

BIBLIOGRAPHIE.

1. Adam (Lucien). *Arte de la lengua de los Indios Antis o Campas.* Bibliothèque linguistique américaine, t. XIII. Paris, 1890.
2. Bates (Henry Walter). *The naturalist on the river Amazons.* Londres, 1892.
3. Brinton (Daniel G.). *The american race.* New York, 1891.

4. Castelnau (Francis de). *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud, de Rio de Janeiro à Lima, et de Lima au Para. Histoire du voyage.* Paris, 6 vol., 1850-1851.

5. Castelnau (Francis de). *Géographie des régions centrales de l'Amérique du Sud.* Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud, 5e partie : Géographie. Paris, 1853.

6. Chandless (W.). *Ascent of the river Purús.* The Journal of the royal geographical Society. Londres, t. XXXVI, 1866, p. 86-118

7. Chandless (W.). *Notes of the river Aquiry, the principal affluent of the river Purús.* The Journal of the royal geographical Society. Londres, t. XXXVI, 1866, p. 119-128.

8. Chandless (W.). *Notes of a journey up the river Jurud.* The Journal of the royal geographical Society. Londres, t. XXXIX, 1869, p. 296-311.

9. Créqui-Montfort (G. de) et Rivet (P.). *Linguistique bolivienne. La langue Saraveka.* Journal de la Société des Américanistes de Paris. Paris, nelle série, t. X, 1913, p. 497-540.

10. Créqui-Montfort (G. de) et Rivet (P.). *Linguistique bolivienne. La langue uru ou pukina.* Journal de la Société des Américanistes de Paris. Paris, nelle série, t. XVII, 1925, p. 211-244 ; t. XVIII, 1926, p. 111-139 ; t. XIX, 1927, p. 57-116.

11. Ehrenreich (P.). *Materialen zur Sprachenkunde Brasiliens. Vokabulare von Purus-Stämmen.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. XXIX, 1897, p. 59-71.

12. Linhares (Maximo). *Os Indios do Territorio do Acre.* Jornal do Commercio. Rio de Janeiro, 12 janvier 1913.

13. Marcoy (Paul). *Voyage à travèrs l'Amérique du Sud de l'Océan Pacifique à l'Océan Atlantique.* Paris, 2 vol., 1869.

14. Martius (Carl Friedrich Phil. von). *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's, zumal Brasiliens.* Leipzig, 2 vol., 1867.

15. Petersen (P.). *Die Paumarys aus G. Wallis' Nachlatz.* Das Ausland. München, t. LIX, 1886, p. 261-266.

16. Polak (J. E. R.). *A grammar and a vocabulary of the Ipurinà language.* Vocabulary Publication Fund, no 1. Londres, 1894.

17. Reich (Alfred) et Stegelmann (Felix). *Bei den Indianern des Urubamba und des Envira.* Globus. Braunschweig, t. LXXXIII, 1903, p. 133-137.

18. Rivet (P.) et Tastevin (C.). *Les tribus indiennes des bassins du Purús, du Jurud et des régions limitrophes.* La Géographie. Paris, t. XXXV, 1921, p. 449-482.

19. Rivet (P.) et Tastevin (C.). *Les langues du Purús, du Jurud et des régions limitrophes. 1o Le groupe arawak pré-andin.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XIV-XV, 1919-1920, p. 857-890 ; t. XVI-XVII, 1921-1922, p. 298-325, 819-828 ; t. XVIII-XIX, 1923-1924, p. 104-113.

20. Spix (Joh. Bapt. von) et Martius (Carl Friedr. Phil. von). *Reise in Brasilien.* Munich, 3 vol., 1 atlas, 1823-1831.

21. Steere (Joseph Beal). *Narrative of a visit to Indian tribes of the Purus river, Brazil.* Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution for the year ending June 30, 1901. Report of the U. S. National Museum. Washington, 1903, p. 359-393.

22. Steinen (Karl von den). *Diccionario Sipibo. Castellano-Deutsch-Sipibo. Apuntes de gramática. Sipibo-Castellano. Abdruck der Handschrift eines Franziskaners mit Beiträgen zur Kenntnis der Pano-Stämme am Ucayali.* Berlin, 1904.

23. Tastevin (C.). *Le fleuve Juruà (Amazonie).* La Géographie. Paris, t. XXIII, 1920, p. 1-22, 131-148.

24. Tastevin (C.). *Les Indiens Mura de la région de l'Autaz (Haut-Amazone)* (avec une introduction par R. Verneau). L'Anthropologie. Paris, t. XXXIII, 1923, p. 509-533.

25. Tastevin (C.). *La région du Moyen-Amazone ou Solimões (Brésil)*. La Géographie. Paris, t. XLVIII, 1927, p. 259-281.

26. Villanueva (Manuel Pablo). *Fronteras de Loreto*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XII, 1902, p. 361-479.

I. — VOCABULAIRE DU GROUPE ARAUÁ.

abandonné :
lieu, champ abandonné, *giza-butę* (K_2) [cf. ancien, vieux]
champ abandonné depuis longtemps, *witzaha buté* (K_6) [cf. ancien, vieux]

abattre :
abattre les arbres, *káne-he* (K_6) [cf. couper]
abattre la forêt pour faire un champ, *kata-haru* (K_2)

abeille, *idzi* (K_3), *idi*, *iḍi* (K_2), *idzi-mę-i* [= grande abeille], *idinu kuma wawa* (K_6), *ẑúaɬuɬu* (K_6), *hánuna* (K_6), *bahenă* (P_2)
petite abeille, *idzi waridza* (K_6)
abeille yandaira, *idi mę-wętsętsę* (K_6) [cf. blanc]
abeille arapuã, *hidze imę-i* (K_6) [= grande abeille]

abondant, *töodi* (A)

aboyer, *sabohu* (Y) [cf. loutre], *awaunari* (K_2)

accoucher, *kauna-nini* (P_2)

acutiwaya (*Echinomys sp.*), *irikuze* (K_1), *wękędzu* (K_3-K_6), *wękezo* (K_5), *maḍakira* (K_2)

adénite, *i-dęnepę* (K_7) [cf. testicules]

adieu !, *u-kani-ni* (K_3), *arukani* (K_2), *aiuhikiyú* (P_1) [cf. je m'en vais]
adieu, je m'en vais, *u-kani-ni* (K_6)

agenouillé, *bori-aru i-kuburi* (K_3)

agiter, remuer, *wiratimahe* (K_6)

agouti (*Dasyprocta aguti*), *tinama* (K), *tinamą* (K_2), *sinàmą* (K_1-K_6), *sínamą* (K_6), *sinama* (K_3), *šinamą* (Y_2), *šinamaą*, *sine* (Y) [cf. cabiai]

aider, *tiamani*, *tikahemaarunane* (K_6)

aigre, *sikata* (K_3), *čikātā-kǐ* (P_3), *sikata-ta-wi* (K_6) [cf. citron]
très aigre, *čikătā-kă wāki* (P_3)

aiguille, *awipi* (K_2) [Tupi : *awi*], *tutudę* (K_6)

aile, *bihe-kunę* (K_3) [= os du bras], *dzęfę dzęfę naharu* (K_2)

ailes du nez, *hęnę papötata* (K_6)

aîne, *bakakari* (K_4), *i-baaköri* (K_7)
aire propre devant la maison, *burunę* (K_6)
sur l'aire, *buruni za* (K_6)
aisselle, *wasare* (K_1), *bihi-mętę* (K_3), *bixi matanį* (K_4) [cf. bracelet ?] [= sous le bras], *ipari tupani* (K_2), *ipári dupani* (K_7) [cf. jarret, côte]
poils de l'aisselle, *ipári dupani kunani* (K_7), *bixi matanį kunanį* (K_4).

(*A suivre.*)

CONTRIBUTION A L'ARCHÉOLOGIE DES ANDES VÉNÉZUÉLIENNES

(*PREMIÈRE NOTE*),

PAR J. VELLARD[1].

(*Planche II*).

A l'arrivée des Espagnols, la région andine du Venezuela était habitée par une nombreuse population indigène dont il ne reste plus aujourd'hui que de rares petits groupes fortement métissés, disséminés dans des *páramos* peu accessibles des États de Trujillo et de Mérida et quelques familles isolées ne se distinguant des populations européanisées au milieu desquelles elles vivent que par leurs traits physionomiques plus ou moins accusés.

L'extinction des derniers groupes indigènes ayant conservé en partie leur langue et leurs coutumes s'est produite au cours des cinquante dernières années ; bien des personnes de l'État de Mérida se souviennent avoir connu de vieux indigènes parlant encore leur ancien idiome. Ceux-ci semblent avoir tous disparu et malgré mes recherches je n'ai pu en retrouver un seul.

La population indienne des Andes vénézuéliennes se divisait en une foule de petites partialités localisées chacune dans un *páramo* ou dans une vallée, et dont on a formé le groupe Timote-Kuika. Elle a laissé de nombreux restes de céramique et d'industrie lithique montrant des différences accusées suivant les régions et leur ancienneté.

Si beaucoup d'objets sont certainement antérieurs à la conquête espagnole, d'autres sont bien plus récents, presque contemporains parfois. Certains usages et certaines techniques se sont maintenus en subissant des variations sensibles jusqu'à l'extinction des derniers indigènes de ces régions. Des lieux consacrés au culte ou à des rites funéraires ont servi pendant très longtemps et contiennent souvent des objets d'âges très divers et des sépultures de deux ou trois types différents.

La céramique, très abondante, est presque toute funéraire ou céré-

1. Mission au Venezuela, 1936.

monielle; les pièces usuelles ne se trouvent que dans quelques localités offrant des conditions exceptionnelles de conservation. A côté de caractères communs à toute la région andine vénézuélienne elle présente des différences sensibles de technique et de morphologie permettant d'établir plusieurs sous-groupes culturaux bien caractérisés.

L'industrie lithique est largement représentée et plus uniforme : haches de pierre de divers types, râcloirs, petits outils, statuettes, pièces de colliers et surtout une quantité considérable de plaques taillées, de dimensions très variables, dont la destination a donné lieu à de nombreuses hypothèses. Il faut ajouter encore à cette liste de grandes pierres plates polies servant de pierres à moudre ou recouvrant des sépultures, très recherchées par les habitants actuels des *páramos* qui les utilisent à diverses fins ménagères.

Des coquillages à test épais et résistant, presque toujours des *Strombus* de grandes dimensions provenant des côtes maritimes voisines, ont également servi à fabriquer de nombreux objets, surtout des ornements.

Les objets d'os, de conservation difficile dans les terrains humides de la Cordillère sont rares; aucun objet de bois n'a encore été retrouvé. L'usage des métaux semble avoir été complètement inconnu aux anciennes populations de cette région.

Dans cette première note nous ne nous occuperons que de quelques pièces de pierre ou de coquillage particulièrement caractéristiques des Andes vénézuéliennes.

I. — Plaques de serpentine et leur signification.

La plus grande partie du matériel lithique fourni par les Andes vénézuéliennes consiste en minces plaques de pierre presque toujours taillées et travaillées avec soin. Ces plaques ne manquent dans aucun site archéologique de la région.

Le type le plus simple est à peu près rectangulaire. Partant du voisinage des angles supérieurs deux étroites entailles symétriques convergeant vers le centre de la plaque délimitent un triangle renversé incomplet (*Pl. II, A* : 58 × 31 mm.).

Généralement le bord supérieur de la plaque est plus ou moins profondément échancré de chaque côté, dégageant la partie médiane en forme de trapèze ou de triangle incomplet renversé (*Pl. II, C* : 220 × 82 mm.). L'ensemble rappelle la figure d'un tau renversé, à pied tronqué.

Les dimensions de ces plaques varient dans de larges limites. Une des plus grandes actuellement connues (fig. 12,1), provenant de mes fouilles

dans le *páramo* de Los Volcanos, à la limite des États de Trujillo et de Mérida, présente les caractéristiques suivantes :

Larg. max. : 670 mm. ; hauteur (mesurée aux angles externes) : 188 mm. ; hauteur (mesurée au centre) : 192 mm. ; larg. de la partie supérieure trapézoïdale : 165 mm. ; épaisseur au centre : 14 mm. ; sur les côtés : 8 mm.

Une des plus petites (Cueva de la Cuchilla de Sta. Ana, région de Burbusay) atteint seulement 45 mm. de largeur, 9 mm. de hauteur et 2 mm. d'épaisseur (fig. 12,5).

Les dimensions varient à l'infini entre ces deux extrêmes.

La plupart de ces plaques sont taillées dans des serpentines dont il existe une grande variété dans les Andes vénézuéliennes.

Des serpentines de couleur très foncée, parcourues de veines noires, imprégnées d'oxyde de fer augmentant leur dureté, ont servi à faire de très belles pièces, fort minces (beaucoup ne dépassent pas 2 à 4 mm. d'épaisseur), translucides sur les bords, dont quelques-unes vibrent et résonnent au choc. Des serpentines beaucoup plus tendres, de couleur vert clair tirant sur le jaune ou le gris, traversées de veines calcaires, rappelant le marbre vert antique, ont donné des plaques plus épaisses, opaques et moins résistantes. Une belle serpentine vert pomme a été quelquefois employée pour des pièces de petite taille, finement travaillées. Des plaques plus grossières ont été taillées dans des serpentines grisâtres très schisteuses ou dans des serpentines faisant la transition avec la pierre ollaire, des steatites impures ou le véritable talc. Des schistes communs, des schistes sériciteux, des calcaires, ont moins servi.

Ces plaques se trouvent associées d'ordinaire à d'autres objets soit dans des tombes, soit plus souvent dans des grottes, les *cuevas*, si nombreuses dans la Cordillère et dont beaucoup ont servi de lieux de sépultures ou d'endroits consacrés à certains rites. Elles sont dissimulées avec soin dans des anfractuosités des rochers ou enfouies dans le sol et les alluvions accumulées dans le fond des *cuevas*, à côté de figurines de pierre, de statuettes et de vases de terre et de petites lampes à trois pieds où brûlait le beurre de cacao. Souvent aussi elles sont placées près des squelettes, généralement sous leur tête, qu'il s'agisse de cadavres déposés dans des cavernes ou dans des sépultures de différents types (urnes, fosses circulaires ou longitudinales). Dans les *cuevas* ayant servi de lieux de sépulture collectifs ces plaques sont souvent très nombreuses ; une seule grotte de la région de Nikitao m'en a fourni une cinquantaine entières et une quantité considérable de fragments.

Ces plaques ne sont pas exclusives à la partie andine du Venezuela. Elles ont été retrouvées dans les régions avoisinantes et autour du lac de Tacariguá ou de Maracay par Requena. A Barquisimeto le musée

scolaire du collège des Frères de La Salle, organisé par le Fr. Nectaire, en possède divers exemplaires provenant des environs mêmes de cette ville ou d'autres points de l'État de Lara : Quibor, Guadalupe, Carora. La plupart de ces plaques ont peut-être été apportées de la Cordillère. Les échanges commerciaux et culturaux paraissent avoir été fréquents entre les populations andines et leurs voisins ; de nombreuses formes de céramique sont communes aux Andes vénézuéliennes et aux régions de Maracay et de Lara ; dans les *páramos* les plus reculés de la Cordillère on trouve des objets taillés dans des coquillages marins ou des restes d'animaux (écailles de tortue, dents et ossements de singes, de caïmans, etc...) des régions chaudes. Seule une étude géologique systématique permettrait de localiser les gites de serpentine et de fixer l'origine exacte de ces plaques.

Ces plaques, connues depuis longtemps dans les collections, étaient de toute évidence des objets rituels. Mais leur signification a donné lieu à des hypothèses variées dont aucune satisfaisante.

Quelques-unes, de taille moyenne ou petite, percées de deux trous à la base de la partie médiane trapézoïdale ont été décrites comme des pectoraux, des ornements de colliers ou des insignes de chef ; ce fut l'opinion de Sievers et plus tard celle de Joyce qui les premiers les décrivirent. Certaines pièces de petites dimensions et finement travaillées paraissent avoir servi de pendentifs mais la grande taille de la plupart de ces plaques dépourvues de tout moyen de suspension ne permet pas de généraliser cette hypothèse.

Les habitants actuels des Andes désignent souvent ces plaques sous le nom d'*aguilas*, aigles. Divers passages d'anciens chroniqueurs parlent aussi d'*aguilas* d'or en usage dans plusieurs tribus voisines de la Cordillière de Mérida qui les employaient comme ornements et comme moyen d'échange. Oviedo y Valdès conte que l'unique survivant de l'expédition dirigée par le capitaine Iñigo de Bascuña disparue en 1532 au pied des Andes, un Espagnol du nom de Francisco Martín, recueilli dans le delta du Chama par les Indiens Guarurus ou Quiriquires fut vendu par ceux-ci aux Pemenos habitant le bord du lac de Maracaybo, pour un aigle d'or.

Les soldats de Alfinger virent des aigles d'or non seulement chez les Pemenos mais aussi chez les Bubures et chez d'autres tribus voisines.

Febres Cordero considère ces plaques comme des insignes sacrés, « le totem des aborigènes des Andes ».

Une hypothèse plus intéressante, émise pour la première fois par Giglioli et acceptée depuis par presque tous les auteurs vénézuéliens

(Lisandro Alvarado, Jahn, Oramas, Requena) voit dans ces plaques une reproduction plus ou moins stylisée de la chauve-souris, fait rapproché du culte rendu à cet animal par plusieurs tribus maya. La présence de ces plaques dans des grottes, leur association aux rites funéraires sont autant de faits invoqués à l'appui de cette hypothèse.

Nous savons peu de choses sur les pratiques religieuses des anciens habitants des Andes vénézuéliennes, mais le culte de la chauve-souris n'est signalé dans ces régions par aucun chroniqueur. Les actuelles populations métisses des *páramos* ou des vallées andines n'ont conservé aucune tradition, aucune coutume relative à ces animaux. En dehors d'une vague ressemblance entre la forme de ces plaques et la silhouette d'une chauve-souris les ailes étendues aucun fait positif ne vient appuyer cette hypothèse.

*
* *

Au cours de mes recherches dans la région andine j'ai réuni une importante série de ces plaques provenant de points très différents de la Cordillère.

Leur étude permet de les grouper en plusieurs types distincts.

Type a (*Pl. II, A*). — La forme la plus simple est représentée, comme nous l'avons vu, par des plaques rectangulaires, minces et généralement de faibles dimensions. Deux incisions obliques, convergeant du bord supérieur vers le centre, délimitent une partie médiane en forme de triangle renversé incomplet.

Type b (*Pl. II, C* et fig. 12,1 à 5). — Dans un très grand nombre de plaques de toute épaisseur et de toutes dimensions le bord supérieur est profondément découpé ; la partie médiane en forme de trapèze renversé se dégage et peut être plus élevée que les angles externes de la plaque (fig. 12,1). Les petits côtés de la plaque ont souvent tendance à devenir convexes (fig. 12,5) et les angles supérieurs et inférieurs s'arrondissent ; rarement les petits côtés sont légèrement concaves (fig. 12, 1-2). Le bord inférieur est souvent aminci ou taillé en biseau sur les plaques minces (fig. 12, 5,2,3).

Type c (fig. 12, 6-7). — Le bord inférieur de certaines plaques moyennes ou petites, généralement assez épaisses, se relève symétriquement de chaque côté de la ligne médiane en forme de V plus ou moins ouvert, à pointe arrondie.

Cette courbure correspond souvent à une courbure identique du bord supérieur ; les petits côtés sont presque toujours convexes. Certaines plaques de petite taille, hautes et peu larges, deviennent presque cordiformes.

Type d (fig. 12, 7-8). — Dans des formes bien moins fréquentes, présentant l'aspect général du type précédent, les petits côtés de la saillie trapézoïdale du bord supérieur sont prolongés par deux sillons se rejoignant près du bord inférieur de la plaque, délimitant un triangle renversé complet à sommet plus ou moins arrondi. Cette figure n'existe que sur une face. Presque toujours ces plaques sont de petite taille et montrent deux perforations symétriques placées dans l'intérieur du triangle au niveau de son quart supérieur.

Type e (fig. 12, 9). — Ces plaques ne se distinguent des précédentes que par le sommet du triangle dépassant plus ou moins leur bord inférieur.

Type f (fig. 12, 13-15). — Dans quelques très rares pièces travaillées avec soin la partie médiane triangulaire représente une figure humaine. Je ne connais que trois plaques de ce genre ; bien que provenant de régions différentes elles ont entre elles une étroite ressemblance.

La première appartenant à la collection du Dr. Emilio Menotti Spósito provient des environs de Las Piedras (État de Mérida). La seconde a été trouvée au cours de mes fouilles dans une grotte du Páramo de Los Potreros, également dans la région de Nikitao. La troisième vient de la Cueva de la Luiza, dans la région de Nikitao (État de Trujillo) ; elle était entre les mains d'un habitant de Nikitao qui ne voulait pas s'en défaire.

Toutes trois sont taillées dans une belle serpentine vert pomme, opaque.

La partie médiane, en relief, n'atteint pas le bord inférieur de la plaque. Elle représente une figure humaine, triangulaire, légèrement arrondie au menton ; le nez, les yeux et la bouche sont indiqués par des entailles larges et peu profondes ; le nez n'est pas figuré sur la plaque de Las Piedras ; la plaque de La Luisa montre au-dessous de la bouche, indiquée par un sillon étroit, une petite fossette ovale, peut-être un ornement de lèvres.

Les parties latérales de ces trois plaques, étroites et courtes, sont fortement relevées en forme de V.

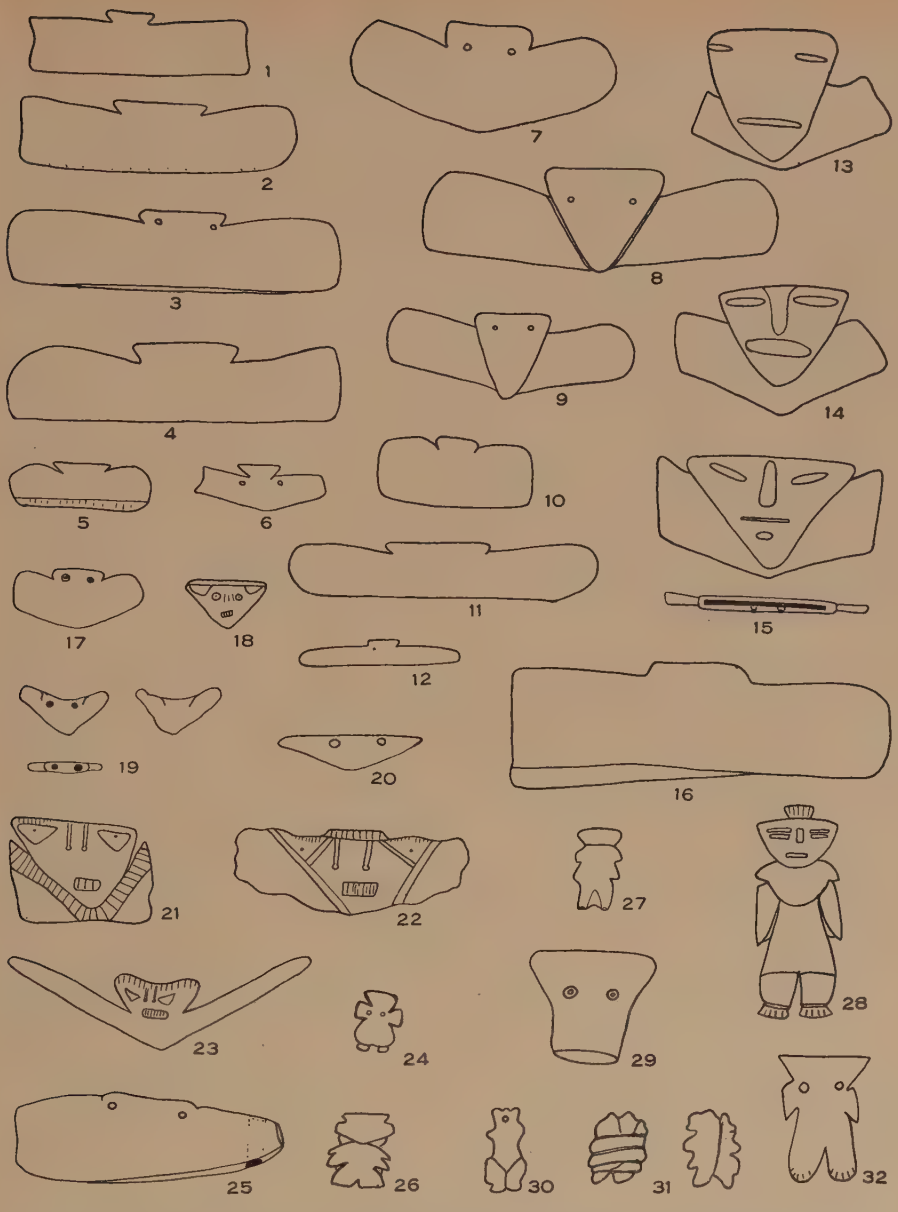


Fig. 12. — 1 : Páramo de Los Volcanos. Serpentine. 670 × 192 mm. ; 2 : Cuchilla de Sta. Ana. Serpentine. 91 × 25 mm. ; 3 : Páramo Las Siete Lagunas. Serpentine. 120 × 27 mm. ; 4 : Páramo La Laguna. Serpentine. 115 × 27 mm. ; 5 : Cuchilla de Sta. Ana. Serpentine. 45 × 9 mm. ; 6 : La Puerta, Cueva El Pozo. Serpentine. 123 × 40 mm. ; 7 : La Teta, Nikitao. Schistes noirs. 92 × 38 mm. ; 8 : Los Potreros Serpentine. 120 × 36 mm. ; 9 : La Teta, Nikitao. Serpentine. 83 × 30 mm. ; 10 : La Teta, Nikitao. Serpentine. 50 × 28 mm. ; 11 : Los Potreros. Serpentine. 114 × 17 mm. ; 12 : Mica-schistes. La Teta, Nikitao. 250 × 60 mm. ; 13 : Las Piedras. Serpentine. 69 × 47 mm. ; 14 : Los Potreros. Serpentine. 75 × 40 mm. ; 15 : La Luisa. Serpentine. 73 × 43 mm. ; 16 : Los Potreros. Schiste noir. 130 × 42 mm. ; 17 : Páramo La Laguna. Coquillage. 43 × 18 mm. ; 18 : Páramo Sto. Domingo. Coquillage. 26 × 16 mm. ; 19 : La Puerta. Cueva El Pozo. Coquillage. 27 × 16 mm. ; 20 : La Teta. Nikitao. Coquillage. 50 × 11 mm. ; 21 : Las Tapias. Coquillage. 48 × 34 mm. ; 22 : Páramo Sto. Domingo. Coquillage. 270 × 100 mm. ; 23 : Trujillo. Coquillage. Larg. 197 mm. ; 24 : La Teta, Nikitao. Pierre noire. Haut. 21 mm. ; 25 : La Teta. Nikitao. Coquillage. 94 × 30 mm. ; 26 : Los Potreros, Nikitao. Stéatite. Haut. 25 mm. (face postérieure plane) ; 27 : La Puerta. Schistes sériciteux. Haut. 28 mm. ; 28 : Páramo de La Puerta. Serpentine. Haut. 75 mm. ; 29 : Betijoque. Calcaire. Haut. 37 mm. ; 30 : Páramo Sto. Domingo. Schistes noirâtres. Haut. 28 mm. ; 31 : Páramo Sto. Domingo. Schistes sériciteux. Haut. 25 × 17 mm. ; 32 : La Quebrada. Serpentine. Haut. 42 mm.

Les dimensions de ces plaques sont presque identiques :

Los Potreros :	larg. max.	75 mm. ;	haut. max.	40 mm. ;	figure centrale	56 × 37 mm.
La Luisa :	»	73 mm. ;	»	43 mm. ;	»	44 × 31 mm.
Las Piedras :	»	69 mm. ;	»	47 mm. ;	»	44 × 43 mm.

La partie latérale gauche de cette dernière pièce est incomplète.

Contrairement à la plupart des autres plaques ces trois pièces étaient destinées à être suspendues, sans doute à des colliers, comme les *águilas* d'or des tribus riveraines du lac de Maracaybo dont parlent les chroniqueurs. Leur dispositif de suspension est très spécial. Une étroite fente verticale est creusée dans le bord supérieur de la figure triangulaire centrale (fig. 12, 15) ; deux perforations horizontales font communiquer la partie inférieure de cette fente avec la face postérieure de la plaque, dans sa partie médiane. Le dispositif maintenait la plaque verticale et l'empêchait de se retourner.

Les plaques des autres types, surtout celles des types *c*, *d*, *e* montrent assez souvent vers la base de la saillie trapézoïdale du bord supérieur deux petites perforations symétriques ; sur d'autres, ces perforations sont remplacées par deux points aveugles. Sur beaucoup de plaques, surtout celles des types *a* et *b* ces perforations font complètement défaut.

Plaques de coquillage. — Dans toute la Cordillère vénézuélienne des plaques taillées dans des coquillages accompagnent souvent les plaques de pierre dont elles reproduisent les caractères essentiels. Les gros *Strombus* employés pour ce travail venant d'une grande distance par l'intermédiaire d'autres tribus ces plaques sont moins fréquentes que les précédentes ; elles sont aussi moins bien conservées dans les régions humides.

Faciles à graver elles sont généralement ornées sur une de leurs faces de dessins montrant des traces de peinture rouge ; la représentation d'une figure humaine, exceptionnelle sur les plaques de pierre, devient très fréquente.

Les plus simples sont en forme de triangle renversé, de cœur ou en forme de V analogues au type *c* des plaques de pierre (fig. 12, 17, 19, 20). Presque toutes sont de petite taille, percées de deux trous symétriques vers le quart supérieur ou marquées tout au moins de deux fossettes punctiformes sur une face. Quelques-unes montrent un système de suspension identique à celui des belles plaques de serpentine du type *f* (fig. 12, 19). Beaucoup portent sur la face antérieure une figure humaine grossièrement gravée occupant la partie médiane des plaques en V ou toute la superficie des plaques triangulaires (fig. 12, 18) ; les perforations médianes, complètes ou incomplètes, ayant servi souvent de trous de suspension figurent les

yeux. Ces plaques, d'exécution très fruste, ne dépassent pas d'ordinaire quelques centimètres dans leur plus grand diamètre.

Un type plus intéressant est représenté par des plaques rectangulaires, un peu plus grandes que les précédentes, et dépourvues de moyen de suspension. Deux étroites entailles obliques convergeant du bord supérieur vers le centre de la plaque et souvent complétées par un sillon ou une bande gravée délimitent un visage humain triangulaire. Les yeux placés dans les angles supérieurs de cette figure sont représentés par deux petits triangles renversés, marqués au centre d'un point pour la pupille et surmontés d'une série de petits traits verticaux pour les cils. Deux sillons verticaux et parallèles aboutissant chacun à un petit cercle figurent le nez et un rectangle divisé par une série de lignes verticales la bouche et les dents. Les parties latérales de ces plaques sont peu développées. Ces pièces sont l'équivalent en coquillage des plaques de serpentine du type *a* dont elles ne se distinguent que par la présence d'un visage humain gravé (fig. 12, 21).

Ce type conduit, par le développement des parties latérales, à des plaques de grande taille atteignant 300 ou 350 mm. de large sur 100 à 150 mm. de hauteur. Taillées dans le bord externe de gros *Strombus* dont elles conservent la surface irrégulière, elles présentent un type très uniforme. Le bord inférieur est plus ou moins convexe ; le bord supérieur est à peu près droit avec dans sa partie médiane une saillie trapézoïdale analogue à celle des plaques de pierre. Sur la face lamelleuse de la coquille est presque toujours gravée une grande figure triangulaire centrale identique à celles des plaques rectangulaires précédentes. La saillie du bord supérieur, marquée de petits traits verticaux, représente un diadème de plumes couronnant le visage. Cette coiffure, de forme trapézoïdale, se retrouve sur une foule de petites statuettes de pierre ou de terre accompagnant les plaques (fig. 12, 22).

Le petit musée de Trujillo possède une très belle pièce provenant des environs mêmes de cette ville. C'est une plaque de coquillage, large d'environ 200 mm., en forme de V à branches très fines, presque cylindriques, et fortement relevées. Le point de jonction des deux branches est surmonté d'une tête triangulaire traitée toujours dans le même style, mais dépourvue de diadème (fig. 12, 23).

Plaques de formes rares. — A ces plaques de pierre ou de coquillage représentant des types bien caractérisés, répétés en grand nombre dans toute la région andine du Venezuela, il faut ajouter quelques pièces isolées ne rentrant dans aucune des séries habituelles.

Parmi les plaques de pierre apparaissent parfois des formes en crois-

sant, à bord inférieur fortement convexe (*Pl. II, B* : schiste noir, 131 × 30 mm.). D'autres au contraire, d'exécution peu soignée, sont de simples lames, à bords presque parallèles, dont la saillie trapézoïdale supérieure est à peine indiquée (fig. 12, 11-12).

Une pièce provenant de la région de Betijoque voisine du lac de Maracaybo, aux confins de la Cordillère, est très particulière (fig. 12, 29). C'est une plaquette de pierre blanche de contour trapézoïdal dans sa partie supérieure et presque carrée à la base. A l'union de ces deux parties elle présente deux perforations symétriques, entourées chacune d'un sillon circulaire, analogues aux yeux de certaines plaques de coquillage ; elle n'est pas gravée (haut. 37 mm. ; larg. bord sup. 42 mm. ; larg. bord inf. 23 mm. ; épaisseur max. 7 mm.).

Les plaques de coquillage sont souvent irrégulières par suite de la forme même des coquilles employées. Une petite plaque trouvée dans une *cueva* du Páramo de La Teta, à 3.500 mètres environ (région de Nikitao), d'aspect général normal, présente en plus des deux perforations médianes habituelles une perforation verticale près de l'une des extrémités (fig. 12, 25).

Quelle que soit leur origine et la matière employée, pierre ou coquillage, toutes les plaques ouvragées habituellement trouvées dans la région andine du Venezuela présentent une étroite parenté et par une graduation insensible peuvent se ramener à une conception uniforme : celle d'un visage humain plus ou moins stylisé, représenté sous la forme d'un triangle renversé placé au centre d'une plaque de largeur variable, rectangulaire et courte dans les types les plus simples, s'élargissant considérablement dans beaucoup d'exemplaires pour aboutir avec les types extrêmes à une forme en V très ouvert.

Les traits du visage presque toujours bien marqués sur les plaques tendres de coquillage ne le sont qu'exceptionnellement sur celles de pierre. Le contour même du visage, indiqué encore par un triangle sur certaines plaques de pierre, ne l'est plus sur d'autres que par deux sillons convergents incomplets et finit sur la plupart de ces pièces par se réduire à la petite saillie trapézoïdale du bord supérieur.

Le développement transversal des plaques, surtout de celles dont les bords sont plus ou moins relevés, a suggéré l'idée d'ailes. De là le nom d'*águilas*, d'aigles, qui leur fut donné par les premiers Espagnols et qu'elles portent encore souvent dans la Cordillère vénézuélienne et l'hypothèse récente qui voit dans ces pièces l'image de la chauve-souris. En dehors de leur aspect général rappelant vaguement des ailes ouvertes rien n'appuie cette interprétation.

Ces plaques ouvragées se rapprochent au contraire par bien des points de statuettes de pierre ou de terre qui les accompagnent très souvent et dont nous allons nous occuper.

II. — Figurines de pierre.

L'industrie lithique est encore représentée dans la région andine du Venezuela par des figurines dont beaucoup sont travaillées avec soin et dont plusieurs comptent parmi les pièces les plus fines trouvées dans les *cuevas*.

Très recherchées par les collectionneurs locaux elles sont imitées actuellement par les habitants des environs de Nikitao et de Timotes qui cherchent à faire passer leurs copies plus ou moins heureuses pour des pièces authentiques.

Elles représentent généralement un personnage debout (*Pl. II, G*), plus rarement un batracien (*Pl. II, E-F* : haut., 37 mm.) au naturel ou stylisé ; quelques-unes, de petite taille, sont difficiles à interpréter (fig. 12, 30-31).

Ces figurines de pierre ont été traitées de deux manières distinctes. Les unes, planes sur les deux faces, forment transition avec les simples plaques et souvent se limitent à représenter une silhouette. Les autres, d'exécution très soignée, planes et sans aucun dessin sur une face, sont fortement convexes et ciselées sur l'autre.

Ces dernières sont les plus caractéristiques et avec des variantes légères reproduisent un type uniforme : un personnage debout, coiffé d'un diadème de plumes, dont la tête et le tronc sont toujours bien modelés et les membres réduits. Beaucoup ne dépassent pas une hauteur de 20 ou 30 mm. dont plus du tiers pour la tête (*Pl. II, G*).

La tête large, triangulaire avec l'angle inférieur arrondi, ou plus ou moins pentagonale, reproduit de fort près le contour des plaques ouvragées, surtout de celles du type *c* ; le diadème correspond à la saillie médiane, trapézoïdale, du bord supérieur de ces plaques. Cette ressemblance est encore plus frappante en voyant ces figurines par leur face postérieure plane (fig. 12, 26).

Les traits du visage varient peu. Le nez est indiqué par un rectangle vertical ou par deux sillons parallèles aboutissant à deux petites fossettes, disposition identique à celle observée sur les plaques de coquillage. Les yeux sont allongés, en forme de triangle, divisés par un sillon horizontal ; une simple fente indique la bouche. Parfois un profond sillon coupe le visage au-dessous des yeux.

La poitrine est fortement convexe ; le modelé des clavicules très accentué aboutit à des épaules saillantes au-dessus de moignons triangulaires

mal dégagés du tronc et représentant les bras. Les jambes, à peine indiquées, se terminent par deux pieds très larges, séparés du tronc par un profond sillon horizontal ; les orteils sont toujours bien dessinés.

Sur quelques exemplaires les bras ne sont plus indiqués que par deux sillons obliques rejoignant la ligne claviculaire sur le haut de la poitrine en dessinant un X.

Certaines figurines atteignent 80 ou 100 mm. de hauteur et parfois davantage. De silhouette plus allongée que les précédentes dont elles reproduisent les caractères principaux, elles s'en distinguent surtout par le développement un peu plus grand des membres (fig. 12, 28).

D'autres au contraire, véritables miniatures ciselées avec une grande finesse, ne dépassent pas 5 ou 10 mm. de hauteur.

Les pierres employées pour ces travaux sont surtout des stéatites vertes ou brunes, dont une variété vert clair très fine, et plus rarement l'albâtre ou diverses pierres dures. Des serpentines ont servi pour des pièces plus grandes.

Tous les degrés de transition existent entre ces figurines ciselées avec soin et de simples plaques découpées en forme de silhouette humaine stylisée.

Parmi ces plaques les unes reproduisent avec plus ou moins de fidélité la face postérieure plane des statuettes précédentes comme, par exemple, une petite pièce en schiste sériciteux verdâtre (fig. 12, 27), d'exécution peu soignée, provenant du Páramo de La Puerta (haut. 28 mm.).

D'autres simplifient cette silhouette, la réduisent à quelques lignes ! Une tête trapézoïdale ou pentagonale placée au-dessus de deux courtes expansions latérales figurent les bras ; la partie inférieure du tronc et les jambes sont sommairement traitées (fig. 12, 24 : pierre noire, provenant du Páramo de La Teta, région de Nikitao). Une très intéressante plaquette venant de La Quebrada (État de Trujillo) et conservée au musée salésien de Valera accentue encore cet aspect géométrique (fig. 12, 32). Les bras eux-mêmes peuvent être supprimés et la tête se détache à peine d'un corps stylisé à l'extrême (*Pl. II, D* : serpentine ; haut. 79 mm. ; Cueva de La Luisa, région de Nikitao).

Les membres inférieurs finissent par disparaître et ces silhouettes géométriques tronquées conduisent aux plaques de coquillage et de serpentine dont certaines reproduisent encore presque sans altérations le contour supérieur des statuettes de stéatite. De simplification en simplification le visage devient un simple triangle de moins en moins distinct du corps ; ce dernier n'est plus représenté que par deux expansions latérales figurant les épaules et les bras et tendant à se développer en largeur. Poussée à son dernier degré la stylisation aboutit à des plaques

rectangulaires ; leurs angles supérieurs plus ou moins relevés soulignent encore le contour primitif des épaules ; la saillie médiane de leur bord supérieur, en forme de trapèze, est le dernier vestige de la tête coiffée de son diadème de plumes.

Facile à obtenir dans les serpentines de la Cordillère ces plaques exigeaient pour être taillées beaucoup moins de travail que les statuettes ; ceci explique leur abondance.

De nombreuses statuettes d'argile, les unes debout, les autres assises accompagnent les plaques et les figurines de pierre. Sans aborder maintenant leur étude nous indiquerons seulement que le contour de leur tête, surmontée chez beaucoup d'un diadème de plumes, reproduit souvent celui des figurines de pierre et de nombreuses plaques de serpentine (*Pl. II, H-K* : haut., 330 mm., 69 mm., 100 mm., 105 mm.).

Elles représentent le premier degré de stylisation qui s'accentue de plus en plus suivant la dureté du matériel employé pour aboutir aux grandes plaques de serpentine où il est difficile au premier abord de reconnaître l'idée primitive d'une silhouette humaine.

*
* *

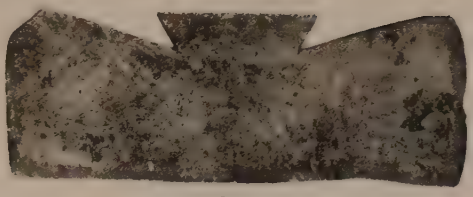
Tous ces objets, plaques ouvragées, figurines de pierre ou de céramique se rattachent au culte mortuaire et à certains rites concernant les grottes, les lacs des *páramos*, certains rochers de forme particulière. Ils étaient accompagnés d'objets périssables, grains de cacao, plumes brillantes, écheveaux de coton, graines diverses, dont on trouve encore parfois des vestiges. Des petites lampes à trois pieds, très nombreuses dans les mêmes sites, servaient à brûler le beurre de cacao.

L'usage de ces offrandes s'est conservé jusqu'à nos jours sous une forme mitigée dans quelques endroits des *páramos* vénézuéliens. Jahn en cite un exemple. Dans le Páramo de Sto. Domingo j'ai vu sous une grosse roche des bougies récemment éteintes entourées de paquets de *chimú* (pâte demi-liquide de tabac fortement alcalinisée avec des sels de soude et aromatisée, servant à chiquer) et de flocons de laine.

Quelques pièces de petite taille pouvant être suspendues à des fils ont dû aussi servir d'amulettes. Il est encore intéressant de constater que bien des habitants métissés de la Cordillère et des régions voisines (en particulier près de Carora et de Quibor, anciens centres indigènes et sites archéologiques importants) recherchent ces petits objets, les *olicornos* qu'ils considèrent comme de puissants porte-bonheur et une efficace protection contre le *mal de ojos*, le mauvais œil, et refusent de les céder même à un bon prix.

A

B



C

D

E

F

H

G

I

J

K

Plaques et figurines des Andes vénézuéliennes.

A. - La Puerta, Cueva El Pozo. — B-C. - Páramo Las Siete Lagunas. — D. - Los Potreros. — E-F. - La Luisa. — G. - Páramo Santo Domingo. — H. - La Teta, Nikitao. — I. - Páramo de Timotes. — J-K. - La Teta, Nikitao.

NOTES ON THE MATERIAL CULTURE OF THE ISLAND LAKE SAULTEAUX,

By A. Irving HALLOWELL.

Island Lake (Manitoba, Canada) is located approximately 115 miles east of northern Lake Winnipeg and is within the drainage basin of the Hayes River. It is reached by a canoe route from Norway House estimated at 160-170 miles[1]. This route has only been known about 35 years, the earlier « trail » communicating with the lake passing through God's Lake, to the north, across a two to three miles *muskeg* (Mossy Portage) and over a height of land[2]. Even the present route is by no means easy. In fact, Dr. Grant writes : « this journey, on account of its long, numerous, and very difficult portages, no doubt merits the claim put forward for it of being perhaps the most difficult regular route that is undertaken in the north[3] at the present time ». At least 30 portages[4] are necessary while seven rapids can be either « lined » or « run », depending upon the season of the year and the depth of the water. The writer made the trip in July, 1930, with Mr. E. Farrington, Game Guardian. A Cree Indian (Thomas Evans) of the Norway House Band, acted as guide. Our

1. Wright (J. F.). *Island Lake Area, Manitoba.* Summary Report, 1927, Part B, Canada Dept. of Mines (1928), p. 55 B gives 160 miles ; S. J. C. Cumming in an article on the Island Lake Post in " The Beaver " (periodical of the Hudson's Bay Co.), Dec. 1928, gives 170 miles.

2. Grant (J. C. Boileau). *Anthropometry of the Cree and Saulteaux Indians in Northeastern Manitoba.* Bulletin 59, Canada Dept. of Mines, Ottawa 1929, p. 4. I was told that the York boats were, at one time, dragged across this portage, although in more recent years it was the practice to make Mossy Portage a relay point and to transfer the freight to canoe crews who came up from Island Lake.

3. i. e. in this region of Manitoba.

4. The longest of these are two of the Ponask portages over the first height of land. They measure 6,200 and 6,500 feet respectively and cross " rocky, hilly country with wet swamps in the depressions ». Over a second height of land, just before reaching Island Lake, there are two other fairly long " carrys " of 1,650 and 4,300 feet. See Wright, *op. cit.*, p. 558.

trip consumed 15 days, five going in, during which weather conditions and engine trouble[1], delayed us somewhat and a little over three days coming out, when we averaged 18 hours or more a day of steady travel.

Although the Hudson's Bay Company first established a post at Island Lake sometime before 1824, it was abandoned twice and the post occupied at the present time was not built until 1864[2]. In fact, until the canoe route described above was opened, the Indians of this band, as compared with those at Oxford House, God's Lake, Cross Lake and Norway House were among the most isolated in this part of Manitoba, since they were not so close, as were the other bands mentioned, to the direct line of travel between York Factory and Norway House[3]. There was some contact with missionaries, no doubt, before 1903, but it was not until this date that the United Church of Canada began more intensive work among the natives by assigning a resident missionary to the band. This was followed twenty years later by Catholic missionary effort.

The Indians account for the many islands in the lake by an exploit of *wisakedjak*, their mythical culture hero. Many years ago he was hunting beaver and, finding a huge lodge, began to chop at it with his axe. What is now called Beaver Hill, between God's Lake and Island Lake, is all that remains today of this lodge. While *wisakedjak* was chopping, a strong wind from the north was blowing and the mud from the lodge was spattered southward and now forms the 3642 or more islands in the lake[4]. The rest of the tale relates how the beaver dived, but was finally killed with a stone and dragged from Beaver Hill Lake over the rocks, where traces of the animal's blood can still be seen.

In summer the Indians congregate at the western end of the Lake[5] in three settlements, all of which are radial, as it were, to the Hudson's Bay Post, which they reach by water[6]. Smooth (or Flat) Rock is

1. The Johnson detachable outboard motor is a recent innovation which is now utilized by most of the white men and many of the Indians in this part of the country.

2. Cf. Cumming, *op. cit.*

3. Cf. Grant, *op. cil.*, p. 4, in respect to this point.

4. Counted, by some industrious soul, on the map published in the National Topographical Series, based on aerial photographs of this region. It is the only map which gives any adequate notion of the topography.

5. The Lake itself is 75 miles in length by 50 miles at its widest point (Cumming, *op. cit.*) but the islands are so numerous that one scarcely gets a glimpse of the mainland or any very great expanse of water.

6. These settlements are on Indian Reserve 22 and the Band itself is one of those belonging to the Norway House agency.

approximately nine miles southeast of the post. It is here that most of the Protestant Indians congregate. The Catholic Mission, which I was not able to visit, is located at " Maria " Portage (*misínigäp*)[1], almost eleven miles due south from the company. The third settlement is on the western side of Waasagomach (*wasígɑmak*) Bay to the Northwest of Maria Portage, of which it is really an outpost. The Annual Report of the Department of Indian Affairs[2] gives the total enrollment of the band in 1929 as 713, 513 being Protestant and 200 Catholic.

Linguistically, the Island Lake natives may be characterized by calling them Saulteaux or, better perhaps, Saulteaux-Ojibwa, indicating more clearly by this hyphenated term the close relationship of their language to Ojibwa proper. Locally, they are said to speak a mixed dialect of Saulteaux and Cree. This mixture is reported to be especially typical of the Maria Portage groups[3], while the natives at Smooth Rock are reputed to speak a purer Saulteaux[4]. It may be pointed out in this connection that Cree is utilized in the United Church services and at the Catholic mission, too, so that in recent years practically all of the Islandlakers have learned to understand Cree and many speak it[5]. The assimilation of Cree would consequently appear to be partly the result of christianization and partly due to contact with the Norway House Cree since the canoe route referred to has been open. The linguistic base at Island Lake may very well be Saulteaux-Ojibwa with an overlay of Cree due to modern conditions[6]. On the other hand, it is not impossible that a much older contact with Cree-speaking peoples has affected the language much more deeply than a superficial inspection would indicate, since the Saulteaux of this region may have been marginal to Cree

1. This place name has reference to the Losh (*Lota maculosa*), a species of fish locally known as " maria ". The livers of these fishes are considered a great delicacy.

2. Ottawa, 1930.

3. Cf. the statement of Father Dubeau, the missionary at Maria Portage quoted in GRANT, p. 1.

4. Since I only came into personal contact with the natives at Smooth Rock, I have no comparative data to offer on this point, but a short text I recorded is certainly Ojibwa, rather than Cree, although the list of kinship terms I obtained shows a decided mixture of Cree and Ojibwa forms.

5. On the other hand, the Cree Indians who freight goods into the Lake during the summer months do not, as a rule, speak or understand Saulteaux, and, in fact, often avoid spending even a night at Island Lake.

6. Cf. the opinion of Mr. Fred Disbrow, whose mother is a Saulteaux of the Berens River band, GRANT, *op. cit.*, p. 1.

bands for a considerable period, because to the south and east we find only Saulteaux spoken today. Locally it is said that the unity of the band as now constituted is of relatively recent origin and that it was originally made up of people from (1) Stevenson (Deer) Lake to the west where Cree traits predominated, (2) Red Sucker Lake to the east and (3) the Severn River district to the south.

From the cultural standpoint, the people at Island Lake closely resemble those described by Skinner [1] to the southeast, and the Berens River Saulteaux to the south whom I have studied in recent years. It is my purpose here to give in rather sketchy outline, the data on material culture I was able to secure in a short visit [2], primarily devoted to obtaining information upon a topic I have discussed elsewhere [3].

All of the Island Lake camps which I visited at Smooth Rock were of the same general type. A pole tipi [4], with canvas covering, sometimes supplemented by birch bark, was flanked with two or more canvas tents [5]. This composite dwelling had a single fire, always in the center of the tipi and the hearth was usually surrounded by a few stones. There was no hoop in any of the structures which I saw but, for smoking fish and drying mocassins or clothing, a few poles (*äkwäwänakŭn*) were tied across the upper portion of the tipi. The floor in every dwelling was covered with spruce boughs, and iron kettles, a frying pan, perhaps, and a wooden spoon (*ämi ʻkwán*) or two, were to be seen not

1. *Notes on the Eastern Cree and Northern Saulteaux.* Anthropological Papers of the American Museum of Natural History. New York, t. IX, pt. 1 (1911).

2. A collection was made for the Museum of the American Indian (Heye Foundation), New York.

3. i. e. cross-cousin marriage, an investigation supported by a Grant-in-aid from the Social Science Research Council, N. Y. See *Cross-Cousin Marriage in the Lake Winnipeg Area*, in the Twenty-fifth Anniversary Volume of the Philadelphia Anthropological Society, 1937.

4. The poles forming this part of the dwelling are not moved when a change in camp is made, since others are so easily obtained. In former days when birch bark was used more exclusively for the tipi covering it was the pratice to carry specially prepared rolls of bark from place to place. A bark roll of this kind (reduced in scale) and sewn with spruce root was obtained. Cf. Skinner, *op. cit.*, p. 119; Frances Densmore, *Use of Plants by the Chippewa Indians*, 44th Annual Report of the Bureau of American Ethnology, Washington, 1928, pp. 389-390.

5. In the summer of 1907 at Fort Resolution (Great Slave Lake) E. T. Seton, *The arctic Prairies*, 1911, see sketch c, p. 149) observed a similar arrangement among the Athabascans camped there. " Chief Squirrel " he says, " lives in a lodge that is an admirable combination of the white man's tent with its weather-proof roof and the indian *teepee* with its cosy fire ".

far from the fire-place. In the more remote corners crumpled bedding of various kinds was in evidence, small trunks or boxes containing personal belongings and pieces of clothing. Blood relatives or those related by marriage, occupied these composite dwellings in common. In one there lived a woman with an unmarried and a married daughter, the latter living in one of the tents with her husband, while the former slept on the opposite side of the fire with her mother. The tipi of my interpreter and chief informant, Richard Munias, was occupied by his wife and himself and their seven children, by Richard's brother and his wife and by his mother-in-law. The entrance to each dwelling is covered by a piece of canvas to which a stick is fastened at the lower end to make it fall into place. When everyone is out a spruce sapling is usually laid against the outside of the door[1]. I could not discover any recollection of a dome-shaped dwelling[2].

The sweat-lodge (*mätutzwán*) made of willows bent in a dome-like form is known. Richard described one that he had seen his grandfather make. Stones were heated and water thrown over them. Then the lodge was covered with a rabbit-skin blanket. The only article of clothing retained was the breech cloth (*änzïän*) worn between the legs and over a belt (*kinózïäp*). It was not customary to run into the water after sweating.

It is possible that the modern form of the Island Lake summer camp may represent the functional survival of an older form of multiple family dwelling constructed by erecting a ridge pole against which other poles and bark were laid on either side. Such a dwelling had a door at each end, several fire places and was called *cäbɤntawan*[3]. At Sandy Lake,

1. In this connection it is interesting to quote a passage from Drage, *An Account of a Voyage for the Discovery of a Northwest Passage*, etc... (London, 1748-49), vol. I, p. 184, in which he is describing the dwellings of the Cree of that period. " You enter the Tents by turning a Piece of Skin ", he says, " to which there is a Stick fastened on the Inside of it, to make it flap and close; they have no Bolts or Locks; the Tent Door is never made fast but when they are all out, and then it is by laying Logs of Wood against it, seemingly to keep out the Dogs more than for any other Purpose ".

2. Which according to K. Birket-Smith (*The Caribou Eskimos*, Report of the Fifth Thule Expedition, V, vol. II, pp. 136-137) is " an ancient element in North America ", although in historic times it occurs only in the eastern part of the continent " in a curve from Labrador along by the ocean and south about the Great Lakes, depositing themselves along the periphery of the great sub-arctic region where the later, conical tent prevails ".

3. Among the linguistically and culturally related Saulteaux farther south at Berens River this form of dwelling was only recently abandoned. See also F. Densmore, *Chippewa Customs*, Bulletin 86, Bureau of American Ethnology. Washington, 1929, pp. 26-27.

when a boy, Richard claimed that he saw an unusually large one. It had ten fires[1] and when used for dancing, the participants moved clockwise around the fires, to the beat of two drums.

I was told that winter camps in the " bush " are rough log shacks and that they usually contain a peculiar type of chimney and fire-place about two feet wide, constructed of mud mixed with stones or sticks. The logs used for fuel are placed on end so that they lean towards each other at the top like a tipi[2]. Formerly, it was customary in winter to cover the bark tipi with a layer of moss, about a foot in thickness. Poles were laid on top of this coating of moss. The latter would freeze solid[3]. When hunting or travelling with dogs in winter the ordinary " open-top " camp is made. A rough wind-break of brush is erected and on the lee side the snow is cleared away as much as possible. A flooring of evergreen branches is then laid down, on top of which canvas or caribou skins are thrown. Stretched out between the wind-break at their heads and a fire at their feet, the Indians spend many a winter night with nothing but the stars over head, even when the temperature is 30° or more below zero.

Matches are, of course, in everyday use for making fire. The flint and steel method is also familiar, but no information on any purely aboriginal device could be obtained.

In summer, white fish is principal staple of these Indians. It is usually boiled. Pieces of fish clamped in a split stick, tied at the top and stuck in the ground at an angle may also be seen smoking by the fire. After smoking, pounded fish (*no'kzhïganzk*) is sometimes prepared. It can be kept months in this form without spoiling. Trout are fairly abundant in Island Lake and the losh is also caught. It can be said with truth that these Indians always have their gill nets in the water. Wooden floats are used with unshaped stones as sinkers. The nets themselves, made

1. Chief W. Berens, of the Berens River band told me that in former times he recalls as many as six families living in such a dwelling. Skinner, *op. cit.*, p. 120 refers to a four-family dwelling evidently similar in construction to the type described to me.

2. Mr. Clark, who was formerly in charge of the Hudson's Bay post at Island Lake told me that this type of chimney is of Scotch origin and that the position of the logs gives a greater amount of light than the ordinary arrangement.

3. A tipi-like structure of *logs* covered with earth and moss is known and used on the Berens River. For a photograph of such a dwelling, for which the locale is unfortunately lacking, see P. H. Goodsell, *The Ojibwa Indian*, Canadian Geographical Journal, Jan., 1932, p. 55. Birket-Smith (*op. cit.*, p. 133) calls attention to the fact that the Cree and Chippewyan commonly " cover the lowest part of their conical tent with snow ".

of twine purchased at the post or secured at Treaty time from the Government, are manufactured by the women. A netting needle and block gauge of wood are employed [1]. The needle, probably of European origin, is of the type found among most of the Indians of the eastern woodlands of North America.

Moose and caribou are hunted, rabbits are snared, ducks are shot and even gulls and crows are eaten. Partridges are caught with a pole snare [2]. The principal fur bearing animals trapped are fisher, otter, martin, lynx, red fox and muskrat. Beavers are scarce compared with former days. Fur is traded for clothing, ammunition, kettles, tea, tobacco, flour, etc. Tea is drunk in large quantities, despite the fact that it sells for $ 1.50 per pound. A native substitute, sometimes used, is the boiled leaves of *kagïgebɔk* (Laborador tea, *Ledum*). Bannock, made of flour, water, lard and baking powder, is part of the daily diet of white men in camp and on the trail, and is also made by the natives. It is also customary to dispose of body vermin and head lice by eating them. While sitting in one of the camps one afternoon I observed one of the women hunting the latter in the head of her daughter, a child of about eight years. Presently the mother caught one and slipped it into her mouth. After a few minutes the woman took off the brightly colored handkerchief, which so many of the women now wear over their heads, and lay at full length while the child sought out the lice in her mother's head. After a considerable search she finally caught one and ate it. In respect to the eating of dogs or dog sacrifice, no information could be obtained [3]. Although the Islandlakers are acquainted with wild rice it apparently does not flourish this far north [4].

Woven rabbit (hare) skin garments are still made. In winter, adults formerly wore almost a complete outfit of this material, except mocassins, but at present only caps are used. For children, the hare skin coat still survives and an excellent specimen, with hood attached, was obtained. Blankets are also made of the same material. They are usually sewn into a sheet and used as bedding in winter. The technique employed in the manufacture of these articles involves the use of a wooden frame around three sides of which a strip of skin is first bound by a string. It

1. Cf. Densmore, *Chippewa Customs*, pl. 59, b.

2. *Op. cit.*, p. 131 and pl. 45, e.

3. The Midewiwin is not known this far north. See A. I. Hallowell, *The Passing of the Midewiwin in the Lake Winnipeg Region*. American Anthropologist. New Haven, Conn., t. XXXVIII, 1936, p. 49.

4. See A. I. Hallowell, *Notes on the Northern Range of Zizania in Manitoba*. Rhodora. Boston, t. XXXVII, 1935, pp. 302-304.

is made into the desired fabric by means of a series of interlooping stitches, usually called " knotless netting "[1]. In summer, the European style of clothing, with the exception of moose hide mocassins, decorated with beads[2], is worn. I saw a child, however, at one of the portages, dressed in a tanned skin suit and wearing a cap with a fringe in front which fell over the infant's face. This costume was said to be especially designed to keep the child free of mosquito bites. In winter, coats of caribou skin, with hoods, are sometimes worn by the men. They may open down the front or conform to the " pull over " style. I did not see any of these but it was stated that these skin coats were never painted like those of the Naskapi. A pair of so-called " winter " or " mit " mocassins were obtained. They differ from the ordinary variety[3] in not having the seam run over the toe. The characteristic feature is a side seam starting from the heel seam and running along the outer side of the foot and around the toe. This style[4] is undecorated and is said to provide more room in the toe for the extra foot covering required in winter.

So far as I could discover snow-goggles of native manufacture are unknown, although to protect the eyes from the glare of the sun on the snow in the spring, smoked or colored glasses are purchased from the traders.

Cradle boards (*tikĭnágan*) for carrying children were much in evidence. The ones I observed lacked a hoop at the top. They all had a roughly carved tooth pattern carved out along the upper edge with a border of incised geometrical designs below and some with a cut out pattern under that. The child is first bound in a kind of sack, laced across the front, practically identical with the type used in the Labrador peninsula

1. Davidson (D. S.). *Knotless Netting in America and Oceania*. American Anthropologist. New Haven, Conn., t. XXXVII, 1935, p. 117-134. See sketch, p. 120 (type I) and distribution, p. 123.

2. I was told that bead work had only been done at Island Lake since about 1925 and from the specimens obtained the work is not as carefully done as on the articles from Trout Lake and Norway House. Bead work replaced silk embroidery which, again, is said to have been done better at Norway House.

3. Which corresponds to Wissler's three-piece pattern (Type B). For distribution see Wissler, *The Relation of Nature to man in Aboriginal America*, 1926, pp. 24 and 26. Several varieties are found in Asia, as well as in North America.

4. Corresponds to Wissler's two-piece pattern (Type C), *op. cit.*, pp. 23-24. Since it is also known on the Berens River the line on his map may be extended to include the region east of Lake Winnipeg. Cf. G. Hatt, *Mocassins and their Relation to Arctic Footwear*, Memoirs of the American Anthropological Association, vol. III, 3, 1916, p. 179 seq. For more recent distributional data see Isabel T. Kelly, *Ethnography of the Surprise Valley Paiute*, University of California Publications in American Archaeology and Ethnology. Berkeley, t. XXXI, 1932, p. 110-113.

without the board. The infant is sometimes carried about in this way. When the cradle board is used the child is held in place by a piece of cloth, attached to the " trough " of the board, which is then laced across the front with sinew or string.

Tatooing (*djïsdahótowin*)[1] is still practiced to a limited degree. My informant and his son Ewart, each had a tiny mark, not more than one-eighth of an inch in length, on the back of one wrist. A woman, whom I did not see, is said to have a small circle tatooed on one or both cheeks. Another woman has two parallel lines across the back of her lower fore-arm. The technique employed is the needle and thread method, with charcoal.

In regard to tools and implements of aboriginal manufacture, one-handed (*mï 'kitáigan*) and two-handed (*päskwátcïgan*) scrapers of bone are employed in the tanning process and the crooked knife (*wagï 'kuman*) is in constant use. Wooden spoons (*ämï 'kwán*) are made, but wooden bowls are not. An " ice scoop " (*kwabzwhán*) of wood is used in winter for removing snow and ice from the hole through which the nets are set[2]. A plentiful supply of fish in winter is even a greater necessity than in summer because the dogs are fed upon it. Despite the fact that the bow and arrow cannot have been used as a hunting weapon in this locality for many years, boys are often seen with a bow and arrow in their hands. The release used is the Mediterranean[3].

Information regarding four types of snowshoes was obtained and specimens of three varieties secured. (1) The ordinary man's shoe (*tcangak-wïwagim*) appears to be identical with that used by the Cree. The birch frame is made in two pieces. These are rather sharply bent upward at the toe into a point as the term used for them indicates. Nowadays string is used for lacing the toe and heel and moose hide in the body of the shoe.

1. This term literally " squirting ", has a dual connotation, the other reference being sexual.

2. It may be remarked that the form of this implement is similar to the Cree " snow shovel " figured by Skinner (p. 51) but both are quite dissimilar from the Caribou Eskimo " snow shovel " illustrated in Birket-Smith, *op. cit.* In vol. II, Tables B 56 and 57, snow shovels and " ice scoops " are segregated. This distinction, it seems to me, is apt to cause confusion, unless data on both form and function are given in each case, especially since Dr. F. G. Speck tells me that the Montagnais sometimes use their wooden " snow shovels " (similar in form to the Island Lake ice-scoop) as " ice-scoops " although they usually manufacture a typical form of ice-scoop.

3. Wissler's distribution of this form of release as given on pp. 35 and 39, can be extended southward to include all of the area around Hudson Bay and Lake Winnipeg.

The string is easier to obtain than the babiche and is also said to make the shoe lighter. (2) The second type of shoe (*inïnagim*) has a blunt, almost flat " prow " and the frames are made of a single piece of wood. Those figured were obtained from a woman but the same style may be used by men when following the dog sled, as the pointed shoes are said to get in the way. (3) The so-called " bear-paw " snow shoe (*makwátum*) is a crudely netted emergency type, the frame of which may be made of spliced branches of any sort of wood available and the netting may be of willow bark [1]. (4) The fourth variety (*mistíkwagim*) is one made entirely of wood [2]. Similar snow shoes have been reported from the Caribou Eskimo and sporadically between the Great Lakes and Hudson Bay, the Labrador peninsula and from New England [3]. At Island Lake they are said to be an emergency shoe. The pair I obtained appear to have been whittled out entirely with a crooked knife. There is one cross-bar on the bottom of each shoe to prevent it from slipping [4]. The origin of this type of snow-shoe and its relation to the netted varieties presents a problem of interest. It is possible that it may represent the survival of an ancient form historically connected with Old World types, which preceded the netted shoe in the New World [5].

Birch bark is said to be very scarce nowadays, partly on account of the numerous forest-fires, so that vessels made of it are not plentiful, although a few are to be seen in daily use. A fairly large storage box (*wïkwemút'*) was secured. It is undecorated and unbound at the rim. Two small trays were also obtained and a small round vessel which was sewn together with more precision and bound at the rim with spruce root. Another interesting article of birch bark was a " fan " (*wewesähïgɤn*) used to keep oneself free from mosquitoes.

No birch bark canoes are now manufactured at Island Lake, although the technical knowledge involved undoubtedly persists in the minds of the older men [6]. The canoes employed for freighting goods to and from Norway House in summer [7] and those locally used, are all of the com-

1. Cf. Skinner, *op. cit.*, fig. 54 and p. 146. Also Densmore, *Chippewa Customs*, Pl. 54, c, d.

2. Cf. Skinner and Densmore, *op. cit.*, Pl. 54a and p. 158.

3. For distribution see D. S. Davidson, *Snowshoes*, Memoirs of the American Philosophical Society, vol. VI, 1937, p. 140, fig. 54.

4. Davidson figures them p. 141, fig. 55 c and another pair of the same type I obtained from the Cree of Cross Lake, Manitoba.

5. See Davidson, *op. cit.*, chap. 8.

6. Peter Munias, e. g., the father of my informant, was a noted canoe maker.

7. A great many Indians from Norway House and Island Lake are employed in transporting supplies and furs to and from these points for the Hudson's Bay Co.,

mercial variety. Those used for freighting are usually rowed by one man while another paddles and steers. The oar locks are of native make. A slender limb of spruce or balsam cut off a few inches from the trunk is left attached to the main body of the tree which is shaped into a block which can be detached and nailed to the side of the canoe. Thus an upright peg of great strength is formed and the short thick oars, also of native manufacture, rotate upon these oar locks by means of leather straps fastened to the oars [1]. An improvised sail made from a " tarp " is often set up when crossing the larger bodies of water in a favorable wind [2].

No woven textiles [3] or basketry of native make are known but in talking about the various materials used in making this and that object, my informant volunteered the information that his father had seen " pots made of mud ". This was after I had met the old man, who lived some distance away, so I was not able to secure any further details, although I suspect that he meant pot sherds. But the fact is of interest because Skinner was evidently convinced that the Saulteaux made pottery " up to fairly recent times " [4], although he was not able to find anyone who commanded the technique. While pot sherds have been found by Indians and white men at various points in the bush country east of Lake Winnipeg there are no grounds for believing that the Saulteaux-Ojibwa, recent invaders in this region, made them and no one has ever attributed pottery making to the Cree. There is some evidence that points to the Assiniboine, a point I hope to discuss elsewhere.

Stone pipes were made in the past but I could not find anyone who owned one.

The enema syringe (*pindɑbawádjïgɤn*) made of a jack fish bladder and a bone tube is used in severe cases of constipation [5].

Hyers Heirs and other traders. The rate paid is $ 15.00 per 100 lbs. A canoe manned by two Indians usually carries 1.000 lbs.

1. Some canoes are provided with two pairs of oars.

2. The use of a sail by the aborigines of this region of Canada dates back to the earliest contacts with the Whites.

3. Except the rabbit skin robes mentioned, and these are not " woven " in the narrow sense of the term, since a true warp and weft is not present.

4. *Op. cit.*, p. 130. Cf. also Densmore, p. 162, who attributes pottery found on a site on Lake Winnipegosis to the Saulteaux, despite the fact that this branch of the Ojibwa did not reach this part of Canada until late in the 18th century and none of the modern Saulteaux of Manitoba have any knowledge or tradition of pottery making.

5. Skinner, p. 161, also records the use of this article. Cf. A. I. Hallowell, *The Bulbed Enema Syringe in North America.* American Anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVII, 1935, p. 708-710.

For sewing bark, as has been mentioned, split spruce roots (*watáp*) are used. For sewing other materials, native thread made of moose or deer sinew (*atis*) is employed. Rope is made out of braided willow (*wïgóbe'äp*). It is said to be strong enough for packing fairly heavy loads. All the pack straps in ordinary use, however, are purchased from the traders.

Of games, snow snake (*sósïman*) is sometimes played in winter and two excellent specimens of the northern form of the ring and pin game (*näpäwżn*) were obtained. The holes in the leather when caught by the pin count 4, each bone caught on the pin counts 1, with the exception of the bone next the leather tail piece which, known as the " eye ", counts 20 when speared by itself. Instead of the metacarpal bones of the deer, a small bunch of spruce twigs bound tightly together and lacking the perforated leather tail piece may be made. In this form the object of the game is to catch the point of the pin in the bunch of twigs.

Within a year after I visited Island Lake gold was discovered there. A mining enterprise was started, carried on for several years and then abandoned. Today it is not unlikely that even the semblance of aboriginal culture I observed has been still further modified.

UN VOCABULAIRE CORA,

Manuscrit inédit publié par JACQUES SOUSTELLE

Parmi les nombreux livres et documents laissés par le philologue mexicain Dr. Nicolás León, et que j'ai pu consulter à México en 1933, se trouvait un manuscrit de cinq pages grand format, en tête duquel le Dr. León avait inscrit le titre suivant : *Primeros apuntes del idioma cora, tomados por el sacerdote encargado actualmente de la administración de los Sacramentos en la Sierra de Nayarit.* Le savant mexicain le destinait certainement à la publication, car il avait cherché à corriger le désordre de ce vocabulaire en barrant certains mots pour les placer ailleurs. Il avait même mentionné, en marge de la première page, à l'intention de l'imprimeur : « Pónganse las notas en letra más pequeña ».

Je ne crois cependant pas qu'il l'ait publié ; je n'en ai pas trouvé trace dans les nombreux ouvrages linguistiques ou ethnologiques du Dr. León que j'ai eu l'occasion d'étudier. Sans présenter un intérêt exceptionnel, ce document a pourtant le mérite d'avoir été recueilli sur place par une personne qui vivait quotidiennement avec les indigènes. Je le reproduis ici sans tenir compte des modifications que le Dr. León a cherché à y introduire. Les notes en espagnol font partie de l'original.

ha [1]	agua
ypuare	banco
ytare	petate
tecuare	gallina
tuixo [2]	puerco
ta [3]	dar
xana	plátano

1. En cora la H se pronuncia siempre aspirada, unas veces casi como la J. cuando la sigue una sola vocal, y otras como la G cuando le sigue diptongo, como en la palabra Chihuahua.

2. La X se pronuncia siempre como la Ch francesa.

3. El verbo en cora nunca se dice solo, sino unido con algunas particulas : *Ha néata*, dame agua ; *tai nêata*, dame una lumbre.

yanâ [1]	tabaco
hueira	carne
canax	borrego
yûxare	libro
eihua	mucho
zikire	canasta
tepuzte	fierro
kuantza	cuervo
kaurá	cchivo (*sic*)
ueik	pescado
kuatzi	masa
nekuatzi	mi frente
tineste	cal
nahua	cuchillo
puri	ya
naca	nopal
naica	ratón
achone aranache mu tuixo ?	¿ cuanto vale un puerco ?
puiteme	pasa
naime	todo
tituno tatemue (en la mesa)	incate bien (*hincate* : correction du Dr. Léon)
tuno	rodilla
neticui	estoy enfermo
nitzá peticui	está enfermo
ruima	mañana
atane pahuohuo ?	que buscas ?
titane pahuohuo ?	que buscas ?
puri anche	ya acabamos
puri haurá (*jaurá*)	ya me voy
nea haura	me voy
anane puvenitzé ?	cuando vienes ?
aunê pome ?	adonde vas ?
aunê paurexaz	adonde fuiste ?
aunê piita (doble i)	cuando vienes ?
huaxí	acabarse la cosa

1. Como el P. Ortega usaré, para que se reconozcan los acentos, de dos clases de caracteres, el uno que es este : *ú*, que sirve para denotar en que silaba se ha de acentuar para pronunciar breve ó larga ; y el otro que es este : *ú*, sirve para significar el saltillo ; que consiste en pronunciar la silaba sobre que cae este acento con salto, ó sin gusto, ó repaso y suspensivo.

nipacai yuril tiché ?	¿ no tienes maíz ?
neamui neacuí	me duele la cabeza
quaimaruze	es el nombre que dan á Sta. Teresa
choatá (significa llano)	S. Juan Peyotán
netimoate	rezar, amansar y leer
nipacai tih yuril ?	¿ no tienes maíz ?
na pacai icua ?	¿ tienes hambre ?
nipacai imui ?	¿ tienes sed ?
he, neicua	si, tengo hambre
nipacai xamue ?	tienes frio ?
canu, netaix	no, tengo calor
cánare	genero
caútnare	soga
tau huitihuá	vamos á bañarnos
tau moara huaracua	vamos á comer pitallas
moara	pitallas
iimi	guamuchiles
tau iimi huaracua	vamos á comer guamuchiles
canu chaátane	no ves
muatzati	piña
che dios tímoara náctite	que Dios te lo pague ó muchas gracias
xapue	no hay de qué, ó, está bien
nipacai cutzo ?	¿ tienes sueño ?
capuxai	todavia no
huâxica	hace mucho calor
xuxu	risa
cuaxpua	ciruelas
neacû	mi hermana
neahâc	mi hermano
anâ	pluma
unâ	sal
yhxa	sacate
cuáxpua	ciruelas
hixa	el sol
maxcárei ó maxcarai	la luna
kixaure	bule

Partes del cuerpo humano.

mú	la cabeza
kipiá	el cabello

necuatzi	mi frente
tzácu	la ceja
hizi ó izi	los ojos
tzuri	nariz
teni	boca
hûxa	barba
ayêire	parte de la cara
tâni	vientre
nanure	lengua
naxe	oreja
kipi	cuello
tabi	pecho
napuere ó napuare	hombro
móaka	brazo
tzicure	codo
hucâ	estómago
huari	cintura
kîtza	nalga
yhka	pierna
tuno	rodilla
chapuare	pié
xitê	dedo
kapui	tobillo
móaka	mano
néremil	rostro
kîrutze	espina dorzal (*sic*).

Estas son tan solo las (palabras) que he aprendido, advirtiendo que los Coras nunca las pronuncian sin añadirle(s) (la particula) *ne* antes de la palabra, como por ejemplo : *nêamu*, *nemoaka*, *nexitê* [1].

Frases.

neauche nêachuita	voy al comun
niperi tincua ?	¿ ya comiste ?
aunê péchê ?	¿ donde vives ?
aunê pome ?	¿ adonde vás ?

1. Les mots ou lettres entre parenthèses ont été ajoutés par le Dr. León. Celui-ci avait écrit, en marge de ce paragraphe, la notation : *ojo* (attention).

antibi nichê	allá arriba á mi casa
niparache mi hizi ?	¿ no traes anteojos ?
natazaira mu tecuare	enseñame la gallina
huatazeira	enseñasela
nipaxeve huahui?	¿ no quieres bañarte ?
títane nanahuaira ?	¿ que te robaste ?
capû	nada
capû nanahuaira	no me robes
chamuhome	con su licencia
haicahua	mas allá
neahuamua	quiero bañarme
titane paxeve ?	que quieres ?
canutita axeve	nàda quiero
moara mu cueima	quiero comer pitallas
neahuamua	quiero bañarme
titane paxeve ?	¿ que quieres ?
canutita axeve	nada quiero
nea chiva	quiero casarme
múmei	allí
neahave	me alcanzó la agua
canu hualahave	no me mojé
nata have	me mojé
eihua mu aviyo ó averiye	viene mucha agua
pure huataxi	ya se acabó
mêche viye	está lloviendo
eihua mu viye	está lloviendo mucho
ya cuari	aqui están ya
puri mu riviye	ya está lloviendo
yacui en cerillos	aqui hay cerillos
chere lachê	vamonos á la casa
nea pueralva tih tineste	yo vendo cal
huera natuire	vendeme carne.

MONOGRAPH ON ORNAMENTS ON ZAPOTEC FUNERARY URNS,

By Constantine G. RICKARDS.

(*Planches III-V*).

It would be difficult to find, amongst the American Indian Tribes, a race which can surpass the Zapotec Indian for workmanship in modelling and moulding.

The Zapotec Indians inhabit the Central, South and Southeastern part of the State of Oaxaca, Republic of Mexico.

The great tribe of the Zapotecs or Zapotec Indians is justly considered amongst the most important tribes that inhabited the American continent, on account of its civilization and power. They inhabited the Kingdom of Zapotecpam at the time of the Spanish conquest, a kingdom renowned all through Anahuac, having for its capital Zaachila Yoo, founded about the year 1390 by Zaachila I. The Mexicans called it Teotzapotlán.

The ancient name of the Zapotec nation was " Didjazaa ", which means in the Zapotec tongue " Language of the Clouds ", from *didja*, word and *zaa*, cloud.

King Cosijoeza was the last great king of the Zapotecs, having been proclaimed king in the year 1487 and during his reign he added to his kingdom by his conquests, many lands, including the Isthmus of Tehuantepec, where he defeated the Mexicans and founded another kingdom, but going back to Zaachila, he named his son Cosijopii, King of Tehuantepec or " Danniguibeche " as the Zapotecs called it (mountain of the stone of the tiger, from *danni*, mountain, *guia*, stone and *beche*, tiger).

When the Spaniards came, they had no trouble in conquering the Zapotecs, as their king, like Moctezuma of the Aztecs, got frightened by their oracles and superstitions and instead of fighting them, formed an alliance with them to subdue the other tribes near them, like the Mixtecs, Chontales and Mixes who offered more resistance than the Zapotecs.

Ancient Zapotecpam now forms part of the State of Oaxaca and the

tribe to this day, is still one of the most numerous and civilized tribes of Indians found in the State.

They are closely related to the Mixtec Indians whose kingdom called Mixtecapam was adjoining and with whom they were nearly always at war.

Of the thirteen Indian tribes found in the State of Oaxaca, the Zapotecs and the Mixtecs were the most advanced and were in the heighth of their civilization when the Spaniards arrived.

The funerary urns found in the Zapotec country, show a very good example of their work.

The features used for decorative purposes and embellishment are most elaborate and some of the workmanship exquisite.

These vases or " idols " as they are called in Oaxaca are found in graves. Most of the figures on them are sitting but some are found standing, some sitting on temples and a few kneeling.

In most cases five urns are found at the back of the head in the graves generally in stone niches made of slabs of stone to preserve them and that is why most of them when taken out, are in a perfect state of preservation.

In some cases the face is seen in a natural state showing the features plainly and on others, the face is covered with a mask. Nearly all of these vases were used for funerary purposes.

Joyce in his *Maya and Mexican Art* [1], page 99, says : " From the artistic point of view they attain a high standard. Maya influence is obvious in the delicate modelling of human features, and the skilful use of feather-designs ; yet, the Zapotec potter, while accepting inspiration from outside, has not been dominated by it, but has turned it to his own use in the production of works of art, which are « characteristic » in the sense that they bear the unmistakable stamp of his own peculiar psychology ".

Spinden says in the *Ancient Civilizations of Mexico and Central America* page 141 [2] : " In Zapotec funerary urns a close connection with Mayan art can easily be demonstrated. The urns are cylindrical vessels concealed behind elaborate figures built up from moulded and modelled pieces. Many of these built-up figures represent human beings while others represent grotesque divinities or human beings wearing the masks of divinities. The purely human types have a formal modelling in high

1. *Maya and Mexican Art*, by Thomas Athol Joyce. London, 1927.

2. *Ancient Civilizations of Mexico and Central America*, by Herbert Spinden. New York, 1917.

relief, the head usually being out of proportion to the rest of the body ".

The ornaments can be divided in head-dresses, nose ornaments, mouth ornaments, ear ornaments, necklaces and ornaments on the body including those on the hands, feet, shoulders and waist.

As has been already stated, the influence of Maya characteristics is clearly seen in Zapotec art although the Zapotecs preserved their style and the later Zapotec idols may be said to be purely Zapotec in their features. The older Zapotec civilization seems to have been closer linked with the Maya culture. Not long before the coming of the Spaniards, the Zapotecs acquired their highest degree of civilization and it is during this period that they broke away more from the Maya influence. Toltec influence can also be seen in many of their artefacts.

It would be impossible to give illustrations of all the different specimens found in the Zapotec region and it is curious to note that although some of the figures were moulded, it is very rare to find several urns exactly alike. Thousands of these urns have been found and are to be seen in the National Museum in Mexico City and in all the principal museums throughout the world.

Little has been written on the Zapotec civilization as so far, archaeologists have given most of their time to the study of Toltec, Aztec and Maya civilizations but some of the most beautiful specimens that have been found belong to the Zapotec and Mixtec civilizations of the State of Oaxaca.

The Zapotecs not only were masters in pottery but also in stone art and their gold ornaments have called the attention of the world for their wonderful workmanship.

Maya influence is not only seen in their decorative motives in pottery but in the hieroglyphics found in their ancient ruins at Monte-Albán, Xoxo, Cuilapam and Mitla.

It is curious to note that there is some resemblance in the ruins of Monte-Albán and those found at Xochicalco in the State of Morelos and Tenango in the State of Mexico.

The urns are as a rule found to be empty although I have found some cases in which skulls of small birds were found in small vessels with ashes, probably showing that a sacrifice had been made.

Joyce, speaking of vessels and figurines found in British Honduras (*Maya and Mexican Art*, p. 99) says : " Grave pottery similar in type, but different in art and technique, is characteristic of Zapotec burials ". And further on adds : " The clay is lightly fired and brittle, and the vessel is almost entirely obscured by the figurine ".

The colour of the urns found in the Zapotec country, differs according to the colour of the earth found in the different districts. Some are of

very dark clay, almost black while others are dark brown, light brown, yellowish and dark red.

By scraping off the coating of dust, it is seen that nearly all of them were painted red and this is one of the surest signs that the specimen is genuine, as there has been many imitations made.

The graves are sometimes found in small artificial mounds or "mogotes" as they are called in Oaxaca. Other graves have only been found when ploughing as there is no indication on the outside of the graves or if there was, it has entirely disappeared. When digging, some stone slabs are usually found and they indicate the number of persons buried in that grave.

Some of the graves have chambers made of stone slabs, some of which are carved and are found in the middle of the artificial mounds. Other graves have stone slabs put around the place where the body was placed, with the five idols put round the head.

The smaller graves have just the idols and sometimes small earthenware pots, stone beads and other implements.

In cases where gold has been found, disks have been taken from the eyes, breast and forehead, in one case a gold disk was found inserted into the front of the skull.

Some of the finest specimens of gold come from the Tehuantepec region of Zapotec Indians.

As a rule, many graves are found together which shows that these were cemeteries and the Zapotecs must have taken special care of their burial grounds.

The Zapotecs took great care with the details on their head-dresses and many urns have the heads elaborately adorned. Feathers seem to have been their favourite decorative feature. The eagle and the ocelotl or jaguar is shown on many of them, showing that the man buried in the grave must have been a warrior or in some way connected with their god of war, corresponding to the Aztec, Huitzilopochtli.

Galindo y Villa in his pamphlet *Algo sobre los Zapotecos y los edificios de Mitla*, pages 15 and 16, says, speaking of funerary urns[1]: "Their characteristics are : First. The symbol of their head-dress, which nearly in all their figures is repeated, and the elegant working of the lines. It can be said that geometry is marvellously and masterly applied. Second. The oriental sitting posture, that is, with the legs crossed, which is also common among the pieces proceeding from the Ulmeca

1. Jesús Galindo y Villa, *Algo sobre los Zapotecos y los edificios de Mitla*. México, Imprenta del Museo Nacional, 1905.

civilization, but only on male figures because those of the opposite sex are found in the proper position of the Mexican woman when they are not standing, that is, kneeling and sitting on their heels "...

The same author (page 7) says : " The Zapotec civilization is one of the richest and most interesting of our territory and with the Mayan, the Tarascan, the Matlazinca or Pirinda and the Totonac principally were found to be of the same or higher degree of civilization as that of the Mexicans "...

Quoting Joyce again in his book *Mexican Archaeology* [1], page 193, and referring to the urns found in Oaxaca he says : " A peculiar class of Zapotec pottery may be mentioned here, consisting of figure vases of coarse red-brown or black ware, usually very brittle, found in tombs. These seem to have been made solely for funerary purposes, since the figure element has been developed so as almost to eliminate the vase portion. The figures are represented as sitting or standing ; they wear mantles with capes, and head-dresses in the form of a monster's jaws with feather plumes.

Many of them are shown with a peculiar mouth-mask rather resembling the mouth-mask worn by the wind-god in Mexico and Guatemala, and also by certain figures on vases from Nasca in Peru ; and occasionally the figure represents a bat. Many of them show traces of red paint, and the faces are very skilfully modelled. On the whole they are more Mayan than Mexican in appearance ".

Licenciado Alfonso Caso who published a most interesting study on Zapotec stelae (*Las Estelas Zapotecas* [2]) page 75 says : " The stelae of Monte-Albán, Zaachila etc, which I now publish, have a great resemblance with the funerary urns which have been found in the Zapotec region in the State of Oaxaca, and are different to all the codices known up to the present. On this account, we must infer that Monte-Albán was a Zapotec metropolis and that not a single codex was preserved of this culture... Zapotec writings differ from the Maya and Mexican, although they are undoubtedly connected with both and with those which appear in Xochicalco and Tenango "...

Caso also says in page 9 of his same work " Anyone who has seen the stelae in Monte-Albán, the funerary urns and the codices of Oaxaca has surely noticed the resemblance between the urns and the stelae and a marked difference with the codices of this region ".

1. *Mexican Archaeology*, by Thomas A. Joyce. London, Phillip Lee Warner, 1920.

2. *Las Estelas Zapotecas*, por Alfonso Caso. México, Talleres gráficos de la Nación, 1929.

" The funerary urns have always been attributed to the Zapotecs, and they are only to be found within the limits of the zone inhabited by them".

" For this reason I believe with a good foundation, that the stelae published in this book must be called Zapotec, as they have a great similarity with the urns, not only for the divinities represented on them but because the hieroglyphics on the urns are identical to those found sculptured on the stelae. Urns and stelae are products of the same culture ".

When the Spaniards conquered the Zapotecs, they pulled down their temples, killed the priests and in their search for gold, dug in every place they thought it could be hid and in ignorance and zeal for their religion, destroyed all the idols they found, sanctuaries and writings they could get hold of.

Some of the Zapotec funerary urns represent animals [1] : " The life of the Zapotec Indian was closely bound with that of the animals they knew. Burgoa tells us of the idolatries of the Zapoteco-Serranos and mentions especially a case of a macaw which was worshipped by the people and who had a priest who took care of it and daily offered sacrifices to it. Various other cases are mentioned by the Spanish Missionaries who went to the wildest country to civilize the Indians "...

" In the mythological legends of the Zapotecs, many animals are mentioned, taking part in the heroic feats of their gods and in their principal historical events ".

It is an undoubted fact that the head-dress or head gear formed a most important item in the ancient apparel of the Mexican Indian.

It served to distinguish the social position of the person, his rank in the army, the priesthood, profession, sex, and in many cases showed immediately to what tribe he belonged or what part of the country or quarter of the city he came from.

Head ornaments were not only limited to living persons ; all the gods and goddesses are represented with more or less elaborate head-dresses, and often by means of these are they distinguished. The ancient Mexicans took great care to distinguish themselves by their tokens and especially was this so, when they went to war. The codices give a good illustration of this. The common people only wore them in battle, dances or feasts, but the nobles always had them [2].

When a tribe conquered another tribe and imposed tributes, it was a custom to make head-dresses part of said tribute.

1. *Zoolatria entre los Zapotecos*, by Lic. Constantine G. Rickards. Mémoires de la Société scientifique " Antonio Alzate ". México, t. 35.

2. *Indumentaria antigua. Vestidos guerreros y civiles de los Mexicanos*, by Dr. Antonio Peñafiel. Chap. VI, page 27.

Parry, speaking of the Usumacinta slabs of the Maya race says[1]: " Like many Maya sculptures of persons devoted to sacerdotalism, the priests are carrying impossible head-dresses ; the larger they were, the greater the rank of the wearer. The whole of the ornamentation is a mass of emblems "...

Eduard Seler in his *Deities and Religious conceptions of the Zapotecs*[2], page 302, mentions the vessels made by those Indians : " Finally, we have an abundant and unsophisticated source of information, which ought to give us the key to the mythical conceptions of the Zapotecs, in the antiquities of the country, the images of stone and especially those of pottery, the large and small figures, the figure vessels, the pottery vessels and small pottery heads, found in great numbers in the country, which was once thickly populated and abounds in graves "...

In an earlier work[3], he talks of " remarkable great figure vases, distinguished by gigantic head ornaments and a peculiar conventionalized face, in which the most conspicuous features are puffings over the eyebrows and under the eyes and a serpent's jaw set into the human countenance "...

Seler again says (*op. cit.*, p. 315) " They were probably all burial vessels "...

" One reflection in particular is forced on us while considering these antiquities peculiar of the Zapotec country. The types are very uniform and very characteristic and in them can be recognized, strictly speaking, only the old creative god (fire god ?), the earth goddess, Tepeyollotl, and perhaps a war god "...

It is certainly wonderful to observe what the Zapotec artist did, considering that he did not know the use of the potter's wheel.

In order to simplify the study of the Zapotec urns, they can be divided into two classes :

First class : - Urns in which the features of the faces have slanting eyes and other characteristics of distinct Maya influence.

Second class : - Urns which are entirely Zapotec in their characteristics.

The urns with distinct Maya influence are older than the others which

1. *The sacred Maya Stone and its symbolism*, by Francis Parry. Chap. III, page 41.

2. *Mexican and Central American Antiquities, Calendar Systems and History*. Smithsonian Institution, Bulletin 28. Washington, Government Printing Office, 1904.

3. *Die sogenannten sakralen Gefasse der Zapoteken*. Veroffentlichungen aus dem Königlichen Museum für Völkerkunde, Band I, Heft 4, pp. 182-188.

belong to the late Zapotec culture. Sometimes it would be difficult to classify them in this manner but as a general rule most of them can be separated at once by their ornaments, features and general appearance.

Head-dresses.

Before illustrating a few examples of head-dresses found on the urns, I am giving a few drawings of the head-dresses found on the stelae at Monte-Albán, which is supposed to be the oldest settlement of the Zapotecs, and a few drawings of the head-dresses found on the paintings at Mitla.

Many stelae have been found at Monte-Albán but only a few of them

Fig. 13. — Head-dresses found on the stelae at Monte-Albán.

have been uncovered and some taken to the National Museum at Mexico City. Caso has given a complete list of these stelae with drawings and explanations.

Fig. 13 (left). Animal, probably a coyote (wild dog) or opossum. This stela is commonly known as the Coyote Stone. It has an elaborate head-dress of feathers like a crest, and the figure of speech.

The Mayas used to represent a deity with a mask resembling a pig. Parry [1] gives an illustration of the Water God, one of the forms of Kukulcan from Copan and the mask has a long snout like the one at Monte-Albán. It may be that this stela represents one of the forms of the Maya god Kukulcan.

Fig. 13 (right). Head with wonderful head-dress. The figure of speech is also seen. The face is small compared with the head gear.

Fig. 14 (left). Elaborate head-dress. On this stela there are four figures. A tiger's head appears on the head-dress. Mouth open.

1. Parry, *op. cit.*, chap. III, p. 35.

Fig. 14 (right). Curious head-dress. Probably at the back there is a head of a snake. Mouth closed. Large ear ring.

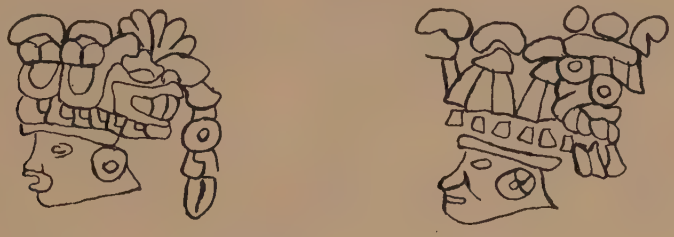


Fig. 14. — Head-dresses found on the stelae at Monte-Albán.

Nearly all the paintings on the walls at Mitla have now disappeared but fortunately Professor Eduard Seler was able to take drawings of them when most of them were visible.

Fig. 15. — Head-dresses found on the paintings at Mitla.

Figure 15 represents Mixcoatl-snake of the clouds, god of death, of the starry skies, creator of fire etc. He is seen carrying his darts.

Fig. 16. — Head-dresses found on the paintings at Mitla.

Fig. 17. — Zapotec head-dresses taken from funerary urns, Oaxaca.

Seler says : " Hence this god is the primal deity, the creator of the world and of men, the Iztac Mixcoatl, who as Motolinía reports, lived in the North, in Chicomoztoc, and from whom and his wife Ilancueye, descended the different nations of the world, that is, of Mexico "...

Figure 16. Portion of the linten in the south court of the interior of the priest's house at Mitla. These are representations of the god of sun.

Having an idea of the head-dresses on the oldest representations of the Zapotecs, we can now compare them with the ornaments on the funerary urns.

Fig. 17 gives a selection of head-dresses taken from funerary urns found in the Zapotec country.

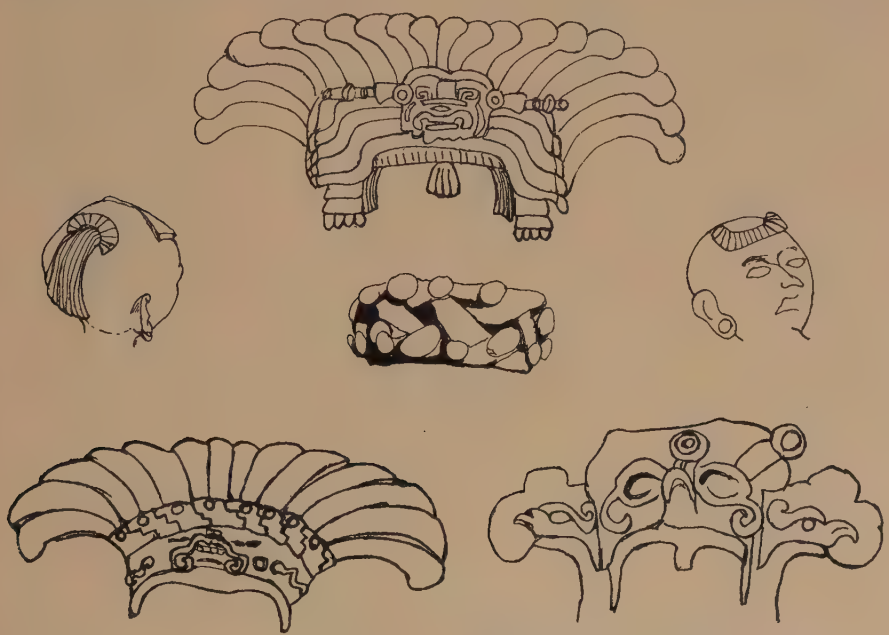


Fig. 18. — Head-dresses on urns found in Zapotec tombs.

Schellhas [1], page 617 says : " The overloaded head-dress, often is a characteristic feature of Central American representations. These head-dresses are most colossal in the Yucatec reliefs, where they often develop into architectural ornaments pure and simple "...

1. P. Schellhas, *Comparative studies in the field of Maya antiquities. Mexican and Central American Antiquities, Calendar System and History.* Smithsonian Institution, Bulletin 28. Washington, Government Printing Office, 1904.

Fig. 18. Gives other Zapotec head-dresses of different types.

Fig. 19. Masks taken from Zapotec urns.

Fig. 20. Necklaces. Schellhas mentions (*op. cit.*, page 613) : " This kind of apparel and ornament, was next to the head ornament, the most popular and manifold throughout the whole civilized region of Central America"...

" There is often a medal-shaped middle piece upon the chain, which lies on the breast"...

Fig. 19. — Masks on Zapotec funerary urns.

" This kind of ornament was worn indiscriminately by men and women. The badges of certain priests or officials seem sometimes to have been used upon the tassels " (Schellhas)...

Fig. 21. Ear ornaments. " Still greater points of resemblance occur in the ear ornaments, which often seem to have been combined with the necklaces " (Schellhas page 615).

Fig. 22. Some specimens of facial decoration and tattooing are given. Tattooing was used by the Mayas.

Fig. 23. Dress, Samples of mantles and capes.

Foot wear is rare in the Zapotec idols. The figures have bare feet in most cases, or sandals.

Pl. III, A. Photograph of an idol found in a large mound in the District

Fig. 20.—Necklaces on Zapotec funerary urns.

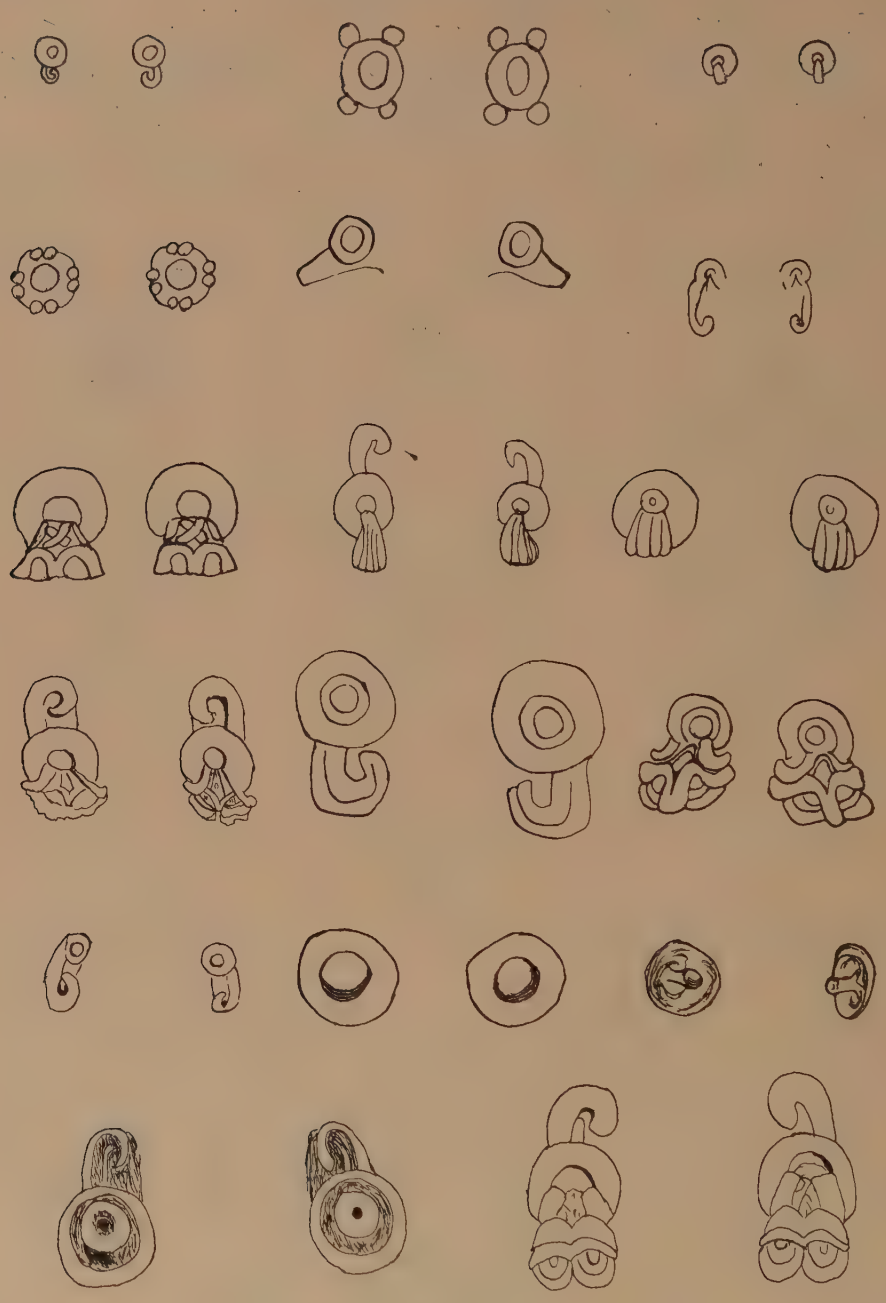


Fig. 21. — Ear ornaments on Zapotec funerary urns.

of Etla, at San Lázaro. Two idols exactly the same were found in this mound, in a chamber made of stone slabs in the middle of the mound. The peculiarity of this urn is the eagle ornament on the head. The face has Maya features with slanting eyes. It has a little ball of clay below the nose. Another peculiarity is that there are two other faces on each side of the

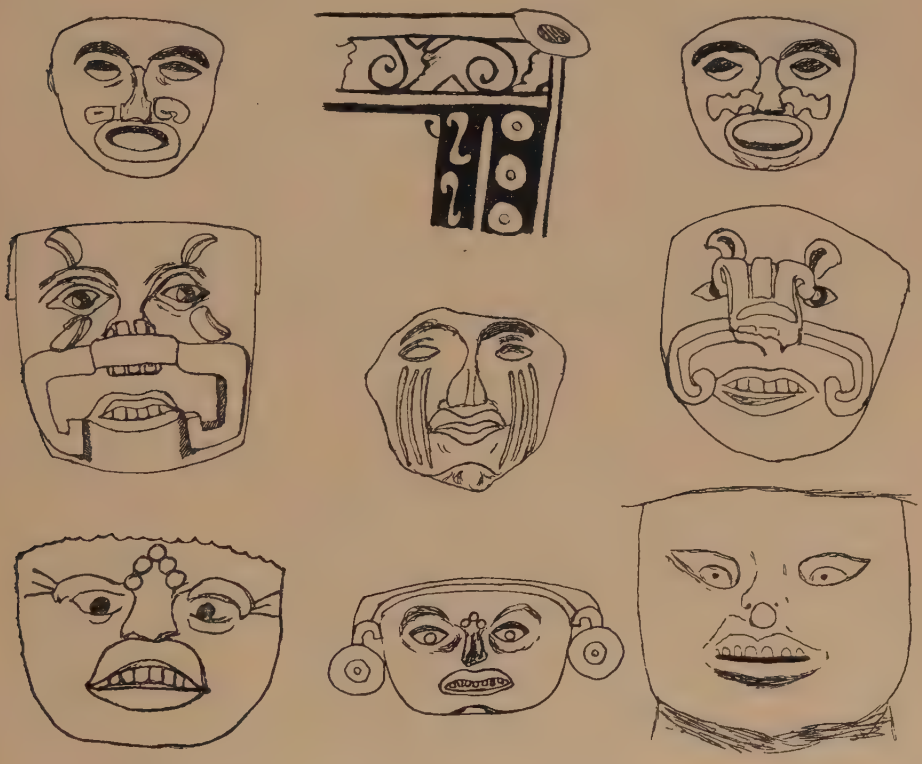


Fig. 22. — Face ornaments on funerary urns.

principal face, each of them having an eagle as a head-dress. It has a mantle over the shoulders and a necklace of beads on the neck. The idol is sitting with its legs crossed. Its height is 11 1/2 inches by 7 1/2 inches wide. It is one of the most beautiful specimens of the many hundreds I have seen from Oaxaca.

Pl. III, B. Represents another urn found at San Pablo Huitzo, Etla. The head-dress is very elaborate with feather work all around the head. In front are hanging some tassels. The eyes are slanting. The earrings are large. It has a mantle on the shoulders and a necklace with a pendant.

The figure is sitting with its legs crossed. Below the nose is a little ball of clay. The characteristics are Maya. Height 20 inches.

Pl. III, C. Represents a most remarkable funerary urn. It was found

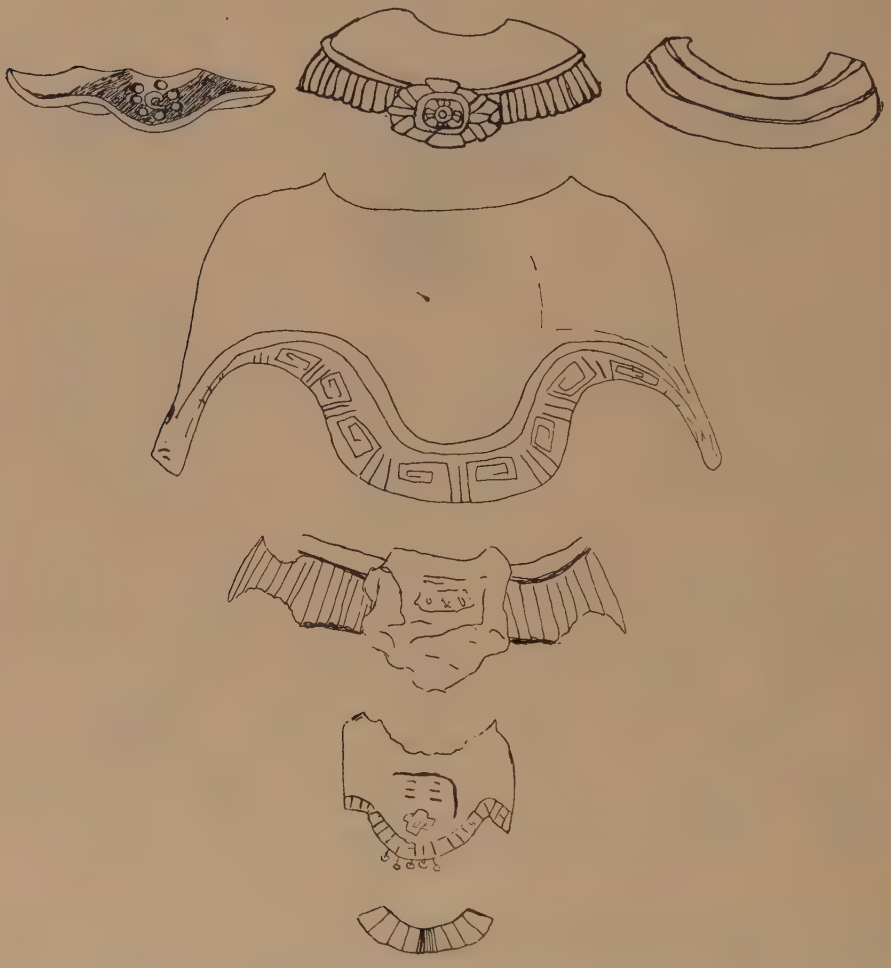


Fig. 23. — Samples of dress found on Zapotec funerary urns.

at Santo Domingo Tlaltenango, District of Etla. Its height is 25 inches and its width 24 inches. In the grave were found many pots and a skull in a very bad condition. The head-dress is a very fine piece of workmanship. On the top of the head, a row of feathers is seen and just below it, a line of shells having in the middle an ornament.

On the forehead some tassels are hanging. On each side, two other

faces appear, having on the top, heads of eagles. From the mouth the sign of speech is seen. The eyes are very slanting, which gives the face a very fierce appearance.

The nose ornament is very elaborate and the tongue is protruding from the open mouth.

Over the shoulders is a mantle and on the neck is seen a necklace of beads and another necklace with a pendant of a face which is purely Zapotec in its characteristics. Below this face is seen a bow and three bells and a cloth hanging with some hieroglyphics. The figure is sitting with its legs crossed in the usual fashion. The ear ornaments are also very elaborate. This urn has distinctly Maya characteristics.

Pl. III, D. Idol found at San Juan Guelavia. District of Tlacolula. The figure is kneeling and offering a maize cob. Between the eyes are three little clay balls. The head-dress is large and the snake is clearly seen. It has earrings, large necklace and an apron. The face is purely Zapotec in its features. It is 16 inches high.

Pl. IV, A. Another urn with figure kneeling. Its tongue is put out. Small apron, earrings, necklace, girdle and head-dress like a helmet. Height 16 inches. Found at San Lorenzo Etla. District of Etla.

Pl. IV, B. Female figure. Legs crossed. Has a mantle over the shoulders. Hair plaited with ribbons across. Necklace of beads and shells and earrings. Pure Zapotec. Features very clear. About 17 inches high. The head-dress is very much like the one which is still worn by the women of the Zapoteco-Serrano tribe, living in the District of Villa Alta (Yalalaag) State of Oaxaca. Found at San Felipe Tejalapa, District of Etla.

Pl. IV, D. Funerary urn of exquisite workmanship. Pure Zapotec features. Wonderful feather head-dress. Only face and neck are shown. Necklace and other ornaments. Several pieces similar to this have been found and I consider them to be specimens of the finest Zapotec workmanship. Height 15 inches. Found at Santa Ana Zagache, District of Ocotlan.

Pl. IV, E-F. — These two urns were found in a grave at San Juan Guelache, District of Etla. The largest is 16 inches high by 12 inches wide. The other is slightly smaller. Both are sitting on temples (Teocalli), the smaller with legs crossed.

The temples have hieroglyphics and the steps are very plain. The

figures have elaborate head-dresses, necklaces, girdles and earrings. The larger figure has an emblem resembling a semicircle in the right hand.

The features of the face denote pure Zapotec characteristics.

Pl. V, A. Standing. Very elaborate ornaments on the head and face which bears a mask and on the body. Fine necklace and girdle. On both hands are placed emblems of office. There are few idols found standing compared to the great number of these found sitting. It has pure Zapotec features. Height 17 inches. Found at Santo Domingo Galiesa, District of Ocotlan. Four idols exactly the same were found in the grave.

Pl. V, B. Funerary urn. Female figure, animal probably representing an ocelotl or jaguar. Found at Santa Cecilia Jaliesa, District of Tlacolula. Height 15 1/2 inches. Width 9 inches. Curious head-dress. Necklace like a snake, earrings and girdle. The paws are stretched out. Has an indented line across the face. Many urns with animal features are found especially in the Districts of Tlacolula and Ocotlan.

Pl. V, C. An extraordinary urn, found at San Lorenzo Cacalotepec, District of Etla. The features are entirely chinese. The head has a pigtail and an ornament on the front of the head like semicircle. The rest of the head is shaven. Height 8 inches. Width 7 1/2 inches.

Great care was given to design the features of the face which are perfect. The rest of the body, especially the arms and legs are badly made. The feet have three toes.

The grave was 7 feet deep and a little more than 6 feet 6 inches in length.

Besides the figure with chinese features, there was another urn typical of the Zapotec civilization, a vase made of clay, several stone beads, one small idol made of jadite, three inches long and another stone idol two inches in length and a skull in a very bad condition.

The grave was surrounded by hewn stones. These were painted white. Two of these stones, at the head and at the feet, had on them the same design of the semicircle which appears on the head of the idol. Two other stones on the sides, had on them the design of the pigtail. These designs were found about half way up the grave. All these designs were painted red. The grave was found at a distance of 250 meters from the village Church.

Professor Marshall H. Saville says [1] : " Among the most interes-

1. *Funeral Urns from Oaxaca.* The American Museum Journal, Vol. IV, pp. 49-60.

ting remains of the ceramic art in Mexico are the funeral urns which have been found in ancient mounds containing tombs in the Valleys of Etla, Oaxaca and Tlacolula, in the central part of the State of Oaxaca. They are, as a class, perhaps the most important objects of this phase of culture left by the old Mexican peoples "... . Further on he says : " These urns are interesting, furthermore, for the personal ornaments represented, including various forms of ear ornaments, necklaces of stone and shell, beads and breast ornaments in the form of human heads and hieroglyphs"... " It is probable that these urns represent deities, and that they were placed near the tombs to guide the spirits of the deceased on their journey to the other world".

From this selection, an idea can be obtained of the importance of the study of these Zapotec funerary urns which prove the advanced stage the Zapotecs had acquired in the art of moulding and modelling.

A

B

C

D

Zapotec funerary urns.

A. - Urn found at San Lázaro Etla, State of Oaxaca.
B. - Urn found at San Pablo Huitzo, District of Etla.
C. - Urn found at Santo Domingo Tlaltenango, District of Etla.
D. - Urn found at San Juan Guelavia, District of Tlacolula.

A

B

C

D

E

F

Zapotec funerary urns.

A. - Found at San Lázaro Etla, District of Etla.
B. - From San Felipe Tejalapa, District of Etla.
C. - Grave at Cuilapam.
D. - Found at Santa Ana Zagache, District of Ocotlan, Oaxaca.
E-F. - Funerary urns from San Juan Guelache, District of Etla, Oaxaca.

A

B

C

Zapotec funerary urns.

A. - Found in a grave at Santo Domingo Galiesa, District of Ocotlan.

B. - Zapotec funerary urn found at Santa Cecilia Jaliesa, District of Tlacolula, Oaxaca.

C. - Funerary urn found in a Zapotec tomb at San Lorenzo Cacalopetec, District of Etla.

LES DERNIERS CARAÏBES

LEUR VIE DANS UNE RÉSERVE DE LA DOMINIQUE,

PAR LE R. P. J.-B. DELAWARDE C. S. Sp.

(*Planches VI-VIII*).

Les chroniqueurs ont dépeint les Caraïbes comme de magnifiques sauvages et les plus résolus qu'ait rencontrés le colon européen. Par leur goût des combats, par leur féroce courage, par leur incapacité absolue de se plier à l'esclavage, par leur mépris de la mort où ils semblaient dominer leurs bourreaux, ils excitèrent l'étonnement. Malgré un armement de bois, ils firent face un long temps à la conquête européenne dans les Petites Antilles. En plein XVIIIe siècle, ils tiennent encore leur camp retranché, la montagneuse Dominique, si bien que l'île n'est réclamée par aucune puissance au traité d'Aix-la-Chapelle (1748). A la fin du siècle, après 1783, quand les Européens s'installent définitivement dans le pays, les carbets plantés dans la partie orientale de la Dominique, se font encore respecter. Plus tard enfin, l'Angleterre les épargne généreusement et certains gouverneurs s'intéressent à ce que devient la Réserve des Caraïbes où ceux-ci invaincus, achèvent aujourd'hui l'odyssée de leur race.

En avril et mai 1936, nous y avons séjourné en relations très directes, très confiantes avec les Caraïbes et soucieux de noter les moindres détails susceptibles d'intéresser. De nombreuses conversations avec eux et avec leur curé ont aidé, nous l'espérons, à l'interprétation des faits en dehors de toute fantaisie [1].

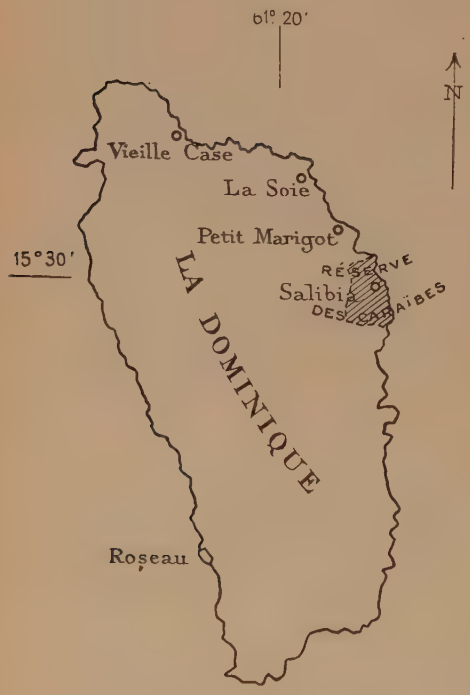
Les noms de lieux, en particulier sur la carte ci-jointe (Carte 2), ceux de plantes, d'animaux, etc., sont de préférence donnés en caraïbe. Ils sont écrits selon l'orthographe française mais leur prononciation ne comporte

1. Qu'il nous soit permis d'exprimer ici notre reconnaissance à ceux qui nous ont facilité ce travail et particulièrement au R. P. Barreau, à M. Jean de Reynal, au Docteur Thaly, aux Pères Rédemptoristes de Roseau et au R. P. Muller, supérieur du Séminaire Collège de Fort-de-France.

pas le son nasal. Cependant il se trouve que nous n'avons disposé souvent que de termes créoles, notamment pour désigner des plantes dont nous nous excusons de ne pouvoir toujours mentionner l'appellation botanique. Le langage créole qui se parle encore dans la plupart des Petites Antilles quelle que soit leur nationalité, est un patois français. Par « Caraïbes » enfin, il faudra entendre les habitants de la Réserve, qu'ils soient de race pure ou mélangée, et par « Créoles », les Noirs porteurs ou non de sang européen, qui forment la presque totalité de la population de l'île.

LA ROUTE DE SALIBIA.

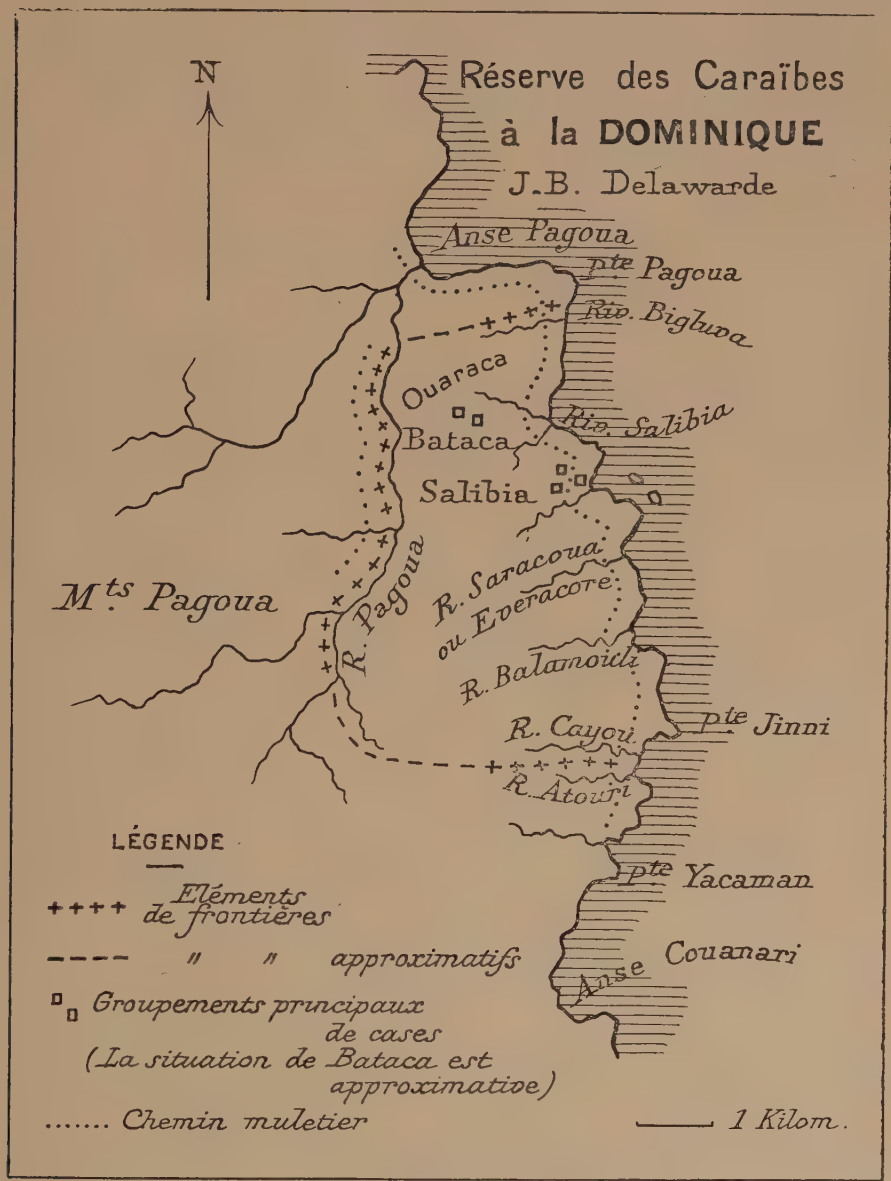
Quand on a débarqué à Roseau, il est préférable de contourner l'île pour atteindre la Réserve car sa traversée par le centre relève du sport violent. On peut prendre les transports publics qui conduisent à La Soie et là enfourcher un cheval ; 4 ou 5 heures durant on descend vers le Sud en longeant la mer. Après le Petit Marigot, on prend un chemin muletier taillé dans un tuf épais et cotoyant parfois audacieusement le bord d'une falaise de 100 pieds. Bientôt on passe à gué de nombreux torrents où chante une eau très pure et il faut sans cesse gravir et redescendre les croupes montagneuses qui les séparent. La région est presque déserte. C'est aux environs de l'Anse Pagoua que réapparaissent les cases, elles sont habitées par des Sangs mêlés descendant de Caraïbes et de Noirs. On se trouve alors dans une vallée magnifique qui ramasse les eaux des montagnes de l'intérieur sur une surface considérable, si bien que lors du cyclone de 1930 dont les traces sont demeurées visibles — arbres abattus ou à demi couchés — l'inondation qui charriait des cadavres y déposa celui d'une vache dans les branches d'un grand arbre.



Carte 1. — La Dominique.

Enfin on atteint l' « immortelle » centenaire (sorte d'Erythrina) qui

marque la frontière de la Réserve près de la Rivière Bigluva. Dès lors, près des quelques cases qui bordent le chemin, apparaissent les Caraïbes dont le type est si particulier. Le pays est boisé et montagneux et l'on n'aperçoit pas l'agglomération de Bataca qu'on laisse sur la droite. Bien-



Carte 2. — Réserve des Caraïbes à la Dominique.

tôt apparaît Salibia, le centre de la Réserve : au fond d'une vallée étroite encaissée entre deux éperons d'une centaine de mètres d'altitude se trouvent l'église, le cimetière, l'école, le presbytère, la demeure du maître d'école, quelques cases. Il y a encore un vaste bâtiment couvert de tôles neuves où sont installés depuis peu, des policemen étrangers. L'océan bat tout auprès, une plage couverte de roches arrondies sur lesquelles sont couchées des pirogues. C'est le port de pêche des Caraïbes. Un îlot s'y dresse où se brisent les rouleaux de mer par gros temps. Les quelques dizaines de cases qui composent l'agglomération de Salibia sont invisibles disséminées derrière d'épaisses frondaisons.

I. — LES FRANCS CARAÏBES.

Cependant l'on s'étonne d'abord de rencontrer, à côté d'individus de caractère ethnique très apparent, des types moins représentatifs. Ce sont des Sangs mêlés qui sont appelés « Bâtards » par ceux de leurs congénères qui se considèrent comme de vrais Caraïbes et s'intitulent « Francs Craïbes ». L'appellation de « Bâtard » comporte une légère nuance de mépris et les Francs Caraïbes s'estiment appartenir à une caste supérieure ; ainsi trouve-t-on chez les plus humbles cette tendance aux distinctions sociales et aux cloisonnements. Toutefois ce sentiment ne se traduit guère que verbalement ; en fait les unions matrimoniales s'opèrent assez aisément, même avec les Noirs, mais selon un code proprement caraïbe où toute valeur est accordée à la paternité et à celle-ci seulement. C'est ainsi qu'un Caraïbe peut épouser une étrangère et l'amener dans la Réserve, leurs enfants seront considérés comme Caraïbes. Au contraire la femme caraïbe qui épouserait un étranger, devrait s'éloigner avec ses enfants. La facilité avec laquelle les Caraïbes semblent avoir toujours pris chez leurs vaincus et chez leurs voisins, les « mères de leurs enfants », peut faire soupçonner des métissages compliqués. Récemment encore, il est probable qu'ils se sont ainsi alliés à des femmes noires dont les familles étaient demeurées dans l'arrière-pays de la Réserve malgré l'ordre donné en 1903 de l'évacuer pour en laisser la jouissance aux seuls Caraïbes. D'ailleurs la situation contre laquelle on réagissait alors, laisse supposer que le mélange des sangs était commencé. On a l'impression que la descendance d'un couple formé d'un Caraïbe et d'une Noire, est plus fortement marquée des caractères ethniques de cette dernière. Le Bâtard se reconnaît d'ordinaire à son teint sombre, à ses cheveux finement frisés, à sa face plus allongée dont le modelé est

légèrement négroïde. Il est plus grand que le Franc-Caraïbe, semble plus fort, plus industrieux et plus intelligent. En réalité, il est plus ouvert et perméable aux idées européennes. Il se multiplie sur la Réserve dont la population, grâce à lui, est en progression. Pour 1935, nous avons relevé 39 baptêmes et seulement 8 enterrements d'adultes.

On vient de le constater, les Francs Caraïbes n'ont pas perdu l'orgueil de leur race dont ils savent, par les anciens, qu'elle fut jadis conquérante. Bien qu'aujourd'hui misérables, ils conservent une finesse d'aspect dont ils ont conscience et protestent tout bas quand un Bâtard usurpe leur titre. S'ils ne dédaignent pas l'estime de l'étranger qui les aborde, leur référence est toujours la même : « Moin cé Franc Craïbe » disent-ils avec un sourire en langage créole, et s'ils croient saisir un signe d'incrédulité, ils ajoutent : « Mi cheveux moin » et les femmes montrent leurs longues tresses de cheveux lisses d'un noir presque bleu, signe indiscutable de leur noblesse ethnique.

Cependant on compte maintenant les familles de Francs Caraïbes et ils en éprouvent une secrète tristesse. Une bonne vieille à qui nous parlions d'une cinquantaine d'individus encore reconnaissables, reprit sur un ton de reproche : « Nous sommes plus que cela... ! Mais les autres sont des Bâtards » ! En fait, mis à part les enfants, sur les 4 ou 500 individus vivant sur la Réserve, une centaine — certains disent davantage — sont d'un type physique caractérisé et se réclament de la race.

Leur diminution se poursuit aujourd'hui. Ce n'est pas qu'ils soient stériles, bien au contraire ils ont facilement 5 et 6 enfants, et d'autre part leurs familles sont fondées, plus que chez les Créoles, sur le mariage et la fidélité réciproque — ils sont tous catholiques. Ainsi Bataca est un centre de peuplement actif : « on y fait en pile (beaucoup) Craïbes ». Mais la mortalité est élevée, surtout chez les enfants entre 1 et 3 ans par manque de nourriture substantielle, semble-t-il. L'hygiène la plus élémentaire est méconnue. Aux conseils de leur curé ils répondent avec docilité, mais n'en font qu'à leur tête. Quant aux adultes, ils ont accoutumé de se jeter dans l'eau froide des torrents, alors qu'ils reviennent en sueur de leurs champs ; de même au retour de la pêche, car ils ne supportent pas la saline desséchée sur leur corps presque nu. Souvent aussi, ils mangent, ayant chaud, des fruits tels que la banane qu'ils disent pourtant dangereuse dans cette circonstance. Il paraît que pneumonies ou autres maux de poitrine s'ensuivent dont ils meurent rapidement. Le médecin est loin. D'ailleurs ils se préoccupent peu de l'appeler. Les grands malades sont couchés dans un coin obscur de la case et l'on dépose près d'eux, à l'heure des repas, un *coui* plein de gros légumes et de piments comme en reçoivent les bien portants. Si la calebasse reste

pleine, c'est que la mort doit venir pensent-ils. Elle leur semble d'ailleurs une chose bien simple et ils s'y livrent avec une facilité qui étonne, sans fatalisme toutefois et après avoir appelé leur pasteur à leur chevet. Sans doute existe-t-il des remèdes *raziers* fondés sur les plantes de la forêt et dont une vieille tradition a conservé le secret. Mais les « anciens » qui les connaissent se font rares et l'on y recourt souvent trop tard. Néanmoins, passé peut-être un certain âge, ils peuvent vivre longtemps. On rencontre des vieillards qui ont laissé s'écouler les années avec une indifférence si parfaite qu'ils sont incapables de dire leur grand âge, et à une question pressante, ils répondent en hochant la tête : « 200 ou 300 ans ».

Une autre cause encore, et non des moindres, de la mortalité insolite signalée à l'instant, de même que d'une certaine déchéance parallèlement constatée et dont nous parlerons plus loin, réside dans les mariages consanguins réalisés dans un cercle de plus en plus étroit. Et ces gens en ont dès à présent, une vague conscience ; c'est ainsi qu'ils n'ont pas insisté sur le désir exprimé par eux-mêmes voici quelques années, de ne plus s'allier qu'entre Francs Caraïbes. Les dernières familles qui portent encore des caractères ethniques bien tranchés, ne sauraient tarder à disparaître et à être, comme ils disent, « créolisées ».

Le type physique et moral.

Lorsqu'on rencontre un Franc Caraïbe hors de sa Réserve parmi les Créoles de l'île, il semble un étranger venu d'un autre monde. Il est d'un type mongol si nettement accusé qu'un authentique Chinois débarqué à la Dominique et visitant Salibia vers 1870, déclara avoir retrouvé sa race et ne plus la quitter. Nous tenons ces détails de sa fille qu'on ne saurait d'ailleurs distinguer des Caraïbes parmi lesquels elle vit.

Bien qu'on ne puisse garantir la pureté du type chez les Francs Caraïbes étant données leurs coutumes matrimoniales, ils ont conservé toutefois la valeur d'un échantillon humain. Voici ce qui nous a frappé dans leur aspect. Ils sont de petite taille que l'on peut estimer entre 1 m. 60 et 1 m. 65 — les femmes sont plus petites encore et plutôt grasses. Les épaules sont étroites, les jambes sont courtes comme il arrive souvent chez les populations vivant de la mer. Au contraire des Créoles, leurs gestes sont rapides, précis, et de leur ensemble résulte une impression d'adresse et de vigueur chez des êtres à la fois musclés et nerveux. La peau est tantôt d'un blanc jaunâtre, tantôt d'un brun rougeâtre. Le front un peu étroit est cependant assez élevé, les pommettes sont saillantes et larges, la base de la mâchoire est également large. Les yeux

sont bridés et souvent relevés aux extrémités extérieures par l'effet, semble-t-il, du développement des pommettes. L'iris est noir ou marron. Le nez est moyen, la bouche et le menton finement dessinés. De profil, les pommettes s'accusent encore nettement. Les cheveux noirs sont lisses et longs, le crâne est rond et la tête assez forte. La physionomie agréable et souvent intelligente, est remarquable par le regard direct et intense des petits yeux brillants dont l'expression n'est pas facile à déchiffrer.

Vers 1890, on portait ce jugement sur les Caraïbes : « Sauvages timides et réservés de paroles se sauvant à l'approche d'un étranger » [1]. Aujourd'hui, ils sont encore peu prodigues de paroles, et notre arrivée a jeté la panique dans certaines cases. Le sentiment de l'impuissance où ils se trouvent réduits, les domine. Mais à les fréquenter un peu, le fond de leur caractère apparaît excessif, la discussion les anime facilement et s'ils boivent — contrairement aux Noirs, il faut très peu pour les enivrer — ils se querellent facilement et deviennent redoutables ; les femmes le savent et s'éclipsent alors quelques heures ; elles sont par ailleurs très soumises à leurs maris.

Ils rêvent, assis près de leurs cases, avec mélancolie. Leur conversation est coupée de longs silences cependant que par des regards expressifs ils suppléent à leur laconisme. Ils sont d'ailleurs méfiants, et si, pour la plupart aujourd'hui, ils reçoivent volontiers la visite des Blancs, ils n'aiment pas se livrer et connaissent l'art de décourager les questions. Si cela résulte d'une disposition atavique, c'est encore l'effet de ce qu'ils ont souffert. Ils se sentent seulement tolérés sur une terre où ils furent les maîtres. Il y a peu d'années, deux d'entre eux furent tués par des policiers créoles, pour une affaire de contrebande qui est restée obscure, et ils ont d'ailleurs montré en cette triste occasion qu'ils n'étaient plus des sauvages. Ils reçurent, d'autre part, la visite de certains étrangers qui emmenèrent des filles de leur race ; ils furent prévenus, et même par voie officielle, d'avoir à se garder. Certaines mesures, telles récemment la déposition de leur chef et l'installation chez eux de policiers créoles, les rendent jaloux de l'indépendance et du petit coin de terre qui leur restent.

Ils ne veulent pas que le gouvernement s'occupe de leurs affaires : ils ont refusé l'offre d'une station chez eux du service des transports côtiers ; ils n'acceptent les graines qui leur sont offertes que de la main de leur curé,

1. *Conditions in the Carib Reserve and the disturbance of 19th september 1930, Dominica.* Report of a Commission appointed by His Excellency the Governor of the Leeward Islands, July, 1931.

car ils accordent confiance à qui longuement l'a méritée ; ils s'ouvrent alors à la sympathie, disent leurs peines, deviennent familiers à leur façon toujours réservée. En quittant la Réserve, nous fûmes surpris de remarquer parmi ceux qui nous escortaient, un jeune homme d'un type ethnique très pur qui nous avait accompagné dans nos randonnées ; il marchait derrière notre monture conservant son air sévère et même dur, restant silencieux comme il l'avait toujours été. Mais ce fut lui qui vint le plus loin, il s'arrêta au sommet d'un morne et demeura longtemps immobile tant que son regard perçant put nous suivre. La taciturnité des Caraïbes et un esprit vindicatif qui était jadis chez eux, une vertu guerrière, ont donné injustement à certains, l'impression qu'ils étaient sournois et hypocrites. D'ailleurs dans toutes les races, la dissimulation est la défense nécessaire des faibles. On les a dit encore sans intelligence ; une connaissance plus exacte rejette ce jugement sommaire mais ils sont, au contraire des Noirs, peu perméables aux idées qui leur viennent de l'extérieur. Ils furent longtemps d'une indifférence souveraine devant la civilisation de l'Europe. Sans doute y a-t-il là l'effet d'une paresse atavique, mais cette attitude d'une race qui a mieux compris les luttes et les surprises de l'aventure que le bien-être et la richesse des civilisés, n'est pas, semble-t-il, sans grandeur.

Il serait injuste néanmoins de ne pas signaler qu'ils deviennent aujourd'hui curieux de nouveautés. C'est une tardive et lente évolution causée par des relations commerciales qui les conduisent jusqu'à Roseau, et surtout, par la création d'une école. Celle-ci fut, croyons-nous, installée à Salibia par le Père Challet voici plus d'un quart de siècle ; elle est dirigée actuellement par un instituteur de la Colonie. 130 ou 140 enfants la fréquentent, parmi lesquels les filles, de l'avis général, se montrent plus intelligentes et plus studieuses que les garçons. D'aucuns vont poursuivre leur instruction à la capitale de la Colonie, mais le vernis et le brevet qu'ils en rapportent, semblent entraîner pour eux la mésestime de la terre et même du travail manuel. 5 ou 6 jeunes hommes soucieux de mieux être, s'embarquent chaque année pour les îles voisines notamment pour la Guadeloupe, Marie Galante et la Martinique, à la recherche de quelque gain, et s'y emploient un certain temps, souvent comme scieurs de long ; après quoi ils reviennent ordinairement parmi les leurs. Le brusque changement de milieu ne leur est d'ailleurs pas toujours favorable moralement.

Ainsi les Caraïbes semblent désireux d'éducation et susceptibles d'assimilation. Mais ils acceptent trop tard des avantages qui leur sont depuis longtemps offerts. Ils sont trop restés à l'écart, privés d'une part des conditions d'expansion qui avaient été celles de leur race, et d'autre

part, des nouveaux moyens de progrès apportés par la colonisation. Ils ont végété et se sont amoindris dans la misère. Aujourd'hui le mélange des sangs, auquel de toute façon ils n'auraient probablement pas échappé, s'impose avec plus d'urgence à cause de leur petit nombre et hâte une disparition qui sera bientôt presque totale. En effet, étant donné le nombre des Noirs et la force de leur sang, les Caraïbes ne laisseront du point de vue ethnique, que des traces difficiles à discerner croyons-nous.

II. — LA VIE RELIGIEUSE.

Le facteur qui a le plus contribué à apprivoiser les Caraïbes est sans doute leur évangélisation. Ils se sont tous convertis au catholicisme. Ce résultat fut pénible et tardif, et seulement appréciable dans la seconde moitié du siècle dernier, à la suite des efforts du Père de Lettré, curé de Vieille Case vers 1870. Ce missionnaire français est la plus haute autorité morale qui soit aujourd'hui reconnue par les Caraïbes et par les Créoles de la côte nord-est de l'île. Ces derniers volontiers bavards, sont prêts à conter, outre ses travaux de pionnier, les prodiges de celui qu'ils considèrent comme un thaumaturge : l'aventure d'un moulin qui refuse de tourner un Jeudi Saint, le passage extraordinaire d'une rivière ; de sorte que l'on souhaiterait voir fixée par l'histoire, avant qu'elle n'entre dans la légende, cette figure si curieuse. Les Caraïbes moins loquaces, ajoutent cependant tenir de leurs parents que c'était le « Père des Caraïbes », « un bel Père, grand, fort et bon ». Ils sont heureux de vous présenter tel vieillard, par exemple « Monché » (Monsieur) Fanfan qui a plus de 70 ans, baptisé par le Père de Lettré à la Rivière Gaulette ou Saracoua. Ils disent encore que pour venir de Vieille Case dans le Nord de l'île, par des pistes très pénibles, ce missionnaire ôtait ses chaussures et prenait un bâton, n'acceptant pas de monture pour ressembler au Sauveur. Il avait construit à la Rivière Gaulette une petite chapelle en feuilles de « yataou », sorte de petit cocotier dont les grappes sont peu comestibles ; tout auprès il avait ménagé un cimetière.

C'est avec le même matériau que, plus tard, le Père Challet construisit une chapelle école à Salibia. La première église en dur fut commencée en 1912 au même endroit, par le Père Jean Barreau, missionnaire français, à qui nous sommes d'ailleurs redevable d'avoir visité la Réserve. En 1916, la charpente était dressée et les murailles s'élevaient à hauteur des fenêtres quand un cyclone renversa le travail, épargnant seulement une partie de la maçonnerie. En 1918, le Père décide de recommencer, mais les Caraïbes en face de l'effort montrent peu d'enthousiasme. Ce-

pendant une coïncidence étonnante ayant frappé leur imagination, ils accourent et l'édifice s'achève, malgré qu'on ne dispose que d'un maçon qualifié et d'un moule à ciment. En 1930, un nouveau cyclone le renverse à l'exception du chœur. L'infatigable constructeur qui met la main à la pâte et malgré des moyens rudimentaires compte à son actif 3 églises et 3 écoles tant à Salibia qu'à La Soie, répare encore une fois le désastre. L'église est consacrée à N.-D. de Lourdes et la paroisse prend le nom de « Sainte-Marie des Caraïbes ». Le presbytère est une petite case créole en planches sur pilotis, revêtue et couverte d'aissantes ; il comporte une salle et deux chambres étroites où les lits se composent de trois planches sur un châssis. Sur une table, le registre officiel des mariages et le registre diocésain des baptêmes voisinent. Enfin le cimetière enclôt tout près, au bord de la mer, de petits tertres ceints de coquilles marines et sur les croix pourrissantes, on peut lire des noms caraïbes doux à prononcer.

Depuis un quart de siècle, tous les quatrièmes samedis du mois, le P. Barreau qui réside à La Soie où il est curé d'une paroisse créole, charge son âne d'objets du culte et de provisions, enfourche son petit cheval et durant 4 ou 5 heures, chemine vers Salibia, lâchant les rênes de sa bête, se confiant à son instinct, dans les passages dangereux. Nous l'avons accompagné dans ce voyage. Son arrivée fut saluée affectueusement par les Caraïbes. Le Dimanche matin, le son grêle et inefficace d'une petite cloche appela à l'office. Mais déjà avertis par le soleil, les fidèles, au loin dispersés, avaient pris les pistes sinueuses, leurs paniers de provisions sur la tête. Ils arrivèrent à plus de 200 autour de l'église, correctement vêtus, les femmes s'étant parées à la mode créole autant que leur pauvreté le leur avait permis. Étaient restés chez eux seulement ceux qui manquaient de vêtements ou de souliers et qu'on ne verrait qu'aux offices tardifs lorsque l'obscurité cacherait leur misère. Durant la messe, la foule sérieuse et attentive emplissait le vaisseau de l'église et dehors aux fenêtres, des têtes apparaissaient encore. Un groupe modula lentement le plain-chant. Les voix cristallines et pures, s'élevaient comme une prière et comme une plainte. L'Épître et l'Évangile furent lus en anglais, la prédication fut faite en patois français, le langage courant. Une centaine de fidèles reçurent la communion. Enfin le chapelet et les litanies furent récités en français que, dit-on, les Caraïbes entendent mieux que les Créoles. Après l'office, on pouvait les voir installés à l'ombre des cocotiers : hommes et femmes fumaient en silence ou prenaient leur repas. Puis ce furent les Vêpres et le Salut au cours duquel un chant à deux voix fut réussi avec facilité. Pendant la journée, le Père reçut maintes visites et de menus cadeaux : deux œufs dans un petit panier

fabriqué pour les contenir, un morceau de poisson fumé enveloppé dans une feuille de bananier. Des baptêmes furent célébrés, et à cette occasion des compliments adressés. La proportion des enfants nés d'unions légitimes est plus forte sur la Réserve que chez les Créoles qui se soumettent plus difficilement à la discipline du mariage, bien qu'ils soient ordinairement fidèles à leur conjoint dans le concubinage. Des corvées pour l'entretien de l'église furent demandées et généreusement acceptées. Le lundi, après avoir vu des malades, le Père retourna à La Soie. Il ne reviendra, en dehors de ses visites mensuelles, que pour confesser et extrémiser les mourants.

Les Caraïbes procèdent eux-mêmes à l'enterrement des leurs. Après avoir lavé le cadavre dans un « canot », sorte de baignoire taillée dans un tronc d'arbre, ils le couchent dans son cercueil et le portent en cortège jusqu'à l'église en récitant à haute voix leur chapelet. La cérémonie terminée, ils vont se baigner ; c'est pour ôter la sueur, disent-ils. Huit jours plus tard, ils se réuniront à nouveau dans la « caye » (case) du mort pour y prier, chanter des cantiques et boire un « ti rhum ». Les « rhades » (hardes) du défunt, à défaut des enfants, reviennent à ceux qui ont lavé le corps.

En abandonnant leur religion, les Caraïbes ont perdu l'essentiel de leurs superstitions. Toutefois leur mentalité les porte encore à certaines croyances sans originalité d'ailleurs, et qu'on retrouve identiques chez les Créoles. C'est ainsi qu'ils redoutent des esprits malfaisants totalement ou partiellement invisibles et qui semblent s'attacher à certaines cases. Celles-ci doivent alors être bénites et ils importunent leur curé à cette fin. Un veuf nous a raconté comment sa femme qu'il croyait morte de quelque « quimbois » (recette de sorcier), avait été enterrée avec un bâton afin qu'elle puisse exercer vengeance outre-tombe. Il existe encore en effet quelques pratiques de sorcellerie à toutes fins. Elles consistent surtout en formules secrètes prescrivant des substances efficaces, plantes médicinales ou poisons, mêlées à des matières dont le choix est fantaisiste. Les « quimbois » des Caraïbes ne nous ont pas paru différents de ceux des Créoles ; comme ces derniers, ils semblent résulter de la rencontre et de l'association de recettes africaines, européennes et indiennes. Bien que d'ordinaire, les « quimboiseurs » n'aiment pas les indiscrets, et pour cause, on peut en rencontrer qui, pour un pourboire, sont prêts à quelques représentations où la réalité est très exagérée. Leur contact avec le monde civilisé les a délivrés de scrupules sur ce point, et ils ont perdu ce respect de leurs coutumes et traditions qui les a longtemps rendus réfractaires à toute alliance avec les colons.

III. — LA SITUATION POLITIQUE.

On sait quelle résistance les Caraïbes opposèrent aux Européens lors de la colonisation des Petites Antilles, et comment en 1748, lors du traité d'Aix-la-Chapelle, les puissances intéressées n'osèrent disposer encore de la Dominique. Toutefois, en 1783, l'Angleterre s'installe dans l'île. Les indigènes affaiblis tolèrent la présence des colons et se retirent dans les montagnes du Nord-Est et sur la côte de la Capesterre [1]. Celle-ci fut dans toutes les îles, leur dernier refuge parce que baignée par une mer agitée, moins abordable, elle offrait une garantie de sécurité. C'est ce peuplement, cette occupation paisible généreusement respectée par les Anglais comme à la suite d'un accord tacite, qui est à l'origine de la Réserve actuelle.

Contraints d'abandonner leurs anciennes conditions d'existence vagabonde et conquérante, les Caraïbes, qui néanmoins restaient étrangers au nouveau rythme de la vie dans les Iles, végétaient depuis longtemps et se trouvaient réduits à un petit nombre quand leur conversion religieuse établit des rapports faciles entre eux et les Créoles. C'est alors, vraisemblablement vers la fin du siècle dernier, que ceux-ci manifestèrent la tendance d'envahir pacifiquement le pays occupé par les Caraïbes, si bien qu'en 1903 le Gouvernement crut devoir les en expulser et délimiter la Réserve. Par la même occasion on l'agrandit, et de 300 acres qui en restaient on l'étendit à 3.700 acres [2]. On choisit comme frontière : au Nord la Rivière Bigluva, à l'Ouest un segment de la Rivière Pagoua, au Sud la Rivière Cayou.

On isolait ainsi une bande de côte élevée, très accidentée, composée d'une épaisse couche de tuf ocré presque rouge et qui forme une série de promontoires séparés par de profondes vallées où les pentes atteignent 25 pour 100. Le climat y est frais et humide ; parce que bordant l'océan, cette terre reçoit directement les alizés chargés de pluie et de saline. Ces vents ont courbé et comme fauché à faible hauteur la végétation des falaises. Le sol fertile et profond, nourrit de jeunes futaies vives et denses où apparaît çà et là la corne grise d'un toit de case. Sur les contreforts des montagnes de l'intérieur de l'île, s'étend l'épais et sombre manteau d'une forêt.

Le Gouvernement anglais n'exerça pas de contraintes pour autant,

1. Capesterre : moitié orientale de l'île.
2. Cf. *Conditions in the Carib Reserve....* Déjà cité.

mais respecta les us et coutumes des Caraïbes auxquels ne fut guère demandé que l'entretien de la route qui passe chez eux, ou la taxe correspondante ; par ailleurs ils ne payent pas d'impôts, même sur la fabrication des canots. Dans leur Réserve, ils vivent en bonne intelligence, bien que la propriété du sol soit commune. En effet leur mentalité au sujet de l'économie agricole en est encore si l'on peut dire, à l'âge de la communauté patriarcale. Partout où la terre porte les fruits du travail, elle est réservée jusqu'à ce que ceux-ci aient été entièrement récoltés, à moins d'une permission accordée volontiers quand le champ a été abandonné. Il ne s'élève que de rares contestations sur ce point et les vols sont exceptionnels. Ainsi plantent-ils leurs « jardins » où il leur plaît et changent-ils volontiers de séjour. Poussés par une crainte superstitieuse ou par la mélancolie, ils déménagent emportant leur case après l'avoir démontée. Cependant si celle-ci est lourde, ils la font parfois rouler sur des rondins aidés de leurs voisins et chantant une mélopée ; ils régalent ensuite d'un peu de rhum.

Encore récemment, ils choisissaient leur chef parmi les Francs Caraïbes ; l'élection était sanctionnée par le Gouverneur et l'Évêque de la Dominique. L'avant-dernier, un certain Corriette aujourd'hui défunt, reçut les honneurs d'une investiture officielle à l'occasion de laquelle le Gouvernement lui offrit une écharpe et un sceptre. Dans le Sud de la Réserve, on peut voir dans la case qu'il habita, une photographie datée de Salibia le 22 juillet 1916, commémorant l'événement. Ce chef y apparaît vêtu d'une redingote et arborant ses attributs ; en grosses lettres se détache sur son écharpe : « Chief of the Caribs ». Fort brave homme, Corriette eut cependant mille difficultés et dut donner sa démission : ses sujets lui reprochaient d'avoir épousé une Africaine d'allures « princières » dont ils ne pouvaient supporter l'autorité. On se trouve ici en face du problème de la préséance des races et des sangs que l'on ne comprend bien que sur place.

Jolly John Thomas fut le successeur de Corriette, mais il fut déposé par les autorités anglaises à la suite de diverses contestations et surtout du conflit du 19 septembre 1930. La police créole pénétra alors dans la Réserve sur un soupçon de contrebande de rhum et de tabac dont le bien-fondé ne semble pas avoir été établi nettement. Elle voulut procéder à des arrestations et à la confiscation de denrées. Les Caraïbes s'opposèrent à tort à ce qu'on emportât quoi que ce fût et, ramassant des pierres et des bâtons, ils menacèrent. Deux d'entre eux furent alors tués au revolver et deux autres blessés. Une effervescence s'ensuivit qui fut calmée par l'apparition de nuit d'un navire de guerre de Sa Majesté promenant sur

la Réserve les feux de ses projecteurs : tous les Caraïbes disparurent dans les bois où ils demeurèrent plusieurs jours. Sans insister sur les faits, signalons que d'après le rapport de la commission chargée d'éclaircir cette tragédie [1], les procédés de la police créole furent pour le moins maladroits, et qu'après l'événement, ils comportèrent des brimades. Il y a là, semble-t-il, une affaire de police compliquée par la rencontre de deux races. Quant au Gouvernement de la Colonie, il se montra parfaitement libéral et impartial. Qu'il nous soit permis, en terminant sur ce sujet que nous n'avons pas qualité pour apprécier davantage, de regretter la suppression du chef caraïbe et surtout l'inutile installation sur la Réserve de policiers créoles, enfin, de rappeler que le rapport mentionné plus haut propose avec sagesse la nomination d'un officier du Gouvernement chargé des Caraïbes qui prendrait conseil auprès de leur chef.

Cependant Jolly John Thomas est encore salué du titre de chef, même par son épouse, et le rythme de la vie se poursuit comme par le passé sur la Réserve dans la libre exploitation du sol et en particulier de celui de la forêt où se plantent les jardins.

IV. — L'EXPLOITATION DE LA FORÊT.

1. — La cueillette et la chasse.

Une forêt dense couvre les contreforts des montagnes situées dans la partie occidentale de la Réserve. Elle est exploitée d'une façon traditionnelle par une culture primitive à ses abords, par la cueillette et la chasse à l'intérieur. Bien que son produit ne soit pas d'une importance très appréciable, la chasse plaît singulièrement aux Caraïbes. Ils partent précédés de leurs chiens impatients, le coutelas à la main et sur le dos une hotte, la *djola*, où sont quelques provisions ; ils entrent dans la forêt et dépassent la zone des défrichés et des « jardins » où les abatis noircis par le feu, se mêlent aux verdures tendres des cultures. Ils pénètrent sous le sombre couvert des grands bois encore intouchés, où ne s'ouvre çà et là qu'une étroite clairière sur laquelle plane le « mal fini » ou « mansfenil » qui semble avoir été considéré jadis par les Caraïbes comme le vivant symbole de leur courage sans doute pour ses qualités d'oiseau de proie [2].

1. Cf. *Conditions in the Carib Reserve...*

2. Cf. Relations du R. P. Breton, publiées par l'abbé Rennard. *Les Caraïbes. La Guadeloupe (1635-1656)*. Paris, G. Ficker, 1929, p. 66.

La piste monte sans cesse et l'on goûte bientôt le plaisir d'une enveloppante fraîcheur. Le silence solennel n'est troublé que par le bruit de brindilles qui se brisent sous les pas ou par la chute rare et bruyante d'un grand arbre sauvage, mort debout, qui éveille d'étranges échos et suspend un instant la course des êtres parcourant la forêt. La piste disparaît ensuite et c'est bientôt un pêle-mêle de troncs énormes et de branches enchevêtrées, de lianes qui barrent le passage et qu'il faut franchir. Quand il couche en travers d'une ravine son grand fût, l'arbre mort forme un pont, mais à demi rongé ou pourri, il craque sous les pieds. Les termites et mille autres bestioles travaillent dans le bois sec et nettoient la forêt. L'étranger ne peut qu'admirer la beauté de la végétation qui s'étend d'ailleurs sur tout l'intérieur de l'île ; elle est unique dans les Petites Antilles car au XVIIIe siècle, époque des grands défrichements, les Caraïbes interdisaient encore l'entrée de ces bois.

Des gommiers (*Dacryodes hexandra*) élèvent droit leur tronc géant où l'on creuse des pirogues, offrent leurs branches inflammables pour la fabrication des torches, et de leurs blessures laissent couler de l'encens. Les palmistes (*Oreodoxa oleracea*) que l'on rencontre par groupes, portent au sommet de leurs stipes élancés, sous la couronne de leurs palmes, le chou désiré du voyageur. Avec son coutelas, le Caraïbe entame à hauteur de la main, le tronc tendre de l'arbre qui gémit et s'abat ; il n'emportera qu'un cylindre blanc de jeunes feuilles non écloses dont le goût est d'amande et qui rafraîchissent la bouche. Avec ce dédain de l'arbre propre au primitif qui ne plante guère et que la forêt a toujours gêné, il enlève parfois en quelques coups adroits, un morceau de chou gros comme le pouce de tout jeunes pieds qui demeurent debout mais sèchent bientôt. Il ne restera plus tard que des souches vermoulues qu'un coup de pied réduit en poudre. La forêt offre encore des herbages, des racines comestibles, tels les « choux » sauvages (*Xanthosoma sagitifolium*, etc.) et les ignames (*Dioscorea altissima*) dont le feuillage escalade les troncs d'arbres, enfin des plantes pharmaceutiques qui sont récoltées avec soin.

Ce faisant, la chasse n'est pas négligée. Les chiens, d'abord affairés, vont bientôt la langue pendante. Les Caraïbes les excitent de la voix et les suivent sur les pistes d'agoutis bientôt traqués dans les souches d'arbres où ils se réfugient. C'est là, avec l'iguane, grand lézard vert qui se glisse timidement dans le feuillage, l'un des meilleurs gibiers de la forêt. La tête levée, les chiens aboient encore après le manicou, marsupial grimpeur dont la chair est moins appréciée. Enfin il existe des bandes de « cochons marrons » qui proviennent sans doute des peuplements de porcs créés dans les Antilles au XVIe siècle par les Espagnols afin de ravitailler leurs vaisseaux. Derrière leurs chiens, les chasseurs suivent

prudemment les sentes reliant aux bauges les trous boueux où ce gibier se baigne. S'il s'agit de grosses pièces à capturer, on se rassemble en s'appelant par des sifflements ou des cris très doux qui n'éveillent pas d'échos, et l'on creuse sur un passage fréquenté une fosse hérissée de pieux effilés. Les grives et les perroquets gras à point après la période des nids, étaient tirés naguère encore à coups de flèches, et l'on se souvient du chef Francis Auguste dont l'arc ne manquait pas une grive voici

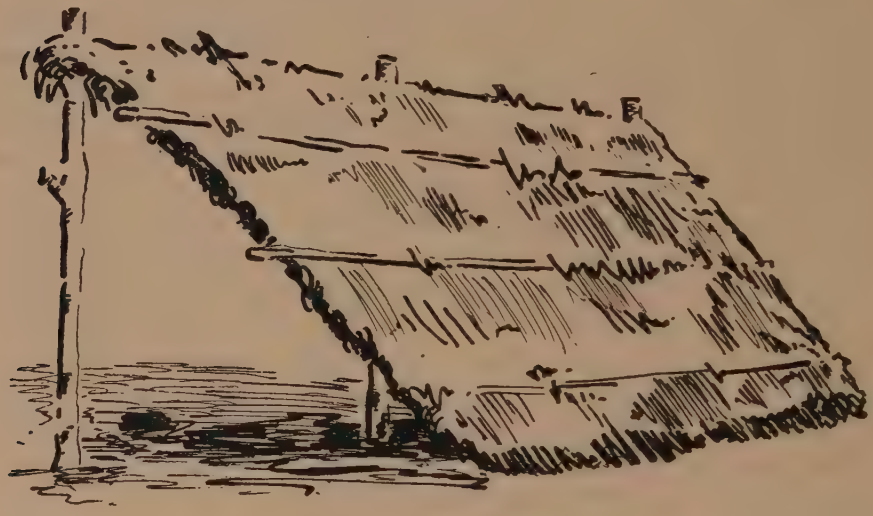


Fig. 24. — Ajoupa caraïbe.

seulement 30 ans. Aujourd'hui on se contente de tendre auprès des cases, des baguettes engluées.

La forêt dominicaine n'est pas hantée de serpents venimeux comme celle de la Martinique. Elle cache néanmoins de petits boas gris ou noirs appelés « têtes chiens », dont les plus forts seraient craints, dit-on, par l'homme désarmé ; ils ne sont pas si sauvages qu'ils ne viennent près des habitations manger les rats et les volailles. On rencontre encore des couleuvres inoffensives aux attitudes gracieuses et menaçantes, superbement vêtues d'une peau noire tachetée de jaune par exemple ; les plus grosses ont la réputation de mordre et même d'enlever le morceau ; il y en a de plus petites que l'on nomme *couresses* et qui s'enroulent comme de froids anneaux autour du poignet de qui les retient. On ne trouve pas de scorpions dangereux. Bref, ces bois sombres et sauvages sont accueillants et sûrs.

Quand ils décident de passer la nuit en forêt, les Caraïbes ont vite fait de dresser un abri et d'allumer du feu. Leur ajoupa (fig. 24) se compose d'une

claie couverte de feuilles et dont une extrémité repose sur le sol tandis que l'autre est élevée sur des poteaux du côté opposé aux vents du Nord-Est. Ils utilisent de préférence les feuilles de *cachibou* ou de « z'ailes mouches » dans les pétioles desquelles ils font des encoches afin de les accrocher à des gaulettes disposées transversalement sur la claie. Ils accumulent 4 ou 5 épaisseurs de feuillage. La charpente est fixée avec des lianes, surtout des lianes *mibi* (*Stigmatophyllum convolvulifolium*). Le feu est souvent obtenu sans allumettes en frottant contre un silex une lime achetée à Roseau et en semant ainsi des étincelles sur du bois pourri et bien sec.

Le plus souvent, les chasseurs retournent à leur case vers la fin de la journée, la *djola* chargée de gibier et du produit de leur cueillette, conservant leur pas élastique, utilisant de leurs pieds nus les moindres accidents du sol et s'accrochant aux lianes pour descendre les pentes humides et glissantes. En traversant la rivière Pagoua, ils se baignent et rejoignent ceux d'entre eux qui reviennent des « jardins ».

2. — La culture.

En effet les Caraïbes doivent planter pour vivre, et c'est là, avec la pêche, leur souci principal. Ils cultivent ainsi les hauteurs boisées, aux abords de la forêt où les pluies sont plus régulières. Parfois 6 ou 8 km. séparent leur case de leur « jardin ». On les voit partir le matin en file indienne sur une piste étroite ; ils vont d'un pas rapide, chargés d'outils, de hottes et de paniers, échangeant parfois une plaisanterie à laquelle les femmes répondent par des rires qu'elles achèvent d'un cri aigu et doux, car elles accompagnent les hommes et prendront leur part des travaux de la terre. Ceux-ci sont divers. Le Caraïbe ne plantant guère plus de 3 ans à la même place, abat sans cesse le bois de la forêt ou la végétation de taillis qui a recouvert d'anciens jardins. Les troncs sont coupés à hauteur de la main, souvent avec l'aide des voisins et au rythme de chants anciens. C'est alors une fête qui se terminera par un repas à l'occasion duquel une bête sera tuée. Quand l'abatis est sec, le cultivateur vient y mettre le feu, de préférence sous le vent, puis impassible et patient, il surveille ce « boucan » qui peut durer 8 ou 15 jours. Les bambous et le « bois canon » (*Cecropia obtusa* et *Calotropis procera*) explosent à la flamme avec le bruit d'une fusillade, le sol brûlé se couvre de cendres fécondantes ; habilement conduit, le feu entame les gros fûts d'arbres qu'il ne peut consumer ou s'attaque à la base d'un géant épargné par la hache. Bientôt le champ est prêt. Dans l'encombrement des troncs à demi calcinés, entre les souches qui dressent des moignons noircis à

deux ou trois pieds de haut, des trous étroits sont creusés avec la *louchette* ou le *picoua* (louchet et pic), et l'on plante. La surface cultivée correspondra souvent au minimum indispensable à l'entretien d'une famille c'est-à-dire un acre, en un ou plusieurs lots. Cependant certains sont plus actifs : « Monché » Jimmi avait 5 jardins d'un acre environ.

Le légume le plus consommé est le « chou » des Iles, forte racine poussant à la base d'un bouquet de larges feuilles décoratives dont le parfum dans l'humidité du matin, rappelle celui du chou véritable. On plante surtout le « chou Dachine » (*Colocasia antiquorum*), mais aussi d'autres espèces des plus variées, tels les « choux Bouton », les « choux Ruban », les « choux Dianne », les « choux Tobie », les « choux Tania », les « choux Balisier », les « choux Mouchasse », les « choux Sainte-Lucie » (*Xanthosoma* sp.). Les ignames (*Dioscorea* sp.) aux racines nutritives atteignant parfois 1 mètre de longueur sont aussi beaucoup cultivées, ainsi l' « igname jaune », l' « igname cent livres », l' « igname Caplaou », l' « igname Saint-Martin », l' « igname Poto » ; des rames de 2 mètres retiennent leur liane épaisse et forment dans les jardins des colonnes de verdure. En général, le travail étant réduit au minimum, le cultivateur se contente d'extraire les tubercules comestibles en laissant dans le sol les plants producteurs jusqu'à épuisement. Signalons enfin la culture du bananier, du « Pois d'Angole », importé probablement d'Angola et si peu exigeant qu'il fut appelé par les Espagnols le « légume du fainéant », de la patate (*Ipomoea batatas*), du manioc (*Manihot utilissima*), d'un peu de pistaches (*Arachis hypogaea*), de quelques touffes de canne à sucre et, pendant la saison sèche, des choux d'Europe. Les Caraïbes ne sont pas enclins à planter des arbres ; ceux-ci pousseront au hasard d'un fruit tombé, d'un noyau jeté : « c'est Dieu qui plante l'arbre », disent-ils. Toutefois ils entretiennent quelques cacaoyers, citronniers, caféiers, manguiers (*Mangifera indica*), papayers (*Carica papaya*), avocatiers (*Persea gratissima*), orangers, canneliers, corossoliers (*Anona muricata*), et des arbres à pain (*Artocarpus incisa*) dont l'espèce fut importée de Taïti vers la fin du XVIIIe siècle et qui sont la providence des pauvres gens pendant l'hivernage, de juillet à novembre. En somme, l'économie agricole des Caraïbes suppose une population peu dense ; rudimentaire et peu productive, elle est conforme à leur mentalité plus portée à comprendre la cueillette que la culture, comme aussi à leur peu de prévoyance si bien qu'ils hésiteront à mettre en terre un plant pouvant se consommer de suite, par exemple une noix de coco, une tige de canne à sucre.

Après trois ans de culture, le jardin est ordinairement rendu à la propriété commune et abandonné. La brousse l'envahit, elle ensevelit dans sa verdure les grands troncs d'arbres qui achèvent de pourrir. Néanmoins s'il

y reste des arbres domestiques, les produits n'en seront cueillis qu'avec la permission de l'ancien propriétaire. En effet celui-ci garde des droits sur les vestiges appréciables de son travail.

Au soir de leur journée, les cultivateurs qui n'ont que bien rarement dressé un ajoupa sur les jardins pour y passer la nuit, reprennent le chemin des cases d'un pas toujours agile ; les hommes portent les légumes dans leurs hottes, les femmes dans de larges corbeilles placées en équilibre sur la tête. Bientôt derrière eux, leurs défrichés apparaissent ainsi que de minuscules clairières dans l'épaisseur des bois.

V. — L'ÉLEVAGE ET LA CULTURE AUTOUR DE LA CASE.

De retour à leur case au coucher du soleil, les Caraïbes prennent soin de leur petit élevage. Des porcs errent çà et là en quête de débris, attendant la pitance assurée, après quoi ils iront souvent s'étendre avec les chiens entre les pilotis qui soutiennent la case. Des cabris inquiétés par l'obscurité envahissante, chevrotent au bout d'une corde sur un talus. Quelques volailles picorent que guettent les « têtes chiens ». Il y a fort peu de clapiers car, paraît-il, les petits animaux de basse-cour sont trop facilement mis à cuire dans le « canari » (marmite). De rares chevaux et quelques vaches vivent sur la Réserve. On y trouve aussi des ruches ; elles consistent en caisses placées sur des piquets d'environ 1 m. 60 afin qu'elles échappent aux hautes herbes et à l'humidité du sol ; des feuilles de latanier maintenues par une pierre, les protègent de la pluie et du soleil. Armé d'un bouchon de paille fumant, l'apiculteur sonde les gâteaux de cire avec une baguette afin de voir s'il s'y colle du miel à recueillir.

Enfin, pendant la période sèche du Carême, le Caraïbe arrose avant la nuit, un tout petit jardin qu'il entretient souvent près de sa case et qu'il a soigneusement entouré d'un perchis ou d'une barrière en lattes de bambou. Des « pois » c'est-à-dire des légumineuses dont les graines sont comestibles, de la canne à sucre, des légumes d'Europe, des condiments et des simples, y croissent sans beaucoup d'ordre, mêlés à des pieds de piments doublement entourés et protégés contre les volailles. On est surpris de constater le petit nombre d'arbres domestiques qui garnissent les seuils. Il semble qu'on soit peu soucieux de planter pour enrichir un sol auquel on ne s'est pas attaché et qu'on aura peut-être bientôt abandonné. Cependant on rencontre çà et là autour des cases, des peuplements de « bois d'Inde » ou *acoucoua* (*Amomis caryophyllata*) dont les produits furent un temps source de profit.

VI. — L'HABITATION.

1. — La case créole.

Néanmoins l'habitat doit être plus stable qu'il ne l'était naguère parce que nombre de cases d'un modèle plus confortable, sont plus lourdes et moins faciles à transporter. La plupart des Caraïbes habitent en effet la case créole de la Dominique qu'ils ont commencé d'adopter voici 40 ou 50 ans. Elle est particulièrement bien construite et nettement supérieure dans l'ensemble aux cases paysannes martiniquaises. C'est que le bois abonde dans l'intérieur de l'île de la Dominique que la résistance des Caraïbes a mis à l'abri des défrichements. Cette demeure est toute de bois et élevée sur pilotis, ce qui est exceptionnel à la Martinique. Elle comporte un plancher, des parois en planches souvent revêtues de tuiles de bois, ou aissantes et ajourées de deux ou trois petites baies munies d'un volet à un seul battant. L'intérieur des plus grandes qui ont environ 5 mètres de longueur sur 3 de largeur, est divisé en deux pièces ; on en rencontre d'autres dont la surface n'est que de la moitié. Le toit d'aissantes à deux pans inclinés de 45° environ, recouvre sans l'intermédiaire de plafond, les pièces où l'on accède par deux ou trois marches de bois.

Les aissantes sont un matériau étanche, frais et durable, l'un de ceux qui résistent le mieux aux coups de vent. On les taille dans le bois « Maboué », le « Cacomier », le « bois lézard » (*Vitex divaricata*), le bois « pipiri », le « laurier » (*Nectandra coriacea* et *Podocarpus salicifolius*), le « bois rivière ». Elles sont toujours de facture soignée et donnent aux demeures un aspect squameux et une teinte gris clair agréables. Des pilots élèvent la case d'environ 50 cm. C'est un maximum qu'on avait naguère dépassé. Or le cyclone de 1916 enleva nombre de cases les projetant à distance. A l'exemple du Père Barreau, on diminua la hauteur des pilotis et lors du cyclone de 1930, on constata le bien-fondé de cette précaution. Cependant ce système de construction protège efficacement la case contre l'humidité intense qui résulte des pluies de l'hivernage. Les pilots sont de rondins en « bois cassave » et en bois « Tanwouaï » qui conservent longtemps leur verdeur ; ils tentent même de pousser des branches qui envelopperaient l'habitation si elles n'étaient coupées. On cloue parfois contre eux un barrage de gaulettes afin que les porcs ne pénètrent pas sous la case. Pour transporter celle-ci, il suffit de couper les poteaux de soutènement auxquels on substitue des rouleaux ; le voisinage étant réuni, on s'attelle à des cordes en chantant.

La demeure créole dominicaine s'agrémente souvent d'un auvent recouvrant un balcon ou une galerie. Elle prend un aspect coquet lorsque son toit est écorné, lorsque ses linteaux s'ornent de découpages ou de sculptures élémentaires et qu'elle est fleurie. Ce goût du décor se rencontre chez les Caraïbes autant qu'ailleurs. Cependant les bois précieux ne sont pas employés de préférence parce que très durs, ils résistent à l'outil.

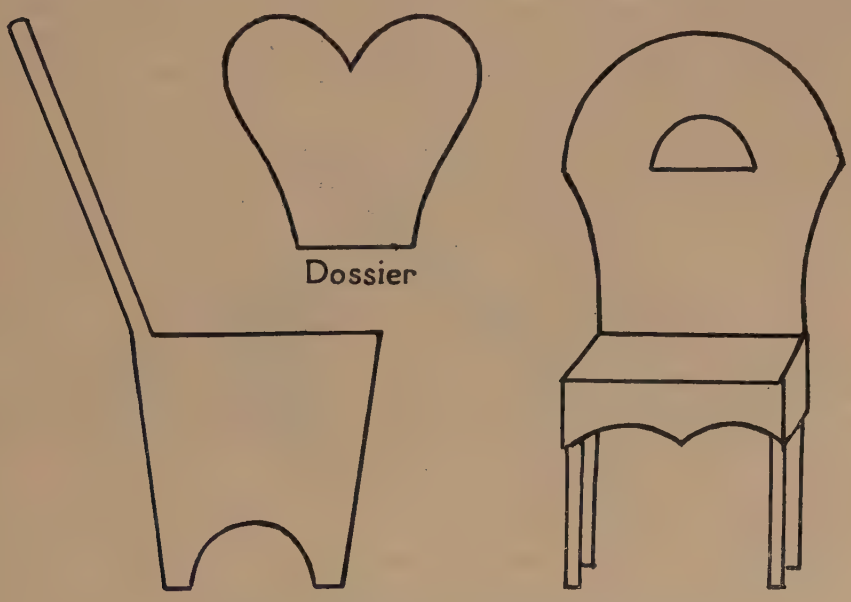


Fig. 25. — Mobilier. Formes créoles adoptées par les Caraïbes aisés.

Mais il est des familles pauvres qui demeurent en des logis plus humbles où des trous sont obturés avec des feuillages, dont la charpente pourrissante est étayée, dont les pilots défaillants sont remplacés par des pierres. On trouve aussi des cases dont la toiture et même les parois sont en feuilles de palmiste, de balisier, de vétiver, de canne à sucre.

C'est encore à l'imitation des Créoles que sont meublées les cases des Caraïbes. On y rencontre les mêmes tables et chaises massives parfois décorées de découpages. Un cœur, une étoile, un demi-cercle sont taillés dans un dossier tout d'une pièce, ou bien encore celui-ci est dessiné selon d'harmonieuses formes géométriques (fig. 25).

2. — La « mouina ».

Malgré cette influence étrangère, on constate la survivance d'un habitat proprement caraïbe. C'est la *mouina* dont il n'existe que peu d'exemplaires et qui, au dire des vieillards, était encore d'un usage général il y a un demi-siècle, alors que les Caraïbes étaient plus nombreux. Elle a l'avantage, vous diront les pauvres gens qui y demeurent, d'être fraîche, d'être construite rapidement et à peu de frais, et d'être si légère qu'elle peut se déménager aussi facilement que son mobilier. En

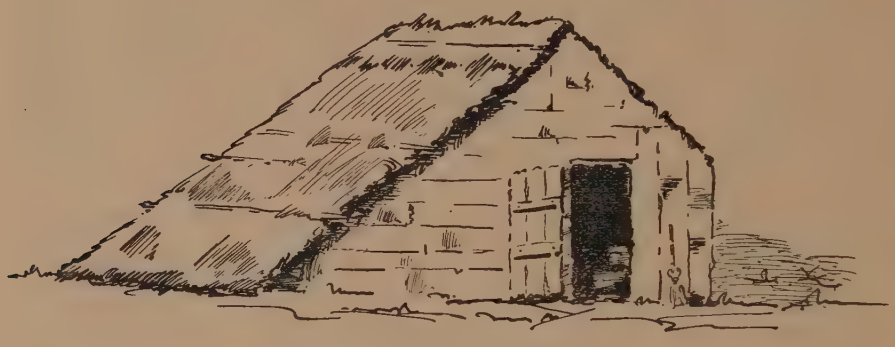


Fig. 26. — *Mouina* améliorée.

effet, elle se compose de deux claies couvertes de feuillage et placées sur le sol en forme de toit à deux pans dont les pignons sont clos par des planches ou d'autres claies, l'un d'eux et quelquefois les deux, étant percé d'une porte, seule ouverture. La porte elle-même peut être faite d'une petite claie et l'on peut construire cette habitation sans se servir de planches. Deux hommes en viennent à bout en deux ou trois jours. Ils choisissent deux poteaux fourchus dans le « bois d'Inde » ou *acoucoua* dont les troncs élancés poussent nombreux autour de Salibia et de Bataca ; ils les plantent à 4 ou 5 mètres de distance et posent sur leurs fourches une barre transversale assez haut pour qu'un homme puisse se tenir debout en dessous ; de chaque côté ils placent des chevrons qui vont jusqu'à terre. Le revêtement est de feuilles ou d'herbes fixées à des gaulettes ; on utilise ainsi l'herbe « Panache » (*Andropogon condensatus*), le vétiver (*Vetiveria zizanioïdes*), les feuilles *iatao* et « z'ailes mouches », les feuilles de balisier (*Heliconia caribaea* ou *Bihai*), de cachibou, de cocotier. Ces dernières, lorsqu'on les a fendues dans leur longueur et qu'on a superposé chaque moitié tête-bêche pour que les folioles se croisent, s'emploient comme des tuiles et sont d'un bon usage. Les feuilles

de balisier et autres semblables, se replient sur des gaulettes de façon que leurs extrémités pendent. Certaines feuilles y sont fixées par leurs pétioles où une encoche a été faite. Ainsi chargées, les gaulettes s'utilisent comme des tuiles végétales dont on superpose 4 ou 5 épaisseurs en faisant alterner les espèces si possible. Tous les éléments de la *mouina* sont fixés avec des lianes, lianes *mibi* et *siguines* (*Stigmatophyllum* et *Anthurium*) ou des liens d'écorce de mahot (*Triumfetta Lappula* etc.).

A l'intérieur, le sol est de terre battue ou recouvert d'un plancher ; dans un coin quelques planches de bois précieux et résistant aux insectes, servent de lit aux jeunes ; les vieillards se font des couches plus douillettes. Sous le faîtage, une liane tendue soutient les hardes. La *mouina* est quelquefois partagée en deux pièces, alors une porte s'ouvre à chaque extrémité. Il arrive enfin que la forme de cet abri soit améliorée par une paroi verticale interrompant à mi-course l'un des pans de son toit.

La *mouina* résiste bien aux coups de vent grâce à son attitude accroupie, à ses deux ailes appuyées sur le sol et, quoi qu'il en soit, elle peut s'aplatir sur ses occupants sans faire grand mal.

L'essentiel de la case et de la *mouina* est souvent construit par « coup de main ». Le voisinage étant réuni vers la fin d'un après-midi, on besogne au rythme rapide du tambour et du *chacha* qui est une calebasse sèche où l'on secoue en cadence des graines dures. A la faveur d'une nuit claire, la séance se prolonge par des danses jusqu'au petit matin. Au soleil levant, chacun s'en va dormir. Quand la maison est achevée et bénite, une nuit est encore consacrée à la danse.

3. — Dépendances de la maison.

Auprès de l'habitation et séparé d'elle par une petite cour proprement balayée, autour de laquelle poussent rarement quelques fleurs, se dresse un léger abri pour la cuisine. C'est un ajoupa dont les formes sont diverses. Il peut être fait d'un toit élevé sur des poteaux ou même sur des parois, ce peut être encore une petite *mouina* ou un ajoupa semblable à celui de la forêt déjà décrit. L'intérieur en est noirci par la fumée des « boucans ». En effet, au-dessus du foyer disposé sur le sol ou sur un massif de terre grasse retenue par des piquets et des fascines, se trouve un séchoir formé d'une claie suspendue par des lianes. C'est là que par un procédé propre aux Indiens, on met à fumer ou à boucaner des tranches de viande ou de poisson afin de les conserver. On trouve aussi parfois au vent de la case un foyer dont la fumée a pour but de chasser les moustiques.

Les ustensiles de ménage sont hétéroclites ; aux vases d'écorce, de bois

ou de terre cuite, se mêlent le verre, la fonte et le fer-blanc ; nous avons même trouvé une bouteille en grès portant la marque « Amsterdam ». D'ordinaire, seule la marmite principale est de fonte ou consiste en une bombe à essence achetée à Roseau et que recouvre une sorte de battoir en bois ; à l'exception encore de bouteilles et de boîtes à cigarettes qui peuvent servir de gobelets, les récipients sont empruntés à la végétation d'alentour. Le fruit du calebassier proprement vidé par une toute petite ouverture, fournira la calebasse pour le transport de l'eau ; fendue en deux dans sa longueur, son écorce donnera deux *couis* servant de plats, d'assiettes ou de cuillères ; coupée dans son petit diamètre, elle formera des gobelets. En liant la calebasse pendant sa croissance avec des fibres d'écorce, on lui fait prendre parfois des formes décoratives pour l'utiliser ensuite. On trouve souvent près de la case un « canot », sorte d'auge parfois assez grande pour y baigner un malade, et que l'on a creusé, comme les pirogues, dans un tronc de gommier (*Pl. VII, G*) ; de même une presse servant surtout à écraser la canne à sucre pour en extraire le jus (*Pl. VII, F*). Elle se compose d'un fort poteau de bois dur, dans lequel à une hauteur de 0 m. 70 environ est creusé un trou où s'engage l'extrémité d'un levier pouvant s'abaisser ensuite contre un méplat où se trouve placée la canne à écraser et dont le jus est canalisé en dessous par une gouttière. Le levier peut encore s'adapter de la même façon au tronc d'un arbre. Le mortier avec son pilon, est une pièce indispensable au ménage, il peut mesurer 0 m. 50 de hauteur. Les essences utilisées pour la presse et le mortier sont surtout le bois « Tan », le bois « Daye », le bois « Diable ». Des claies légères soutenues par des pieux fourchus, servent à faire sécher la vaisselle ; une roche rougeâtre ramassée au bord de la mer, sert à aiguiser le coutelas. Parfois un banc de quelque 20 centimètres de hauteur, a été construit près de la case, de même un établi consistant en une grosse planche engagée par un bout dans un tronc d'arbre et maintenue de l'autre par un piquet.

4. — L'emplacement de l'habitation.

Pour installer sa demeure, le Caraïbe choisit le lieu qui lui plaît puisque la propriété individuelle du sol n'existe pas sur la Réserve. C'est là pour lui l'objet d'une longue méditation où interviennent des raisons et des caprices. Souvent il recherche la vue de la mer. Il n'aime pas un trop proche voisinage, aussi les deux principaux groupements, celui de Salibia et le plus important, celui de Bataca, sont-ils peu denses et très étendus. Par ailleurs, de nombreuses cases sont disséminées à travers la Réserve. Le régime de l'habitat est celui de la dispersion. Cependant on

ne trouve guère de cases complètement isolées. D'autre part, le chemin et la piste fréquentés semblent des lignes d'attraction. Enfin la famille semble un élément de cohésion. Les cases des vieillards sont souvent des centres autour desquels gravitent les foyers de leurs descendants. Dans ces groupes, les plus anciens détiennent une autorité qui n'est pas contestée, de sorte qu'ensemble, selon leur expression, ils « vivent bien ». En dehors de cela, des causes très diverses et imprévues peuvent intervenir. L'impression d'une persécution par quelqu'esprit malin, une superstition, un mauvais voisinage, le seul désir de changement, suffisent pour que la demeure du Caraïbe, habitat mouvant, se déplace. Aussi sur toute la Réserve rencontre-t-on des emplacements naguère habités puis abandonnés. Des vestiges y demeurent, c'est un pieu pourrissant dans la broussaille courte, un pied de fleurs qui s'étiole et qui ornait le seuil du logis, un manguier, un cocotier ou d'autres arbres domestiques, une plantation de « bois d'Inde ». Un réseau de pistes assez serré recouvre tout le littoral et envoie des ramifications vers l'intérieur, un certain nombre paraissent nouvelles et d'autres sont abandonnées. Elles sont toutes très sinueuses pour ne jamais aborder de front les nombreux obstacles du relief.

VII. — LA VIE DANS LA RÉSERVE.

Au lever du soleil sur l'horizon de la mer, après une brève aurore, la lumière inonde le pays. Le chant innombrable des petites grenouilles et des criquets qui toute la nuit est monté des herbes et des bois, a cessé déjà. Les oiseaux essaient leurs premières notes ; en ce pays ce sont des musiciens parcimonieux et sans douceur à l'exception de la tourterelle. Éveillés par la lumière, les Caraïbes se recommandent à Dieu en une courte prière, boivent leur café ou leur *caco* (cacao) et vont se baigner dans le torrent ou la rivière, les hommes et les femmes séparément. Bientôt ils s'occupent de leurs animaux et préparent leur travail. Bien qu'ils ne se pressent pas, leurs pas et leurs gestes sont nerveux et décidés, au contraire des langoureux Créoles. Les cultivateurs rassemblent leurs outils et leurs paniers ; les femmes se chargeront la tête, les hommes porteront la hotte ou *djola* (*Pl. VII, A*). Les pêcheurs mettent leurs pirogues à la mer et traversent la barre qui ferme souvent la baie de Salibia. Le soleil monte, et les *abolo*, gros lézards, s'exposent à sa lumière. La chaleur et le silence s'étendent sur le pays néanmoins plein de vie ; le « coucou manioc » sera bientôt seul à se faire entendre lorsque bruyamment il appellera la pluie. Alors, si l'on parcourt les agglomérations, les pistes et les cases

que l'on n'aperçoit pas toujours derrière les taillis, semblent désertes. Cependant çà et là des feuillages sont écartés avec précaution et une figure d'enfant aux yeux vifs apparaît. Aujourd'hui les Caraïbes sont abordables et même hospitaliers, mais on peut discerner chez eux une survivance de cette timidité qui les faisait fuir l'étranger encore à la fin du siècle dernier. Il est même une case où nous n'avons jamais rencontré personne et où toutes choses semblaient précipitamment abandonnées ; un après-midi nous y aperçumes une ombre rapide, ce fut tout. Le soir, chacun rentre à son logis, assez tôt pour prendre encore un bain de rivière avant la brusque arrivée de la nuit. On croise alors sur les pistes de nombreux passants et au salut créole : « Comment ou yé » (comment allez-vous), ils répondent invariablement : « Moin soso » (je vais couci-couci), et des vieux et des vieilles qui cheminent en s'appuyant sur un bâton de balata (*Mimusops Riedleana*), laissent voir dans un sourire de leurs lèvres minces, des dents superbes qu'ils serrent sur le tuyau d'une pipe. Dans la nuit tombée, les feux flambent près des cases ; les hommes rêvent en regardant les femmes préparer le repas. Ceux qui voyagent alors s'éclairent d'une torche de bois gommeux dit « bois chandelle ».

Ils prennent leur nourriture dans un *coui* ou demi-calebasse. Elle consiste d'ordinaire en poisson bouilli ou fumé mélangé de légumes, surtout de choux « Dachine » et d'ignames, fortement relevés de piments. La viande qu'ils aiment cuite au jus de manioc, est rare, ils ne tuent guère qu'un porc à la Noël. Ils achèvent souvent leur repas par quelques fruits et un thé de cannelle qu'ils sucrent d'un sirop fait de jus de canne cuit. Ils se procurent du sel chez les Créoles et rarement un peu de pain qu'ils consomment comme une friandise. La farine de manioc qui fut autrefois la base de leur nourriture, est aujourd'hui peu consommée, et peut-être faut-il attribuer à cette circonstance l'amoindrissement de leur robustesse.

Pour le costume, ils n'ont rien conservé d'original. Les hommes vont en pantalon et en chemise, les femmes en jupe, leurs longs cheveux noués dans un mouchoir. Ils ne se servent de chaussures que pour se rendre à l'église. Ils aiment les colliers, les bracelets mais, pour la plupart, ils ne peuvent en acheter. Les femmes oignent leur chevelure d'huile de « Carapat » ou de « Palma Christi » (*Ricinus communis*). Quand ils se baignent, ils se frottent le corps de certains feuillages qui nettoient. Même quand ils vivent dans la misère, ils restent ordinairement propres.

Dans leur vie comme dans leur mentalité, c'est une curieuse rencontre

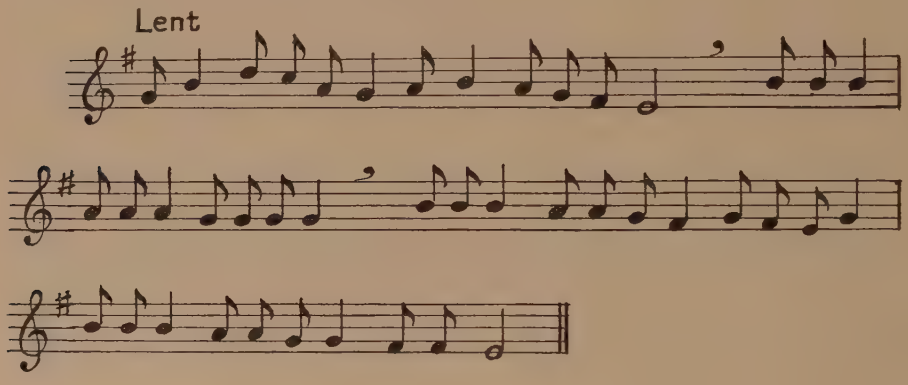
d'idées ou de traditions caraïbes auxquelles tiennent les vieillards, et de mœurs ou d'idées européennes vers lesquelles tendent les jeunes. Leur langage actuel est un exemple de ce complexe. Sans doute leur ancien idiome était-il encore parlé à la fin du siècle dernier ; ils en ont d'ailleurs retenu nombre de mots, et certains d'entre eux savent encore en composer quelques phrases, mais ils ont pratiquement abandonné leur langue pour le patois français des Antilles à la suite de leur contact avec les Créoles. Or, tandis que la tendance actuelle chez ces derniers est d' « angliciser » le créole ou même de lui substituer l'anglais, les Caraïbes le conservent encore dans sa forme ancienne et française. Néanmoins ils apprennent l'anglais dans leur école et s'en servent parfois dans leur négoce. En somme c'est le langage caraïbe qu'ils savent le moins bien. Voici, à titre d'exemple, quelques mots dont ils se servent encore à l'occasion mais dont nous ne saurions affirmer l'origine indienne : oiseau : *coura piaou* — lézard de terre : *abolo* — chien : *anwouli* — fumer : *payepatè* — tabac : *youri* — feu : *watou* — fumer : *koumalacha* (« ch » prononcé comme dans l'allemand « machen ») — eau : *touna*. Pour se saluer ils disent : *Mambrika*. Certains noms de familles ont encore des consonnances significatives, tels « Bacoua », « Darou », « Gabou ».

C'est dans les légendes qu'ils racontent encore, qu'une part de leurs traditions s'est trouvée conservée. On pourra lire à la fin de ce compte rendu, celles que nous avons pu recueillir. Elles paraissent d'ailleurs fort peu nombreuses. Ils les écoutent en fumant leur pipe, hommes et femmes, et semblant poursuivre une rêverie. A la pipe, les jeunes préfèrent la cigarette. Quant à ceux qui n'ont plus de tabac, il leur arrive de fumer certains feuillages, par exemple des feuilles de cacaoyer.

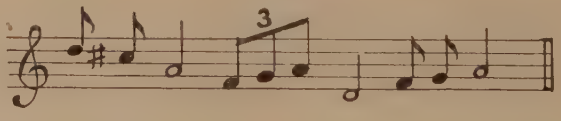
Cependant la musique et la danse restent leur distraction favorite. Sans doute leur chef Jolly John Thomas possède-t-il un phonographe dont il fit passer l'aiguille sur une meule avant de nous faire entendre une biguine. Mais peu inventifs, menant une vie pauvre qu'ils n'agrémentent que de joies simples, les Caraïbes ne sont pas d'ordinaire si exigeants et ils goûtent encore pleinement l'orchestre primitif composé du « tambour basse » et du *chacha*. Quant à l'origine de leur chorégraphie, il est difficile de la préciser. Ils ont certainement imité les Créoles, ne serait-ce que dans la fabrication du tambour, mais ceux-ci primitivement auraient paraît-il, emprunté aux indigènes. Quoi qu'il en soit, les Caraïbes aiment la danse rythmée par le « tambour basse » et le *chacha*. Le premier que l'on voit souvent suspendu dans les cases, est une sorte de tambour basque. Il est fait d'une peau de cabri tendue sur un cercle en bois de « figuier maudit » (*Ficus laurifolia*) et fortement retenue par une « liane

caco » (*Heteropteris platyptera*) ; des rondelles de cuivre fixées dans le cercle, s'entrechoquent pendant l'action. Le *chacha* est une calebasse où l'on secoue en cadence des graines dures ou du gravier. Souvent à la tombée des douces nuits tropicales que la lune emplit de sa lumière, on se rassemble ; un Caraïbe se livre à une danse solitaire et appliquée où tous les muscles de son corps entrent en jeu avec souplesse et harmonie. Peu à peu la magie du rythme s'impose à l'assemblée ; sous le reflet des flambeaux, obéissant à la mesure variée de l'orchestre, de nouveaux danseurs entrent dans le cercle, on se relaye, les heures passent inaperçues jusqu'à l'aurore.

Quant aux chants caraïbes, ils paraissent rares. Voici un air sur lequel il y avait des paroles caraïbes que malheureusement nous n'avons pas pu recueillir. Cependant on ne saurait affirmer que cette musique soit exempte d'influences créoles :



Enfin, traînant une pirogue neuve à la mer, des Caraïbes chantaient en chœur sur l'air suivant tandis qu'un soliste alternait selon la même mélodie approximativement, mais sur un ton beaucoup plus élevé :



VIII. — LES INDUSTRIES.

Les Caraïbes ont davantage conservé la technique de leurs anciens métiers. La nécessité de gagner un peu d'argent pour acheter des vête-

ments, des outils, des denrées qu'ils ne produisent pas, les a en effet contraints au travail de la vannerie et à la fabrication des canots, leurs deux principales sources de revenus. Ils s'y sont appliqués selon des procédés traditionnels dans leur race.

C'est surtout en ce qui concerne la vannerie que leur travail est très caractéristique. Ils fabriquent ainsi les « paniers caraïbes » bien connus dans les Antilles, et qui couronnent si souvent la silhouette des porteuses sur les pistes de la montagne. Ces paniers ont la forme de cubes allongés fermés d'un couvercle ; ils sont d'entrelacs minces et savamment tressés en double paroi ; entre les deux cloisons sont introduites de larges feuilles de *cachibou* qui en assurent l'étanchéité. Ce sont les hommes qui se consacrent de préférence à cette industrie ; la plupart en connaissent la technique qu'ils exécutent avec goût, patience et dextérité, mais il existe des spécialistes. Tout d'abord, ils vont dans la forêt, parfois loin, pour y couper les matériaux de leur travail; ce sont des tiges d'*aroman* (*Ischnosiphon arouma*), des lianes *Mibi* (*Stigmatophyllum convolvulifolium* et *Stigmatophyllum cmaxginatum*) et des feuilles de *cachibou*.

Avec un tranchet effilé, ils découpent de minces lanières dans les tiges d'*aroman* et dans les lianes ; habituellement les fibres qui proviennent du centre des tiges serviront à la doublure intérieure des paniers et celles qui sont prélevées dans l'écorce, étant plus fermes, composeront la paroi extérieure, elles seront alors colorées. A cette fin, elles sont frottées avec des graines de safran ou plongées dans une eau tintée avec les feuilles du bois « Tan ». L'*aroman* est encore jauni au soleil ou noirci dans la boue riche en détritus végétaux que l'on trouve au bord des eaux stagnantes. L'artisan dispose ainsi de brins blancs, jaunes, brun rouge et noirs pour décorer d'une belle mosaïque sa fine, souple et solide vannerie[1]. Il lui faut deux ou trois jours pour confectionner un panier de taille moyenne, par exemple de 0 m. 60 de longueur sur 0 m. 30 dans les autres dimensions. En 1936, ce travail valait 2 shillings. Sur commande, il fabrique encore des « niches » consistant en une douzaine de tout petits paniers s'emboîtant les uns dans les autres.

Les Caraïbes utilisent beaucoup la *djola*, sorte de hotte que l'on trouve aussi chez les Créoles qui l'appellent *contant*, mais c'est un ustensile proprement caraïbe. D'ailleurs il n'est guère fabriqué que sur la Réserve. Il se compose de quatre panneaux liés avec des écorces et démontables ; trois d'entre eux sont de forme ovale allongée, ils composent les deux côtés latéraux de la hotte et la partie qui porte sur le dos,

1. Les Créoles ont parfois imité leurs procédés. On trouve à la Martinique un centre de fabrication de vannerie caraïbe. Cf. *La Vie paysanne à la Martinique*, par J.-B. Delawarde. Paris, Librairie Larose, p. 134.

le quatrième est rond et sert de fond ; des lianes ou des cordelettes d'écorce ferment en manière de lacet la partie extérieure opposée au dos du porteur de sorte que le volume de la *djola* peut être agrandi. Les panneaux sont faits d'un cercle de liane *caco* (*Heteropteris platyptera*) sur lequel sont tressées de fines lanières découpées dans des racines de palmiste, matériau très résistant. Un vide est ordinairement ménagé à l'extrémité inférieure des panneaux allongés qui ne sert que de support. Les liens employés et les bretelles sont d'écorce de *mahot*, on appelle ainsi des Malvacées du genre *Pavonia* et *Paritium*, des Borraginées du genre *Cordia*. Les Créoles payaient le *contant* un ou deux shillings en 1936. Il sert au cultivateur pour emporter son repas, rapporter des herbes et des légumes ; le chasseur y transporte son gibier ; les plus grands peuvent contenir un porc de taille moyenne. Les Caraïbes fabriquent et utilisent aussi le « portemanteau », sorte de sacoche souple tressée en *aroman* ainsi que la lanière qui la retient sur l'épaule.

Il n'y a pas un demi-siècle que chez eux, la préparation du manioc entraînait encore normalement l'emploi de la couleuvre traditionnelle, panier en roseaux refendus et adroitement disposés. Il suffisait de l'emplir de pulpe fraîche, de la suspendre à un arbre, avec une pierre à son extrémité inférieure, elle s'allongeait alors et pressait parfaitement le manioc sans demander davantage d'effort. Cependant, les Caraïbes se servaient déjà de la rape et de la platine en métal. Aujourd'hui ils ont adopté les procédés des Créoles empreints de la poésie et du charme d'une industrie née sous les Tropiques [1]. Mais ils ont conservé leur ancien tamis tressé en *aroman* sur un cercle de liane *caco* et qu'ils appellent *hibichette*.

Pour fixer l'extrémité des fibres de leur vannerie, les Caraïbes se servent d'un fil de pite poissé et noirci avec un goudron qu'ils appellent *manni* et disent trouver au bord de la mer sous la forme d'un galet noir. La pite sert encore à faire des cordes très solides et, de même que l'*aroman*, le « mahot figue » (*Musa textilis*) et le « mahot doux », elle est cultivée. Le « mahot figue » est un bananier mince dont le maigre régime est immangeable mais le pourtour de la tige fibreuse, abattue, tillée et séchée, donne des brins que l'on natte pour faire des cordes ; le « mahot doux » est un arbre dont l'écorce fournit aussi des liens. Quant au *cachibou* et au balisier (*Heliconia Bihai* et *caribaea*), ils croissent en assez grande abondance dans la forêt pour qu'on n'ait pas à s'en préoccuper, de même trouve-t-on toujours assez de racines de palmistes.

Outre la vannerie, la fabrication des pirogues est le principal objet de

1. Cf. *La Vie paysanne à la Martinique*, p. 126 sq.

l'industrie des Caraïbes. Un gommier (*Dacryodes hexandra*) au tronc svelte et élevé, est abattu, creusé profondément à l'outil et chargé de pierres dont la pression évase l'ouverture. Les bords sont rehaussés par une planche de « mahot cochon » ou de « pois doux » (*Inga laurina*). Les coques d'une longueur d'environ 4 mètres, ne sont pas peintes, elles apparaissent maculées de rouge autour des fissures que l'on a bouchées avec de la sève de gommier mélangée de cendres et d'une huile rouge achetée à Roseau. Deux hommes peuvent achever un canot en trois semaines et le vendaient sans garniture, en 1936, pour 16 shillings environ. Les Caraïbes offrent encore aux Créoles des planches débitées dans les bois.

On a vu que leurs ustensiles de ménage comportaient des vases creusés dans le bois de gommier, ils se servent encore à cette fin du « poirier » créole (*Tecoma pentaphylla*), mais les artisans de ce travail deviennent rares. D'autre part, ils ont entièrement désappris l'industrie de la poterie. Déjà il y a 25 ans, leurs « canari » ou vases de terre rouge, étaient si mal cuits qu'ils supportaient difficilement le feu, et pour cette industrie les Caraïbes sont aujourd'hui tributaires des Créoles auxquels ils ont transmis leurs recettes et qui travaillent encore l'argile selon des procédés précolombiens par exemple à la Martinique [1].

Les feuilles de tabac que les Caraïbes récoltent, sont seulement séchées avant d'être fumées, et ils préfèrent celles que prépare la fabrique moderne. Leurs pipes en terre, dont ils cassent les tuyaux pour que le foyer se trouve contre leurs lèvres, proviennent de Roseau. Ils brûlent de l'huile de « Carapat » ou de « Palma Christi » (*Ricinus communis*) dans des veilleuses consistant en un morceau de calebasse, une boîte en fer-blanc, un verre, munis d'une mèche de coton récolté près de la case ; l'huile est recueillie à la surface d'un vase d'eau bouillante où ont été jetées les graines écrasées au mortier. Pour voyager de nuit, sur mer près des côtes ou dans les bois, ils s'éclairent de flambeaux. Pour les préparer, ils coupent un bâton de bois « Iquac » ou bois « Diable », l'écrasent en réservant une poignée pour le tenir, et collent dessus une couche épaisse de résine de gommier qu'ils entourent d'une « robe pal-

1. Cf. *Préhistoire martiniquaise*, par J.-B. Delawarde. Paris, Librairie coloniale, 17, rue Jacob.

Les Créoles sangs mêlés manifestent plus d'activité et d'initiative que les Caraïbes. Nous en connaissons par exemple qui ont improvisé des alambics pour distiller le jus de canne à sucre : une bombe à essence sert de chaudière, une canalisation en bambou formant une ligne brisée fait office de serpentin grâce à un enveloppement de linges constamment mouillés d'eau froide.

miste » sèche, c'est-à-dire de la gaine résistante enveloppant à la base le bouquet de feuilles du palmiste, il ne reste enfin qu'à ligaturer avec une corde « mahot ». Ces torches peuvent mesurer 1 m. 10, et si l'on prend soin de les envelopper encore de feuilles vertes de balisier pour en retarder la combustion, elles peuvent servir, assure-t-on, plusieurs nuits. Les Caraïbes font encore du charbon de bois qu'ils portent au Petit Marigot pour le vendre aux Créoles.

En outre certains, plus adroits, fabriquent à l'imitation des Européens. des guitares dont ils jouent après les avoir peintes au roucou. Car ils se servent toujours de cette couleur, en particulier pour décorer leurs petits meubles. Un roucouyer ombrage souvent les abords de la case caraïbe.

Sans doute ils ne taillent et ne polissent plus d'outils et d'armes de pierre, ils n'ont même plus souvenance d'en avoir fait usage. Mais il existerait dans le Sud de la Réserve, du côté de la Montagne Raymond, les traces d'un atelier de cette ancienne industrie. Il y aurait aussi du même côté, des rochers portant des figures ou inscriptions. C'est en vain que nous avons cherché, personne ne s'est trouvé pour nous en indiquer l'endroit probablement dissimulé par les bois. Un voyageur y avait déjà auparavant perdu sa peine. Cependant il ne doit pas être impossible de retrouver ces intéressants vestiges.

IX. — LA PÊCHE.

La pêche peut être assimilée aux industries traditionnelles continuées avec goût par les Caraïbes et grâce auxquelles ils ont conservé une part de leur originalité. Vêtus sommairement, coiffés de vieux chapeaux, les pêcheurs descendent le matin vers la baie de Salibia. Sans hâte, ils observent l'océan. A l'abri d'un îlot rocheux qui brise les grandes lames, une vingtaine de pirogues ont été hissées la veille sur les grosses roches qui couvrent le rivage. Bientôt en discutant laconiquement sur l'état de la mer où ils ont remarqué des signes visibles pour eux seuls, ils préparent leurs agrès et leurs engins. Ce sont des rames plutôt courtes, un petit mât d'environ 3 mètres, une voile carrée avec un bambou pour la tendre au vent ; ce sont des lignes achetées à Roseau et, pour assommer le gros poisson, de lourdes massues caraïbes appelées *boutou*. Ces pêcheurs utilisent encore des lignes courtes très résistantes et incorruptibles. Ils les font eux-mêmes en tordant deux brins de fibres d'ananas

sauvages ou de pite entre la paume de la main et un morceau de cuir fixé à la cuisse par des liens passés autour de la taille et autour du pied. Ils achètent aux Créoles les quelques nasses qu'ils posent dans la mer. Ils

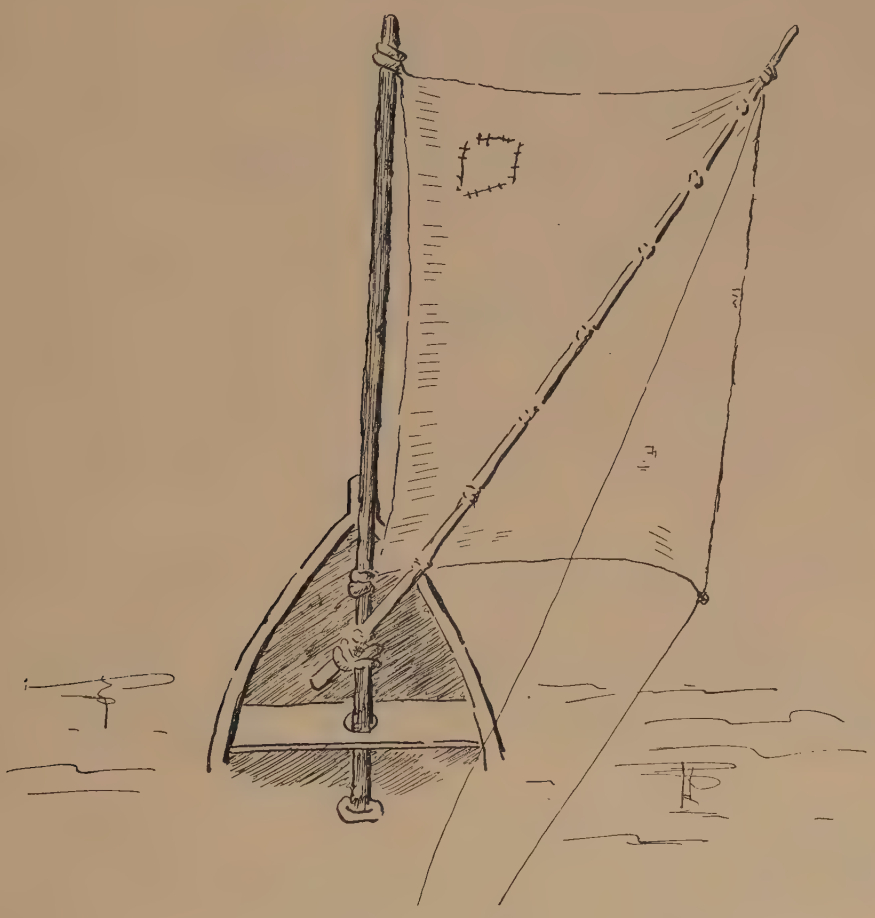


Fig. 27. — Voilure.

ne pratiquent pas la pêche au filet qui n'est guère possible sur leurs côtes.

Bientôt les pirogues des Caraïbes montées par deux ou trois hommes, franchissent les lames qui déferlent et, voiles tendues, disparaissent à l'horizon de l'Atlantique aux eaux mouvantes et pâles ; elles ne fréquentent pas la Mer caraïbe si tranquille et si belle mais qui n'est plus de leur domaine.

Dans le milieu de l'après-midi, soucieuses du repas du soir, des ména-

gères écoutent si elles perçoivent le son de la corne de lambi, coquillage marin percé d'une embouchure pour servir de trompe. En effet, une bonne pêche est ainsi annoncée et les acheteurs s'empressent sur le rivage. Si la mer est houleuse, les pêcheurs doivent franchir une barre qui menace de renverser le canot ; alors la voile étant pliée, celui-ci stationne près du passage difficile, le patron parfois debout à l'avant, observe les lames qui déferlent et semble les compter : elles se succèdent selon une violence inégale et rythmée ; bientôt sur un signe qu'il a donné, la pirogue s'élance, élève sa pointe avant en abordant l'obstacle et plonge ; arrivée à terre elle est hissée à 2 ou 3 mètres en dehors de l'eau. La pêche est vendue ; puis les marins vont se laver dans l'eau d'un torrent voisin et y rincent leurs hardes. Il arrive que les barques de retour obliquent vers le Nord et s'éloignent de Salibia ; c'est que la pêche a été exceptionnellement fructueuse et que le poisson sera vendu au Petit Marigot chez les Créoles ; il coûtait 3 pences la livre en 1936. Les pêcheurs ne rentreront alors qu'après avoir fêté leur chance par quelque libation et débarqueront bruyamment à Salibia, tard dans la nuit, à la lueur de leurs flambeaux. Par contre, si la pêche a été nulle, on se contente des légumes que les femmes ont fait bouillir, et cela dure parfois des semaines.

Les plus riches captures sont les dorades et les thons. Quant aux poissons volants, ils affluent comme une manne pendant la période annuelle de leur « récolte » ; les pêcheurs en rapportent de pleins canots que l'on boucane pour les conserver 3 et 4 mois. Le poisson de rivière est aussi parfois pêché ; on l'enivre au moyen du suc de certaines plantes jeté en amont, il ne reste ensuite qu'à le recueillir lorsqu'il flotte sur l'eau.

X. — LE COMMERCE.

Avec le produit de leur pêche et de leurs petites industries, les Caraïbes entretiennent un modeste commerce avec les Créoles. Pour acheter leur linge, leurs outils, le sel, l'huile ou la graisse, ils vendent du poisson, de la vannerie, des pirogues, des planches, des légumes. Il y a quelques années, ils portaient en outre des feuilles de « bois d'Inde » à une petite distillerie qui fonctionnait près de la mer à Ouaraca. Ils vont offrir leurs marchandises au Petit Marigot tout voisin, mais aussi jusqu'à Roseau où ils parviennent après avoir traversé l'île montagneuse, les femmes portant des paniers sur la tête, les hommes chargés de hottes. S'il s'agit de marchandises incorruptibles comme la vannerie, ils font tranquillement le

tour de l'île en canot. Si les hommes partent seuls par mer, les femmes s'arrangent pour les rejoindre sur les marchés, particulièrement à Roseau. Plus sérieuses, elles obtiendront qu'on rapporte au logis autre chose qu'un unique pot de sel dont leurs maris se contenteraient volontiers, pour dépenser le plus clair de l'argent en boissons.

Les Caraïbes n'ont pas le sens du juste prix et ne savent pas commercer. Facilement ils demandent trop, facilement aussi ils se rendent aux exigences du client et cèdent leurs denrées à vil prix. Ils n'ont pas non plus le goût de l'économie, ils ne savent pas prévoir, et à la tentation présente du superflu, ils sacrifieront parfois l'essentiel du lendemain.

XI. — LÉGENDES.

Voici des légendes que nous rédigeons en serrant de près le simple récit que nous firent les « Francs Caraïbes » qui en avaient gardé le souvenir :

Pourquoi « Coucou manioc » ne boit pas à la rivière.

Le « coucou manioc » est un oiseau que l'on voit peu mais qui se fait entendre bruyamment dans les champs de manioc par temps sec. Il semble alors « appeler » la pluie avec angoisse, ou simplement il l'annonce. Il a en effet la réputation de ne boire que les gouttes d'eau retenues dans le creux des feuilles.

« Lorsque « Papa Bon Dieu » (expression créole) fit la rivière, il dit au « coucou manioc » d'aider les autres animaux à porter des roches pour faire la rivière. Le coucou lui répondit qu'il avait les plumes trop belles pour un travail comme celui-là. Il lui arriva en punition de ne pas pouvoir se baisser pour boire à la rivière comme les autres oiseaux ».

Légende de l'escalier de la Pointe Jinni.

Le mot « Jinni » semble caraïbe, le nom créole de cette pointe est « Raymond ». Il existe là un escalier naturel et géant qui part d'un médiocre sommet où est entassé un chaos de roches nues et qui descend jusqu'à la mer. L'ensemble apparaît d'origine volcanique.

« Quand Dieu créa la « tête chien » (petit boa de la Dominique), ce

serpent vécut d'abord dans la mer. A l'âge de six mois, l'un d'eux devenu très gros, entreprit de construire. Empruntant l'escalier de la Pointe Jinni, il fit maints voyages sortant chaque fois de la mer une grosse pierre qu'il chargeait sur l'extrémité de sa queue et déposait sur le sommet tout proche. Il fit ainsi un refuge où s'étant logé, il aspirait les hommes qui passaient près de lui et s'en nourrissait. Une cérémonie religieuse fit disparaître l'animal qui reviendra à la fin du monde ».

Comment le colibri (« foufou » en créole, « yereteu » en caraïbe) eut sa belle tête et comment la lune eut sa tête sale.

« Il y a bien longtemps, une fille qui s'appelait Sésé, vivait dans une case avec sa maman et son frère. Chaque nuit elle recevait complaisamment la visite d'un amant qu'elle ne pouvait reconnaître dans l'obscurité. Un jour sa maman s'aperçut qu'elle était grosse et décida de découvrir le mystérieux visiteur. Quand celui-ci revint, un guetteur, posté dans un coin de la case, lui noircit le visage avec sa main trempée dans le suc du génipa afin que, le jour venu, il soit reconnu. Le lendemain on s'aperçut qu'il s'agissait du frère de la fille. Tout le Carbet en fut fâché. Honteux, le délinquant décida de s'enfuir et de vivre solitaire. Il escalada le ciel et devint la lune sur le visage de laquelle on voit les traces du génipa. Cependant Sésé mit au monde son enfant qu'on appela Hiari et, se souvenant de son amant, elle demanda au Colibri de monter jusqu'à la lune avec le petit enfant pour le faire voir à son père. Colibri s'acquitta de la tâche, et c'est en récompense qu'il reçut de si belles plumes sur son corps et une couronne sur son front. Hiari fut le papa de tous les Caraïbes.

Mais jusqu'aujourd'hui, les femmes se méfient de la lune et celle-ci, grosse ou petite, ne visite plus les filles ».

Histoire d'une autre Sésé.

« Il y avait jadis un Indien Arawak [1] qui recommanda à sa fille Sésé de ne pas se baigner dans un certain bassin de la rivière quand elle n'était pas bien portante. Un jour Sésé, oubliant le conseil, alla s'y baigner alors qu'elle était indisposée. Or dans le bassin vivait un serpent « tête chien » (*acayouman* en caraïbe) [2] qui, s'emparant de la fille, la rendit mère.

1. Les Arawak seraient les Indiens contre lesquels les Caraïbes luttaient victorieusement dans les grandes Antilles lors de la découverte.

2. Voir à ce sujet les Relations du R.P. Breton, *op. cit.*, p. 46. L'*acayouman* serait un animal légendaire.

Cependant cet animal se transformait en homme chaque nuit, et la fille prit l'habitude d'aller le rejoindre près de la rivière, à l'insu de ses parents, lorsque le jour était tombé. Sésé mit un enfant au monde dans la case de sa mère et bientôt, chaque nuit, ce petit prit ses ébats dans le bassin avec son père. Lorsque le jour paraissait, tous rentraient au Carbet, le serpent étant caché dans le ventre de Sésé.

Le frère de celle-ci se demandait depuis longtemps pourquoi Sésé avait des graines de balata (*Mimusops Riedleana*) sans hache pour couper. Un soir il la suivit : elle se dirigea vers un gros pied de balata où elle s'arrêta, alors le serpent sortit de son ventre, monta à l'arbre, puis, soudain transformé en homme, secoua les branches pour en faire tomber les graines. Tout ceci fâcha le jeune homme qui décida de tuer le serpent, ce qu'il fit le lendemain au moment où l'animal montait de nouveau dans l'arbre. Il le coupa en mille pièces. Sésé, toute peinée, ramassa jusqu'aux plus petits morceaux ; elle les enterra et les recouvrit de feuilles. Quelques lunes après, tandis qu'il chassait de ce côté, son frère entendit venir un grand bruit qui s'arrêta où le serpent était enterré ; s'étant approché, il trouva là quatre cases pleines d'Indiens : c'étaient les fils du serpent et de Sésé qui furent les premiers Caraïbes. Ceux d'une case étaient contents de voir leur oncle arawak, mais ceux des trois autres cases étaient fâchés parce qu'il avait tué le serpent. Toutefois les chefs conseillèrent de ne pas tuer leur oncle.

Caraïbes et Arawak échangèrent des cadeaux et vécurent comme des amis jusqu'au jour où Sésé devenue vieille et toujours inconsolée, dit aux Caraïbes ses fils, de tuer un petit Arawak pour venger le serpent. Ainsi fut fait. Mais les Arawak tuèrent alors un petit Caraïbe. C'est comme cela que commença la guerre entre les Caraïbes et les Arawak qui sont ennemis jusqu'aujourd'hui ».

Il ressort de cette légende comme de la précédente, que les Caraïbes reconnaîtraient à l'origine de leur race, une faute ou une anomalie. Les deux récits pourraient d'ailleurs se succéder logiquement si le serpent n'était autre que Hiari et si le nom de Sésé désignait deux femmes différentes, nous n'avons pas pu le savoir. La dernière légende révèle une parenté entre Caraïbes et Arawak. D'autre part, le rôle du serpent fait songer aux gravures rupestres de la Guadeloupe. Soulignons encore le « jusqu'aujourd'hui » de la fin ; depuis la conquête européenne des Antilles, l'inimitié a cessé entre Caraïbes et Arawak, et pour cause.

CONCLUSION.

On s'attendait à trouver plus d'originalité dans le cadre de vie et les mœurs des Caraïbes. On est un peu déçu de les trouver si « créolisés », comme ils disent eux-mêmes. Chez eux assurément, le pittoresque et la couleur locale dont on est si friand aujourd'hui étaient plus savoureux au XVIIe siècle. Néanmoins la réalité d'aujourd'hui si prosaïque qu'elle soit, contient peut-être quelqu'enseignement sur la façon dont peut s'éteindre une race chez laquelle la fierté du sang, d'une noblesse fondée sur une réalité physiologique, n'a pas été servie et défendue par l'énergie, chez laquelle aussi la discipline religieuse est intervenue efficacement mais trop tard et fut privée trop longtemps du complément d'une éducation matérielle. D'ailleurs cette race en était arrivée, semble-t-il, à la fin du XVIIIe siècle et au début du XIXe, à un degré d'abandon d'elle-même qui ne permettait pas d'espoir. Par la loi d'une lourde hérédité, elle était destinée à prospérer dans les aventures de la guerre et de la rapine, et quand un autre cadre lui fut imposé, celui des travaux de la paix, elle fut condamnée à disparaître. Quand elle aura perdu bientôt ce qui lui reste de son intégrité, cette race n'aura plus de place que dans l'histoire ; on peut comprendre ceux qui déploreront alors la disparition d'un fameux échantillon d'humanité.

Très réduits en nombre, les Francs Caraïbes se trouveraient aujourd'hui exposés au danger des mariages consanguins dans un cercle trop étroit, s'ils choisissaient, comme il en a été question, de ne se marier qu'entre eux. Le métissage avec les Noirs et les Sangs mêlés semble, du point de vue humain, la meilleure solution. D'ailleurs on ne voit pas comment on pourrait l'interdire sans prendre de moyens arbitraires et sans faire violence aux libertés. Dans une grande partie du Nouveau Monde le mélange des sangs s'impose plus ou moins, et souvent à l'avantage de la race noire, à juste titre néanmoins puisqu'elle a su se soumettre et s'adapter avec souplesse à une civilisation nouvelle et qu'elle domine par sa fécondité. Injustement importée dans les chaînes, elle représente aujourd'hui une force lentement conquérante et victorieuse, la race d'avenir dans les Petites Antilles, ancien domaine des Caraïbes où Richelieu avait rêvé créer un peuplement européen.

A

B

D

C

E

F

Caraïbes de la Dominique.

A-B. - Types caraïbes.
C. - Types caraïbes remarquables.
D. - Types caraïbes ou bâtards.
E-F. - Types caraïbes.

A

B

C

D

F

E

G

Caraïbes de la Dominique.

A. - Porteur de *djola*. Vannerie du panier caraïbe. Types caraïbes.
B. - Ruche d'abeilles.
C. - « Tambour basse ». Type caraïbe.
D-E. - Deux types de *mouina*.
F. - Pressoir à canne à sucre. Type caraïbe.
G. - De gauche à droite : *djola* et *coui*, mortier et calebasse, panier et « canot ».

A

B

C

D

E

F

Caraïbes de la Dominique.

A. - Type caraïbe.
B. - Type caraïbe (exceptionnel).
C. - Provision d'aroman. Type caraïbe.
D. - Construction d'une pirogue. Type caraïbe.
E. - Types caraïbes (remarquer la différence de teint entre les deux).
F. - Type bâtard.

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 12 JANVIER 1938.

Présidence de M. de Créqui Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général présente les excuses de M. de Lustrac qui ne peut assister à la séance.

M. François Edmond-Blanc fait une communication accompagnée de projections fixes et animées : *Compte rendu de mission en Alaska (Mission du Muséum national d'histoire naturelle)*.

Sont nommés membres titulaires : le R. P. Delawarde et M. Marcos C. Morínigo.

Est présentée comme membre titulaire :
Mme Yvonne Sauphar, par MM. Rivet et Soustelle.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 1er FÉVRIER 1938.

(*Assemblée générale*).

Présidence de M. de Créqui Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. Rivet, secrétaire général, donne lecture du Rapport moral pour l'année 1937.

M. d'Harcourt, trésorier, expose la situation de la Société à la fin de l'année 1937 et le projet de budget pour 1938.

Ces rapports et projet sont approuvés à l'unanimité.

M. Claude Lévi-Strauss fait une communication sur *Quelques problèmes récents d'ethnographie sud-américaine*.

Est nommée membre titulaire : Mme Yvonne Sauphar.

Sont présentés, comme membres titulaires :
MM. Gaston Vincke, par MM. Rivet et Soustelle ;
Pál Kelemen, par MM. Rivet et Lehmann ;
Jacques Roumain, par MM. Soustelle et Lehmann ;
K. O. Henckel, par M. Rivet et Mlle Barret ;
Manoël Cruz, par MM. Rivet et Lévi-Strauss.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 8 MARS 1938.

Présidence de M. José de J. Núñez y Domínguez, membre de la société.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général présente les excuses de M. de Créqui Montfort, qui ne peut présider la séance, et de M. de Lustrac.

M. Heinz Lehmann fait une communication, accompagnée de projections sur *Le fonds pré-colombien du Musée de l'Homme*.

Sont nommés membres titulaires : MM. Gaston Vincke, Pál Kelemen, Jacques Roumain, K. O. Henckel et Manoël Cruz.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 5 AVRIL 1938.

Présidence de M. de Créqui Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. Gaston Vincke fait une communication sur son *Voyage chez les Indiens de la Guyane*.

Est présenté comme membre titulaire :
M. Sauvageau, par le Dr Rivet et Mlle Barret.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 3 MAI 1938.

Présidence de M. José de J. Núñez y Domínguez, membre de la société.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général-adjoint présente les excuses de M. de Créqui Montfort et du Dr Rivet qui ne peuvent assister à la séance.

Il annonce que M. Pál Kelemen qui avait très aimablement accepté de prendre la parole en a été empêché, rappelé brusquement aux États-Unis.

Il rappelle que le Congrès des Américanistes n'aura pas lieu en 1938.

M. Paul Coze fait une communication accompagnée de projections sur *Le symbole des scalps*.

Est nommé membre titulaire : M. Sauvageau.

Est présenté, comme membre titulaire :
M. Douglas Taylor, par MM. Rivet et d'Harcourt.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 14 JUIN 1938.

Présidence de M. de Créqui Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et une lettre de M. Clavery, s'excusant de ne pouvoir assister à la séance.

Le secrétaire général fait part de la mort de deux de nos membres d'honneur, MM. Robert Lehmann-Nitsche et Konrad Theodor Preuss.

Il dit quelques mots du Musée de l'Homme dont l'inauguration aura lieu le 20 juin et qui à la fin de l'année 1938 deviendra le siège de la Société.

M. Bertrand Flornoy fait une communication, accompagnée de projections sur les *Cérémonies religieuses et magiques des Indiens Jivaro*.

Est nommé membre titulaire : M. Douglas Taylor.

La séance est levée à 18 h. 30.

A

B

C

D

E

F

G

H

Monuments anciens de Saint-Domingue.

A. - Tour crênelée d'Ovando. — B. - Fort. — C. - Ancienne église des Jésuites (Ministère des Finances). — D. - Cathédrale. — E. - Église de l'Hôpital Saint-Nicolas. F. - Église des Franciscains. — G. - Ex-couvent des Dominicains. — H. - L'Alcazar.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Les premiers monuments chrétiens du Nouveau Monde (*Planche IX*). — Le principal intérêt de la ville de Saint-Domingue, appelée nouvellement « Ciudad Trujillo », réside sans doute dans les souvenirs archéologiques qu'elle renferme et qui sont les témoins de la première installation des Européens en Amérique. Ils datent pour la plupart du premier quart du XVIe siècle.

Par une lettre envoyée d'Espagne, Christophe Colomb persuada son frère Barthélemy de fonder une ville à l'embouchure de l'Ozama, à proximité des mines d'or de la Haïna qui se trouve un peu à l'Ouest [1]. Ce fut la « Nouvelle Isabelle ». (Un premier établissement espagnol sur la côte nord de l'île avait déjà été nommé « Isabelle »). Un fort y fut élevé, il prit le nom de « Santo Domingo » qui devait plus tard s'étendre à toute la ville.

Les Espagnols bâtirent d'abord sur la rive gauche, mais leurs constructions de bois furent bientôt détruites par un incendie. Ne subsistent aujourd'hui que les murs d'une modeste chapelle où Christophe Colomb chargé de fers par Bobadilla serait venu prier. La seconde ville fut élevée sur la rive droite où elle est encore, à la place où se trouvait un carbet indien [2].

Un fort d'allure féodale élève au bord de la rivière quatre étages de créneaux, surmontés du drapeau de la République et une échauguette sur laquelle se dresse une sentinelle comme une cigogne au bord de son nid. Il aurait été commencé vers 1502 par le cruel et habile Ovando, second gouverneur. Restauré plusieurs fois, il a apparemment perdu son caractère primitif (*Pl. IX, A*).

Le souci de la défense a visiblement primé à Saint-Domingue. On y trouve les restes d'une ceinture de fortifications : des pans de murailles, des forts sur les hauteurs (*Pl. IX, B*) et une porte imposante ouverte sur l'embouchure de la rivière.

Dans la ville, d'anciens monuments sont encore en service, ainsi la cathédrale (*Pl. IX, D*). Elle aurait été bâtie de 1520 à 1540 (on a dit par erreur 1512) par l'archevêque Alexandre Girardini. C'est un monument peu élevé et massif, se

1. La découverte des mines de la Haïna aurait été provoquée par une aventure plausible bien qu'elle ait l'agrément d'un conte. Il y est question d'un Espagnol fugitif, d'une reine indienne qui s'éprend de lui, l'épouse et pour le distraire de sa tristesse lui révèle et lui donne les gisements d'or.

2. Cf. Carte par Ducis Viard dans l'*Histoire des caciques d'Haïti*, par E. Naü. Paris, G. Guérin, 1894.

réclamant de l'art gothique espagnol et auquel de petites baies en plein cintre ou rectangulaires, un toit à faible pente, un clocher à arcades donnent un aspect archaïque. Toutefois certaines parties ont été construites ou restaurées selon le style Renaissance. L'intérieur est divisé en trois nefs, les nefs latérales sont occupées sur toute leur longueur par des chapelles dont chacune aurait été confiée à l'une des principales familles de la Colonie. Plusieurs conservent des souvenirs, c'est un tableau de la Vierge offert par Isabelle la Catholique, c'est une croix de bois grossièrement taillée, plantée primitivement sur l'emplacement choisi pour édifier la Cathédrale et la ville. Une chapelle est consacrée aux « Immortels », une autre qui se trouve près du chœur du côté de l'Épître servit, dit-on, de chambre au corsaire anglais Drake le soir d'une victoire. Celui-ci d'un coup de sabre enleva l'une des mains du gisant qui l'occupe et qui représente l'évêque Rodrigue de Bastidas. Le pays, où l'on oublie si volontiers, a néanmoins gardé de Drake le souvenir d'un voleur et d'un démolisseur d'églises. La destruction de la Cathédrale à coups de mines et de pioches n'aurait été évitée que par une rançon exorbitante. Quant aux richesses des vases d'autels lourds d'or et de pierreries, elles figureraient aujourd'hui à Londres, au *British Museum*. A l'entrée de la nef centrale se dresse un magnifique tombeau de Christophe Colomb datant de 1887 et qui ne s'harmonise pas avec le milieu où on l'a placé.

Un autre édifice mérite l'attention, c'est l'église de l'ex-couvent des Dominicains (*Pl. IX, G*). Elle remonterait à 1510 et semble bien être le monument le plus ancien des Amériques qui soit encore en service. On y célèbre le culte sous des arcades et des voûtes où se rencontrent l'art gothique et le roman, entre d'épaisses murailles dont les baies ne laissent passer qu'un demi-jour et qui semblent conserver dans le vaisseau une part de l'ardente piété d'autrefois. Sous une voûte peu élevée se développent des arcades en plein cintre et des croisées d'ogives, des arcs diaphragmés délimitent les croisillons du transept, la tribune est assise sur des supports en encorbellement décorés de sculptures, bustes humains ou animaux, sortant de la pierre, monstrueux et grimaçants, et qui semblent d'inspiration romane. Comme dans les autres sanctuaires espagnols l'imagerie et la statuaire sont expressives, cette dernière comporte souvent le vêtement galonné. On remarque une « Pietà » émouvante [1].

Subsiste encore une ancienne église des Jésuites qui abrite aujourd'hui le Ministère des Finances (*Pl. IX, C*). Sa façade a un aspect austère et défensif avec ses contreforts multipliés, ses étroites ouvertures et le drapeau qui flotte à son sommet. Elle ouvre sur une rue où s'élèvent encore de riches demeures construites par les premiers colons.

1. Dans cette église vint très probablement prier le dévot Henri ou « Henriquillo », chef indien habile et magnifique qui mit fin à la servitude de ses congénères — il avait été élevé par les Dominicains. Là aussi durent retentir, au scandale des colons espagnols, les condamnations répétées d'une politique injuste et cruelle à l'égard des Indiens. En effet, ce furent surtout les Dominicains, par exemple le célèbre Père Montésino et Las Casas, qui se signalèrent par leur zèle pour les Indiens.

Des ruines imposantes se dressent d'autre part qui donnent à la ville le cachet d'un musée. Naguère abandonnées, elles sont aujourd'hui entretenues avec soin. Ainsi celles de l'hôpital Saint-Nicolas, de l'église des Franciscains et de l'Alcazar de Diego Colomb.

L'hôpital Saint-Nicolas fut commencé en 1503 probablement par le gouverneur Ovando. Des murailles considérables, dévêtues et en partie effondrées, laissent voir leur appareil de briques jointes avec de la terre rouge. Elles sont percées de baies en plein cintre ou rectangulaires et de grandeur restreinte. En circulant sous les arcades appuyées sur des piliers sans décor on trouve des fûts engagés dans les murs et couronnés d'une bague sculptée d'où sortent et s'étalent de fines nervures, certains reposent sur des encorbellements. Commencée une dizaine d'années après la découverte de l'Amérique, cette construction est un témoin de l'essor rapide et de l'esprit créateur de la colonisation espagnole.

L'ancienne église des Franciscains (*Pl. IX, F*) donne l'impression d'une masse qui dut être imposante. Dans ses murailles de pierres et de briques liées avec une pâte terreuse, maintes reprises sont visibles. Comme à la cathédrale, des chapelles occupaient les nefs latérales, sous ces chapelles des caveaux étaient creusés où l'on prétend qu'aboutissent de mystérieux souterrains. Tout près on trouve les restes de la chapelle annexe du Tiers-Ordre. Ces constructions datent comme les précédentes du début du XVIe siècle.

De même encore l'Alcazar de Diego Colomb (*Pl. IX, H*), majestueux témoin de puissance militaire. Le caractère de son architecture est féodal et sa décoration très simplifiée. Diego Colomb, fils de Christophe Colomb, succéda à Ovando en un temps où les Espagnols n'avaient plus à craindre des Indiens mais de leurs propres désaccords [1].

Dans l'ensemble l'architecture des premiers sanctuaires américains bâtis pour la plupart durant le premier quart du XVIe siècle est assez composite. Tout d'abord les travaux n'ont pas suivi le canon gothique flamboyant proprement dit, ils se réclament d'un art de caractère archaïque d'où les formes romanes ne sont pas exclues. Parfois ils ont été achevés en style Renaissance. Les petites baies à plein cintre qui mesurent la lumière, n'ont pas donné lieu à la pose de vitraux. Les toitures sont peu élevées et à faibles pentes, on y aperçoit des tourelles basses couvertes d'une calotte hémisphérique. Composés d'une couche de terre entre deux parements de briques, ces toits très épais protègent bien de la chaleur mais semblent plus adaptés aux climats de l'Espagne qu'à ceux des Tropiques aux pluies diluviennes. Les murailles atteignent des épaisseurs de deux mètres, pierres ou briques plates y sont noyées dans un mortier de terre rougeâtre et grasse, assemblage que l'on appelle *tapiería* et que le soleil semble avoir cuit et doré. Le P. Labat parle, peut-être avec exagération, de la solidité des constructions espagnoles de Saint-Domingue qu'on ne pouvait

1. Ovando, excellent gouverneur, aurait été rappelé sur la volonté de la reine Isabelle parce que trop dur pour les Indiens.

*

parfois abattre parce qu'elles étaient scellées dit-il, avec du sang de bœuf (Cf. P. Labat, *Nouveaux voyages aux îles de l'Amérique*, Paris, Delespine, 1742, VII, p. 189). La terre grasse n'est pas un mortier si fameux. Toutefois l'impression que donnent ces constructions est celle de la volonté de s'installer sur place pour y demeurer définitivement, volonté qui caractérise la colonisation espagnole.

La décoration des édifices est celle de l'art espagnol des rois catholiques et du style Isabelle, mais pour une part seulement que domine nettement l'inspiration postérieure de la Renaissance d'ailleurs souvent hispanisée. Les travaux s'étant poursuivis à l'époque de la transition et de l'avènement de l'art italien en Espagne, la décoration plus que l'architecture en participe et des édifices de structure gothique sont habillés de revêtements à la mode florentine ; les appliques aux fantaisies d'orfèvres représentant des végétaux ne sont pas rares. Les autels et le mobilier en général, révèlent une influence complète de la Renaissance ; dans le dur bois des Iles, les ouvriers qualifiés, venus d'Espagne dès le début de la Colonie, ont sculpté toutes les complications de l'art italien. La Renaissance n'a pas remplacé cependant les « Pietà » espagnoles si tragiques dans leur naïveté et combien plus spirituelles que les statues imposées par le renouveau artistique. Ces maigres vierges de bois peint, engoncées dans des chappes de velours galonné d'or, élèvent toujours vers le Christ leurs pâles et douloureux visages. Couronnées d'une coiffe blanche comme d'une auréole elles joignent leurs mains dans un geste passionné sous l'étoile brillante d'un cœur percé de sept glaives. A côté de la douleur, l'Espagnol a aimé figurer la mort et sa méditation facilement macabre a décoré les pierres tombales des sanctuaires d'une végétation de crânes et de tibias [1].

J.-B. Delawarde.

La « quema de Judas » en Amérique. — L'usage que l'on désigne par ces mots a été relevé au Mexique, dans le Sud-Ouest des États-Unis (Arizona), au Brésil et aux Canaries (voir ma note dans le *Journal*, n. s., tome XXVII, 1935, p. 472, et rapprocher Rafael Heliodoro Valle, *México imponderable*, Santiago de Chile, 1936, p. 193-197). Une réjouissance semblable a été dernièrement signalée dans le journal de Paris *La Croix*, avec photographie (numéro du 10-11 avril 1938) : il s'agit de la pendaison de Judas par les chrétiens noirs de la Mission de Murimbo, dans la préfecture apostolique d'Urabá, en Colombie, sur la côte du golfe de Darién. Il est évident que cette pratique a un rapport direct avec les manifestations populaires qui se sont greffées sur les cérémonies de la Semaine Sainte. Mais il peut s'y être mêlé un autre élément : l'antisémitisme. Dans son gros livre *Por la vieja calzada de Tlacopan* (México, 1937,

1. Nous ne fûmes à Saint-Domingue que le temps d'une escale, notre documentation historique fut nécessairement hâtive, nous la donnons sous réserve. Nous avons visité les lieux sous la direction d'une personne autorisée que nous prions de trouver ici l'expression de notre vive reconnaissance.

p. 75-81), M. Artemio de Valle-Arizpe a été amené à étudier de nouveau cet usage, qui, dans la ville de México, a pour centre principal l'actuelle *Calle de Tacuba*. Il rappelle que l'on ignore la date précise de l'apparition de la *quema de Judas*, et que les textes n'en parlent pas avant 1785. Il rappelle également qu'il y avait en Nouvelle-Espagne un grand nombre de judaïsants, que l'Inquisition poursuivait ceux-ci avec opiniâtreté, et, que fréquemment, lorsqu'elle n'avait pas réussi à les faire appréhender, ils étaient condamnés à être brûlés en effigie. De là serait née la coutume de brûler des mannequins représentant Judas, pris comme symbole du peuple juif. La question se pose de savoir si l'on peut avancer la même explication pour les manifestations qui ont lieu — ou qui avaient lieu — en Colombie, au Brésil et aux Canaries. Il faut noter seulement que, dans l'Espagne du XVIIe siècle, le Juif apparaissait souvent aux yeux du populaire comme un personnage destiné par définition à être brûlé (cf. M. Herrero-García, *Ideas de los españoles del siglo XVII*, Madrid, s. d. [1928], p. 650-651). En outre, je vois qu'un usage analogue est signalé en Pologne, de façon vague il est vrai. L'écrivain qui relève le fait, M. Arnold Mandel, le regarde comme une manifestation d'antisémitisme : « Le « Juif mercantile, usurier, brocanteur, boursier ou avocat, est certainement celui « qui a été le sujet le plus utilisé dans le folklore, la caricature et la littérature « polémique antijuifs. Dans les différentes époques, sous les différents traves- « tis, il fut le «Shylock » de Shakespeare, le « Lumpenjund » de la satire popu- « laire allemande. C'est encore à lui que pensent les paysans polonais, quand « pendant leurs processions ils traînent à travers la campagne et frappent un « pantin symbolique, nommé « Judasz » ... (*Les Juifs*, Coll. « Présences », Paris, 1937, p. 108). Malheureusement, l'enquête que j'ai essayé de faire faire en Pologne, grâce à l'obligeant intermédiaire de Mad. Rosa Bailly, secrétaire général des « Amis de la Pologne » à Paris, n'a pas abouti jusqu'ici. De toute manière, il ne semble pas que, dans ce pays, l'on puisse envisager une influence des procès inquisitoriaux, puisque le problème des « chrétiens nouveaux » n'y existait pas. Enfin, la *quema de Judas* doit être rapprochée d'un autre usage qui existe également en Europe, celui de brûler au début ou la fin du Carême un mannequin que l'on charge de tous les méfaits de l'année précédente (cf. Arnold Van Gennep, *Le folklore de Bourgogne (Côte-d'Or)*, Gap, 1934, p. 69, et *Le folklore de la Flandre et du Hainaut français*, tome I, Paris, 1935, p. 148-152, p. 178 et p. 187). La *quema de Judas* se rattacherait par là au cycle folklorique dit du bouc émissaire. Mais je préfère laisser aux spécialistes le soin d'interpréter les données éparses que j'ai rassemblées ici à leur intention.

Robert Ricard.

Population du monde. — Les « Annales de géographie » (t. XLVII, n° 265, 15 janvier 1938, p. 108) reproduisent les chiffres publiés par la Revue allemande « Wirtschaft und Statistik » (17e année, n° 21, novembre 1937, p. 873) pour la répartition par continents des 2.116 millions d'habitants qui peupleraient le globe :

	SURFACE (millions de km²)	POPULATION (millions d'habitants)	POPULATION %	DENSITÉ AU KM²
Europe	11.4	526	24.9	46.2
Asie	41.6	1.162	54.9	27.9
Afrique	30.1	151	7.1	5.0
Amérique	42.9	266	12.6	6.2
Océanie	8.6	11	0.5	1.2
Monde	134.6	2.116	100.	17.5

P. B.

Les grands empires du monde. — Voici, suivant les mêmes sources, comment se classent, d'après la surface et la population, les dix plus grands empires du monde (métropoles et colonies).

D'APRÈS LA SURFACE (milliers de km²)		D'APRÈS LA POPULATION (millions d'habitants)	
1. Empire britannique	34.938	1. Empire britannique	516
2. U. R. S. S.	21.176	2. Chine et possessions	437
3. Empire français	12.425	3. U. R. S. S.	171
4. Chine et possessions	10.362	4. États-Unis et possessions	144
5. États-Unis et posses.	9.682	5. Empire français	111
6. Brésil	8.511	6. Empire japonais	99
7. Empire italien	3.789	7. Empire néerlandais	73
8. Argentine	2.793	8. Allemagne	68
9. Empire belge	2.422	9. Empire italien	51
10. Empire portugais	2.191	10. Brésil	42

P. B.

Les étrangers en Amérique. — Les statistiques mondiales fournies par les recensements de 1910, 1920 et 1930 ont été publiées en 1936 par le Bureau international du Travail. Nous retiendrons surtout les chiffres concernant l'Amérique, relevés dans l'article de M. Georges Mauco [1].

En ce qui concerne la totalité des étrangers, c'est l'Amérique qui vient en tête, en 1930, avec un chiffre de 10.580.000 (le monde entier en comptait alors 28.900.000) se répartissant surtout entre les États-Unis (6.300.000) et l'Argentine (2.800.000).

Et voici l'accroissement du nombre des étrangers entre 1910 et 1930.

Canada	+ 721.000
États-Unis	+ 688.000
Argentine	+ 470.000

1. Mauco (Georges). *Les étrangers dans le monde.* Annales de géographie. Paris, t. XLVII, 1938, p. 1-8.

Chiffres qui ne sont dépassés que par la France (+ 1.555.000), les Indes néerlandaises (882.000) et la Malaisie britannique (869.000). Au contraire, au Chili, les immigrants ont diminué de 29.000 pendant cette même période et l'Allemagne, la Suisse, l'Angleterre et l'Égypte enregistrent des diminutions encore plus importantes de leur population étrangère.

Si maintenant on considère le pourcentage des étrangers dans chaque pays, c'est l'Argentine qui vient en tête avec 26 %, le Canada ensuite : 6 %, puis les États-Unis, 5 %. Dans ce dernier pays, il y a une diminution depuis 1920, époque à laquelle la proportion était 7 %. Par conséquent, l'augmentation des nationaux est importante depuis quelques années puisque malgré un apport de 668.000 étrangers en 20 ans le pourcentage de ceux-ci a baissé de 2 %.

L'étude de l'origine des étrangers montre que, en ce qui concerne l'Amérique, l'émigration se fait en général sur le continent même. Sur les 2.781.600 migrants d'origine américaine répartis dans le monde en 1930, 2.580.000 se trouvaient dans les différents pays d'Amérique. Le tableau reproduit ci-dessous fait d'ailleurs admirablement saisir le sens du mouvement démographique américain.

	POURCENTAGES DES IMMIGRÉS EN :				
PAYS D'ÉMIGRATION	AFRIQUE	ASIE	AMÉRIQUE	EUROPE	OCÉANIE
Allemagne	0.5	0.6	74	24	0.3
Angleterre	3.8	3.8	80	3.1	8.9
Espagne	26	0.3	21	53	0.2
Italie	17.6	0.4	58	33	0.6
France	73	3.5	10	11	1.6
U. R. S. S.	0.5	5.2	80	13	0.1
Europe entière	10	2.7	61	24	2
États-Unis	0.9	3.1	78	17	0.9
Amérique entière	0.2	1	92	6	0.1
Afrique entière	82	2	1.7	15	—
Chine	0.3	97	2.4	—	0.6
Japon	—	92	4.7	—	4.4
Inde	17	66	11	—	5.5
Asie entière	3.2	83	5	3.5	2.2

P. B.

Les principaux résultats des explorations de Curt Nimuendajú chez les Indiens du Brésil (1937). — Le célèbre explorateur et ethnographe germano-brésilien Curt Nimuendajú a continué en 1937 ses recherches chez les Indiens Gê. Ces explorations, qui complètent les magnifiques travaux poursuivis par Nimuendajú au cours de ces vingt dernières années, ont été réalisées grâce à l'appui de l'*Institute for Social Sciences* de l'Université de Californie, sous les auspices du Dr. R. H. Lowie.

Dans une lettre datée de Para, 12 février, Nimuendajú nous écrit :

« J'ai remonté le Tocantins jusqu'au 10° de latitude Sud et j'ai fait un séjour chez les Apinayé et les Šerénte pour terminer les observations faites chez les premiers en 1928 et chez les derniers en 1930. Mon intérêt était surtout dirigé vers leur organisation sociale. Mon voyage a duré du 25 janvier jusqu'au 4 septembre.

En 1932, l'ordre social et la vie morale des Apinayé avait subi un tel choc que je m'attendais à trouver cette tribu réduite à quelques individus. Mais en dépit de son petit nombre (160 individus), cette tribu a fait preuve d'une force de résistance incroyable. Elle s'est ressaisie et après 20 années d'interruption s'est remise à célébrer ses anciennes cérémonies d'initiation pour autant qu'ils en étaient encore capables.

Les choses allaient très mal chez les Šerénte. Comme ces Indiens sont trois fois plus nombreux que les Apinayé, j'avais espéré faire chez eux une abondante moisson. Je les trouvais en pleine décadence physique, morale et culturelle. Une épidémie de petite vérole qui faisait encore rage pendant mon séjour ne fit qu'ajouter à cet effondrement.

Le système de l'organisation sociale des Apinayé semble avoir été le suivant :

Villages circulaires. Phratries (« moitiés ») matrilinéaires, matrilocales mais non exogames, en rapport avec la lune et le soleil. Une de ces « moitiés » occupe le Nord et l'autre le Sud du cercle des huttes. Leurs fonctions ont un caractère religieux, cérémoniel et sportif mais ne sont pas de nature économique.

Le mariage est réglé par l'appartenance à quatre classes (*kiyé*) dont les membres se distinguent par des ornements et des pratiques rituelles particulières. Ces groupes matrimoniaux ne sont pas localisés. Le système est *grosso modo* comme suit : Les hommes de la *kiyé* A doivent prendre femme dans la *kiyé* B, ceux de la *kiyé* B dans la *kiyé* C, etc. Les garçons appartiennent à la *kiyé* paternelle, les filles à la *kiyé* maternelle.

Il est en outre chez ces Indiens quatre classes d'âge, dont seule celle des guerriers possède une réelle organisation. Les rites d'initiation comportent deux phases, la seconde étant accompagnée d'une période de réclusion. Les jeunes gens non mariés ne sont pas rigoureusement tenus à l'écart.

Je n'ai pas trouvé de sociétés des hommes ni aucune organisation à but économique.

Ces Indiens ont deux séries de noms propres masculins et féminins qui correspondent aux « moitiés » et sont transmis par le frère de la mère ou la sœur du père. Plusieurs de ces noms sont des titres cérémoniels qui sont associés deux par deux, l'un appartenant à une moitié et le second à l'autre moitié. Le port de ces noms crée des obligations rituelles au cours des fêtes.

Les résultats que j'ai obtenus dans le domaine religieux peuvent brièvement se résumer comme suit : le Soleil et la Lune, tous deux des êtres humains sont les créateurs des hommes et des moitiés. Le dieu Soleil est l'objet d'une grande

vénération alors que la lune a une importance secondaire. Visions données par le soleil. Les étoiles sont sans signification religieuse. Il n'est pas d'intermédiaire entre le dieu Soleil et les hommes qui s'adressent à lui directement. Les morts ont des rapports avec les hommes, les animaux et les plantes. Les hommes-médecine sont les intermédiaires.

Passons maintenant aux Šerénte :

Leur village est en fer à cheval avec une ouverture à l'Ouest. Ils ont des « moitiés » patrilinéaires, patrilocales et exogamiques. Ces deux groupes sont associés au soleil et à la lune. Le premier est situé au Nord et le second au Sud de cet arc. Chaque « moitié » se compose de trois clans qui se distinguent par des ornements et par leur situation. Ils comportent aussi un quatrième clan qui est une tribu étrangère qui s'est associée à eux.

Le milieu du fer à cheval est occupé par le *warã* où les jeunes gens vivent avant leur premier rapport sexuel. Il ne s'agit donc pas d'une maison des hommes.

Les jeunes gens du *warã* se répartissent en 5 classes d'âge qui se distinguent par des ornements propres.

Toute la population de l'un et l'autre sexe est divisée en deux équipes sportives qui diffèrent par le port de certains ornements. La participation est laissée au choix des individus. Les sociétés d'hommes ont des fonctions cérémonielles militaires et économiques et sont parmi les organisations les plus importantes de la tribu. Chacune possède deux chefs qui correspondent aux moitiés. Seule la société *Akémhã* possède des rites d'initiation avec une longue période de réclusion.

Noms propres : Chaque société des hommes dispose d'une série de noms de femmes qu'elle octroie par paire à une jeune fille de chaque moitié. Ceci a lieu au cours d'une cérémonie qui se rapporte au nom. Les noms d'hommes consistent en quatre séries : ceux des deux moitiés et ceux des deux tribus amalgamées. Ils sont simultanément décernés à des intervalles de plusieurs années à tous les garçons qui ont grandi entre temps. Ces noms sont transmis par le grand-père ou le grand-oncle paternel.

Religion : culte du soleil et en une certaine mesure de la lune. Les planètes Vénus, Mars, Jupiter et les étoiles sont les intermédiaires entre ces deux astres et les hommes. Lors des périodes de sécheresse, on s'abstient de boire pour exciter la pitié du soleil. Les homme-médecine sont en rapport avec les démons des étoiles appartenant à leur moitié ».

Dans cette même lettre Nimuendajú annonce qu'il entreprendra en juillet 1938 l'étude des Indiens Kamakan.

A. Métraux.

Mission Paul Coze en Amérique du Nord. — Notre collègue Paul Coze, accompagné de MM. Raymond Gid et J. Schaeffer est parti à la fin du mois de juin pour un voyage de 4 mois à travers les Réserves indiennes de l'Amérique du Nord. Ils feront au moyen d'une roulotte automobile les quelque

20.000 km. que représente leur itinéraire, car ils passeront chez les Sioux du Dakota, les Corbeaux et les Pieds-Noirs du Montana, les Arapaho du Wyoming, les Navaho, Hopi, Pueblo de l'Arizona et du Nouveau-Mexique. Leur voyage a un double but : ils comptent rapporter des documents (objets, films, photographies, aquarelles) et compléter l'enquête de Paul Coze sur les phénomènes métagnomiques et les symbolismes ; un but de propagande française dans les villes traversées, par conférences, prospectus, etc.

Paul Coze avait obtenu, avec l'appui du docteur Rivet, une Mission du Muséum national d'histoire naturelle et du Ministère de l'éducation nationale. Enfin le Ministère des Affaires étrangères, et, aux États-Unis le Département des Affaires indiennes les ont assurés de leur aide.

P. B.

Une expédition au Gran Chaco. — Notre collaborateur et ami Alfred Métraux, revenant à l'américanisme après avoir consacré quatre ans à l'étude de la Polynésie et notamment de l'île de Pâques, se propose de partir en septembre pour le Gran Chaco. Il vient d'obtenir une bourse Guggenheim qui lui permettra de séjourner en Amérique du Sud pendant un an et de compléter les travaux qu'il avait entrepris en 1932-33 chez les indigènes du Chaco en particulier chez les Toba-Pilagá.

J. S.

Congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences. — Le congrès se tiendra cette année à Arcachon, du 22 au 27 septembre.

P. B.

Voyage du Dr Rivet en Amérique. — Notre secrétaire général s'est embarqué le 1er juillet pour New-York. De là, il devait gagner México, puis la Colombie où il fera une série de conférences sur l'origine de l'homme en Amérique et représentera la France aux fêtes commémorant le quatrième centenaire de la fondation de Bogotá.

P. B.

Mort de Robert Lehmann-Nitsche et Konrad Theodor Preuss. — La science américaniste a perdu cette année ces deux grands savants allemands. Des nécrologies paraîtront dans le prochain fascicule du *Journal*.

P. B.

Distinction honorifique. — Notre éminent collègue, M. José de J. Núñez y Domínguez, secrétaire général du Musée national de México a été nommé membre de l'Académie nationale d'histoire de Colombie.

P. B.

Le Gérant : M. A. DESBOIS.

PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS, MACON (FRANCE). — MCMXXXVIII.

LA LENGUA KOFÁN,

Por el P. Marcelino de CASTELLVÍ.

De las costumbres de los Indios Kofanes poco es, en verdad, lo que se ha publicado ; pero de su lengua jamás se ha editado documento alguno ni siquiera alguna palabra, según, desde tiempo hasta ahora, nos ha venido recordando en varias cartas la autoridad del Dr. P. Rivet [1].

Lo mismo afirma en algunas de sus publicaciones, sobre todo en la mayor de sus obras etnológicas [2], donde resume las hipótesis sobre cuál sería el idioma de los Kofanes y otros datos que hasta entonces (1912) había podido reunir.

Dada su importancia para situar históricamente la cuestión y como guias auxiliares para las investigaciones que se inicien a base de los primeros documentos linguísticos del Kofán, presentamos a continuación su traducción completa :

« Los Cófanes viven en las fuentes del Aguarico, entre este río y el río Azuela, al Este y cerca de la montaña Cayambe [3]. Su lengua nos es

1. Carta del Dr. P. Rivet al Rmo. P. Prefecto Apostólico del Caquetá, P. Fidel de Montclar, París, 23-XII-1929 :..... « del Cofane no conozco, ni se ha publicado ni una sola palabra ».

Carta de Id. al P. Marcelino de Castellví, París, 4-IV-1932 : « Je vous signale encore le Murato, le Kofane sur lesquels les documents sont tout à fait insuffisants ».

Carta de Id. a Id., París, 5-X-1934 : « Lo mismo diré a Ud. relativamente al Koche, al Andoke, al Kofán, al Tinigua, lenguas casi completamente desconocidas hasta ahora y que me parecen de un interés excepcional ».

Carta de Id. a Id., París, 16-X-1934 : « En ce qui concerne le Kofane, tout ce que vous recueillerez sera nouveau, car je ne connais pas un seul document publié sur cette langue ».

2. Verneau (R.) et Rivet (P.). *Ethnographie ancienne de l'Équateur*. Mission du Service géographique pour la mesure d'un arc de méridien... Paris, Gauthier-Villars, fasc. I, 1912, p. 61-62 ; fasc. II, 1922, Bibliografía.

3. Villavicencio (Manuel). *Geografía de la República del Ecuador*. Nueva York, 1858, p. 176.

totalmente desconocida ; si, como lo piensa Brinton [1], no es sinó un dialecto churoya, deberíase relacionar los Cófanes con la gran familia linguística guahibo [2], cuyos representantes septentrionales habitan entre el Bajo Meta y el Orinoco. Si, al contrario, ellos hablan la misma lengua que sus vecinos del Norte, los indios Mocoas, que viven entre el primero y el segundo grado de latitud, a lo largo del río de los Engaños o Yarí y de otros tributarios del Alto Caquetá, aquellos deberían más bien ser clasificados entre los Chibchas [3]. Quizá, en fin, sería más exacto considerarlos como una tribu de los Quijos, como lo indica Montesinos [4] ».

Posteriormente, apenas hace algo más de un año, nuevamente hace constar el Dr. Rivet que el Kofán todavía queda inédito. Refiriéndose al *Ensayo de grámatica* de esta lengua con *apuntes etnográficos* de Fray Ildefonso de Tulcán, dice que « su publicación se impone, ya que será el primer documento sobre esta tribu » [5].

Respecto a las hipótesis que menciona el mismo doctor sobre parentesco del Kofán, podemos ya adelantar que esta lengua, a lo menos en un primer y rápido estudio comparativo, no parece ser ningún dialecto churoya de la familia linguística guahibo [6].

1. Brinton (Daniel G.). *The American Race : a linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North and South America.* Nueva York, 1891, p. 276.

2. Rivet (Paul). *Les familles linguistiques du nord-ouest de l'Amérique du Sud.* L'Année linguistique. Paris, t. IV, 1908-1909 (1912), p. 128-131.

3. Rivet (P.). *Les familles linguistiques, op. cit.*, p. 126-128.

4. Montesinos (El licenciado D. Fernando). *Memorias antiguas historiales y politicas del Perú.* Colección de libros españoles raros o curiosos. Madrid, t. XVI, 1882, p. 143.

5. Rivet (P.). *L'œuvre des Pères Capucins en Colombie.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 311-312 ; Boletín de Estudios históricos. Pasto, vol. VI, 1935, p. 256.

6. Véanse los dialectos guahibos en las siguientes publicaciones posteriores a 1912, es decir al trabajo de Rivet. *Les familles linguistiques, op. cit.*, p. 130-131 :

Koch-Grünberg (Theodor). *Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. XLV, 1913, p. 448-474.

Fabo (P. A. R.). *Idiomas y etnografía de la región oriental de Colombia.* Barcelona, Imp. J. Benet, 1911.

Loukotka (Chestmir). *Contribución a la lingüistica sudamericana ; vocabularios inéditos o poco conocidos de los idiomas Rankelce, Guahibo, etc.* Revista del Instituto de etnología. Universidad de Tucumán, 1929, fasc. nº 1.

Koch-Grünberg (Theodor). *Vom Roroima zum Orinoco.* Stuttgart, tomo IV, 1926.

En fin, los mejores resúmenes del estado actual de clasificación del Guahibo, en inglés, francés y alemán, se encuentran en las siguientes obras :

Chamberlain (Alexander F.). *Linguistic stocks of South American Indians with distribution-map.* American Anthropologist. Lancaster, new series, t. XV, 1913, p. 240.

En cuanto a que fuera la misma la lengua que hablan los Sibundoyes, o sea el Kamsá o Koče, llamado antes Mokoa por Brinton [1], basta comparar las encuestas del Kofán con las igualmente inéditas del Kamsá para notar que se trata de lenguas distintas.

No afirmamos, ni negamos, naturalmente, el parentesco remoto que el Kofán pueda tener con el Kamsá, con la antigua lengua de los Quijos según Montesinos o con cualquier familia linguística, pues ésta es una cuestión que a ulteriores y detenidas investigaciones toca resolver.

Lo relativo a la región que hubiera habitado el grupo Mokoa o Koče (que con mayor propiedad debería llamarse Kamsá, según veremos en otras publicaciones) no es exacto ; pues no consta que sea también la que arriba se indica, sinó otra que el mismo doctor Rivet se encargó de señalar, doce años más tarde, en su obra de clasificación *Les langues américaines* [2], donde, además, cree prudente mantener tanto el Kamsá como el Kofán como familias linguísticas aisladas, mientras se espera la publicación de nuevos elementos de estudio.

No es urgente, por otra parte, extendernos en apuntar todas las conjeturas que sobre el parentesco del Kofán se han formado. Sólo en fin juzgamos oportuno mencionar al respecto que en el artículo « Ecuador » de la *Enciclopedia Espasa* se afirma que los Kofanes tienen « el mismo idioma y costumbres » que los Záparos [3], y que « el Jesuíta Raimundo Santacruz escribió un arte y vocabulario de la lengua cofana [4] ».

Por lo que conocemos de la lengua záparo [5], y por lo que se cree en

Rivet (P.). *Langues américaines*, ein : *Les Langues du monde*, par un groupe de linguistes. Paris, Champion, 1924, p. 655.

Schmidt (P. W.). *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde.* Heidelberg, Winter, 1926, p. 220.

1. Brinton (Daniel G.). *The American Race, op. cit.*, p. 276.
2. Rivet. *Langues américaines, op. cit.*, p. 670.
3. Vol. 18, 2ª parte, sección de Etnografía, p. 2935.
4. Vol. 18, 2ª parte, sección de Cultura, p. 2972.
5. Cf. los documentos sobre el Záparo en :

Beuchat (H.) et Rivet (P.). *La famille linguistique Záparo.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. V, 1908, p. 235-249.

Posteriormente se han publicado algunos otros documentos sobre varios dialectos záparos :

Breve vocabulario de las principales lenguas que se hablan en los diferentes pueblos y jibarias de la Prefectura Apostólica de Canelos y Macas. El Oriente dominicano. Canelos, año I, nº 3, febrero 1928, p. 87.

León (Agustín M.). *Comparación del shimigae con el záparo.* El Oriente dominicano. Quito, t. III, 1930, p. 207-208.

Rivet (P.). *Contribution à l'étude des tribus indiennes de l'Orient équatorien.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1930, p. 5-8.

nuestra Misión del Caquetá, donde también hay algunos Záparos [1], podemos ya asegurar que los indios Kofanes no pueden entender el Záparo sin previo aprendizaje, porque son lenguas muy distintas, aúnque nada tendría de particular que futuras investigaciones demuestren la existencia de alguna relación entre las dos lenguas o a lo menos influencias mutuas, como sucede en mayor o menor grado en todas las lenguas vecinas.

En cuanto a la supuesta *Gramática cofana* del P. Santacruz, sabemos que no falta quien ande buscando siquiera alguna referencia sobre la misma. Puede evitarse gran pérdida de tiempo con examinar y darse cuenta de que dicho dato bibliográfico es debido a alguna equivocación ; probablemente a la confusión de *cocama* con *cofana*. Y por lo tanto la citada obra *cofana* nunca habrá existido. En efecto, los historiadores, a lo menos todos los que conocemos sobre tal cuestión, nos aseguran que los indios que evangelizó el P. Santacruz fueron los Cocamas, que aprendió su lengua y que de ésta fué su *Gramática y vocabulario*, según puede consultarse en Viñaza y en las fuentes que éste cita [2].

El Jesuíta, pues, que escribió antiguamente algo sobre el Kofán no fué el P. Santacruz, sinó el P. Rafael Ferrer, valenciano, quien durante sus gloriosos años pasados entre los Kofanes compuso un *Compendio de la Doctrina cristiana en lengua Cofane*. El manuscrito de esta obra, según asegura Hervás en el siglo pasado [3], se conservaba en 1767, en el Archivo del Colegio de Jesuítas de Quito [4].

Aúnque los Kofanes catequizados por el P. Ferrer vivían en una

Tessmann (Günther). *Die Indianer Nordöstperus*. Hamburg, 1930. Cf. Záparo, p. 508-512 ; Andoa o Simigae, p. 534 ; Ikito, p. 526-530.

1. Datos sobre algunos Záparos colombianos procedentes del Napo y existentes en la Misión del Caquetá :

Castellví (P. Marcelino de). *Manual de investigaciones lingüísticas. Clasificación. Instrucciones. Cuestionarios*. Pasto, Imp. Departamental, 1934, p. 18-19.

2. Viñaza (Conde de la). *Bibliografía española de lenguas indígenas de América*. Madrid, Tip. de Rivadeneyra, 1892, p. 330, nº 1.182.

Entre los historiadores puede consultarse :

Borda (José Joaquín). *Historia de la Compañía de Jesús en la Nueva Granada*. Poissy, Imp. Lejay, 1872, t. I. p. xi y 71-72.

Chantre y Herrera (José). *Historia de las Misiones de la Compañía de Jesús en el Marañon español (1637-1767)*. Madrid, 1905.

Casani (P. José). *Historia de la Provincia de Sta. Fe de la Compañía de Jesús y vida de sus varones ilustres*. Madrid, 1741.

Cajiao (Marco Antonio). *La obra civilizadora de los Jesuitas en las antiguas misiones del Marañón español*. Boletín de Estudios históricos. Pasto, t. III, 1929, p. 11-12.

3. Hervás y Panduro (Lorenzo). *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeración, división y clases de estas, segun la diversidad de sus idiomas y dialectos*. Madrid, t. I, 1800, p. 274.

4. Viñaza (Conde de la). *Bibliografía, op. cit.*, p. 268.

región perteneciente ahora no a Colombia sinó en su mayor parte al Ecuador y hablarían probablemente un dialecto algo diferente del actual Kofán colombiano, siempre nos interesó mucho saber el paradero de semejante manuscrito, que podría ahora procurarnos tantos datos para la linguística histórica, y además para varias otras ciencias auxiliares de la historia.

A nuestra petición de referencias sobre tal manuscrito, el conocido historiógrafo del Ecuador, P. Le Gouhir, tuvó la amabilidad de contestar comunicándonos, entre otros datos que cordialmente agradecemos, que dicho manuscrito es una de las obras—« llegarían a unas sesenta » — que se perdieron a consecuencias de la expulsión de la Compañía de Jesús [1].

A últimos del siglo pasado parece que el joven historiador de Pasto, Tomás Hidalgo, haya llegado a tener algun conocimiento de los numerales del Kofán, puesto que en su folleto *Pasto antiguo y moderno* [2] dice que el idioma... « Cofana... y otros americanos tienen un sistema numeral relativamente perfecto ». No obstante, la única palabra que cita [3], *chungáyico* con el significado de *uno*, es dudoso que pertenezca a la lengua kofán. Si realmente le perteneciese, se trataría de la primera y única palabra, bién o mal recogida, que hasta hoy se haya publicado en dicho idioma.

Pero, *uno* en Kofán, según los vocabularios adjuntos, se dice *fuáeko* o *fuéku* y no es improbable qué exista o haya existido en dicha lengua la forma *fuáiko*, o bién que así se haya percibido por algún investigador. Por otra parte, *chunga* del Kofán está tomado del Inga y significa *diez*. De modo que *chungáyico*, si es kofán, y según el genio de esta lengua, parece que más bién significaría *once*, o acaso *diez, decena*, etc..., pero no *uno* sin más.

De todos modos señalamos éstos como otros datos filológicos contenidos en dicho folleto y en los artículos [4] — y en la obra completa, si se

1. Carta del P. José Mª Le Gouhir al suscrito, Quito, 4 de agosto de 1934, p. 2.

2. *Pasto antiguo y moderno. Reseña historia y filológica.* Pasto, Imp. de A. Ramírez, 1890. Ignoramos como Hidalgo haya tenido noticia de tales datos del Kofán, si en alguna publicación desconocida o en algún manuscrito perdido o bien preguntando a algún indio Kofán encontrado por casualidad. Alguna indicación de esta clase quizá se hubiera hallado en su obra *in extenso* que « se quedó sin publicar por causa de la muerte intempestiva del autor y según todas las probabilidades parece que se perdió definitivamente ». Así se hace constar en el meritísimo arsenal bibliográfico de Sergio Elías Ortiz : *Noticia sobre la imprenta y las publicaciones del Sur de Colombia durante el siglo XIX.* Pasto, Imp. departamental, 1935, p. 150-151.

3. Hidalgo, *op. cit.*, p. 12.

4. Sus artículos se publicaron en algunos periódicos de Pasto como en varios números de *El Derecho* y en alguna revista de Bogotá.

encontrase — de Hidalgo, pues, aúnque a menudo resulten dudosos, no dejan de ser meritorios por las circunstancias de su tiempo y pueden servir como pista para ulteriores averiguaciones de datos y documentos quizá existentes en Pasto.

Finalmente, en varias ocasiones hasta el presente se han ido publicando datos e informes sobre excursiones apostólicas a los indios Kofanes actuales [1], pero en revistas de tan escasa circulación entre los especialistas, que no han llegado a ser conocidas ni por las autoridades americanistas mejor informadas de Europa y América ; de modo que, no teniendo desde muchos años noticia alguna sobre dichos indios, los supusieron ya inexistentes y algunos de los más completos y modernos catálogos de lenguas sudamericanas [2] han marcado el Kofán con el signo de lengua extinguida. Así figura en el modernísimo folleto de 1935 sobre *Clasificación de la lenguas sudamericanas* [3], que su autor ha tenido la bondad de enviarnos precisamente cuando estábamos preparando estas lineas.

El nombre de la lengua se ha escrito de diversas maneras más o menos derivadas : Cofán, Cófane, Cofana, Cofuna, Copane (a veces con una *k* al lugar de la *c* inicial). Su verdadero nombre es Kọfán.

Esta lengua se habla actualmente en Colombia desde el río San Miguel de Sucumbios (frontera con el Ecuador), hasta el río Guamués al norte y el Putumayo al este.

El Kofán en siglos anteriores comprendía varios dialectos entre los cuales se citaban el Aguarico, el Azuela, el Davino, el Duino y el Payamino [4] y además, se creía en el siglo pasado [5] que el Mako de orillas del Cuyabeno también pertenecía a dicha familia linguística.

Suponemos que dentro de la región ecuatoriana del Aguarico quedarán algunos restos de dichas tribus, viviendo dispersos en pequeños núcleos.

Pensamos publicar otros datos sobre la historia de los Kofanes en la introducción de la *Etnografía kofán* de Fray Ildefonso de Tulcán.

Nos limitaremos aquí a dar algunos datos sobre el número de Kofanes en territorio colombiano.

1. Véanse entre otros los señalados en Castellví (P. M. de). *Bibliografía lingüistica y etnográfica de los misioneros del Caquetá*. Boletín de Estudios históricos. Pasto, t. V, 1934, p. 206.

2. Rivet (P.). *Langues américaines*, *op. cit.*, p. 670.

3. Loukotka (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praga, Tip. Josef Bartl, 1935, 26 pp.

4. Cf. entre otros autores, Enciclopedia Espasa, art. Cofanes.

5. Pérez (Felipe). *Geografía física i política de los Estados Unidos de Colombia*. Bogotá, Imp. de la Nación, 1862, t. I, p. 313.

Según un censo anterior a 1936, había 130 indios en este territorio, repartidos come sigue :

Santa Rosa (río San Miguel de Sucumbios, afluente del Putumayo)	40	almas
San Antonio (río Guamués, afluente del Putumayo)	35	»
Diferentes puntos del río San Miguel, y entre este río y el río Guamués (Hormiga, Abusía, etc.)	20	»
Konsayá (río Putumayo, cerca de la boca del río San Miguel)	35	»
Total...	130	»

Desde entonces, el Misionero capuchino P. Miguel de Ipiales, de la residencia de Puerto Asís, ha levantado un nuevo censo, incluido en su interesante « Informe sobre la Excursión patriótica, organizada por nuestro Excmo. y Rmo. Sr. Vicario Apostólico del Caquetá, Putumayo y Amazonas, Fray Gaspar M. Monconill y V. con el objeto de impulsar la colonización de las regiones de Afiladores, Río Sucio, Guamués y San Miguel y fomentar la civilización cristiana de los Indios Kofanes ». Además de los datos estadísticos, el Padre ha hecho un detallado croquis de la región visitada y recogido un extenso vocabulario kofán, que se publicará oportunamente.

El censo del Padre Miguel, fechado del 15 de abril de 1936, es el siguiente :

Puerto Asís (río Putumayo)	5
San Antonio del Guamués (río Guamués ó Apichaki).	60
Achote-yaco (afluente de izquierda del río Guamués).	13
Quebrada Hormiga (afluente de izquierda del río San Miguel)	11
Churo-yaco (afluente de izquierda del río San Miguel).	27
Quebrada Abusía (afluente de izquierda del río San Miguel)	30
Margen izquierda del río San Miguel, frente a la boca del río Conejo (este perteneciente a la República del Ecuador)	14
Río Putumayo, cerca de Puerto Ospina	42
Piñuña Negro (afluente de izquierda del río Putumayo).	4
Total....	206

Otro censo, hecho por el Padre Estanislao de Les Corts, fechado del 4 de junio de 1937, da un numéro un poco más grande :

San Antonio del Guamués	60
Puerto Asís	4
Río Putumayo (hasta Ospina)	13
Puerto Ospina	2
Papaya	10
Río San Miguel	174
Total	263

En lo que se refiere a los Kofanes que viven en territorio ecuatoriano, ignoramos si existe un censo al día.

Según el P. Miguel de Ipiales, se tiene noticia de los que viven en el río Cuyabeno y en el río Aguarico, cuyo número aproximado es de 80 y 100 personas respectivamente.

* * *

Para los extractos, que incluimos en la presente obrita, utilizamos los siguientes documentos inéditos de algunos Misioneros de nuestro Vicariato apostólico del Caquetá, existentes en nuestro Archivo del « Centro de Investigaciones lingüísticas y etnográficas de la Amazonia colombiana » [1], que esperamos poder ir publicando oportunamente :

1) Cronológicamente el primer documento sobre la lengua Kofán es el del P. Jacinto de Quito, decano de nuestra Misión del Caquetá, quien ya en 1904 recogía su *Vocabulario breve* del Kofán hablado entonces por los indígenas del Guamués, Ocano, Bermeja, Santa Rosa y San José del Aguarico.

2) El más extenso trabajo que sobre el Kofán se haya compuesto modernamente es el de Fray Ildefonso de Tulcán : *Ensayo de gramática y vocabulario del idioma kofán* (*con apuntes etnográficos*), manuscrito redactado en San Miguel de Sucumbios, en 1920, con ocasión de su permanencia entre los Kofanes de dicha región. El mismo autor actualmente está ocupándose en corregir y aumentar considerablemente su valiosa contribución al estudio de tan curioso e importante idioma.

3) Otro trabajo sobre el Kofán es el *Vocabulario breve* que poseemos del P. Valentín de Barcelona, quien lo había recogido, según tenemos entendido, en 1924-1925, entre los Kofanes del río San Miguel de Sucumbios.

4) Usamos también un *Corto vocabulario con la toponimia kofán* (del río San Miguel) *y la antroponimia* de varias tribus de Kofanes, reco-

1. Establecido en el Seminario para Clero nativo del Caquetá, en Sibundoy (un tiempo llamado Las Casas) (Putumayo), sección 3ª.

gido por el P. Plácido de Calella, superior regular de la misión del Caquetá, en los años 1926-1934. El vocabulario es de la tribu de Konsayá, afluente del Putumayo, mas abajo de Puerto Ospina, cerca de la desembocadura del río San Miguel de Sucumbios. La notación fonética de este vocabulario tiene precisión mayor que la de los vocabularios antes citados. Pues sigue el sistema del « Institut d'Ethnologie de l'Université de Paris », entendido y aplicado a esas regiones según nuestro *Manual de investigaciones lingüísticas* [1]. Sigue el P. Plácido dicho sistema en todos los matices que una primera exploración de una fonética complicada permite. Los informadores fueron varios indios Kofanes ya muy conocidos por dicho misionero, entre otros Jeremías Pama, indígena distinguido de Konsayá. Todos estos Indios entendían y hablaban el castellano y algunos también el witoto.

La encuesta, realizada en el mismo Konsayá, fue revisada en el río San Miguel, siempre dentro del dominio actual de la lengua kofán.

5) El Padre Miguel de Ipiales ha recogido un extenso vocabulario del Kofán del Guamués y de Sucumbios de 1935 á 1937, y, en su última excursión a los Kofanes del Guamués, Hormiga, Abusía y Santa Rosa, la letra de un interesante canto religioso a Taita Chiga (al Señor Diòs) con su traducción española.

6) Por fin, nos ha comunicado el Señor Sergio Elías Ortiz de Pasto un pequeño léxico de los indios del río Aguarico recogido por el Señor Gillin.

En el vocabulario que damos á continuación, empleamos las abreviaciones siguientes para indicar nuestras fuentes :

Q = P. Jacinto de Quito ;
T = Padre Ildefonso de Tulcán ;
B = Padre Valentín de Barcelona ;
C = Padre Plácido de Calella ;
I = Padre Miguel de Ipiales ;
G = Señor Gillin.

agua, *sákɔ* (T), *sákɛ̈* (T), *sak* (I), *nahé* (G) [cf. río].
dame agua, *sak aféxa* (I).
aguja, *nuxáku* (T) [cf. espina].
amanecer :
ya amaneciendo, *táyo-aáta* (B) [cf. día].
año, *kanxéfa* (Q).

1. Castellví (P. M. de). *Manual de investigaciones lingüísticas*, *op. cit.*, p. 37-73 y 90-93.

apagar :
[ya] se apaga[2] el fuego[1], *singiéma*[1] *paxéñe*[2] (T).
árbol, *kinixí* (C), *kínixí* (I).
arco, *batitiánk* (I).
arco-iris, *ité-fázi* (I), *ítufási* (T).
ardilla, *teteyé* (C).
quebrada de la ardilla, *teteyé-ki* (C).
astro : *xuóbe* (C).
astro[2] del día[1], *atása*[1] *xuóbe*[2] (C) [cf. sol].
azul, *ínzea* (I).
barro para hacer ollas, *apíča* (T).
beber, *k'úye, kúengía* (I).
de beber, *káike* (C).
blanco, *tutúți* (I-T), *tutúo* (C).
el perro[3] de mi[1] padre[2] es[4] blanco[5], *ña*[1] *kiți*[2] *áẽ*[3] (*ắə*) *úxa*[4] *tutúo*[5] (T).
boca, *ayáfa* (Q-B), *áyafa* (I), *ayáfo* (T).
bonito, *ñiúți* (I).
bueno, *ñúți* (T-C-I).
Dios es bueno, *číga ñúți* (T).
buenos días, *káséte* (Q-I), *kasetta* (C).
buenas noches, *kúsa kúse* (Q-C-I).
cabello, *túse* (Q-T), *tóse* (I), *túze* (B).
cabeza, *súbe* (T-Q-I), *zúbe* (G).
canoa, *šágu* (T), *šágo* (I).
canoas, *šagú-go* (T).
hice[1] una canoa[2], *tayoñáxa*[1] *šagétum*[2] (T).
cántaro, *sorípa* (T).
carne, *ŋná* (Q), *na* (T).
casa, *ţau* (T), *sáo* (I).
cerbatana, *ifakúku, ifakúko* (T), *efákúku* (B), *efáko* (I).
chontaduro :
como chontaduro, *ña añe umáma* (T).
quiero comer chontaduro, *ña úma añe* (I).
chucula, *čučuke* (T).
cielo, *séfa* (Q-C-I).
colorado, *k'ɔá, knẽ-a, kák* (I).
quebrada de la peña colorada, *káka-púpa-naiki* (C).
comer, *angáye* (T), *añáčo* (Q), *áñe* (I).
como, comiendo, *áñe* (B).
no como, no comiendo, *áña-ču-ampi* (B).
como chontaduro, *ña añe umáma* (T).

quiero comer chontaduro, *ña úma añe* (I).
come tu, comed ! *ɔ́ɔa* (C).
come tu ! *aⁿixé* (C).
ellos comen, *aáxe* (T).
cuchillo, *čičiku* (B), *čičiko* (Q-I).
danta, *kúbi* (G-I), *kuúbi* (T).
mataré[2] una danta[1] mañana[3], *kuúbiám*[1] *fitíye*[2] *tɔi*[3] (*tõi*) (T).
dar, *axek* (Q).
dame agua, *sak aféxa* (I).
dedo, *semiáko* (Q), *semíako* (I).
demonio, *koko* (I), *animá* (Q-C).
día, *áta* (Q-T-C-I).
astro[2] del día[1], *atása*[1] *xuóbe*[2] (C).
diente, *této* (I-B) [cf. muela].
me duele el diente, *této-ñéẓe* (B).
dios :
dios es bueno, *číga ñúṭi* (T).
doler, *iñése* (Q).
me duele el ojo, *soufe ñéṭi* (B).
me duele la mano, *líbe iñeṭi* (B).
me duele el diente, *této-ñéẓe* (B).
el, *xúu* (T-C).
ellos, *tisépa* (I), *xuúgo* (T-C).
espina, *núxa* (I) [cf. aguja].
estrella, *úfe* (G-C-I), *uúfe* (T).
flecha, *sééko* (B), *séxeko* (I).
fuego, *síngie* (T), *sínge* (B-G-C), *sínye*, *sínj* (I).
el fuego[1] se apaga[2], *singiéma*[1] *paxéñe*[2] (T).
ven[3] a prender[2] el fuego[1], *sínge*[1] *úke*[2] *íxa*[3] (T).
fumar :
fumando tabaco, *xémba-čúnčaña* (B).
gallina, *arápa* (Q-I-T).
gallo, *ráxe* (T), *sántuya-arápa* (Q).
garza, *basága* (I).
grande, *kúsečo*, *kɔsečo* (I).
guacamayo, *umándo* (I-T).
pluma de guacamayo, *umándo aṭéfa* (T).
hacer :
hice[1] una canoa[2], *tayoñáxa*[1] *šagéẓum*[2] (T).
hacha, *ubakučo* (G), *ubá-kúčo* (I).
hombre, *sandéye* (T), *ẓandéye* (C), *sántuya* (Q), *sándey* (I), *sándi'e* (G).

hombre indio, *ai* (T).
hombre blanco, *kukáma* (T).
humo, *umfemba* (I).
infierno, *putáse* (Q), *anima singe* [cf. demonio] (C).
irse :
la lora [1]se fué [2], *kačápa* [1] *uxa* [2] (T).
jaguar, *tési* (I-T-C-G).
jaguar negro, *sian-tési* (T).
jaguar colorado, *ačo-tési* (T).
lagarto, *báto* (C), *batúba* (I) [= caimán].
lengua, *meţanţáku* (T), *mensánsako* (B), *menzánzao* (I), *mentsántsafa* (G).
lora grande, *kačápa* (I-T).
la lora[1] se fué[2], *kačápa*[1] *uxa*[2] (T).
loro pibichu, *túfi* (I).
luna, *kúse-kuube* (T), *kúsése-xuóbe* (C) [cf. astro, noche], *kiexúčo* (I), *čiga* [1] (G).
maiz, *pə̀pə̀*, *pṓpṓ* (T), *pẽ̄pẽ*[2] (I), *híha* (C).
mal, *ega* (T).
malo, *egao* (I-T-C).
malos, malas, *egágo* (T-C-I).
mañana, *toei* (T-C), *təí* (C).
mataré[2] una danta[1] mañana[3], *kuúbiám*[1] *fitíye*[2] *təi*[3] (*töi*) (T).
mano, *tíbe* (I-Q-B-T).
mano derecha, *tansífa* (T),
mano izquierda, *pabéfa* (T).
me duele la mano, *tíbe iñeţi* (B).
matar :
mataré[2] una danta[1] mañana[3], *kuúbiám*[1] *fitíye*[2] *təi*[3] (*töi*) (T).
mes, *fuéxúfe* (Q).
mi :
el perro[3] de mi[1] padre[2] es[4] blanco[5], *ña*[1] *kiţa*[2] *áḗ*[3] (*ā́ə*) *úxa*[4] *tutúo*[5] (T).
muela, *této* (T) [cf. diente].
monos :
chorongo, *kúnsi* (I).
machín, *únge* (I).
chichico, *čiméšo* (I).
mono blanco chiquito, *fáţi*, *xáţi* (I).
mono negro, cariblanco, pequeño, *siansúga* (I).
morir :
murió, *tayupá* (I).

1. Se da el mismo nombre al sol, estrellas, Dios, santos, y al misionero.
2. *ẽ* = presque *ö* nasal.

mosquito, *uké* (Q).
mucho, *kansénbia* (T), *bóe* (I).
muchos, *bu* (I).
mujer, *puišése* (T), *päšésä* (C), *fušés* (Q), *fuišése* (I), *pušés* (G).
nariz, *suſáte* (Q), *súfáte* (I), *sófate* (B).
negro, *síngo* (I).
jaguar negro, *sian-tési* (T).
quebrada negra, *sia-náiki* (C).
no, *méᵊi* (I), *méé* (T).
noche, *kúse* (I-C) [cf. luna].
buenas noches, *kúsa kúse* (Q-C-I).
nosotros, *ínki* (I), *íngi* (Q-T-C)
ojo, *súfe* (I-Q-T), *tsúfe* (G), *soufe* (B).
me duele el ojo, *soufe-ñéți* (B).
olla, *ápi* (I-T), *aápi* (B).
oreja, *ţunţína* (T), *zusína* (B), *súsína* (I), *súsina* (Q), *susína* (G).
padre, *yáya* (I), *kíţa* [= engendrador] (B-T-I).
el perro[3] de mi[1] padre[2] es[4] blanco[5], *ña*[1] *kiţa*[2] *áë*[3] (*ắə*) *úxa*[4] *tutúo*[5] (T).
pájaro, *čiríri* (I).
paletón ó picudo, *súke* (I).
pantera, *katakámi* (T).
pava, *kuyúbi* (T).
peña :
quebrada de la peña colorada, *káka-púpa-naiki* (C).
pequeño, *fuánde, fuᵊnde* (I).
perro, *áë́, ắə* (T), *ain* (Q), *áin* (I), *áï* (G).
el perro[3] de mi[1] padre[2] es[4] blanco[5], *ña*[1] *kiţa*[2] *áë́*[3] (*ắə*) *úxa*[4] *tutúo*[5] (T).
pescado, *abúi* (T), *ábuek* (I), *sinbá* (G).
pescar, *símba* (I)
pezón, *čúčo* (I).
picudo chiquito, *pišíra* (I).
pié, *ţéte* (T), *zéte* (B), *sóte* (Q), *séte* (I), *tsentenbínbe* (G).
piedra, *paáte* (T), *páte* (I), *páteg* (G).
piña, *čibía* (Q).
plátano, *kuyé* (C-Q), *kúye* (I).
pluma :
pluma de guacamayo, *umándo aţéfa* (T).
poco, *réri, rére* (I-T).
prender :
ven[4] a prender[2] el fuego[1], *sínge*[1] *úke*[2] *íxa*[3] (T).

puerco, *upáṭi* (T), *kúči* (I).
puerco cerrillo, *sakíra* (T).
puerco montés, *muénda, muentá* (Q).
puma, *kɛ̈atési, kɔatési* (T).
quebrada, *naéki* (C).
quebrada negra, *sia-náiki* (C).
quebrada de la peña colorada, *káka púpa-naiki* (C).
quebrada de la ardilla, *teteyé-ki* (C).
querer :
quiero comer chontaduro, *ña úma añe* (I).
quinde, *unga-čiríria* (I).
río, *ŋne* (Q), *ná-é* (I-B) [cf. agua], *nái-ki, -ki* (C) [cf. quebrada].
río Guamués, *apiča-ki* (T) [= río del barro].
satanas, *kuku-ya* (I), *animá* (Q-C) [cf. demonio].
selva, *psápi* (Q).
ser :
el perro[3] de mi[1] padre[2] es[4] blanco[5], *ña*[1] *kiṭa*[2] *dɛ̈*[3] (*aɔ*) *úxa*[4] *tutúo*[5] (T).
serpiente, *íyu* (I), *t'íyo* (G).
boa amarón, *kaási, kɔ̀si* (T), *kaɔási* (C).
si, *xɔ* (*xi*) (T).
sol, *kúúbe* (T), *kube* (I), *xoóbe* (B), *kuébe* (G), *xoóbe* (Q) [cf. astro].
tabaco, *kénba* (G), *ẋémba* (I-B).
fumando tabaco, *ẋémba-čúnčaña* (B).
tierra, *ánde* (T-C-I), *ánte* (Q).
tu, *kᵊgò* (I), *ke* (T-C), *kei* (T).
uña, *kiksíga* (Q).
uñas, *kiṭúyeko* (I).
venado, *šánku* (T).
veneno, *séépa* (B).
venir :
ven[3] á prender[2] fuego[1], *sínge*[1] *úke*[2] *íxa*[3] (T).
vosotros, *kéigo* (T).
yo, *ña* (Q-T-C-I).
yuca, *ámba* (T-B-Q-I), *ánba* (G).

1, *fuéku* (*fúe*) (T-Q), *fuáeko* (C), *fué* (I).
2, *kuangi* (T), *xuaínẋi kuángi* (C), *kuánẋi, fuanẋiku* (Q), *kuángi* (I).
3, *kunífue* (T-C), *kunixuako* (C), *fuenifué* (Q), *kuénifueko, kúnifueko* (I).
4, *fúefáye* (T), *fúefáyi* (C), *katifáya* (Q), *kátefáyᵉ, kátefáye* (I).
5, *kuenčúye* (T), *fuéfáye* (Q), *fué-fáse-kuenčúye*, (= los cinco dedos de una mano), *páṭi-kuénčo* (= toda una mano) (I).

6, *fuéfuiséi-kuángi* (T), *fuéfuiśći-kuanx̌i*, *kafuáisi*, *kafuáisei* (Q), *káfase-kuenčúye* (= una mano y un dedo) (I).

7, *fué-fuiséi-kinifúe* (T), *kafúaisi-fuanx̌íku*, *kafuáisei-fuanx̌íku* (Q), *káfase-kuángiko* (una mano y dos dedos) (I).

8, *fúe-faiséi-katifaye* (T), *kafauísi-fuénifué*, *kafuaísei-fuenifué* (Q), *káfase-kuenčúye-kuángiko* (= cinco dedos de una mano, más uno de la otra, más dos dedos) (I).

9, *fuéfaiséi-fuéfayé* (T), *kafuáisei-katifáya* (Q), *kunda-xéyi-fuéko* (= una mano y cuatro dedos de la otra) (I).

10, *čúnga* (T-Q), *tíbe-páṭi* (= todas las manos), *kuángi tíbe* (= ambas manos) (I).

11, *čúnga-fuéku* (Q).

12, *čúnga-fuanx̌íku* (Q).

13, *čúnga-fuénifué* (Q).

20, *fuanx̌íku-čúnga* (Q).

LES LANGUES ARAWAK DU PURÚS ET DU JURUÁ

(GROUPE ARAUÁ),

PAR P. RIVET ET C. TASTEVIN.

(*suite*) [1].

---

aller, *auani* (Y), *u-ka-ï* (P_2)
je vais manger, *aitamaaru* (K_7)
je vais avec vous, *kādānyą̊ ō-kā-kī-hṍ* (P_3)
je vais derrière, *wa-pe ʒutu-dę* (K_4) [cf. après]
je vais en avant, toi derrière, *wa-pe tai-de, tia-ʒutu-dę* (K_6)
il ne va pas travailler, *paímaunani* (K_6) [cf. je ne veux pas]
il est allé se baigner, *hápi-dę tu-kani-ni* (K_6)
va ! *awitika* (K_7)
va en avant ! *tia tai-de* (K_4), *tai-de, inatadi dętę ahe* (K_6)
va en avant, je suis derrière, *tawida wa-ʒutu-de* (K_6)
va là-bas ! *ti-kani-i, atu-kani-i* (K_7)
va voir ! *inana u-naharu* (K_6)
va chasser ! *dʒędi-nana* (K_6)
va chercher de l'eau ! *paso tikę ʒipai* (K_6), *kina-naaru patsu* (K_7)
va chercher les autres ! *tui-tuka-i* (K_7)
allons ! *xiną* (K_4) [cf. venir]
allons ! allons ! tous allons danser ! *hiną ! hiną ! wapimą sęnę hinąnę* (K_6)
allons ! fornique ! *hinę ! tia-o-hanę* (K_6)
allons ! fornique-moi ! *hina ! tia wá tiha-e* (K_6) [cf. épouser]
allons ! le soleil est chaud, *inę ! maxi káui* (K_6)
allons ! je veux causer, *are ! wate-dina-he u-mita-nana-aru* (K_6) [= je viens apprendre]
allons ! réunissez-vous pour prier ! *hare ! wimaniinaki wimai-nana* (K_6)
allons manger ! *i-kumina* (Y_2)
allons dormir ! *yābānå̊ ā-wādī-å̊wā* (P_3) [cf. maintenant]

1. Cf. *Journal de la Société des Américanistes*, t. XXX, 1938, p. 71-114.

allons au bois ! *arabú-ą(g) aukáma* (P_1)
eh ! ami ! allons chasser demain matin ! *niha ! w-abu ! ząmąsą zędi-nąną* (K_6)
allez en paix ! *ikatui* (K_7)
s'en aller, *damini* (Y)
je m'en vais, *hiną* (K_2) [cf. venir], *u-káni-ni* (K_6), *aiuhikiyú* [cf. adieu] (P_1)
adieu ! je m'en vais ! *u-kani-ni* (K_6)
[la lune étant basse], je m'en vais, [*apaziku batu*], *u-kani-ne tui* (K_3)
il s'en va après, *awi-naka ina* (K_2) [= le tapir...]
va-t'en ! *awáhkažuraą́(g)* (P_1), *hiną* (K_2-K_7), *ikaną* (K_7), *ti-kani-haru, ti-kani-háru* (K_6)
allons-nous-en ! *hina kŏda-hina, inai kada-ina, nęnu-kidę-hą, u-kani-na* (K_6) [cf. je m'en vais], *i-kamitaru* (Y_2) [cf. marcher]
allumer, *dzipu urunaru* (K_2), *tinadzahi, apútimahi, sákatahe* (K_6)
âme, *madiha* (K_3) [cf. indienne, indien, tribu, famille], *meme tu-kaaru* (K_2) [= monter au ciel]
âme de défunt (qui va au ciel), *i-kurimę* (K_6)
âme qui reste à terre, *i-tábari* (K_6)
amer, *häroni* (Y), *bida-ta-wi* (K_6), *ārāpā-kī́* (P_3)
très amer, *ārāpā-kā́ wākī́* (P_3)
ami, *amukŭ* (P_2), *w-abŏ̄* [cf. beau-frère, camarade] (K_6), *i-tawari* (K_6)
eh ! ami ! allons chasser demain matin, *niha ! w-abu ! ząmąsą zędi-naną* (K_6)
amie, *i-tawaru* (K_6)
s'amuser, *itumęna* (K_6)
an, *wa-hanu* (K_3) [cf. saison sèche]
nouvelle année, *wahanu-kani pumanitui* (K_6)
ananas, *sami* (K-K_3-K_2-Y_2), *tsámi, sámi* (K_6), *sawene* (K_1)
ananas sauvage, *sámi kęnę* (K_6)
ancien, vieux, *butę* [cf. abandonné, vieux], *kaki-wi* (K_6)
animal qui siffle dans les trous de falaise, *dzápoa* (K_6)
anus, *izó* (K_1), *izu-nę biri-nę* (K_6) [cf. pet], *sasa* (K_3), *a-yōti, ä-mätä* [cf. fesse] (Y), *dyeoi-hodi-ni* (P_2) [cf. trou]
apercevoir, *u-katuma-nana* (K_6) [cf. voir]
appartenir :
ce qui appartient à Saxi, *saxi-ka* (K_7)
appeler, *awahe* (K_2)
il appelle, *wawanahe* (K_6)
pourquoi m'appeler ? *wá zaranima* (K_6)
s'appeler :
elle s'appelle Áiza, *aiza dę* (K_6)
comment s'appelle-t-il ? *ahearu naeku-are, ahearu naeku taku* (K_6)
apporter, *sāą* (Y), *ąhă te-kani-hǫ* (K_6)

apprendre :

je viens apprendre ta langue, *te-ate-u-mita-nana-aru* (K_6) [= je veux causer ta langue]

apprivoisé, *mahu nahari* (K_2), *nanapinahą* (K_6)

appuyer :

appuie avec le pied sur le morceau de bois ! *hawa-za ti-tare-he*, *tẽ-tare-hi hawa-za* (K_6) [cf. assieds-toi là !]

après, *wape-zetu-de* (K_3) [cf. je vais derrière]

il s'en va après, *awi-naka ina* (K_2) [= le tapir...]

après-demain, *afuká-hümawarühą(g)* (P_1)

araignée, *dzumuatsa* (K_3), *wánakuni* (K_6), *botanni* (P_2)

araignée caranguajeira, *dzumiru* (K_3)

arbre, *aua* (P_2), *āwã* (P_3), *háwa* (K_6), *awa* (K_7), *awa-bahitana* (K_2) [cf. bois, clôture, propulseur, pilon, patawá, branche, table, porte]

quel est le nom de l'arbre? *hawa naeku nini* (K_6)

arbre, simplement, *hawa úarini* (K_6) [cf. seul]

grands arbres, *au-baikana* (K_2)

petits arbres, *au-bede-ni* (K_2)

arbuste, *hawa bẹdẹ-ni* (K_6)

arbre sauvage, *záma-ka* (K_6) [= qui appartient à la forêt]

arbre jacareuba (*Calophyllum brasiliense*) ou masaranduba (grand), *arasu-puta-aru* (K_2)

— (petit), *arasu-bede-ni* (K_2)

arbre masaranduba (*Mimusops excelsa*), *piderene* (Y_2), *ápuma* (K_6)

arbre tapiribá (*Spondias*), *hánóa* (K_6) [cf. arbre yutahi], *hobo* (K_3)

arbre cédrelle, *huburi* (K_2)

arbre biribá, *tsitsiri* (K_3)

arbre andirobá (à huile), *karabá* (K_2), *makarabá* (K_6)

arbre araça (*Psidium araça*), *iziña* (K_1)

arbre guašinguba, *akui patawarini* (K_2)

arbre inga (*Inga dulcis*), *imi* (K_3-K_2)

arbre taxi (grand), *mapú* (K_2)

— (petit), *hani* (K_2)

arbre matamata, *sapú* (K_3)

arbre samahuma (à fruit cotonneux) (*Eriodendrum samauma*), *gẹhẹ* (K_2), *mupu* [cf. arbre mïratinga] (K_7)

arbre samumïra (capok), *mopó-hatsira* (K_6)

arbre monguba (autre capok), *wáukárara* (K_6)

arbre monguba (?) *idẹ* (K_2) [cf. bois de construction]

arbre yutay (*Tamarindus indica*), *tamakana* (K_6)

arbre yutahi [1], *anua* (K_2) [cf. arbre tapiribá]
arbre umbauba (*Cecropia*), *garukawa* (K_2), *warukawa* (K_6)
arbre ápui (sorte de baobab), *buni* (K_6)
arbre abiurana (*Lucuma lasiocarpa*), *waitsuma* (K_6)
arbre akapú, *zúlumí zúhuri* [cf. glouton], *sirikitá* (K_6)
arbre kopahyba, *kúmahe* (K_6)
laurier, *háwa pawawa* (K_6)
cèdre acajou, *ubúrezu*, *nuseaka* (K_6)
arbre muïratinga (?) *mupu* (K_2) [cf. arbre samahuma]
saule (aweirâna), *waratsa* (K_6)
arbre tawari [2], *aputa-ari* (K_2) [cf. gros]
arbre qui sert à la fabrication des sarbacanes (olho de boi), *wakero* (Y)

arc, *boba* (K_1) [cf. flèche, lance, roseau, couteau], *tsitsite* (K_3-K_7), *šišité*, *seṣeḍe* (K_2), *tsitsiṭe* (K_8), *tsebide* (Y_2), *ḍiḍiša* (Y), *ḍiḍiša* (Y_1), *bigauáhá* (A), *kudhahín* (P_1), *kuθaii* (P_2), *kõdãhí(n)* (P_3), *zawida-dani* [cf. palmier pupuña] (K_2)
tirer à l'arc, *tsidita-aru* (K_2), *ahganahí(g)* (P_1), *ukátahe* (K_6)
tirer une flèche avec l'arc, *buba manakarahu sitẹ-nana* (K_6)

arc-en-ciel, *katopahairi* (P_2), *zamubikaru* (K_2)

arête de poisson, *aba-tinẹ* (K_2) [= os de poisson]

argile, *tzikarini* (K_3) [cf. terre, plage, sable]

arracher, *zúpa-nihi*, *zúpa-nana* (K_6)
arracher (le manioc), *gitina-ari* (K_2)

s'arrêter, *geina-aru*, *astakae* (K_6)

arriver, *baku* (K_3) [cf. rencontrer, venir, revenir]
j'arrive maintenant, *idapana u-kaunani* (K_6)
arrivé là, il revint, *baku u-kanina* (K_6) [cf. je m'en vais]

articulation de la jambe, *iso dupa-ni*, *iso dupẹ* (K_8) [cf. aisselle, jarret]
articulations des doigts, *i-depe kutari-ni* (K_7) [cf. coude, cou-de-pied, poignet, nœud, genou]

s'asseoir, *i-pundaru* (Y_2), *atsi-nana* [cf. se reposer] (K_6), *wita-rihí(g)* (P_1), *witẽ* (P_2), *ã-wĩtĩ* (P_3), *óita-na* (K_6) [cf. percher]
assieds-toi là ! *ti-tari-hi* [cf. appuyer], *$^{b}_{x}$ási-ta-he* (K_6)

assez, *kia* (K_3), *ituka-aru* (K_2) [cf. beaucoup, tous, réunion]

assiette, *kuripi* (K_6) [cf. calebasse], *gakanariaru* (K_2)

assis, *wita-ri-na*, *wita-ri-wi* (K_6)
assise, *wita-ri-ni* (K_6)
tous assis, *wapima xasi-ta-wi* (K_6)

1. Dont l'écorce est employée pour faire des canots.
2. L'écorce battue de cet arbre sert de papier à cigarettes.

attacher, *zukẹ-za-nana* (K_6) [cf. nœud], *tsuké tukanaari* (K_2) [cf. porte, couvercle], *getzimaaru* (K_7)
atteindre un but (avec l'arc), *sitá-napaa* (K_6)
attendre :
attends ! *nitza, niza* (K_6)
attraper :
attrape ! (une chose jetée), *mána-o, mari-titza-ho* (K_6)
aube, *siwahá butẹ* (K_6) [cf. matin, aurore, clair, nuit, demain]
aujourd'hui, *hidáhkabaín* (P_1), *īdākābai͡* (P_3), *idapana* (K_2) [cf. maintenant]
[mon père est mort] aujourd'hui, [*bīī́ ābīnī́*] *hīdākābai͡* [*wānī́ kābīīrī́ kābai͡ ōhṓ dž̌ākīhṓ*] (?) (P_3)
[ma mère est morte] aujourd'hui, [*mīā́*] *hīdākābai͡ī́* [*ābīnī́*] (P_3)
[mes frères sont malades] aujourd'hui, [*ā́dž̌ū ko͡wāmū́nī*] *dākābai͡* (P_3)
[je suis malade] aujourd'hui, *hīdākābai͡ī* [*ō-ko͡wāmū́nī*] (P_3)
aurore :
avant l'aurore, *sihiwaha-ni* (K_6) [cf. aube, matin, clair, nuit, demain]
autre :
autre tribu, *u-ka madiha ara-wi* (?) (K_6) [= ce n'est pas ma tribu]
va chercher les autres ! *tui-tuka-i* (K_7)
avaler, *idž̌umeni* (Y)
avant, *tai-de* (K_3), *adawi-karina* (K_2)
avant l'aurore, *sihiwaha-ni* (K_6)
en avant :
va en avant ! *tia tai-de* (K_4), *tai-de, inatadi dẹtẹ ahe* (K_6)
va en avant, [je suis derrière], *tawida* [*wa-zutu-de*] (K_6)
je vais en avant, [toi derrière], *wape tai-de* [*tia-zutu-dẹ*] (K_6)
avant-bras, *ä-yedabu* (Y), *θābunui* (P_2), *ibii kuta-ni* (K_7)
avec :
je vais avec vous, *kādānyā́ ō-kākī-hṓ* (P_3)
[au ciel, je serai] avec ma mère, [*mẹmẹ-za*] *ami-tẹzẹhẹ* [*ikẹhẹnani*] (K_6)
aveugle, *sākāwānī́* (P_3), *mapuza-aru i-nuku* [= œil mort ; cf. sourd] (K_2)
avoir :
j'ai deux frères, *hīdāhṓ dž̌āmānī́ ā́dž̌ū bāmīkī́* (?) (P_3)
j'ai un bon canot, *kānāwā́ kā-dž̌āhā-kī́ kōdīānyā́ hōdž̌ai͡rā́* (P_3)
la rivière a beaucoup de poissons, *hīhīdā́ wai͡nī́ k-ābā-kī́* (P_3)
il n'a pas de femme, *amunẹ-ra-e, amunẹhẹ hẹra-ni* (K_6)
il y a, *tušiyuni* (Y)
il y en a, *ánini* (K_6)
il y en a beaucoup, *ikakunahari* (K_6)
y a-t-il du vin d'assahy ? *anini terana maraka ẹmẹnẹ* (K_6)

il n'y a pas, *kažauini* (Y), *u-kate-wi* [= je n'ai pas] (K_2), *nu-hẹra-ni*, *nu-hẹra-pa* [cf. non] (K_6)
il n'y a plus, *rikawi* (K_3)
bagasse de manioc (massa), *puemani* (K_3)
masse de manioc (puva), *ämä* (Y)
baguette, *zupui* (K_1)
se baigner, *api-naaru* (K_2), *hápi-nana* (K_6)
je désire me baigner, *õ-kānāhå kībānā-hõ* (P_3)
il est allé se baigner, *hápi-dẹ tu-kani-ni* (K_6)
bain, *pinana* (K_3)
donner un bain, *hápi tinanahu* (K_6)
baiser :
donne ta joue que je la baise ! *háda ti-pano musẹ nana* (K_6)
baisse de l'eau, *sẹ́-ta-wi* (K_6) [cf. sec]
balai, *maraka zapáni* (K_2), *ŏhọwẹ* (K_6)
balancer, *tsuinaru* (Y_2)
se balancer, *kẹẹke-na-aru* (K_2)
se balancer (dans le hamac), *riwa-nana; riwa-riunarina* (K_6)
balayer, *rubei-na-ru* (Y_2), *uhe-ta-aru* [cf. nettoyer] (K_2)
bambou, *hápi* (K_6), *hadu-gana* [cf. flèche] (K_2)
bambou épineux (taboca), *api* (K_3)
gros bambou, *huná* (K_6)
banane, *ʒipari* (K), *tsiparö* (K_2), *tsipari* (Y_2-K_7) [cf. patate], *wa-bore* (K_1), *barẹ* (K_3-K_6), *ʒatōmi* (Y), *fanará* (A), *süpatühũn* (P_1), *ipāti* (P_2), *sīpāti* (P_3), *sepatihí* (P)
banane rouge, *barẹ makuku*, *barẹ kánurara* (K_6)
banane blanche, *barẹ wetsese* (K_6)
grande banane, *barẹ puta-aru* (K_6)
petite banane (inajá), *zutumi barẹ* (K_6) [cf. glouton]
banane S. Tomé, *baré biri-aru*, *wáinama* (K_6)
petite banane jaune, *beriari* (K_2)
banane pakovai, *biru piruaha* (K_6)
banane bagé, *usẹ́ima*, *sáimạ* (K_6)
banane maçã, *utsára* (K_6)
bananier sauvage (pakua, sororóka), *kumá* (K_6)
banc, *tadẹ* (K_2) [cf. escabeau, pierre]
banc de poupe, *idu tadẹ* (K_2)
banc de poissons, *hawa udẹ* (K_6)
bande d'étoffe pour porter l'enfant en bandoulière (tipoya), *madu* (K_3) [cf. corde], *anuhu* (K_2)
barbe, *i-nede-kune* (K_3), *i-we-nute-kuna-ni* (Y_2), *ka-nada-i-kedani-ni* (P_2),

nãdaĩ-kũsauĩ-nĩ (P_3), *ẹ-nẹdẹ-kuna-ni* (K_6), *kõna-ni* (Y), *kuna-ni* (K_2), *w-ebetẹ-kunẹ* (K_5) [cf. cheveu, moustache]

barbouiller, *ẹbẹ-zuna* (K_6) [cf. tatouer]

bas, *waxi-ta-ni* (K_3) [cf. haut, large, long, loin], *nami-za ta-wi* (K_6) [= il est sur terre]

en bas, *batu* (K_3), *zukutini-aru* (K_2)

[la lune étant] basse, [je m'en vais], [*apaziku*] *batu* [*u-kani-ne-tui*] (K_3)

bas-ventre, *u-durú kunẹ* (K_5) [= poils du ventre]

bâton, *dabani* (Y) [cf. bois], *gaka-na-aru*, *uriza-na-aru* (K_2)

bâton de moustiquaire, *awa bedŏ-ni* (K_7) [= petit bâton]

bâtons pour faire du feu par frottement, *wauari* (Y), *zu-aru* (K_2)

battre, *na-bohe-ni* (Y), *u-bahi* (P_2)

se battre, *kai-na-aru* (K_2), *ádira madiha* [1] [cf. se fâcher, indien, tribu, famille]

bayonnette dentée en bois de palmier, *wa-bise* (K_6)

beau, *bika-tui* (K_1), *bikia* (K_3) [cf. bon, neuf, propre, bien portant], *tuẹ-ari* (K_2), *túa-ti-ni* (K_7) [cf. bon, bien, joli]

homme beau, *maki bika-ta-wi* (K_6)

femme belle, *amunẹ bika-ta-ni* (K_6)

beaucoup, *wapi* (K_1-K_3), *wápi-ta-ni*, *wápi-ta-wi* (K_6) [cf.cinq], *bazi* (K_3), *ituka-ari*, *ikute ta-ari* (K_2), *ikeeára-wi* (K_6), *äpoï-ki* (P_2), *ĭpoĩ-kĩ* (P_3)

dormir beaucoup, *wada-áru tuke-ta-ni*, *nukubiša baikana* [cf. grand, sommeil] (K_7)

beaucoup de gens, *tátanani ituk̆ö-ari*, *ituka tadia* (K_7) [cf. assez, tous, réunion]

il mange beaucoup, *i-ipa-ri-aru* (K_7)

il y en a beaucoup, *ikaku-na-hari* (K_6)

beaucoup de maringouins, *bita wapi-ta-wi* (K_6)

il vient beaucoup de poissons, *haba wapi-ma kámini* (K_6) [cf. nous, tous]

la rivière a beaucoup de poissons, *hĩhĩdã̂ waĩnĩ́ k-ābā-kĩ́* (P_3)

la rivière a beaucoup de courant, *waĩnĩ́ džōrā-kĩ́ kwānã́ wānāmīnĩ́ džāhārī-kĩ́* [2] (P_3)

beau-frère, *w-abu* (K_3), *w-abú*, *w-abů* (K_6) [cf. ami, camarade]

beau-père, *kukụ* (P_2), *kuku*, *kukú* (K_6) [cf. oncle, compère, belle-mère], *i-ne* (K_3)

beau-père (dit par la bru), *kóko* (K_6)

belle-mère, *kukŭ* (?) (P_2) [cf. beau-père, compère, oncle], *atsó* (K_6) [cf. bru, tante, commère]

1. Kolina, d'après un Amönadyapa.

2. Phrase incomplètement traduite, à laquelle il faut ajouter « mauvaise pour ramer » : *wanamí*, rame (P_2), *džāhārĩ́*, mauvais (P_3).

belle-mère (dit par la bru), *atso* (K_6)

belle-sœur, *káradini* [cf. camarade], *óini* [cf. femme, homme] (K_6)

biceps, *bihi-mẹ* [= viande du bras] (K_6), *i-bihẹ matani* (K_2) [cf. bracelet], *baranạaru* (K_7)

bracelet de biceps, *e-be-ka-matsiri* (K_2) [cf. ceinture, jarretière], *bii-ka* [= ce qui appartient au bras] (K_6), *kuba kanaaru* (K_7)

bien, *tue-ari* (K_2) [cf. bon, beau, joli]

bien portant :

être bien portant, *bika-ta-wi* [cf. beau, neuf, propre, bon], *kakari-wi* [cf. guéri], *tonomi-wi* (K_6)

je suis bien portant, *tuwe-ari* (K_2) [cf. bon, beau, joli]

bigame, *bẹdi mẹni páma-ni, katuirewi páma-ni* (K_6)

bile, *napïhote-ni* (?) (P_1), *máwa-ni* [cf. sale, nègre, sombre, vert, noir] (K_2)

blanc, *waọu-ri-ki* (P_2), *apani* (K_2)

chien blanc, *ete zawiri-wi* (K_7) [cf. jaguar]

dauphin blanc, *hasika wẹtsẹ-ni* (K_6)

blanc (subst.), *kariwa* (K_1), *kariwa* (P_2-K_6), *makuni* (K_3), *gẹtsẹ-wi, gẹšẹ-wi* (K_2), *wẹ́tsẹ-wi, madiha wésẹ-wi, étérude* [cf. peau] (K_6)

blanc, blanche, *wẹsẹ-wi, wẹsẹ-ni* (K_6)

je suis blanc, *wẹsẹ-ni u-ka madiha* [= ma tribu est blanche], *i-wa-pẹ wẹsẹ-ta-ni* (K_6)

blanc aux vêtements flottants, *kariyu ateru siba-ta-ni* (K_6)

les blancs (y compris les Indiens), *aisubu ahaíama-na-hari* (K_6)

blatte, *érú* (K_6)

blessé, *kuma-ta-ni* (K_3) [cf. mal, malade], *táu-ta-wi* (K_6)

blessure, *siriza, kupišaua* (K_1)

bleu, *boru-ru-ki* (P_2), *bari-bunu-biri-aru* [= petit fruit bleu] (K_2)

blouse, *itsipi kurika* (K_7)

boire, *ze-nana* (K_1), *zé-nana* (K_6), *i-pu-aru* (K_2), *patsu pu-waru* [= boire de l'eau] (Y_2), *po-aru* (K_7), *ọaui-ni* (Y), *īāwí* (P_3), *koaohaï* (P_2)

je bois, *zẹ inani* (K_6)

tu bois l'eau ? *pasu zẹ terenehẹ* (K_6)

bois ! *zẹ tekena-he* (K_6)

je veux boire, *wa-tza zẹ-nana* (K_6) [= à moi pour boire]

donne de l'eau à boire ! *wa-tza paso ze-nana* (K_6) [= à moi eau pour boire]

boire de l'eau, *ahwhaní* (P_1)

bois (matière), *dabani* (Y) [cf. bâton], *háwa* (K_6) [cf. arbre, branche, clôture, patawá, pilon, propulseur, table, porte]

le bois est-il sec ? *uku-ta-ni terenehẹ hawa* (K_6)

appuie avec le pied sur le morceau de bois ! *hawa-za ti-tare-he, tẹ́-tare-hi hawa-za* (K_6)

bois à brûler, *yeṇu* (Y), *ẓihō* (P_2), *ẓipu* (K_2) [cf. feu]
chercher du bois, *dẓipú túhi*, *dẓipu basadẹ* (K_6)
bois de construction (akapú), *awa* (K) [cf. arbre, branche, clôture, patawá, pilon, porte, propulseur, table], *idẹ* (K_2) [cf. arbre monguba]
boîte, *ráita* (K_6), *arata* (K_7) [Port. : *lata* ?]
boiteux, *tōnōrōhĩ* (P_3)
bon, *bika* (K_3), *bika-ta-wi* (K_6) [cf. beau, neuf, bien portant, propre], *tuẹ-ari* (K_2) [cf. beau, joli, bien], *amoza-dí* (A) [cf. malade, mauvais], *dyahamanaidą* (P_2), *dẓāhā-mânī* (P_3)
j'ai un bon canot, *kānāwȁ kā-dẓāhā-kí kōdīānyȁ hōdẓa͡irȁ* (P_3)
le yauti est bon, *ẓanikoa bika-wi* (K_6)
cette eau n'est pas bonne, *ahari paso waidera-ta-ni* (K_6) [cf. méchant]
voler n'est pas bon, *buti watikerari-ni* (K_7)
deux maris, deux femmes, pas bon, *pamaari u-ka-maki u-k-amune watikŏari-ni* (K_7)
bords, *ini-dẹ* (K_6) [cf. lisière]
boucan, *tabiše-ari* (K_2) [cf. viande]
boucaner, *tabitse* (K_3), *tabiše-ari* (K_2), *i-tabise-na*, *tabisẹ* (K_6) [cf. viande]
boucané, *tabiše*, *tabiša-ari* (K_7)
matrinchão boucané, *mamurẹ tabisẹ* (K_6)
bouche, *w-axale* (K_3), *aharı* (K_2), *w-axari* (K_5), *ẹhẹri* (K_6), *ähäro-di* (Y), *bodi* (P_2), *bōdí* (P_3), *aári budi* (K_7), *i-w-ipu* [cf. lèvres] (Y_2)
boucle de cheveux, *i-w-aripu tirukurini* (Y_2) [cf. oreille]
boue, *sanapa* (K_2)
boueux :
chemin boueux, *mẹ rutapa* (K_6)
bouillie de fruits et de farine (kaisuma), *púu pẹhẹnẹ* (K_6) [cf. chicha de manioc]
bouillon, *pẹẹnẹ* (K_2), *pẹhẹnẹ* (K_6) [cf. chicha, tapioca, vin, lait, miel, morve]
bourgeon de canne à sucre, *múrutáriwáine* (K_6)
bouteille, *dzúkara* (K_6) [cf. verre]
bouton (d'habit), *atẹpẹ nuku-ni* (K_2), *nokhu-ni* (K_7) [cf. œil, graine, visage, nombril, noyau]
boyaux, *káwidẓáriwi* (K_7)
bracelet, *i-be-kuta-ni-ka* (K_7)
bracelet de biceps, *ebe-ka-matsiri* (K_2) [cf. ceinture, jarretière], *bíi-ka* [= ce qui appartient au bras] (K_6), *kuba kanaaru* [cf. jarretière, ceinture] (K_7)
bracelet de poignet, *e-be-kuta-ni ka-matsiri* (K_2)
bracelet bordé avec de la rassade, *e-be-matani* (K_2) [cf. chevron]

branche, *awa* (K_3) [cf. arbre, bois, clôture, patawá, pilon, propulseur, table, porte], *ga-haru* (K_2), *inini* (K_6)
bras, *bixi* (K_4-K_5), *o-biri* (K_1), *u-bexe* (K_3), *i-bihi* (Y_2-K_2), *bihi ú-hari* (K_6), *i-bii* (K_7), *wā-di* (P_3), *mānú* (Y_1)
bras de Dzahú, *dzahú i-bihi* (K_7)
bras (humérus), *ä-manu* (Y), *ue-di* (P_2)
os du bras, *bihi tuna* (K_6)
briller, *pátití-ta-wi* (K_6) [cf. scintiller]
brouet, *barui* (K_2)
brouet de maïs, *atinę* (K_2)
broussailleux :
lieu broussailleux, *puka-ni* (K_2)
brousse, *púka-tá-ni* (K_6) [cf. touffu]
broyeur de manioc, *patana* (Y)
bru, *winumadęnę* (K_6)
bru (dit par la belle-mère), *atso* (K_6) [cf. belle-mère, commère, tante]
bruit, vacarme, *móini* (K_6) [cf. courant, tonnerre]
brûler, *tihetzihu*, *u-nutúhá-na* (K_6)
il est en train de brûler, *nútúha-wi* (K_6)
se brûler, *iua-ni* (Y) [cf. se chauffer, chaud]
cabane (rancho), *pusa-kura* (Y) [cf. maison]
cabiai, *ahue* (K_1) [cf. tapir], *sinu* (K_2), *šina-maą*, *sine* (Y) [cf. agouti], *wakuaru* (K_4), *akuaru* (K_6), *akuwaru* (K_3)
cacao, *dzueru* (K_3), *zueru* (K_6)
grain de cacao, *kānākā* (P_3)
cacaoyer, *kānākā āwā-nī* (P_3) [cf. arbre]
cache-sexe ♂, *ka-nahaṭa* (Y) [cf. scrotum, testicules, œuf]
cache-sexe ♀, *ka-nataṭa* (Y)
cacher :
là, caché, *aka-za asitapa* (K_6)
se cacher, *pukui-na-aru* (K_2)
cadavre, *túba-ta-wi* (K_6), *nukubŏri kanaari mafúzŏ-ari* [cf. mourir, malade, mort] (K_7)
caladium (plante pariri), *kasita* (K_2)
calebasse, *bahu* (Y_2), *wäú* (A), *uéu* (P_2), *gahu* (K_2) [cf. coquille, courge, coupe], *kaši* (Y), *kuripi* [cf. assiette] (K_6)
calebasse-sonnaille (maraká), *kena-aru* (K_2)
calebassier, *paxua* (K_3)
camarade, *kaku*, *atu* (K_2), *káku* (K_7)
camarade (de ♂ à ♂), *w-abú* (K_6) [cf. ami, beau-frère]
» (de ♀ à ♀), *karadini* (K_6) [cf. belle-sœur]

campement (emplacement de camp), *bakanki* (Y)
canamã (terre argileuse salée), *ata* (K_3)
çanif, *hóka* (K_7), *kutsiru duzaduza* (K_6)
canne à sucre, *maunana* (K_3), *mahónana, máhonana* (K_6) [cf. cará, miel], *kazuli* (Y_2), *kásui, kásuxi* (K_7), *kãnắ* (Y_1) [Port. : *canna*], *pasa-ka-na-haru, pasa-na-haru* (K_2)
cannelle sauvage, *kanamatsi, kanamasi* (K_6)
canot, *mapua* (K-Y_2), *dáhoni* (K_6), *dáxuni* (K_4), *w-amidẹ* (K_3), *kãnãwắ* (Y_1), *kãnắwã* (P_3), *kanawá* (P_1), *kanawa* (K_2), *kanaua* (P_2)
j'ai un bon canot, *kãnãwắ kã-dʒ̃ãhã-kĩ kõdĩãnyắ hõdʒ̃aĩrắ* (P_3)
mon canot est neuf, *k-õ-dĩ kãnắwã dʒ̃ãdĩnĩ* (P_3)
mon canot est vieux, *kãnắwã bõdắ* (P_3)
canot d'écorce, *awa-safi-nỹ* (A) [= peau d'arbre]
caoutchouc, *karú* (A), *sĩrĩgắ* (P_3)
caoutchouc (*Hevea*), *gẹkẹi* (K), *wŏkŏi* (K_6)
pour saigner l'hevea, *surika waíne* (K_6)
lait de caoutchouc, *emene* (K) [cf. sang]
capsule, *itini* (K_1)
cará (*Dioscorea*), *maunana* (K_3) [cf. canne à sucre, miel], *bia* (Y_2), *bihá* (K_2), *bixa, biha* (K_6), *adaki* (P_2)
carapace, *batsinẹ* (Y_2)
carapato (*Ixodes*), *babu* (K-K_3-K_2)
caresser, *tini-na-aru* (K_2)
carquois, *udzẹpẹ* (K_7)
carré, *awi-aru* (K_2)
casser, *baka-ni* (Y)
viens casser ! *tia wana* (K_6)
causer, *tu-ati-mita-aru* (K_2) [cf. idiome, entendre, répondre, parler], *wátinana, wati-nana, wati-de, a-wati* (K_6) [cf. parler, dire, se repentir]
cause ! *tea wati-de, wati-tina-he* (K_6)
cause ! toi ! *tia wati-na-háru* (K_6)
allons ! je veux causer (causons !) *are ! wate-dina-he u-mita-nana-aru* (K_6) [= je viens apprendre]
venez tous causer ici ! *axi awi-tia-una-he wati-nana wapima* (K_6)
ce, cet :
cette vieille, *ahiá-ru ada-ni* (K_6)
cette eau n'est pas bonne, *ahari paso waidera-ta-ni* (K_6)
ceci, *hạ, wada* (K_3)
ceinture, *sú-kŏnaáru* (K_7) [cf. bracelet de biceps, jarretière]
ceinture d'homme en envira, soutenant le pénis, *maširi* (K_2) [cf. jarretière, bracelet]

ceinture du tireur de sarbacane, *kamata* (Y), *kāmātȧ* (Y_1)
ceinture de femme (tanga), *hwa* (K_2), *ů́a* (K_7), *sīú* (Y_1)
ceinture du missionnaire, *atöpẹ madu-ni* (K_2) [cf. corde, pagne]

cela, *ahahari* (K_6)
garde cela ! c'est à moi, *aka-ti-kẹna-hu, u-ka* (K_6) [= là-toi-garde, c'est à moi]

céleste :
père céleste, *abi meme-waika* (K_6)

célibataire, *tabirá, tabíra, wa-muta* [= moi seul] (K_6)
célibataire ♀ *tábira* (K_6)

celui-là, *nahari, ahahari, paakaáre, anihi* (K_6)
celui-là, celle-là, *ahakaháru* (K_6)
celle-là, *ánihi* (K_6)
celle-là jeune, *deni-ka zoato* (K_6)
ceux-là, *ahari deni* (K_6)
celui-là est paresseux, *ahikaáru ibu butẹ* (K_6)

cendre, *tabukuni* (K_3), *tabuhúkuni* (K_6), *abukuni* (K_2), *kāūfū́nĭ* (P_3)

cercle, *kawani-aru* (K_2)
venez tous prier en cercle ! *awiti ake-he wapimạ wimai-nana kakawahanina* (K_6)

cerf, *bado* (K-Y_2), *badu* (K_3), *badó* (K_2), *baduä* (Y), *badö̆, bádú* ((K_6), *paiči, hoteiri* (P_2), *ōtairī́* ($\widehat{P_3}$)
cerf blanc, *bado gẹšẹ* (K_2)
cerf gris, *bado kurawa* (K_6)
cerf catinga, *butatade* (K_1)
cerf (de grande taille), *babú* (K_1)
cerf (de petite taille), *garapu* (K_1)
cerf (autre espèce), *badu-kuraua* (K_1) [cf. cerf gris]
hier, j'ai tué un cerf, *hīdānīdžá ō-n-ābīnī́ hōtairī́* (P_3)
le cerf court vite, *nāhīnȧ́ tīhīdȧ́ otairī́ bīnā kī́dārāhȧ́(n) dānōkī́* (P_3)

certain :
c'est certain, c'est vrai, *u-maidze-hera-ni punipaitsa* (K_6) [= je ne mens pas...]

cerveau, *ka-moé-ni* (P_2)

cervelle, *i-tati afunẹ* (K_2) [cf. cheveux, chaud]

cesser :
la pluie a cessé, *táda-ta-ni* (K_6)

chaise, *zámini* (K_6)

champ, *gizaha* (K_2), *wízaha* (K_6)
champ abandonné, *giza-butẹ* (K_2)
champ abandonné depuis longtemps, *witzaha buté* (K_6)

lisière de champ, *witzaha hini-de* (K_6)

champignon, *karaboni* (Y)

chant :

le chant des tukurime, *tukurime k-iri-ta-he* (K_6)

chanter, *iri-nana* (K_3), *hiri-na(ha)*, *ahie iri-ta-he*, *hiri-hiri* (K_6), *aiad* (Y), *ahī* (P_2), *ahĭ(n)* (P_3), *ahię* (K_2), *wimai-nana* [cf. prier] (K_6)

les femmes, les hommes chantent, *amunę-hę*, *maki-dehę i-hiri-na* (K_6)

les petits crapauds sont en train de chanter, *turukaka hiri hiri-na paha* (K_6)

chapeau, *tati-ka* (K_6) [= ce qui appartient à la tête], *tatabora* (Y)

charbon, *dzipu nuni* (K_3-K_6), *dzipu ununi*, *dzipu runi* (K_2) [cf. feu]

chasser, *pasu sidi-nana* [cf. eau] (K_1), *dzuma dzędi-tinahe* [cf. jaguar] (K_6), *krahoï* (P_2), *kārābōhă(n)* [cf. sarbacane] (P_3)

va chasser ! *dzędi-nana* (K_6)

eh ! ami ! allons chasser demain matin ! *niha ! w-abu ! ząmąsą zędi-naną* (K_6)

je désire chasser, *ō-kārābōă(n) kībānā-hŏ* (P_3)

demain, je vais chasser, *āfōkaĭmă ō-kārābōăn kīąnă kībānā-hŏ* (P_3)

hier, je suis allé chasser, *īdānīdžă ō-kārābōā-džă* (P_3) [= j'ai chassé hier]

chasseur, *zukę-dę* (K_2), [cf. pêcheur, quadrupède, mourir, tuer]

chat, *püsaná* (P_1), *pišana* (K_2) [Tupi : *pišana*]

chat sauvage, *kaawihi* (K_3), *tuka-aru* (K_2)

chat tigre, *yumahä-míni* (P_2) [= petit jaguar]

châtaigne du Pará, *muidę* (P_2), *awaxada* (K_3)

châtaigne de singe, *dzúi* (K_7)

châtaigne grosse comme une noisette, *wahada* (K_3)

chaud, *tanukune* (K_3), *puku-ni* (K_2), *púku-ta-wi*, *púku-ta-ni*, *púku-ra-wi* (K_6), *hatini hioa-ni* [cf. se brûler, se chauffer] (Y), *kājŏnī* [cf. cheveu, cervelle] (P_3), *orong* (K_2)

le soleil chaud [1], *maxi ká-ui* (K_6)

allons ! le soleil est chaud, *iną ! maxi ká-ui* (K_6)

j'ai très chaud ce soir, *āfākĭ džūmă wānī-kwă* (P_3) [cf. nuit]

chauffer :

mettre de l'eau sur le feu pour la chauffer, *patsu ti-ka-wari-hi puku-na* (K_6) [= pose l'eau pour chauffer]

se chauffer, *iwá-nana* (K_6) [cf. se brûler, chaud]

chauve-souris, *warará* (K_1), *masi* (P_2)

chef, *kenādī* (P_2), *kaĭdī tūšaŭā* (P_3), *tuahari* (K_2)

noms de chefs : *hunibawa*, *biapá* (K)

chemin, *hawi* (K_3), *hawi-nę* (K_2) [cf. sentier]

1. Expression pour dire « vers 8 heures ».

chemin boueux, *mẹ rutapa* (K_6)
chemise, *sapia* (K) [cf. habits, robe]
chenille, *nakuta* (K_3)
chercher, *ɸaua-nini* (Y), *kwaxi* [cf. où], *kihinẹ-hẹra-wi* [= je ne l'ai pas vu] (K_6)
chercher de l'eau, *patsu kinana-na* (K_2) [cf. voir]
chercher du bois, *dzipú túhi, dzipu basadẹ* (K_6)
va chercher de l'eau ! *paso tikẹ zipai* (K_6), *kina-naaru patsu* (K_7)
va chercher les autres ! *tui-tuka-i* (K_7)
cheveu, *kuna-ni* (K-K_3), *i-tati-kuna-ni* (K_2-K_6-Y_2), *ä-tati-konä* (Y), *tāti-kōnĕ* (Y_1), *i-tati-kunẹ* (K_6), *tate-kuna-nị* (K_5) [cf. barbe, moustache], *dadi-ka-ɸú-ni* (P_2), *dādi-kā-ʃŏ-nī* (P_3) [cf. chaud, cervelle]
cheveux tombants, *karikutsana* (K_6)
couper les cheveux, *i-tati-kuna-ni teri-na-aru* (K_2), *tati tsaka-nana* (K_6)
tailler les cheveux, *watsari-ka duwidzana, watsari-ka duwizana* (K_6)
cheville de nez (ornement), *euenä* (Y)
chevron, *pári-ni matani-ka* (K_6) [cf. bracelet, côte]
chez :
se promener chez les Kanamari, *ikáru kanamari kúza* (K_7)
chicha, *pähänä* (Y) [cf. tapioca, bouillon, vin, lait, miel, morve]
chicha de maïs, *tápa pahani, tápa pẹhẹnẹ* (K_6)
chicha de manioc, *púu pẹhẹnẹ* (K_6), *puu pexene* (K_4) [cf. bouillie], *bidawi* (K_2) [cf. manioc]
chien, *ete* (K-K_2-K_7), *etẹ* (K_6), *mẹzẹ* [cf. porc-épic] (Y_2-Y_3), *yumahi* (Y), *dž̃ūmaî* (Y_1), *džumayhí* (A), *džumahái(g)* (P_1), *dyuhamĭ* (P_2), *dž̃ūmāhi* (P_3), *džuimayhí* (P) [cf. jaguar]
chien rouge, *ete makui* (K_7) [cf. puma]
chien noir, *ete mama-wi* (K_7)
chien blanc, *ete zawiri-wi* (K_7) [cf. jaguar]
donne des noms de chien ! *ete uni da-ta-hạ* (K_6)
noms de chien, *aku, kuzukuzu, bono, tsikate, pitsimạ, zuanuku, sáru, umóe, mapá, taihe, kupe, zawiriri, wate, idzu-idzu, arawa, nọrŏ, kuranunu, unẹnẹ, mapudzini, pidza* (K_6)
chien sauvage, *rere* (K_1) [cf. hibou]
Christ :
le Christ dessiné, *dzapana aru* (K_7)
cicatrice, *ɸararéu* (P_3), *kearu, sakídanaene* (K_7)
ciel, *meme* (K_3-K), *mẹmẹ, mẹmẹ baku, mẹhẹ baku* (K_2), *mẹ baku* (K_7), *name-baku* (Y_2) [cf. nuage], *namá* (P_1), *nama* (P_2)
père du ciel, *mẹmẹ abi* (K_6)
au ciel, je verrai ma mère, *mẹmẹ-za u-k'-ami kinana, mẹmẹ-za ami kinana na-haru* (K_6)

au ciel, je serai avec ma mère, *mẹmẹ-za ami-tẹzẹhẹ ikehenani* (K_6)

cigale, *dapupu* (K_3)

cigare, *sukẹ* (K_3), *kasisíi* [cf. fumer] (P_2)

fais un cigare que je fume ! *ti-ka-sina tẹpi-ta-he tomi-nana* (K_6) [cf. tabac]

cigarette :

faire une cigarette, *tepi-nana* (K_6)

cil, *i-nukatsi* (K), *nukusi* (K_3), *i-nukuči kuna-ni* (K_2), *nukui-ka-ini* (P_2), *nuku-kunẹ* (K_6), *nuku-kunẹ* (K_5), *w-arini* [cf. intestin] (Y)

cire, *warakana* (Y)

ciseaux, *kakadu* (K_3), *kahnwarú* (P_1)

citron, *sikata* (K_3) [cf. aigre]

clair, *siwahá-ta-ni*, *siwahá-ta-wi* (K_6) [cf. aube, aurore, matin, nuit]

clairières, *tamaku* (K_6)

clans :

clan de la loutre, *sābou kā-pāumārī* (P_3)

clan du crocodile, *kāsīī kā-pāumārī* (P_3)

clan du vautour, *mādžūrī kā-pāumārī* (P_3)

clan du pécari, *hīrārī kā-pāumārī* (P_3)

clan du dauphin, *bāsūrī kā-pāmwārī* (P_3)

les Indiens jacú (Erú), *dapu madiha* (K_6)

les Indiens pécaris (Erú), *anubẹzẹ madiha* (K_6)

les Indiens paca (Erú), *kamanui madiha* (K_6)

les Indiens arasari (Erú), *biru madiha* (K_6)

les Indiens agoutis (Erú), *sinamą madiha* (K_6)

les Indiens agamis (Erú), *tusipa madiha* (K_6)

les Indiens poissons (Purús ?), *ába madiha* (K_6)

les Indiens mamuri (Purús ?), *mamuri madiha* (K_6)

les Indiens perruches (Purús ?), *ẹrẹkẹ-dẹni madiha* (K_6)

les Indiens chiens (ig. Bahu), *ẹtẹ madiha* (K_6)

les Indiens caïmans (ig. Bahu), *tukudzu madiha* (K_6)

les Indiens patawa (ig. Cuatá, afft. du Gregorio), *háu-madiha*, *háwa madiha* (K_6)

les Indiens bambous (ig. S. Salvador et Acurauá), *hádu madiha* (K_6)

les Indiens sapajous noirs (sources de l'Erú), *zuwihi madiha* (K_6)

les Indiens cerfs (Erú), *hadu madiha* (K_6)

les Indiens patates (ig. Bahu, r. d.), *aritsi madiha* (K_6)

clavicule, *pamuri* (P_2), *idátakari tuna-ni* [= os de la gorge] (K_7)

clef, *pipíkukana* (K_7)

clôture, *aua* (Y) [cf. arbre, bois, branche, patawá, pilon, propulseur, table, porte]

clou, *itapua* (K_2), *itapua* [1] (K_7) [Tupi : *itapua*]
cobaie, *zarani* (K_2)
coca, *kawa-haru* (K_2)
Cœlogenys paca, *kohoka* (K), *hohoka* (K_2), *kamanui* (K_1-K_3-Y_2-K_6), *kámanui*, *kámanue* (K_6), *támanui* (K_4), *kámanuę* (Y_3), *wakuã* (Y), *bani* (K_7)
paca à queue, *wári-kama* (K_6)
cœur, *i-baku* (K) [cf. poitrine, paume de la main, plante du pied], *bunzu-kuri* (K_3), *bónokori* (K_6), *bonokɔri* (K_5), *ka-nabiti-ni* [cf. cou] (P_1), *wą-ī* (P_3), *gasasari* (K_2)
coïter, *minuminu* (K_1), *ahini* [cf. gémir] (Y)
allons ! coïte ! *hinę ! tia-o-hanę* (K_6)
allons ! coïte-moi ! *hina ! tia wá tiha-e* (K_6) [cf. épouser]
coléoptère, *túi* (K_6)
» (cerf-volant), *idzabo* (K_6)
» (scieur), *kękę-riridę* (K_6) [cf. libellule]
grand coléoptère, *izabu* (K_6)
colère :
je suis en colère, *u-bukę-ni* (K_6) [cf. fâché, gronder]
avec colère, *raipu* (K_1)
collier, *i-mátu-ka* (K_7) [= ce qui appartient au cou]
collier d'osselets du dard de la raie, *butani urini* (K_7)
Colocasia esculenta (tajobá), *mató*, *matoha*, *tsimiri* (K_6)
combien :
combien de jours ? *naeku-ada-ni* (K_3) [= comment vieux ?]
comment :
comment est ton nom ? *tea uni-ni naeku* (K_6) [cf. que ? quel ?]
ton nom, comment est-ce ? *tea unę-ni naeku taku* (K_6)
comment son nom, j'ai oublié ? *nęku taki naharu pę* (ou *dę*) (K_6)
comment s'appelle-t-il ? *ahearu naeku-are*, *ahearu naeku taku* (K_6) [cf. ce]
comment te portes-tu ? *tuwatate karipa* (K_2)
commère, *asú* (K_6) [cf. belle-mère, tante, bru]
compère, *kúku* (K_6), *kuku* (K_3) [cf. beau-père, belle-mère, oncle]
consentir :
tu consens ? *ęhę ta-ni* (K_6) [cf. oui]
coquille d'escargot (toute espèce de grande —), *durũ* (Y)
coquille pour puiser l'eau, *durũ* (Y)
coquille pour le tabac à priser, *wãhũ* (Y_1) [cf. calebasse, coupe, courge]
corde, *madu* (K_3), *madu-ni* (Y_2) [cf. écorce, liane, panier, sac], *ątũ(n)* (P_3),

1. Placé à l'extrémité de la flèche pour pêcher le matrinchão.

gamurę, gamuré pikunani, gamuré pukunani (K_2), *gámuri pikuani* (K_7) [cf. coton, fil]

corde de l'arc, *matini* (Y), *madĭnĭ* (Y_1), *ahonni* (P_2)

corde d'écorce de matamata, *anuhų* (K_7)

corde de hamac, *pohi matu-ne* (Y_2), *pohe madu-nę* (K_6)

cordon, *ikawatułöatu* [cf. je ne sais pas], *kasakuritŏpá* (K_7)

coriza, *wasi* (K_1)

corne, *uri* (K_3), *sezuri* (K_2)

corps, *w-asirę* (K_5), *ęteru* (?) [cf. peau, écorce, ongles] (K_6), *i-čębę-kuti*(K_7) [cf. tronc, épaules, omoplate]

corps propre, *wapiniwi witou-ta-ni* (K_6)

corps sale, *wapiniwi mawa-ta-ni* (K_6) [cf. noir]

côte (os), *pari* (K_5), *i-pari* (K_2), *pari-tune* (K_6), *ka-iaru-ni* [cf. mâchoire, nuque, os] (P_2), *ikutsínaaru* (K_7)

grandes côtes, *ka-aha-ni ka-uwa-ni* (P_1)

fausses côtes, *ka-pači* (P_1)

à côté, *puna-ari* (?) (K_2)

de l'autre côté, *ipęwahe* (K_6)

coton, *wępę* (K_6), *wę-ę* (K_3) [cf. hamac, ligne, curawa, fil], *gamuré* (K_7-K_2) [cf. corde, fil], *mōfú* (Y_1) [cf. coton de monguba], *wâgānĭnī* (P_3)

coton brut (avec les graines), *okani* (Y)

coton brut (sans les graines), *imäni* (Y)

coton de sumauma, *ułęłé* (K_3)

coton de monguba, *mupu* (K_3)

cou, *tsipuxi* (K_3) [cf. pomme d'Adam], *ä-naumidī* (Y), *nāmīdĕ* (Y_1), *nābīdi* (P_2), *nābīdí* (P_3) [cf. cœur], *dzutu* (K_2) [cf. pariétaux, coude, talon, nuque], *i-dutakári* (K_7) [cf. pomme d'Adam], *mató* (K_5), *i-mato* (K_6) [cf. nuque]

se coucher, *umáï* (P_2), *i-puri-aru* (K_2), *u-puri-nạ* (K_6)

coude, *bixi-zutú* (K_5), *u-bixi-zutuh* (K_3), *e-bi zutu* (K_2), *bihi-zutu* (K_6), *i-bii-zutu* (K_7) [cf. cou, pariétaux, nuque, talon], *a-dyukori* (Y), *kobonoï* (P_2)

articulation du coude, *kusari-nį* (K_5) [cf. genou, cou-de-pied, articulation, nœud, poignet]

cou-de-pied, *amuri-kukuri-ni* (K_3), *ka-karu-i* (P_2), *emuri kutsaari-ni, ęmuri kutsari-ni* (K_7), *emuri-kudzari-ni* (K_2), *w-amuri kusari-nį* (K_5), *ámuri kutẑari* (K_6), [cf. genou, coude, articulation, nœud, poignet]

couguar, *makui* (K_3), *makuhi* (K_2), *zumaxi mákui* (K_4), *zúmahi maparawi* (K_6)

couleurs :

faire des couleurs, *šiputa-ari* (K_7)

couleuvre (tipiti), *tsipu-nana* (K_3) [cf. exprimer le jus], *kainarō* (Y)

coupe, *wõú* (P_3) [cf. calebasse, coquille, courge]
couper, *kani* (Y), *u-kana-aru* (K_2) [cf. abattre], *káwidzana* (K_6), *naboahi* (P_2)
couper la tête, *tati kawidzana* (K_6)
couper les cheveux, *i-tati-kuna-ni terina-aru* (K_2), *tati tsaka-nana* (K_6)
couper le sous-bois, *tínaha* (K_6)
couper avec le coutelas, *áu-kanara* (K_6)
courage, *u-ka-pine-ira-pe* (K_3) [= je n'ai pas peur]
beaucoup de courage, *boke* (K_1) [cf. faché]
courageux, *ka-pina-de* (K_1) [cf. avoir peur]
courant, *dzũrãnĩ* (P_3), *múini* [cf. bruit, tonnerre] (K_6)
la rivière a beaucoup de courant, *wainí dzõrã-kí kwãnã́ wãnãmĩnĩ́ dzãhãrĩ-kí*[1] (P_3)
courge, (espèce de) (jurumú), *žurumú* (K_2) [Tupi : *žurumú*], *au-turizar* (K_1), *toriza* (K_3), *turidza* (K_6)
courge à calebasse (jamurú), *pạhŏ* (K_6), *paxua* (P_3) [cf. calebasse, coquille, coupe], *žámarú* (K_6) [Tupi : *žamurú*]
courir, *upa-ta-aru* (K_2) *upa-unani* (K_6) [cf. fuir], *kídahrahain* (P_1), *kedarehi* (P_2), *kĩdãrãhaí* (P_3)
[le cerf] court [vite], [*nãhĩnã́ tĩhĩdã́ otairí bĩnã*] *kĩdãrãhã́*(*n*) [*dãnõkí*] (P_3)
l'eau court, *dururu kanani* (K_6)
couronne de plumes (acangatará), *anupi* (Y_2) [cf. jabirú], *sáhara* (K_6)
court, *waxi-ra-ta-ni* (K_3), *torotori-ni* (P_2)
cousin, *atsi* (K_3), *hátowaha* (K_6)
cousin (dit par la cousine), *u-ka rimake* (K_6)
cousin germain, *diauhị* (P_2)
cousine, *karipẹnẹ unihi* (K_6)
cousine (dit par la cousine) *ame-unihi* (K_6) [cf. tante]
couteau, *w-abuni* (K_1), *kutziru* (K_3), *kúsiru*, *kutsiru* (K_6), *dzuima* (Y), *zuima-zarú* (A), *hadú* (P_1), *ãdṹ* (P_3) [cf. flèche, roseau takuará], *hoka* (K_2)
couteau de takuará, *buba* (K_2) [cf. arc, flèche, lance, roseau]
couvercle, *nuku-bihi tsukera-aru* (K_2) [cf. porte]
couvrir :
couvre la maison[2] ! *udza ti-ka-ni memana-he* (K_6) [cf. venir]
couvrir toute la maison, *udza ka-nana*, *ahadati ka-na-ho*, *oka adati ka-na-ho* (K_6)
crabe, *siri*, *ámu* (K_6)

1. Phrase incomplètement traduite, à laquelle il faut ajouter sans doute : « mauvaise à ramer » : *wanami*, rame (P_2), *dzãhãrí*, mauvais (P_3).
2. Poser la feuille de palmier du sommet.

crabe (grand), *amu* (K_3), *amu-puta-ari* (K_6)
crabe (petit), *sinuka* (K_3) [cf. crevette]
crabe terrestre, *háku* (K_6)
cracher, *petui-na-ru* (K_2)
crâne, *ka-čaru-ni* (P_1), *tati-tunę* [= os de la tête] (K_6), *rebekú* (K_5)
crapaud cururu (*Bufo agua*), *tututu* (K_3)
crapaud boa-boa, *wawa*, *dzuaruka* (K_3)
crapaud kutaka, *muratu* (K_3)
petit crapaud, *tęrę* (K_6)
crapauds (espèces de), *wawa*, *gamižari*, *puhini*, *muratu* (K_2)
crapauds et grenouilles (espèces de), *zuáruka*, *tururu*, *turukaka*, *wawa*, *wamidare*, *kuruwęwę*, *raparapa*, *pẽnẽpẽnẽ*, *tęrę*, *katuna*, *ákawa*[1] (K_6)
les petits crapauds sont en train de chanter, *turukaka hiri-hiri-na paha* (K_6)
créateur des Kurina (nom du), *tamaku* (K_6)
creuser, *udi-ni* (K_2) [cf. trou], *u-hina-na* (K_6), *gina-aru* (K_2) [cf. écume du fleuve]
creuse ! *uhítikŏna-he* (K_6)
crevette, *sinuka* (K_6), *sinuka* (K_3) [cf. crabe]
crier, *haani* (Y), *wátahi* (K_6), *āsārā* [cf. pleurer] (P_3), *gagunihi* (K_2)
crocodile, *monuá* (K_1), *wamá*, *wama bihári*, *wama wesę* [= crocodile blanc] (K_6), *kaseï* (P_2)
queue de crocodile, *gáma dzupuri* (K_7)
crocodile (jakare), *tukudu* (K), *tukudzu* (K_3) *tukudu*, *tukuzu* (K_2)
grand crocodile, *tukuzu* (K_6)
crocodile jacaretinga (*Crocodilus albus*), *wama-wetse* (K_3), *ama-wese* (K_4) [= crocodile blanc], *gama* (K_2)
clan du crocodile, *kāsīī-kā-pāumārī* (P_3)
croissant (ornement en nacre), *tu-anę-ka* (K_7)
croissant en nacre, ornement de la lèvre inf., *énŏ-ka tu-epu-ka* (K_7)
croix, *kapudzera-aru* (K_2)
cru, *záti* (K_6)
cruche, *deža* (Y_2)
crue, *záha-ta-ni* (K_6) [cf. plein, eau dormante]
cueillir, *tukamaru-ari* (K_2), *unakána* (K_6)
cuiller, *kudira* (K_2)
cuire, *uiroká-ni* (Y), *akeiki* (P_2), *ĭsādōmāhā* (P_3), *daku-na-hari* (K_2)
cuisine, *zipu tazarini*, *zipu-ka uza* [= maison du feu] (K_6)
cuisiner, *kawari-ta-he*, *kawari-na* (K_6)

1. Ce batracien sert pour la préparation du vaccin à vomir.

cuisse, *panakú* (K_5), *u-panaku* (K_3), *ä-φanaku* (Y), *fānākṓ* (Y_1), *i-panuku* (K_2-K_7), *pána-ke-ni*, *pánaku* (K_6), *ka-pahe-íi* (P_2), *kā-bāha͡-íī* (P_3)
cuit, *káwi* (K_6)
curawa (plante analogue à l'ananas qui sert à faire des cordes), *wepe* (K_3) [cf. coton, hamac, ligne, fil]
cylindre, *izodoni-na-aru* (K_2)
danse, *sene-nana* (K_3), *axye* (K_7)
danser, *sana-nḗhḗ* (K_6), *sene-nar* (K_1), *zua-ta-aru* (K_2), *kaθyui* (P_2)
allons ! allons ! tous allons danser ! *hiną, hiną! wapimą sęnę hinąną̄* (K_6)
demain, à la même heure, reviens danser ! *iząmąsą nęmą-napazę-hę* (K_6)
dard, *džupuri-ni* (K_2) [cf. écaille, pénis, plume, queue]
dauphin, *basurí* (P_1), *baθōrī* (P_2), *bāsūrī* (P_3), *kukusi* (K_6), *durūrŭ* (P_2)
dauphin noir (*Delphinus amazonicus*), *atužári*[1] (K_2), *atika* (K), *atsikia mawa-ne* [cf. nègre] (K_3)
dauphin rouge, *atsikia* (K_3), *haśika máku-ni* (K_6), *atsi-puta-aru makuri* (K_2)
dauphin blanc, *haśika wętsę-ni* (K_6)
dauphin violet, *haśika mapŏ̄ra-ni* (K_6)
clan du dauphin, *bāsūrī kā̄-pāmwārī́* (P_3)
débarcadère, *adamí* (P_1)
debout :
être debout, *gā́* (P_3)
il est debout, *wawinawidza, nawidzá wa-wi* (K_6)
déchirer, *pete-ni* (Y)
découvert, *tutabuhawi* (K_6)
découvrir :
le vent a découvert le toit, *aháwai titaboo uwadiretawi paizanehari* (K_6)
décrépit :
vieux, décrépit, *hada-wi buté* (K_6)
déféquer, *idu* (Y_2) [cf. excrément], *miina-butę-nani* (K_6)
dehors, *ika-aru* (K_2) [cf. finir, se promener]
déjà :
je sais déjà, *samuranani* (K_6)
demain, *zamasa* (K_3) [cf. matin], *šiwa-sa*, *šiwa-da* (K_2) [cf. clair, nuit, aurore, aube, matin], *afuká yumá* (P_1), *āfūīkai͡ūmā́* (P_3)
[c'est entendu,] demain [matin], [*ęę*] *ząmąsą* (K_6) [cf. oui]
[eh ! ami ! allons chasser] demain matin ! [*niha ! w-abu !*] *ząmąsą* [*zędinaną*] (K_6)
demain, [nous passerons là], *zamazą* [*kędanina na-haru*] (K_6)

1. Cet animal protège les Indiens.

demain, [à la même heure, reviens danser !], *iząmąsą* [*nęmą napazę-hę*] (K_6)
demain, [je désire aller chasser], *āfōkai͡mā́* [*ō-kārābōā́n kīānā́ kībānā-hṓ*] (P_3)
[je serai peut-être malade] demain, [*hīdākāba͡iī wābīnī́*] *fōkaimā́* [*ō-kowā-mū́nī*] (P_3)
mon frère sera peut-être malade demain, *hīdānīdžā́ wāhā́bīnī ko͡wāmū́nī ā́džō* (P_3) [cf. hier]
[mes frères seront malades] demain, *fōka͡imā* [*wīgāmī́ni ko͡wāmū́nī wā́bīnī*] (P_3)
à demain ! *čiwa-da* (K_7)
demander, *wadza* (K_6) [cf. mendier]
démanger :
ça démange, *kaitsa-ta-ni*, *kaisa-ta-na* (K_6) [cf. se gratter]
dent, *inu* (K-K_2), *i-w-enu* (Y_2), *inu*, *ä-änu* (Y), *īnū́* (Y_1), *inú-i* (P_2), *ĭnū́-ī* (P_3), *inú* (K_6), *inó* (K_5)
dent canine de chien, *ini-ni* (Y)
derrière, *mata-ni* (K_6) [cf. poupe, sous]
je vais devant, toi derrière, *wa-pe tai-de*, *tia-zutu-dę* (K_6)
va en avant, je suis derrière, *tawida wa-zutu-de* (K_6)
je vais derrière, *wa-pe zutu-dę* (K_4)
descendre, *tikarihi* (K_6)
désirer :
je désire [chasser], [*ō-kārābōā́(n)*] *kībānā-hṓ* (P_3)
je désire [aller pêcher], [*bāhāmā́ ō-kābūrū́*] *kībānā-hṓ* (P_3)
je désire [aller chasser demain], [*āfōka͡imā́ ō-kārābōā́n kīānā́*] *kībānā-hṓ* (P_3)
je désire [me baigner], [*ō-kānāhā́*] *kībānā-hṓ* (P_3)
je désire [dormir], [*ō-wādī́*] *kībānā-hṓ* (P_3)
dessin en forme de grecques, *dzudurinari* (K_7)
dessin sur le front, *ipu-ka*, *i-panu-ka* (K_7) [= ce qui appartient à la lèvre, au front]
dessin de la lèvre aux oreilles, *aári-ka* (K_7) [= ce qui appartient à la bouche]
dessin sur le bras, *i-bii-ka dzudurinari* (K_7)
dessin sur la cuisse, *ę-bę dzu* (K_7)
dessin sur la poitrine, *i-báku-ka*, *i-baku-ka* (K_7) [= ce qui appartient à la poitrine]
dessiner, *girinaaru* (K_7)
le Christ dessiné, *dzapanaaru* (K_7)
détacher, *dika-ta-hǫ* (K_6)
diable, *ukeni* (K_3), *ba͡iadī́* (P_3)

diable (père des méchants), *kómi* (K_7)

le diable qui fit la nuit, *záma inę-dę* (K_6) [= maître de la forêt]

diadème, *sáikuawi* (K_6)

diaphragme, *wate-imę* (K_5) [= viande du foie]

dieu, *tukurimę* (K_3) [cf. esprits], *madę madę maxi* [1] [cf. soleil] (K_6), *bákuni* (?) (K_7)

dieu de l'éclair, *tsitsiwę-dę inę-dę* (K_6) [= maître de l'éclair]

dire :

il me dit, *wa-dza-wawati tinahe* (K_6)

que disent tes gens ? *madiha neęku-tia-wati ná-haru* (K_6) [cf. causer, parler, se repentir]

non, je n'ai rien à dire, *no-era-ni ! wate une hera-ni* (K_6) [cf. nom]

se disputer, *hádzirę* (K_6)

doigt, *ä-θäṛä* (Y), *i-yępę* (K_2), *zępę kutę* (K_6), *u-zępę kuta-nį* (K_5) [cf. main], *yěfě kāwī tārīnī* (Y_1) [cf. ongle], *θěe-i* [cf. main] (P_2), *sāa-ī* (P_3)

pouce, *θěei-apí-ne* (P_2), *hape-ni* (P_1), *idépe nápi-ni* (K_7), *zępę wána-wi* (K_6)

index, *θěei-radyuaihi-ni, dyerati-ni* (P_2), *zępę zuzupi* (K_6)

médius, *θěei-kania-ni* (P_2), *zępę nukunika* (K_6)

annulaire, *θěei-panu-ni* (P_2) [cf. 4e orteil], *zępę wánahi* (K_6)

auriculaire, *θěei-ka-θeagá-ni* (P_2) [cf. 5e orteil], *zępę inidika* (K_6)

donner, *dani* (Y), *wadaunikeni* (K_2), *nuąï* (P_2)

je donne, *ati dani* (Y)

je te donne, *ati dani daniuaratuni* (Y)

il a donné, *dani* (Y)

il t'a été donné, *damini* (Y)

donne ! *hadda, hada no, hádda* (K_6)

donne-moi [à manger] ! *wa-za-hada-ta-hu* (K_6)

donne de l'eau à boire ! *wa-tza paso ze-nana* (K_6) [= à moi eau pour boire]

donne-moi mon pagne ! *adda u-ka tepę* (K_6)

donne ta joue que je la baise ! *háda ti-pano musę-nana* (K_6) [cf. front, visage]

donne ta joue que je la flaire ! *háda ti-pano xęsi-nana* (K_6) [cf. front, visage]

donne des noms de chien ! *ete uni da-ta-hą* (K_6)

donnez-moi ! *aha* (K_2)

dormir, *amō-nini* (Y), *wada-ne* (K_3), *ada-aru* (K_2), *ǧada-áru* (K_7), *wadą́(g)* (P_1), *uada* (P_2), *wādī* (P_3) [cf. souffler, sommeil]

dormir beaucoup, *wada-áru tuke-ta-ni, nukubiša baikana* [cf. grand, sommeil] (K_7)

1. Dieu supérieur à *madęmadę* ; son index droit est un couteau.

il a sommeil et ne peut pas dormir [1], *wada-butę tę nani, u-nuku butsani* (K_6) [cf. œil]

[je désire] dormir, *ō-wādĭ* [*kībānā-hŏ*] (P_3)

je n'ai pas dormi [la nuit dernière], [*hīdānīdžă džūmă*] *wādī-rīhĭ* (P_3) [cf. hier]

[allons] dormir ! [*yābānă*] *ā-wādī-ăwā* (P_3) [cf. maintenant]

dos, *idę* (K_3-K_6-K_7), *tuna-ni* [cf. os, épine dorsale, humérus] (K_2)

dos de la main, *ka-ita-ni* (P_2), *sāa-ĭ ka-ĭdă-nĭ* (P_3), *i-yepę ide-ni* (K_2), *u-zepę ide-nį* (K_5), *zepę idę* (K_6), *i-depe ide-ni* (K_7)

dos du pied, *emuri ede-ni* (K_2), *w-amuri ędę* (K_5), *ęmuri dę-ni* (K_7)

douleur, *matani* (K_1) [cf. derrière, poupe, sous], *banakĭ* (P_2)

doux, sucré, *mahunu-ta-wi* (K_6), *činā-kĭ* (P_3)

très doux, *činā-kă wākĭ* (P_3)

dur, *u-katana* (K_3), *kara-ta-wi* [cf. fort] (K_6)

eau, *patsu* (K-K_2-K_6-K_7-Y_2), *pasu* (K_2), *pásu* (K_6) [cf. fleuve], *pāhą* (Y), *pāhă(n)* (Y_1), *pahá* (A-P), *pahą́(g)* (P_1), *pāhą* (P_2), *pā(n)hă(n)* (P_3)

eau de rivière, *bihina-ka pasu* (K_6)

eau de fleuve, *węni-ka pasu* (K_6)

eau de pluie, *pásu dubę* (K_6), *patsu ká-aru* (K_7)

va chercher de l'eau ! *paso tikę zipai* (K_6), *kina-naaru patsu* (K_7)

donne de l'eau à boire ! *wa-tza paso ze-nana* (K_6) [= à moi eau pour boire]

tu bois l'eau ? *pasu zę terenehę* (K_6)

cette eau n'est pas bonne, *ahari paso waidera-ta-ni* (K_6)

mettre de l'eau sur le feu pour la chauffer, *patsu ti-ka-wari-hi puku-na* (K_6) [= pose l'eau pour chauffer]

[le toit] fait eau, *patso tsaburu kanani* (K_6)

eau dormante, *záha-ni* (K_6) [cf. crue, plein]

l'eau court, *dururu-ka-nani* (K_6) [cf. dauphin, rapides]

eau-de-vie, *puku-kunani* (K_1) [cf. chaud], *pu-mawa-ni* (K_3) [= manioc noir ?], *kawi* (K_2), *patsu-kurimani* [2] [cf. eau]

écaille (de poisson), *džupuri-kutę* (K_2) [cf. pénis, dard, plume, queue]

écaille d'huître (itanga), *daru-bukuku* (K_3) [cf. escargot, huître], *tętę* (K_3)

échelle, *tutu-kamaru* (K_3)

éclair, *baxi* (K), *bahe* (K_2), *bahį-ati* (Y), *bai tārarina* (P_2) [cf. tonnerre], *azuzu-de* (K_1), *sitsiwę-dę* (K_6), *tzitziwę-dę* (K_3), *tsibetu-maxi* (Y_2), *ku-riku-rihĭn* [cf. tonnerre] (P_1)

dieu de l'éclair, *tsitsiwę-dę inę-dę* (K_6) [= maître de l'éclair]

éclairer, *piritahi* (K_6)

écorce, *ęteru* (K_6), *atori-ni* (Y) [cf. ongles, corps, peau]

1. Effet de la liane enivrante.
2. Kolina, d'après un Amönadyapa.

écorce de banane, *tipari edaru* (K_2)
écorce d'arbre qui sert à faire des liens (envira), *madu* (K_3), *ipiri-maduni* [cf. corde, liane, panier, sac], *garukawa* [cf. arbre umbauba] (K_2)
écorce de fruit pour pulvériser les feuilles de tabac, *mui-ataru* (Y)
écorce de cupu (*Theobroma*), *tsinq ganŏhŏrini* (K_7)
écrire, *teanui* (K_6)
écume, *tubika-haru* (K)
écume du fleuve, *gina-aru* (K_2) [cf. creuser]
écureuil, *mákawari* (K_7), *makawari* (K_1-K_2), *makawara* (K_3), *mókoari* (K_4) [cf. louton]
effeuiller le maïs, *χibika-ni* (Y)
effrayer, *moatikŏnao* (K_6)
égal, *kabi-na-ari* (K_2)
embouchure de fleuve, *bihini arini* (K_6)
emporter, *tia-kani-hǫ* (K_6)
enceinte :
être enceinte, *ka-dyahaï-ki* (P_2)
endormi, *wãdi* (P_3)
enfant, *isái(g)* (P_1), *iθaï* (P_2) [cf. fils], *tuhine kearu* (K_2), *winudini* (K_3), *ehedeni* (K_6), *yãuĩni* (Y_1)
enfant ♀, *gamú paiti* (P_1) [= petite femme]
enfiler dans le nez l'ornement de nez, *getzaári* (K_7),
enfiler le labret dans la lèvre inférieure, *eribu-ka eliganaari dáru* (K_7)
engelures, *zukaka* (K_6)
ennemi, *o-hihamaikiõ* (P_2), *nepe* (K_2)
s'enrhumer :
le père s'est enrhumé, *abi sonoba uarini* (K_6) [= le père a pris le rhume]
enrouler, *uakini* (Y)
entendre, *ita-w-aribu-aru* (K_2), *w-aribu dina u-mita-nae*, *w-aribu mita-na*, *ti-mita-ne* [cf. causer, parler, idiome, répondre] (K_6)
as-tu entendu ? *ti-mita-ki-ta-he* (K_6)
enterrer, *abini-ni* (Y) [cf. mourir], *uditu-ari* (K_2), *pátaho* (K_6)
entortiller, *kinini* (Y)
envie :
j'ai envie d'uriner, *u-ka zuka butę-nani* (K_6)
épais, *bozi* (K_3)
épaule, *arari manbatori*, *batorini* (Y), *kã-rõwi* (Y_1), *ǫi* (K_6), *a-matusi* (P_2) *mãntõsi* (P_3), *i-šipe-kuri* (K_2), *sipe-kuri* (K_5), *i-čębe kuri* (K_7) [cf. omoplate, corps, tronc]
épaules, *sipe-kuri tukaxamakinį* (K_5)
creux de l'épaule, *rui-tunę* (K_5) [= os de l'épaule]

épée de bois à deux tranchants, très lourde, *urúita* (K_6)
épi, *bono* (K_6) [cf. fleur, riz, fruit]
mon épi est-il dans mon sac ? *u-ka ŏmini terana u-ka sáku-za* (K_6)
partie centrale de l'épi de maïs, *dudipę* (K_6)
épine, *atia* (K_3-K_6), *atea* (K_2)
extraire une épine, *w-amuri-dza wedza-wi* (K_6) [= il coupe dans mon pied]
épine dorsale, *bakore-ni-haua-ni* (P_1) [cf. lombes], *idę kuna-ni* (K_2), *idę-tunę* (K_5), *idę-tuna-ni* (K_6-K_7) [= os du dos]
épine dorsale d'un singe, *tona-ni* (Y) [cf. dos, os, humérus]
éplucher, *sánihi*, *sátahu* (K_6)
épouse, *panaui* (Y) [cf. femme], *amunę* (K_2) [cf. femme]
mon épouse, *u-k'-amunęhę* (K_6), *k-u-ti gamu* (P_2)
deux maris, deux épouses, pas bon, *pamaari u-ka-maki u-k-amune watikŏari-ni* (K_7)
épouser (prendre femme) :
épouse ! *amunęhę ti-kahe-o*, *ti-kahe* (K_6)
épouse ma fille ! *u-k'-atu ti-kahe-o* (K_6)
oui ! épouse ma fille ! *ęę ! ti-kahe-o u-k-atu* (K_6)
j'épouse ta fille, *ti-k-atu u-kahe-na* (K_6)
qui épouserai-je ? *kumu-na-hare u-kahe na-haru* (K_6)
Saxi a épousé sa marâtre, *saxi máotoa-áru ime-ni* (K_7) [cf. se marier, grand]
époux, *makíra* (P_2) [cf. homme], *yukę-dę* (K_2) [cf. chasseur, pêcheur (?)]
mon époux, *u-ka maki* (K_6)
qui a deux époux, *u-ka maki páma-wi* (K_6)
deux époux, deux femmes, pas bon, *pamaari u-ka-maki u-k-amune watikŏ-ari-ni* (K_7)
éruption cutanée, *warotehā* (P_2)
escabeau, *a-dyadíi* (P_2) [cf. pierre, banc]
escargot, *wáitsuhę* (K_6), *daru-wiwitsupe*, *daru-kidzupi* [cf. écaille, huître] (K_3)
grand escargot, *daru-api* (K_3)
petit escargot, *daru-iki* (K_3)
escargot d'eau, *kuzúa* (K_6)
espaces interdigitaux, *i-dépe tabaani* (K_7)
espion, *ti-ka tomanahą* (K_6) [= tu vois]
esprits, *tukurimę* (K_2) [cf. dieu]
les mauvais esprits [1], *tukurime* (K_6)

1. N'ont jamais été des hommes. Ce sont les seuls auxquels on fasse des fêtes, des danses.

j'ai peur des esprits, *tukurime nupine u-ka-pina-ni* (K_6)
tu as peur des esprits, *tukurimę nupini tya-pina-ni* (K_6)

est, orient, *kamakusari* (K_2)

estomac, *ka-hiču-ni* (P_1) [cf. ventre], *ęti* (K_6)

éteindre, *apurima-haru* (K_2) [cf. feu, éventail, souffler], *tínawihi* (K_6)
éteint, *w-apu-ta-ne* (K_1) [cf. souffler]
j'éteins, *v-ápo-ná-ni* (K_6)

éternuer, *hatiši* (Y), *adisa* (P_2), *atsi-na-ru* [cf. pouls, respirer] (K_2)

étoffe, *kę́ni* (K_6)

étoile, *amuhá*, *amúa* (K_6), *amawa* (K_1), *amua* (K_3-K_2-Y_2-K_7 [1]), *amóa-hüá* (A) [cf. luciole], *ama-piri* (Y), *buiri* (P_2), *bõrí* (P_3), *boirí* (P)
étoile filante, *usutsǫ* (K_6)

être :
je suis blanc, *iwa pę węsę-ta-ni* (K_6)
c'est moi, *wa* (K_6)
tu es paresseux, *tia pę ibu-ta-aru* (K_6)
est-ce toi ? *neku madiha-tia* (K_6) [= quel homme toi?]
il est là, *náni* (K_6)
qui est-ce ? *neku mádiha* (K_6)
mon épi est-il dans mon sac ? *u-ka ömini tęrana u-ka sáku-za* (K_6)
ce sont des fourmis taoka, *męi rana*, *męi tęręnęhę*, *imęi terana* (K_6)
les Kurina, vous êtes fâchés contre moi? *madiha wa-za bukę i-ti-dęha* (K_6)
au ciel, je serai avec ma mère, *męmę-za ami-tęzęhę ikęhęnani* (K_6)
la lune obscure s'achève, je viens où vous serez, *abaziku tuka-zizi-he-ika*, *tetui baku-ná-haru* (K_6)
il n'y est pas, *no-era* (K_6)
ce ne fut pas moi, *wa-pe no-era-ni* (K_6)
c'est à moi, *u-ka*, *har-u-ka* (K_6)
garde cela, c'est à moi, *aka-ti-kęna-hu*, *u-ka* (K_6)
c'est à toi, *haru-ti-ka* (K_6)
à qui est-ce ? *kumana-háru* (K_6)

eux, *paakaári deni* (K_6)

éventail, *sakade* (K_3), *kakadi* (K_2), *kákadi* (K_6)
éventail pour attiser le feu, *bę̃* (Y), *kakaki*, *kakadi ma-aru*, *apu-nima-haru* [cf. éteindre, feu, souffler] (K_2)

éventer :
évente le feu pour qu'il flambe ! *pę-ta-he zipu* (*v*)*ururu-ta-ni* (K_6) [cf. souffler]

excrément, *idu* (K-Y_2) [cf. déféquer], *i-zukaka* (K_2) [cf. urine]

1. Les étoiles, comme la lune et le soleil, sont des hommes.

s'excuser, *wati-watuatunani*, *wati-watunani* (K_6)
exprimer le jus, *sípu-ta-hu* (K_6)
extraire une chique, *bãini* (Y)
extraire une épine, *w-amuri-dza wedza-wi* (K_6) [= il coupe dans mon pied]
extrémité de la flèche (en pašiuba), *kahawa* (K_2)
fâché, *bukẹ-ni*, *bukẹ-ta-wi* (K_6) [cf. colère, gronder], *ádra* (K_7)
les Kurina, vous êtes fâchés contre moi ? *madiha wa-za bukẹ i-ti-dẹha* (K_6)
pas fâchés du tout, *bukẹ era-ni* (K_6)
se fâcher, *ádira madiha* [1] [cf. se battre]
faible, *daku-ari* (K_2)
faim, *u-pemi-ni* (K_3)
beaucoup faim, *wa-pemi-ni* (K_1)
avoir faim, *pemi-ni* (K_6)
j'ai faim, *u-pémi-ni* (K_6), *pẹme-aru* (K_7), *ibudi iaripuni* (K_2)
il a faim, *wáitamana* (K_7)
faire :
j'ai déjà fait, *ó-naha-ru* (K_6) [cf. travailler]
que fais-tu par ici ? *naẹku-tui-naha* (K_6)
ne fais pas cela ! *u-pina-ta-he* (K_6) [cf. peur]
faire du thé, *unananawa* (K_6)
faisceau de plumes de toucan, *yuaki* (Y)
falaise, *koxo-ta-ni* (K_6) [cf. rive]
famille :
notre famille, *i-ka madiha* (K_6) [cf. indien, gent, tribu]
farine, *wa-puini* (K_1), *pu* (K_2), *fariza* (K_3), *karaguhén* (P_1)
farine de manioc, *kraguị* (P_2)
farine et bouillon (piraõ), *pẹnẹ* (K_2) [cf. bouillon, chicha, vin, morve, tapioca]
fatigué, *ahihẹ*, *aihẹ* (K_2), *háuhani*, *hawanã* (K_6)
être fatigué, *mahatóhini* (Y)
femme, *munehẹ* (K_1), *amunẹhẹ* (K_6), *amunẹ bede-ni*, *amunẹ bede-ni meni* (K_2), *ámunẹ* (K_7) [cf. épouse], *fãnãwĩ* (Y_1), *p.inaui* (Y) [cf. épouse], *erẹbẹ* (Y_2), *waidauá* (A), *gamu* (P_2), *gãmõ* (P_3), *gamú* (P), *wíni* (K_6)
femme (dit l'homme), *óini* (K_6) [cf. homme]
les femmes chantent, *amunẹhẹ i-hiri-na* (K_6)
la femme a mal à la tête, *amunẹhẹ tati-ni kuma-ta-ni* (K_6)
ma femme est paresseuse, *u-ka amunẹhẹ ibu-ta-ni ibu-bute* (K_6)

1. Kolina, d'après un Amönadyapa.

toutes les femmes sont paresseuses, *amunẹhẹ wapimą ibu-buta-ni, ibu-manani* (K_6)
il n'a pas de femme, *amunẹ-ra-e, amunẹhẹ hẹra-ni* (K_6)
femme belle, *amunẹ bika-ta-ni* (K_6)
femmes petites, *amunẹhẹ abu-ni tziba-ni* (K_6)
jeune femme, *kuñątą* (K) [Tupi : *kuñata*], *zówatu* (K_6) [cf. jeune fille]
vieille femme, *xáda-ni* (K_6)
fémur, *panaku-tunę* (K_5) [= os de la cuisse]
féroce, *zutu-ki-ta-wi* (K_6)
fesses, *nákuri* (K_6), *ida-nakari* (K_7) [cf. os du bassin], *e-metẹ* (K_5) [cf. anus]
feu, *dipu* (K), *zipu* (K_1-K_6), *dzipu* (K_3-Y_2), *dzipu uza-ni* [= maison du feu, cuisine] (K_2), *yeφu* (Y), *sihú* (A), *zihō* (P_2), *sīhū́(n)* (P_3), *sižú* (P), *hīmānī́* (Y_1), *apunima-haru* [cf. éventail, éteindre, souffler] (K_2)
évente le feu pour qu'il flambe ! *pẹ-ta-he zipu (v)ururu-tani* (K_6)
souffler sur le feu, *hápunima-na dzipu, dzipu pẹ-timahi* (K_6)
feuille, *bẹbẹ* (K_3-K_6), *ẹpẹ* (K_2), *a-φanī* (Y), *aua-φani* (P_2), *ā-fānī́* (P_3)
feuille sèche, *a-φani-yati* (Y)
feuille de maïs, *ataφuri* (Y)
feuille de palmier, *ẹpẹ* (K_2)
feuille de palmier préparée en forme de panier (pera), *čaputu* (K_2)
feuilles pendues au ceinturon, *áaka* (K_7)
grande feuille odorante, *adapána* (K_6)
fève tonca, *mafua, duni pana* (K_2), *dóni* (K_7)
kumaru noir, *duni* (K_2)
fiancés, *uwini(?)* (K_6) [cf. gendre]
fiel, *wate ubẹnẹ* (K_6) [= liquide du foie]
fiel de tortue, *čibure sípoari* (K_7)
fièvre, *barōa* (P_2)
avoir la fièvre, *i-táti banabana-haru* (K_2) [cf. tête]
fil, *uäφä* (Y) [cf. coton, curawa, hamac, ligne], *gamuré bir-aru* (K_2), *gamuré* (K_7) [cf. corde, coton], *liña* (K_6) [Port. : *linha*]
fil de tucum, *puhi bẹdi* (K_2) [= petit tucum]
filer, *pikunẹ̄hẹ̄* (K_6)
filet, *táupia* (K_7)
fille, *xata* (K_3), *serini gitaru* (K_2)
ma fille, *u-k-atú, u-k-ato* (K_6)
épouse ma fille ! *u-k-atu ti-kahe-o* (K_6)
oui ! épouse ma fille ! *ẹẹ ! ti-kahe-o u-k-atu* (K_6)
j'épouse ta fille, *ti-k-atu u-kahe-na* (K_6)
jeune fille, *dzuwatu* (K_3), *amunẹ zoato* (K_6) [cf. jeune femme], *imainani* (P_2), *imáïnauý* (P) [cf. garçon], *gāmṓ pa͡isī́* (P_3) [= petite femme]

petite fille, *amunę będę-ni* (K_6)

fils, *u-w-akama* (K_3), *ákama* (K_6), *waha*, *zarani* (K_2), *koko* [cf. beau-père, belle-mère, compère] (Y), *iθaī* (P_2) [cf. enfant]

mon fils, *k-u-ti iθaí-i* (P_2), *k-ŏ-dĭ saĭ-í* (P_3), *w-akamą* [disent les femmes et les hommes] (K_6)

fin, *pute-ra-ta-ni* (K_6) [= pas gros]

très fin, *sipi-ta-ni* (K_6)

pied fin, *ámuri sipi* (K_6)

finir, *ika-aru* (K_2) [cf. dehors, se promener]

finissons-en ! laisse ! *ma-iká-una nębo* (K_6)

fini ! *ika-ni* (K_6)

la lune obscure finit, je viens où vous serez, *abaziku tuka-zizi-he-ika, tetui baku-ná-haru* (K_6)

flageolet, *búburara* (K_6) [cf. flûte]

flairer, *hítsi-ta-he* (K_6)

donne ta joue que je la flaire ! *háda ti-pano xęsi-nana* (K_6)

flambeau, *wamí* (K_6)

flamber :

évente le feu pour qu'il flambe ! *pę-ta-he zipu (v)ururu-ta-ni* (K_6)

flanc, côté, *ída-atuli* (K_7)

flaque, bas-fond, *dzáhani* (K_6)

flèche, *buba* (K-K_3), *boba* (K_1), *búba* (K_7) [cf. arc, couteau, lance, roseau], *hadu* (Y), *atú* (A) [cf. couteau, roseau takuará], *inuni*, *kakiba* (Y_2), *tuawi*, *uzapitu* (K_2), *abihą(g)* (P_1), *abią* (P_2), *ābīhă(n)* (P_3)

flèche de sarbacane, *seräpä* (Y), *šerępę* (K_2), *čerapę* (K_7)

flèches pour oiseaux et poissons, *buba*, *hádo* [1], *tóawi* [2] (K_6)

partie en bois de paracuuba qui se trouve entre la hampe en roseau et la pointe de flèche, *kaawa* (K_7)

tirer une flèche avec l'arc, *buba mana-karahu sitę nana* (K_6)

refaire la pointe de la flèche en takuará, *kękeri* (K_6)

fleur, *aua-bunu-ni* (P_2) [cf. fruit, riz, épi], *i-tukari* (K_2), *kawiru* (K_3), *móe* (K_6)

fleur de maracujá, *muruda* (K_2)

fleur de papayer, *kawayu-muhę* (K_2)

fleuve, *patsu* (K) [cf. eau], *wahā* (Y) [cf. ruisseau], *waini* (P_2), *węni* (K_6) [cf. rivière], *baikana* (K_2) [cf. grand]

grand fleuve, *węni mé-i* (K_6)

petit fleuve, *węni będi* (K_6)

eau de fleuve, *węni-ka patsu*, *weni-ka pasu* (K_6)

1. Flèche en takuará.
2. Enchassé dans la flèche.

flottant :
vêtements flottants, *ateru siba* (K_6) [cf. pierre]
blanc aux vêtements flottants, *kariyu ateru siba-ta-ni* (K_6)
flotteur de harpon (vessie), *kobo* (P_2)
flûte, *búburara* (K_6) [cf. flageolet]
jouer de la flûte, *buburara tahe, buburara ápu-dę* [cf. souffler] (K_6)
flûte de Pan, *háapo* (K_6)
foie, *uei-ni* (P_1), *dẓęhę* [cf. nombril, ventre] (K_2), *wate, wati* (K_6), *watę* (K_5)
forêt, *dẓama* (K_3) [cf. arbre sauvage], *namebaku* (Y_2) [cf. ciel], *arabú* (P_1) [cf. grand], *irui* (P_2), *wasu* (Y)
allons dans la forêt ! *arabú-ą(g) aukáma* (P_1)
grande forêt, *záma ime-ni* (K_6)
formule de salutation, *niha* (K_6), *nęhęko*[1]
formule de salutation des Tusipa, *mihą* (K_6)
réponse à la formule de salutation, *ęhę* (K_6) [cf. oui]
fort, *sesite* (K_3), *kara-aru* [cf. dur] (K_2)
très fort, *waserį* (K_1)
fou, *muná* (K_6)
foudre, *tómohiwę* (K_6)
fouet, *guki-na-ari* (K_2)
fouetter, *kušina-aru* (K_2) [cf. sarcler]
four (grande poële), *pútsisira* (K_6)
four à manioc, *čana-hari* (K_2)
fourmi, *baikaka* (K_3), *barikaka* (K_6), *kóamaari* (K_7)
fourmi sauba, *duruhutse, dutsuku* (K_3), *totsoko* (K_6), *garukawa* (K_2)
fourmi tucandeira, *warukáwa* (K_6), *dzumu* (K_3), *dzumú* (K_6), *yumų* (Y), *manëï* (P_2)
fourmi taši, *kukę imęhi* (K_6)
fourmi tarakua, *mapu* (K_3), *mapó* (K_6)
fourmi sarasa, *datsa* (K_3)
fourmi mingauema, *neibatude* (K_3)
fourmi mangahema, *ídzata* (K_6)
fourmi (petite espèce de), *kudegamũ* (P_2) [cf. se marier, mon épouse]
fourmi arboricole, *háni* (K_6)
fourmi (espèce de), *duruútse* (K_6)
fourmi de corecção, *męhí* (K_2)
fourmi doida, *męhi* (K_3)
fourmi taoka, *mahi* (K_3), *imęhi, męi* (K_6)

1. Kolina, d'après un Amönadyapa.

ce sont des fourmis taoka, *mẹi rana, mẹi tẹrẹnẹhẹ, imẹi terana* (K_6)

franges, *koani* (K_6)

franges de plumes (ornement de cou), *ataua* (Y) [cf. houppe]

frapper, *kataamiaru* (K_2)

frère, *ú-k-uté* [cf. sœur] (K_6), *atu* (K_3-K_2), *ayũ* (Y), *adžiú* (P), *azu* (K_7)

frère (dit par la sœur), *hatú, ú-k-atu, u-ka-atu* (K_6)

frère (dit par la sœur aînée), *tati* (K_6) [cf. gendre, neveu]

frère aîné, *aadyu* (P_2), *ami hada-ni* [cf. vieux, mère] (K_6)

frère aîné (dit par le cadet), *hatú* (K_6)

frère cadet, *ka-idyu* [cf. sœur] (P_2), *atú, dábiso* (K_6)

frère cadet (dit par l'aîné), *tati* (K_6)

mon frère, *k-ŏ-dĭ ka-iú* (P_3)

mon frère aîné, *k-u-ti adyu* (P_2), *u-k-utẹ* (K_6)

mon frère cadet, *k-u-ti ka-idyu* (P_2)

mon frère [est malade], *k-ō-dī ādžō* [*kowāmúnī kīādá hīdākābaĭī*] (P_3)

mes frères [sont malades aujourd'hui], *ádžū* [*kowāmúnī dākābaĭ*] (P_3)

mon frère [était malade hier], *k-ō-dī ádžō* [*kowāmúnī hīdākābaĭī bīwā hōdžáwīnī*] (P_3)

mes frères étaient malades hier, *hīdānīdžá wīgāmínī kowāmúnī* (P_3)

mon frère sera peut-être malade demain, *hīdānīdžá wāhábīnī kowāmúnī ádžō* (P_3) [cf. hier]

mes frères seront malades demain, *fōkaĭmā wīgāmínī kowāmúnī wábīnī* (P_3)

[j'ai deux] frères, [*hīdāhŏ džāmānī́*] *ádžū* [*bāmīkí*] (*?*) (P_3)

froid, *siri-ta-ni* (K_1-K_6), *u-tziri-ni* (K_6), *seri-ta-ni, tziri-ni* (K_3), *žara-ni* (K_2), *kāfúí* (P_3)

très froid, *apitadi* (K_1)

chose froide, *náwi-ta-ni* (K_6)

front, *i-panu* (K_2-K_7), *i-panoku* (K_7), *i-panaku* (Y_3) [cf. visage], *w-atsalé-ba* (K_3), *w-asari* (K_5), *ẹtseri* (K_6), *ä-nokobakō* (Y), *nōkūbākŏ* (Y_1), *u-ata* (P_2), *āta-í* (P_3)

fruit, *awa-bunu* (K_3), *āwá-bōnŏ-nī* (P_3), *bonó* (K_6) [cf. fleur, riz, épi]

fruit pupuña (*Guilielma speciosa*), *kauiri* (P_2)

fruit bacába (*Œnocarpus bacaba*), *kadyauiru* (P_2)

fruit abiú (*Lucuma caïmito*), *tsabulu* (Y_2), *bitá* (K_3), *abiú* (K_2)

fruit limon, *abiú* (K_2)

fruit cajú (*Anacardium occidentale*), *anuá* (K_3), *anua* (K_2), *anuhá* (K_6), *dzupati* [cf. banane] (Y_2)

fruit cajá (*Spondias*), *hánua puta-ari* (K_6)

fruit de guariuba (arbre dont on fait des canots), *gabanu* (K_7)

fruit pikia (*Carycar brasiliensis*), *baizuri* (K_3), *tsiru* (K_2)

fruit kubiú, *kurimarú*, *úrimáru* (K$_6$), *kumiruna* (K$_3$)
fruit marimari (*Cassia braśiliana*), *kamabira* (K$_2$)
fruit bakuri (*Platonia insignis*), *sipiñą* (K$_1$), *hadziburu* (K$_6$), *yamururŭ* (P$_2$)
fruit marakuyá, *dzua* (K$_2$)
fruit pamã, *garaku* (K$_2$), *žoha* (K$_7$)
fruit sorva, *aẓia* (Y), *kuriatĕ* (P$_2$)
fruit sonore (waya), *kodzóa*, *warurú* (K$_6$)
fruit à teinture noire (makukú) (*Ilex macucua*), *budimakunari* (K$_2$)
fruit à teinture rouge qui devient ensuite noire, *zukuima* (K$_6$)

fuir :
elle a fui, *upá-ta-ni* (K$_6$) [cf. courir]

fumée, *odyi* (P$_2$) [cf. tabac], *kā-ūdžĭ-nĭ* (P$_3$), *ečĭ-ni* (K$_2$), *etse-ni*, *hęsę-ni* (K$_6$)
beaucoup de fumée, *etsi-ta-ni* (K$_6$) [cf. nuage]

fumer, *asaẓí-nini* (Y) [cf. peau], *puaaru* (K$_7$), *tůmi-nana* (K$_6$), *kasisi* (P$_2$), *kāsīsí* (P$_3$)
fais un cigare que je fume ! *ti-ka-sina tępi-ta-he tomi-nana* (K$_6$) [cf. tabac]

furieux :
il est furieux contre elle, *wáidirá-nani* (K$_6$) [cf. méchant]
elle est furieuse contre lui, *wáidirá-ta-wi* (K$_6$) [cf. méchant]

fusaïole en os de tortue, *tiburé baku-ni* (K$_2$) [= poitrine de tortue], *tsibure taru-ni* (K$_7$)

fuseau, *ẓaki-nini*[1] (Y), *ririwanaaru* (K$_7$), *urui* (K$_2$)
bois du fuseau, *ułui* (K$_7$) [cf. palmier pašiuba]

fusil, *sünafú* (P$_1$)
fusil à balle, *ripi* (K$_1$), *łipi* (K$_3$) [Port. : *rifle*]
fusil à plomb, *mukawa* (K$_1$), *bukawa* (K$_3$) [Tupi : *mukawa*]
fusil à canon double, *mukawa moride* (K$_1$)
le fusil tue, *łifi enofiarana* (K$_7$)

gai, *dyaha-ri-ki* (?) (P$_2$) [cf. mauvais]
gai, plaisant (patron), *manui* (K$_1$)

galettes de manioc, *kumiri* (K$_3$), *idžauă* (Y), *añ*, *butabani* (P$_2$), *bękę-nani* (K$_2$)

ganglions cervicaux, *ka-tuna-ii* (P$_2$)

garçon, *bede-ni* (K$_1$) [cf. petit, peu], *maki-nauă* (P$_2$), *mahi-nawa*, *mahini* (K$_6$) [cf. mâle, jeune, homme], *tsikii* (K$_3$), *mãkérã paisí* [= petit homme] (P$_3$)
petit garçon, *gara* (K), *ganahi-kidauá* (A), *maki-dęhę będi* [= petits hommes] (K$_6$), *mãdãhą(n)* (Y$_1$)
grand garçon, *ęhę-dęni będi* (K$_6$) [= petits hommes]

1. Ehrenreich note, avec raison, qu'il s'agit là probablement d'une forme verbale.

garder, mettre de côté, *háni-ta-hǫ* (K_6)
garde les habits ! *ętęru ani-ta-hi* (K_6)
garde cela, c'est à moi ! *aka-ti-kęna-hu, u-ka* (K_6) [= là-toi-garde, c'est à moi]
gémir, *ahi-ni* (Y) [cf. coïter]
gendre, *(u)widubade, tate* [cf. frère, neveu] (K_6)
gendre (dit par la belle-mère), *uwine* (K_6)
génie des bois (kurupira), *bubuina* (K_1)
genipapo (*Genipa*), *urá* (K_3), *ōra* (Y), *ura* (K_2), *úrra* (K_7), *ura-dza ębę dzuna* [= barbouiller, tatouer avec le genipa] (K_6), *benuki* (P_2)
genou, *i-kuburi* (K-Y_2-K_2), *kúbúri* (K_6), *i-kobuli* (K_7) [cf. rotule], *kusari* (K_5) [cf. coude, cou-de-pied, articulation, nœud, poignet], *u-pituhu* (K_3), *ä-yubati* (Y), *ka-dyoté-ï* (P_2)
gens, *bumi* (K_1), *u-k-amunę* [= ma femme] (K_2)
tes gens, *ti-ka-deni madiha* (K_6)
les gens parlent, *madia ti-mitai* (K_7)
que disent tes gens ? *madiha nęęku-tia-wati ná-haru* (K_6)
vous, quelles gens êtes-vous ? [quelle tribu ?], *tea-deni náeku(are) madi na* (K_6)
beaucoup de gens, *tátanani itukŏ-ari, ituka tadia* (K_7)
gent, *mádiha* (K_7) [cf. tribu, famille, indien]
germer, *nápi-wi* (K_6) [cf. naître]
glisser, *męru-ta-ni* (K_6), *męlu-ta-ni* (K_3)
glouton (adj.), *aatama-ri* (K_2) [cf. goûter]
glouton (*Nasua socialis*), *zutumri* (K_1), *zutumi* (K_3), *zutumi bedi* (K_2), *dzutumi* (K_7), *zótomi* (K_6), *makawari* [cf. écureuil] (Y_2)
cuati mondé, *zutumi* (K_2)
gobelet, *kęnęko* (K_6) [Port. : *caneco*]
godet, *tsídzęra* (K_6) [Port. : *tigella*]
gorge, *a-gagi* (K_1), *tatakari* [cf. pomme d'Adam, luette, gueule] (K_6), *ä-hotokuri* (Y), *tamidę* [cf. cou] (K_5), *ka-dyururu* (P_2)
goûter, *ti-k-atama-hu* (K_6) [cf. glouton]
goûter, trouver bon, *k-atama-aru* (K_2)
goyave, *kawaru* (K_2)
goyavier, *tawę* (K_3)
graines de coton, *nuka-ni* (Y)
graines de maïs, *nuku* (Y) [cf. œil, bouton, visage, nombril, noyau]
graines d'inajá (*Maximiliana*), *záwi nŏkŏ* (K_6)
graisse, *u-kini* (K_3) [cf. huile, moelle], *asäǫ̈äni* (*?*) (P_1)
grand, *bazi* (K_3) [cf. gras, gros], *baikana* (K_2), *báikana* (K_7) [cf. fleuve], *karāu* (P_2), *kārāhŏ* (P_3) [cf. homme]

grand et gros, *imę-ni*, *imę-hi* (K_6)
(homme) grand, *arabú-ta-wi* (K_6) [cf. forêt]
hommes grands, *maki-dẹhẹ abu-tziba-wi* (K_6)
grands arbres, *au-baikana* (K_2)
grande forêt, *záma imę-ni* (K_6)
grand fleuve, *weni mé-i* (K_6)
le plus grand, *abitara-ui* (K_6)
ta maison est grande, *ti-ka uza imę-ni* (K_6)

grand'mère, *karapu-ni* (K_2) [cf. vieux], *ini*, *íni* (K_6)

grand-père, *karapu-i* (K_2) [cf. vieux], *idi*, *ídi* (K_6), *madŭ* (P_2)

gras, *bazi* (K_3), *bāsī-nă* (P_3) [cf. grand, gros], *a-kini* (K_1), *u-kinę* (K_2) [cf. gros]
très gras, *bazi* (K_1)

gratter, *tamu-nini*, *suhanni* (Y)
se gratter, *epï-kętsa-aru* (K_2)
se gratter les pieds, *w-amuri kaitsa-tua-ni* (K_6) [cf. démanger]

grenouille, *wadyakurakură* (P_2)
grenouille (esp. de), *póiné* (K_6)

griffer, *eribuka* (K_2)

grillon, *abitsa* (K_6), *abisą* (K_2) [cf. sauterelle]

gronder, *u-buke-ni* (K_6) [cf. fâché, colère], *hadi-na-ari* (K_2)

gros, *u-kinę* (K_2) [cf. gras], *putá-ta-ne* (K_6)
gros, grosse, *oki-ta-wi*, *oki-ta-ni* (K_6)
plus gros, *badzi-ta-wi* (K_6) [cf. grand, gras]
grosse (femme), *ideatuna pearu zaani kana-aru* (K_2) [cf. lourd]

guêpe, *awane* (K_3), *awani* (K_2), *dyinabū* (P_2)
guêpes (espèces de), *mábaidza*, *áwani*, *hámakururu*, *bitáwani*, *bębę tuturu*, *zúpuri upá*, *datsitsi*, *wáma baku* (K_6)

guérir :
elle est guérie, elle a guéri, *kákari-ni* (K_6) [cf. être bien portant]

guérisseur, *zúpinehę* (K_6)

gueule, *tatakari* [cf. gorge, luette, pomme d'Adam], *dadape* (K_6), *dadapi* (K_5) [cf. pomme d'Adam]

habillé, *a-teru-tsetiïaxe* (K_3)

s'habiller :
qui s'habille, *rudę* (K_6)

habits, *asapia* (K_2) [cf. chemise, robe]
garde les habits ! *ętęru ani-ta-hi* (K_6)

hache, *wa-bori* (K_1), *bari* (K_3-K_2-Y), *bári* (K_6), *bari* (A), *pari* (Y), *bahe* (K_2), *dyori* (P_2), *mátsado* [Port. : *machado*] (K_6)
ma hache, *k-u-ti-dyori* (P_2)

hachette à saigner l'hévea, *bári bedi* (K_6) [= petite hache]

hamac, *wẹpẹ* (K_3) [cf. coton, ligne, curawa, fil], *pohi* (Y_2), *pọhẽ* (K_6) [cf. tukum], *yeẹu* (Y) [cf. bois, feu], *wāruhũn* (P_1), *zihụ* (P_2), *sīhũnā* (P_3), *ganu tukaari* (K_2)

hamac de coton, *puhi* (K-K_3) [cf. tukum]

hamac de tukum, *kerepe* (K)

hameçon, *tziwiru* (K_3), *siwiru* (K_6), *ikuaká* (P_1), *bidani* (Y), *kaheru, kaheru puta-aru* (K_2)

hanche, *imẹtõ-tuna-ni* (K_7) [= os de la fesse]

harpon, *yumidi* (P_2) [cf. lance], *arapaọ* (K_2)

haut, *waxi-ta-ni* (K_3) [cf. long, loin, large, bas], *mahi-ta-wi mẹmẹ* [cf. ciel], *mẹmẹ-za ta-wi* [= il est au ciel] (K_6)

homme haut, *maki-dẹhẹ wahi-ta-wi* (K_6)

il est haut, *memẹ-tu-ẹta-aru* (K_7)

— en haut, *mẹmẹ* (K_7)

herbe, *e-mina* (K), *mina* (K_3-K_2-K_6), *mína* (K_7), *hogõï* (P_2)

herbe du ciel[1], *kawatse* (K_6)

heure :

demain, à la même heure, reviens danser ! *izaṃąsą nemą napazẹ-hẹ* (K_6)

0 heure (minuit), *garinuna-ari* (K_2)

4 heures, *tusunipa-ari turihan* (K_2)

8 heures, *maxi ká-ui* (K_6) [cf. soleil chaud]

10 heures, *uariga-ari* (K_2)

12 heures, *tuwawari* (K_2), *maxi wariwari riwi, maxi wawawari riwi* (K_6)

13 heures, *genekusa-ari* (K_2)

14 heures, *maxi tuká-wi* (K_6) [= le soleil s'incline]

16 heures, *tukari* (K_2)

17 heures, *tusuni pahari* (K_2)

18 heures, *ika-ari* (K_2), *tómai-ta-ni* (K_6)

20 heures, *kačiwa-ari abariku* (K_2) [cf. lune]

heurter, *kawatidini* (K_6)

hier, *maita-zama* (K_3), *maita-mani* (K_2), *īdānīdžą́* (P_3)

hier [j'ai tué un cerf], *hīdānīdžą́* [*ō-n-ābīnī hōtaîrī*] (P_3)

hier [j'étais un peu malade], *hīdānīdžą́* [*whārīhą́ ō-kowāmúnī paîsī*] (P_3)

hier [je suis allé chasser], *īdānīdžą́* [*ō-kārābōā-džą́*] (P_3) [= j'ai chasse hier]

[je n'ai pas dormi] hier [soir], *hīdānīdžą́* [*džūmą́ wādī-rīhī*] (P_3)

mon frère était malade hier, *k-ō-dī ądžõ kowāmúnī hīdākābaîī bīwā hōdžą́-wīnī* (P_3)

1. Les sorciers prétendent l'avoir rapportée du ciel. C'est une espèce d'ombellifère.

[mes frères étaient malades] hier, *hīdānīdžā́* [*wīgāmī́nī kowāmū́nī*] (P_3)

homme, *máki* (K_6), *maki* (K_1), *makidá* (A), *mākḗrā* (P_3) [cf. mâle, garçon, jeune], *kārahu̯* (P_2) [cf. grand], *yárā* (Y_1), *k-u-dí-džaarí* [= mon homme] (P_1), *e̱be̱-de̱ni* (K_2)

homme (dit la femme), *óini* (K_6) [cf. femme]

un seul homme, *ú-ka maki* (K_7) [= c'est mon homme]

homme petit, *abú-tzibŏ, tzibŏ-ta-wi* (K_6)

homme beau, *maki bika-ta-wi* (K_6)

homme haut, *maki-de̱he̱ wahi-ta-wi* (K_6)

hommes grands, *maki-de̱he̱ abu-tziba-wi* (K_6)

les hommes chantent, *maki-de̱he̱ i-hiri-na* (K_6)

hommes sauvages, *džu̯wā-māgĭ* (P_3)

les 2 premiers hommes (héros mythiques), *támaku, kira* (K_6)

le premier homme, *idimá* (K_7)

honte :

il a honte, *ne̱kunakuni, mitera tinani, wadíra tinani, tabako ura-tinani* (K_6)

hotte (grande), *häširi* (Y)

hotte petite, *inširi* (Y)

hotte (jamachi), *bábahina* (K_6)

houe, *namiuháka* (K_6)

houppe de plumes de la lance, *ataua* (Y) [cf. frange]

huile, *u-keni* (K_3) [cf. graisse, moelle]

huile de copahu, *awá-tinaní* (A)

huître, *dáru* (K_6), *daru* (K_2), *dáru maruku* (K_7) [cf. écaille, escargot]

humérus d'un singe, *tona-ni* (Y) [cf. os, dos, épine dorsale]

humide, *abā-kí* (P_3)

hutte (ajoupa), *udza uhúrede* (K_6)

vieille hutte, *uza buté* (K_6)

ici, *titaxe* (K_3), *gaina-aru* [cf. s'arrêter] (K_2)

viens ici ! *hidakhán* (P_1), *hidaka* (P_2), *ina̯ ti-na-he* (K_6), *awe teka-ni* (K_2), *ae-tika-e, ae-tika hona-he* (K_6), *áwi tika-ni* (K_7)

que fais-tu par ici ? *naeku-tui-naha* (K_6)

venez tous causer ici ! *axi awi-tia una-he wati-nana wapima* (K_6)

idiome, *e̱te̱, eti, ati, ete, to-ati* (K_6), *e̱ti* (K_7)

idiome kurina, *madiha ati, madiha ete, mádiha e̱te̱, mádiha ate, mádiha e̱ti, madiha até, madiha wati-na-wi* [= il parle kurina] (K_6)

idiome portugais, *aitsubu hate* (K_6) [= idiome des blancs]

[il sait parler] portugais, [*samu-ra-ta-wi*] *aitsubu ate* [*wati-na-wi*] (K_6)

je viens apprendre ton idiome, *te-ate-u-mita-nana-aru* (K_6) [= je veux causer ta langue]

iguane, *kurububu* (K), *kurububú* (K_6), *kólobobo* (K_4), *kaku* (K_2), *yuana* (P_2)
iguane jacuruarú (monitor), *uruhú* (K_3), *rubú* (K_6), *kakú* (K_2)
petit iguane très doux, *kuáru* (K_6)
il, *heyara* (Y), *īōnyā́* (P_3)
le voici, *ahanini* (K_6)
île, *kawani aru* (K_2), *zama witakutza-ni* [cf. forêt] (K_6)
immédiatement :
nous allons manger immédiatement, *ipáaru tẹnana* (K_6)
s'incliner :
le soleil s'incline, *máxi tukā́-wi*[1] (K_6)
indien, *wananą* (K_1), *madiha máwawa* [cf. tribu, famille, gent] (K_6), *mapara-wi* (K_2) [cf. rouge]
I. Kurina (Erú), *mádiha*, *madiha* (K_6)
I. Katukina (Pano), *atí-samu-ari* (K_6) [cf. idiome, savoir]
I. Kanamari, *ahinahari* (K_6)
I. Parawa, *wawa madiha* (K_6)
I. Yamamadi, *katukina*, *gáamadi* (K_7)
I. Kurina du río Massapé, *harumi-nawa* (K_3)
les Kurina, vous êtes fâchés contre moi ? *madiha wa-za-bukẹ i-ti-dẹha* (K_6)
les Kurina sont nés du noyau de jacy, *nara-nuku madiha túha-hari* (K_6)
indienne, *madiha* (K_3)
insecte jakiraua (*Cicada*, *Scarabeus*), *wanakuni* (K_3)
insulter, *kudzi-nana* (K_6)
interjection :
va-t'en ! (en s'adressant à un chien), *inạ* (K_2) [cf. va-t'en!]
interpellation, *kẽ́* (K_6)
interroger, *wati-kinahi* (K_6)
intestin, *w-arine* (K_1) [cf. cils], *zu-ñẹ bazinẹ* (K_6) [cf. ventre], *a-kukuri* (K_1), *ka-itsa-ni* (P_1), *ido-ne* [cf. ventre] (K_2), *idẹẹ* (K_7)
intestin grêle, *izunẹ napinẹ* (K_5)
irará (*Galictis barbara*), *sese* (K_1), *zuazua* (K_3), *karu* (K_2)
iule (ambuá), *kutsidza*, *kusiza* (K_6)
ivre, *zai-nana* (K_3) [cf. boire], *unukuri wa-ta-ni* (K_6)
ivrogne, *ipura-haru* (K_2)
jaguar, *dyumai* (P_2), *džūmāhĩ* (P_3), *zúmari*, *zúmahi zawiri-hi*, *zúmahi zawiri-ni*, *zúmahi zawiri-wi* [cf. chien blanc] (K_6)
jaguar tigré, *zumahi* (K_2), *zumaxi kawažiri* (K_4)
jaguarete (*Felis onza*), *zumare* (K_1), *tzumaxi* (Y_2), *zawixihi* (K_3)

1. Expression qui correspond à deux heures.

jaguaruna (onça preta), *zumaxi* (K_3)
jaguar noir, *zúmahi mawa-wi kawahiri* (K_6), *zumaxi mawa-wi* (K_4) [cf. noir], *birihari* (K_2)
jaguar maracajá (*Felis pardalis*), *tzumaxi miri* (Y_2), *kaxawiri* [cf. chat sauvage] (K_3)
maracajá asu, *anuberẽwi* (K_2) [cf. pécari]
maracajá miri, *birihari* (K_2) [cf. jaguar noir]

jaillir :
le sang jaillit, *amani tukani tsẹtahi* (K_6)

jambe, *ä-äθu* (Y), *ĭsú* (Y_1), *itsu* (K_2-K_7), *w-itzuhu* (K_3), *w-isó* (K_5), *p-itó* (K_6), *i-panaku* [cf. cuisse] (Y_2), *a-uei-i* (P_2), *ã-waĩ-ĩ* (P_3)

jarret, *itsu dupa-ni* (K_2), *itsú dupa-ni* (K_7) [cf. aisselle, articulation]

jarretière, *itzu-kanaaru* (K_6) [cf. bracelet de biceps, ceinture], *matsiri* (K_2) [cf. ceinture, bracelet]
jarretière de cheville, *batsiri* (K_2)

jaune, *adi-ki* (P_2), *gẹsẹ-ni* (K_7), *uri-ta-aru* (K_2)
jaune (de teint), *karamurú* (K_1)

javelot, *gana* (K_2) [cf. roseau]
javelot qu'on lance avec l'arc, *tabariza* (Y_2)

jeter, *karatini* (Y), *usunahi* (P_2)

jeune, *maki-nauã* (P_2) [cf. mâle, homme, garçon], *žabišu* (K_2), *zápiso* (K_6)
les jeunes, *zábiso* (K_6)
celle-là jeune, *deni-ka zoato* (K_6)
jeune fille, *dzuwatu* (K_3), *amunẹ zoato* (K_6), *imaina-ni* (P_2), *imãĩna-uý* (P), *gãmõ̃ paĩšĭ* [= petite femme] (P_3)
jeune femme, *zówatu* (K_6)

joli, *tue-ári* (K_7) [cf. beau, bien, bon]

joue, *w-ebitẹ* (K_3), *ẹbẹtẹ mani* (K_2), *ebẹtẹ* (K_7) [cf. langue, tempe, visage, menton]
donne ta joue que je la baise ! *háda ti-pano musẹ-nana* (K_6) [cf. front, visage]
donne ta joue que je la flaire ! *háda ti-pano xẹsi-nana* (K_6), [cf. front, visage]

jouer :
jouer de la flûte, *buburara ápu-dẹ* [cf. souffler], *buburara tahe* (K_6)

jour, *mahi* (P_2) [cf. soleil], *udabudi* (K_2)
jours, *amanani* (K_6)
combien de jours ? *naeku-ada-ni* (K_3) [= combien vieux ?]
passer là un jour, *nani-za maxi wakani tui* (K_6)
passer là deux jours, *nani-za maxi wada pamani tui* (K_6)

joyeux, *tupuni gatikara* (K_2)

jus de manioc (tucupi), *putsu-kuni* (K_3), *pu fẹnẹ* (K_2)

là, *aakö* (K_3), *aka-za* (K_6), *hakaka*, *kuritinao* (K_2)

il est là, *náni* (K_6)

passer là un jour, *nani-za maxi wakani tui* (K_6)

passer là deux jours, *nani-za maxi wada pamani tui* (K_6)

là, caché, *aka-za asitapa* (K_6)

assieds-toi là ! *ti-tari-hi* [cf. appuyer], *x̂ási-ta-he* (K_6)

là, est perchée une perdrix, *x̂ini wita-ri-ni wasuri* (K_6)

de là, on voit le barracón, *uza kuyuna kina* (K_6)

demain nous passerons là, *zamazą kẹdanina na-haru* (K_6)

pose là ! *bárini-hi* (K_6)

là-bas :

va là-bas ! *ti-kani-i*, *atu-kani-i* (K_7)

labret, *hõdi-ni* (P_2) [cf. trou]

labret en bois de la lèvre inférieure, *gẹkẹpitu* (K_2) [cf. ornement d'oreille]

lac, *kuridza* (K_3), *kuriza* (K_2), *kúriza*, *kúridza* (K_6), *kutiza* (K_7), *dãkṹ* (P_3), *dakú(g)* (P_1), *dakú-fuá* (A)

lac noir, *kuriza mawa-ni* (K_6)

lait, *zuxuri-ni* (K_3), *zuhúri-ni páhani* (K_6) [cf. mamelles, pectoral], *pahani*, *dzõho pahani* (K_2) [cf. miel de canne, tapioca, bouillon, vin, morve, chicha]

lait d'assacú (*Hura brasiliensis*), *duri* (K_3) [cf. malade, noyau, sorcier, sortilège]

lamentin, *supima* (K_1), *tsupeną*, *supeną* (K_6), *bumá* (P_1), *apiną* (K-K_2), *apina* (Y_2), *afina* (A)

lampe, *fáro* (K_7), *paru* (K_2) [Port. : *pharol*]

lance, *waiza* (Y), *dzũmĩdĩ* [cf. harpon] (P_3)

lance de takuará, *buba* (K_2) [cf. arc, flèche, couteau, roseau]

langue, *ebenu* (K-K_2), *w-ebenu* (K_3), *i-w-epenu* (Y_2), *ẽbẽnẽ̃* (Y_1), *abani* (P_2), *ãbãnĩ* (P_3), *ẹbẹnu* (K_6), *w-ebenó* (K_5), *äbäθä* [cf. joue, visage, tempe, menton] (Y)

tirer la langue, *awẹhẹru tanẹẹ* (K_6)

large, *waxi-tani* (K_3) [cf. haut, bas, long, loin]

larme, *nuku pẹhẹnẹ* [= bouillon (liquide) de l'œil], *nuku sẹwẹnẹ* (K_6), *ohe* (K_2)

larve de varejeira [1], *zanepe* (K_3)

larve urra [2], *muhu* (K_3)

1. Mouche qui dépose ses œufs sous la peau.
2. Qui se trouve dans la peau des chiens.

laver, *sokoï* (P_2), *senimaaru* (K_2), *sáwatau* (K_6)
léger, *tiakaniu* (K_6), *nihi-ra-ari* (K_2)
lent, *wasi-ra-butę*, *wasi-ra-tinani* (K_6) [= pas vite]
lentement, *úhitza* (K_6), *kari-ari* (K_2)
se lever, *gāmanani* (P_2)
lèvre, *ipu* (K-K_2), *ipuhu* (K_3), *i-w-ipu* (Y_2), *ipú* (K_6-K_5), *ihi* (P_3)
lèvre supérieure, *bōnõ* (Y_1), *ipú tętepikạ* (K_6), *i·χi* (P_2)
lèvre inférieure, *ītú* (Y_1), *ipu náminika* (K_6), *i·χi-kanaboaya-ni* (P_2)
lèvre percée, *ipu tudi-na-ni* (K_6)
lézard, *kudzu* (K_3), *kudu*, *kudzu* (K_2), *nakutạ* (K_6), *kurunaru* (P_2)
lézard tamaquaré, *kirikiri* (K_6), *gapama* (K_2)
liane, *tzaxi* (K_3), *tsaxi*, *saxe* (K_6), *sahi* (K_2),
liane ambé, *adami* (K_2), *madú* [cf. corde, écorce, panier, sac] (K_6)
liane titika, *adami* (K_2), *páwi* (K_6)
liane taquari, *sábunu* (K_7)
liane sipotuira, *madubu* (K_2)
liane enivrante, *madó* (K_6)
libellule, *inukeke-riride* (K_3), *rerędę* (K_6)
liège, *apína bunõni* (K_7)
lien des pieds pour monter aux arbres (pecoi), *tamaxu* (K_3)
lier, *wetini* (Y), *dabuhi* (P_2)
ligne de pêche, *wępę* (K_3) [cf. coton, hamac, curawa, fil], *džumuá* (P_1), *uaa* (P_2)
lignes de la main, *zępę hánu* (K_6)
lisière de plantation, *witzaha hini-de* (K_6) [= bords du champ]
lobule de l'oreille, *w-aribú matanị* (K_5) [= sous l'oreille]
loin, *wari-ti-ni* (K_1), *wái-ta-ni* (K_6), *waxi-ta-ni* (K_3) [cf. bas, large, long, haut], *áwi* (K_7) [cf. ici], *akö* (K_3) [cf. là], *nāpaî* (P_3), *gāitadea* (K_2)
lombes, *bakuri-aua-ni* (P_2) [cf. épine dorsale]
long, *waxi-ta-ni* (K_3) [cf. bas, large, haut, loin], *wada-kī* (P_2)
lourd, *kánaha-ta-wi* (K_6), *kana-ta-ni* (K_3) [cf. gros], *ni-haru*, *namana manaaru* (K_2)
loutre, *sabira* (K_3), *sabirá* (K_2-K_6), *sabāu* (P_2)
clan de la loutre, *sābou kā pāumārī* (P_3)
loyal (patron), *wa-bute* (K_1)
luciole, *amuá* (K_6) [cf. étoile]
luette, *tatakari budi* (K_6), *tatakari* (K_5) [cf. gorge, pomme d'Adam, gueule]
lune, *baziku* (K_1-K_3), *abariku* (K_2), *abáziku*, *abadziku* (K_6), *abaziku* [1] (K_7), *abadiku* (Y_2), *massikú* (A-P), *masēku* (P_2), *māsīkú* (P_3), *yasi* [Tupi : *yasi*] (P_2), *kāsīrí* (Y_1), *amuä* [cf. étoile] (Y)

1. La lune comme le soleil sont considérés comme de beaux hommes.

nouvelle lune, *abariku zati* (K_2), *abadziku zati* (K_6)
lune croissante, *baziku dzati* (K_3), *abariku butę* (K_2), *abinina* (P_2)
demie lune, *abadziku siwehenę* (K_6)
pleine lune, *baziku batu-tuxa-wi* (K_3), *abadziku batu-tua-wi* (K_6), *abariku* (K_2), *nateramani* (P_2)
lune décroissante, *baziku tudrizini* (K_3), *abariku butę* (K_2), *ayadina* (P_2)
la lune étant basse, je m'en vais, *apaziku batu, u-kani-ne tui* (K_3)
la lune obscure s'achève, je viens où vous serez, *abaziku tuka-zizi-he-ika, tetui baku-ná-haru* (K_6)

machete, *masetú* (K_1), *matzitu* (K_3), *másitu* (K_6) [cf. pioche], *sara-sará* (A)

mâchoire, *inó matanẽ* (K_5) [= sous la dent]
mâchoire inférieure, *ka-iaru-ni* (P_2) [cf. côte, os, nuque], *w-ebetę tuna-nį* (K_5) [= os du menton]

maigre, *ubebeveniri* (K_1), *waza-ta-ni* (K_3), *gadana-wi* (K_2), *kini nu-era-ni* [= qui n'est pas gras] (K_3)

main, *i-yepe* (K), *i-zape* (K_1), *zepę* (K_6), *u-zipe* (K_3), *i-depõ* (Y_2), *ä-θäʈä* (Y), *yẽfẽ-dãbõ* (Y_1), *u-safá* (A), *θẽe-i* [cf. doigt] (P_2)
main de Dzahú, *dzahú i-dyepe* (K_7)

maintenant, *idapana* (K_3) [cf. aujourd'hui]
j'arrive maintenant, *idapana u-kaunani* (K_6)
maintenant il va pleuvoir, *zamatu ukuhera-kani* (K_6)

maïs, *tapa* (K_3-K_6-Y_2-K_2), *tapá* (K_6), *kemi* (Y), *kĩmĩ* (Y_1), *yoruă* (P_2), *džărwă* (P_3)
chicha de maïs, *tápa pahani, tápa pehenę* (K_6) [cf. lait, bouillon, vin, morve, tapioca, miel de canne]

maison, *uza* (K), *uda* (K_3), *huda* (Y_2), *udza* (K_2-K_6), *udza imę-ni* [= grande maison] (K_6), *yobä* (Y), *ũbẽ* (Y_1), *maikeöraru* (K_7), *zamí* (A), *gurą́(g)* (P_1), *gurą* (P_2), *gũrá* (P_3)
ma maison, *u-gura-na* (P_2)
ta maison, *i-gura-ni* (P_2)
sa maison, *gura-harehu* (P_2)
ta maison, où est-elle ? *ti-ka uza aku-za-haru* (K_6)
ta maison est grande, *ti-ka uza imę-ni* (K_6)
de là on voit le barracón, *uza kuyuna kina* (K_6)
couvrir toute la maison, *udza ka-nana, ahadati ka-na-ho, oka adati ka-na-ho* (K_6)
couvre la maison ! *udza ti-ka-ni męmana-he* (K_6) [cf. venir]

mal, *mawa-ni* (K_2) [cf. nègre, noir]
mal à la tête, *u-tati kuma-ta-ni, u-tati báhabáhanani* (K_6)
la femme a mal à la tête, *amunehę tati-ni kuma-ta-ni* (K_6)
ça fait mal, *hásina kana* (K_6)

malade, *kuma-ta-ni* (K_3), *kuma-umani*, *kuma-ta-wi* (K_6) [cf. blessé, mal], *a moza-rahá-nahadí* (A) [= pas bon], *doli-ta-haru* (K_2) [cf. lait d'assacú, sorcier, noyau, sortilège], *mafuza-ni* (K_7) [cf. cadavre, mourir, mort], *bukuruφä* (Y), *kauamuni* (P_2), *kāwāmūnĭ- kí* (P_3)

je suis malade, *ō-kowāmū́nī-kī-hṓ* (P_3), *duri-ki-ta-ri* (K_2)

je suis malade [aujourd'hui], [*hīdākābaíī*] *ō-kowāmū́nī* (P_3)

[mon frère est] malade, [*k-ō-dī ādžō*] *kowā mū́nī* [*kīādā́ kīdākābaíī*] (P_3)

[mes frères sont] malades [aujourd'hui], [*ā́džū*] *kowāmū́nī* [*dākābai*] (P_3)

[hier, j'étais un peu] malade, [*hīdānīdžā́ whārīhā́*] *ō-kowāmúnī* [*paisī*] (P_3)

[mon frère était] malade [hier], [*k-ō-dī ā́džō*] *kowāmū́nī* [*hīdākābaiī bīwā hōdžā́wīnī*] (P_3)

[mes frères étaient] malades [hier], [*hīdānīdžā́ wīgāmī́nī*] *kowāmū́nī* (P_3)

[je serai peut-être] malade [demain], [*hīdākābaíī wābīnī́ fōkaimā́*] *ō-kowāmū́nī* (P_3)

[mon frère sera peut-être] malade [demain], [*hīdānīdžā́ wāhā́bīnī*] *kowāmū́nī* [*ā́džō*] (P_3)

[mes frères seront] malades [demain], [*fōkaimā wīgāmī́nī*] *kowāmū́nī* [*wā́bīnī*] (P_3)

pieds malades, *w-amuri kuma-ta-ni* (K_6)

maladie cutanée pigmentaire, *kaiša* (Y)

mâle, *maki* (K_1) [cf. homme, garçon, jeune], *amunẹ* (K_2) [erreur très probable ; cf. épouse, femme]

mamelles, *zuxuri-ni* (K_3), *i-duhuri* (Y_2), *zuhúri-ni* (K_6), *dyuuri-ni* (K_7), *u-zuxuri* (K_5) [cf. lait, pectoral], *dzöho* (K_2), *dyehō* (P_2) [cf. sucer, poitrine], *besini* (K_1)

mamelon, *dyohū* (P_2), *zuhúri-ni kuta-ni* (K_6)

mamelon d'un chien, *baki-ni* (Y) [cf. poitrine, cœur]

manger, *u-ípana* (K_6), *idapana*, *idapanạ* [cf. aujourd'hui, maintenant] (K_1), *numakani* (K_6), *eru-nana* (K_3), *aari-tama-aru*, *wa-ari-tama-na* [cf. bouche] (K_2), *ari-kata-ru* (Y_2), *kabi-ni*, *taφi-ni* (Y), *baị(g)* (P_1), *baị* (P_2), *īhā́* (P_3)

il mange beaucoup, *i-ipa-ri-aru* (K_7)

je veux manger, *ú-ipa-na* (K_6)

il mange peu, *a-r-ipi-nu-na-aru* (K_7)

il est en train de manger, *u-hipa-nna* (K_6)

je vais manger, *aitama-aru* (K_7)

nous allons manger tout de suite, *ipá-aru tẹnana* (K_6)

donne-moi [à manger], *wa-za-hada-ta-hu* (K_6)

allons manger ! *i-kumina* (Y_2)

mangeant encore, *zakawi* (K_6)

manioc, *puhu* (K_1-Y_2), *póo* (K_6), *fou-ou-maunidí* (A), *abu* (K_3), *hábo* (K_6), *būdā* (P_2), *bōdå* (P_3), *bida-wi* (K_2)

manioc doux, *puhu* (K_3), *pu mahani* (K_2), *púu* (K_6), *ximeka* (Y_2)

manioc décortiqué, *habu* (Y)

chicha de manioc, *púu pẹhẹnẹ* (K_6), *puu pẹxene* (K_4)

manqué, *sex-ta-wi* (K_6)

manquer le but, *zúri-ta-wi* (K_6)

mante religieuse, *kámatsu* (K_6)

marâtre :

Saxi a épousé sa marâtre, *saxi máotoa-áru ime-ni* (K_7) [cf. se marier, grand]

marcher, *ti-kametina* (Y_2), *upaina-aru* (K_2) , *u-kána* (K_6), *kahái(g)* (P_1)

marche ! *ti-kamita* (Y_2)

marié, *amunahe kahi-ni, amunehe kahi-haru, ka-kái-rẹwi* (K_6)

mariée, *amunẹhẹ u-káhi-na* (K_6)

tu es marié ? *amunẹhẹ ti-kahe-aru* (K_6)

je suis mariée, *u-ka-maki-háni-ni* (K_6) [= j'ai un époux]

se marier, *k-u-dă-gámu* (P_2) [cf. mon épouse], *mautuwa-aru* (K_2), *i-káhi-na* [cf. épouser] (K_6)

il se marie, *u-kahe-na* (K_6)

il ne se marie pas, *wẹnaha-ra-wi* (K_6)

elle ne se marie pas, *wẹnaha-ra-ni* (K_6)

marmite, *upitu tunani* (K_3), *zipa, dzipa* [cf. pot] (K_2)

marmite en terre, *dzipá* (K_6)

petite marmite, *páwawa* (K_6)

matin, *síhiwahá-butẹ* (K_6) [cf. aube, aurore, clair, nuit, demain], *kama kusa-ri* (K_2)

le matin de très bonne heure, *zizi zạmạsạ* (K_6) [cf. demain, obscur]

mauvais, *amoza-raha-dí* (A) [= pas bon], *džāhā-rí* (P_3), *dyaha-ri-kị* (P_2), *tue-ra-wi* [= pas bon] (K_2), *ira-wi* (K_6)

méchant, *kaldakura-ta-wi* (K_3)

méchant (patron), *waidera-bute* (K_1)

il n'est pas méchant, *wadira-ara-wi* (K_6)

mèche de bourre de paina, *mōhụ* (Y)

melon, *zuhúri-ni* (K_6) [cf. mamelles]

melon d'eau, *baraṭia* (K_2), *kupi-dzuúri-ni* (K_6)

mendier, *wadza* (K_6) [cf. demander]

mensonge, *ti-maudí* (A), *u-maidza-haru* [= je mens] (K_6)

menteur, *ti-madža-aru* (K_2) [= tu es menteur]

menteur (patron), *maza-rari* (K_1)

mentir, *gima-madža* (K_2)

menton, *ä-näθä* (Y), *ĕ-nĕdĕ-kōnĕ* [cf. barbe] (Y_1), *ku-naθa-i* (P_2), *kā-nādaĭī* (P_3), *e-nẹde* (K_2), *é-nẹde* (K_7), *w-ebetẹ* [cf. langue, tempe, visage, joue] (K_5)

mère, *w-ambi* (K_1), *ámi* (K_2), *ami* (K_3-K_6-K_7), *amī* (Y), *amí* (A), *mía* (P_2), *mīā́* (P_3), *miá* (P)

au ciel, je serai avec ma mère, *mẹmẹ-za ami-tẹzẹhẹ ikẹhẹnani* (K_6)

au ciel, je verrai ma mère, *mẹmẹza u-k'-ami kinana, mẹmẹ-za ami kinana na-haru* (K_6)

ma mère est morte aujourd'hui, *mīā́ hidākābaiĭ ābīnĭ* (P_3)

mesurer, *gaigaina-aru, gaigaine* (K_2)

midi, *tuwawari* (K_2), *maxi wariwari riwi, maxi wawawari riwi* (K_6)

il est déjà midi, *maxiwari unawitui* (K_6)

miel, *maunana* (K_3) [cf. canne à sucre, cará]

miel, mélasse, *ukuaru* (K_2)

miel de canne, *pahani* (K_2) [cf. lait, tapioca, bouillon, vin, morve, chicha]

miel d'abeille, *asuma* (K_1), *tína-ki* [cf. doux] (P_2)

mincé, *miri* (K_3) [Tupi : *miri*, petit]

minuit, *garinuna-ari* (K_2)

miroir, *i-zatu* (K_1), *warua* [Tupi : *warua*] (K_2), *sanamba* (K_3), *sónuba* (K_6)

moelle, *u-kinẹ* (K_2) [cf. graisse, huile]

moelle épinière, *ka-tate-ni* (P_2), *idẹ apunẹ* [cf. dos] (K_5)

moi, *wa-pe* (K_3), *wa* (K_6), *u-ni* (Y), *ō-wā́nī* (P_3), *ahitapa* (?) (K_2)

c'est moi, *wa* (K_6)

moi seul, *wa muta* (K_6)

ce ne fut pas moi, *wa-pe no-era-ni* (K_6)

c'est à moi, *u-ka, har-u-ka* (K_6)

garde cela, c'est à moi ! *aka-ti-kẹna-hu, u-ka* (K_6)

les Kurina, vous êtes fâchés contre moi ? *madiha, wa-za-bukẹ i-ti-dẹha* (K_6)

mois, *daközana* (K_3)

mollet, *itsu ima-ni* (K_7), *isu-himẹ* [cf. viande] (K_3), *itsu zahani* (K_2), *itsu zaani* (K_7) [cf. jambe], *itsu* (K), *i-b-itsu* (Y_2), *itso* (K_6)

mon :

mon fils, *k-u-ti iθai-i* (P_2), *k-ŏ-dĭ saĭ-ī* (P_3)

ma femme, *k-u-ti gamu* (P_2)

mon frère, *k-ŏ-dĭ kaiŭ* (P_3)

mon frère aîné, *k-u-ti adyu* (P_2)

mon frère cadet, *k-u-ti kaidyu* (P_2)

mon neveu, *k-u-ti ebiaθi* (P_2)

mon oncle, *k-u-i ahaθu* (P_2)

ma hache, *k-u-ti dyori* (P_2)

ma maison, *u-gura-na* (P_2)
mon canot est neuf, *k-ō-dī kānā́wā dž̌ādīnī* (P_3)
monter, *tikamaruhi* (K_6)
monter au ciel, *i-kaaru* (K_7)
se moquer, *nídza* (K_6)
mordre, *waž̌i-ni*, *waü-nini* (Y), *wazaki tuzaui* (K_6), *gatina-ari* (K_2)
le serpent l'a mordue, *máka kániaɫi* (K_7)
mort, *mafuza-aru* (K_2), *máfuza* (K_6), *mafuzö́-aɫu* (K_7) [cf. cadavre, malade, mourir], *zukani* (K_3), *ābĭnī́* (P_3)
mortier, *kapędudu* (K_3), *huō* (Y), *pua* (K_2), *pwa* (K_7)
mortier pour le tabac à priser, *mōī mākī́* (Y_1)
morve, *pęhęnę* (K_2), *hęnę pęhęnę* (K_6) [cf. chicha, bouillon, vin, lait, miel, tapioca], *w-enę raparinį* (K_5)
mou, *dakana-wi* (K_6)
mouche, *kakará* (K_3), *kákara* (K_6)
mouche marui, *tuturú* (K_3), *titipę* (K_2), *tsitsipę* (K_6)
mouche mutuka (*Tabanus*), *mahupa* (K_3), *muturidza* (K_6), *sabadá* (P_1)
grand taon de tapir, *máupa* (K_6)
mouche piúm (*Similium*), *bita* (K_3-K_2) [cf. moustique, maringouin], *anarikă* (Y), *marhį́(g)* (P_1), *marį* (P_2)
se moucher, *čihi-nini* (Y)
mouiller, *bęrę-ta-ni* (K_6)
mouillé, *bęrę-uhani*, *bęrę-wani* (K_6), *pahwaru* (K_2), *pauaaru* (K_7)
mouillé, en sueur, *páha-ta-ni*, *páha-ta-wi* (K_6) [cf. eau]
mourir, *mafuza-ari* (K_2) [cf. cadavre, malade, mort], *i-zúke-na* (K_6) [cf. tuer, chasseur, pêcheur, quadrupède], *ahabeni* (Y), *abiní* (P_1) [cf. tuer]
mort, *wátia-wi* (K_6) [cf. tué]
[mon père] est mort [aujourd'hui], [*bīī́*] *ābīnī́* [*hīdākābai͡*, *wānī́ kābīīrī́ kābai͡ ōhṓ dž̌ākī-hṓ*] (?) (P_3)
[ma mère] est morte [aujourd'hui], [*mīā́ hīdākābai͡ī́*] *ābīnī́* (P_3)
moustache, *i-pu-kune* (K_3), *i-pú-kunę* (K_5), *i-pu kuna-ni* (K_6), *i-bunu kuna-ni* (K_7) [= poil de la lèvre], *kuna-ni* (K_2) [cf. cheveu, barbe]
moustiquaire, *wawadędza* (K_6)
moustique, *püthą́(g)* (P_1), *bitą* (P_2) [cf. mouche piúm, maringouin], *gahara* (K-K_2), *wahara* (K_3), *wáhara* (K_6), *gáaɫa* (K_7), *kúkuru-tahe* (K_6)
maringouin, *bitá*, *bita* (K_6) [cf. moustique, mouche piúm]
beaucoup de maringouins, *bita wapi-ta-wi* (K_6)
le maringouin pique, *wimękuunani bita-inę* (K_6)
piqûre de maringouin, *wime kuhunani* (K_6)

mucui (*Trombidium*), *makuku hari* (K_3), *maku-ari* (K_2) [cf. papillon]

mouton, *kaníru* (K_6) [Port. : *carneíro*]

muet :

un muet de la tribu de S. Salvador, *epę wataxu* (K_6)

mûr, *xada-ni* (K_3), *xáda-wi*, *xáda-wi tukahawi* (K_6) [cf. vieux, usé]

muscles des lombes, *idę imę* (K_5) [= viande du dos]

muscles de la cuisse, *i-panaku ima-nẽ* (K_6)

museau d'un chien, *apunu-kunã* (Y)

nageoire, *kuni kuni nahari* (K_2)

nager, *kuna-ta-ari* (K_2), *kuna-ti-nahe* (K_6)

naître, *i-nápi-na*, *nápi-wi* (K_6) [cf. germer]

les Kurina sont nés du noyau de jacy, *nara-nuku madiha túha-hari* (K_6)

narine, *ene-udi-ni* (K-K_2), *w-enę-udi-nį* (K_5), *hęnę udi-nę* (K_6) [= trou du nez], *ene-čiduri-ni* (K), *a-uid-odi* [= trou du nez] (Y)

nasse (matapi), *kupina* (K_3)

natte, *dyureii* (P_2), *žępę* (K_2), *epę*, *imę* [cf. viande], *eterú* [cf. peau] *táburu* (K_6), *kāwāsí* (P_3)

grande natte, *kanadi* (P_2)

nègre, *amawi* (K_1), *mawa-ni* (K_3), *mawa-wi* (K_2-K_6) [cf. bile, noir, sombre, sale, vert], *puru-ru-kī* (P_2) [cf. noir]

nègre, nègresse, *madiha mawa-ni*, *madiha mawa-wi* (K_6)

nerfs, *asikune* (K_3) [cf. veines, peau]

nervures d'une feuille, *kawa wębęrani titarihi* (K_6)

nettoyer, *w-ata-ri* (Y) [cf. balayer], *obę-nihi* (K_6)

bien nettoyer, *w-itsu tinanehi* (K_6) [cf. jambe]

neuf, *bika-ta-ni* (K_3) [cf. beau, propre, bien portant, bon]

mon canot est neuf, *k-ō-dī kānáwā džādinī* (P_3)

neveu, *tate* (K_6) [cf. frère, gendre], *ukuma kusa* (K_2), *ebiaθi* (P_2)

neveu (dit par l'oncle), *widubadi* (K_6) [cf. gendre]

neveu (dit par la tante), *wákamawa* (K_6) [cf. nièce]

mon neveu, *k-u-li ebiaθi* (P_2)

nez, *ene* (K-K_2), *w-ene* (K-K_3), *i-w-ena* (Y_2), *hęnę́* (K_6), *enę* (K_5), *a-uidi* (Y), *wīdí* (Y_1), *wīrīdí* (P_3), *uiridi ka-udí-ni* [cf. trou] (P_2)

nez percé, *hęnę tudi-na-ni* (K_6)

nièce (dit par l'oncle), *winumadini* (K_6) [cf. bru]

nièce (dit par la tante), *wákamawa* (K_6) [cf. neveu]

nœud fermé, *síara zápani* (K_6)

faire un nœud fermé, *hurę sukę dza-nana* (K_6) [cf. attacher]

nœud du bois, *awa kutsari-ni* (K_7)

nœud de canne à sucre, *kudzari-ni*, *kutsari-ni* (K_6) [cf. genou, articulation, poignet, cou-de-pied, coude]

noir, *puru-ri-ki* (P_2) [cf. nègre], *mawa-wi* (K_2) [cf. nègre, bile, sombre, sale, vert]
chien noir, *ete mama-wi* (K_7)
lac noir, *kuriza mawa-ni* (K_6)
dauphin noir, *atsikia mawa-ne* (K_3)
jaguar noir, *zúmahi mawa-wi kawahiri* (K_6), *zumaxi mawa-wi* (K_5)
nom, *uni-ni* (K_6)
le nom, *uni-waha* (K_6)
mon nom est C., *wa uni-ni C.* (K_6), *te-uni C.* (K_7)
quel est ton nom ? *tia uni nahari* (K_6), *ti-unẹ akuonatẹ* (K_7)
comment est ton nom ? *tea uni-ni naeku* (K_6)
ton nom, comment est-ce ? *tea unẹ-ni naeku taku* (K_6)
son nom, *anihi* (K_6)
son nom ? *uni-ne pe* (K_6)
comment son nom ? j'ai oublié, *nẹku taki naharu pẹ* (ou *dẹ*) (K_6)
quel est son nom ? *uni-ni naeku* (K_6)
quel est le nom de l'arbre ? *hawa naeku nini* (K_6)
donne des noms de chien ! *ete uni da-ta-hạ* (K_6)
noms d'hommes[1], *awéło, mánidzi, ama, dẹkẹwi, margawa, dirimạ, poti, potsi, tunẹ, gẹtsẹri, parụ, tsipari* [= banane], *udzari, zuminu, uriba, awana, kawahi, neko, masáwari, šiwa, buni, gẹsẹ-ni* [= jaune], *saxi, makiri, dúbawa, ídima, gázu, mariạ, kena, šaradi, benadi, daruba, beni, uzari, ásipari, maikö, bokẹ, gára, hínu, dzahu, hamihạ, apua, tẹsópałi, niháy-tamakú, mapú, gazú, kiritú, abámi, getsoi, idzi, marzawa, kámaru, amua, bati, dzawi* (K_7), *dáhu, bádu-mẹi, umar, háusi, paina, paidó súwida*[1], *wehema*[2], *wítzirawe*[3], *parunawa, madaburi*[4], *sámuni*[5], *zúbiriha, maná*[6], *tsi-ho*[7], *tkadzupana*[8], *dáho*[9], *kẹhẹkima*[10], *zániha*[11], *súma*[12], *túira*[13], *madá(he)*[14], *zúmami*[15], *nahe*[16], *mapẹ̄*[17], *siwarẹ*[18], *mariha*[19], *inotsẹ̄pẹ̄*[20], *zuneha*[21], *zuxẹ*[22],

1. Les numéros indiquent les membres d'une même famille (père, mère, enfant). L'homme n° 5 était le seul de la tribu qui ait une grande taille : 1 m. 72, circonférence thoracique : 1 m. ; sa femme, la plus grande du groupe également, avait 1 m. 46 et un tour de poitrine de 0 m. 80 ; l'homme n° 9 était le second par la taille : 1 m. 65, tour de poitrine : 0 m. 90 ; l'homme n° 12 était le plus petit : 1 m. 45, tour de poitrine : 0 m. 80 ; sa femme était également la plus petite : 1 m. 30, tour de poitrine : 0 m. 70 ; l'homme n° 18 était le plus gros, taille : 1 m. 50, tour de poitrine : 0 m. 90 ; l'homme n° 17 était le chef ; l'homme n° 32, le guérisseur ; l'homme n° 21 était bigame ; l'homme n° 33 était le chef ; les hommes n°s 34 et 38 étaient veufs ; l'homme n° 35 était un prisonnier katukina du Purús ; la femme n° 37 était katukina ; la femme n° 36 avait quitté son mari João pour aller vivre avec un Indien du nom de *dẹkẹ*. Il y a doute sur le sexe de l'enfant n° 22, porté parmi les garçons, et sur le sexe de l'enfant n° 3, porté parmi les filles ; le garçon n° 28 était un métis de Blanc.

sáinawa[23], *samuha*[24], *pásua*[25], *kurútawi*[26], *nawaenani*[27], *sumi*, *samake*[28], *suma*[29], *zunaba*[30], *kumarini*[31], *madári*[32] (K$_6$), *dzahu*[33], *marzoa*[34], *tone*[35], *peti*[37], *širuhą*[38], *kudzi*[39] ou *hima*[39], *buni*[40], *tiritu*[41], *dęhę*[42], *sahi*[43], *madiha*[44] (K$_2$)

noms de femmes, *dęke* (?), *kómiu*, *abanani*, *bitiaru*, *tobiá*, *sipe*, *xąmixą*, *tata*, *mamurę*, *abaruni*, *búni*, *bitiari*, *čiwa* (ou *tsiwa*), *rima*, *kazóa*, *záwa* (ou *dawa*, *dzawa*), *dzawani*, *záruba*, *asika*, *uzasiwa*, *atii*, *nębú*, *yawiha*, *uzapitú*, *napirani*, *aku*, *hata*, *eriča* (ou *eritsia*), *arasu*, *gečani*, *čörepö*, *sikarimą*, *tsipari* [= banane] (K$_7$), *kaba*, *exú*, *kędę*, *bídada*[1], *áwato*[2], *duná*[3], *kúmama*[4], *rúhama*[5], *wazurini*[6], *ukima*[7], *wasída*[8], *káho*[9], *werima*[10], *háidza*[11], *káitsua*[12], *kúdzi*[13], *zumu*[14], *wadzuku*[15], *wima*[16], *wanõ*[17], *ukimą*[18], *átsa*[19], *mahawa*[20], *paré*[21], *xiudé*[21], *inuni*[22], *záaa* (*záhaha*)[23], *ziwini*[24], *rodo*[25], *hámina*[26], *parõha*[27], *áwixuc*[28], *zuudę*[29], *kazupana*[30], *samahi*[31] (K$_6$), *aku*[33], *ęnę*[35], *ahami*[36], *neai*[37], *kazoa*[39], *biriaru*[40], *nebu*[41], *mamuré*[42], *aanaha*[43], *kuritia*[44] (K$_2$)

noms d'enfants ♂, *zúihi*[1], *wirę*[2], *rioną*[2], *múeri*[2], *ędana*[3], *zumami*[5], *kadzuha*[5], *umaku*[5], *kumarini*[5], *hure*[8], *kehekimą*[8], *wada*[9], *žawari*[10], *sámai*[11], *mitsóo*[13], *keri*[14], *wáiburi*[16], *kutso*[16], *abiro*[17], *dzúbina*[18], *súha*[19], *hío*[20], *ddzudzuino*[21], *nóhimą*[22], *hędana*[28], *kázupana*[32] (K$_6$), *wapiu*[34], *makiri*[41], *mapara*[41], *tašapari*[44] (K$_2$)

noms d'enfants ♀, *wádai*[1], *wadihę*[2], *siną*[2], *kidawą* ou *kidawc*[3], *máhawa*[6], *héru*[6], *kyędę*[7], *kaite*[7], *parua*[7], *kaina*[9], *kohana*[10], *ęrębę*[14], *zerma*[14], *akáhani*[15], *mito*[15], *łitse*[17], *wémo*[18], *butę*[21], *paso*[24], *kásiha*[24], *kębę*[25] (K$_6$), *uzapitu*[33], *nabu*[37], *duri*[40] (K$_2$)

noms de chefs :

chef des Hawa du Massape, *teniha* (K$_6$)

chef des Aritsi, *kotso* (K$_6$)

chef des Tukudzu, *waridza* (K$_6$)

chef des Ete, *arabuna* (K$_6$)

chef des Hawa du Cuatá, *tukawini sętoli* (K$_6$)

nombril, *dzehe* (K$_3$) [cf. ventre], *ępę* (K$_6$), *w-epę* (K$_5$), *ä-θuborī*, *nokŏ* [cf. œil, visage, graine, bouton, noyau] (Y), *kā-a-i* (P$_2$)

non, *hinaá* (A), *nyá* [cf. rien] (P$_3$), *nebuhi* (K$_2$), *pae ma-nani* [cf. je ne veux pas], *no-era-ni* [cf. il n'y a pas] (K$_6$), *inka-mani* (P$_2$)

non, je n'ai rien à dire, *no-era-ni*, *wate une hera-ni* (K$_6$)

nord, *gaiaru* (K$_2$) [cf. sud]

nôtre, *i-ka* (?) (K$_6$)

notre famille, *i-ka madiha* (K$_6$) [cf. indien, tribu, gent]

notre tribu, *yátsana-hari* (?) (K$_6$)

nourrisson, *paiθi* (P$_2$) [cf. enfant, petit]

nourriture, *itapari* (K_6)

nous, *i-ka* (*?*), *waa*, *wapima* (K_6) [cf. tous, beaucoup]

nous tous, *wapima* (K_6)

noyau, *nuku-ni* (K_2) [cf. œil, graine, nombril, bouton, visage]

noyau (petit), *duli* (K_7) [cf. lait d'assacú, malade, sorcier, sortilège]

noyau de fruit de palmier[1], *nuku-ni* (K_3)

les Kurina sont nés du noyau de jacy, *nara-nuku madiha túhã-hari* (K_6)

noyau d'assahi, *mataka dula* (K_7)

nuage, *baku* (K), *mẹmẹ baku* (K_2-K_6), *mẹmẹ paku-ni* (K_2), *meme-wawa-ni* [= ciel noir] (K_3), *etzẹnẹ* (K_3), *hetsẹni* (K_6) [cf. fumée], *patsu-nuku* (Y_2) [= graine d'eau]

nuage blanc, *paku-ni* (K_3)

nuit, *zúmẹ-ni* (K_6), *dzumẹ-ni* (K_3), *džūmã́* (P_3), *šiwaã-ru* [cf. demain, clair, aurore, aube, matin] (K_2), *mitáni* (P_2)

de nuit, *zúmẹ-ni*, *zumẹ butẹ-nani* (K_6)

il fait nuit, *zúmẹ butẹ nani* (K_6)

bonne nuit ! *zume-ni*, *zumé* (K_6)

la nuit est très sombre, *džūmã́ bãkĩ bãkĩ* (P_3)

je n'ai pas dormi la nuit dernière, *hĩdãnĩdžã́ džūmã́ wãdĩ-rĩhĩ* (P_3) [cf. hier]

j'ai très chaud ce soir, *ãfãkĩ džūmã́ wãnĩkwã́* (P_3)

le diable qui fit la nuit, *záma ine-dẹ* (K_6) [= maître de la forêt]

nuque, *i-matu* (K_7), *matoo* (K_3), *mata-ui* (Y), *mata-i-odu-ni* [cf. trou], *mata-iaru-ni* [cf. côte, mâchoire, os] (P_2), *mato-zoto* [cf. cou, coude, pariétaux, talon] (K_6) [cf. cou]

trou de la nuque (Genickloch), *mata-i-ude-ni* (P_2)

obscur, *zízi-tani* (K_6) [cf. matin]

la lune obscure s'achève, je viens où vous serez, *abaziku tuka-zizi he-ika*, *tetui baku-ná-haru* (K_6)

œil, *u-nuku* (K), *nuku* (K_3), *i-nuku* (K_6-K_2), *i-nuko* (Y_2), *i-nuku-či* (K_2), *nukú* (K_5), *nõkṍ* (Y_1), *ã-nuk-bodí* (Y), *nũku-i* (P_2), *nõkṹ-ĩ bãdãnĩ* (P_3) [cf. visage, graine, bouton, nombril], *xurehani* (K)

œil d'un chien, *yudini* (Y)

œil grand d'animal, *nuku-turuku* (K_1)

œuf, *napa-ni* (K_3-K_2), *nampa-ni* (Y_2), *nafa-riná* (A), *pa-naṭá* (P_2), *bã-nãfã́* (P_3) [cf. testicules, scrotum, cache-sexe], *orisina* (K_1)

œuf de poule, *arakawá-nafa-ná* (P_1), *tákara napá-ni* (K_6)

œuf de tortue, *ba-nafá* (P_1)

1. Dont la fumée sert à coaguler le caoutchouc.

œuf de tortue de fleuve, *siri pa-naφa* (P_2)
œuf de varejeira[1], *napa-ni* (K_3)
oiseau, *ikĭta* (P_2), *ĭgītá* (P_3), *yakanaharu* (K_2)
petits oiseaux, *anupi biaru* (K_2) [cf. héron, carará, awapè, yabirú, aigrette]
perroquet, *waburú* (K_1), *aburú* (K_3-K_2), *aburu* (Y_2), *áburu* (K_6-K_7), *waru* (K_7), *wiru* (P_2), *wīlú* (P_3)
perroquet kuriká (*Psittacus aestivus*), *awi-awi* (K_6), *dęrędęrę*, *aburú* (K_7)
maracana (*Psittacus Illigeri*), *hęrębęrę* (K_3) [cf. perruche], *marawa* (K_2) [Tupi : *marawa*, perroquet], *tsęsędę* (K_6)
perroquet rouge à toupet, *koeru* (K_6) [cf. mouette]
poule, *takará* (K-A-K_2), *takára*[2] (K_7), *katarapa* (Y_2), *tsado* (K_3), *bātari* (Y), *arakawán-ka-gámu*, *arakáua* (P_1), *arakauá* (P)
coq, *takara wawanai* (K_3), *katarapa kurumi* [Tupi : *kurumi*, garçon] (Y_2), *arakawán-ka-makū́ra* (P_1)
engoulevent, *bubu kaua* (K_2)
jahō, *bakaφaua* (Y)
grand martin-pêcheur (arisamba), *kęrę* (K_3-K_2)
faucon caracarai (*Milvago ochrocephalus*), *kęrę* (K_3)
faucon, *síbiri* (K_6), *šibiri* (K_7) [cf. plongeon, bienteveo, épervier, aigle]
faucon noir, *tsibiri* (K_3)
wirawasu, *šibiri* (K_2)
faucon akawã (*Falco cachinans*), *tsibiri* (K_3), *ahakawa-dę* (K_6)
petit faucon à queue fourchue, *simiriri* (K_6)
épervier wirakãkã, *katatá* (K_6), *čibiri* [cf. plongeon, bienteveo, aigle, faucon] (K_7)
petit faucon, *watawata* (K_6)
aigle, *watawata* (K_3), *šibiri*, *šibiri puta-ari* (K_7) [cf. plongeon, épervier, bienteveo, faucon]
héron mawari (*Ciconia americana*), *yanurawa* (K), *žanurawa*, *danurawa* (K_2), *zanarawa* (K_7), *basi* (K_1), *pasúra* (K_6), *anupi* [cf. carará, yabirú, awapè, aigrette, petits oiseaux] (Y_2)
yabirū́ (*Ciconia mycteria*), *anupi* (K_3), *anupi put-ari* (K_6) [cf. héron, carará, awapè, aigrette, petits oiseaux], *eruá* (K_2), *erua* (K), *tuawaną* (K_1)
urubú (*Cathartes fœtens*), *unuana* (K_6-K_3), *unuaną* (K_2), *apariḍa* (Y_2), *abariza*, *abaridza* (K_6), *maiuri* (P_2)
clan de l'urubú, *mãdžūrī kã-pãumarī* (P_3)

1. Mouche qui pond sous la peau.
2. *k* emphatique.

urubutinga, *abariya* (K_2) [cf. urubú], *unuána-pakui* (K_6) [cf. urubú]
urubú roi, *abariza* (K_3) [cf. urubú]
urubú roi à tête rouge, *anranã* (K_3)
agami (*Psophia crepitans*), *kosipa* (K_1), *tusipa* (K_3-K_2), *tutsipa* (Y_2), *túsipa* (K_6)
arakuã (*Penelope aracuan*), *kubaitsotso* (K_3), *warakaiza* (K_6), *gadáka* [1] (K_2)
kujubi (*Penelope cumanensis*), *kuzubi* (K_1), *kutsui* (K_6-K_3-Y_2), *kudžuí* (P_1), *kùsui* (K_2)
jakú (*Penelope marail*), *kuyui* (Y), *zaku* (K_1), *dapu* (K_3), *dapú* (K_2-K_6), *dąpõ* (K_6), *waratokũ* (P_2)
cigana (*Aturia*), *xana*, *wa-hanu* [cf. année] (K_3), *tsaha* (K_2), *táa* (K_7)
anu (*Crotophaga ani*), *karapapa* (K_3), *manu* (K_2)
oiseau de nuit des plages (wakurau), *bokosueru* (K_3)
arasari (*Pteroglossus aracari*), *biro* (K_3), *bíru* (K_6), *kaka* [cf. pic-vert] (K_2)
toucan (*Rhamphastos discolor*), *zake* (K_2), *zaki* (K_1), *tzaki* (K_3), *dzáki* (K_6), *džākwākwã* (P_3)
perdrix makukawa (*Tetrao major*), *izaiyo* (K_1), *mamaku-kawadę* (K_3), *mamaku tawadę* (K_6), *gatsuri* [cf. nambú] (K_2)
nambú (*Crypturus tataupa*), *wásuri* (K_6), *gasuri* (K), *watsuri* (K_3), *i-batsuri* (Y_2), *gatsuri* (K_2) [cf. perdrix], *makukúa* (P_1)
là est perchée une perdrix, *axini wita-ri-ni wasuri* (K_6)
nambu-asú (*Crypturus obsolatus*), *asuri* (K_1), *gazara* (K_2), *gaḑara* (K_7-K_3), *waḑara* (Y_3)
inambú noir, *zuzu-dę mawa-wi* (K_6) [cf. sururina]
grand nambú de terre ferme, *wá unadę*, *únadę* (K_6)
petit inambú, *zuzu tuędę* (K_6)
tout petit inambú, *dzudzu riridę* (K_6)
mutum (*Crax*), *idiku* (K_1), *diku* (K_3), *ihiku* (Y_2), *idiku* (K_6), *apakoko* (K_3), *masã* (Y), *piyú(g)* (P_1), *piu* (P_2), *fazú* (A)
mutum-asú (*Crax globulosa*), *pirú* (K_2) [Port. : *perú*, dindon], *arí-borí* (A)
mutum piuri (*Crax tuberosa*), *ate* (K_2)
yapo (*Cassicus*), *patsu* (K) [cf. eau, mouette noire], *watade* (K_1), *tanu* (K_3), *tanú* (K_2), *tanů* (K_6)
queue de yapo, *tanú dzupuri* (K_7)
canard, *pakukoaña* (K_1), *apauku* (K_2), *apa* (K_6), *wadana* (K_3), *wādāmã* (P_3)
canard (grande espèce), *wadamã* (P_2), *apa* (K_2)
canard (petite espèce), *maduriri* (P_2)

1. Onomatopée.

carará (*Sula brasiliensis*), *anupi* (K_3) [cf. héron, yabirú, awapè, petits oiseaux, aigrette], *káru* (K_7) [cf. ara], *abatemehẹ* (K_2)
awapè (*Parra jaçana*), *anupi* (K_2) [cf. héron, yabirú, carará, petits oiseaux, aigrette]
uru (*Odontophorus guyanensis*), *urusua* (K_1), *kurusua* (K_3)
mouette, *kueru* (K_3) [cf. perroquet], *tẹhẹ* (K_2)
mouette noire (cortaagua), *paso* (K_3) [cf. yapo, eau], *urimana* (K_2)
pigeon-ramier, *ukuku* (K_3)
hirondelle, *dziriwa* (K_6)
masariko, oiseau-pêcheur (*Calidris arenaria*), *nuinui* (K_3), *núinúi* (K_6)
urutawi (*Nyctibius grandis*), *akwakú* (K_2)
murukututú (*Stryx*), *akwakú* (K_2), *ọkŏ* (K_6), *sukudodo* (K_3)
hibou, *rere* (K_1)
kaurè (rapace crépusculaire), *bóbo* (K_6)
maï da lua (hibou, chouette), *wabá* (K_6-K_3)
autre chouette, *ọkŏ-puta-ari* (K_6) [cf. murukututú]
autre chouette, *ádapa* (K_6)
sokoboï (*Ardea scapularis*), *vu* (K_1), *xunurẹ* (K_3), *kunuré* (K_2)
soko (*Ardea brasiliensis*), *unurẹ* , *korokoro* (K_6)
aigrette (garza), *anure-biri-ari*, *anupi biri-aru* (K_6), *anupi puta-aru* (K_2) [cf. petits oiseaux, héron, yabirú, awapè, carará], *putiukanaru* (Y_2), *akukuero* (K_1), *dzaki* [cf. toucan] (K_3)
aigrette (garza morena), *anupi biri-aru* (K_2) [cf. petits oiseaux, héron, yabirú, awapè, carará], *wasiera* (K_1)
sokoi (*Ardea cocoi*), *i-biri-ari* (K_2)
arapapá (*Cancroma cochlearia*), *gagaré* (K_2)
pic (picapau), *wakuri bikatạ* (K_1), *kuka-masara* (K_3)
pic-vert, *kuka* (K_3), *kaka* (K_2), *kúka-mátsara* (K_6) [cf. arasari]
oiseau (espèce d') au chant toujours renouvelé et varié, *piratú* (K_7)
yapihi (*Oriolus*), *kawasuru* (K-K_2), *kawasiru* (K_3), *kawatsiłu* (K_6)
sururina, *zuzudẹ* (K_6) [cf. inambú]
inambè, *kudzamate* (K_3)
sarakura (*Gallinula plumbea*), *sasakudẹ* (K_3), *tsatsa kukudẹ*, *kutsẹrẹ* (K_6), *kusẹre* (K_3)
plongeon, *šibiri* (K_2) [cf. faucon, bienteveo, aigle, épervier]
bienteveo (*Lanius sulphuratus*), *sibiri*, *ţibiri* (K_2) [cf. faucon, aigle, épervier, plongeon], *hitoke* (K_3)
perruche, *zazo* (K_1), *awiawi*, *kawikawi* (K_3), *káikái* (K_6), *kirikiri* (K_2)
perruche à tête rouge ou jaune, *ẹrẹ-ẹrẹ* (K_6)
ará (*Macrocercus macao*), *warara* (K_1), *waha* (K_6-K_3), *kudä* (Y), *arut* (P_2), *karú* [cf. carará] (K_2)

plumes d'ará, *waha zukuri* (K_6) [= queue d'ará]
ará bleu, *waha ɛrɛrɛ* (K_6)
ará rouge, *waha makuku* (K_6)
ará à longue queue, *waha dzunɛ* (K_6)
tourterelle yuruti, *midzurɛ* (K_3)
sai (*Tanagra sayaca*), *koro biri-aru* (K_6)
sabiá (*Turdus*), *zoapiro* (K_6)
wirapurú, *gapikutɛ mɛhɛni* (K_2)
oiseau-mouche, *dupifi* (K_2)
kurubá (espèce d'échassier), *kawaru* (K_2)

ombre, *yabanu* (K_2)

omoplate, *sipɛ kuri* (K_6), *idɛ i-čɛbɛ kuri* (K_7) [cf. épaule, tronc, corps], *ka-ibasa-i* (P_2)

oncle, *bita* (K_2), *abíwa*, *kuku* [cf. beau-père, compère, belle-mère] (K_6)
oncle (frère du père), *aaθŭ* (P_2)
mon oncle, *k-u-ti ahaθu* (P_2)

ongle, *ătaru*, *atori-ni* (Y), *ātūrī-ní* (Y_1), *u-zɛpɛ nukusi-nị* (K_5), *nukusi-ni* (K_3), *i-yɛpɛ nukuši-ni* (K_2), *i-dɛpe nukusi-ni* (K_7), *zɛpɛ nukusi* (K_6), *θĕe-i ka-nakoĭ-ni* (P_2), *sāa-i kā-nākōdĭ-nĭ* (P_3)
ongle des orteils, *dāma-í kā-nākōdĭ-nĭ* (P_3), *w-amuri nukusi-nị* (K_5), *emuri nukutsi-ni* (K_7)

opossum (mukurá), *tzudu-puta-hari* (K_3)

oreille (pavillon), *eribu* (K-K_2), *w-atibu* (K_3), *w-aribú* (K_5), *w-aribu* (K_6), *i-w-aripu* (Y_2), *ă-n-arabō* (Y), *v-ărābō* (Y_1), *murubu-i* (P_2), *mōrōbú-ī* (P_3)
oreille (trou auditif), *eribu udi-ni* (K), *uzune*, *w-ada-na* (K_1), *erib-udi-ni* (K_2), *b-udi-ni* (K_3), *w-arib-udi-nị* (K_5), *eribu-udi-ni* (K_6), *i-w-aripu-ini* (Y_1), *hodi-ni* (Y), *keha-udí-ni* (P_2) [cf. trou]
oreille d'un autre, *w-aribu* (K_6)
oreille percée, *eribu tudi-na-ni* (K_6)

organe génital ♀, *masio* (K_1), *masi* (Y_2), *maxši* (K_2), *mátsi* (K_7), *yāmą* (Y), *bāɛ̄-ï* [cf. pénis] (P_2)

orifice de la sarbacane, *hodi-ni* (Y) [cf. trou]

ornement de bras en plumes, *kanamu* (Y)
ornement en bois pour les seins, *hawa amanani sakanani* (K_6)
ornement de nez, *awa getza-aru* [1] (K_2), *daru* [cf. escargot], *zawida* [cf. pupuña] (K_3)
ornement d'oreille, *makuwaru* (K_3), *awa-gɛkɛpitu* [2] [cf. labret] (K_2)
ornement de tête [3], *pawi* (K_2)

1. Petit morceau de bois.
2. Bâton avec de petites plumes.
3. Tour de tête orné de grandes plumes.

orteil, *nāmīdi-ni* (Y_1) [cf. cou], *ámuri biri-ni* (K_6), *emuri buri-ni*, *emuri guti-ni*, *emuri biri-ni* (K_7), *w-amuri kutę* (K_5)
gros orteil, *dama ka-nanaua-ni* (P_2), *emuri nápi-ni* (K_7), *ámuri badzi-ni* (K_6), *dāmaí nōkú-ni* (P_3)
2e orteil, *dama makanitai-dyaha* (P_2)
3e orteil, *dama dyarari-ni* (P_2)
4e orteil, *dama banu-ni* (P_2) [cf. annulaire]
5e orteil, *dama ka-θeaga-ni* (P_2) [cf. auriculaire]
os, *zuwehę-tune* [= os de sapajou] (K_3), *tonä* (Y), *tunę* (K_6), *dyaru-ni* [cf. nuque, mâchoire, côte] (P_2), *íma-ni* (K_2)
os du bassin, *za-nakari* (K_5) [cf. fesses]
os du bras, *bihi tuna* (K_6), *í-bii tuna-ni* (K_7)
où, *kwahe*, *ku-dza* (K_6)
ta maison, où est-elle ? *ti-ka uza ʼuku-za-haru* (K_6)
la lune obscure s'achève, je viens où vous serez, *abaziku tuka-zizi he-ika*, *tetui baku-ná-haru* (K_6)
oublier, *wati-imani*, *wati-súnani* (K_6) [cf. pardonner]
comment son nom ? j'ai oublié, *nęku taki naharu pę* (ou *dę*) (K_6)
j'ai oublié, *naharu de* (?) (K_6)
ouest, *tusunipari* (K_2)
oui, *naida-á* (A), *aiuani* (P_2), *yą̃* (P_3), *hęhę* (K_2)
oui ! demain matin ! *ęę zamąsą* (K_6)
ouvert, *ákatahe* (K_6)

(*A suivre.*)

ANALYSE D'UN VASE MEXICAIN DE L'ÉPOQUE PRÉCOLOMBIENNE,

Par Henri LEHMANN [1].

(*Planche X*).

Le Musée de l'Homme de Paris possède un vase à trois pieds qui lui fut donné par Auguste Génin (*Pl. X*). L'étiquette indique qu'il aurait été trouvé dans la municipalité de Tlaxiaco (district du même nom) située sur le río Tlaxiaco, dans l'État d'Oaxaca (Mexique). C'est un vase à panse globulaire travaillé dans un marbre-onyx, matière qui nous est décrite par Rinne [2]. « Les marbres onyx sont des calcaires translucides offrant une structure rubanée, blancs, jaunes, verts, rouges, déposés par des sources (Tecali, État de Puebla, Mexique) ou par des eaux circulant dans des fentes. Ils n'ont rien de commun avec le véritable onyx, qui est de la calcédoine à bandes diversement colorées ».

Une large frise de figures (fig. 28) travaillées en relief avec des contours gravés, se trouve sur la panse du vase ; des personnages soit debout, soit assis, et un animal serpentiforme à épines y sont représentés. Ces personnages sont tous vus de profil, tournés vers la gauche, tandis que l'animal est vu de dos, la tête en bordure du vase. Il n'y a pas de relation manifeste entre les différents personnages, il est donc assez difficile de préciser où la représentation commence. Toutefois, il existe entre deux des personnages un intervalle un peu plus grand qu'entre les autres. Ceci fait supposer que la figure placée à gauche de cet intervalle est la dernière de toutes. Je commencerai donc la description des dessins par la figure qui se trouve à droite de l'espace mentionné (fig. 28, A).

C'est un personnage debout, vêtu d'une espèce de jupe à bordure dentelée ornée d'une rangée de cinq fois deux cercles concentriques. La ceinture est munie devant d'une petite plume, tandis qu'une autre, plus longue,

1. Les dessins qui illustrent cet article sont de Roger Falck.

2. Rinne (F.). *La science des roches*. Traduit par Léon Bertrand. Troisième édition française. Paris, J. Lamarre, 1928, p. 495.

s'échappant du dos à la hauteur des épaules, retombe presque jusqu'aux chevilles. Derrière la nuque, se trouve un ruban rectangulaire décoré d'une croix au centre. Au collier sont suspendus trois éléments en forme de cercle ; un quatrième, un peu plus grand, fait certainement partie d'un ornement d'oreille.

Le nez est prolongé par une sorte de bâton. On voit, à la même hauteur que ce « bâton », mais vers l'oreille, une bande composée de trois petits carrés. Cette bande représenterait un tatouage semblable à ceux qui sont figurés dans les codices.

L'ornement de tête est très riche. La bande rectangulaire, au-dessus du crâne, serait le bonnet proprement dit, duquel sortent deux plumes vers le haut et par derrière. Le motif figuré, juste au-dessus du front du personnage, pourrait être une tête, à en juger par l'œil qui la caractérise. Les deux volutes enroulées vers la droite semblent appartenir à un bec d'oiseau ouvert. Cette dernière hypothèse est basée sur le fait qu'une petite plume est visible au-dessus et à droite de la volute supérieure.

Le personnage décrit tient devant lui, sur une sorte de support, une tête d'oiseau ornée en haut de deux grandes plumes. Un petit crochet, sur la partie supérieure du bec, rappelle les figurations du vautour mexicain ou bien celles de l'aigle. Nous retrouverons d'ailleurs un oiseau très semblable dans la description de la dernière figure de la série.

Le personnage représenté ensuite (fig. 28, B) est assis. Son vêtement est coupé tout droit juste au-dessus de la cheville. Le motif de franges, placé sur le dos, paraît être une sorte de manteau court porté sur le vêtement. La boucle d'oreille, composée de deux disques entre deux éléments circulaires, ainsi que le nœud de nuque rectangulaire orné d'une croix et se terminant par deux franges rondes, sont identiques à ceux que porte le personnage debout. La coiffure, nouée sur le faîte du crâne, se compose de deux groupes de plumes, l'un retombant en avant, l'autre en arrière. Une bande avec deux motifs incisés se trouve sur la joue, à la hauteur du nez. Elle est probablement une imitation de tatouage. Le tabouret sur lequel notre personnage est assis, est relié à une queue de fauve ; toutefois cette queue semblerait appartenir au personnage. De telles représentations ne sont d'ailleurs pas rares (cf. le personnage qui, dans le Codex Nuttall, p. 10, est assis en face de *Macuilxochitl* « Cinq fleurs » comme dieu de la planète Vénus ou cf. la déesse de la terre « Neuf acatl » du Codex Viennois, p. 28).

Notre personnage tient devant lui, posé sur le sol et appuyé contre un bâton, un escargot ou plutôt la section d'une coquille d'escargot, laquelle est, en général, un des attributs du dieu *Quetzalcoatl*.

Fig. 28. — Développement du vase.

Le personnage qui se présente ensuite (fig. 28, C), assis également, porte un vêtement bordé de plumes et orné de deux cercles. Le motif, dit nœud de nuque, se retrouve sur le vêtement, mais en position verticale. La coiffure est tripartite : le bonnet proprement dit est orné de quatre cercles et porte en avant une tête d'animal ou d'oiseau, et en arrière une longue plume qui retombe. Nous retrouvons la même boucle d'oreille que sur les autres figures. Une deuxième boucle, horizontale, pourrait être la boucle de l'autre oreille, qui est invisible.

Le tabouret sur lequel notre personnage repose se distingue de celui ci-dessus mentionné, en ce qu'il est orné de trois cercles. Il est aussi relié à une queue qui est plus petite toutefois que celle du deuxième personnage. L'objet que le personnage porte est difficile à identifier ; il est appuyé sur un tabouret, dont le plateau concave épouse la forme du manche de l'objet. La partie supérieure de cet objet est semi-circulaire et bordée d'un motif composé de huit festons arrondis et rappelant la bordure emplumée du vêtement. Deux plumes, de taille différente, sont attachées aux côtés du manche. Le poignet de la main qui tient cet objet, est pourvu de deux disques dans lesquels on pourrait reconnaître des hochets. Que l'objet en question soit un hochet, une arme ou un instrument, on peut le considérer, de façon à peu près certaine, comme l'attribut de la personne qui le porte.

Le quatrième personnage (fig. 28, D) n'a pas de queue. Le siège sur lequel il est assis, diffère des deux précédents. On ne voit que deux de ses pieds, les deux autres ne sont pas figurés parce que l'artiste n'avait pas le sens de la perspective. C'est sans doute pour la même raison qu'il a représenté sur le personnage précédent (fig. 28, C) deux boucles d'oreilles, l'une à côté de l'autre. Les surfaces visibles du tabouret sont ornées de sept cercles.

Le personnage porte, comme ceinture, un serpent dont la tête est dirigée vers la figure suivante et dont la queue se replie devant la bouche du personnage. La coiffure se compose également de serpents : la partie inférieure est formée des deux têtes des serpents et la partie supérieure ornée de deux plumes, au-dessus desquelles se trouvent deux pointes à base circulaire, rappelle la forme d'un oiseau. Des stries parallèles sur la joue, feraient croire à un tatouage. Une pierre, en forme de goutte, est suspendue à la boucle d'oreille circulaire.

Nous avons déjà indiqué que le serpent, qui forme la ceinture, regarde la figure suivante. Celle-ci (fig. 28, E) est serpentiforme, le corps est pourvu d'une queue en forme de poisson et garni de quatre épines de chaque

côté. La gueule, largement ouverte, contient une tête humaine. Là, où les deux mâchoires touchent au corps, se trouve un cercle. On distingue nettement, dans la partie supérieure de la tête de l'animal, un œil et, à l'extrémité de la mâchoire inférieure, deux crochets, dont l'un pourrait être la langue.

Quelle peut être la signification de cet animal ? Nous trouvons, dans différents codices, une tête bordée d'épines. Elle signifie *cipactli*, c'est-à-dire, le premier signe de jour. *Cipactli* est figuré par une tête de serpent, un espadon ou un crocodile. Seler décrit *cipactli* comme suit[1] : ... « Ce qui est remarquable, c'est le manque de mâchoire inférieure. Le monstre est représenté quelquefois tout entier dans les codices. Dans ce cas, il a un corps de reptile très étiré ; la crête du dos est pourvue d'épines ; il a quatre pattes et une queue de lézard, parfois aussi des oreilles. En général, on n'indique que la mâchoire supérieure. On trouve aussi, dans d'autres figurations, un animal en forme de poisson avec une queue de requin ».

Fig. 29. — *Cipactli* du Codex Vaticanus A (D'après Seler).

Le son du nom *cipactli* ressemble, d'après Seler, à celui de *tzioactli*, plante épineuse qu'on trouve dans les steppes du Nord[2]. La tête de *cipactli* du Codex Vaticanus A (fig. 29) est nettement comparable à celle de notre animal, bien qu'il y ait à noter un certain nombre de différences. La tête ainsi que l'animal lui-même sont entourés d'épines, caractéristique principale du *cipactli*. Dans le hiéroglyphe qui ne représente que la tête, on a ainsi réuni les deux éléments typiques : la gueule ouverte et les épines du corps.

La figure qui suit (fig. 28, F) est assez mal conservée. Il est probable qu'elle a souffert plus que les autres des méfaits du temps. Comme la plupart des figures examinées, ce personnage est assis sur un tabouret et pourvu d'une queue, ornée de quatre cercles. La coiffure, assez méconnaissable, se termine en arrière par une large plume. Une bande enroulée et nouée au bout est reliée à l'anneau d'oreille. Deux bandes, peut-être formées de plumes, partent de ce nœud. Celui du haut se termine en volute.

1. Seler (Eduard). *Die Tageszeichen der aztekischen und der Maya-Handschriften und ihre Gottheiten.* In : *Gesammelte Abhandlungen zur amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde*, vol. I, Berlin, 1902, p. 419.

2. Cf. Ed. Seler. *Ein Kapite aus dem Geschichtswerke des P. Sahagun.* In : *Gesammelte Abhandlungen*, vol. II, Berlin, 1904, p. 453.

Deux autres volutes sortent de la bouche ; on pourrait les comparer au hiéroglyphe bien connu du « parler ».

L'objet que cette personne tient à la main est difficile à déterminer. Il est allongé et se termine par deux plumes qui cachent peut-être sa vraie forme. Le personnage en saisit la partie centrale. Serait-ce un propulseur (*atlatl*) ?

Fig. 30.
Itzpapalotl du Codex Borbonicus (D'après Seler).

Les mains et les pieds de la dernière figure (fig. 28, G) sont remplacés par des griffes. Le vêtement emplumé se termine par une queue d'oiseau. Les plumes du vêtement sont bordées vers le haut par des demi-cercles. Un cercle est tracé au-dessous du menton. La boucle d'oreille est composée, comme le plus souvent, de deux disques pris entre deux cercles. La coiffure est formée par une tête d'oiseau derrière laquelle retombe une longue queue d'oiseau.

Grâce au crochet, qui se trouve au-dessus du bec, à gauche de l'œil, et qui représenterait l'excroissance charnue, rouge et déplumée, que porte la tête de cet oiseau, nous pouvons identifier cette figure. Celle-ci est, dans beaucoup de codices, un des signes typiques du vautour américain (*cozcaquauhtli*). *Cozcaquauhtli* est le seizième signe du jour du calendrier mexicain. Ce vautour fut appelé « rey de zopilotes » par les Espagnols. Seler [1] le décrit comme suit : « Le vautour a une tête chauve, c'est pourquoi il est le symbole de l'âge et de la vie longue, des faiblesses et des avantages de l'âge. On disait que ceux qui sont nés sous son signe, vivent longtemps et qu'ils se conduisent comme les vieux, qu'ils se plaisent à donner des conseils, à réunir autour d'eux des auditeurs et des élèves, etc. ».

Le souverain de ce signe de jour est *Itzpapalotl* (papillon d'obsidienne),

1. Seler (Eduard). *Die Tageszeichen der aztekischen und der Maya-Handschriften und ihre Gottheiten.* In : *Gesammelte Abhandlungen*, vol. I, p. 437.

déesse qui est représentée avec des griffes de tigre et des ailes de papillon. Nous la trouvons représentée comme maîtresse de la 15e section du *tonalamatl* : *ce calli* dans le Codex Telleriano Remensis 18 verso et dans le Codex Borbonicus 15[1] (fig. 30).

Les interprètes cités par Seler indiquent que *Xomunco* ou *Xounco*, la première femme créée, fut, après sa chute, métamorphosée en ce démon. Un arbre abattu est dessiné en face de lui, dans tous les codices ; du sang coule de sa plaie ouverte. D'après les interprètes, cet arbre est l'arbre du paradis ; c'est pourquoi on l'appelle *tamoanchan* (maison d'en-dessous) ou *xochitlicacan* (endroit où les fleurs sont debout) ou encore d'après Sahagun, le paradis terrestre, que recherchaient les tribus ambulantes. Ce mythe n'est décrit nulle part ailleurs.

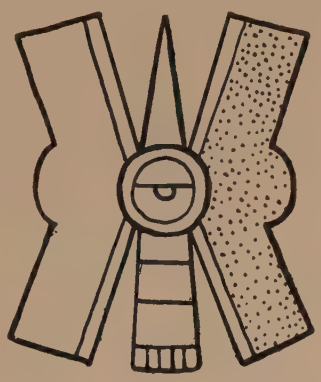


Fig. 31. — *Olin* du Codex Telleriano Remensis et du Codex Vaticanus A (D'après Seler).

L'identification de cette figure est d'autant plus importante qu'elle nous offre la possibilité de déterminer les autres. Par analogie, on devrait reconnaître, dans les coiffures, les différents signes de jour et, dans les personnages correspondants, les souverains de ces signes. Examinons si cela est le cas.

Le quatrième personnage de la série (fig. 28, D) porte comme nous l'avons vu, une coiffure en trois parties, composées chacune de deux figures symétriques : deux têtes de serpents, deux ailes ou plumes et deux pointes dont les bases sont formées par un cercle. En supposant que les plumes soient des plumes de l'oiseau *quetzal*, on pourrait voir là l'écriture-rébus du mot *Quetzalcoatl*. D'autre part, cette figure rappelle le 17e signe de jour des mexicains : *olin*, dans lequel on trouve souvent une pointe entre deux compartiments divergents [2] (fig. 31). *Olin*, signifie mouvement tournant, on l'emploie pour figurer le mouvement du soleil. On compare souvent le jeu de paume avec la course du soleil. Mendieta [3] rapporte que les deux antagonistes *Quetzalcoatl* et *Tezcatlipoca* qui semblent représenter l'antithèse de l'été et de l'hiver, du jour et de la nuit, jouent au jeu de paume. La balle en caoutchouc, dont on se sert pour jouer,

1. Seler (Eduard). *Die Ausgrabungen am Orte des Haupttempels in Mexico.* In : *Gesammelte Abhandlungen*, vol. II, p. 830 à 832, fig. 25 a et 25 b.

2. Seler (Eduard). *Die Tageszeichen der aztekischen und der Maya-Handschriften und ihre Gottheiten.* In : *Gesammelte Abhandlungen*, vol. I, p. 437 à 439 ; fig. 131.

3. Mendieta (Geronimo de). *Historia Ecclesiastica Indiana*, vol. II, c. 5, p. 82.

s'appelle aussi *olli* ou *ulli*. Dans les codices, les deux compartiments du *tlachtli* (endroit où l'on joue à ce jeu) sont indiqués par deux couleurs différentes, ainsi que les deux parties de l'*olin*. Il n'est guère possible de les caractériser de la même façon sur un relief. Je ne discute pas la question de savoir si les têtes de serpents et les plumes d'oiseau représentent ces deux compartiments. Il faut, en tout cas, mentionner que l'intervalle est en général plus considérable entre les compartiments de l'*olin*.

Plusieurs dieux figurent comme patron de ce signe, quelques-uns ayant les attributs de *Quetzalcoatl*. Notre dieu porte un collier de coquilles et un anneau d'oreille auquel est fixée une pierre en forme de goutte, comparable à un os. On trouve souvent ces ornements en relation avec ce dieu.

Le serpent qui ceint notre personnage, ouvre largement la gueule vers la figure du *cipactli* placé derrière lui (fig. 28, E). Il est probablement en rapport avec lui. On trouve à la page 35 du Codex Borgia, un *tlachtli* sur lequel repose un *cipactli* aux membres étendus et tenant une tête humaine dans sa gueule ouverte. Le *cipactli* représente, d'après l'interprétation de Fábrega [1], le dieu du ciel *Tonacatecutli*. Il est naturellement séduisant de rapprocher cette représentation de celle de notre vase. Il s'agirait alors de l'élément céleste et de l'élément terrestre.

Nous avons vu en décrivant le troisième personnage (fig. 28, C), que son bonnet, qui forme le centre de la coiffure, est orné de quatre cercles. En supposant que ces cercles représentent des pierres, on serait tenté de les identifier comme ornement de la déesse des eaux *Chachiuhtlicue*. En effet, cette dernière est représentée par de nombreuses figurines d'argile, portant un bandeau frontal de pierres précieuses. D'autres détails confirment, d'ailleurs, cette hypothèse. Nous trouvons une description détaillée des attributs de cette déesse dans un manuscrit du P. Sahagun publié par Seler [2] : « Son visage est peint en jaune et tatoué en rouge. Elle porte un collier de pierres précieuses vertes. Elle porte une couronne de papier avec quelques plumes de *quetzal* sur la pointe, sa chemise est ornée de lignes d'eau peintes. Elle porte des grelots. Elle porte des sandales. L'emblème de son bouclier est le nénuphar. Elle tient un hochet à la main ».

Nous apprenons, par une autre description, que la déesse porte une boucle d'oreille en turquoise bleue.

1. Fábrega (José Lino). *Codice Borgiano*. Interpretación del códice por el Abad J. L. Fábrega de la Compañía de Jesús. México, 1900, p. 156 et 157.

2. Seler (Eduard). *Ein Kapitel aus dem Geschichtswerke des P. Sahagun*. In : *Gesammelte Abhandlungen*, vol. II, p. 472 et 473.

En examinant notre personnage, on y retrouve en effet les grelots entourant le poignet. La supposition faite au cours de notre description se confirmerait par le fait que l'objet que le personnage tient devant lui, pourrait être un hochet. Ajoutons, toutefois, qu'on ne connaît pas de représentation analogue du hochet. Quant à la coiffure elle se termine par une plume de *quetzal*, ce que la description de la déesse ne contredit pas.

Chalchiuhtlicue est la souveraine du signe de jour *coatl*. Il faudrait reconnaître, dans la tête d'animal qui forme la partie avancée de la coif-

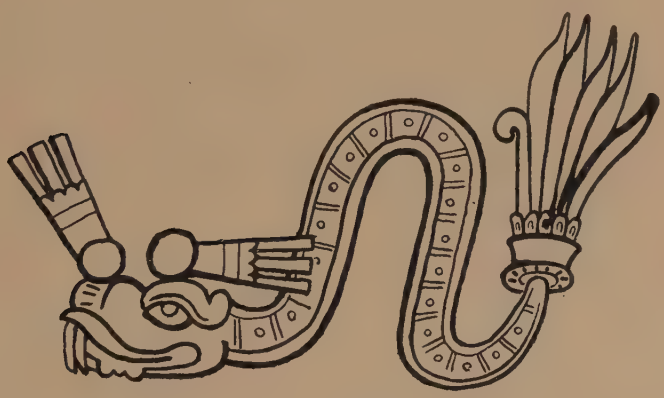


Fig. 32. — *Coatl* du Codex Borgia (D'après Seler).

fure, une tête de serpent, ce qui est difficilement imaginable. Toutefois, l'œil et une partie de la mâchoire ressemblent à ceux des serpents de la coiffure du quatrième personnage. *Coatl*, comme signe du jour, est représenté par un serpent assez réaliste, dans le Codex Borgia (fig. 32). Ce serpent est caractérisé par une large queue en plumes de *quetzal* et par deux petites plumes sur la tête. Nous avons vu que la coiffure de notre personnage se termine également par une plume de *quetzal* ; deux petites plumes sont aussi visibles au-dessus de la tête de serpent de la coiffure.

L'identification de ce personnage comme *Chalchiuhtlicue* est possible mais pas absolument certaine. Des difficultés analogues se posent pour les deux premiers personnages.

Le deuxième personnage tient (fig. 28, B), comme nous l'avons vu, une coquille d'escargot devant lui. Elle est l'ornement du dieu *Quetzalcoatl*, en tant que dieu du vent. Les Mexicains reconnaissaient dans la

spirale le symbole du tourbillon du vent. Il est significatif, que le temple qui est dédié à ce dieu, soit rond, afin d'éviter les angles.

Quetzalcoatl est le patron du deuxième signe du jour ; *ehecatl* = vent, représenté en général par la tête du dieu. Cette tête est ornée quelquefois d'un nœud (par exemple *in* Seler I, p. 171, fig. 25). Les plumes de la coiffure de notre personnage (*quetzalapanecayotl*) sont, en effet, entrelacées, bien que le nœud qu'elles forment, se distingue nettement du nœud qui orne la tête du hiéroglyphe. L'hypothèse, que cet entrelacement soit une forme du tourbillon du vent, n'est pas à écarter.

La coiffure du premier personnage est formée d'une tête d'oiseau. En supposant que la tête soit celle d'un aigle (*quauhtli*) on reconnaîtrait, dans les personnages, le dieu *Xipe* qui est le patron du 15e signe du jour *quauhtli*. Ce dieu est vêtu d'une peau humaine et porte un bâton de nez. Le nez de notre personnage est prolongé par une sorte de bâton, mais il serait osé de vouloir déduire quoi que ce soit de ce fait, d'autant plus qu'il serait assez difficile de reconnaître une peau humaine dans le vêtement du personnage.

On voit que l'interprétation des trois premiers personnages de la série est tout à fait hypothétique. Toutefois il m'a paru intéressant de poser cette interprétation, comme base de discussion. Le mauvais état de conservation de l'avant-dernier personnage interdit un examen approfondi.

Le style de ce vase s'apparente aux codices mexicains de l'époque aztèque. Cela ne contredit nullement le fait que le vase ait été trouvé dans une région habitée par les Zapotèques. Nous connaissons un assez grand nombre de sculptures de style aztèque trouvées en pays zapotèque. C'est une preuve que ce pays a subi l'influence des conquérants aztèques.

Vase mexicain provenant de Tlaxiaco, État d'Oaxaca (M. E. T. 24.13.2062).

LE BILBOQUET CHEZ LES ESKIMO D'ANGMAGSSALIK,

PAR PAUL-ÉMILE VICTOR.

Le jeu de bilboquet, *ajaŋa'* (*ayangak*), existe dans tout le domaine eskimo.

On trouvera ci-après la description détaillée des figures et des règles de ce jeu tel qu'il est pratiqué chez les Eskimo d'Angmagssalik [1].

Dans une deuxième partie (qui sera publiée ici ultérieurement), l'auteur étudiera les divers matériaux employés et les diverses formes d'*ajaŋa'* chez les mêmes Eskimo.

1. Nomenclature.

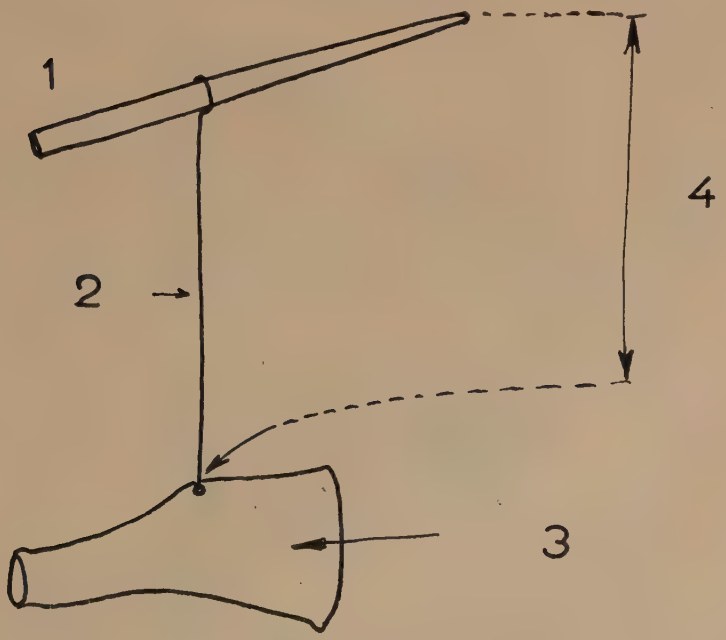


Fig. 33. — Les éléments du bilboquet.
1. Aiguille. — 2. Fil. — 3. *ayangak*. — 4. *ajadā* (*ayadā*).

1. Cf. *Journal de la Société des Américanistes*, t. XXIX, 1937, p. 387.

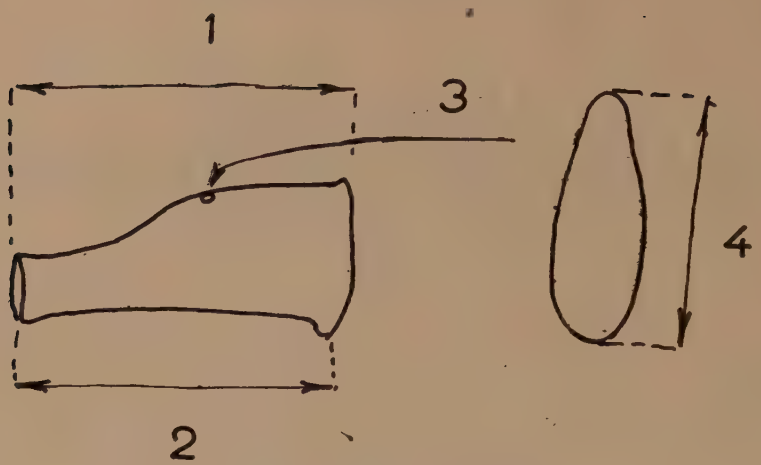


Fig. 34. — Les aspects de l'*ajaŋa'*.
1. *qudā* (*kroudâ*) = dessus). — 2. *adā* (= dessous).
3. *ajarcorpia* (*ayartsorpia*), trou par lequel est passé le fil de suspension.
4. *iñʷā* (*innâ*) (= côté).

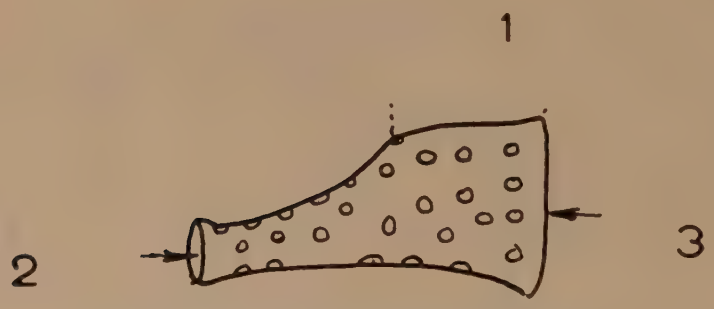


Fig. 35. — Les différentes parties de l'*ajaŋa'*.
1. *qatuniŋa* (*kratouninga*). — 2. *erciwa* (*ertsiwa*)[1]. — 3. *pāja* (*pâya*).

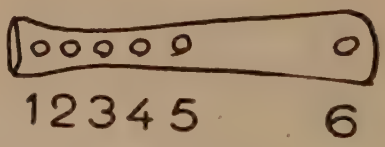


Fig. 36. — Le dessus, *qudā* (*kroudâ*) de l'*ajaŋa'*.

Chaque trou porte un nom. Voici ceux des trous du dessus (fig. 36) :

1. *iẓerce'* (*iẓertsek*) ou *taẓqādiwa'* (*taẓkradiwąk*) = celui qui est dans la partie étroite.

1. *erciwa* = gros intestin. Cette ouverture est aussi appelée *kiawi* = l'anus.

2. *izercîᵖ tutija* (*izertsîp toutiya*) = le suivant ; celui qui suit le *izerce'*.
3. *qiqace'* (*krikratsek*) = celui du milieu.
4. *tapuwamercîᵖ tutija* (*tapouwamertsîp toutiya*) = celui qui suit.
5. *cuducūdā* (*tsoudoutsoudâ*) = la nageoire dorsale.
6. *qaderiẓā* (*kraderiẓâ*) = la partie comprise entre le nez et la lèvre (le *pāja* est alors comparé à une bouche).

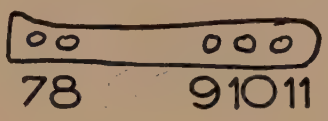


Fig. 37. — Le dessous, *adā* ou *naqa* (*nakra*) de l'*ajaŋa'*.

Les trous du dessous (fig. 37) sont :

7. *izerce'*.
8. *izercîᵖ tutijā*.
9. *qiqace'*.
10. *tatuwada tutijā* (*tatouwada toutiyâ*) = celui qui suit le *tatuwa*.
11. *tāuwa* (*tattouwa*) = le menton.

Définition des sens. — Au cours de l'exposé qui suit, on a utilisé, pour définir les sens de rotation, les termes : « sens direct » et « sens rétrograde » dont les définitions sont les suivantes : sens direct (fig. 38, A) : l'*ayangak* décrit un cercle ou portion de cercle à l'extérieur de la main par rapport au corps ; sens rétrograde (fig. 38, B) : l'*ayangak* décrit un cercle ou portion de cercle à l'intérieur de la main par rapport au corps.

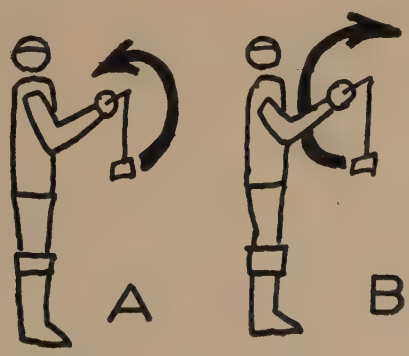


Fig. 38. — Sens de rotation. A : Sens direct ; B : Sens rétrograde.

2. Description des figures.

FIGURE I.

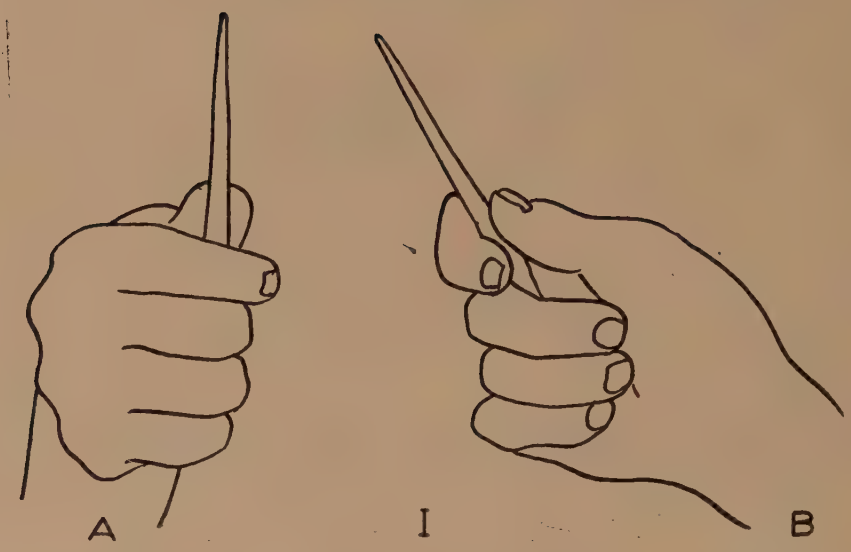


Fig. 39. — Aspects de la main : A : Vue de face ; B : Vue de côté.

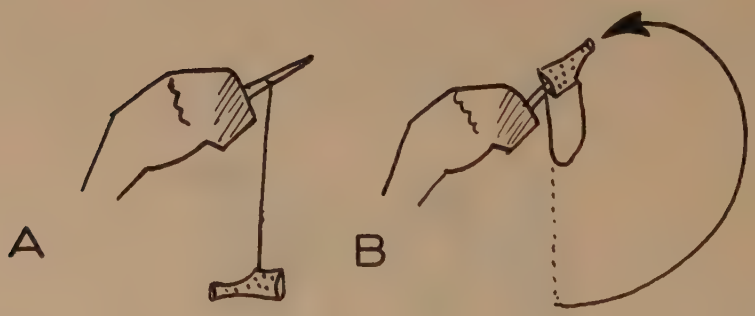


Fig. 40. — Exécution de la figure I (dans le sens direct). A : départ ; B : fin.

La figure porte un nom différent suivant qu'elle se termine dans la grande ou dans la petite ouverture de l'*ayangak* :

a) *imarmituŋu* (*imarmitoungou*) ou bien *ajaŋiânertuŋu* (*ayangiânertoungou*), réception dans la grande ouverture ;

b) *īmarmituŋu erciwāẓini* (*îmarmitoungou ertsiwâẓingi*), réception dans la petite ouverture.

Il en sera de même pour les autres figures.

FIGURE II.

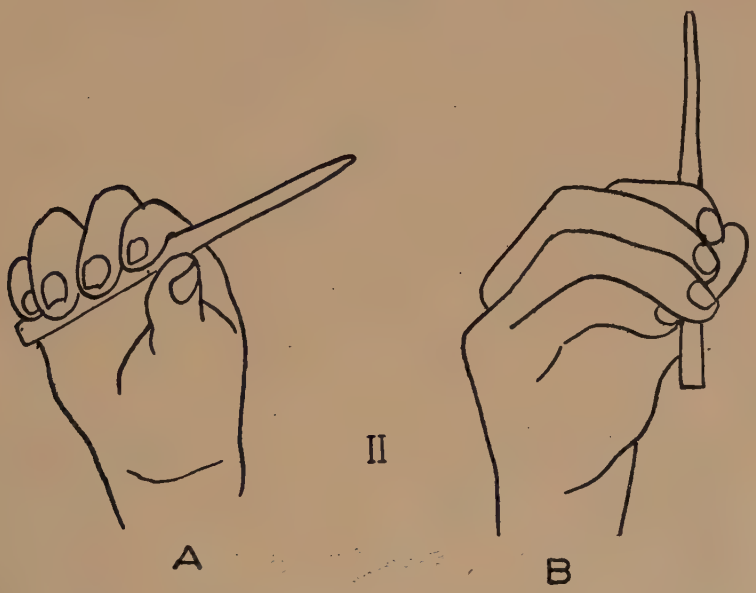


Fig. 41. — Aspects de la main. A : Vue de côté ; B : Vue de face. L'*ayangak* et l'aiguille sont tournés vers le corps.

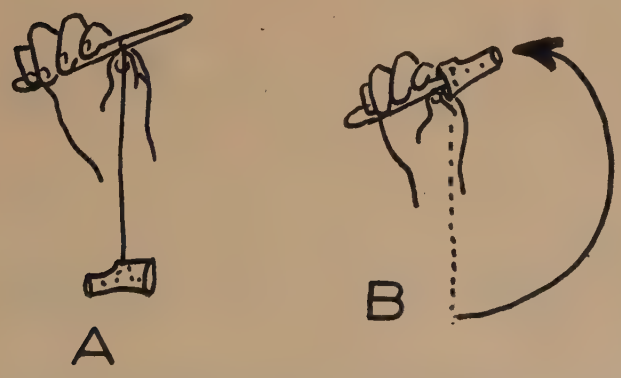


Fig. 42. — Exécution de la figure II (dans le sens rétrograde). A : départ ; B : fin.

Les deux variantes sont : a) *ɨzerītuŋu* (*ɨzerttitoungou*), réception dans la grande ouverture ;

b) *ɨzerītuŋu erciwāzɨŋi* (*ɨzerttitoungou ertsiwâzingi*), réception dans la petite ouverture.

FIGURE III.

Fig. 43. — Aspects de la main. A : Vue de côté; B : Vue de face.

L'*ayangak* est reçu par un mouvement vertical dans le plan du fil de suspension :

a) *mɨ̄ädidītuŋu* (*mîédidittoungou*), dans la grande ouverture ;
b) *nazɨ̄tītuŋu* (*nazittittoungou*), dans la petite ouverture.

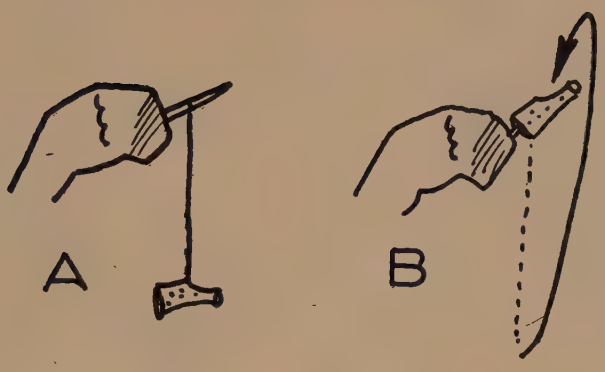


Fig. 44. — Exécution de la figure III. A : départ ; B : fin.

FIGURE IV.

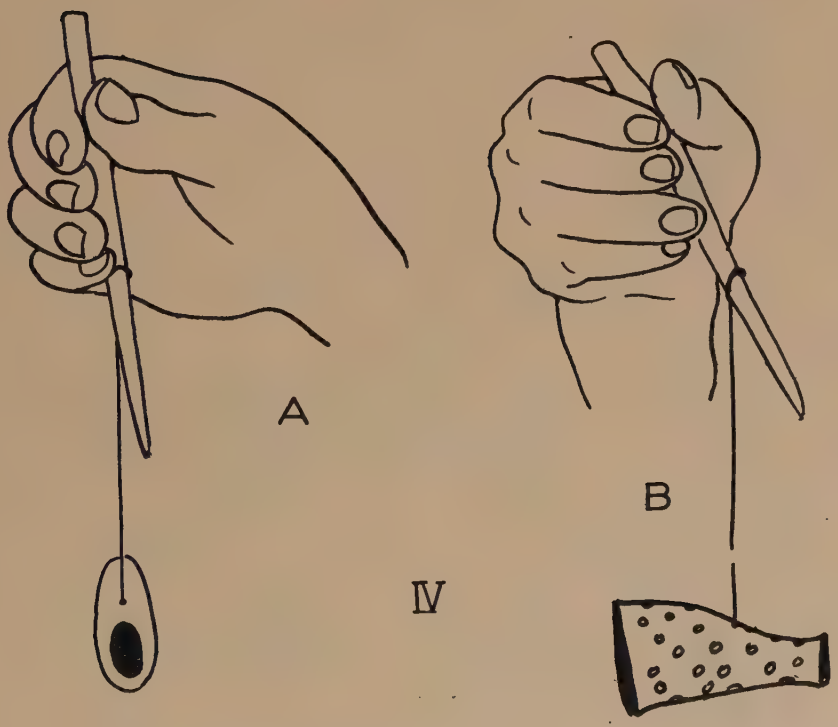


Fig. 45. — Aspects de la main au départ de la figure IV, *acatatituyu* (*atsattattittoungou*)
A : Vue de côté ; B : Vue de face.

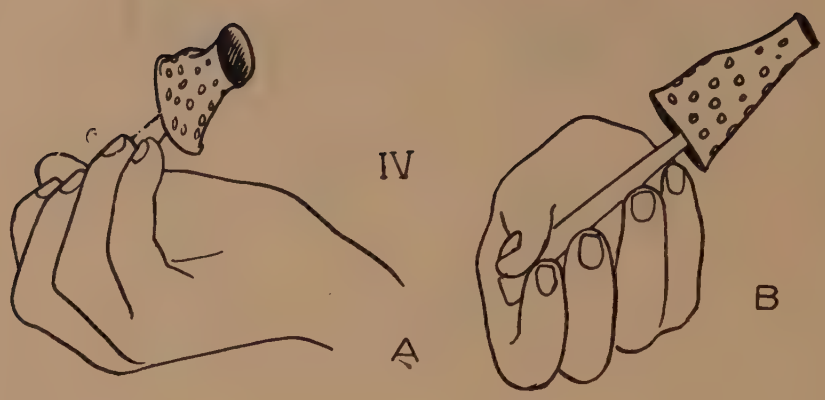
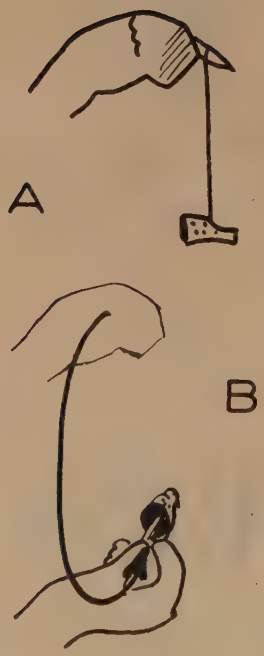


Fig. 46. — Aspects de la main à l'arrivée. A : vue de côté ; B : Vue de face.



La main descend dans un plan vertical, pour aller prendre l'*ayangak*, qui, lui, ne doit pas bouger. L'*ayangak* reste à l'extérieur du mouvement.

a) *acaĪatīĪuŋu* (*atsattattittoungou*), réception dans la grande ouverture ;

b) *acaĪatīĪuŋu erciwāziŋi* (*atsattattittoungou ertsiwâsingi*), réception dans la petite ouverture.

Fig. 47.
Exécution de la figure IV. A : départ ; B : arrivée.

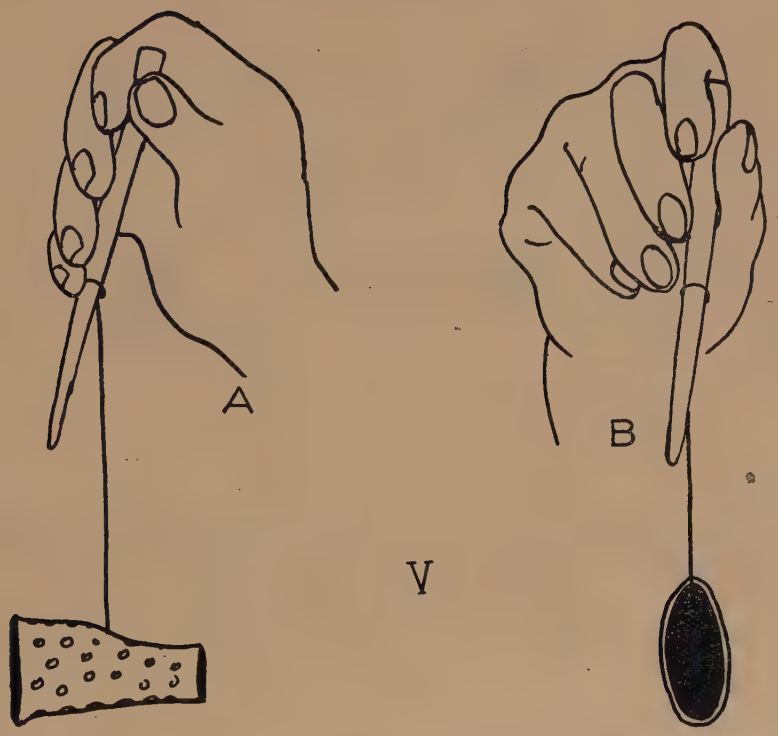


Fig. 48. — Aspects de la main au départ de la figure V (*mercertuyu* (*mertsertoungou*). A : Vue de côté ; B : Vue de face.

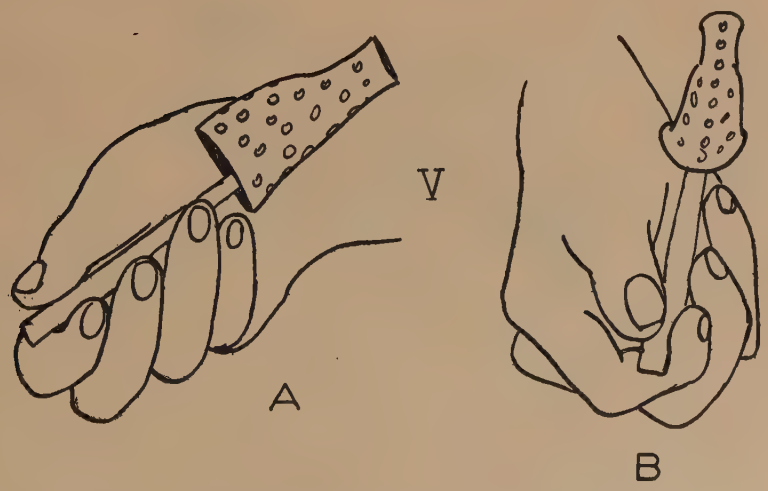


Fig. 49. — Aspects de la main à l'arrivée. A : de côté ; B : de face.

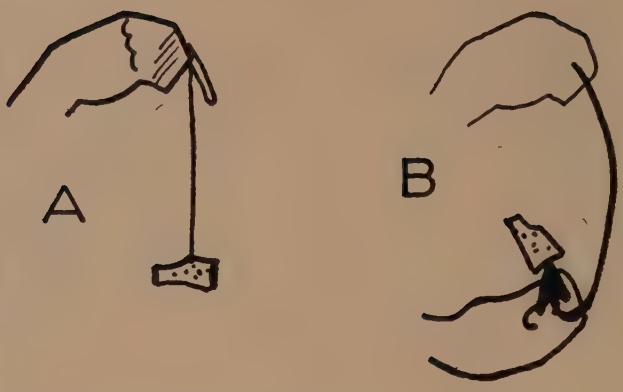


Fig. 50. — Exécution de la figure V. A : départ ; B : arrivée.

La main descend dans un plan vertical, pour aller prendre l'*ayangak*, qui, lui, ne doit pas bouger. L'*ayangak* reste à l'intérieur du mouvement.

a) *mercertuŋu* = coudre ; réception dans la grande ouverture ;

b) *mercertuŋu erciwāziŋi* (*mertsertoungou ertsiwâzingi*), réception dans la petite ouverture.

FIGURE VI.

Fig. 51. — Aspect de la main, vue de côté, pour la figure VI (*nabadartituŋu*).

L'aiguille et l'*ayangak* tournés vers le corps, le mouvement est exécuté dans le sens rétrograde. Le mouvement consiste en un renversement de l'*ayangak*.

a) *nabadartituŋu* (*nabadartitoungou*), réception dans la grande ouverture ;

b) *nabadartituŋu erciwāziŋi*, réception dans la petite ouverture. Dans ce cas, l'*ayangak* est tourné dans l'autre sens au départ.

Fig. 52.
Exécution de la figure VI. A : départ ; B : arrivée.

FIGURE VII.

Fig. 53. — Aspect de la main, vue de côté, pour la figure VII (même position que pour la figure I (fig. 39, B).

Fig. 54. — Exécution de la figure VII.

Position de départ identique à la position de la figure I (fig. 40, A). Le mouvement, exécuté dans le sens direct, consiste en un renversement de l'*ayangak*.

a) *nabadartituŋu ajaŋiarnertuŋu* (*nabadartitoungou ayangiarnertoungou*), réception dans la grande ouverture ;

b) *nabadartituŋu erciwāziŋi*, réception dans la petite ouverture.

FIGURE VIII.

La position de départ pour la figure VIII est identique à celle de la figure I (fig. 40, A). L'*ayangak* doit décrire un cercle sens rétrograde ayant comme centre la main. L'*ayangak* étant revenu à l'aplomb de la main, le mouvement doit s'arrêter pour reprendre aussitôt, dans le sens direct, et finir par le mouvement illustré par la figure I (fig. 40, B) : a) *udercā*^{r}*-tītuŋu* (*oudertsârttittoungou*), dans la grande ouverture ; b) *udercā*^{r}*tītuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

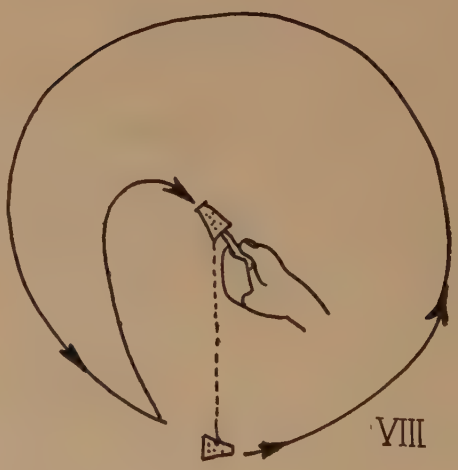


Fig. 55. — Exécution de la figure VIII.

FIGURE IX.

La position de départ de la figure IX est encore identique à celle de la figure I (fig. 40, A). L'*ayangak* doit décrire un cercle sens rétrograde ayant comme centre la main. « Soleil » plusieurs fois répété, à l'intérieur, par rapport à la main.

a) *qītagādītuŋu* (*krittagâdittoungou*) : la figure se termine dans l'ouverture principale ;

b) *qītagādītuŋu erciwāziŋi*, la figure se termine dans la petite ouverture.

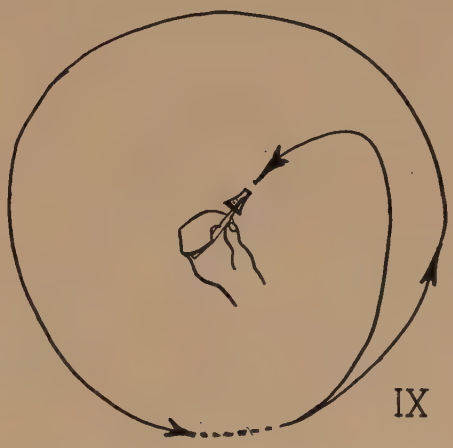


Fig. 56. — Exécution de la figure IX.

FIGURE X.

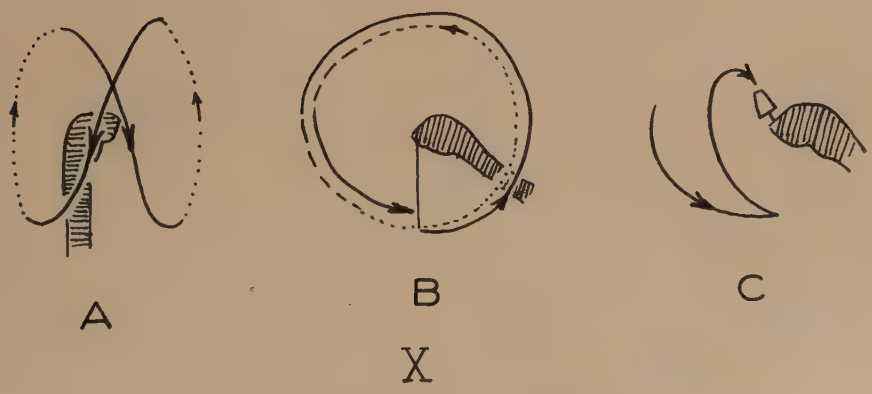


Fig. 57. — Exécution de la figure X.
A : Vue face au corps ; B : Vue de côté ; C : Fin du mouvement.

« Soleil » encadrant la main, alternativement à gauche puis à droite, la figure X (fig. 57) est exécutée dans le sens rétrograde ; après un arrêt, il y a renversement de sens à l'aplomb de la main et la figure se termine à l'extérieur de la main : a) *pārtuŋu* (*pârtoungou*) = pagayer, dans la grande ouverture ; b) *pārtuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

Les dessins suivants illustrent les différentes positions de la main au cours de l'exécution de la figure X.

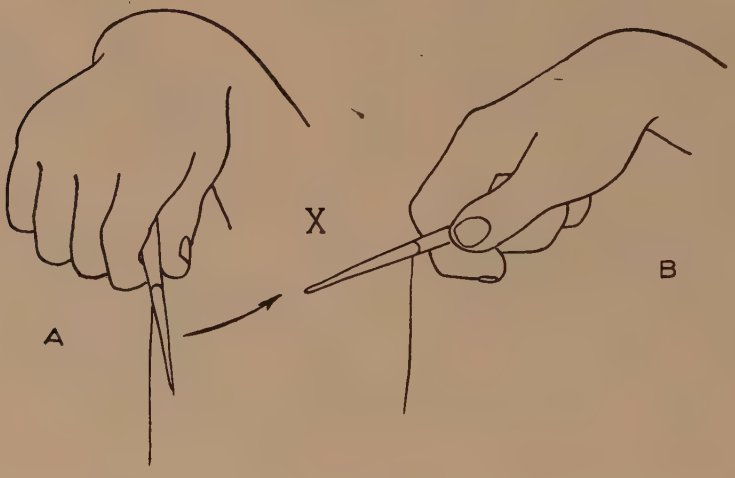


Fig. 58. — Position 1. A : Vue de face ; B : Vue de côté.

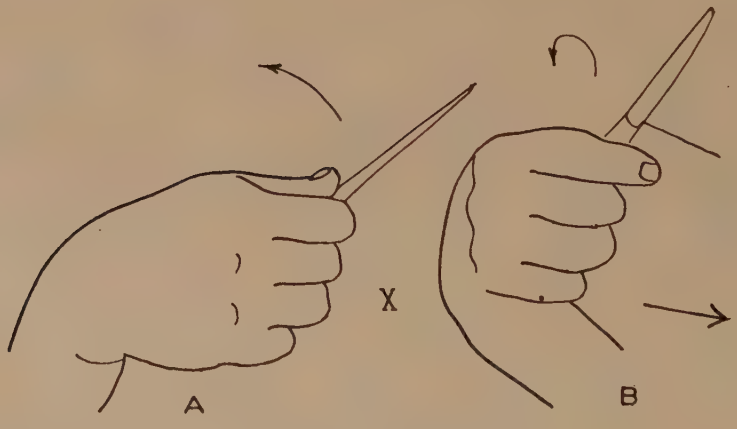


Fig. 59. — Position 2. A : Vue de face ; B : Vue de côté.
La flèche de l'extrême droite est dirigée vers le joueur.

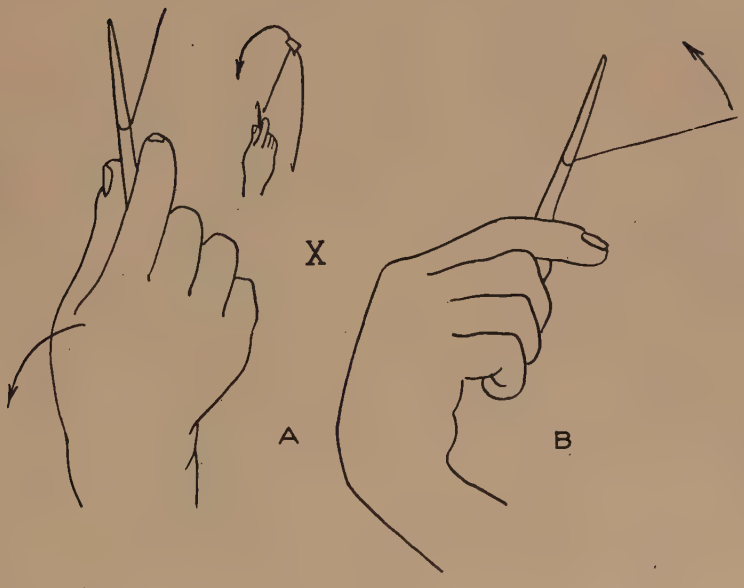


Fig. 60. — Position 3. A : Vue de face ; B : Vue de côté.

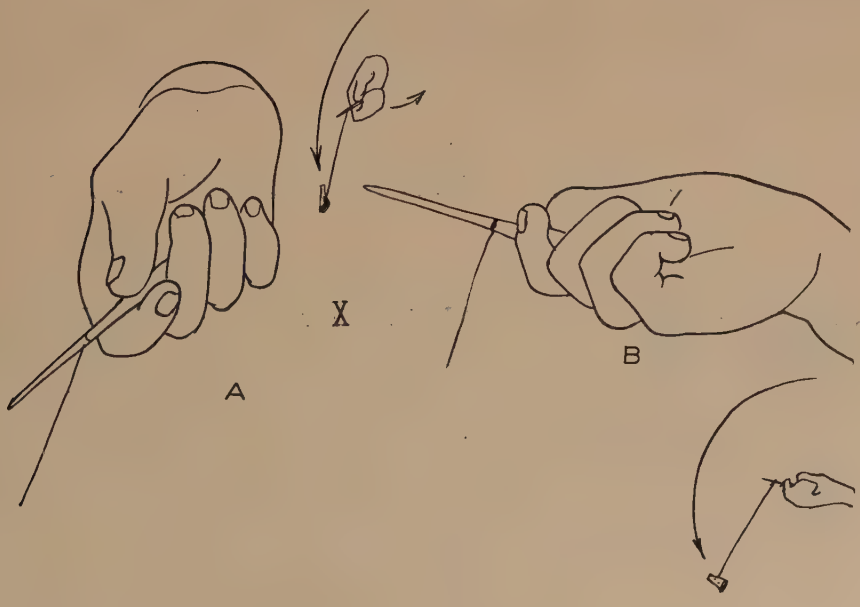


Fig. 61. — Position 4. A : Vue de face ; B : Vue de côté.

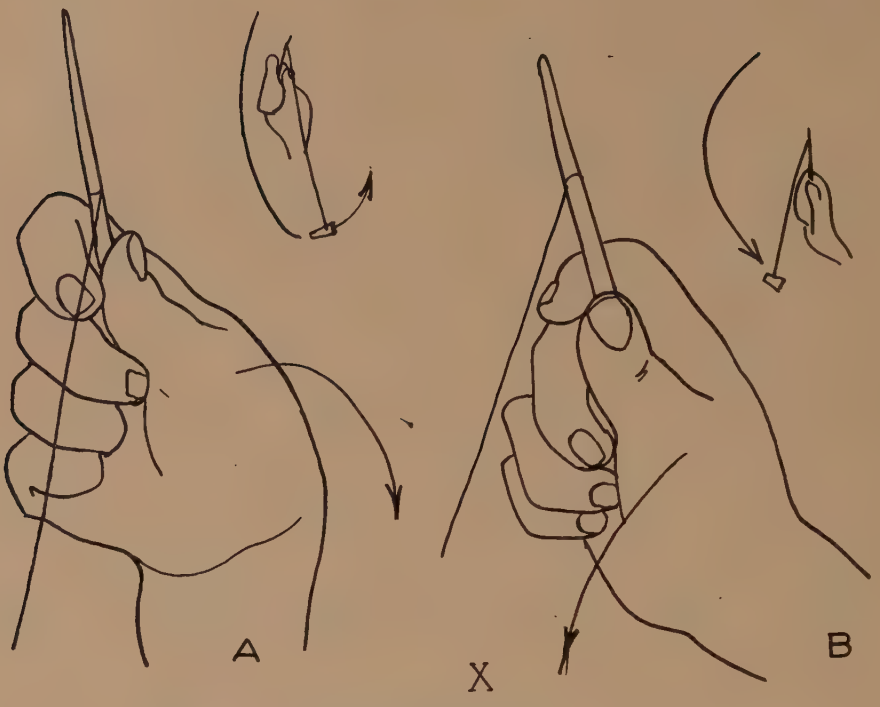


Fig. 62. — Position 5. A : Vue de face ; B : Vue de côté.
On revient ensuite à la position 1 (fig. 58).

FIGURE XI.

Fig. 63. — Exécution de la figure XI (*izerīīuŋu igarīīuŋu*)

La figure XI est la répétition de la figure II (fig. 42) ; elle est exécutée dans le sens rétrograde. On commence par la main droite et pendant le mouvement de l'*ayangak* on passe l'aiguille de la main droite à la main gauche ; le mouvement se termine l'*ayangak* venant se piquer sur l'aiguille tenue dans la main gauche. a) *izerīīuŋu igarīīuŋu* (*izerttittoungou igarttittoungou*), le mouvement se termine dans la grande ouverture ; b) *izerīīuŋu igarīīuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

FIGURE XII.

La figure XII, *igarīīuŋu* (*igarttittoungou*), est un « soleil » exécuté de la main droite, entre la main droite et la main gauche. Le début du mouvement, exécuté dans le sens rétrograde, est identique à celui de la figure IX (fig. 56) ; l'*ayangak* en plein mouvement de rotation passe alors à la main gauche : l'aiguille est passée de la main droite à la main gauche. Le mouvement continue, sens rétrograde, à l'intérieur de la main gauche ; il finit : a) *igarīīuŋu*, dans la grande ouverture ; b) *igarīiuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

Fig. 64. — Fin du mouvement de la figure XII.

FIGURE XIII.

La figure XIII, *qīīagādiīuŋu ajaŋianertuŋu* (*krittagâdittoungou ayangianertoungou*) est identique à la figure XII, mais est exécutée dans le sens direct : a) *qīīagādīīuŋu ajaŋianertuŋu*, se termine dans la grande ouverture ; b) *qīīagādīīuŋu ajaŋianertuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

FIGURE XIV.

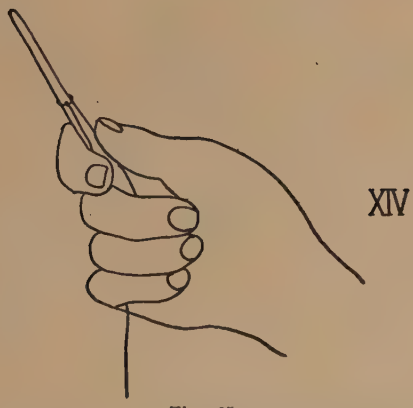


Fig. 65.
Position de la main pour la figure XIV, *naradaīuŋu* (*naradattoungou*).

Le fil est passé (fig. 65) dans le poing fermé tenant l'aiguille. La longueur du fil est telle que l'*ayangak* doit tomber de lui-même sur l'aiguille : a) *naradaīuŋu*, la figure se termine dans la grande ouverture ; b) *naradaīuŋu erciwāziŋi*, dans la petite ouverture.

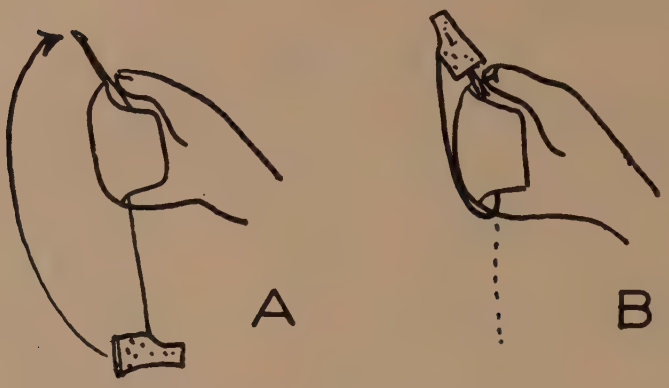


Fig. 66. — Exécution de la figure XIV. A : départ ; B : arrivée.

FIGURE XV.

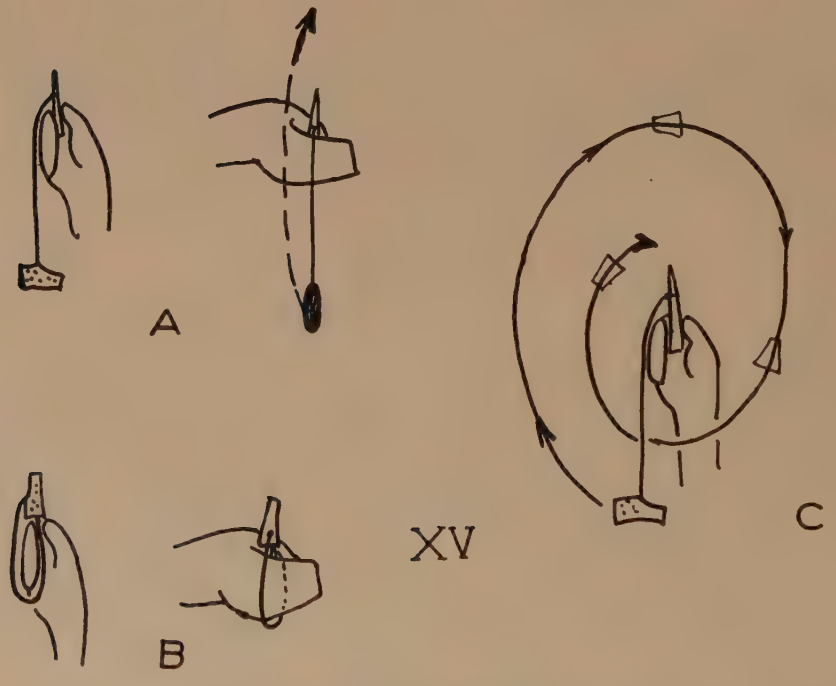


Fig. 67. — Exécution de la figure XV,
qītagāditunu naradatunu (*krittagâdittoungou naradattoungou*).
A : départ ; B : arrivée ; C : vue du mouvement face à la main.

L'aiguille est tenue verticalement, doigts étendus. Le fil est tenu d'une longueur telle que l'*ayangak*, faisant un soleil sens direct autour de la main, vient coiffer l'aiguille de lui-même, le fil entourant les doigts.

a) *qīlagādīuŋu naradaīuŋu*, le mouvement se termine dans la grande ouverture ;

b) *qīlagādīuŋu naradaīuŋu erciwāziŋi*, même figure mais se terminant dans la petite ouverture.

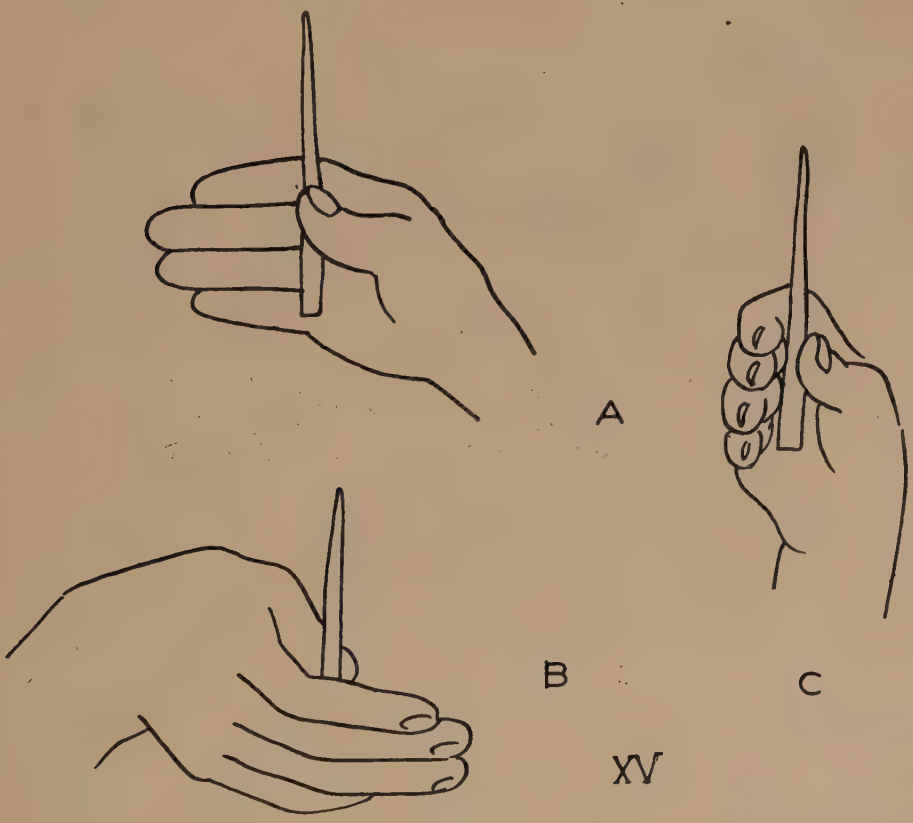


Fig. 68. — Position de la main pour la figure XV.
A : Vue à partir du joueur ; B : Vue face au joueur ; C : Vue face à la main.

VARIANTES.

Par des variantes dans la position du corps ou de la main, on crée toute une série de jeux utilisant les figures précédentes :

iderīuŋu (*idertoungou*), toutes les figures précédentes se font les yeux fermés.

kīīuŋu (*kîttoungou*), toutes les figures précédentes se font avec l'aiguille tenue entre les dents.

tiīīwartuŋu (*tittiwartoungou*), toutes les figures précédentes se font avec l'aiguille tenue à pleine main (fig. 69).

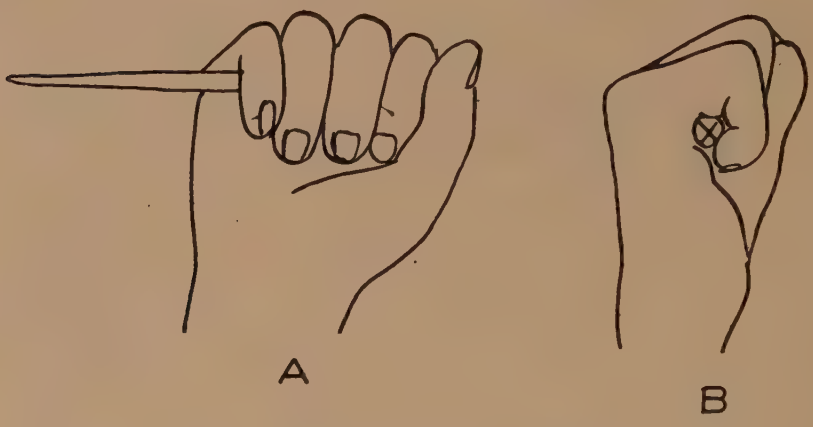


Fig. 69. — Position de la main pour le *tiīīwartuŋu*.
A : Vue de côté ; B : Vue de face.

Fig. 70. — Position de la main pour le *kanīnarmituŋu*.
A : Vue de côté ; B : Vue de face.

kanînarmituŋu (*kanînarmitoungou*)[1], toutes les figures précédentes se font avec l'aiguille tenue dans le creux du poignet (fig. 70).

igidīluŋu (*iguidittoungou*)[2], toutes les figures précédentes se font avec l'aiguille serrée entre les divers doigts à leur naissance (fig. 71).

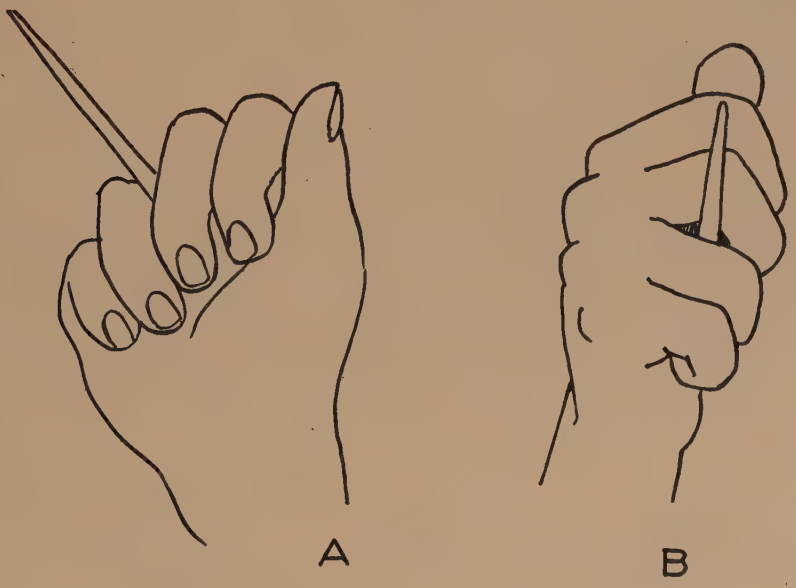


Fig. 71. — Position de la main pour le *igidīluŋu*.
A : Vue de côté ; B : Vue de face.

āqīluŋu cidamut (*âkrittoungou tsidamout*), l'aiguille est tenue dans le creux du coude (= *âqé*) vers l'extérieur (fig. 72).

Fig. 72. — Position de l'aiguille pour le *āqīluŋu cidamut*.

1. *kanīna* = poignet.
2. *igiɣimader* = être tenu entre les doigts, à la naissance des doigts.

Fig. 73. — Position de l'aiguille pour le *āqitūŋu idimut.*

āqitūŋu idimut (*âkrittoungou idimout*), l'aiguille est tenue dans le creux du coude, vers l'intérieur (fig. 73).

tuwermitūŋu (*touwermmittoungou*), l'aiguille est tenue entre l'épaule et la joue (*tuwé* = l'épaule).

tuzāmi (*touzâmi*), l'aiguille est tenue sur l'oreille (comme un crayon).

qiŋami (*kringami*), l'aiguille est enfilée dans une narine.

nīniarte' (*nîniartek*). Cette figure représente le phoque à capuchon [1]. Toutes les figures peuvent se faire, l'aiguille tenue de cette façon.

Fig. 74. — Position de l'aiguille pour le *niniarte'*.

Fig. 75. — Position de la main pour le *nadaŋina'*.

nadaŋiña' (*nadanginnak*). Cette figure représente le phoque du Groenland [2]. Toutes les figures peuvent se faire avec l'aiguille tenue de cette façon.

1. Cf. Jeu n° 2, *nīniarte'*, p. 324.
2. Cf. Jeu n° 2, *nadaŋiña'*, p. 324.

qiēdiwa' (*kriédiwak*). Cette figure représente un narval [1]. Toutes les figures peuvent se faire avec l'aiguille tenue de cette façon.

Fig. 76. — Position de la main pour le *qiēdiwa'*. La flèche indique la défense du narval.

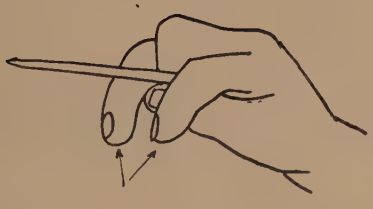


Fig. 77. — Position de la main pour le *āwe'*. Les flèches indiquent les dents du morse.

āwe' (*âwek*). Cette figure représente un morse [2]. Toutes les figures peuvent être exécutées avec l'aiguille tenue de cette façon.

3. Les jeux.

Jeu d'ayangak n° 1.

Toutes les figures précédentes peuvent se faire.

L'ayangak sera passé au joueur suivant lorsque le coup n'aura pas réussi.

Jeu d'ayangak n° 2.

awunāñe' (*awounânnek*) = le voyage vers le Sud.

awunārte' (*awounârtek*) — le joueur
awunārti (*awounârti*) — les deux joueurs
awunārtu^{t} (*awounârtout*) — les joueurs

1. Cf. Jeu n° 2, *qiēdiwa'*, p. 325.
2. Cf. Jeu n° 2, *āwe'*, p. 325.

Main droite — figure I (fig. 39-40).

1. *iñitoˈ* (*innitok*) = il est dans la maison, il habite dans la maison
2. *anizertéˈ* (*anizertek*) = il quitte la maison (lorsque l'été arrive, pour habiter sous la tente ; il passe du régime de vie hivernal au régime d'été)
3. *tubini aqikā* (*toubini akrikâ*) = apporte la tente au bord de l'eau
4. *umiani ciŋikā* (*oumiani tsingikâ*) = met l'*oumiak* à l'eau
5. *tubini igiŋā* (*toubini iguingâ*) = met la tente dans l'*oumiak*
6. *namẽr igidẽr* (*naminr iguidêr*) = entre lui-même dans l'*oumiak*
7. *adāziani* (*adâziani*) = un, le premier
   artāni (*artâni*) = deux, le deuxième
   piŋajuwani (*pingayouwani*) = troisième
   sijamani (*siyamani*) = quatrième
   tatimani (*tatimani*) = cinquième
   arpijāni (*arpiyâni*) = sixième
   artāni
   etc...
   aqanāni (*akranâni*) = onzième
   artāni
   etc...
   arpercarnāni (*arpertsarnâni*) = seizième
   artāni
   etc...
   ciñaˈ (*tsinnak*) = 21
   artā (*artâ*) = 22

L'*ayangak* passe ensuite de la main droite à la main gauche et le jeu continue comme précédemment par la figure I.

Le joueur qui a réussi jusqu'à *artā* (= vingt deux) est arrivé, avec son *oumiak* au *carpaˈ* (*tsarpak*) c'est-à-dire au courant, où il va affronter des difficultés (représentées par les figures à exécuter de la main gauche).

Si le joueur ayant passé l'*ayangak* à la main gauche, ne réussit pas, on dit qu'il louche.

8. S'il réussit, il continue de la main gauche avec la figure I, en comptant comme pour le n° 7, mais en s'arrêtant à dix.

Puis :

9. *quweqiteˈ* (*krouwekritek*) = accoste (se fait de la main gauche, Figure I)
10. *qaridéˈ* (*kraridek*) = hisse tout à terre (se fait de la main droite, Figure I).

Le jeu continue alors de la main droite. Figure I :

11. *tubini qarikā* (*toubini krarikâ*) = hisse la tente
12. *umiāni qarikā* (*oumiâni krarikâ*) = hisse l'*oumiak* à terre
13. *majwarte'* (*maÿwartek*) = monte
14. *naparte'* (*napartek*) = dresse la tente
15. *cariδe^r* (*tsarider*) = part pour la chasse.

Si le joueur manque le n° 15 et la passe suivante, on dit que sa femme est enceinte.

Si le joueur réussit le n° 15 et manque le suivant, il ne part pas pour la chasse, mais va cueillir des algues marines (*kitūwiwo'-kitouwiwok*).

16. *aŋiδo'* (*angidok*) = tue un phoque
17. *timugarte'* (*timougartek*) = revient en arrière
18. *amugar̃a* (*amougara*) = hisse le phoque à terre
19. *caki* (*tsaki*) = prend le *cake'*, couteau de femme (sous-entendu : elle prend...)
20. *akuiδe^r* (*akouider*) = commence le dépeçage.

L'*ayangak* jusqu'ici était tenu dans la main droite, Figure I.

L'*ayangak* pour toutes les passes du dépeçage du phoque sera tenu de la main droite, mais dans la position indiquée fig. 71 (comme on tient le *cake'*).

21. *cīpā* (*tsîpâ*) = l'ouvre
22. *mapercerpā* (*mapertserpâ*) = enlève la peau
23. *amɔjarpā* (*amoyarpâ*) = enlève les intestins
24. *pibiderpā* (*pibiderpâ*) = ouvre le poitrail
25. *cagia perpā* (*tsaguia perpâ*) = enlève le poitrail
26. *idiwanītiwät perpā* (*idiwanîtiwet perpâ*) = enlève les viscères
27. *cenar̃āpēqipät* (*tsenara pêkripet*) = enlève les côtes
28. *qidiqipiä^t perpä^t* (*kridikripiet perpet*) = enlève la colonne vertébrale
29. *izadā perpä^t* (*izadâ perpet*) = enlève le bassin
30. *upadā^t perpä^t* (*oupadât perpet*) = enlève les membres inférieurs
31. *cunia per̃ā* (*tsounia perâ*) = enlève la tête
32. *amaqaja perpā* (*amakraya perpâ*) = enlève la graisse
33. *amaqajarpā* (*amakrayarpâ*) = enlève les restants de graisse
34. *qabiarpā* (*krabiarpâ*) = passe la peau à la planche à racler
35. *kiderpā* = passe les poils au *kiδiδa* (racloir)
36. *qut̄upā* (*krouttoupâ*) = plie la peau en deux, poils extérieurs
37. *ciŋiderpā* (*tsingiderpâ*) = trempe la peau dans l'urine

38. *meqiwä^{t} picicipā̈^{t}* (*mekriwet pitsitsippet*) = sèche les poils au soleil
39. *iniaciderpā* (*iniatsiderpâ*) = coud les trous (faits par la balle et le harpon)
40. *amarterpā* (*amarterpâ*) = fait les trous de bordure pour tendre la peau
41. *pātɔpā* (*pâtopâ*) = tend la peau sur le sol (pour la sécher)
42. *panerpā* = sèche la peau
43. *pātɔtārpā* (*pâtotârpâ*) = enlève les pointes de bois qui servent à tendre la peau sur le sol pour le séchage
44. *im̄aδerpā* (*immaderpâ*) = gratte l'intérieur de la peau avec le racloir
45. *uδutaδerpā* (*oudoutaderpâ*) = assouplit la peau
46. *cazizārpā* (*tsazizârpâ*) = étend la peau
47. *tīδerpā* (*tîderpâ*) = marque l'endroit où elle découpera la peau suivant le patron voulu (*kamik*, *anorak* par exemple), en pliant la peau suivant la ligne à découper
48. *mercerδɔrpā* (*mertserdorpâ*) = coud la peau
49. *ērpā* = terminé (pour la peau)

Le joueur dit alors :

akoaδerpar̃a (*akoaderpara*) = je vais distribuer la viande.

Toutes les passes précédentes sont faites de la main droite (fig. 71)

Toutes les passes suivantes sont faites de la main droite, figure I.

50. *qideqipiä̈^{t}* (*kridekripiet*) = la colonne vertébrale
51. *nugartiwa'* (*nougartiwak*) = le sacrum
52. *tiernerā^{t}* (*tiernerât*) = les membres supérieurs
53. *qibiŋadiwa* (*kribingadiwa*) = le bassin
54. *idimaridā* (*idimaridâ*) = l'omoplate
55. *napadā* = le cou
56. *qiᴬqiwät* (*kriakriwet*) = les côtes avant-supérieures.

Puis le joueur repart à la chasse. Il peut chasser de diverses façons :

caka (*tsaka*) : *ayangak* dans la main droite, figure I, dans la grande ouverture

añe' (*annek*) : *ayangak* dans la main gauche, figure I, dans la grande ouverture

nīniarte' (*nîniartek*) : *ayangak* dans la main droite, fig. 74, dans la grande ouverture

qitediwa' (*krittediwak*) : *ayangak* dans la main droite, fig. 74, dans la petite ouverture

nadaŋiña' (*nadanginnak*) : *ayangak* dans la main droite, fig. 75, dans la grande ouverture

qiediwa' (*kriediwak*) = le narval : *ayangak* dans la main droite, fig. 76, dans la grande ouverture

âwe' (*âwek*) = le morse : *ayangak* dans la main droite, fig. 77, dans la grande ouverture

nane' (*nanek*) = l'ours : *ayangak* dans la main droite, figure I, yeux fermés, dans la grande ouverture.

Lorsque les joueurs veulent « repartir », fatigués d'avoir chassé ou de s'être entretués (voir plus loin), ils disent :

awunartewaqicîwut (*awounartewakritsîwout*) = nous allons repartir pour le Grand Sud.

57. *ortuẑu* (*ortoudou*) = démonte la tente
58. *aqika ; umiani ciŋikā* etc... cf. n° 3 et la suite
59. arrivé à *artā* (n° 7), l'*ayangak* qui jusqu'ici était tenu de la main droite passe alors à la main gauche.

Le joueur doit réussir cinq fois de suite de la main gauche. S'il échoue à n'importe quelle fois, il reviendra à *artā* quand ce sera son tour de jouer.

Le jeu continue.

Les joueurs arrivent alors à une nouvelle terre qui s'appelle : *awunartewa* (*awounartewa*) = le Grand Sud.

Lorsqu'ils veulent en repartir après avoir chassé ou après s'être entretués (comme ci-dessus), leur prochaine destination sera :

pour le premier parti : *taqaci'* (*takratsit*) = le miroir ;

pour les suivants : *ararté* (*ararték*) = (signification actuelle) : le plomb, deux lieux dits très beaux, qui « brillent ».

Ces deux endroits sont deux emplacements de tente différents portant ces noms, mais situés tous deux sur la même terre.

Au cours de ce nouveau voyage, les passes sont les mêmes que précédemment :

aqika, *umiani ciŋikā* etc...

Arrivé à *artā*, l'*ayangak* passe à la main gauche et le joueur doit réussir 10 fois de suite de la main gauche ; sinon il doit revenir, lorsque ce sera de nouveau son tour de jouer, à *artā*.

Fin du jeu. — Il n'y a pas de fin proprement dite du jeu, ni de gagnant. Le jeu s'arrête quand les joueurs en sont fatigués.

Variantes de l'*awunane'*.

L'oumiak chaviré.

Lorsqu'un joueur A en rattrape un autre B en *oumiak* (c'est-à-dire s'il arrive, en jouant, au point où B n'a pas réussi), A, au lieu de continuer normalement suivant la succession des passes décrites ci-dessus, « abat » B de la façon suivante :

kiŋidikā (*kingidikâ*) = renverse l'*oumiak* (de B)
pideteř̃ā (*pideterâ*) = coupe l'*oumiak* avec son couteau (en long)
pideteqikā (*pidetekrikâ*) = coupe l'*oumiak* avec son couteau à nouveau (en large)
cunigaja pēṗā (*tsounigaya pêrâ*) = coupe la tête (de B)
tīŋā (*tîngâ*) = la prend
umiani igiŋā (*oumiani iguingâ*) = la met dans l'*oumiak*.. et repart.

Les requins.

Si A arrive à terre avant que B ait pu reprendre vie (voir plus loin), les passes du jeu sont les suivantes (une fois que la tente a été dressée) :

1. *imāni naditika* (*imâni naditika* = la jette à la mer (la tête de B)
2. Puis l'*ayangak* passe à la main gauche, figure I, douze fois de suite.

A chaque fois la tête de l'adversaire B s'enfonce davantage dans la mer.

3. *ubaterpa*, main droite, figure I = va la prendre (le requin va prendre la tête)
4. *kiwa*, l'aiguille tenue entre les dents, Figure I = la mord (le requin mord la tête)
5. et ainsi de suite alternativement main droite, figure I et entre les dents, figure I.

Lorsque le joueur A est fatigué d'abattre ainsi son adversaire, il part alors pour la chasse (voir plus haut).

La vengeance.

Lorsque vient le tour de B de jouer, il doit repasser par toutes les passes par lesquelles A l'a fait passer.

1. Il doit par conséquent exécuter la figure I, main droite, main gauche, puis entre les dents, en sens inverse du joueur A

2. *mamitè* (*mamitek*) = le répare (l'*oumiak*, en long)
3. *mamiqicè* (*mamikritsek*) = le répare à nouveau (en large)
4. *cunigajni tîŋâ* (*tsounigaÿni tîngâ*) = reprend sa tête
5. *kapuka* (*kapouka*) = la remet en place
6. *mamidikâ* (*mamidikâ*) = cicatrise
7. et repart normalement *adâʒiani* (n° 7) etc..., ou bien repart là où il s'est arrêté.

Si B rejoint A.

naditika = le jette à l'eau, main gauche, figure I, etc...,
douze fois main gauche, figure I, etc.
le fait mordre par les requins, etc...

Visites.

Si A prend de l'avance sur B, il se « fait rendre visite par B ».

1. Joueur A, main droite, figure IX :
puʒartikâ (*poudartikâ*) = se rend visite.

Puis main droite, figure I :

2. *tumaqamut idika* (*toumakramout idika*) = monte sur la caisse à outils
3. *itermut idika* (*itermout idika*) = monte sur la plateforme
4. *kidimut idika* (*kidimout idika*) = passe dans le *kidi* (partie arrière de la plateforme, contre le fond de la tente)
5. *uwertarpi' tunuani* (*ouwertarpik tounouani*) = passe derrière la peau tendue contre le mur du *kidi* (l'espace derrière cette peau est peuplé de génies)
6. *kidikut aniterpo'* (*kidikout aniterpok*) = on le sort par le *kidi* (on le jette hors de la tente à travers le fond)
7. *maʒikâ* (*madikâ*) = le suit (un des enfants de B entre après lui, le suit)
8. *tumaqamut idika* etc...
9. Une fois cet enfant sorti par le *kidi*, le joueur A peut répéter ces phases de « visites » à sa volonté. Il finira par une « visite » de l'aïeule :
adikidartè iʒertè (*adikidartek iʒertek*) = *adikidartek* (c'est le nom de l'aïeule) entre
10. *tumaqamut idika* etc...
11. Puis, quand cela lui plaira, le joueur A repartira pour la chasse comme ci-dessus.

Lorsque vient le tour de B de jouer, il doit « remonter » toutes les phases de la visite que lui a fait faire A.

1. *tubé tunuani puʒaʒé* (*toubek tounouani poudadek*) = entre par le derrière de la tente
2. *uwertarpikit nuiʒé* (*ouwertarpikit nouidek*) = apparaît à travers la peau du *kidi*
3. *qariʒé* (*kraridek*) = monte (sur la plateforme)
4. *kidimut piʒé* (*kidimout pidek*) = passe sur le *kidi*
5. *kiparté* (*kipartek*) = passe sur l'avant de la plateforme
6. *anidé* (*anidek*) = sort
7. *qadernāgaja puʒaʒé* (*kradernágaya poudadek*) = l'enfant (avec suffixe péjoratif) entre
8. *uwertarpikit nuiʒé* (cf. 2) etc...

Le joueur B fait ainsi rentrer tous ses enfants et l'aïeule *adikidarté*.

Puis il prend sa revanche en « se faisant rendre visite » de la même façon par son adversaire A.

La fronde.

Si un joueur revient de la chasse avec un *ané* (*anek*), de la main droite figure I :

1. *nīkā* (*nikâ*) = il enlève la peau de l'*anek* en la laissant entière (sans la fendre sur le ventre) suivant la technique utilisée pour faire des courroies
2. *amaqajaña* = enlève la graisse
3. *matʌkā* (*matakâ*) = enlève les poils
4. *kidikā* = découpe la peau en courroies
5. *ciaqĩŋā* (*tsiakringâ*) = tend la courroie obtenue pour la sécher
6. *ciaqītāñā* (*tsiakrîtârâ*) = l'enlève
7. *kitɔpā* (*kittora*) = la coupe en morceaux
8. *pō'towakādeñā* (*pórtowakáderâ*) = met le morceau de peau (la fronde est faite de deux courroies, et d'un morceau de peau[1] pour mettre la pierre)
9. *tīʒiʒé* (*tîʒidek*) = prend (une pierre)
10. *itikā* (*itikâ*) = lance (la pierre contre son adversaire) (main gauche, figure IX)
11. *tīʒiqicé* (*tiʒikritsek*) = reprend une pierre (main droite, figure I)
12. *itiqikā* (*itikriká*) = relance (main gauche, figure IX) etc...

1. Ce morceau de peau = *pō'towakāja*.

Fatigué de lancer des pierres, le joueur repart à la chasse ou découpe son phoque (voir ci-dessus).

Figures diverses.

L'adversaire B une fois tué, pourra être à la volonté du joueur A :

acătatikă (*atsetatikâ*) = retourné (main droite, figure IV)
qānia mercerpă (*krânia mertserpâ*) = la bouche cousue (main droite, figure V)
naradatunu (*naradattoungou*) = ligoté (main droite, figure XIV)
miadîtitunu (*miyadîtitoungou*) = vomi (main droite, figure III)
perenazîdartunu (*perengazîdartoungou*) = ligoté accroupi (main droite, figure VII, dans n'importe quel trou du dessous de l'*ayangak*), [*naqazini-*(*nakrazingi*)]
cenarartunu (*tsenarartoungou*) = harponné dans les côtes (main droite, figure I dans les trous de côté)
nazitika = mis sur une colline (main droite, figure III, réception dans la petite ouverture)
erceroŕa (*ertserora*) = le rectum arraché (d'après une légende) (main droite, figure I, réception dans la petite ouverture).

Le joueur se cache.

Lorsque les *oumiaks* sont à terre, chaque joueur a la possibilité de se cacher, d'être perdu pour les autres. S'il est mort, et ne réussit pas à ressusciter, il exécute une fois la figure I, de la main droite et yeux fermés. Il est alors perdu pour tous, et part à la chasse. On ne le retrouvera (c'est-à-dire qu'on pourra le donner en pâture aux requins, ou le forcer à rendre visite; voir plus haut) qu'en exécutant également une fois de la main droite, la figure I, yeux fermés.

Le joueur maladroit.

On dit d'un joueur particulièrement maladroit qui ne réussit pas à partir avec son *oumiak* (début du jeu), que « le chien qui porte un chignon » (*pikiwa*) vient l'aider.

umiă (*oumiâ*).

On essaye d'impressionner un joueur en train de jouer, en faisant des gestes dans sa direction et en hurlant *umiă*.

Ceci n'est faisable que si le joueur a déjà « atteint une terre » et s'il

est à une passe qui se pratique de la main droite. Cette dernière règle est assez rarement appliquée.

Jeu d'ayangak n° 3.

torodānd' (*torodânek*) = le meurtre.

N'importe quelle figure peut être employée.

Le joueur A débute :

1. *torokā* (*torokâ*) = tué
2. *martini* (*martini*) = deux fois
3. *piŋazini* (*pingazini*) = trois fois
4. *cijamāni* (*tsiyamâni*) = quatre fois
5. *tatimani* (*tatimani*) = cinq fois
6. *arperña'* (*arpernnak*) = six fois
7. *artā* (*artâ*) = sept fois
8. *piŋajwā* (*pingaỹwâ*)
9. *cijamā* (*tsiyamâ*)
10. *tatimā* (*tatimâ*)
11. *aqaña'* (*akrannak*) = onze fois
12. *artā* etc...
16. *arpercarña'* (*arpertsarnnak*) = seize fois
17. *artā* etc... jusqu'à la chute.

Le joueur B, celui qui a « été tué », revient en arrière :

tatimāřito' (*tatimâritok*) = enlevé le cinquième (au-dessus de seize, c'est-à-dire 20)
cijamāřito' (*tsiyamâritok*) = enlevé le quatrième
piŋajwāřito' (*pingaỹwâritok*) = enlevé le troisième
artařito' (*artaritok*) = enlevé le deuxième
arpercārnařito' (*arpertsârnaritok*) = enlevé le seizième etc...

Quand B a parcouru ainsi en arrière le chemin fait par A, il repart en avant avec :

torokā martini etc...

Cas de plusieurs joueurs.

Le joueur qui commence, distribue entre les divers joueurs le nombre de fois qu'il destine, à son gré, à chacun d'eux (le total étant égal au total des coups réunis par le joueur qui distribue).

Jeu d'ayangak n° 4.

aciŋāñe' (*atsingânnek*)

Cas de 2 joueurs.

Main droite, figure I.

Chaque joueur lance l'*ayangak* une seule fois, à tour de rôle.

Le premier qui laisse tomber l'*ayangak* est pincé par l'autre, à n'importe quelle partie du corps.

Cas de plusieurs joueurs.

Le plus maladroit est pincé par tous les joueurs qui ont réussi avant lui.

aciŋāñe' kituŋu (*atsingânnek kitoungou*)

Même jeu, mais l'aiguille tenue entre les dents.

Dans ce cas, le perdant est mordu.

aciŋāñe' qitagādituŋu (*atsingânnek kritagâditoungou*)

Même jeu, mais main droite, figure XIV.

Dans ce cas, le perdant est pincé en tordant.

Jeu d'ayangak n° 5.

naditīnāñe' (*naditînânnek*) = jeté à l'eau (exactement : le jet à l'eau) (cf. « *Les requins* » du jeu *awunāne'*).

1. *aqikā* (*akrikâ*) = le descend à la rive (main droite, figure I)
2. *naɔitikā* (*naditikâ*) = le jette à l'eau (main gauche, figure I)
3. Douze fois de suite main gauche, figure I. Chaque fois, l'adversaire s'enfonce plus profondément dans l'eau.
4. *ubateřā* (*oubaterâ*) = arrive (le requin) (main droite, figure I)
5. *kīŋā* (*kîngâ*), le mord (l'aiguille tenue entre les dents, figure I)
6. *ubateřā* etc...

CONTRIBUTION A L'ÉTUDE DE LA LANGUE JÍVARO OU ŠUOR,

Par Bertrand FLORNOY.

Ce relevé a été fait entre le premier août et le 30 octobre 1936 dans la région orientale de l'Équateur, habitée par les Indiens Jívaro du groupe Achual. Ces Indiens vivent au bord des lagunes ou des rivières qui se jettent dans le río Pastaza, sur sa rive droite. Plus tard lors de mon voyage dans les territoires des Indiens Aguaruna et Huambiza, j'ai pu constater l'identité de langage des trois peuplades, notant simplement quelques différences dans la prononciation, notamment en ce qui concerne la lettre r. Il m'a semblé, du reste, que ces groupes, séparés par plusieurs jours de marche ou de navigation et appartenant à la tribu Jívaro, n'ont pas de difficulté à se comprendre lors de leurs très rares rencontres.

Manquant d'informateur au début de l'enquête, j'ai procédé par signes. Par la suite un Jívaro adulte venant du río Huasagá et connaissant quelques mots de kičua me servit d'interprète par l'intermédiaire du taxidermiste de la Mission, M. Ramon Olalla.

La langue jívaro est nommée šuor par ceux qui l'emploient et aoka chez les peuplades voisines. Elle est parlée par les hommes et les femmes, ces dernières n'employant pas entre elles d'autre dialecte.

Je n'ai trouvé ni langage secret ni langage religieux ; leur usage me paraît improbable. On lira d'ailleurs plus loin quelques invocations utilisées par les hommes-médecine, qui sont en même temps sorciers, et dont aucun mot ne m'a paru réservé à cette seule fin.

Enfin s'il existe un langage du tambour, il reste encore à fixer.

*
* *

Le système de notation est celui recommandé par l'Institut d'ethnologie [1].

1. En ce qui concerne la lettre k, on la lira k' comme dans « car » et k comme dans « cour ».

VOCABULAIRE FRANÇAIS-JÍVARO OU ŠUOR

tête	*muk'*	homme	*ešmang'o*
œil	*hi*	femme	*núha*
oreille	*kuiš*	enfant	*učі*
nez	*nuhi*	vieillard	*unda*
bouche	*uenne*	chef (facultatif)	*curag* (dérivé de l'inka)
cheveux	*indẹ̄š*		
dents	*nāẹ*	sorcier	*uissin*
langue	*inẹ̄*	père	*apāro*
poitrine	*neṭep*	mère	*nokūro*
dos	*tundop'ẹ*	fils	*kučiri*
ventre	*tandăn*	fille	*nawandri*
bras	*kundo*	frère	*yaṭura*
main	*uẽ*	oncle	*ičі*
doigt	*ṭaranšik*	tante	*nūkua*
jambe	*māko*	beau-père	*iičі ou ičі*
pied	*nauẽ*	belle-mère	*nūkua*
lèvre	*uennẹ*	beau-frère	*sa'i*
palais	*kāap'kat*	belle-sœur	*ue iri*
cou	*suẽ*	gendre	*aue* (incertain)
mamelle	*munṭo*	belle-fille	*nūati* (»)
nombril	*unduč*	grand-père	*poṇwa*
genou	*tikkiš*	grand'mère	*nukuri*
cul	*numbi*	petit-fils	*tirangiru*
verge	*kata*	petite-fille	
poils	*uri*	neveu	*aowitiru*
barbe	*susu*	nièce	*aowir*
peau	*nu'ap'*		
os	*ukunči*	enclos de protection	*tanīš*
ongles	*nanšik'*		
sang	*numba*	maison	*hẹa*
larmes	*nihẽiki*	lit (plateforme)	*pihak'*
sueur	*sẽnki*	abri	*šitrumbiš hẹ̄a*
salive	*usuki*	nid	*pasunk*
lait	*munṭa*	plantation	*aha*
urine	*čiki*	source	*enṭa iniermọ*
excréments	*ihia*	ruisseau	*šitrumbiš enṭa*
baiser	*mukundin*	chemin	*hīnda*

herbe	*nupã*
banane	*pãndam'a*
maïs	*ša*
arachide	*nũssẹ*
patate	*kinge'i* ou *kingü*
camote	*inči*
piment	*hun*
coton (et fils)	*uruči*
kapok	*ẽbuaš*
manioc	*mama*
« masato »	*yamanš*
œuf	*nuhinď*
arbre	*nummi*
palmier	*ačo*
tabac	*ţanku*
racine	*kangap'*
écorce	*nummi ţaãpuẽ*
résine	*sikat'*
feuille	*nuk'a*
liane	*naẹk*
fleur	*yanguri*
fruit	*iurãngi*
« barbasco »	*tĩmo*
argile	*nũẹ*
chien	*yauẽ*
coq	*iumbink'*
poule	*ataš*
puma	*apauẽ*
tigre	*untayauẽ*
hyène	*ikiam yauẽ*
coati	*kuši*
petit lézard	*sumba*
crocodile et caïman	*iendãnu*
fourmi	*wuek'*
(fourmi termite)	*kũpit*
ver	*aka*
ver d'arbre	*pundiš*
vipère	*nakanši napi*
poisson	*namãk*

mouche	*kanţẹ*
moustique	*ţetẹ*, *okump'*
abeille	*šano*
papillon	*nambiš*
araignée	*ţerrẹ* et *passuk*
mygale	*kačupar*
puce	*mukoţap*
pou	*tẹma*
porc sauvage	*yangipki*
belette	*wiţiku*
grenouille	*puači*
kamichi cornu	*munti*
toucan	*kẹrna*
perroquet	*uritu*
colibri	*embuẹ*
tourterelle	*yapangam*
perruche	*šawindi*, *čamţẹ*
ara	*pirẽš*
rapace	*pinčo*
poule d'eau	*kuyu*
charpentier	*turung*
oiseau mouche	*čiäbẹ*
tanagra	*ükunškit*
colombe	*tẹẹš*
chauve-souris	*iinčam*
céphaloptère ombrelle	*ungũm*
singes	
alouattes	*yakũm*
callicébus	*sungãmat*
sakismoines	*uk'am*
atèle	*ču*
loutre	*wanganim* (*yummi*)
souris	*katĩpi*
tatou	*uičing*
cerf	*hapa*
pierre	*kaya*

terre	*nunga* ou *nunka*
sel	*ụę*
ciel	*nāïmbi*
génie	*iganši*
soleil	*eṭa*
pluie	*yummi*
lune	*nando*
étoiles	*ya*
lac	*mamǭs*
rivière	*enḍa*
feu	*hi*
eau	*yūmmi*
foyer	*hi*
bois	*ūmmi*
liane	*naek'*
forêt	*ikiāma*
corde	*kumä*
pot	*muhīt*
coupe	*pinink'*
cendre	*yukō*
huile	*mača*
graisse	*mača*
viande	*namāk*
couteau	*sāapi*
tabouret	*tutāk*
pirogue	*kanu*
pagaie	*kawin*
arc de musique	*turumba*
lance	*nangi*
sarbacane	*umi*
flèche	*ṭinsak'*
poison	*payngta*
protège-flèche	*čippiat*
carquois	*tundūra*
harpon	*sanam*, *kaïsoï*
bouclier	*tandāra*
tambour de guerre	*tundūi*
étoffe	*tūto et tarači*
fuseau	*sumpi*
pagne	*itīpi*
robe	*mučaki* [1]
peigne	*ṭęmaš*
couronne	*tawasāmba*
ruban pour coiffure	*ṭemat*
ornement de cheveux	*muka pūrta*
ornement d'oreille	*arrǫs*
bracelet de peau de serpent	*sundi*
bracelet d'étoffe	*sinta*
cheveux postiches	*kakiẹ*
fléchette, ornement de la lèvre inférieure	*tukuno*
collier de graines	*ęṭę*
ceinture	*sintà*
étui de bambou	*šingian*
sacoche de fibre	*šikkar*
panier	*čangęna*
flûte	*nanko*
violon (aguaruna)	*čaaku*
archet	*čapi*
année	*musači* [2]
aujourd'hui	*yamāk'*
hier	*yaō*
demain	*k'ašin*
jour	*kinda*
nuit	*k'aši*
loin	*arak'*

1. Chez les Aguaruna ou Šuā.
2. Seulement chez les Šuor (du Nord) (durée 7 mois).

près	*téouačę*	mauvais	*tunão* ou *pingęrța*
beaucoup	*nunesāk koačat*	grand	*hunt'*
peu	*umčik'*	gros	*kundur*
égal	*muętęk'*	petit	*šitrumbič* [2]
plus	*ţuri*	maigre	*huaţar*
moins	*šitrumbiĭ*	long	*serma*
droite	*ţopin*	court	*čačuci*
gauche	*muennē*	paresseux	*naāki*
je, moi (masculin féminin)	*wi*	blanc	*poho*
		noir	*suin*
tu (d°), vous	*amuę*	rouge	*kapandin*
il, elle	*ao*	bleu	*kinga*
nous (masc.-fémin.)	*wi*	vert (bleu, jaune)	*aɔit*
nous tous	*wi aši*	droit	*tōpin*
ils, elles	*ao*	courbe	*tind'i*
celui-ci, celle-ci	*uša*	dur	*kaţurma*
		sale	*uapika*
pourquoi ?	*warunga*	amer	*yāpa*
qui ?	*ya*	chaleur	*ţuęr*
quoi ?	*uari*	froid	*čiţikă*
tous	*aši*	saison sèche	*sat*
nombreux	*nuḍuri*	nuage	*nämbi*
un [1]	*čikičik'*	vent	*nasę*
deux	*hīmmiar*	tonnerre	*piämat*
trois	*kambātan*	esprit	*wakani*
quatre	*šindukšinduk'*	démon	*iganši*
cinq	*und'uė*	boissons magiques	*nat'ęm* / *mayküa*
beaucoup	*koačat*		
oui	*a-aę*	guérison	*sāatę*
non	*ţa*	sorcier	*uisšin*
		danse guerrière	*nęmarīi*
bien	*mākę*	fête de puberté	*kusu pāni*
mal	*pasę*	peinture rouge	*piāk'o*
bon	*pingęr*	peinture brune	*šiengrāpi*

1. Variante chez les Jívaro du Sud (Aguaruna ou Šuā) :
čikičik' = un
himmiarčik' = deux
kambātam = trois
iačinduk' = quatre.
2. chez les Jívaro du Sud (Šuā), *isabam*.

peinture noire *kaušin*
peinture magique *sumama*
je me peins en rouge *wi piäko sumārtaę*
tatouage *širipi*

il voit *ao weingaę*
il a vu *ao weingami*
vois ! *hiīsta*
il entend *ao andawę*
il a entendu *ao anduki*
il sent *ao muismaę*
il a senti *ao muęsi*
je mange *wi yuaę*
il mange *ao yuawę*
il a mangé *ao yuayę*
il boit *ao muri*
il a bu *ao murmaja*
il jeûne *ao muarţinaę*
il dit *ao tawaę*
il a dit *ao timiaę*
il marche *ao kaawę*
il a marché *ao kāsami*
je vais *wi wiahę*
il va *ao wiawę*
vous allez *amue wiamuę*
il est allé *ao wimaię*
il vient *winahuę*
il est venu *ao tamaię*
il est sorti *ao ingi*
sors ! *ingia*
il monte *ao wakúę*
il est monté *ao wakayę*
il descend *ao tāruę*
il est descendu *ao tārayę*
il dort *ao kanawę*
il a dormi *ao kanuri*
dors ! *kanurta'*
il s'est levé *ao nandáki*
lève-toi ! *nandakta*

assieds-toi *pāsta*
il apporte *ao tiämuę*
il a apporté *ao tiawi*
il a emporté *ao takosi*
emporte ! *takusta'*
il lance *ao apaktaę*
il rit *ao šiauę*
il pleure *ao ūčię*
il a faim *ao yaparawę*
il a soif *ao kitamawę*
il tousse *ao utakāmuę*
il a tété *ao munţuki*
je me lave *wi maimę*
je me suis lavé *wi mermaę*
j'ai uriné *wi čiki parmaę*
j'ai déposé les excréments *wi yatparmaę*
il s'est enivré *ao nambuiki*
il n'est pas ivre *ao nambuaţę*
il est né *ao urirmaę*
il meurt *ao akāmaę*
il est mort *ao akāmi*
j'ai pris femme *wi nuhatkaę*
il a pris femme *ao nuhatkaię*
il a engendré *ao yutmaršię*
elle a accouché *ao urirčię*
j'ai vieilli *wi und'ak'ę*
nous vivons *wi unipuaę*
il assaille *ao mateki*
je fais la guerre *wi muisit nahanaę*
tu as blessé *amuę kaāuš trukšuę*
vous avez tué *amue mahāmuę*
il mord *ao hēsaię*
il vole *ao kasamawę*
il a volé *ao kasamgaię*
il a bâti *ao heamisi*
il attache *ao himkuę*
il a démoli *ao ārčię*
il possède *ao takākuę*

il a possédé	*ao takakahuę*	je tisse	*wi wandahę*
j'achète	*wi sumakaę*	j'ai tissé	*wi wandam'ę*
il achète	*ao sumakię*	elle tisse	*ao wanduę*
il a acheté	*ao sumak'maię*	elle tresse	*ao ačiemę*
il a vendu / il a échangé	*ao ţuruki*	il coud	*ao apainahuę*
		je pétris	*wi mahertaę*
elle pond	*ao tuksaę*	je creuse	*wi taotirę*
il vole	*ao nanāmuę*	il pêche	*ao nihataę*
il a volé	*ao nanamni*	je parle	*wi čiča'ę*
j'accepte	*wi ayoīāhę*	tu parles / vous parlez	*amue čičamuę*
j'ai accepté	*wi ayotīmiaę*		
je travaille	*wi takasaę*	il ou elle parle / ils ou elles parlent	*ao čičauę*
je veux	*wi wakerahę*		
j'ai voulu	*wi wakęra*		

Formules et phrases.

asseyez-vous	*pūsta ou pustata*
merci — formule de satisfaction	*mak'ę*
1 2 3 4 un homme est venu hier	4 let 2 3 *yaō ešmango taie*
1 2 3 4 5 une femme est venue ce matin	4 5 1-2 3 *yama kaši nũhataie*
1 2 3 4 deux hommes partiront demain	4 1 2 3 *kašin himmiar ešmango witatuę*
1 2 3 4 le père est parti dans la forêt	1 3-4 2 *aparu ikiamna weawę*
1 2 3 4 5 deux femmes partiront avec eux	1 2 *himmiar nuha ingitatuę aǫn'a*
1 2 3 4 5 6 7 j'ai vu trois hommes sur le chemin	3 4 1 2 6-7 *kambatam ešmango wi weingaę hindamna*
1 2 3 4 5 la panthère a blessé un homme	1-2 3 4-5 *yauẽ kaušikre (a)ešmango*
1 2 3 mange ce pain	2-3 1 *tanda yuāta*
1 2 3 mangez ces fruits	2 3 1 *ao yurang yuata*
1 2 3 4 le pain est bon	1-2 4 3 *tanda punger itę*
1 2 le pain savoureux	1 2 *tanda kongurma*
1 2 3 vous parlez bien	1 3 2 *amue pinger cicamuę*
1 2 3 4 les fruits sont mauvais	1-2 4 3 *yurank' tunao itę*

les fils du chef ont chassé pendant deux jours	*curaca čiri ukawę himmiar kindia*
la fille du chef a préparé le repas	*curaca uawandri tunguna paingaię*
le chef ordonne que tous les hommes de la case se rassemblent	*curaca timiaę asši ḥeanma ešmango irundrotara*
je dis que tous partent	*wi asši wita taę*
(je dis partez tous)	
pourquoi avez-vous tué le chien ?	*waruanga yauē mamuē ?*
nous n'avons pas tué le chien.	*yauē mačmaę*
quels hommes sont les plus forts ?	*ya ešo imiak karma itę ?* (incertain)
à qui appartient cette maison ?	*yanna ḥe itę ?*
de qui est-ce ?	*yanna uē ?*
mon ami qui est parti hier était malade	*yaō (amigro) ayati ingi*
cherche des œufs pour donner	*eakta nuḥind susami*
je veux acheter un singe	*wi ţepuro sumaktasa wakire*
mon frère est plus vieux que moi plus âgé	*winniayaţur und'a itę emgao*
qui viendra demain ?	*ya kašin tatatuę*
qui demandes-tu ?	*yanna undomi ?*
l'homme et la femme se sont rencontrés et sont partis ensemble	*nuḥain ešmango iginikare metek ingi*
il ne comprend pas	*ao andaţaę*

il n'a pas tué	*mačo mae*
1 2 3 2 3 4 5	4-5 1-2-3
il n'a pas tué le singe	*yakkumša mačę*
1 2 3 2 3 4 4	1 4 2-3
ils n'ont pas tué de gibier	*ao yauẽ mašma'ę*
1 2 3 2 4	4 1-2-3
il ne partira pas demain	*kašin ingištatua*
1 2 3 4 5 6	1 4-5 6 2
il dit que le chef est parti	*ao curaca ingit timianĝa*

Invocations pour les soins de médecine.

1) esprit, esprit de l'araignée esprit de l'araignée je suis pénétré, plein (de ton prit) moi, moi, moi...	1) *wakani wakani pasuk wakani pasuk* *timiano wi ermankę wi, wi, wi...*
2) mouche cantharide, mouche cantharide esprit de la mouche cantharide je suis pénétré de la mouche cantharide moi, moi, moi...	2) *kúrišiõ wakani kúrišiõ* *kúrišiõ wi ermankę wi, wi, wi...*
3) esprit de la couronne de fête, couronne de fête moi, moi, moi...	3) *tawasamba wakani tawasamba wi, wi, wi...*

CONTRIBUTION A L'ÉTUDE DES CULTES ET DES CÉRÉMONIES INDIGÈNES DE LA RÉGION DE HUEHUETLA (HIDALGO).

LES « MUÑECOS » FIGURINES RITUELLES [1],

PAR LE Dr ROBERT GESSAIN,
Maître de conférences à l'École pratique des Hautes-Études,
Ancien membre de l'École française de México.

(*Planches XI-XVII*).

Les cérémonies religieuses ou curatives dont nous avons pu noter la fréquence et l'ordonnance chez les Tepehua sont un sujet sur lequel peu d'ethnographes mexicanistes ont jeté leurs regards. L'existence de cérémonies similaires est cependant connue en diverses parties du territoire mexicain ; on les nomme *costumbres* ; nous n'avons trouvé à leur propos aucune étude d'ensemble. De même l'importance des *muñecos*, figurines rituelles en papier découpé, n'a jamais donné lieu, à notre connaissance, à un exposé. Ma femme et moi avons la chance d'en faire la première collection connue [2].

Notre séjour à Huehuetla, village tepehua lieu de nos recherches, fut interrompu par d'impérieuses raisons de santé. Nous avons dû quitter le pays, à notre désespoir, avant l'achèvement de nos enquêtes. Ce que nous publions ici ne sont que des notes, révélant l'étendue du sujet, point de départ d'études plus approfondies et aussi plus larges qui devront s'étendre aux tribus voisines (où nous savons que semblables cultes persistent). Ces recherches ne prendront tout leur intérêt que lorsqu'elles permettront des comparaisons entre les diverses régions et tribus du territoire mexicain ;

1. Les faits rapportés dans cet article représentent une partie des résultats des enquêtes que j'ai pu conduire parmi les Indiens Tepehua de Huehuetla (Hidalgo) en 1937-1938. Ces enquêtes furent faites au cours d'une mission dont m'avait chargé le Dr P. Rivet en accord avec le Service des œuvres françaises à l'étranger dirigé par M. Marx. Cette mission rentre dans le cadre des recherches scientifiques en relais qui ont permis de parler d'« École française de Mexico ».

Voir le rapport préliminaire de cette mission page 381-384.

2. Collection du Musée de l'Homme nº 38-152. La majorité des figurines de cette collection sont reproduites sur les planches adjointes.

de plus l'on trouverait, sans doute, sujets à fructueux rapprochements chez des populations américaines plus éloignées [1].

Nous espérons que ces enquêtes pourront être poursuivies, et, si les circonstances le permettent, par nous-mêmes.

Sans doute aurions-nous eu plus de contentement à présenter une étude monographique sans lacunes, mais nous pensons avoir raison de ne pas différer la publication de ces notes qui, dans leur état présent, apportent sur ces cérémonies des précisions non relevées et mettent en lumière l'intérêt qu'il faut dorénavant attacher à ces figurines de papier découpé, dont plusieurs représentent de véritables êtres mythologiques.

Nos devanciers.

Huehuetla et son *barrio* Atztlan représentent un des villages tepehua. Les Indiens Tepehua (petit groupe d'environ 6.000) vivent dans la partie moyenne du versant atlantique du haut plateau, aux confins des États de Puebla, Hidalgo et Veracruz, en plusieurs villages entourés d'Otomi et de Totonac [2]. Pour Krickeberg [3] leur langage permettrait de les considérer comme faisant partie de la famille totonac [4]. Mais la linguistique n'est qu'un des éléments de la définition d'une population et l'absence d'étude d'ensemble sur les Tepehua permet de penser que de nombreux problèmes et en particulier celui de leurs rapports avec leurs voisins ne sont pas définitivement tranchés.

Les Tepehua de Huehuetla ne reçurent, avant nous, que deux visites d'enquêteurs scientifiques : Frederick Starr et Helga Larsen.

L'Américain Frederick Starr passa en juillet 1900 ; sur le sujet qui nous intéresse ici, il s'en tient à rapporter ce que lui a dit un certain McCulin, à savoir : « At Huehuetla ancient idols and parts of figures are now objects of veneration. A number such are in the keeping of a certain man, who attends to their receiving copal, candles and flowers at proper times. They are dressed with proper garments and hats. On certain occasions they are brought out and worship ceremonies conducted. San

1. Nous pensons à ces figurines que certains Indiens de l'Amérique du Nord découpent dans l'écorce blanche des bouleaux et dont nous avons vu des exemplaires au Heye Museum de New-York.

2. Pour l'orthographe des noms de tribus nous avons adopté les termes invariables — Otomi, Totonac, Tepehua — pouvant être employés, sans erreur, dans toutes les langues.

3. Krickeberg, *Los Totonaca*. Publicaciones del Museo Nacional, Mexico, 1933 (traduit de l'allemand).

4. Nous avons pu établir un vocabulaire tepehua étendu, recueillir des textes ; ces documents feront l'objet d'une étude ultérieure.

Miguel's day (Sept. 16th) the time of sowing, the time of harvest and the time of the first cutting of sugar cane, are fixed times for their employment. On these occasions incense and candles are burned ; the idols are taken in the hands and the worshipers dance to the sound of music : at the same time the idols are moved and are believed to be dancing of their own volition with the devotees. They thus show their good will and will send the desired blessings. When there is too much rain the worshipers go in procession with these idols to the river, playing music and dancing the idols ; when there arrived they peg down little *ayates* (carrying cloths) and *costales* (sacks) made for the occasion in the water against the flow — as if to dam it back. On the other hand, in time of drought, the procession goes with the idols to a cave where there is a feast of *tamales*, *atole* etc... and a dance in which the participants hold wands wrapped with corn husks and tipped with everlasting flowers [1] ». Nous avons pu retrouver un certain nombre des faits ici cités, on en jugera en comparant le texte de Fr. Starr aux descriptions du présent article.

La Danoise Helga Larsen et sa sœur séjournèrent trois jours en 1934 et firent presque exclusivement, nous dirent-elles, des achats de costumes pour le Musée de Stockholm [2]. Helga Larsen n'a rien publié sur les Tepehua.

Ainsi la narration par ouï-dire de Frederick Starr est le seul document qui permettait de prévoir, chez les Tepehua, une certaine intensité de survivance des cultes anciens [3].

Ce qu'il nous a été permis de trouver présente beaucoup plus d'originalité et de force que ce que le paragraphe de Fr. Starr concernant Huehuetla laissait à penser. Aucune mention n'y est faite des *muñecos* chez les Tepehua ; ceci provient sans doute du fait qu'à Huehuetla

1. Starr (Frederick). *Notes upon the Ethnography of Southern Mexico*, 1900, page 85.

2. La mort d'Helga Larsen, il y quelques mois à Mexico, a jeté le deuil sur tous les mexicanistes et ceux qui, comme elle, aimaient et s'efforçaient de comprendre les Indiens.

3. Fr. Starr (*loc. cit.*, p. 79) avait cependant nettement souligné l'importance de ce qu'il appelle les « superstitions » dans la région. « Where the States of Hidalgo, Pueblo and Vera Cruz come together we find the strangest intermiglings. There Aztecs, Otomis, Tepehuas and Totonacs are surprisingly sprinkled... There is no better place in all Mexico for study of superstition than this district of mingled population ». Et c'est seulement à propos des Otomi qu'il signale l'emploi des *muñecos* : « The art of beating paper from bark survives in many of these Otomi towns... [This paper is used] only for *brujeria* and ceremonies. Thus, it is cut into *muñecos* (figures of persons, horses or other creatures) upon which to practice witchcraft ».

l'usage de ces figurines est plus caché que dans certains villages otomi : à San Pablito[1] (Pahuatlan Pue.), que Starr signale, certains *muñecos* sont en permanence dans des oratoires au bord du chemin. Enfin n'oublions pas que Fr. Starr a passé très rapidement à Huehuetla et que son but presque exclusif était anthropométrique.

Lieu d'études et population.

Huehuetla est peuplé de plus d'un millier de Tepehua et d'une centaine, environ, de métis. Les uns et les autres y vivent séparés par le genre de vie, la langue, les coutumes. Les métis ne sont là que comme intermédiaires commerciaux, tenanciers de « tienda » et trafiquants de café.

Dans Huehuetla tous les Tepehua ne sont pas soumis à ces croyances survivantes ; une partie d'entre eux restent attachés à des croyances catholiques, malgré l'absence de prêtre[2]. Nous estimons aux deux tiers de la population les adeptes des anciens cultes. Il ne s'agit pas là de délimitation tranchée, car il y a à la frontière des deux lots de population des individus chez qui peuvent, avec naturel, coexister des croyances qui devraient s'opposer.

Autour de Huehuetla, centre d'un marché hebdomadaire, se répartissent dans la sierra quelques villages tributaires de ce marché. Tous sont otomi sauf un qui est « espagnol » c'est-à-dire de sang métis et de langue espagnole. Huehuetla et les villages otomi tributaires forment du point de vue des cérémonies et des croyances un ensemble, qui présente des similitudes et des différences comme il peut s'en créer lorsque deux groupes échangent des influences réciproques.

Ainsi à ces cérémonies rituelles que nous décrirons prennent part environ les deux tiers de la population tepehua et la quasi-totalité des habitants des villages otomi tributaires, mais restent étrangers les métis de Huehuetla et environ un tiers des Tepehua de Huehuetla.

Nous verrons par ailleurs que des liens étroits unissent, du point de vue rituel, Huehuetla et les villages tepehua les plus proches tels que Mecapalapa (Huauchinango Pue.) et San Francisco (Ver.).

1. Rodney Gallop, en janvier 1938, nous montra à Mexico des *muñecos* de papier d'écorce recueillis par lui chez les Otomi de San Pablito.

2. Les Tepehua nous disent qu'un missionnaire français « el Padre Campagnac » séjourna quelques années à Huehuetla. Il a laissé une très profonde empreinte et un souvenir plein de regrets sur une partie de la population indigène.

Difficultés de ces études.

Les difficultés ne nous manquèrent pas, et sans doute sont-elles nombreuses pour ce genre d'études parmi tous les Indiens. Les Tepehua montrèrent une forte opposition. Nous n'avons pas pu aborder ces questions de front, au vu de tous, mais avons dû ruser, nous tenir, nous et nos informateurs, dans le secret et payer sans marchander.

Ces cérémonies ne sont pas ou ne sont plus, pour la plupart, des cérémonies de plein jour ; et elles gardent sans doute le caractère dissimulé des cultes persécutés (car elles le furent violemment par les prêtres espagnols) ; elles peuvent passer tout à fait inaperçues à celui dont l'attention n'a pas été attirée par de légers indices et que la chance n'a pas mis sur la voie.

Des bavardages de métis éveillèrent notre curiosité : il s'agit de *brujo*[1] découpant des *muñecos* dans du papier, *papel de ortiga* ou *papel de brujo de la tienda* nous-dit-on[2]. Ce furent nos premières révélations. Nous connaissions bientôt les *brujos*, leur nom, leur surnom, ceux de Huehuetla, du *barrio* tel que Diego surnommé Calcamanero (parce qu'il prend beaucoup d'argent, nous explique-t-on), ceux des villages otomi voisins tel que Francisco Caballero dit « Cabeza de piedra »... Puis nous avons remarqué des lambeaux de papiers découpés sur les tombes...

En ce temps se déroulaient nos enquêtes linguistiques, démographiques et généalogiques, la mise en fiche de chaque habitant, préparatifs de base à nos recherches anthropologiques projetées. Des essais d'approfondissement d'enquêtes sur les *muñecos* et leur utilisation nous renseignèrent très vite sur la nécessité d'une extrême prudence, si nous ne voulions pas nous heurter à un mutisme définitif. Dès lors systématiquement et patiemment nous avons recherché ces figurines et toutes les cérémonies dont elles sont soit le centre, soit l'ornement.

La chance nous favorisa, après quelques essais peu heureux, en nous envoyant un informateur merveilleusement instruit de ces choses. Pour diverses raisons il s'attacha à nous : je réussis à guérir sa femme d'un paludisme grave ; il avait besoin d'argent ; je lui permettais d'augmenter son influence sur ses congénères en lui donnant des conseils médicaux

1. Terme désignant dans la langue hispano-mexicaine le prêtre-sorcier.

2. Nous n'avons pu définir la plante désignée dans le jargon local par le terme *ortiga* qui, ici, ne désigne pas l'ortie. Les Tepehua ne se servent que de papier venant de Mexico vendu par les commerçants métis sous le nom de *papel de brujo*, papier de sorcier. Les Otomi emploient du papier d'écorce et aussi du papier importé de la ville.

qu'il appliquait en son nom, etc... Somme toute, j'eus la chance, ayant reconnu ses connaissances dans le sujet qui m'intéressait, de trouver dans nos rapports des points d'appui suffisants pour le pousser, de plus en plus profondément, dans une voie où il lui répugnait d'entrer. Il s'entoura toujours du plus grand secret, se cachant pour découper tous les *muñecos*.

Son père, *brujo*, était mort, alors que lui-même était adulte; il se défendait d'être *brujo* mais il exerçait sur une large partie du village une influence profonde et inexplicable.

Pendant plus d'un mois nos enquêtes et contre-enquêtes nous prouvèrent la sûreté de son information. Plier et découper les *muñecos* les plus complexes était pour lui un jeu, un exercice machinal des doigts; à plusieurs jours d'intervalle, sans hésitation, il refaisait les mêmes *muñecos* en tous points semblables. J'acquis la certitude que ces figurines symboliques ont chacune une forme constante, immuable, répétée par tous les *brujos* du village.

Jadis et aujourd'hui.

Ces cultes anciens, ne sont pas à Huehuetla dans leur plein développement, ce ne sont plus que des survivances, et quoique très vivaces ils sont soumis à des influences qui tendent à amoindrir toutes leurs manifestations. Jadis, nous disaient nos informateurs (et ceci signifiait il y a vingt à trente ans), le nombre des prêtres-sorciers était plus grand, ils étaient soumis à une hiérarchie plus marquée, certaines cérémonies avaient plus d'ampleur, certaines se pratiquaient qui ont aujourd'hui disparu...

En cherchant à analyser les causes de cet amoindrissement on pourrait trouver plusieurs raisons. Durant les cinquante dernières années Huehuetla est devenu un lieu d'émigration. Tout d'abord un certain nombre d'indigènes allèrent s'établir à Mecapalapa (Huau chinango-Pue.) parce que le terrain était meilleur pour la culture, nous a-t-on dit (?). Pendant la révolution, Victoriano Huerta occupa Huehuetla, un grand nombre de Tepehua quittèrent leur village pour San Francisco (Ver.) et San Pedro (Ver.). La guerre civile en fit également fuir à Tlachichilco (Ver.); avec les émigrants, des prêtres-sorciers partirent [1]. Actuellement on nous dit à Huehuetla qu'à San Francisco, à San Pedro, à Mecapalapa les anciens cultes vivent avec plus d'intensité. Il y aurait là d'intéressantes études que nous avions mises à notre programme; j'ai déjà dit

1. Il faut signaler ici que plusieurs fois nous avons entendu dire par des Tepehua de Huehuetla qu'ils auraient l'intention d'émigrer en masse à Mecapalapa.

quelles raisons nous obligèrent à quitter le pays. Signalons le fait qu'un prêtre-sorcier de Mecapalapa devait en avril 1937 présider à l'intronisation d'un *brujo* de Huehuetla.

Une autre raison pourrait être l'autorité municipale [1] qui quoique peu énergique entrave certaines pratiques, telles que l'usage du *marihuana* (*Cannabis sativa*) ou de la graine la « Santa Rosa », qui se pratique au cours des cérémonies rituelles dans d'autres villages otomi et tepehua [2].

De plus la présence de métis dont l'un vend des médicaments, traite et fait des piqûres fait une certaine concurrence aux cérémonies curatives des *brujos*.

L'école enfin, quoique peu d'enfants tepehua la fréquentent, peut avoir une influence qui ira sans doute en grandissant.

Malgré ces influences qui tendent à amoindrir ces anciens cultes, ceux-ci présentent des signes de vitalité : il y a cinq sorciers dans l'agglomération tepehua, trois à Huehuetla, deux au *barrio*, et ils sont fort occupés et vivent largement — un des meilleurs signes de vitalité n'est-il pas ce que gagnent les *brujos*, le prix mesurant la profondeur de conviction des adeptes : six pesos pour « bénir » une maison neuve, au moins vingt pesos pour « traiter » un malade, Diego Calcamanero prend jusqu'à 30 et 40 pesos pour aller dans la sierra pratiquer une cérémonie curative [3].

LISTE DES CÉRÉMONIES

Les cérémonies rituelles qui se pratiquent actuellement à Huehuetla sont nombreuses ; certaines, en relation avec les phénomènes de culture ou de climat, sont périodiques ; d'autres sont occasionnelles : qu'il s'agisse de conjurer un trouble individuel tel qu'une maladie, ou un désastre collectif tel qu'une crue du rio. De ces cérémonies, nous donnerons la liste de toutes celles dont nous avons pu apprendre qu'on les pratiquait actuellement, et de quelques-unes que l'on pratiquait jadis ; nous donnerons des unes et des autres des descriptions plus ou moins complètes, d'après les récits de nos informateurs.

1. Huehuetla est chef-lieu de *municipe*.

2. Rodney Gallop a pu assister dans un village otomi de la sierra, dont il désire taire le nom, à une intéressante cérémonie de divination par la « Santa Rosa » en février 1938.

3. Le peso oscillait en 1937-38, entre 6 et 8 francs.

Cérémonie pour une maison neuve.

Lorsque la maison de roseau et de terre est sèche et avant de l'habiter, on fait venir un *brujo*. Il pénètre seul dans l'unique pièce de la maison neuve ; il monte sur les poutres et au *machete*[1] tranche la tête d'un poulet, puis coupe le corps en quatre. Il met en terre les quatre morceaux aux quatre coins de la maison et enterre la tête dans le centre.

Il en coûte au maître de la nouvelle maison 6 pesos et un poulet.

Quand quelqu'un tombe malade dans une maison qui n'a pas été ainsi « bénie » (ce terme est nécessairement impropre)[2], il ne faut pas chercher ailleurs la cause de la maladie. Quand on n'a pas d'argent pour faire célébrer cette cérémonie, le prêtre-sorcier conseille d'emprunter à un malade qui par le fait de prêter sera amélioré.

Il y a également une cérémonie sacrificielle lorsqu'on a construit un nouveau moulin à canne à sucre et un four.

Cérémonie du 16 septembre[3].

C'est la cérémonie des *elotes*[4] et de toutes les récoltes. C'est la plus grande cérémonie religieuse de l'année, une fête intéressant toute la communauté païenne et à laquelle participent tous les prêtres-sorciers ; ceux-ci ne reçoivent pas d'argent à cette occasion. Elle se pratique dans la maison d'un sorcier ; ce choix semblerait indiquer un reste de la hiérarchie, mais les raisons qui le conditionnent n'ont pu être précisées. Une semaine après a lieu une cérémonie similaire de moindre importance ; dans d'autres cas nous avons pu noter l'existence de ces « cérémonies de rappel à la huitaine ».

La cérémonie commence le 15 septembre au soir et dure jusqu'au matin. De nombreux *muñecos* ont été découpés représentant les champs, les cultures, les plantes à divers stades de leur croissance (*Pl. XII*, 7, 8, 9 ; *Pl. XIII*, 12). A la fin du jour, on a apporté de nombreux *tancolote*[5] emplis de *tamales d'elotes*, de maïs nouveau sur tige et

1. Le sabre d'abattis que les Indiens portent à leur ceinture.

2. On pourrait dire « désacralisée » en admettant que pour les indigènes « les choses avant usage » soient chargées de « sacré » néfaste.

3. Starr (F.), *loc. cit.*, en fait mention. C'est à la fois le jour de San Miguel et de la fête nationale mexicaine.

4. Terme hispano-mexicain désignant les jeunes épis de maïs encore contenus dans leurs feuilles.

5. Terme indigène désignant la hotte en fibre de liane qui se porte au bandeau frontal. Le système de notation phonétique est celui de l'Institut d'ethnologie.

de fleurs sacrées [1]. A sa place habituelle, l'autel du prêtre-sorcier est paré de fleurs, des *muñecos* y sont déposés, des cierges de cire y brûlent. D'autres *muñecos* sont suspendus aux parois de la pièce.

Dans la première partie de la cérémonie se déroule une scène typique de shamanisme. Le prêtre-sorcier, pénétrant sous une table entourée d'une natte de fibres tressées (*petate*) s'isole dans cette sorte de loge ; il prend avec lui des *muñecos* et s'entretient avec les esprits. On lui donne une petite tasse de chocolat et des galettes sucrées. Il reste ainsi en communication avec le monde des divinités durant une heure.

Vers minuit commence *el baile de los elotes*, la danse du maïs nouveau. Le prêtre-sorcier, la *jicara*, écuelle faite d'une demi-calebasse, qui contenait les *tamales d'elotes*, renversée sur la tête, son enscensoir à copal en main, conduit la danse. Des violons, des guitares jouent, le *brujo* chante des airs qui se renouvellent [2]. On boit du *refino*, alcool de canne à sucre dont il est toujours fait un large usage dans les cérémonies [3].

A trois heures du matin, un cortège se forme, *brujo* en tête ; en musique on va jeter les feuilles des *elotes* et les fleurs dans un lieu à cet effet, en aval du village sur la rive droite du rio près d'une plantation de bananiers. Tous les participants prennent part à ce cortège, on tire des pétards et des fusées. Puis tous rentrent à la maison du sorcier et la cérémonie continue par des danses, des libations et des chants se renouvelant de quart d'heure en quart d'heure, que nous avons eu la chance de pouvoir noter ; au lever du soleil la fête se termine. C'est à ce moment que le prêtre-sorcier devant son autel s'adresse à son *ídolo* [4]. Voici les paroles qu'il chante [5].

Tu eres el poderoso del mundo
Ahora si ya me despido de ti
Y de ti espero l'ayuda
Ya te accompañamos toda la noche con la música

1. Il s'agit de l'œillet d'Inde, *cempoaxochitl* des Aztec, qui croît, dans la forêt mais que les Tepehua cultivent dans leurs champs, car ces fleurs jouent un grand rôle dans toutes les cérémonies rituelles.

2. Nous avons pu recueillir un certain nombre de chants rituels, texte et musique, qui feront l'objet d'une prochaine publication.

3. A San Francisco (Ver.), où vivent des Tepehua, à l'occasion de cette cérémonie on fait usage de *marihuana*.

4. Les *ídolos* sont des statuettes archéologiques, habillées, dressées sur l'autel et qui sont l'objet d'un culte. Chaque prêtre-sorcier en a une ou plusieurs.

5. De ce chant nous n'avons pu recueillir que le texte en espagnol. Nous réservons pour une publication particulière ceux notés en texte tepehua avec musique. L'espagnol transcrit ici reproduit les paroles mêmes de notre informateur tepehua, nous y avons laissé les formes dialectales.

Ya le hicimos la fiesta de los elotes
Y de las cañas y del maiz negro y amarillo
Ahora si te damos las gracias.
Que ya nos accompañas tu en esta noche
Para de que (*sic*) en ocho días te espero allá en mi casa
Para que tengamos otra fiesta que se va hacer de mi parte
Asi es que te esperamos por allá
Y soldremos a encontrar te hasta la puerta de la casa
Con el asomador[1] y la música
Porque te recibamos con baile y te llevaremos hasta el altar
A donde te hemos de adorar te
Y tu nos beneciras (*sic*) en esa casa
Asi es que hasta mañana
Hasta que (*sic*) ocho días te esperamos sin falta.

Cérémonie des cultures de saison sèche.

Il faut rapprocher de la *costumbre de los elotes* qui a lieu dans la saison des pluies, la cérémonie du dimanche des Rameaux, *costumbre de las plantas y de las palmas* ; le mélange des croyances anciennes aux rites catholiques ne peut être plus manifeste. Cette cérémonie (*Pl. XIII*, 11) est destinée à préserver les cultures du champ de saison sèche (*milpa de tetonamil*) de l'excès de sécheresse et de la destruction par les oiseaux et les *tejones*[2], contre lesquels une surveillance continue de nuit et de jour est exercée dans les champs.

Cérémonie pour les abeilles.

Il s'agit là encore d'un rite de fertilité. Lorsque les abeilles ne donnent pas assez de cire — car la cire, utilisée dans les cérémonies rituelles, est pour les Tepehua plus importante que le miel — le prêtre-sorcier pratique une cérémonie pour intervenir auprès de « l'avocat des abeilles » (*Pl. XIII*, 13). Il découpe des *muñecos* devant la ruche, tandis qu'un jeune garçon et une fillette dansent.

Cérémonie pour l'intronisation d'un prêtre-sorcier.

Cette cérémonie est peu fréquente, car il n'y a à Huehuetla que cinq *brujos* ; elle eut lieu en avril 1938. Le prêtre-sorcier qui officiait venait

1. Terme dialectal désignant l'encensoir.
2. Petit plantigrade de la famille des ratons-laveurs.

de Mecapalapa (Huauchinango, Pue.). Le nouveau *brujo* était âgé de 50 ans. Il avait acquis auprès de celui qui le « recevait » une instruction qui avait demandé une année. Son initiation et sa « réception » lui coûtaient plusieurs centaines de pesos. Cette cérémonie d'intronisation se désigne en tepehua par le terme *maka'* qui signifie la main. Quand une cérémonie de réception va avoir lieu, on dit : *mana vini kan ś maka'* « on va lui faire la main »[1]. En effet sur chaque main de l'initié on trace une croix avec le sang d'un dindon sacrifié. L'initié doit fournir des vêtements au sorcier qui le reçoit et lui donner un certain nombre de pièces d'argent (généralement 30 pesos) qui seront déposées, au moment de la cérémonie, sur la table centrale à chaque coin, la plus grosse part au milieu. Il lui donne également un *quechquemitl*[2]. Deux *quechquemitl* sont tissés par des femmes étrangères à la famille de l'initié. Chacune des deux femmes doit achever son travail en deux jours (du vendredi au samedi, car la cérémonie d'intronisation a lieu dans la nuit du samedi au dimanche)[3]. Ce sont les mêmes femmes qui font la nourriture, en particulier les *tamales* de viande pour le « sorcier qui reçoit » ; en effet ce dernier ne doit pas manger ce qui est préparé dans la maison et par la famille de l'initié. Ces deux femmes ne sont pas payées pour leur travail mais elles se nourrissent des *tamales* qu'elles confectionnent et ont le droit après la cérémonie d'en emporter chez elles. Ce sont les mêmes femmes qui servent le repas symbolique de la cérémonie.

La cérémonie d'intronisation est une cérémonie d'offrandes, de sacrifice et de chants. Dans la maison de l'initié où se passe la cérémonie il y a trois autels ; le plus grand, semblable à celui de chaque *brujo* ; un plus petit, construit pour la circonstance près du foyer et sur lequel on place des fleurs de *cempoaxochitl* et « le cristal à prédire » dans un petit plat de terre ; enfin une grande table où l'on range une série de plats.

Le prêtre-sorcier « qui reçoit » sacrifie un dindon, lui coupant la tête de son *machete* ; il laisse couler le sang dans un vase (c'est ce sang qui servira à tracer une croix sur les mains) il enterre la tête du dindon sous le grand autel qui ne changera pas de place, et sera dorénavant l'autel

1. Se nomme en hispano-mexicain *costumbre para recibir* ou *costumbre general.*

2. Terme aztec désignant le petit fichu des femmes, fait de deux bandes tissées et brodées réunies en ménageant une ouverture pour la tête ; en tepehua se nomme *tapūn.*

3. C'est également l'initié qui doit fournir les animaux de sacrifices et qui servent à la préparation du repas, l'alcool de canne à sucre, le copal ou encens, les papiers pour découper les *muñecos*, la cire pour les cierges, les fleurs, et tous les accessoires sauf la poterie de terre où l'on place les poulets sacrifiés dans le feu.

permanent du nouveau *brujo*. Le corps du dindon se met à bouillir, pour faire un *mole* (sorte de ragoût à sauce fortement épicée). La table est dressée ainsi, à chaque coin il y a de l'argent déposé par l'initié, au centre des poulets bouillis, du vin de Xérès, des bouteilles d'eau-de-vie de canne à sucre, et la plus grosse part des pièces d'argent. Par ailleurs sont disposées douze assiettes et une plus petite. Près de la table on a placé deux grandes poteries nommées en hispano-mexicain *olla* et quatre *tancolote* (hotte en fibres de liane). On a mis sous la table des *tamales* de viande de porc destinés aux morts de la famille.

On apporte deux poulets vivants ; le « sorcier qui reçoit » s'en saisit et les sacrifie dans la flamme en les maintenant dans le foyer avec un bâton. Puis il met le corps calciné de chaque animal dans un petit récipient en terre qu'il a fait de ses propres mains [1] ; il place le tout sous la table à côté des *tamales* de viande de porc. Un verre d'alcool de canne est rempli et le « sorcier qui reçoit » le présente dans un geste d'offrande au-dessus puis au-dessous de la table, puis le vide dans une bouteille ; et ceci douze fois de suite. Les femmes qui ont tissé les *quechquemitl* font le service, le *mole* de dindon est apporté dans un plat, elles servent dans les douze assiettes plus une petite disposées sur la table ; à côté des assiettes il y a des *tortillas* (galettes de maïs). Le prêtre-sorcier jette du copal sur les braises de son encensoir ; il le tient dans la main droite et « encense » devant le repas servi, tournant autour de la table une fois dans un sens une fois dans l'autre. Puis on vide les assiettes dans les *ollas*. Le *brujo* s'asseoit et les femmes recommencent à servir le *mole*. Elles servent ainsi douze assiettes et une petite qui contient la moitié d'une grande, ce qui fait pour deux services vingt-cinq parts, et pour les quatre services pratiqués cinquante parts. Entre chaque service le « sorcier » jette du copal sur les braises de son encensoir. Tous les stades de cette cérémonie sont accompagnés de chants, il y en a pour chaque geste, pour chaque heure [2] : chants pour le sacrifice du dindon, en se lavant les mains après le sacrifice, pour jeter les offrandes dans l'*olla*, chant s'adressant à l'idole, chant devant l'autel. . . .

1. Un de ces récipients de terre fait partie de notre collection au Musée de l'Homme, de forme grossièrement conique il mesure une quinzaine de centimètres de haut.

2. Nous avons pu recueillir un certain nombre de ces chants, textes et musique. Rodney Gallop qui passa deux jours avec nous à Huehuetla au moment où se déroulait cette enquête put noter la musique de quelques chants. Sa compétence en la matière fournit à ma femme, qui dans nos enquêtes notait la partie musicale, de précieux éléments de comparaison.

Cérémonie pour une crue de la rivière.

En juin 1930 se place la dernière grande crue du rio de Huehuetla qui inonda le village. Les prêtres-sorciers se réunirent et voici ce qui fut fait.

On enterra sur la berge du rio, un dindon vivant, trois pains blancs, un mètre de toile blanche, divers *muñecos*, deux bouquets de *cempoaxochitl*, et on versa dans le rio un litre d'eau-de-vie de canne et deux platées de bouillon de poulet ; les offrandes à la terre et au rio se répétèrent douze fois en douze points de la berge du côté du village. Ceci se passait en plein jour, accompagné du cérémonial habituel de musique (violon) et de chants. Toute la nuit on dansa dans la maison d'un sorcier.

Cérémonie pour la pluie.

Il s'agit là d'une cérémonie qui a lieu à peu près chaque année en avril ou mai lorsque la sécheresse commence à se faire sentir et pour que la pluie fertilisante ne se fasse pas plus attendre [1]. Cette cérémonie n'est pas purement tepehua, elle se manifeste sous forme de procession à une pièce d'eau dénommée *laguna* [2] ; il semble que ce soit avant tout une cérémonie otomi à laquelle se joignent des Tepehua. Il ne s'agit pas de la *laguna* dont parle Fr. Starr [3] située près de San Pablo el Grande (district de Tenango) où les Otomi et même les Huaxtec se rendent en pèlerinage, mais d'une *laguna* située entre Santa Ursula et Ocotol au Sud-Ouest de Huehuetla [4].

La nuit qui précède la procession, a lieu dans la maison d'un sorcier une cérémonie tout entière centrée sur un personnage mythologique « la sirena de la laguna » représentée par un *muñeco* (*Pl. XI*, 4) [5] auquel on joint d'autres figurines en forme d'étoiles (*Pl. XI*, 1) ; on reconnaît là un des cultes astraux si fréquents chez les populations otomi.

Le cortège auquel prennent part de nombreux « sorciers » et en particulier ceux des villages otomi tributaires se rend à la *laguna* en dansant et chantant; les instruments de musique sont des violons et des « hochets ». La procession dure deux jours et se compose habituellement d'une

1. La saison des pluies débute vers la fin du mois de mai.
2. *laguna* désigne un petit étang.
3. *loc. cit.*
4. Cette pièce d'eau s'étant desséchée les *brujos* ont fait élection d'une autre *laguna* en aval de Huehuetla près du chemin de Mecapalapa.
5. Voir plus loin la description des *muñecos*.

cinquantaine d'hommes, de femmes et d'enfants des villages otomi d'Aguautla et de San Gregorio et de Tepehua de Huehuetla. On transporte des hottes de *cempoaxochitl* et des offrandes.

Arrivés au bord de la lagune des chants s'élèvent en l'honneur de la reine de l'eau, sirène de la lagune. Nous avons noté un de ces chants où l'on énumère toutes les offrandes que l'on apporte à la divinité. Puis on jette dans la lagune deux dindons, des fleurs, des pièces d'argent, une brosse à cheveux en forme de petit balai, et un *muñeco* (*Pl. XII*, 6) représentant un jeune garçon, en papier de deux couleurs. Un de nos informateurs nous a dit qu'il symbolisait le « prêtre-sorcier ».

Dans un chant, dont nous donnerons dans une prochaine publication le texte tepehua, le *brujo* demande à la sirène, d'intervenir auprès du seigneur de la mer, si l'eau de la lagune est insuffisante pour fertiliser les champs ; il fait la liste de toutes les plantes qui manquent d'eau, puis énumère toutes les offrandes qui sont apportées à la déesse de l'eau.

Le retour se fait aussi en procession en portant des *muñecos* en étendard (*Pl. XI*, 2 et 3). Ceux-ci représentent un homme et une femme qui sont les aides de la sirène et chargés d'amener l'eau de la lagune jusqu'aux champs où elle tombera en pluie fertilisante. Avant de quitter la lagune on puise de l'eau à l'aide d'une petite sarbacane [1] et on la rejette sur les *muñecos* et dans l'air tout autour d'eux ; et cela le long du chemin du retour aussi loin que possible. Ces *muñecos* sont laissés à l'entrée du village, pendus à travers le chemin. D'autres *muñecos* sont laissés sur le chemin (*Pl. XII*, 5).

Cérémonie pour la lune et le soleil.

J'ai noté le souvenir de cette *costumbre*, sans pouvoir en obtenir une description. Elle n'a pas été célébrée depuis environ vingt-cinq ans. Elle avait lieu au bord du rio, sur la rive opposée au village, dans une excavation allongée présentant un sol tabulaire très visible du chemin de Mecapalapa.

Cérémonie pour guérir.

Les « prêtres-sorciers » agissent aussi comme médecins et c'est là leur principale source de revenus. Quoique la sierra soit riche en plantes douées de vertus médicinales les *brujos* de Huehuetla n'en ordonnent pas. Ils soignent les maladies générales par des incantations, des danses, des

1. Nommée en hispano-mexicain *cerbatana de tarro* ; elle aurait environ 40 cm. de longueur.

sacrifices de dindons et de poulets; quant aux troubles locaux, douleurs, inflammations, etc... ils les traitent par aspiration Après massage de la région douloureuse le *brujo* souffle, *loco dolendi*, une haleine chaude, puis y applique la bouche et en tire par succion le « mal » qu'il rejette dans une feuille de maïs et le montre au patient sous forme de graines ou de petits cailloux... Voici un exemple : pour une inflammation du genou, un sorcier, après massage, retira par aspiration six petits coquillages qu'il cracha. Pour ce traitement il se fit donner cinq pesos, une livre de cire d'abeilles, du copal et de l'eau-de-vie de canne à sucre.

Lorsqu'il s'agit d'une maladie générale grave, entre en jeu un cérémonial plus compliqué qui fait intervenir la demande d'aide à des divinités.

Avant la cérémonie, qui se passe dans la maison du malade, le « prêtre-sorcier » fait de petits bouquets de fleurs sacrées, l'œillet d'Inde, et coupe des *muñecos*. Ces figurines varient de nombre et de dessins selon la nature de la maladie (*Pl. XIV*, 17, *Pl. XV*, 18 à 21). La cérémonie se passe toujours le soir ; elle varie d'importance et de durée selon la gravité de la maladie et la richesse du malade ; leurs répétitions pour un même malade varient pour les mêmes raisons.

Le « prêtre -sorcier » se place près du malade couché sur une natte dans la pièce unique de la maison. Il chante. Si la cérémonie est importante il peut être accompagné de musique, violon et guitare. Le *brujo*, agenouillé, frotte le corps du malade avec les bouquets de *cempoaxochitl* puis avec les *muñecos* les tenant à deux mains. Puis gardant les fleurs et les *muñecos* dans la main gauche, il prend dans la droite l'encensoir à copal et le balançant devant le malade souffle la fumée d'encens sur ce dernier. Il demande ensuite un jeune poulet vivant, il le saisit à deux mains en même temps que des fleurs et du tout il frotte le corps du malade ; puis approchant l'animal de la bouche du patient, le lui fait baiser. A nouveau il souffle vers lui la fumée du copal. Il recommence à frotter le corps du malade avec le poulet vivant et des fleurs ; tous ces gestes sont accompagnés de chants tels que « Le poulet sera ton remède... ». Enfin le malade crache sur le poulet. Le « sorcier » l'immole alors par arrachement de la tête et non au *machete* et le jette sur le sol de la maison ; sur le cadavre il verse un peu d'alcool de canne à sucre.

Puis ramassant dans un papier découpé (un *muñeco* en nappe ajourée) le poulet, les fleurs et les figurines dont il a frotté le corps du malade, il va jeter le tout dans un lieu spécial le long du rio en aval, lieu qui en tepehua se nomme *lakàlakṭis*. Puis il revient à la maison du malade où la cérémonie se termine par des incantations.

Ces cérémonies curatives commencent vers huit heures du soir et durent jusqu'à minuit, ou jusqu'à trois heures ou toute la nuit. Dans ce dernier cas

les chants s'accompagnent de musique et chaque heure les airs et les paroles se renouvellent [1]. Dans les cas graves il y a un repas symbolique où le prêtre-sorcier « demande pardon » aux morts de la famille.

Quand il s'agit d'un petit enfant malade le prêtre le tenant couché sur ses mains tendues le balance au-dessus de la fumée de l'encensoir.

Cérémonie contre les épidémies.

Cette cérémonie n'est plus pratiquée à Huehuetla depuis de nombreuses années. Elle avait pour but d'empêcher la maladie de venir au village et se célébrait dix jours avant la canicule. Il y avait jadis à Huehuetla une maison spéciale, un peu en aval du village, près du champ de bananiers, où cette cérémonie avait lieu. Le sorcier y dansait la tête recouverte d'un *muñeco* en forme de roue, ajouré, la *corona del brujo*, son encensoir posé dessus en équilibre. Il représentait alors celui qui intercède auprès de la maladie. Puis d'autres *muñecos* à l'image du sorcier dansant étaient découpés (*Pl. XIV*, 16) ; joints à une guirlande de *muñecos* représentant des étoiles ils étaient suspendus en travers du chemin avant l'entrée du village.

Cérémonie pour les femmes stériles.

Dans ce cas on s'adresse à la lune. Quand une jeune femme continue après son mariage a être réglée c'est que la lune est en colère. La femme stérile rend visite au *brujo* qui découpe pour elle des *muñecos* (*Pl. XIV*, 14). Les rapportant chez elle, elle en place un sur sa tête, d'autres sont enterrés aux quatre coins de la pièce, un se place sous la natte où couchent les époux. A ce rituel se joignent des prescriptions d'hygiène conjugale telles que celle-ci : les époux ne doivent se réunir que lorsque la lune est pleine.

Cérémonie a la naissance.

Une cérémonie à la naissance avait jadis une grande importance, elle a aujourd'hui à peu près disparu ; le fait qui survit est l'enterrement du placenta parfois dans la maison, parfois dans la cour derrière la maison. Dans toutes les cérémonies concernant la fertilité, l'accouchement, la puberté, les « accoucheuses » jouent un rôle. Elles agissent soit seules soit avec l'aide d'un *brujo*.

1. Nous avons pu noter une dizaine de chants de ces cérémonies curatives, chants qui sont différents selon que le malade est un homme ou une femme.

Cérémonie huit jours après l'accouchement.

C'est « l'accoucheuse » qui officie.

A l'endroit où la femme était couchée on enterre un œuf dans le sol de la maison. On jette la natte sur laquelle elle était couchée.

La jeune mère achète ou emprunte du sang de dindon. Il s'agit d'un dindon vivant que l'on pique à l'aile pour recueillir du sang sur un morceau de coton ; on fait à l'animal un pansement à la cire chaude.

L'accoucheuse avec le coton imprégné du sang du dindon fait sur la femme une croix entre les deux seins, une marque en point sur chaque sein et une au milieu du dos.

On fait des *tamales* de viande de porc. Le lendemain l'« accoucheuse » recommence et emporte chez elle les *tamales* en paiement. La jeune mère choisit au rio un endroit où elle lavera les langes de son enfant ; elle jette à cette place dans l'eau un œuf cassé et un peu d'alcool de canne à sucre. Elle ne changera jamais de place car son enfant tomberait alors malade.

Cérémonie pour que les fillettes deviennent des femmes fertiles.

Cette cérémonie se pratique à l'approche de la puberté. La mère et sa fille font deux petits plats de terre séchée (de 10 cm. de diamètre environ) qui sont placés près du foyer et emplis de braise ; durant une journée la fillette reste près de ces deux encensoirs en y jetant du copal ; elle porte un morceau de laine rouge attaché dans les cheveux. On fait des *tamales* de porc.

Le lendemain au lever du soleil l'accoucheuse vient. Elles sort les *tamales* de l'eau où elles ont cuit et les place dans une demi-calebasse près des deux petits plats à copal. Puis l'accoucheuse coupe la mèche de cheveux liée avec la laine et va l'enterrer là où fut enterré le placenta de la fillette à sa naissance.

En paiement, l'accoucheuse emporte les *tamales* et deux pesos.

Une cérémonie semblable a lieu pour les garçons vers 12 à 14 ans. Le morceau de laine rouge est dans ce cas collé avec de la cire d'abeille [1].

Cérémonie pour un mort.

C'est une femme étrangère à la famille qui habille le mort, qui va laver au rio la natte sur laquelle il était couché et prépare le *mole* de din-

1. Signalons ici que nos enquêtes ne nous ont pas révélé que le sort de l'enfant soit, à un moment quelconque, lié à celui d'un animal.

don. Sur une table on étend le mort la tête posée sur un gros caillou du rio (*piedra de cabacera*). Son front est entouré d'un *muñeco* plié en forme de bandeau ; c'est la couronne des morts dont les motifs découpés et la couleur varient selon la nature de la maladie qui causa la mort. Dans un petit tube de roseau, bouché avec un tampon de coton, on place un petit crustacé [1] vivant du rio ; on fait une douzaine de *tortillas* (galettes de maïs) de deux centimètres de large [2], on choisit quelques fruits, trois ou quatre piments et on glisse le tout dans l'aisselle du mort. Étendu sur la table fleurie, les bras croisés, le mort reste ainsi vingt-quatre heures, parfois plus, tandis que les visites défilent dans la maison.

Puis placé dans un cercueil on le porte en terre à dos d'homme. Les parents, les amis, jettent chacun un morceau de terre dans la fosse.

En revenant du cimetière, le cortège passe par le rio où chacun fait des ablutions. Les parents n'entrent pas dans la maison ; ils attendent le retour du fossoyeur.

Dans la maison, l'habilleuse est restée, elle a préparé de l'eau aromatisée au *chile* (piment) et deux petits bouquets de plantes.

Quand le fossoyeur revient, lui et l'habilleuse prennent une demi-calebasse emplie d' « eau de *chile* » ; la femme jette un peu d'eau sur les pieds du fossoyeur et lui sur la tête de la femme. Puis se plaçant de chaque côté de la porte, avec le bouquet trempé dans l'eau, ils aspergent les parents qui entrent un à un ; l'habilleuse jetant l'eau sur leurs pieds, le fossoyeur sur leur tête. L'eau qui reste est répandue tout autour de la table.

Cérémonie trois jours après la mort.

Il s'agit d'un repas auquel assistent les parents, le fossoyeur et l'habilleuse et duquel le mort a sa part.

Avant le repas une calebasse d'eau aromatisée de plantes est répandue sur le sol de la maison que le fossoyeur balaie avec des orties.

Les parents quittent la maison passant le seuil à reculons, ils ferment la porte. Dans l'obscurité de la maison, seule reste l'habilleuse, avec l'offrande au mort des *tamales* de haricots et de poissons. Le mort est censé venir manger. Pendant ce temps les parents vont au rio. Quand ils reviennent ils frappent à la porte et avant d'entrer jettent six fois de l'eau par-dessus chaque épaule.

1. En dialecte hispano-mexicain local *camalla*.

2. Les *tortillas* normales ont à Huehuetla une douzaine de centimètres de diamètre.

Cérémonie une semaine après la mort.

Durant la nuit, en chantant, aux lueurs des cierges un cortège a porté des *muñecos* sur la tombe du mort. Les figurines sont différentes selon l'âge, le sexe, la nature de la maladie, la position sociale du mort (*Pl. XVI*, 22 et 24).

Le lendemain dans la nuit, le prêtre-sorcier conduit une cérémonie au bord du rio. Dans la maison du mort les parents se sont réunis. Le *brujo* prend une poignée de terre aux quatre points du sol de la maison où reposaient les pieds de la table qui supportait le mort. Il jettera cette terre au rio.

Des *muñecos* ont été découpés ; un cortège se constitue qui descend au rio. Le sorcier ferme la marche portant le *muñeco* (*Pl. XVI*, 23) monté en étendard avec de la cire sur une armature de roseau. On porte un poulet vivant.

Les parents s'assoient au bord du rio, le *brujo* les frotte les uns après les autres avec le poulet vivant, chacun crache sur le poulet qui ensuite est sacrifié par arrachement de la tête et jeté au rio.

Puis le sorcier debout devant les parents assis en tas, fait tourner au-dessus et autour d'eux une longue tresse d'herbe, douze fois dans un sens et douze fois dans l'autre.

La cérémonie finie, les *muñecos* sont pliés et déposés dans le rio sous un gros caillou.

Pour la mort d'un prêtre-sorcier il y a une cérémonie importante avec chants et danse, *muñecos*, conduite par un *brujo* qui semble être choisi par la famille. Elle a lieu quinze jours après la mort. Le mort reçoit des offrandes non seulement de nourriture, mais aussi un *quechquemitl* et une chemise (ces objets sont emportés après la cérémonie par le prêtre-sorcier officiant). Au cours de cette cérémonie on défait l'autel du mort. Le *brujo* qui officie prend possession des effets personnels du défunt, de son *machete*, de tout ce qu'il y avait sur l'autel, l'*ídolo*, le cristal à prédire, etc...

Cérémonie d'envoûtement.

On a recours aux offices du sorcier dans de nombreux cas et en particulier pour les événements de la vie sentimentale amoureuse (*Pl. XVII*, 25, 26, 27).

Le quémandeur ou la quémandeuse se rendent à la maison du sorcier qui dresse des *muñecos* pour le cas particulier et les vend avec la manière de s'en servir.

Quand il s'agit d'atténuer la jalousie d'un mari, à l'usage des *muñecos*, que l'on place généralement sous sa couche, on joint des recettes, telles que faire ingérer à l'homme des morceaux de cheveux de la femme ou des rognures d'ongles. Ces recettes font aussi partie du folklore de l'Ancien Monde. Sans doute ont-elles été importées par les Espagnols de même que la croyance au mauvais œil qui est très forte à Huehuetla.

MATÉRIEL EMPLOYÉ PAR LES PRÊTRES-SORCIERS

Papier. — C'est le papier employé pour découper les *muñecos* : les sorciers de Huehuetla le reçoivent par l'intermédiaire des commerçants métis de la ville. Il peut être décrit comme un « papier de Chine » grossier. Diverses couleurs sont employées dont chacune a un usage et une signification précis, blanc, noir, rouge, vert, bleu mauve, bleu, etc... Il se nomme chez les commerçants *papel de brujo* et n'est employé à aucun autre usage que rituel.

Nous n'avons pas trouvé à Huehuetla de papier d'écorce d'arbre battue, fabriqué selon la technique précolombienne et qui est utilisé par les *brujos* des villages otomi voisins.

L'autel. — Dans chaque maison de prêtre-sorcier il n'y a qu'un autel permanent. C'est une construction légère formée de quatre pieux s'élevant du sol aux poutres : à 1 m. 30 du sol environ une tablette est fixée horizontalement aux montants ; l'autel est décoré de papiers découpés : aucun cierge n'y brûle sauf au moment des cérémonies. Il supporte les *idolos*, le cristal à deviner, différents petits plats de terre.

Les *idolos*. — Chaque prêtre-sorcier possède un certain nombre d'*idolos*. Ce sont des petites statuettes archéologiques de pierre ou de terre cuite que les sorciers trouvent en certains lieux parfois éloignés. Souvent il n'y a que la tête, et le reste du corps est construit en bois ; ces statuettes sont placées sur l'autel ; elles sont habillées en homme avec un petit pantalon et une chemise, ou en femme et dans ce cas elles sont vêtues d'une blouse, d'une jupe et d'un mouchoir en guise de châle. Il est curieux de remarquer que les *idolos* féminines sont habillées selon la mode des *gentes de razón* (espagnols-métis).

Cristal à prédire. — C'est un morceau de verre ou de cristal en forme de boule ou de carré. Il se conserve dans un petit plat de terre sur l'au-

tel. Le sorcier lit l'avenir dans ce cristal, les causes des maladies etc... en y faisant jouer la lumière d'un cierge.

Les *pierres enroulées*. — Ce sont des ammonites trouvées dans la montagne ou dans le rio. Les *brujos* les gardent sur leur autel. Elles ont des vertus curatives dans les maladies des femmes en couches.

Nous citerons, pour mémoire, les animaux de sacrifices, poulets, dindons, les fleurs sacrées *cempoaxochitl* des Aztec dont les *brujos*, en plus des usages déjà indiqués, se font des colliers et des couronnes pour danser, le *marihuana* et sa graine la *Santa Rosa*.

NOTES SUR LES CULTES DE QUELQUES VILLAGES DE LA SIERRA

Dans la montagne nommée *Cerro del caballo* à une lieue de marche de Huehuetla se trouve une caverne où il y aurait, nous dit-on, des *ídolos* qui ne semblent pas être actuellement l'objet d'un culte.

Nous n'avons jamais entendu dire qu'il y ait à Huehuetla ou dans les environs immédiats de caverne contenant des *teponaztli* [1].

A San Gregorio (Otomi) les anciens cultes semblent survivre très énergiquement. Les sorciers y sont, paraît-il, nombreux. Au moment des semailles, les *brujos* découpent des *muñecos* de différentes couleurs, chaque couleur se rapportant à une plante spéciale. Ils les placent dans l'église (il n'y a pas de prêtre catholique) avec des fleurs de *cempoaxochitl*.

On y célèbre une cérémonie dix jours avant la canicule pour empêcher les maladies d'atteindre le village.

Le jour des morts, au début de novembre, tous les *brujos* se réunissent dans la maison de l'un d'eux. On dresse pour les morts un autel sur lequel on place les offrandes : galettes, poulet bouilli, *mole* de dindon... Le lendemain, les *brujos* vont jeter ces offrandes (contrairement à ce qui se passe à Huehuetla où l'on mange les offrandes aux morts) à la limite des terres du village vers San Ambrosio en un lieu spécial où il y a une croix ; un cortège s'y rend en musique portant les offrandes aux morts et les fleurs sacrées.

A San Geronimo (Otomi) il y a une grotte contenant des *ídolos* ; les Otomi des villages environnants s'y rendaient ces dernières années en cor-

1. Tambours de bois à deux sons qui dans certaines régions sont l'objet d'un culte. Les Tepehua utilisent pour leurs danses de petits *teponaztli*.

tège et passaient par Huehuetla. Mes informateurs n'ont pas entendu dire qu'il y ait de *teponaztli*. Les Tepehua ne participent pas à cette cérémonie.

A San Pedro (Ver.) vivent des Tepehua. A une limite du village il y a une maison spéciale pour célébrer certaines cérémonies. C'est là qu'ont lieu les cérémonies qui ont un caractère d'intérêt pour l'ensemble du village ; telle que la cérémonie qui a lieu dix jours avant la canicule pour que l'*aire*, cause des maladies épidémiques, n'atteigne pas le village. On place en travers du chemin une guirlande de *muñecos*.

Il y a là de nombreux prêtres-sorciers ; l'un d'entre eux jouit d'une préséance et d'une autorité sur les autres ; la hiérarchie a subsisté.

A San Francisco (Ver.) vivent des Tepehua émigrés de Huehuetla et des Otomi. Des *brujos* guérissent en aspirant, à travers un roseau, de la fumée de *copal*. Un *brujo* otomi pratique la divination des causes de maladies ou de fléaux à l'aide d'un poulet vivant. Il construit une plate-forme sur quatre poutres. Il met le poulet dessous et se place dessus ; lorsque « l'ennemi » approche, le poulet se met à piauler. Le sorcier entre en conversation avec lui et le questionnant apprend de lui le remède.

EXPLICATION DES PLANCHES

PLANCHE XI.

N° 1. — Coll. Mus. de l'H. 38. 152. 60.

Cette figurine s'emploie durant la cérémonie qui précède le cortège à la *laguna* ; elle se place sur l'autel sous les pieds de la reine de l'eau (n° 4) ; elle représente une étoile. C'est l'étoile qui se voile quand il va pleuvoir, à l'Est, *tapapa staku*.

N° 2 et N° 3. — Coll. Mus. de l'H. 38. 152. 41 et 38. 152. 40.

Ce sont les aides de la sirène de la lagune chargés de ramener l'eau de la lagune jusqu'aux champs.

La figurine masculine se nomme en tepehua *ispus sqatekan kan* = celui pour obtenir l'eau. Le papier doit être vert ; les chevrons représentent des serpents, les autres motifs les gouttes de pluie.

La figurine féminine, *pay tikiin* = celle qui fait rouler le tonnerre, doit être de papier violet mauve ; les chevrons sont des serpents, les autres motifs des grêlons.

Ces deux *muñecos* s'emploient conjointement : on les porte, soutenus

1

2

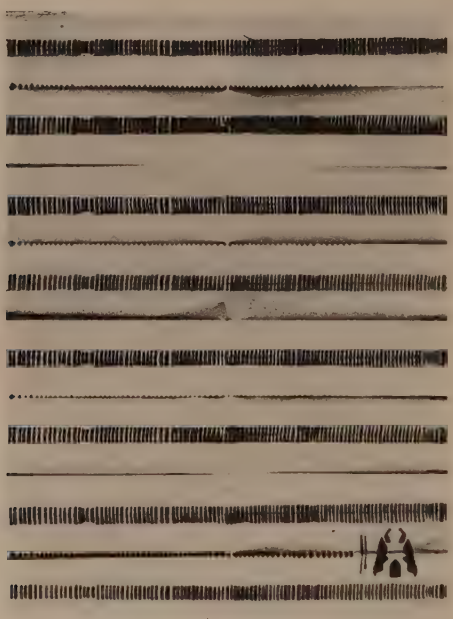
3

4

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

7

5



8

6

9

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

par des cadres de roseaux, en une large banderole, formée de plusieurs exemplaires alternés (un vert, un mauve) qui orne toute la largeur du chemin.

Au départ du petit lac on les asperge d'eau, et on les laisse accrochés en travers du chemin à l'entrée du village.

N° 4. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.48.

Ce *muñeco* s'emploie durant la cérémonie qui précède le cortège à la lagune, il se place sur l'autel, debout, soutenu par une armature de roseaux, sur la nappe d'autel en forme d'étoile (n° 1). Il doit être de papier blanc, et se découpe en vingt épaisseurs, c'est la reine de l'eau, ou la sirène de la lagune, *šiʷilitse* = reine pure ou *šalapanaš kān* = l'être de l'eau.

PLANCHE XII.

N° 5. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.69.

Cette figurine est employée au cours de la cérémonie de la lagune par les Otomi de San Gregorio ; en revenant en cortège on la laisse sur le chemin pour attendre l'eau.

N° 6. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.65.

Cette silhouette s'emploie au cours du cortège à la lagune ; on la fixe avec de la cire, sur une armature de roseaux.

Elle doit être de deux couleurs, corps vert et chapeau rouge ou inversement.

Elle représente un garçon et fait partie des offrandes à la sirène ; comme celles-ci on le jette dans la lagune.

N° 7. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.37.

Ce papier découpé s'emploie au cours de la cérémonie du 16 septembre ; il se nomme : *amāšawăt* ou *akasānă'*.

Il doit être de couleur verte, et se découpe en quatre-vingts épaisseurs ; on en place une partie à plat sur l'autel.

Les motifs représentent en haut le maître du champ, puis les fleurs de maïs avant que ne soient poussés les jeunes épis, entre les épis les épouvantails à oiseaux, plus bas des herbes, aux pieds des tiges de maïs les chevrons représentent ici la terre fertile.

N° 8. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.34.

Ce *muñeco* s'emploie au cours de la cérémonie de toutes les récoltes le 16 septembre et se place sous la table en plusieurs épaisseurs. Il se nomme *pašanán* et il doit être de couleur marron.

Il représente l'homme qui sème dans un *milpa de temporal* (champ de la saison humide), près de lui le bâton avec lequel il a fait les trous où déposer les grains de maïs ; de chaque côté des sillons les bandes hachurées représentent les herbes et les plantes, nommées en hispano-mexicain « monte », et qu'il a dû couper au *machete* avant de semer.

N° 9. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.54.

Ce *muñeco* doit être de couleur verte. Il se nomme *amatakan.*

Le lendemain de la cérémonie de toutes les récoltes, le maître du champ le porte et le suspend, déplié, dans un coin de son champ.

Il représente une plante de maïs. Dans la partie moyenne on reconnaît les deux épis jumelés.

PLANCHE XIII.

N° 10. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.31.

išqatlmušu abilčam, le soleil rouge. Cette figure s'employait au cours d'une cérémonie qui ne s'est pas pratiquée depuis plusieurs années.

Elle doit être bleue collée sur un fond rouge ; lorsqu'au cours des grandes chaleurs le soleil apparaît rouge, c'est un signe de calamité et de grande sécheresse.

Une cérémonie avait lieu la nuit pour que la sécheresse épargne les champs : un piquet était fixé au centre de la table dans la maison où se faisait la cérémonie. Un fil en partait dont l'autre extrémité aboutissait devant la maison et c'est là que le *muñeco* était suspendu.

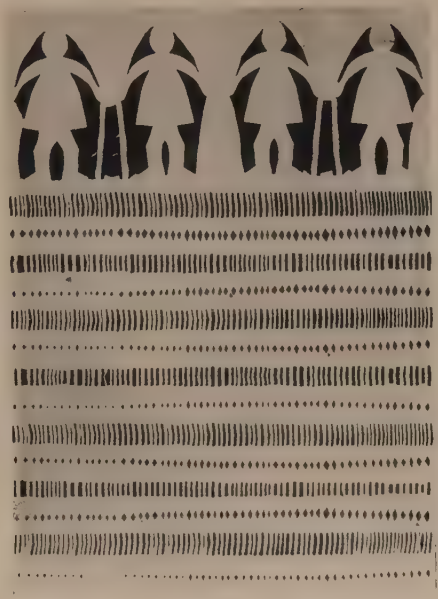
Au centre, on voit le soleil et ses rayons puis les hommes, les femmes et les enfants qui périraient dans la calamité ; les chevrons placés au-dessus de la tête de quelques hommes représentent la couronne des morts.

N° 11. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.35.

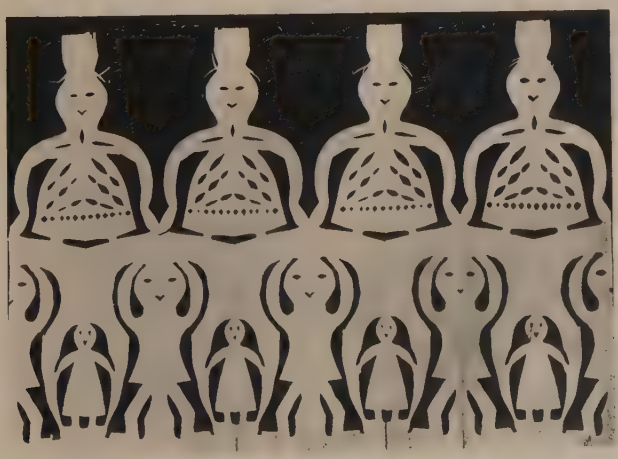
S'emploie au cours de la cérémonie du dimanche des Rameaux, pour que les champs ne souffrent ni de la chaleur, ni des oiseaux, ni des rongeurs, avant la récolte. Doit être de couleur orange.

10

11



12



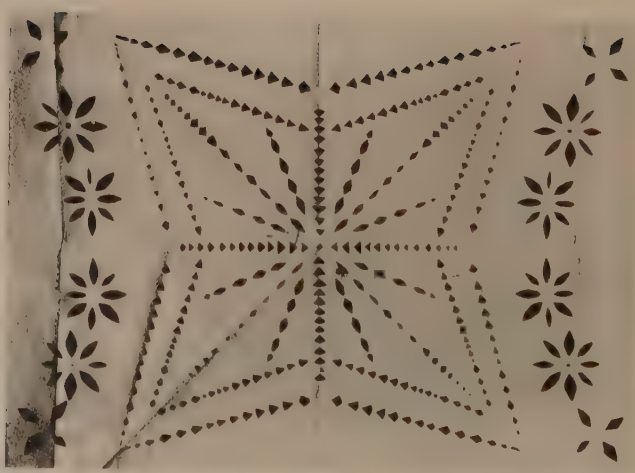
13

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

14

15

16



17

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

De bas en haut les motifs représentent le sol — le sillon de la charrue dans la terre fertile — le maître du champ, chapeau sur la tête, et sa charrue à côté de lui, de nouveau un sillon, les enfants gardant le champ contre les oiseaux, un autre sillon, la femme venant retrouver son homme au champ en portant des provisions sur la tête. La charrue est caractéristique du *milpa de tetonamil*, champ de la saison sèche.

N° 12. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.86.

S'emploie au cours de la cérémonie du 16 septembre, il doit être marron, se découpe en quatre-vingts épaisseurs, et fait partie de la même série que le n° 7.

De haut en bas sont figurés le maître du champ et son bâton à planter, les herbes rejetées de chaque côté des sillons, les trous où ont été mises les graines de maïs.

On en place un certain nombre à plat sur l'autel, on suspend le reste dans la maison où a lieu la cérémonie.

N° 13. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.47.

Utilisé lorsque les abeilles ne donnent pas assez de cire. Doit être jaune.

De haut en bas, la reine des abeilles, avec une coiffure de roseaux et de plumes, une robe couverte d'abeilles, le garçon et la fillette qui doivent danser devant la ruche. Le *muñeco* se suspend près des ruches improductives.

PLANCHE XIV.

N° 14. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.67.

S'emploie le jour de la cérémonie à la lune, lorsqu'une femme reste stérile après son mariage.

Il doit être jaune et se découpe en douze épaisseurs, le personnage féminin isolé est la femme qui ne s'est jamais fait avorter, l'autre est celle qui fit un infanticide en jetant son enfant au rio ; à ses côtés les enfants morts. Entre les deux femmes, des figures inachevées, représentent les fœtus avortés.

N° 15. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.49.

S'emploie quand il y a une maladie épidémique dans le village par tous

les adeptes des anciens cultes. Ce *muñeco* se fixe au-dessus de la porte d'entrée de la maison, pour empêcher la maladie de pénétrer.

Représente un *brujo* dansant sur la tête d'un diable.

N° 16. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.67.

S'employait au cours de la cérémonie contre les épidémies qui ne s'est pas pratiquée depuis de nombreuses années. Silhouette masculine portant un encensoir à *copal* sur la tête, comme le *brujo* qui danse. Avec d'autres *muñecos* en forme d'étoile il barrait le chemin d'entrée au village.

N° 17. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.39.

S'emploie au cours de cérémonies curatives conjointement au *muñeco* n° 19, lorsque le malade est atteint de variole. Il se nomme *tunku staku* ou *titi staku*, étoile du matin ou étoile de la variole. On considère une étoile à l'Est, ainsi nommée, comme la cause de nombreuses maladies.

PLANCHE XV.

N° 18. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.52.

S'emploie dans les cérémonies curatives où le malade a été mordu par une vipère, s'appelle *pastoqoun* et doit être de couleur rouge.

Les chevrons représentent la vipère, la silhouette humaine est le malade, les têtes encornées, le diable.

Le diable apparaît ici par suite de la croyance qui veut qu'un homme mordu par une vipère soit emporté par le diable.

N° 19. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.61.

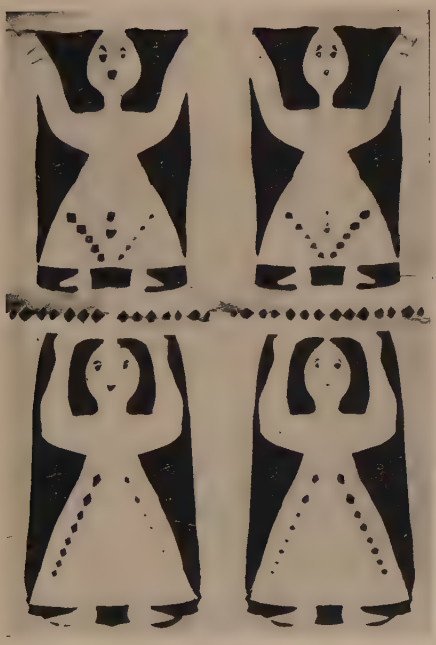
S'emploie en même temps que le *muñeco* n° 18, pour la guérison d'une piqûre de vipère. Son nom est *tlakakikuru* et il doit être noir.

La forme de ce *muñeco* est, de toute évidence, un emprunt à la religion catholique.

N° 20. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.68.

S'emploie de même que le *muñeco* n° 17, pour la guérison des malades atteints de variole. Si le patient est un homme, les figurines ont une forme masculine.

18



20

19

21

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

22

23

24

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

On en place quelques épaisseurs sous le malade reposant sur sa natte et d'autres sur ses pieds.

Doit être rouge dans les cas de « variole rouge », la plus grave et blanc dans le cas de « variole blanche », la varicelle. Après la cérémonie, dans le cas de ces maladies, on va jeter les *muñecos*, en musique, à un lieu en aval nommé les « cinq gués » à une heure environ de Huehuetla.

N° 21. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.45.

S'emploie dans les cérémonies curatives où le malade est atteint de maladie éruptive à type de rougeole ; doit être de couleur noire.

Les figurines représentent le patient ; lorsqu'il s'agit d'une femme, elles sont découpées en silhouettes féminines.

Sert à plier les fleurs avec lesquelles on frotte le corps du malade.

PLANCHE XVI.

N° 22. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.36

S'emploie pour la cérémonie qui a lieu une semaine après la mort. Il s'agit là d'une petite fille décédée qui est représentée en haut.

Ce *muñeco* fixé sur des roseaux avec de la cire est transporté la nuit sur la tombe.

N° 23. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.33.

S'emploie pour la cérémonie qui a lieu une semaine après la mort au bord du rio.

Son nom *iš pukukā maqan kān alāsanī'* signifie « pour aller se débarrasser du mort » ; il doit être de couleur noire.

On y voit le prêtre-sorcier dansant sur le cadavre, symboliquement le dominant, pour l'empêcher de revenir. Les motifs représentent le mort sous forme de squelette ; au-dessus de sa tête les deux chevrons figurent la couronne du mort ».

Il se découpe en douze épaisseurs pour une femme, en vingt-quatre pour un homme, et en cent quand il s'agit d'un sorcier; dans ce dernier cas le *brujo* est représenté par deux cadavres.

On laisse la figurine dans le rio, pliée, sous une pierre.

N° 24. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.51.

S'emploie pour la cérémonie qui a lieu une semaine après la mort. Il

s'agit ici d'une fillette représentée dans la partie moyenne. Le papier doit être blanc. On le pend tout autour de la table sur laquelle a reposé le corps de l'enfant; sur la table on met des fleurs et les offrandes pour la petite morte. Puis on le porte en cortège sur la tombe.

PLANCHE XVII.

N° 25. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.38.

S'emploie pour une cérémonie d'envoûtement. Lorsqu'une femme veut prendre de l'influence sur son mari, elle place ce *muñeco* plié dans son oreiller. Il doit être blanc.

Les figurines féminines représentent la femme dominant son mari qui est couché à ses pieds.

N° 26. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.32.

Il s'emploie lorsqu'une femme désire que son mari lui reste fidèle. Il est utilisé conjointement à un autre *muñeco*, de même taille et de même forme représentant la figure féminine.

Les deux figurines, l'homme et la femme, se placent l'une contre l'autre, étroitement unies, et pliées ensemble se glissent sous la natte qui sert de lit.

N° 27. — Coll. Mus. de l'H. 38.152.43

Il s'agit là encore d'un *muñeco* destiné à un envoûtement. Lorsqu'une femme désire que son mari ne la batte pas et ne soit pas jaloux, elle se procure chez le *brujo* ce *muñeco* et le garde dans la maison sans que son mari le voit.

Les silhouettes féminines qui représentent la femme sont doubles : c'est pour que son influence devienne plus grande sur son mari ; ce dernier est représenté étendu sous ses pieds. C'est un cas de préfiguration.

25

26

27

« Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 8 NOVEMBRE 1938.

Présidence de M. de Créqui-Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et une lettre de M. Warrington Dawson regrettant d'être, par son état de santé, privé du plaisir d'assister à la conférence.

Le secrétaire général fait part de plusieurs décisions prises par le Conseil au cours d'une réunion exceptionnelle : le général Langlois et M. Joleaud, tous deux décédés, ont été remplacés au Conseil par M. Labouret et Mme Soustelle.

Le poste de Bibliothécaire-archiviste-adjoint a été supprimé. M. Lester, qui l'occupait, a été nommé membre du Conseil.

MM. Alfonso Caso, directeur du Musée national de México, et Georg Friederici sont nommés membres d'honneur, en remplacement de MM. Lehmann-Nitsche et Preuss.

Le Conseil propose, comme membres correspondants, le R. P. Marcelino de Castellví, MM. Sergio Elías Ortíz, Laureano García Ortíz, Daniel Samper Ortega, Gregorio Hernández de Alba. Ils sont nommés à l'unanimité.

Sur la proposition de M. Lester, membre du Conseil, il a été décidé que les pièces importantes arrivant au département d'Amérique du Musée de l'Homme seraient présentées à la séance mensuelle. De même les ouvrages importants récemment entrés seraient signalés à l'attention de nos collègues.

Le Dr Rivet fait une communication accompagnée de projections sur son *Voyage au Mexique et en Colombie.*

Sont présentés, comme membres titulaires :

MM. George L. Trager, par M. Soustelle et Mlle Barret ;
Rafael Larco Hoyle, par MM. Rafael Larco Herrera et Rivet ;
Frédéric Wolff-Knize, par MM. Ratton et Rivet ;
Gerdt Kutscher, par MM. Soustelle et Lehmann ;
Guy Stresser-Péan, par MM. Rivet et Soustelle ;
Mlles Marise Peraldi, par MM. Rivet et d'Harcourt ;
Hélène Clément, par MM. Rivet et Soustelle.

*

Suivant l'usage pour la séance de novembre ces membres sont immédiatement soumis à l'élection. Ils sont élus à l'unanimité.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1938.

Présidence de M. de Créqui-Montfort, président.

Le procès verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le Président présente les excuses du Dr Rivet qui ne peut assister à la séance.

M. Courty fait une communication sur les *Résultats de fouilles personnelles à Tiahuanaco : signification et conséquences pour l'étude des civilisations des Amériques.*

Sont présentés, comme membres titulaires :

MM. Edmond Bruet, par M. Soustelle et Mlle Barret ;
Ángel Guido, par MM. Rivet et Soustelle ;
Aimé Montandon, par Mme Soustelle et M. Berge ;
Mlle Hélène Martin, par MM. Pinto Valderrama et Ronze.

La séance est levée à 19 heures.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Une série d'ouvrages sur la Martinique. — Nous les devons au R. P. J.-B. Delawarde dont les longs séjours aux Antilles ont été remarquablement fructueux aux points de vue de l'histoire, de l'archéologie, de l'ethnographie et de la géographie humaine de ces régions.

C'est la première fois qu'un ouvrage d'ensemble est publié sur la préhistoire martiniquaise [1]. Dans un exposé sérieux, nous trouvons d'abord le résultat de fouilles récentes auxquelles le R. P. Delawarde a pris une part active. Puis sont énumérées les données de préhistoire susceptibles d'être utilisées. Enfin, un jugement prudent est porté qui nous propose de conclure à la superposition dans l'île de trois civilisations précolombiennes dont la plus ancienne, celle des Guëtares, a laissé des poteries d'une remarquable finesse. Quatre planches hors texte illustrent cette étude.

Ce sont ensuite les étapes de la colonisation de la Martinique que nous retrace le R. P. Delawarde [2]. Nous assistons à l'évolution qui a abouti à un état économique et social semblable à celui de l'antiquité.

L'histoire du Prêcheur [3] est en quelque sorte un cas particulier, un exemple illustrant l'exposé général précédent.

L'étude sur la vie paysanne à la Martinique [4], objet d'une thèse de doctorat, explique, par le détail, la situation géographique, sociale et économique des Noirs et sangs-mêlés qui vivent sur les mornes de la Martinique, c'est-à-dire de la plus grande partie de l'île. Ce sont de petits cultivateurs, ils travaillent à la fourche et à la houe et récoltent des vivres que les femmes portent sur les marchés. Le cadre de leur vie est pittoresque et curieux mais leur grande pauvreté fait souhaiter l'amélioration de leur condition matérielle. D'autre part, l'accrois-

1. Delawarde (J.-B.). *Préhistoire martiniquaise. Les gisements du Prêcheur et du Marigot.* Fort-de-France, Imprimerie officielle, 1937, 30 p., in-8°.

2. Delawarde (J.-B.). *Les défricheurs et les petits colons de la Martinique au XVIIe siècle.* Paris, R. Buffault, 1935, 181 p., in-8°.

3. Delawarde (J.-B.). *Le Prêcheur. Histoire d'un établissement humain sur les pentes de la Pelée.* Préface de Th. Baude. Paris, [R. Buffault], 1936, 102 p., in-8°.

4. Delawarde (J.-B.). *La vie paysanne à la Martinique. Essai de géographie humaine.* Fort-de-France, Imprimerie officielle, 1937, 226 p., in-8°.

sement très rapide de ces populations pose le problème de leur avenir, celui de l'agrandissement de leurs terres de culture et celui de l'émigration protégée, car l'afflux vers les agglomérations urbaines ne peut se poursuivre longtemps. Tous résultats, qui, de l'avis de l'auteur, pourraient être obtenus par l'association en syndicats chrétiens ; le plan religieux étant à peu près le seul sur lequel ces populations catholiques, si diverses par leurs origines ethniques, peuvent s'accorder.

D. B.

Une lettre de Rochambeau. — M. William C. Holbrook, professeur de langues romanes à la *Northwestern University* de Evanston (Illinois) a bien voulu nous communiquer, après l'avoir annoté, ce document récemment découvert par lui à l'Université de Harvard :

a Rochambeau près vendôme ce 25 vendemiaire an 13 [17 october 1804] [1]

je suis très sensible, mon cher garat [2], au compliment que vous voulés bien me faire sur le mariage de ma petite fille avec votre ami M. d'ambrugeac [3]. je me rappelle avec grand plaisir notre ancienne connoissance et votre activité dans votre metier et votre amabilité dans la societé. dès quil y avoit quelque pavillon hissé je vous rencontrois toujours le premier a la tour des signaux de rhodeisland, d'ou après avoir bien observé nous allions nous reposer chés le commandant de mon avantgarde le duc de lauzun, dont la societé americaine distinguoit egalement son ami garat.

on m'assure que le ministre de la marine [4] a conservé pour vous la meme amitié qu'il avoit lorsque vous etiés son camarade. Je n'en suis pas étonné, mais je vous prie, mon cher garat, de luy observer que dans ma 80eme année je trouve bien long le temps qu'il laisse mon malheureux fils languir dans les prisons d'angleterre [5], et qu'a mon age je suis pressé de l'embrasser avant de mourir. s'il y a eu quelques momens d'humeur dans sa correspondance ministerielle lorsquil s'est vu pendant si longtemps abandonné à ses courts et tristes

1. This letter is one of a miscellaneous collection of documents belonging formerly to Elihu Washburne, American ambassador to France from 1869 to 1877, and presented by his grandchildren to the Harvard College Library in 1927.

2. I have not succeeded in identifying this Garat. The only recorded Garat in the French expeditionary forces was a « de Garat, enseigne de vaisseau » on *La Provence*, a ship in the squadron of the comte de Tournay. From the history of the military and naval operations it seems unlikely that that Garat should have been closely associated with Rochambeau. *Cf. Les Combattants français de la guerre américaine, 1778-1783* (Paris 1903 ; Washington, 1905).

3. D'Ambrugeac seems to have been equally obscure.

4. Le Duc Decrès, appointed in 1801. In 1780 he had been in the naval forces of the comte de Grasse.

5. Donatien-Marie-Joseph de Vimeur, vicomte de Rochambeau, had become a lieutenant general in 1792 and had been taken prisoner at sea by the English in 1803. He did not return to France until 1811 and was killed at Leipzig in 1813.

moyens ; je crois que la maniere la plus noble de tout oublier est de le faire echanger promptement ou du moins renvoyer sur parole. –

j'en ay ecrit au prince joseph en luy envoyant une lettre pour lord cornwallis ou je rapelle a ce dernier la lettre publique qu'il ecrivit après son malheur [at Yorktown] pour engager ses compatriotes d'avoir pour les françois la reciprocité des bons procedés qu'il venoit d'eprouver de mon armée, dont le principal fut de le faire partir sur sa parole pour rejoindre sa patrie [1].

une premiere lettre que j'ay recue du prince joseph extremement honnete m'a donné l'esperance qu'il recevra egalement bien celle cy et j'espere que vous obtiendrés du ministre de la marine votre ami de se joindre a cette demarche et de faciliter son succès dans tout ce qui concerne son departement.

permettés, mon cher garat, que je renouvelle notre ancienne connoissance en vous embrassant de tout mon cœur, et en vous serrant fortement comme nous faisions en amerique.

votre vieil camarade l'exm[al] rochambeau.

Sur les fêtes de « Moros y Cristianos » au Mexique [2]. — A la liste des *morismas* mexicaines, il convient d'ajouter Torreón, Dgo., où les fêtes ont lieu le 24 juillet de chaque année, vigile de la Saint-Jacques [3].

Dans le passé, des fêtes de *Moros y Cristianos* doivent être signalées en Espagne à Tortosa (1585) ; elles comportaient un château artificiel. Elles avaient encore lieu au XIXe siècle [4]. Au Portugal, la légende de l'abbé D. Juan de Montemayor a donné naissance à une fête civico-religieuse, qui était une véritable pantomime de *Moros y Cristianos*. Cette fête avait lieu à Montemôr-o-Velho le 10 août de chaque année ; elle se célébrait encore en 1875 [5]. Enfin on les mentionne au Brésil (Rio de Janeiro) au XVIIIe siècle [6]. Actuellement, pour l'Espagne, il faut ajouter les localités suivantes à celles que j'ai eu l'occasion d'indiquer : en Aragon, Aínsa et Sena ; dans le Levant, Callosa de Ensarriá et Cocentaina ; en Andalousie, les Alpujarras en général (spécialement

1. *Cf. Mémoires... de Rochambeau* (Paris, 1809), II, 280 ; *Correspondence of... Cornwallis* (London, 1859), I, 135.

2. Voir *J. S. A.*, n. s., XXIV, 1932, p. 51-84 et 287-291, et XXIX, 1937, p. 220-227.

3. Anita Brenner, *Your Mexican Holiday*, New York et Londres, s. d., 2e éd., p. 202.

4. Cf. Ludwig Pfandl, *Cultura y costumbres del pueblo español de los siglos XVI y XVII, Introducción al estudio del siglo de oro*, trad. esp., Barcelone, s. d. (1929), p. 240, n. 1, et Wilhelm Giese, *Nordost-Cádiz*, Halle/Saale, 1937, p. 217.

5. Cf. Ramón Menéndez Pidal, *Historia y epopeya*, *Obras*, vol. II, Madrid, 1934, p. 178-180. Sur les fêtes de *Moros y Cristianos* au Portugal, voir encore l'*Inventário do Guarda Roupa de D. Manuel* publié par Braamcamp Freire dans l'*Archivo histórico portuguez*, II, p. 393 sq., et *Revista da Faculdade de Letras* (Lisbonne), V, 1938, p. 246.

6. Cf. Giese, *Nordost-Cádiz*, p. 218.

Jorairátar), Zújar, au Nord-Ouest de Baza et Benamahoma, dans la *serranía* de Cadix [1].

La tradition de l'os (*zancarrón*) ou du corps de Mahomet, maintenu en l'air de façon miraculeuse, qui est si chère aux *morismas* mexicaines, se trouve fréquemment dans la littérature espagnole. Par exemple chez Calderón :

> ¿ Quién se vió tirado acero
> de dos tan fuertes imanes,
> que por ir a ambos, suspenso
> se esté, sin ir a ninguno ?
> Y pues del imán me acuerdo,
> trayéndome a la memoria
> la ambigüedad deste empeño,
> el sepulcro de mi grande
> profeta, que está en el viento
> fijo, en fe de su atractiva
> violencia, para él apelo [2].

L'invention légendaire du *zancarrón* est due, semble-t-il, à une confusion sur le mot *ka'ba*. Sur ce point, mon collègue M. Henri Pérès, qui avait déjà eu l'occasion de mentionner le *zancarrón* [3], a eu l'obligeance de me fournir la note suivante : « Le mot *ka'ba* désigne exactement un objet de forme cubique, comme un dé à jouer, une maison dont les trois dimensions sont égales. L'édifice construit au centre du grand patio de la Mekke est à peu près cubique, d'où son nom de *al-ka'ba*, « le Cube ». Mais *ka'ba* est obtenu en ajoutant *a* (indice du féminin et du nom d'unité) à *ka'b*, qui signifie absolument : jointure, articulation des os, cou-de-pied, os saillant de la cheville, cheville du pied. « Adorer la *ka'ba* », c'était, pour les Chrétiens du moyen âge, adorer l'os de la cheville (et par extension de la jambe) de Mahomet ».

Robert Ricard.

1. Cf. Robert Ricard, *Notes pour un inventaire des fêtes de « Moros y Cristianos » en Espagne*. Bulletin hispanique, t. XI, 1938, p. 311-312.

2. Calderón, *El gran príncipe de Fez don Baltasar de Loyola*, Jornada primera. sc. X. Cf. *Obras completas, Dramas*, éd. Luis Astrana Marín, Madrid, 1932, p. 1702. On me signale dans *Le Temps* du 9 novembre 1928 la phrase suivante : « Le groupe se tient, tiré entre deux forces contraires, comme le tombeau de Mahomet dans l'espace, immobile ». On me signale également le passage suivant de Ludolphe de Sudheim, voyageur allemand qui visita la Terre Sainte au xive siècle et qui consacre un chapitre aux Sarrasins : «... Verum, quod Sarraceni dicunt, quod sepultus sit cum ossibus suis in templo, quod est in civitate Mecha, et pendeat in aere, verum non est, sicut testati sunt Sarraceni ad fidem Christi conversi, qui in eodem templo fuerunt et nullum sarcum conspexerunt » (cité par Henry de Castries, *L'Islam*, 7e éd., Paris, 1928, p. 289-290).

3. Henri Pérès, *L'Espagne vue par les voyageurs musulmans de 1610 à 1930*, Paris, 1937, p. 7.

L'immigration en Amérique Latine. — Voici d'après la *Gazeta oficial* de Mexico les dispositions prises par le gouvernement en ce qui concerne l'immigration pour l'année 1939. Seront admis sans limitation de nombre les étrangers ressortissant des pays suivants : Argentine, Bolivie, Brésil, Canada, Colombie, Cuba, Chili, Équateur, Espagne, États-Unis, Haïti, Paraguay, Pérou, Portugal, Uruguay et Venezuela. L'immigration est autorisée jusqu'à concurrence de mille personnes pour l'Allemagne, la Belgique, la Tchécoslovaquie, le Danemark, la France, les Pays-Bas, l'Angleterre, l'Italie, le Japon, la Norvège, la Suède et la Suisse. Les étrangers originaires des autres pays ne seront admis au Mexique que jusqu'à concurrence de cent personnes. Quant aux apatrides et aux étrangers ayant perdu leur nationalité d'origine, le Ministère de l'Intérieur examinera chaque cas particulier. En dehors de ce contingentement valable pour l'année 1939, certaines dispositions complémentaires sont prises, qui entreront en vigueur cette même année. Entre autres choses, les immigrants devront déclarer catégoriquement qu'ils n'ont pas de préjugés raciaux et qu'ils sont disposés, le cas échéant, à fonder une « famille métisse mexicaine » ; ils devront s'engager à se fixer sur le territoire mexicain et à y demeurer de façon constante et ininterrompue. Seront admis de préférence les individus du sexe masculin, célibataires, âgés de moins de vingt-cinq ans, parlant la langue officielle et susceptibles de s'assimiler à la vie culturelle du pays. Ceux qui ont l'intention de faire fructifier des capitaux (*inversionistas*) devront prouver qu'ils possèdent un capital minimum correspondant à leurs projets ; ils devront en outre consacrer leur activité à l'agriculture, à l'industrie ou au commerce d'exportation ; ceux qui veulent être colons devront obtenir l'autorisation du Ministère de l'Agriculture ; ceux qui exercent des professions libérales ne seront admis que dans certains cas d'utilité notoire pour le pays. Les intellectuels, les artistes, les sportifs professionnels ne seront admis que dans la mesure où leur activité rémunérée sera compatible avec la protection des Mexicains. Les techniciens devront obtenir l'autorisation du Ministère de l'Économie nationale.

Une autre catégorie d'étrangers est constituée par ceux qui possèdent déjà des intérêts au Mexique : propriétés foncières, commerce, etc. Ces derniers, s'ils sont absents du Mexique et ont perdu leurs droits de résidence, pourront revenir, à condition de prouver qu'ils ont conservé leurs intérêts dans le pays. Les étrangers qui possèdent en dehors du Mexique des revenus (rentes, pensions, bénéfices de tous ordres) pourront entrer au Mexique et s'y établir à condition d'avoir des revenus suffisants pour leur entretien et celui de leur famille ; ces revenus devront être au minimum, de 100 *pesos* par mois et par personne de plus de douze ans. De même les étudiants étrangers devront recevoir une pension suffisante pour leur entretien personnel.

Enfin, en ce qui concerne le droit d'asile, le gouvernement mexicain s'est arrêté à la formule suivante : les étrangers ayant fui leur pays par suite de persécutions politiques mettant leur vie en péril devront justifier de leur qualité d' « asilés ». Ils ne pourront s'éloigner du lieu d'asile qui leur sera assigné

ni se consacrer à aucune activité rémunératrice d'aucune sorte (*Bulletin périodique de la Presse sud-américaine*, n° 216, 20 décembre 1938).

L'immigration au Chili. — Le *Dia*, de Montevideo (29-8-38) publie une dépêche de Santiago indiquant les principaux points d'un projet de réglementation de l'immigration au Chili, élaboré par le gouvernement. Ce projet comporte un contingentement rigoureux. Le nombre des immigrants à admettre annuellement au Chili varie de 1 à 3 % du nombre des étrangers de chaque nationalité déjà établis dans le pays. De ce nombre, et pour chaque nationalité, 70 % des immigrants devront être agriculteurs, industriels, pêcheurs, mineurs, techniciens, etc., en un mot exercer une profession utile au développement économique du pays. Le projet exclut les malades, infirmes, criminels et tous les individus socialement indésirables. L'exposé des motifs contenu dans un message au Congrès ajoute « que le moment historique actuel impose une réglementation de l'immigration » et en arrive à traiter la question des réfugiés politiques. Les changements de structure politique survenus dans certains pays ont eu des conséquences douloureuses ; des groupes nombreux de citoyens ont dû s'expatrier et beaucoup d'entre eux cherchent refuge dans les pays libres d'Amérique afin d'y reconstituer leurs foyers. De ces immigrants, il est nécessaire d'écarter « les anarchistes et toutes les personnes prêchant la destruction violente de la civilisation actuelle ». Le message insiste sur ce point que le projet gouvernemental ne prévoit aucune discrimination « raciale ». D'autres dispositions sont prévues concernant les capitaux des immigrés, qui devront être possesseurs d'une certaine somme, variable suivant leur âge. Des concessions de terre gratuites pourront être accordées avec l'agrément du Président de la République. En ce cas, le nouveau colon devra cultiver personnellement ces terres pendant deux ou trois ans avant d'acquérir sur elles des titres de propriété définitifs. La conclusion du message est la suivante :

Le Chili, pays des possibilités, ouvre ses portes à l'immigration des hommes utiles, sans distinction de race ni de religion, mais à condition que les immigrés respectent les lois et ne portent pas préjudice aux droits légitimes des nationaux (*Bulletin périodique de la presse sud-américaine*, 14-16 novembre 1938).

Les Antilles hollandaises. — Par décision de la Chambre hollandaise, la Colonie de Curação a pris le nom de « Antilles hollandaises ». Ce terme comprend les Iles du Vent : Curação, Bonaire et Aruba, et les Iles-Sous-le-Vent : Saint-Martin, Saint-Eustasius et Saba (*Bollettino della R. Società geografica italiana*, n°s 7-8, 1937).

P. B.

La question noire. — L'Université de Missouri, ayant refusé l'admission à son École de Droit d'un nègre, diplômé de l'Université Lincoln réservée aux étudiants de couleur, M. Lloyd Gaines, celui-ci n'a pas accepté la bourse qui lui était offerte par le Missouri dans une Université du Nord et a porté l'affaire

devant la Cour suprême qui a déclaré qu'il était dans son droit. L'étudiant en question étant parfaitement qualifié pour entrer à l'École de Droit de l'Université de l'État et le Missouri étant obligé d'offrir à tous ses citoyens, quelle que soit leur couleur, des facilités d'enseignement égales, la Cour a ordonné que M. Gaines soit admis à l'Université d'État ou qu'on crée pour lui, à l'Université Lincoln, l'enseignement qu'il demande.

Il va de soi que cette décision historique a grandement irrité les politiciens blancs des seize États du Sud, qui n'ont pas toutes les écoles que les Noirs ne manqueront pas de réclamer.

A la Cour suprême, elle n'a pas été approuvée par les juges Pierce Butler, du Minnesota, et Mc Reynolds, du Kentucky, qui l'a commentée avec véhémence.

Le règlement de cette affaire a naturellement satisfait, parmi les Noirs, l'Association nationale pour le progrès de la race noire, qui l'avait montée et qui ne s'attendait pas à un succès si complet.

Le Sud dépensant aujourd'hui pour l'enseignement de chaque enfant de couleur 1/4 environ de ce qu'il dépense par enfant blanc, il est probable qu'une lutte ne tardera pas à s'engager pour obliger les États à obéir à la décision de la Cour suprême (*Bulletin périodique de la presse américaine*, n° 347, janvier 1939).

Le culte du peyotl aux États-Unis. — Importé du Nord-Ouest mexicain, le culte du peyotl (*Lophophora Williamsii*) avait déjà gagné des adeptes chez les Indiens du Texas dès la fin du XVIIIe siècle, mais il s'est répandu aux États-Unis avec une grande rapidité à la fin du XIXe siècle et jusqu'à aujourd'hui. En 1922, l'*Office of Indian Affairs* estimait à 13.300 le nombre d'Indiens célébrant le culte du peyotl. Plus de 90 °/₀ des Omaha, plus de 75 °/₀ des Kiowa, Comanche, Wichita, Delaware, etc..., y prenaient part. On retrouve ce culte chez les Winnebago, Iowa, Pawnee, Osage, etc... On peut estimer que le nombre de ses adeptes s'est considérablement accru depuis 1922. Dans l'État d'Oklahoma, le culte du peyotl s'est organisé en une secte religieuse reconnue, la *Native American Church*.

Les tribus du Sud des États-Unis se procurent le peyotl en accomplissant des pèlerinages annuels au Texas ou dans l'État de Chihuahua (Mexique) ; les autres le font venir de Laredo, Texas, où plusieurs maisons de commerce se sont fondées à cet effet. Le peyotl est vendu de deux dollars 1/2 à 5 dollars les mille bulbes. Selon M. Richard Evans Schultes, auteur de l'intéressant article d'où nous extrayons ces données (*México antiguo*, México, tome IV, 1938, p. 199-206), les Indiens des États-Unis recherchent beaucoup moins, en consommant le peyotl, les visions colorées que cette plante peut provoquer, que la bonne santé ; le peyotl est censé, en effet, posséder un pouvoir curatif universel. J. S.

Les Apaches du Nouveau-Mexique. — La Réserve des Apaches Mescalero du Nouveau-Mexique comprend actuellement, selon le bulletin « Indians at work »

édité par l'*Office of Indian Affairs* à Washington, 183 familles totalisant 760 personnes. Les Indiens possèdent 6.000 bœufs et vaches, 4.000 chèvres, 8.000 moutons et de nombreux chevaux. Ils mettent également à profit leurs coupes de bois, qui leur ont rapporté 40.000 dollars en 1937.

Les Apaches ont emprunté au gouvernement des États-Unis, sous le régime de l'*Indian Reorganization Act*, une somme importante (240.000 dollars) qui sera consacrée principalement à bâtir des habitations pour toutes les familles indigènes de la Réserve.

J. S.

Figurations d'yeux sur proues de canot. — On sait que la figuration d'yeux à l'avant des embarcations est commune chez un certain nombre de populations riveraines du Pacifique et qu'on retrouve cette même coutume dans le bassin de la Méditerranée [1]. Dans le Nouveau-Monde, l'usage de ces figurations a été signalé uniquement chez les tribus de la côte ouest de l'Amérique du Nord. Je

Fig. 78. — Figuration d'œil à l'avant d'une embarcation à Puerto Cabello (Venezuela) (Cl. P. Rivet).

l'ai retrouvé récemment sur des embarcations garées sur la grève du port de Puerto-Cabello (Venezuela). Sur une dizaine de barques, deux portaient des figurations d'yeux très nettes (fig. 78). C'est la première observation faite en Amérique du Sud. Il est bien probable qu'il ne peut s'agir d'un cas isolé et qu'une enquête attentive permettrait de relever en d'autres points la survivance d'une si curieuse coutume. Mon seul but, en publiant cette note, est d'attirer

1. Hornell (James). *Survivals of the use of oculi in modern boats.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LIII, 1923, p. 289-321 ; *Boat oculi survivals : additional records. Ibid.*, t. LXVIII, 1938, p. 339-348.

l'attention de mes collègues d'Amérique Centrale et d'Amérique du Sud sur une question ethnographique intéressante qui a pu jusqu'ici leur échapper.

P. Rivet.

Rapport préliminaire de la mission du Dr Robert Gessain au Mexique, 1937-1938. — *Organisation.* — Cette mission est due à l'initiative du Dr P. Rivet. Elle rentre dans le cadre de cette organisation créée par le Dr Rivet et par le directeur du Service des œuvres françaises à l'étranger, qui permet chaque année à un scientifique français de poursuivre des travaux sur le territoire de la République mexicaine. Le Dr Robert Gessain fut le cinquième bénéficiaire de ce relais scientifique auquel a été donné le nom d'« École française de Mexico ».

But. — Étant donné la formation de médecin et d'anthropologue du chargé de mission, et la nature de ses travaux antérieurs au Groenland, le but des recherches était surtout d'ordre anthropologique (anthropométrie, anthropophysiologie, pathologie raciale...) Cependant en prévision des difficultés que semblables recherches rencontrent habituellement chez les populations amérindiennes un programme d'enquêtes linguistiques et ethnographiques avait été précisé.

La région où ces recherches s'effectuerait fut mise au point avant le départ en accord avec le Dr P. Rivet et Jacques Soustelle. Une région à l'Est de celle que ce dernier avait étudiée avec sa femme durant deux années parut la plus intéressante, car elle présentait une juxtaposition de tribus aux limites exactes mal délimitées. Cette région de contact parut être une bonne base d'étude pour un travail anthropologique comparatif — par ailleurs des questions ethnographiques et linguistiques y étaient encore à résoudre.

Matériel scientifique. — En dehors du matériel anthropologique normal du Laboratoire d'ethnologie du Muséum (trousse et toise de Martin, échelle colorimétrique pour la peau, les yeux, etc...) le Dr R. Gessain s'était muni d'un spiromètre, d'un matériel, déjà employé par lui sur les Eskimo, permettant par une seule prise de sang de faire l'étude de la sédimentation globulaire et des groupes sanguins, un matériel pour prise d'empreintes palmaires, et de recherches physiologiques (tension artérielle, acuité visuelle, cécité gustative etc...)

Par ailleurs, après consultation avec le professeur Laugier et M. Bonnardel, et le professeur Piéron, des tests de psychophysiologie furent emportés dans le but d'obtenir pour chaque individu une série d'examens permettant un dépouillement biotypologique des résultats.

Voyage. — Le Dr Robert Gessain et sa femme quittèrent la France le 27 octobre 1937 pour New-York, où ils purent entrer en contact avec le professeur Landsteiner du *Rockefeller Institute*, afin d'obtenir des sérums M et N pour l'étude des groupes sanguins. — Passant à la Nouvelle-Orléans ils s'arrêtèrent à *Tulane University*.

L'arrivée à Mexico eut lieu le 11 novembre. Toutes choses furent grande-

ment facilitées par l'obligeance de son Exc. le ministre de France M. Goiran et de M. Hardion premier secrétaire. Le matériel scientifique, venu directement par mer, subit cependant un gros retard à Veracruz et ce n'est que deux mois et dix jours après son arrivée que les difficultés douanières et autres purent être levées.

Durant ce temps le Dr Gessain et sa femme se documentèrent sur la région à étudier et y firent une tournée de prise de contact. Les autorités scientifiques mexicaines leur réservèrent le meilleur accueil ; ils tiennent à remercier le prof. de Mendizabal, M. Aguilar y Santillán, le prof. P. Martínez del Río, l'Arq. Ignacio Marquina, le Dr Palacio et plus particulièrement le Dr de la Borbolla, le Dr Xavier Romero, M. Weitlaner et Mlle Helga Larsen. Toutes références recueillies, le Dr Gessain put mesurer l'étendue du travail qui restait à faire dans la région qui avait été choisie ; il le jugea vaste.

Durant son séjour à Mexico il fit une conférence sur les Eskimo d'Angmagssalik à l'Alliance française et à la Société des ethnologistes allemands.

Une laryngite l'immobilisa quelques temps. Sa femme et lui sont heureux de pouvoir remercier ici Mme Roux, doyenne de la colonie française de Mexico, pour l'accueil affectueux qu'elle leur réserva à San Ángel.

Une tournée fut faite dans la sierra aux confins des États de Puebla, Hidalgo et Veracruz, du 20 décembre au début de janvier 1938. L'itinéraire fut le suivant : Honey, Pahuatlán, Acalapa, Cuaxtla, San Guillermo, Huehuetla. Ce dernier village fut reconnu propice à l'établissement du centre des recherches, il est peuplé de Tepehua, entouré de villages otomi, à proximité du pays totonac. Cinq jours furent employés à prendre contact avec les autorités municipales, les indigènes, la préparation de l'installation définitive, la recherche des informateurs. et à commencer une enquête linguistique.

Le retour se fit par le río Huehuetla, San Bartolo, Tenango de Doria. Au cours de ce trajet circulaire il fut établi une carte de distribution linguistique. Le 18 janvier, le matériel enfin arrivé de Veracruz, eut lieu le deuxième départ de Mexico. A partir de Honey la caravane comptait sept mules. Le trajet suivi fut Pahuatlán, où il fut donné d'observer un volador, San Pablito, San Nicolas, Tenango de Doria, Santa María et le río Huehuetla.

Dès la fin janvier l'installation à Huehuetla était achevée et les enquêtes commencèrent. D'abord les Indiens montrèrent une certaine résistance et il parut préférable de ne pas débuter de plain pied par les mensurations. Une enquête linguistique approfondie fut faite sur les plantes médicinales, les techniques (habitation, poterie, tissage). Des circonstances particulières mirent sur la voie de la survivance des cultes anciens et de l'utilisation rituelle des *muñecos*, figures en papier découpé ; ces cérémonies furent étudiées avec soin. Les chants qui s'y rapportent furent notés musicalement par Simone Gessain. Une enquête démographique détaillée fut conduite non sans quelques difficultés. Le Dr Gessain tient à remercier le président municipal de Huehuetla qui permit par le poids de son autorité d'achever cette enquête.

Le 20 février, le Dr Gessain et sa femme reçurent la visite de leur ami Rodney Gallop et de sa femme qui restèrent deux jours avec eux.

Au début de mars, au moment où l'hostilité du début semblant se détendre, on allait commencer les enquêtes d'anthropologie physique (groupes sanguins, empreintes palmaires...), survint la maladie. Le Dr Gessain d'abord, puis sa femme furent atteints de symptômes intestinaux violents qui les obligèrent à

Carte 3. — Itinéraire de la Mission Robert Gessain.

cesser tout travail. Durant une quinzaine de jours ils n'eurent d'autre alternative que de se soigner sur place. Uue amélioration leur permit d'entreprendre le voyage de retour jusqu'à Mexico. Là le Dr Cornillon les recueillit à l'hôpital français et leur déconseilla vivement de retourner sur le terrain. La persistance des symptômes, la perte de poids, la chute du nombre des globules

durent faire prendre sérieusement la chose. L'autorisation d'interrompre la mission et de revenir en France fut demandée au Dr Rivet qui la donna le 5 mai 1938. Le Dr Gessain et sa femme après avoir, selon l'avis des médecins, consolidé leur convalescence à Mexico avant le voyage de retour, arrivèrent au Havre le 18 juin 1938.

Travaux de la mission. — Le Dr Robert Gessain et sa femme, étant donné l'hostilité générale des indigènes au début et leur répugnance à tous les examens anthropologiques durent « prendre contact » avec eux par des enquêtes mieux tolérées. Lorsque les conditions psychologiques devinrent plus favorables, la maladie les obligea, malheureusement, à interrompre tout travail. Ils eurent néanmoins en si peu de temps, la chance de mener à bien un certain nombre d'enquêtes intéressantes et en particulier de mettre en lumière l'importance de l'utilisation des « muñecos » dans les cérémonies des cultes survivants [1].

Linguistique : Vocabulaire tepehua d'environ 2.000 mots. Textes tepehua des chants des cérémonies rituelles.

Notation musicale d'une trentaine de ces chants (Simone Gessain).

Anthropologie : Relevé démographique complet du village de Huehuetla (taux des naissances, proportion des sexes, natalité, morbidité etc.) ; enquêtes sur la puberté ; relevé de la tache pigmentaire congénitale chez tous les enfants.

Ethnographie : Enquête sur les cultes indigènes et collection de « muñecos » ; étude de la culture matérielle (techniques), film de 16 mm. sur la poterie et sur les métiers utilisés (en couleur), mode d'utilisation d'environ 80 plantes médicinales ; un millier de photographies ethnographiques et anthropologiques ; collection rapportée au Musée de l'Homme.

G. B.

Mission Lévi-Strauss-Vellard (1938-1939). — La carte ci-dessous indique schématiquement l'itinéraire suivi par la Mission Lévi-Strauss (Serra dos Parecis, Matto Grosso, Brésil) de mai 1938 à janvier 1939. Les localités mentionnées représentent les postes télégraphiques de la ligne Rondon, pris comme bases successives de rayonnement par la mission.

Voici, d'après les nouvelles rares, brèves et fragmentaires reçues télégraphiquement jusqu'à ce jour, comment l'on peut représenter, dans l'ordre chronologique, les travaux accomplis :

1. Premier contact prolongé avec les Indiens Nambikwara, dans la région d'Utiarity.

2. Visite et séjour dans un village nambikwara, dans la région de Juruena.

3. Contacts multiples avec des fractions du même groupe, entre Juruena et Nhambiquaras.

4. Dans la région de Nhambiquaras, contact prolongé avec des fractions du même groupe.

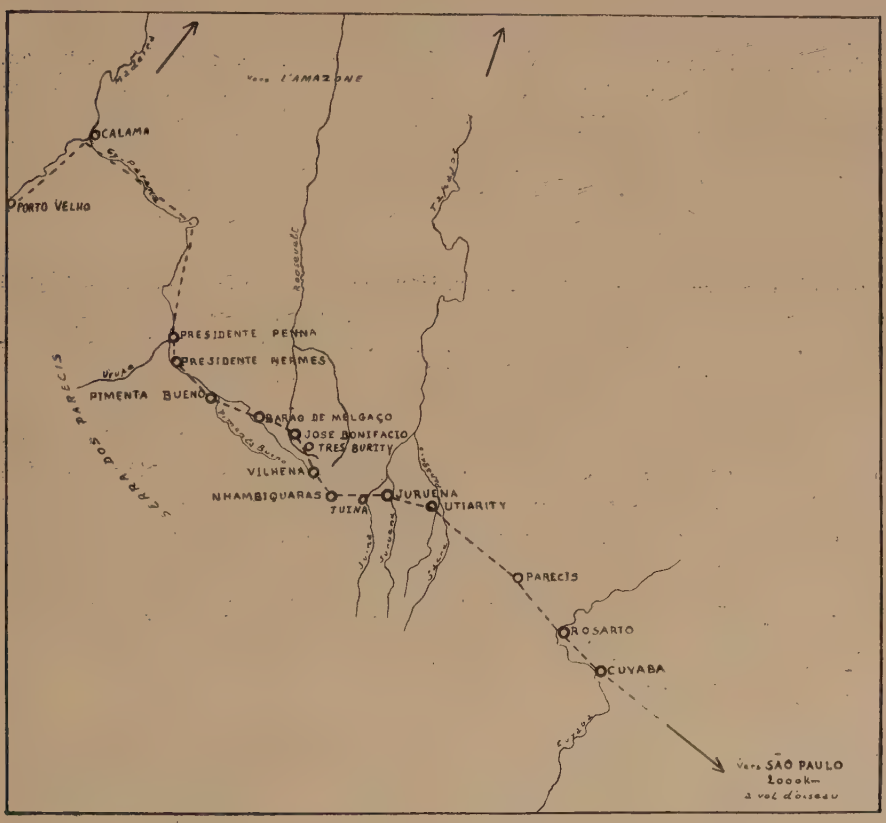
1. Cf. p. 343.

5. Dans la région de Vilhena, contact prolongé avec trois sous-groupes nambikwara.

Résultats. — *a*) dénombrement : on compte actuellement à peu près 2.000 individus répartis sur un territoire de 400 kilomètres au Nord d'Utiarity.

b) groupement linguistique : on peut distinguer jusqu'ici :

un groupe appartenant à la zone de Juruena-Campos Novos (ou Nhambiquaras).



Carte 4. — Itinéraire de la Mission Lévi-Strauss-Vellard.

un groupe appartenant à la zone de Vilhena, subdivisé en deux sous-groupes (dont l'un non encore identifié actuellement)

un groupe appartenant à la zone de Très Burity, représenté par sept survivants.

c) culture matérielle, pauvre. On remarquera les habitations-paravents, les techniques diverses (filage, tissage, céramique, vannerie, etc.), les procédés de culture, etc.

d) On a pu noter avec exactitude les systèmes de parenté, les différents

aspects de la vie familiale quotidienne, certains aspects de la vie artistique, etc.

6. Au début d'octobre, l'expédition arrive à Pimenta Bueno, qu'elle prend pour nouvelle base. Elle visite un groupe appartenant aux cultures du Guaporé, non classé actuellement du point de vue linguistique, et représenté par une trentaine d'individus.

7. Après des recherches longues et difficiles, séjour prolongé dans un village tupi, situé à mi-chemin entre Presidente Hermès et Presidente Penna. Ce groupe, numériquement très pauvre et culturellement dégénéré a été cependant l'objet d'une enquête sociologique particulièrement fructueuse.

8. A la fin du mois de novembre, la mission, ayant rejoint Presidente Penna, se trouve dans l'impossibilité de reprendre pour le retour la voie normale, par le Sud, en raison des pluies torrentielles, de l'état sanitaire des membres de la mission, etc. Elle décide donc la sortie par le Nord, vers le rio Madeira, puis par l'Ouest et la Bolivie.

D. L.-S.

L'américanisme au Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques. — Le Congrès a eu lieu à Copenhague du 1er au 6 août 1938 sous la présidence d'honneur de S. M. le roi de Danemark et d'Islande. Le principal animateur était l'éminent américaniste, Kaj Birket-Smith.

Voici un aperçu des travaux du Congrès :

a) *Section d'ethnologie américaine*, présidée par Frans Blom. Les nombreuses communications étaient le plus souvent relatives au Mexique et à l'Amérique Centrale, entre autres : celles de S. G. Morley sur la chronologie maya, de Hermann Beyer sur la comparaison entre les hiéroglyphes maya et aztèques des vingt noms de jours, de Mlle Eulalia Guzmán sur les Codex indigènes mexicains du British museum, de Ernst Mengin sur le manuscrit aztèque « Historia Tolteca-Chichimeca», de Redcliffe N. Salaman sur les mutilations faciales selon les poteries chimu du Pérou, de Mme Soustelle sur la religion des Lacandon, etc.

b) *Section d'archéologie arctique* , présidée par Therkel Mathiassen. Il y a été fréquemment question des rapports culturels entre l'Asie et l'Amérique, ou entre les Eskimo et les Indiens du Nord du continent. Notamment par Diamond Jenness sur les apports culturels asiatiques et les diverses civilisations arctiques américaines, par Mlle F. de Laguna sur les Eskimo et Tena, etc.

c) *Section linguistique*, présidée par V. Bröndal. Citons une communication de J. Soustelle sur les langues otomi-pame et leurs rapports avec celles de l'Amérique Centrale, et plusieurs autres relatives aux langues « créoles » des Antilles ou du continent, entre autres la communication de M. Gáldi sur les langues créoles.

d) Le Dr S. G. Morley a présenté en séance commune à plusieurs sections des projections et un film sur les fouilles réalisées par la *Carnegie Institution of Washington* en territoire maya, notamment à Uaxactún, Copán et Chichén-Itzá.

e) Les congressistes ont pu visiter le Musée National danois, réorganisé, dont les collections américaines sont de premier ordre. Signalons en particulier d'admirables collections eskimo de l'Alaska ; des armes et autres objets anciens des Indiens des Prairies ; des vanneries californiennes ; quelques très belles pièces archéologiques mexicaines, notamment une tête de Quetzalcoatl et une tête de Tlaloc en bois incrusté de mosaïque, et un codex post-cortésien ; des pierres sculptées et des poteries d'un grand intérêt provenant des Petites Antilles, notamment de Sainte-Croix ; de bonnes séries guyanaises et amazoniennes ; des tissus de plumes péruviens.

S. B.

Linguistic Society of America. — La Société de linguistique américaine a tenu sa quinzième réunion annuelle à New-York City du 27 au 29 décembre 1938 en union avec l'*American anthropological Association*. L'Association philologique américaine s'est réunie du 28 au 30 décembre, à Providence, R. I.

P. R.

Congrès international des Américanistes. — La 27e session du Congrès international des Américanistes se tiendra à México du 5 au 15 août 1939, sous le haut patronage du Président de la République le général Lázaro Cardenas. Le président du Comité d'organisation est notre éminent collègue, le Professeur Alfonso Caso, directeur de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire. Des excursions sont prévues pour la visite des principaux sites archéologiques du pays, notamment à Mitlá et à Monte Albán. Le prix d'inscription a été fixé à 25 piastres pour les membres effectifs, à 15 piastres pour les membres associés.

Les adhésions doivent être adressées au secrétaire du Comité d'organisation, Prof. Miguel Othón de Mendizabal, les cotisations au trésorier du Congrès, M. Armando González.

Le Comité d'organisation propose pour la discussion les sujets indiqués dans la liste de thèmes suivante :

I. *Anthropogéographie.*

1. Les routes naturelles de migrations ethniques et de diffusion culturelle (commun aux sections I, III et VII).
2. Influence du milieu géographique sur le développement des grandes civilisations de l'Amérique (commun aux sections I, III et VII).
3. Géographie commerciale précolombienne en Amérique (commun aux sections I, III et VII).
4. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

II. *Anthropologie physique.*

1. Recherches récentes sur l'antiquité de l'homme en Amérique.
2. Les restes humains des deux côtés du détroit de Behring et leur signifi-

cation en ce qui concerne les migrations entre Asie et Amérique (commun aux sections I, III et VII).
3. Classification des noyaux humains de l'Amérique.
4. Résultats des études sur le matériel ostéologique précolombien.
5. Résultats des nouvelles méthodes de classification des races (groupes sanguins, métabolisme basal, empreintes palmaires) et les problèmes qu'elles soulèvent.
6. Les problèmes du métissage (commun avec la section VIII, 3).
7. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

III. *Préhistoire et archéologie* (*Amériques*).
1. Extension géographique de la civilisation de Folsom et ses relations avec d'autres niveaux culturels primitifs d'Amérique.
2. Le problème de l'extension et de l'unité de la culture dite archaïque.
3. Les civilisations du Golfe de México et leurs relations entre elles et avec les autres.
4. Corrélation chronologique entre les civilisations de l'Amérique.
5. Études pour déterminer l'antiquité relative des monuments archéologiques de l'Amérique.
6. Délimitation des zones archéologiques des hautes civilisations de l'Amérique du Sud et de leurs irradiations (commun à la section VII).
7. Études comparatives des monuments préhispaniques.
8. Études comparatives sur la céramique.
9. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

IV. *Préhistoire et archéologie* (*Mexique*).
1. Géologie de la vallée de México en liaison avec l'antiquité de la culture archaïque.
2. Extension, relations, irradiations et positions chronologiques des cultures zapotèque et mixtèque ; les influences qu'elles ont reçues d'autres cultures.
3. Extension, relations, irradiations et position chronologique des cultures archaïque, teotihuacan, aztèque et tarasque : les influences qu'elles ont reçues d'autres cultures.
4. Extension, relations, irradiations et chronologie de la culture maya ; les influences qu'elle a reçues d'autres cultures.
5. Extension, relations, irradiations et position chronologique des cultures de la région huaxtèque-totonaque ; les influences qu'elles ont reçues d'autres cultures.
6. Position culturelle et chronologique des vestiges archéologiques de Xochicalco, Tula et El Tajin.
7. Interprétation et étude comparative des codices.
8. Version, interprétation et critique des livres de Chilam Balam.

9. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

V. *Enquêtes, méthodologie et nomenclature.*

1. Derniers travaux d'exploration dans les zones archéologiques : architecture, peinture, arts mineurs, céramique, lecture des inscriptions, etc. Exposé des méthodes employées et des résultats obtenus.
2. Méthodes et problèmes des restaurations archéologiques.
3. Méthodes et problèmes de l'exposition des vestiges archéologiques.
4. Problèmes de l'unification des termes spécialement pour les cultures déjà connues et étudiées.
5. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

VI. *Linguistique.*

1. Morphologie des langues indigènes.
2. Rapports des langues du Mexique et de l'Amérique Centrale, entre elles et avec celles de l'Amérique du Nord et du Sud.
3. État actuel de nos connaissances sur les langues indigènes de l'Amérique du Sud.
4. Le problème des langues indigènes non classées.
5. Vocabulaires de langues indigènes.
6. Possibilité d'adopter un vocabulaire type pour recueillir le matériel lexicologique des langues indigènes d'Amérique.
7. Traduction de textes indigènes autochtones.
8. Possibilité d'unifier les systèmes de transcription phonétique pour les langues indigènes d'Amérique.
9. Études sur les rapports entre les langues indigènes d'Amérique et celles du Vieux Monde.
10. Influences réciproques entre l'espagnol et les langues indigènes.
11. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

VII. *Ethnologie et ethnographie.*

1. Origine et histoire de la domestication des plantes et des animaux en Amérique (commun aux sections I, III et VII).
2. Utilisation, dans l'alimentation, de plantes sauvages et cultivées.
3. Centres de culture du sol éloignés des régions des grandes civilisations d'Amérique.
4. Caractères fondamentaux de la structure sociale des grandes civilisations d'Amérique.
5. Organisation politique et sociale des cultures indigènes d'Amérique.
6. Influence des cultures de la zone de l'Orénoque et de l'Amazone sur les grandes civilisations de l'Amérique.
7. Les groupes pratiquant la chasse et la cueillette à l'intérieur et à l'extérieur des régions de grandes civilisations américaines.

8. Discussion sur les apports culturels non américains dans les cultures indigènes précolombiennes.
9. L'influence de la dépopulation sur la structure économique et sociale et la vie intellectuelle des groupes primitifs (commun aux sections VII et VIII, 2).
10. Études ethnographiques sur des groupes indigènes actuels (commun à la section VIII).
11. Le folklore actuel (musique, danses, chants, contes, etc.) et ses antécédents.
12. Influence indigène dans l'art colonial.
13. Influences européennes et asiatiques dans l'art indigène.
14. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

VIII. *Problèmes actuels des populations indigènes et nègres de l'Amérique.*

1. Démographie (commun aux sections VII, 9 et VIII).
2. Aspects culturels du métissage (commun aux sections II, 6 et VIII).
3. Les différents niveaux sociaux à l'intérieur de la population indigène actuelle (commun aux sections VII et VIII).
4. Études sur le problème de l'éducation des groupes indigènes dans leur propre langue (commun aux sections VII et VIII).
5. Méthodes spéciales pour l'étude des problèmes actuels des groupes indigènes.
6. Études sur la population nègre d'Amérique (commun avec la section II).
7. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

IX. *Histoire.*

1. Les apports économiques de l'Europe en Amérique et ses conséquences (commun aux sections VII et IX).
2. Les apports économiques de l'Amérique en Europe et en Asie et ses conséquences (commun aux sections VII et IX).
3. Organisation du travail et du commerce chez les anciens Mexicains.
4. Le commerce entre l'Orient et les colonies espagnoles d'Amérique.
5. Géographie commerciale de l'Amérique à l'époque coloniale.
6. Les situations économique, sociale et juridique des indigènes américains à l'époque coloniale.
7. Législation particulière aux groupes indigènes (commun aux sections VII, VIII et IX).
8. Les expéditions maritimes et terrestres pour explorer l'Amérique.
9. Systèmes de colonisation en Amérique.
10. État d'hispanisation des populations indigènes pendant les périodes coloniale et actuelle (commun aux sections VI, VII et IX).
11. Soulèvement des Indiens et des Nègres contre les dominateurs et ses causes.
12. Histoire de la propriété en Amérique.

13. Bibliographie, cartographie, organisation des archives et méthodes de recherches.

Suivant les règles établies dans les Congrès antérieurs, chaque orateur pourra disposer de 20 minutes pour exposer l'objet de son étude, à moins que le Président ne décide pour des raisons spéciales, la prolongation dans des cas déterminés, du délai en question. Pour prendre part à la discussion des thèmes, les Congressistes présents ne disposeront que de cinq minutes. Les membres du Congrès qui désirent présenter une communication, voudront bien le faire savoir avant le jour de l'ouverture en en précisant le titre ; mais le Comité organisateur se réserve le droit d'inclure ou non les communications dans le programme officiel qu'on fera connaître aux membres inscrits.

Les Américanistes ou les institutions qui désirent participer au Congrès comme membres actifs ou qui veulent seulement donner leur adhésion, doivent envoyer leur nom, leur fonction et leur adresse au Comité accompagnés du droit d'inscription ; cela leur donnera de plus le droit de recevoir le compte rendu général et les publications spéciales qui pourront être éditées, comme aussi de prendre part aux excursions.

Les Américanistes qui désirent présenter une communication au Congrès sont instamment priés d'en envoyer un résumé, avec leurs titres, au secrétaire général du Comité organisateur, avant le 30 juin de l'année en cours.

Toute la correspondance se rapportant au Congrès devra être adressée au Secrétaire général du Comité organisateur, *Secretaría de educación pública, Argentina y González Obregón, México, D. F.*

P. R.

Soixante-douzième Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements. — Le soixante-douzième Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements s'ouvrira à Bordeaux, le mardi 22 avril 1939, à 14 heures. Les journées des mardi 11, mercredi 12, jeudi 13 et vendredi 14 avril seront consacrées aux travaux du Congrès. M. le Ministre de l'Éducation nationale présidera la séance générale de clôture, le samedi 15 avril, à 15 heures.

Les mémoires, entièrement terminés, dactylographiés sur le recto, accompagnés de dessins, photographies, cartes, croquis, etc., nécessaires, devront être adressés, avant le 15 janvier 1939, au 2e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur. Il ne pourra être tenu compte des envois parvenus postérieurement à cette date.

En vue de la publication au *Journal officiel* des procès-verbaux des séances du Congrès, un résumé succinct de chaque communication devra être joint au manuscrit.

Il est laissé aux Congressistes toute latitude dans le choix des sujets traités, qu'ils aient ou non un lien avec le Programme dressé par le Comité des travaux historiques et scientifiques. Toutefois l'inscription à l'ordre du jour du Congrès des communications présentées sera subordonnée à l'approbation de ce Comité.

Ces prescriptions ne restreignent pas le droit, pour chaque Congressiste, de demander la parole sur les questions du programme.

Les personnes désireuses de prendre part aux travaux du Congrès recevront, sur demande adressée, avant le 1er mars, à M. le Ministre — 2e bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur — une carte de congressiste donnant accès dans les salles de séances.

La Société Nationale des chemins de fer accordera aux Congressistes, ainsi qu'à leur femme, enfants mineurs et filles non mariées les accompagnant, qui se rendront à Bordeaux, une réduction de 40 % sur le prix de deux billets simples. Cette réduction valable du 6 au 20 avril 1939, sera consentie sur présentation, par chaque intéressé, le jour du départ, d'une formule individuelle qui lui sera adressée en temps utile par le 2e Bureau.

Les Congressistes seront tenus de faire viser ladite formule par le Secrétaire du Congrès, avant d'effectuer le trajet de retour, faute de quoi le coupon de retour du billet d'aller et retour délivré par la gare de départ perdrait toute valeur.

L'itinéraire pourra être différent à l'aller et au retour, mais devra obligatoirement ramener le voyageur à la gare initiale. Celui-ci aura la faculté de s'arrêter en cours de route en se munissant, soit à la gare de départ, soit à la gare d'arrêt, d'un bulletin d'arrêt.

Les congressistes désireux de profiter de ces facilités devront en aviser le 2e bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur avant le 15 janvier 1939, dernier délai, en indiquant exactement leur itinéraire.

P. R.

Ve Congrès international des linguistes. — Ce Congrès se tiendra à Bruxelles du 28 août au 2 septembre 1939. Le président est M. George van Langenhove, professeur à l'Université de Gand, et le secrétaire M. René Fohalle, professeur à l'Université de Liége.

P. B.

4e anniversaire du début de la colonisation de la Floride. — La République de Cuba se prépare en union avec les États-Unis d'Amérique à célébrer en 1939 le 4e centenaire du débarquement en Floride de Hernando de Soto.

C'est à la *Sociedad colombista panamericana* que l'organisation des fêtes a été confiée, c'est donc à elle qu'il faudrait écrire pour obtenir des renseignements complémentaires ; adresser la correspondance à la *Sociedad colombista panamericana, Cuba, nº 316, tercer piso, La Havane, République de Cuba.*

P. B.

Les Indiens d'Amérique à l'Exposition de New York. — Un vaste emplacement est réservé sur les terrains de l'Exposition de New York pour l'installation d'un village indien. Le Colonel Milo W. Billingsley, et Miss Idena Powell (*Golden Eagle* chez les Winnebago) qui s'occupent de cette section, précisent

que cette participation des Indiens n'aura rien de commun avec les sortes d'« exhibitions de foires » auxquelles on les a trop souvent mêlés jusqu'à présent. Il s'agit de donner aux visiteurs du monde entier une idée, juste cette fois, de ce qu'ont été et sont encore les Indiens d'Amérique.

Le village est nommé « Kiva, village indien-américain », il sera en majeure partie d'architecture pueblo, mais d'autres types de construction y seront représentés. Quarante Indiens environ, l'occuperont, des tribus hopi, kiowa, cheyenne, têtes-plates, sioux, pieds-noirs et winnebago.

Les cérémonies consisteront en danses, entre autres la danse du soleil (cheyenne), celle du feu (apache) et celle du serpent (hopi), en chants, musique, etc. Il y aura des démonstrations du langage par signes et de nombreux jeux indiens et une « heure du conte » pour les enfants.

Enfin une vaste exposition des arts et des techniques indiennes permettra aux visiteurs d'apprécier tous les aspects de la vie des Indiens.

P. B.

Sociedad mexicana de antropología. — Cette nouvelle Société a été fondée en octobre 1937, à México, dans le but de donner un nouvel essor aux études ethnologiques concernant plus particulièrement le Mexique mais parfois aussi toutes les populations indigènes d'Amérique. L'organe de cette Société est la *Revista mexicana de estudios antropológicos* (qui succède à la *Revista mexicana ds estudios históricos*) dont le directeur est notre éminent collègue, M. Alfonso Caso, et la secrétaire Mlle Bodil Christensen. Le prix de l'abonnement annuel est de $ 2.50.

L'adresse de la Société est *calle de Justo Sierra, n° 19, México D. F.*, celle du Secrétariat de la Revue est *calle cinco de mayo, n° 46, México D. F.*

P. B.

Museo etnográfico de Buenos Aires. — Le Musée d'ethnographie de la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Buenos Aires a repris son ancien nom de *Museo etnográfico* (il était désigné depuis 1931 par celui de *Museo antropológico y etnográfico*). Et c'est notre éminent collègue, M. Francisco de Aparicio, qui en est nommé directeur, le professeur Félix F. Outes qui occupait ce poste ayant pris sa retraite. Nous adressons au nouvel élu nos plus chaleureuses félicitations.

P. B.

BIBLIOGRAPHIE AMÉRICANISTE[1],

PAR

P. BARRET.

ANTHROPOLOGIE.

Généralités.

ASHLEY-MONTAGU (M. F.). *Infertility of the unmarried in primitive societies.* Oceania. Sydney, t. VIII, 1937-1938, p. 15-26.

— *The medio-frontal suture and the problem of metopism in the primates.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXVIII, 1937, p. 157-201.

BARRIENTOS ROSAS (Juvenal) et SCHIRMER R. (Edgardo). *La constitución en la norma anterior de la cabeza.* Medicina moderna. Valparaíso, 10e année, nº 9, avril 1937.

BARZUN (Jacques). *Race. A study of modern superstition.* New York, Harcourt, Brace & Co., et Londres, Methuen & Co., ltd., 1937, x-353 p., in-8º.

BAUR (Erwin), FISCHER (Eugen) et LENZ (Fritz). *Menschliche Erblichkeitslehre und Rassenhygiene.* 4. neubearbeitete Auflage. Munich, J. F. Lehmann, 1936, in-8º, t. II : *Menschliche Auslese und Rassenhygiene* (*Eugenik*), 600 p.

BENEDICT (Francis G.). *Race : a factor in human metabolism.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 101-110.

BEZANÇON (Fernand). *La tuberculose des Noirs.* Les Cahiers de Radio-Paris. Paris, 9e année, 1938, p. 350-357.

BOAS (Franz). *The mind of primitive man.* Revised edition. New York, The Macmillan Company, 1938, x-285 p., in-8º.

BREYSIG (Kurt). *Die Geschichte der Menschheit.* T. I : *Die Anfänge der Menschheit.* Breslau, Marcus, 1936, 440 p.

CHIODI (Vittorio). *I gruppi sanguigni in relazione alla razza (loro possibile applicazione alla risoluzione dei problemi etnoantropologici riguardanti l'Africa orientale italiana).* Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXVII, 1937, p. 161-172.

1. Les auteurs sont priés de vouloir bien adresser deux exemplaires de leurs travaux à la *Société des Américanistes*, Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, Paris (XVIe).

COLETTE (J. R. F.). *Contribution à l'étude du métopisme.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 290-383.

COTTEVIEILLE-GIRAUDET (Rémy). *Des races actuelles aux hommes fossiles. Essai de généalogie et de chronologie relative.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 76-86.

— *L'anthropologie des parties molles.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 51-56.

— *Les barrages glaciaires et l'élaboration des races.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 66-76.

DANKMEIJER (J.). *Some anthropological data on finger prints.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 377-388.

DAVENPORT (C. B.). *Postnatal growth of the external nose.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 61-77.

DECHEVOY (Nicolas). *Le problème de la monogénie du Homo Sapiens à la lumière de l'unité du langage.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 1091-1114.

DOVER (Cedric). *Half-caste.* Londres, Martin Secker & Warburg, ltd., 1937, 324 p., in-8°.

DÜRKEN (B.). *Entwicklungsbiologie und Ganzheit. Ein Beitrag zur Neugestaltung des Weltbildes.* Leipzig et Berlin, B. G. Teubner, 1936, VI-207 p., in-8°.

EICKSTEDT (Egon von). *Rassenkunde und Rassengeschichte der Menschheit.* 2e édition. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, t. I : *Die Forschung am Menschen.* 1937, 128 p.

FLEURE (H. J.). *Racial evolution and archaeology.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXVIII, 1937, p. 205-229.

GENNA (Giuseppe). *Grundumsatz und Lebensablauf der Rassen.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VII, 1938, p. 209-217.

HARDY (Martha C.) et HOEFER (Carolyn H.). *Healthy growth. A study of the influence of health education on growth and development of school children.* Chicago, University of Chicago Press, 1936, XII-360 p., in-8°.

HEIM-LEBRECHT (J.). *Zur Soziologie des Rassenbewusstseins.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VII, 1938, p. 124-136.

HELLPACH (Willy). *Einführung in die Völkerpsychologie.* Stuttgart, Ferdinand Enke, 1938, 176 p., in-8°.

HOLCOMB (Richmond C.). *Who gave the world syphilis ? The haitian myth.* Introduction by C. S. BUTLER. New York, Froben Press, 1937, 189 p.

HRDLIČKA (Aleš). *Human typogeny.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 79-95.

HUNTINGTON (Ellsworth). *Season of birth, its relation to human abilities.* New York, John Wiley & sons, 1938, VII-473, p., in-8°.

JADIN (Jean). *Les groupes sanguins des Pygmées de l'Ituri.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 113-121.

KEITER (Friedrich). *Rasse und Kultur. Eine Kulturbilanz der Menschenrassen als Weg zur Rassenseelenkunde.* T. I : *Allgemeine Kulturbiologie.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1938, XI-298 p., in-8°.

KLENKE (Werner). *Zur Anthropologie japanischer Wettkämpfer.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 151-161.

KROGMAN (Wilton Marion). *The role of urbanization in the dentitions of various population groups.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VII, 1938, p. 41-72.

La science de l'alimentation en 1937. IIe Congrès scientifique international de l'alimentation, organisé par la Société scientifique d'hygiène alimentaire. Alençon, Imprimerie alençonnaise, s. d. [1937], [579] p., in-8°.

LANGE (Fritz). *Die Sprache des menschlichen Antlitzes.* Munich et Berlin, Lehmann, 1937, 228 p., in-8°.

LOEWY (A.) et WITTKOWER (E.). *The pathology of high altitude. With contributions to the climatology of highland regions and to the constitution of high altitude inhabitants.* Oxford medical Publications. Londres, Oxford University Press, 1937, X-212 p., in-8°.

LUNDMAN (Bertil J.). *Neue Karten der Höhenverhältnisse des Schädels.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 26-32.

MARTIAL (René). *Note sur la corrélation entre les indices céphaliques des crânes et des groupements sanguins.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 61-66.

MENDES CORRÊA (A. A.). *Sur quelques schémas de l'hérédité des groupes sanguins.* XVe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique. IVe session de l'Institut international d'anthropologie. Portugal, 21-30 septembre 1930. Paris, Librairie E. Nourry, 1931, p. 519-524.

MILLS (C. A.). *Geographic and time variations in body growth and age at Menarche.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 43-56.

MISSENARD (André). *L'homme et le climat.* Préface du docteur Alexis CARREL. Paris, Librairie Plon, 1937, XIV-270 p., in-8°.

MORAMARCO (Giovanni). *Il piano orbitale rispetto alla semi-arcata dentale superiore sinistra e sua correlazione con l'angolo facciale, l'indice cranico e l'indice facciale.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. 217-241.

MULLER (Leonardo Phillips). *Etiologia uranista.* Archivos chilenos de criminologia. Santiago de Chile, t. I, 1937, p. 253-298.

OCCHIPINTI (Giuseppe). *L'indice sessuale del bacino nei Messinesi.* Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXVII, 1937, p. 140-149.

ORTNER (Eduard). *Biologische Typen des Menschen und ihr Verhältnis zu Rasse und Wert.* Zugleich ein Beitrag zur Clauss'schen Rassenpsychologie. Leipzig, Georg-Thieme Verlag, 1937, 104 p., in-8°.

PÉREZ DE BARRADAS (José). *Problemas actuales de la antropología.* Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, n° 6, avril-juillet 1938, p. 227-240.

PETERSEN (William F.) et MILLIKEN (Margaret E.). *The patient and the weather.*

T. IV, Part 3. *Organic diseases. Surgical problems.* Ann Arbor, Edwards Bros., 1938, XXXVII-651 p., in-8°.

POLL (Heinrich). *Two unlike expressions of symmetry of finger-tip patterns.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 77-92.

PRATJE (A.). *Das Rassenproblem.* Rassenforschung, n° 1. Erlangen, Palm & Enke, 1938, 34 p., in-8°.

RANDOIN (Lucie) et LE GALLIC (Pierre). *Les besoins alimentaires varient-ils avec les races ? L'alimentation et l'hérédité.* Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 5-17.

Rasse und Krankheit. Unter Mitarbeit vieler Fachleute herausgegeben von Johannes SCHOTTKY. Munich, J. F. Lehmann's Verlag, 1937, XV-468 p., in-8°.

REGNAULT (Félix). *Les tempéraments rustique et affiné.* Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 18-40.

Рогинский (Я. Я.). *Проблема происхождения монгольского расового типа* (ROGINSKY (J. J.). *The problem of origin of the Mongol racial type*). Антропологический Журнал (Journal d'anthropologie). Moscou, 1937, n° 2, p. 43-64 [avec un résumé en anglais].

ROUMA (Georges). *Le contrôle du développement physique des enfants et l'amélioration de la race.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 501-505.

SANDOVAL SMART (Luis). *La sangre. Un ensayo sobre hematología forense.* Archivos chilenos de criminologia. Santiago de Chile, t. I, 1937, p. 299-337.

SAVILL (Agnes). *The hair and scalp. A clinical study (with a chapter on hirsuties).* 2e édition. Baltimore, William Wood & Co., 1937, VIII-309 p., in-8°.

SCHWIDETZKY (I). *Eine neue Rassenwandkarte der Welt.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 101-106.

SEIFFERT (Walter). *Die Erbgeschichte des Menschen.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1935, 183 p., in-8°.

SERGI (Sergio). *Sulle variazioni di forma e di posizione dell'osso temporale nell' uomo.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. 373-408.

SHANKLIN (William M.) et CUMMINS (Harold). *Dermatoglyphics in Rwala Bedouins.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 357-365.

SOMOGYI (Josef). *Begabung im Lichte der Eugenik.* Forschungen über Biologie, Psychologie und Soziologie der Begabung. Leipzig et Vienne, Franz Deuticke, 1936, 518 p., in-8°.

STIBBE (E. P.). *An introduction to physical anthropology.* 2^d edition, with an appendix by W. A. M. SMART. New York et Londres, Longmans Green & Co., 1938, VIII-230 p., in-8°, 10 sh. 6 d.

TAYLOR (Griffith). *Environment, race and migration : fundamentals of human distribution, with special sections on racial classification and settlement in Canada and Australia.* Toronto, University of Toronto Press, 1937, XV-483 p., in-8°.

TEIXEIRA (Carlos). *A periodicidade das funções genésicas humanas.* Trabalhos da Sociedade portuguesa de antropologia e etnologia. Pôrto, t. VIII, 1936-1937, p. 125-139.

TEUBER (F.). *Blutdruck, Konstitution und Rasse.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 121-138.

Токарева (Т. Я.). *Материалы по краниологии Алеутов* (TOKAREVA (T. I.).

Some materials on the craniology of the Aleuts). Антропологический Журнал (Journal d'anthropologie). Moscou, 1937, nº 1, p. 57-72 [avec un résumé en anglais].

Weinert (Hans). *Entstehung der Menschenrassen.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1938, viii-313 p., in-8º.

Wheeler (W. F.). *Inheritance and evolution.* With a foreword by E. B. Ford. Londres, Methuen & Co., 1936, xii-116 p., in-8º, 3 sh.

Amérique en général.

Hrdlička (Aleš). *The gluteal ridge and gluteal tuberosities (3rd trochanters).* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 127-198.

Imbelloni (J.). *Tabla clasificatoria de los Indios. Regiones biológicas y grupos raciales humanos de América.* Physis. Buenos Aires, t. XII, nº 44, 1938, p. 229-249.

Wissler (Clark). *The american Indian. An introduction to the anthropology of the New World.* 3e édition. New York et Londres, Oxford University Press, 1938, xvii-466 p., in-8º.

Wyman (Leland C.) et Boyd (William C.). *Blood group determinations of prehistoric american Indians.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 583-592.

Amérique du Nord.

Beckham (Albert Sidney). *A study of weight and stature of negro city children of adolescent age.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 124-135.

Burnet (R. M. P.). *The recent skeletal find near Portales.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 80-84.

Ciocco (Antonio). *Variation in the sex ratio at birth in the United States.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 36-64.

Cobb (W. Montague). *The ossa suprasternalia in Whites and american Negroes and the form of the superior border of the manubrium sterni.* Journal of anatomy. Londres, t. LXXI, 1937, p. 245-291.

Count (Earl W.). *The « Australoid » in California.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 62-95.

Dunham (Ethel C.), Aberle (Sophie D.), Farquhar (Lucile) et Amico (Michael d'). *Physical status of two hundred and nineteen Pueblo Indian children.* American Journal of diseases of children. Chicago, t. LIII, 1937, p. 739-749.

Eliot (Martha M.). *Suggested methods of improving the health of the american people. The program of the Children's Bureau.* Minnesota medicine. St. Paul, t. XX, 1937, p. 418 ff.

Funkhouser (W. D.). *A study of the physical anthropology and pathology of the osteological material from the Norris basin.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 118. Washington, 1938, p. 225-251.

Hartshorne (Richard). *Racial maps of the United States.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 276-288.

Holland (Dorothy F.) et Perrott (George St. J.). *Health of the Negro.* Milbank Memorial Fund quarterly Bulletin. New-York, t. XVI, 1938, p. 5-38.

HOLMES (S. J.) *The Negro's struggle for survival. A study in human ecology.* Berkeley, University of California Press, 1937, XII-296 p., in-8°.

HØYGAARD (Arne). *Innenfor drivisen : et år som laege blandt Eskimoer.* Oslo, Gyldendal Norsk Forlag, 1937, 188 p., in-8°.

HRDLIČKA (Aleš). *The femur of the old Peruvians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 421-462.

JENKS (Albert Ernest). *Minnesota man : a reply to a review by Dr. Aleš Hrdlička.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 328-336.

— *Minnesota's Browns Valley man and associated burial artifacts.* Memoirs of the american anthropological Association. Menasha, n° 49, 1937, 49 p.

KLEIN (Henry) et PALMER (Carroll E.). *Dental caries in american indian children.* Public health Bulletin, n° 239. Treasury Department, Public health Service. Washington, 1938, IV-54 p., in-8°.

KNOWLES (Francis H. S.). *Physical anthropology of the Roebuck Iroquois. With comparative data from other indian tribes.* Canada Department of mines. National Museum of Canada, Bulletin n° 87, anthropological series, n° 22. Ottawa, 1937, VIII-75 p.

KOLLER (S.). *Rassenunterschiede im Jahrgang der Sterblichkeit.* Zeitschrift für Rassenphysiologie. Munich, t. IX, 1937, p. 112-123.

MALZBERG (Benjamin). *Rates of mental disease among certain population groups in New York State.* Journal of the american statistical Association. New York, t. XXXI, 1936, p. 545-548.

MERA (H. P.). *Reconnaissance and excavation in southeastern New Mexico.* Part I : *Sites in the open.* Part II : *Cave sites.* Part III : *Skeletal material. Crania,* by Katherine BARTLETT. Memoirs of the american anthropological Association, n° 51. Contributions from the Laboratory of anthropology, 3. Menasha, 1938, 70 p.

MEREDITH (Howard V.) et BOYNTON (Bernice). *The transverse growth of the extremities : an analysis of girth measurements for arm, forearm, thigh, and leg taken on Iowa City white children.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 366-403.

NELSON (Carl T.). *The teeth of the Indians of Pecos Pueblo.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 261-293.

NOTESTEIN (Frank W.). *Class differences in fertility.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 26-36.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) from each cause, by sex, race, and age : United States, 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 39, octobre 1937, p. 213-265.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age for urban and rura. areas, by race : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 26, juin 1937, p. 133.

Number of deaths from puerperal causes, by race and age : United States, 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 34, août 1937, p. 161-162.

Number of deaths from puerperal causes for urban and rural areas, by race : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 25, juin 1937, p. 131.

Number of live births in cities and in rural areas, by race : 1935. Bureau of the cen-

sus. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 27, juin 1937, p. 135-136.

PEARL (Raymond). *Variation in parity of women bearing children in the U. S. birth registration area in 1930.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 65-98, 212-244.

RAY (Cyrus N.). *More evidence concerning Abilene man.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 193-217.

— *Skeleton with big teeth may show ancient american type.* Science News-Letter. Washington, 20 mars 1937.

SCHRIEKE (B.). *Alien Americans : a study of race relations.* New York, The Viking Press, 1936, XI-208 p., in-8º.

SCHULTZ (Adolph H.). *Proportions, variability and asymmetries of the long bones of the limbs and the clavicles in man and apes.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 281-328.

SEIB (George A.). *The m. pectoralis minor in american Whites and american Negroes.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 389-419.

SMITH (William C.). *Americans in process. A study of our citizens of oriental ancestry.* With an introduction by Romanzo ADAMS. Ann Arbor, Edwards Bros., 1937, 359 p., in-8º.

TANDY (Elizabeth C.). *Infant and maternal mortality among Negroes.* United States Department of labor, Children's Bureau Publication nº 243. Washington, Government Printing Office, 1937, 34 p., in-8º.

TAYLOR (Griffith). *Environment, race and migration : fundamentals of human distribution, with special sections on racial classification and settlement in Canada and Australia.* Toronto, University of Toronto Press, 1937, XV-483 p., in-8º.

WIENER (Alexander S.). *Blood grouping tests in New York courts.* United States law Review. New York, décembre 1936, p. 683-691.

WITTE (Adolph Henry). *Buried middens in the floodplain of the Little Wichi a River.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 222-226.

WOODBURY (George). *Notes on some skeletal remains of Texas.* Anthropological Papers of the University of Texas, t. I, nº 5 (Bulletin of the University of Texas, nº 3734). Austin, 1937, p. 9-16.

Amérique Centrale.

ARPEE (L. H.). *Los Indios Tarahumaras de Chihuahua, México.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 461-476.

ASKINASY (Siegfried). *Notes anthropologiques : voyage au Yucatan, 1935.* Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 80-82.

COOK (S. F.). *The extent and significance of disease among the Indians of Baja California, 1697-1773.* Ibero-americana : 12. Berkeley, University of California Press, 1937, 39 p.

NOGUERA (Eduardo). *El altar de los cráneos esculpidos de Cholula.* — *Aportación osteométrica,* por Javier ROMERO. México, Talleres gráficos de la Nación, 1937, 40 p., 74 fig., in-4º.

RICKETSON Jr. (Oliver G. et Edith Bayles). *Uaxactun, Guatemala. Group E,*

1926-1931. Appendices by Monroe Amsden, A. Ledyard Smith, H. E. D. Pollock. Carnegie Institution of Washington Publication 477. Washington, août 1937, XIII-314 p., in-4°.

Romero (Javier). *Aportación osteométrica.* In : Noguera (Eduardo), *El altar de los cráneos esculpidos de Cholula.* México, Talleres gráficos de la Nación, 1937, p. 21-37.

— *Estudio de los entierros de la pirámide de Cholula.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 5-36.

Shattuck (George Cheever). *A medical survey of the Republic of Guatemala.* With the collaboration of Joseph C. Bequaert, Margaret M. Hilferty, Jack H. Sandground, Samuel Drury Clark. Carnegie Institution of Washington Publication 499. Washington, 1938, XI-253 p.

Amérique du Sud.

Andrade Lima junior (M. Y.) et Luiz (J.). *O biotipo do escolar em Pernambuco.* Boletim de educação. Pernambuc, 1936, p. 79-89.

Castellanos (Alfredo). *Ameghino y la antigüedad del hombre sudamericano* In : *Homenaje a Florentino Ameghino.* Asociación cultural de conferencias de Rosario. Ciclo de carácter general, 1936, Publicación n° 2. Rosario, 1937, p. 47-163.

Colette (J. R. F.). *Présentation d'un crâne déformé d'Aymara.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 20-24.

Count (Earl W.). *The « Australoid » in California.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VIII, 1938, p. 62-95.

Falkenburger (Frédéric). *Recherches anthropologiques sur la déformation artificielle du crâne. Observations sur 302 crânes précolombiens de la collection Créqui Montfort et Sénéchal de la Grange du Muséum national d'histoire naturelle.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 1-69,

Ferraz (Alvaro) et Sima junior (Andrade). *A morphologia do normotypo do nordeste.* Boletim do Ministerio do trabalho, industria e commercio. Rio de Janeiro, 3e année, n° 31, mars 1937, p. 289-302.

Heredia (C. Daniel). *Influjo antropogeográfico.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 75-76.

Hrdlička (Aleš). *The femur of the old Peruvians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 421-462.

Lastres (Juan B.). *Las causas de las enfermedades nerviosas en el antiguo Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 25-42.

Leers (J. v.). *Das Rassenproblem in der südamerikanischen Literatur.* Deutsche medizinische Wochenschrift. Leipzig, t. LXIII, 1937, p. 799-801.

Manrique (Julio). *Datos para la antropología colombiana.* Revista del Colegio mayor. Bogotá, t. XXXII, 1937, p. 66-78.

Notas antropológicas. Un artículo inédito del Dr A. Lorena. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 81-85.

Pastore (Jole). *Costometria dei Fuegini.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. 33-160.

Pérez de Barradas (José). *Arqueología y antropología precolombinas de Tierra [A]dentro.* Ministerio de educación nacional Publicaciones de la sección de arqueología, n° 1. Bogotá, 1937, 101 p., in-8°.

Pöch (Hella). *Beitrag zur Kenntnis von den fossilen menschlichen Funden von Lagoa*

Santa (*Brasilien*) *und Fontezuelas* (*Argentinien*). Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXVIII, 1938, p. 310-335.

POMPEU SOBRINHO (Th.). *O homem do nordeste.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 321-388.

ROCHEREAU (H. J.). *Contribución a la antropología colombiana. El origen de los Indios Tunebos.* Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 279-282.

ROGERS (Spencer L.). *The healing of trephine wounds in skulls from pre-columbian Peru.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 321-340.

SAPPER (Karl). *Ueber den andinen Menschen und tropische Höhenakklimatisation.* Die Umschau. Frankfurt-a-Main, nº 52, 1937 [Tirage à part : 3 p.].

SCHAEUBLE (J.). *Anthropologische Beobachtungen an Indianer-Europäer-Mischlingen in Chile.* Verhandlungen der Gesellschaft für physische Anthropologie. Stuttgart, t. VIII, 1937, p. 168.

SCOLNI DE KLIMANN (Elena). *Sobre las caracteristicas del fémur en los varios grupos de indígenas argentinos.* Physis. Buenos Aires, t. XII, nº 44, 1938, p. 197-227.

STOEL (G.). *Over de veelvuldigheid van kanker bij verschillende rassen in Suriname.* Geneeskundig Tijdschrift voor Nederlandsch-Indië. Batavia, t. LXXVII, 1937, p. 2292-2304.

ARCHÉOLOGIE[1].

Généralités.

BREYSIG (Kurt). *Die Geschichte der Menschheit.* T. I : *Die Anfänge der Menschheit.* Breslau, Marcus, 1936, 440 p.

COLETTE (J. M. F.). *Le labret ; sa signification en préhistoire et dans le folklore africain.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 732-748.

DECHEVOY (Nicolas). *Le problème de la monogénie du Homo Sapiens à la lumière de l'unité du langage.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 1091-1114.

DUPUY (Daniel Hämmerley). *El misterio de los mamuts y rinocerontes congelados.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 119-126.

KRETSCHMAR (Freda). *Hundestammvater und Kerberos.* Studien zur Kulturkunde, herausgeber Leo FROBENIUS, t. IV. Stuttgart, Strecker und Schröder, 1938, in-8º, t. I : *Hundestammvater,* XV-229 p. ; t. II : *Kerberos,* VII-291 p.

1. Sous cette rubrique, sont rangés tous les travaux relatifs à la vie indigène précolombienne.

MATOS HURTADO (B.). *Los primitivos.* 2e édition. Ocaña, Imprenta del Comercio, 1937, 123 p., in-8°.

MONTANDON (George). *La considération de la civilisation en ethnographie actuelle et en préhistoire selon des cycles de culture, par opposition à la conception d'un développement parallèlement uniforme.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 559-563.

SIMBRIGER (Heinrich). *Klangsteine, Steinspiele und ihre Nachbildungen in Metall.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 552-570.

Symposium on prehistoric agriculture. The University of New Mexico Bulletin, anthropological series. Albuquerque, t. I, n° 5, 1936.

ZOLOTAREV (A.). *The ancient culture of North Asia.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 13-23.

Amérique en général.

CLÉMENT (André). *L'emploi des minerais ferreux dans l'Amérique précolombienne.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 131-136.

DANZEL (Theodor-Wilhelm). *Handbuch der präkolumbischen Kulturen in Lateinamerika.* 2e édition. Hambourg, Hanseatische Verlags Anstalt, 1937, 136 p.

GARCÍA (Julio César). *Los primitivos. Introducción a la prehistoria colombiana y americana y al estudio de la infancia de la humanidad.* Medellín, Imprenta Universidad, 1938, 142 p., in-8°.

LAUFER (Berthold). *The american plant migration. Part I : The potato.* Prepared for publication by C. Martin WILBUR. Field Museum of natural history Publication 418, anthropological series. Chicago, t. XXVIII, n° 1, 1938, p. 1-132.

MERRILL (E. D.). *On the significance of certain oriental plant names in relation to introduced species.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 111-146.

— *Plants and civilizations.* Proceedings of the Royal canadian Institute. Toronto, series III A, t. II, 1937, p. 26-29.

MINNAERT (M.). *La philosophie des pré-Polynésiens.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 206-216.

SAPPER (Karl). *Beiträge zur Kenntnis der Besitzergreifung Amerikas und zur Entwicklung der altamerikanischen Landwirtschaft durch die Indianer.* Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg. Hambourg, t. XIX, 1938, p. 5-44.

Amérique du Nord.

AMSDEN (Charles Avery). *The lake Mohave artifacts.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, n° 11, juin 1937, p. 50-97.

ANTEVS (Ernst). *Age of the lake Mohave culture.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, n° 11, juin 1937, p. 45-49.

BAKER (Ele). *Summary of pleistocene finds in North America.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. I, n° 3, 1936, p. 41-46.

BALDWIN (Gordon C.). *An analysis of Basket Maker III sandals from northeastern Arizona.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 465-485.

BALDWIN (Gordon C.). *The pottery of Kinishba.* The Kiva. Tucson, t. III, nº 1, 1937.

BARBIERI (Joseph A.). *Technique of the implements from lake Mohave.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, nº 11, juin 1937, p. 98-107.

BEAUBIEN (Paul). *Excavations at Tucumcari, 1934.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, mars 1937, p. 183-220.

BELL (Earl H.), ed. *Chapters in Nebraska archaeology, volume I.* Lincoln, University of Nebraska, 1936, 427 p., in-8º.

Big Bend cave dwellers. El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 139-141.

BLISS (Wesley L.) et HAYES (Alden). *Preliminary report of archaeological work in Alberta, Canada.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 2, novembre-décembre 1937, p. 46-47.

BODE (Francis D.). *Geology of lake Mohave outlet channel.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, nº 11, juin 1937, p. 108-118.

BRAND (Donald D.). *The bison nomads.* New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 3, mars 1937, p. 18-19, 37-38.

BRAND (Donald D.), HAWLEY (Florence M.) et HIBBEN (Frank C.). *Tseh So, a small house ruin, Chaco Canyon, New Mexico (Preliminary report).* The University of New Mexico Bulletin, anthropological series. Albuquerque, t. II, nº 2, 1937, 174 p., in-8º.

BURCH (Tillie). *Foods and fossils* New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 6, juin 1937, p. 26-27, 40.

BURNET (R. M. P.). *Early man and extinct fauna of the Carlsbad region.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 2, novembre-décembre 1937, p. 44-45.

— *Exploring a new cave. Remains of animals and pottery 1000 years old are found amid the unearthly splendors of a recently discovered cavern in the Guadalupe mountains of New Mexico.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 375-383.

— *The recent skeletal find near Portales.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 80-84.

BUSHNELL Jr. (David I.). *Indian sites below the falls of the Rappahannock, Virginia.* Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. XCVI, nº 4, 15 septembre 1937, p. 1-65.

BUTLER (Mary). *Archaeological problems in Erie County, Pennsylvania.* Pennsylvania archaeologist. Harrisburg, t. VI, 1936, p. 27-30.

— *Recent archaeological work in southwestern Pennsylvania.* Pennsylvania archaeologist. Harrisburg, t. VI, 1936, p. 55-58.

CAMPBELL (Elizabeth W. et William H.). *The archeology of pleistocene lake Mohave. The lake Mohave site.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, nº 11, juin 1937, p. 9-44.

Carleton's diary, 1853. Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, août 1936, p. 127-150.

CASSIDY (Ina Sizer). *Art in New Mexico.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 10, octobre 1936, p. 25, 52.

CHAMPE (John L.). *Explorations in Nebraska archeology.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 116-126.

CLARK (Andrew E.). *Threatening rock.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, septembre 1936, p. 209.

COLE (Fay-Cooper) et DEUEL (Thorne). *Rediscovering Illinois : archaeological*

explorations in and around Fulton county. University of Chicago Publications in anthropology, archaeological series. Chicago, 1937, XVI-295 p.

COLLINS Jr. (Henry B.). *Archeology of St. Lawrence Island, Alaska*. Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. XCVI, nº 1, 9 août 1937, XI-431 p.

— *Culture migrations and contacts in the Bering sea region*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 375-384.

COLTON (Harold Sellers). *Some notes on the original condition of the Little Colorado River : a side light on the problems of erosion*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 17-20.

— *The exploration of Limestone solution cracks*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 29-32.

COLTON (Harold Sellers) et HARGRAVE (Lyndon Lane). *Handbook of northern Arizona pottery wares*. Museum of northern Arizona, Bulletin nº 11. Flagstaff, 1937, XIII-267 p.

COOK (H. J.). *Glacial age in New Mexico*. Scientific American. New York, t. CXXXIX, juillet 1928, p. 38-40.

— *More evidence of the « Folsom-culture » race*. Scientific American. New York, février 1931, p. 102-103.

COTTER (John Lambert). *The occurrence of flints and extinct animals in pluvial deposits near Clovis, New Mexico. Part IV : Report on excavation at the gravel pit, 1936*, Proceedings of the Academy of natural sciences of Philadelphia. Philadelphie, t. LXXXIX, 1937 (1938), p. 1-16.

DIETRICH (Margretta). *Their culture survives*. New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 2, février 1936, p. 22-23, 45-46.

DOUGLASS (Andrew E.). *Central Pueblo chronology*. Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. II, nº 4, 1936.

— *Typical tree ring record from Chaco canyon 700 to 850 AD, CK 331*. Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. III, nº 3, janvier 1937, p. 20-21.

DUMOULIN (Marcel). *Les pointes de Folsom*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, nº 25, mars 1938, p. 43-50.

DUTTON (Bertha P.). *Leyit Kin, a small house ruin in Chaco canyon*. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. I, nº 6, 1937, p. 84-85.

FELTER (William). *Mesa Redondo yields many interesting finds*. New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 9, septembre 1936, p. 58.

FISHER (Reginald G.). *The Jeddito project of Peabody Museum*. El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 97-101.

FORD (James A.). *Analysis of indian village site collections from Louisiana and Mississippi*. Anthropological Study, nº 2. Department of conservation, Louisiana geological survey. New Orleans, 1er novembre 1936, 285 p.

GAUMER (Alfred Elliott). *Basketmaker caves in Desolation Cañon, Green River, Utah*. The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 160-165.

GEIST (Otto W.) et RAINEY (F. G.). *Archaeological excavations at Kukulik*. Miscellaneous Publications, University of Alaska, t. II. Washington, Government printing Office, 1936, 391 p.

GILMORE (Melvin R.). *An interesting vegetal artifact from the Pecos region of Texas*. Anthropological Papers of the University of Texas, t. I, nº 5 (Bulletin of the University of Texas, nº 3734). Austin, 1937, p. 17-26.

GLOCK (Waldo S.). *Principles and mehods of tree-ring analysis*. With a foreword

by A. E. Douglass and a contribution by G. A. Pearson. Carnegie Institution Publication nº 486. Washington, 1937, VIII-100 p., in-8º.

Graham (Irene) et Vaden (Clay). *Amateur archaeology*. New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 11, novembre 1937, p. 32, 47.

Greenman (Emerson F.). *The Younge site. An archaeological record from Michigan*. Occasional Contributions from the Museum of anthropology of the University of Michigan, nº 6. Ann Arbor, 1937, XII-172 p., in-8º.

Griffin (James B.). *The archaeological remains of the Chiwere Sioux*. American antiquity. Milwaukee, t. II, 1937, p. 180-181.

— *The ceramic remains from Norris basin, Tennessee*. Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 118. Washington, 1938, p. 253-358.

Hagen (Olaf T.). *Tabira's water supply*. Departement of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, mars 1936, p. 225-227.

Harrington (M. R.). *Excavation of Pueblo Grande de Nevada*. Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 130-145.

Haury (Emil W.) et Flora (I. F.). *Basket-maker III dates from the vicinity of Durango, Colorado*. Tree Ring Bulletin. Tucson, t. IV, nº 1, 1937, p. 7-8.

Hawley (Florence M.). *Ancient New Mexicans*. New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 7, juillet 1937, p. 22-23, 42-44.

— *Fortune telling via tree rings*. New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 6, 1936, p. 15.

— *Kokopelli, of the prehistoric southwestern Pueblo pantheon*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 644-646.

— *Tree ring dating for southeastern mounds*. Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 118. Washington, 1938, p. 359-362.

— *Yes we have no apples*. New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 8, 1936, p. 16.

Heizer (Robert F.). *A complete atlatl dart from Pershing county, Nevada*. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 4-5, mars-juin 1938, p. 68, 70-71.

Hibben (Frank C.). *Association of man with pleistocene mammals in the Sandia mountains, New Mexico*. American antiquity. Milwaukee, t. II, nº 4, 1937, p. 260-263.

— *Excavation of the Riana Ruin and Chama valley survey*. The University of New Mexico Bulletin, anthropological series. Albuquerque, t. II, nº 1, 1937.

Holden (W. C.). *Excavation of Murrah cave*. Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 48-73.

Hurst (C. T.). *Early man in Colorado*. El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 137-139.

— *The Gunnison collection, VI*. Southwestern lore. Gunnison, t. III, nº 3, décembre 1937, p. 48-52.

Jackson (A. T.). *Exploration of certain sites in Culberson county, Texas*. Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 146-192.

— *Picture-writing of Texas Indians*. The University of Texas Publications nº 3809, Anthropological Papers, vol. II. Austin, 1938, XXV-490 p.

— *The Fall Creek sites*. Annual Report of WPA and the University of Texas archaeological research, Lake Buchanan, 1936-1937, J. E. Pearce, Director. The University of Texas Publications nº 3802, Anthropological Papers, vol. III, nº 1. Austin, 1938, p. 1-118.

Jenks (Albert Ernest). *Minnesota man : a reply to a review by Dr Aleš Hrdlička*.

American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 328-336.

JENKS (Albert Ernest). *Minnesota's Browns Valley man and associated burial artifacts.* Memoirs of the american anthropological Association. Menasha, nº 49, 1937, 49 p.

KAY (Eleanor). *Los Chiquitos.* New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 7, juillet 1937, p. 24-25.

KIDDER (Alfred Vincent). *Speculations on New World prehistory.* In : *Essays in anthropology presented to A. L. Kroeber in celebration of his sixtieth birthday.* Berkeley, 1936, p. 143-152.

KIKER (Vesta). *Talking rocks.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 5, mai 1936, p. 26.

KIRKLAND (Forrest). *A study of indian pictures in Texas.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 89-119.

LEMLEY (Harry J.). *Archeological investigations on Bayou Macon in Arkansas.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 11-47.

LILLY (Eli). *Prehistoric antiquities of Indiana. A description of the more notable earthworks, mounds, implements and ceremonial objects left in Indiana by our predecessors, together with some information as to their origin and antiquity, and the prehistory of Indiana.* Indianapolis, Published by the Indiana historical Society, 1937, XIII-293 p., in-4º.

LUKENS (Glen) et JACKSON (Earl). *Rio Grande glazes.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, août 1937, p. 156-157.

Many mural paintings at Awatovi. El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 52-53.

MARTIN (Paul S.). *Archaeological work in the Ackmen-Lowry area, southwestern Colorado, 1937.* With Reports by Carl LLOYD and Alexander SPOEHR. Field Museum of natural history Publication 419, anthropological series. Chicago, t. XXIII, nº 2, 1938, p. 219-304.

MASON (J. Alden). *Further remarks on the precolumbian relationships between the United States and Mexico.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 120-129.

MAUZY (Wayne). *Architecture for the ancients.* New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 2, février 1937, p. 12-31, 35-37.

MCGREGOR (John C.). *A small island of culture near Flagstaff, Arizona.* Southwestern lore. Gunnison, t. III, nº 2, 1937.

— *Dates from Tsegi.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. I, nº 1, 1934.

— *Dates from Tsegi and Nalakihu.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. III, nº 1, 1936.

— *How some important northern Arizona pottery types were dated.* Museum of northern Arizona, Bulletin nº 13. Flagstaff, janvier 1938, p. 1-19.

— *Winona village ; a XIIth century settlement with a ball court near Flagstaff, Arizona.* Museum of nothern Arizona, Bulletin nº 12. Flagstaff, octobre 1937, p. 1-53.

MERA (H. P.). *Reconnaissance and excavation in southeastern New Mexico.* Part I : *Sites in the open.* Part II : *Cave sites.* Part III : *Skeletal material, Crania,* by Katherine BARTLETT. Memoirs of the american anthropological Association, nº 51. Contributions from the Laboratory of anthropology, 3. Menasha, 1938, 70 p.

MILLER (Carl F.). *Additional dates from Allantown.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. I, nº 4, 1935.

MILLER (Carl F.). *Report on dates in the Allantown ruins.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. I, nº 2, 1934.

MORRIS (Earl H.). *Early date archaeology.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. II, nº 4, 1936.

MOTT (Dorothy C.). *Prehistoric burials.* The Kiva. Tucson, t. II, nº 6, mars 1937, p. 21-24.

MUSGRAVE (Ethel W.). *Sermons in stones.* New Mexico. Santa Fe, t. XV, nº 4, avril 1937, p. 16-71, 34-35.

NELSON (N. C.). *Notes on cultural relations between Asia and America.* American antiquity. Milwaukee, t. II, nº 4, 1937, p. 267-272.

NESBITT (P. H.). *A stone carving in bas-relief from the upper Gila area.* American antiquity. Milwaukee, t. II, nº 4, 1937, p. 264-266.

PATTERSON (J. T.). *Boat-shaped artifacts of the Gulf southwest States.* Anthropological Papers of the University of Texas, t. I, nº 2 (Bulletin of the University of Texas, nº 3732). Austin, 1937, 131 p.

— *Exploring antiquity.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 7, juillet 1936, p. 26-27.

— *Supplementary notes on the corner-tang artifact.* Anthropological Papers of the University of Texas, t. I, nº 5 (Bulletin of the University of Texas, nº 3734). Austin, 1937, p. 27-39.

— *The sacred sword of Rahiroa.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 3, mars 1936, p. 16-17, 37.

PRUD'HOMME (L. A.). *Les premiers aborigènes du Manitoba et les Mandans.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 165-174.

RAINEY (Froelich G.). *Old eskimo art. Recently discovered ivory and bone carvings reveal an artistic development superior to that of the modern Eskimos of Alaska and add weight to the theory of an obscure asiatic origin.* Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 603-607.

RAY (Cyrus N.). *More evidence concerning Abilene man.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 193-217.

REED (Clyde T.). *A Carankawa fire implement.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 218-221.

REED (Erik E.). *Historic site survey, section B, the prehistoric indian cultures.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, février 1937, p. 135-140.

RENAUD (Etienne B.). *Folsom and Yuma points as known today.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 74-88.

— *Les pointes américaines de Folsom et de Yuma.* Bulletin de la Société préhistorique française. Paris, t. XXXIV, 1937, p. 449-457.

— *The archaeological survey of the high western plains. Tenth report. The Black's fork culture of southwest Wyoming.* University of Denver, Department of anthropology. Denver, janvier 1938, 54 p., in-8º.

RITCHIE (William A.). *Culture influences from Ohio in New York archaeology.* American antiquity. Milwaukee, t. II, 1937, p. 182-194.

ROBERTS Jr. (Frank H. H.). *Archaeology in the southwest.* American antiquity. Milwaukee, t. III, nº 1, juillet 1937, p. 3-33.

— *New World man.* American antiquity. Milwaukee, t. II, nº 3, janvier 1937, p. 172-177.

ROBERTS Jr. (Frank H. H.). *Problems in american archaeology.* Southwestern lore. Gunnison, t. I, nº 4, mars 1936, p. 8-11.

SCHUCHERT (Charles) et DUNBAR (Carl O.). *Outlines of historical geology.* 3e édition. New York, John Wiley & sons, et Londres, Chapman & Hall, 1937, VI-242 p., in-8º.

SENTER (Donovan). *The application of tree ring analysis to deposition problems in Chaco canyon, New Mexico.* Tree Ring Bulletin. Flagstaff, t. III, nº 3, janvier 1937, p. 19-20.

— *Tree rings, valley floor deposition and erosion in Chaco canyon, New Mexico.* American antiquity. Milwaukee, t. III, nº 1, juillet 1937, p. 68-75.

SHETRONE (H. C.). *The mound-builders and the Indians.* Primer of Ohio archaeology. Columbus, The Ohio State archaeological and historical Society, s. d., 44 p., in-8º.

STEEN Jr. (Charles R.). *White sands museum plan.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, janvier 1937, p. 64-70.

STEWARD (Julian H.). *Ancient caves of the great Salt Lake region.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 116. Washington, 1937, 131 p.

Summary of papers read at the april meeting of the A. A. A. S., southwestern division. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nºs 4-5, mars-juin 1938, p. 80-86.

TANNER (Clara Lee) et CONNOLLY (Florence). *Petroglyphs in the southwest.* The Kiva. Tucson, t. III, nº 4, 1938, p. 13-16.

The Mogollon culture. El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 108-114.

TICHY (Marjorie Ferguson). *A preliminary account of the excavation of Pa-ako at San Antonito, New Mexico.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. I, nº 5, mai 1937, p. 73-77

— *The excavation of Paa-ko ruin. A preliminary report.* El Palacio. Santa Fe t. XLII, 1937, p. 109-116.

— *The kivas of Paako and Kuaua.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nºs 4-5, mars-juin 1938, p. 71-80.

TOULOUSE Jr. (Joe H.). *Early man in New Mexico.* El Palacio. Santa Fe, t. XLII, 1937, p. 117-120.

— *Early man in the southwest.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 130-136.

— *Excavations at San Diego mission, New Mexico.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 1, septembre-octobre 1937, p. 16-18.

— *Notes on Folsom and Yuma points.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. I, nº 4, avril 1937, p. 56-57.

— *Two artifacts from Jemez.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 107-108.

VAN ROYEN (William). *Prehistoric droughts in the central great plains.* The geographical Review. New York, t. XXVII, 1937, p. 637-650.

VÉSIGNIÉ (L.). *Les pointes de Folsom.* Bulletin de la Société préhistorique française. Paris, t. XXXIV, 1937, p. 326-327.

VIVIAN (Gordon). *The archaeologists build.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 11, novembre 1936, p. 12-13, 36.

VOGT Jr. (E. Z.). *Early american inscriptions at El Morro.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, juillet 1936, p. 59-61.

WALKER (Edwin F.). *Desert Indian wells.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 110-112.

— *Sequence of prehistoric material culture at Malaga Cove, California.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 210-214.

WALLIS (George A.). *Exploring antiquity.* New Mexico. Santa Fe, t. XIV, nº 10, octobre 1936, p. 18-19, 44.

WEBB (William S.). *An archaeological survey of the Norris basin in eastern Tennessee.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 118. Washington, 1938, p. 1-223, 363-398.

WEER (Paul). *Preliminary notes on the Caddoan family.* Prehistory Research series. Indianapolis, t. I, nº 4, mars 1938, p. 111-130.

WHEELER (S. M.). *A Fremont moccasin from Nevada.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 34-35.

— *An archeological expedition to Nevada.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 194-197.

— *Prehistoric miniatures.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 181.

WINTEMBERG (W. J.). *Artifacts from presumed ancient graves in eastern New Brunswick.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 205-209.

WITTE (Adolph Henry). *Buried middens in the floodplain of the Little Wichita River.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 222-226.

WOODS (Margaret S.). *Talus unit nº 1 at Chaco.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, octobre 1937, p. 321-323.

WOOLSEY (Arthur M.). *Additional Buchanan lake sites.* Annual Report of WPA and the University of Texas archaeological research, Lake Buchanan, 1936-1937, J. E. Pearce, Director. The University of Texas Publications, nº 3802, Anthropological Papers, vol. III, nº 1. Austin, 1938, p. 120-145.

Золотарев (A. M.) *К. Вопросу о происхождении Эскимосов* (ZOLOTAREV (A. M.). *On the origin of the Eskimo*). Антропологический Журнал (Journal d'anthropologie). Moscou, 1937, nº 1, p. 47-56 (avec un résumé en anglais).

Amérique Centrale.

ANDREWS (E. Wyllys). *Some new material from Coba, Quintana Roo, Mexico.* Ethnos. Stockholm, t. III, 1938, p. 33-46.

APENES (O.). *Table for determination of maya calendar round positions.* Ethnos, Stockholm, t. II, 1937, p. 97-101.

AVILÉS SOLARES (José). *Tabla para convertir años cristianos en xixihuitl tezcucanos.* El México antiguo. México, t. IV, nos 1-2, 1936, p. 11-12.

BARRERA VAZQUEZ (Alfredo). *La cultura maya.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 327-349.

BEYER (Hermann). *Decipherment of a greatly-damaged inscription at Palenque.* El México antiguo. México, t. IV, nos 1-2, 1936, p. 1-6.

— *Eine weitere Mayahieroglyphe für « Tag ».* El México antiguo. México, t. IV, nos 1-2, 1936, p. 7-10.

Beyer (Hermann). *Lunar glyphs of the supplementary series at Piedras Negras.* El México antiguo. México, t. IV, nos 3-4, 1937, p. 75-82.

— *The date on the cornice of house C of the Palace at Palenque.* El México antiguo. México, t. III, nos 9-10, 1935, p. 53-55.

— *The lunar glyphs of the supplementary series at Quiriguá.* El México antiguo. México, t. III, nos 11-12, 1936, p. 1-11.

Butler (Mary). *Piedras Negras pottery. I, Vessels. II, Figurines, ornaments, and miscellaneous objects.* Piedras Negras Preliminary Papers, IV. Philadelphie, University Museum, 1935, 69 p.

Callegari (G. V.). *La ceramica nell'antico Messico (I Maya).* Perugia, 1937, 9 p., in-4° [Tirage à part du Corriere dei ceramisti].

Camavitto (Dino). *Le leggi dell'evoluzione dei popoli e il Messico precortesiano.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. 263-297.

Campos (Rubén M.). *Tradiciones y leyendas mexicanas.* Recogidas por —. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 71-191.

Caso (Alfonso) et Rubín de la Borbolla (D. F.). *Exploraciones en Mitla, 1934-1935.* Contribución al segundo Congreso nacional de historia, Mérida, Yucatán, 1935. Instituto panamericano de geografía et historia, Publicación n° 21. México, 1936, 34 p.

Ceballos Novelo (Roque J.). *Las instituciones aztecas. Algunas consideraciones sobre su origen, carácter y evolución.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 279-304.

Clément (André). *Les monnaies de cuivre précolombiennes.* Revue numismatique. Paris, 1937, p. 285-291.

Coclé, an archaeological study of central Panama. Part I : *Historical background, excavations at the Sitio Conte, artifacts and ornaments,* by Samuel Kirkland Lothrop, in collaboration with H. B. Roberts, M. Hutchinson, F. Johnson, W. C. Root, R. J. Gettens, and V. G. Mooradian. Memoirs of the Peabody Museum of archaeology and ethnology, Harvard University. Cambridge, t. VII, 1937, xvii-327 p.

Cresson Jr. (Frank M.). *Maya and mexican sweat houses.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 88-104.

Dembo (Adolfo). *La técnica de la mutilaciones dentarias en la América precolombiana.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 195-202.

Deyaux (Pierre). *Oceania, cuna de la humanidad.* Jalisco sport. Guadalajara, n° 129, 24 octobre 1936.

Die mexikanische Bilderhandschrift Historia tolteca-chichimeca. Die Manuskripte 46-58 bis der Nationalbibliothek in Paris. Ubersetzt und erläutert von Konrad Theodor Preuss und Ernst Mengin. T. II : *Der Kommentar.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XXI, 1938, p. 1-66.

Elliot Smith (Robert). *La importancia de la cerámica en la arqueología maya.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 107-110.

Fernández de Tinoco (María) et Aguilar Machado (Guillermo). *Una ocarina huétar de 18 notas del Museo nacional de Costa Rica.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 31-34.

— *Una ocarina huétar de 18 notas del Museo nacional de Costa Rica.* Cincuente-

nario de la Fundación del Museo nacional de Costa Rica, 1887-1937 [San José, Museo nacional de Costa Rica], 1937, 12 p., in-8°.

Fischer (H.). *Bella figura de Quetzalcouatl.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 90-94.

Guzmán (Eulalia). *Une tablette de terre cuite des collections mexicaines des Musées royaux d'art et d'histoire à Bruxelles.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 24, décembre 1937, p. 89-96.

Hämmerly Dupuy (Daniel). *La piedra del sol y el calendario azteca.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 31-42.

Hasse (G.). *Une coupe en lave du Mexique.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 283-284.

Helbig (J.). *Peintures corporelles symboliques dans l'ancien Mexique.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 23, août 1937, p. 70-81.

Iriana (Rodrigo de). *El arte maya en la isla de Pascua.* Revista municipal. Guayaquil, 12e année, n° 38, 1937, p. 61-62.

Larsen (Helga). *The monolithic rock temple of Malinalco, Mexico.* Ethnos. Stockholm, t. III, 1938, p. 59-63.

Lastres (Juan B.). *La sangria (estudio histórico).* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 245-254.

Lines (Jorge A.). *Sukia : tsúgür o isogro. Breves notas etnológicas sobre los Indios de Costa Rica, con especial referencia al estudio interpretativo de las estatuetas que representan « fumadores ».* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 407-431.

Linné (Sigvald). *De arkeologiska undersökningarna [Statens etnografiska Museums expedition till Mexico 1934-35].* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 269-300.

Mariscal (Mario). *Riquezas arqueológicas.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 335-340.

Mason (J. Alden). *Further remarks on the precolumbian relationships between the United States and Mexico.* Bulletin of the Texas archeological and paleontological Society. Abilene, t. IX, 1937, p. 120-129.

Maya burial customs revealed. El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 14-15.

Melchior (G.). *Les croyances religieuses chez les Mayas-Quichés.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 24, décembre 1937, p. 97-128 ; n° 25, mars 1938, p. 3-37 ; n° 26, août 1938, p. 53-68.

Minnaert (Paul). *L'habitation tarasque.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 25, mars 1938, p. 38-42.

— *Le joug « totonaque ».* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 26, août 1938, p. 69-74.

— *Statuette en terre cuite du Salvador.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 217.

Morley (Sylvanus Griswold). *Yucatán, home of the gifted Maya.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 591-644.

Noguera (Eduardo). *El altar de los cráneos esculpidos de Cholula. — Aportación osteometrica,* por Javier Romero. México, Talleres gráficos de la Nación, 1937, 40 p., 74 fig., in-4°.

Noll-Husum (H.). *Grundlegendes zur Zeitbestimmung der Maya. Eine Aufgabe der geschichtlichen Himmelskunde.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937, p. 53-63.

Núñez y Domínguez (José de J.). *Les dernières découvertes dans l'histoire précolombienne du Mexique.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis Jaray, nº 39. Paris, Institut des études américaines, 1938, 13 p., in-8º.

— *Les récentes découvertes archéologiques à Monte-Albán (México).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 397-404.

[*Olmec*] *jade neckpiece.* Natural history. New York, t. XLII, 1938, p. 6.

Palacios (Enrique Juan). *El relieve del calendario azteca, su elucidación arqueológica.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 71-89.

— *Mas gemas del arte maya en Palenque.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 193-225.

Parsons (Elsie Clews). *Some mexican idolos in folklore.* The Scientific monthly. New York, t. XLIV, 1937, p. 470-473.

Peruvian influence in Panama. El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 13-14.

Pittier (Henry). *Capítulos escogidos de la geografía física y prehistórica de Costa Rica.* Museo nacional, San José, Costa Rica, Serie geográfica, vol. I, parte 1. San José, Imprenta nacional, 1938, 56 p., in-8º.

Ponce (Manuel M.). *Apuntes sobre música mexicana.* Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 37-42.

Preuss (Konrad Theodor). *Das Tolteken-Problem (Mexiko) nach einer alten Bilderhandschrift und den Anschauungen heutiger mexikanischer Indianer.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937 (1938), p. 446-451.

Reko (B. P.). *Star-names of the Chilam Balum of Chumayel.* El México antiguo. México, t. III, nºs 9-10, 1935, p. 1-52 ; nºs 11-12, 1935, p. 13-84 ; t. IV, nºs 1-2, 1936, p. 21-67.

Rickards (Constantine G.). *Monograph on ornaments on zapotec funerary urns.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 147-165.

Ricketson Jr. (Oliver G. et Edith Bayles). *Uaxactun, Guatemala. Group E, 1926-1931. Appendices* by Monroe Amsden, A. Ledyard Smith, H. E. D. Pollock. Carnegie Institution of Washington Publication 477. Washington, août 1937, xiii-314 p., in-4º.

Roberts (F. H.). *In the empire of the Aztecs.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXI, 1937, p. 725-750.

Romero (Javier). *Estudio de los entierros de la pirámide de Cholula.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 5-36.

Santamaría (Francisco J.). *Las ruinas occidentales del Viejo Imperio maya en la Sierra del « Tortuguero » en Macuspana, Tabasco. Notas de una excursión.* México, Imprenta de J. I. Muñoz, 1933, 100 p., in-16.

Satterthwaite Jr. (Linton). *Maya dating by hieroglyph styles.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 416-428.

Soustelle (Jacques). *Hymnes religieux des Aztèques.* Yggdrasill. Paris, 3e année, 1938, p. 13-14.

Spinden (Herbert J.). *Huaxtec sculptures and the cult of apotheosis.* The Brooklyn Museum quarterly. Brooklyn, N. Y., t. XXIV, 1937, p. 178-188.

Strong (William Duncan), Kidder II (Alfred) et Paul Jr. (A. J. Drexel). *Preliminary report on the Smithsonian Institution-Harvard University archeological*

expedition to northwestern Honduras, 1936. Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. XCVII, nº 1, 17 janvier 1938, p. 1-129.

Taylor (Walter W.). *Report of an archaeological survey of Coahuila, Mexico*. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 2, novembre-décembre 1937, p. 45-46.

Thompson (Edward H.). *The high priest's grave, Chichen Itza, Yucatan, México*. Prepared for publication with notes and introduction by J. Eric Thompson. Field Museum of natural history Publication 412, anthropological series. Chicago, t. XXVII, nº 1, 1938, p. 1-64.

Valle (Alfonso). *La piedra del sol o calendario azteca en Centroamérica*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 6e série, t. I, 1934, nº 2 (1937), p. 86.

Vanmeerbeeck (Marcel). *Fusaïoles pipiles*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, nº 23, août 1937, p. 63-69.

Villacorta C. (J. Antonio). *Prehistoria e historia antigua de Guatemala*. Guatemala, Tipografía nacional, 1938, 469 p., in-8º.

Wauchope (Robert). *Modern maya houses. A study of their archaeological significance*. Carnegie Institution of Washington Publication 502. Washington, 1938, VII-181 p.

Wolff (Werner). *Le déchiffrement des hiéroglyphes mayas et la traduction de quelques tableaux d'hiéroglyphes*. L'Ethnographie. Paris, nouv. série, nº s 33-34, 15 juillet-15 décembre 1937, p. 111-115.

Antilles.

Soustelle (Jacques). *Une pierre à trois pointes de la Dominique*. Bulletin du Musée d'ethnographie du Trocadéro. Paris, nº 8, juillet 1934-décembre 1935, p. 12-14.

Amérique du Sud.

Acuña (Luis Alberto). *Consideraciones sobre el carácter religioso de los Chibchas*. Boletín de la Academia colombiana. Bogotá, t. II, 1937, p. 157-164.

Astete Ch. (S.). *Temas arqueológicos*. Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 36-41.

Baldus (Herbert). *As pinturas rupestres de Sant'Ana da Chapada (Mato Grosso)*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XL, 1937, p. 5-14.

Bennett (Wendell C.). *Archaeological work in South America*. American antiquity. Milwaukee, t. II, nº 4, 1937, p. 248-259.

Bergsøe (Paul). *The gilding process and the metallurgy of copper and lead among the pre-columbian Indians*. Translated from danish by C. F. Reynolds. Ingeniørvidenskabelige Skrifter, Nr. A 46. Copenhague, i kommission hos G. E. C. Gad, 1938, 58 p., in-8º.

Bird (Junius). *Antiquity and migrations of the early inhabitants of Patagonia*. The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 250-275.

— *Before Magellan. The explorations of an archaeologist and his wife in a 19-foot sailboat ; the story of ancient man in South America reconstructed, and the myth of the prehistoric sloth's domestication discounted*. Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 16-28, 77, 79.

Bolinder (Gustaf). *Archaeological researches on the Tableland about Bogotá.* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 130-132.

Boscá Seytre (A.). *La momia americana del Museo paleontológico de Valencia.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 539-540.

Bürg (G.). *Beitrag zur Ethnographie Südkolumbiens auf Grund eigener Forschungen.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 333-375.

Casanova (Eduardo). *Investigaciones arqueológicas en Sorcuyo, Puna de Jujuy.* Anales del Museo argentino de ciencias naturales « Bernardino Rivadavia ». Buenos Aires, t. XXXIX, 1938, p. 423-456 (Antropología, etnología y arqueología, Publicación nº 80).

Castellanos (Alfredo). *Ameghino y la antigüedad del hombre sudamericano.* In : *Homenaje a Florentino Ameghino.* Asociación cultural de conferencias de Rosario. Ciclo de carácter general, 1936, Publicación nº 2. Rosario, 1937, p. 47-163.

Chavez Gonzalez (Rodrigo A.). *Más detalles sobre el origen maya de la raza cañari.* Revista municipal. Guayaquil, 12e année, nº 41-42, 1937, p. 75-76.

Clément (André). *Les monnaies de cuivre précolombiennes.* Revue numismatique. Paris, 1937, p. 285-291.

Colette (J. R. F.). *Présentation d'un crâne déformé d'Aymara.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 20-24.

Delgado (Juan José). *Estilos culturales del Perú prehispánico.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 125-134.

Dellenbach (Marguerite E.). *Un très beau kérou.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 969-975.

Dembo (Adolfo). *La técnica de las mutilaciones dentarias en la América precolombiana.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 195-202.

— *Sobre un cráneo de la Patagonia con mutilación dentaria.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 345-347.

Dietschy (Hans). *Die Heilkunst im Alten Peru.* Ciba Zeitschrift. Bâle, nº 58, juin 1938, p. 1990-2017.

Durán (Miguel T.). *Dos cartas sobre asuntos arqueológicos.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VIII, 1937-1938, p. 1-8.

— *Introducción a nuestros estudios arqueológicos.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 99-104.

Efrén Reyes (Oscar). *Quito, culminación y fin del incario.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [5-12].

Faupel (Dr.). *Un folleto del Prof. Max Uhle.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIII, 1936, p. 5-12.

Franco Inojosa (José María). *Informe sobre reconocimiento de restos arqueológicos en las cabeceras del Paucartambo.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 255-277.

— *Janan Kosko. II.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 201-231.

Franco Inojosa (J. M.) et González T. (Alejandro). *Los trabajos arqueológicos en el departamento del Cusco, bajo la dirección del Dr. Luis E. Valcárcel. Informe sobre las ruinas incaicas de Tarawasi (Limatambo).* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 67-80.

García (Julio César). *Los primitivos. Introducción a la prehistoria colombiana y*

americana y al estudio de la infancia de la humanidad. Medellín, Imprenta Universidad, 1938, 142 p., in-8°.

González Bravo (Antonio). *Kenas, pincollos y tarkas.* Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 25-32.

Guido (Ángel). *Arquitectura hispano-incaica a través de Wölfflin.* III. Congreso panamericano de arquitectos. Rosario, 1927, [63] p., in-8°.

Guillén (Víctor M.). *Antigüedad del Cuzco.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 19-35.

Gutiérrez Noriega (Carlos). *Ciudadelas chulparias de los Wankas.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 43-51.

Hernández de Alba (Gregorio). *De la música en la escultura agustiniana.* Revista del Colegio Antonio Nariño. Bogotá, 2e année, n° 6, février-mars 1938, p. 22-27.

— *La piedra tallada en San Agustín.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 690-695.

Hilzheimer (Max) et Wegner (Richard N.). *Die Chincha-Bulldogge. Eine ausgestorbene Hunderasse aus dem alten Peru.* Zeitschrift für Hundeforschung. Berlin, nouv. série, t. VII, 1937, 43 p. ; Zentralblatt für Kleintierkunde und Pelztierkunde « Kleintier und Pelztier ». Leipzig, t. XIII, 1937, n° 11, p. 1-43.

Historia de la nación argentina (desde los orígenes hasta la organización definitiva en 1862). Por Ricardo Levene, director general. Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1936-1937, t. I, 722 p., t. II, 660 p., ; t. III, 668 p.

If you died in old Peru. Recent examination of a prehistoric mummy bundle shows that it would have taken you a year to complete the four-stage heavenly journey symbolized by four separate ceremonial burials. Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 119-125.

Kochnitzky (Léon). *L'empire des Incas au pavillon du Pérou.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 198-200.

La Torre (Benjamín K. de). *Clasificación técnica de los tejidos antiguos del Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 137-142.

Langlois (Louis). *Paramonga.* Traducido del original inédito en francés por José Eugenio Garro. Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 21-52.

Larrea (Juan). *Lihuis pajareros.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 540-543.

— *Un vaso peruano del Museo de Madrid.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 515-534.

Lastres (Juan B.). *La sangria (estudio histórico).* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 245-254.

— *Las causas de las enfermedades nerviosas en el antiguo Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 25-42.

Lehmann-Nitsche (Roberto). *Una travesura de Pariacaca (Perú) y del lobo mágico (Norte América). Dos variantes del mismo tema.* Universidad nacional de La Plata, Instituto del Museo. Obra del cincuentenario del Museo de La Plata, t. II. Buenos Aires, 1936, p. 207-214.

Lévi-Strauss (Claude). *A proposito da civilização chaco-santiaguense.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLII, 1937, p. 5-38.

Lothrop (Samuel Kirkland). *Gold and silver from southern Peru and Bolivia.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXVIII, 1937, p. 305-325.

Matos Hurtado (B.). *Los primitivos.* 2e édition. Ocaña, Imprenta del Comercio, 1937, 123 p., in-8°.

MAZZINI (Giuseppe). *Il ceramista incaico nel suo ambiente e nell'epoca sua.* Perugia, 1938, 10 p., in-4° [Tirage à part du Corriere dei ceramisti].

MOELLER (Klara von). *Die Osterinsel und Peru.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937, p. 7-22.

MUELLE (Jorge C.). *Filogenia de la estela Raimondi.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 135-150.

— *Los valles de Trujillo. Itinerario para el arqueólogo y el turista.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 3-24.

MÜLLER (Franz). *Kommentar zur Sammlung einiger archäologischer Gegenstände aus Nord-West-Argentinien im Lateranmuseum.* Annali lateranensi. Citta del Vaticano, t. II, 1938, p. 43-72.

NAVARRO DEL AGUILA (Víctor). *Las tribus de Ankcu Huallokc primitivos pobladores de Andahuaylas, Ayacucho i Huancavelica.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 42-46.

Notas antropológicas. Un artículo inédito del Dr A. Lorena. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 81-85.

Notes archéologiques sur la région de l'Orénoque. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 23, août 1937, p. 53-62.

ORTEGA RICAURTE (Daniel). *La hoya del Amazonas.* Bogotá, Escuela tipográfica salesiana, 1936, 297 p., in-8°.

PARDO (Luis A.). *La ciudadela del Saccsaihuamán.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 3-18.

— *Los grandes hallazgos arqueológicos de 1937, en el Departamento del Cuzco.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 47-50.

PÉREZ DE BARRADAS (José). *Arqueología y antropología precolombinas de Tierra Dentro.* Ministerio de educación nacional Publicaciones de la sección de arqueología, n° 1. Bogotá, 1937, 101 p., in-8°.

— *Trófeos de cabezas en la cultura de San Agustín.* Idearium. Pasto, 1re année, nos 11-12, mai-juin 1938, p. 523-537.

PERRONE (Giuseppe Maria). *Il Perù. Memorie di una antica civiltà.* T. II. Milan et Rome, Luigi Alfieri e C., s. d. [1937], VIII-323 p., in-8°.

PILARES POLO (Víctor M.). *Nuevos puntos de vista sobre trepanación incana.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 64-71.

— *Una « práctica » de carácter étnico atribuida al incanato.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 72-74.

REGAL (Alberto). *Los caminos del Inca en el antiguo Perú.* Lima, Sanmarti y Cía, 1936, VIII-187 p., in-8°.

RIVA AGUERO (José de la). *Civilización tradicional peruana.* Revista de la Universidad católica del Perú. Lima, t. V, 1937, p. 273-306.

— *Cuzco preincaico. Los ayllos de los Incas.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 166-181.

ROGERS (Spencer L.). *The healing of trephine wounds in skulls from pre-columbian Peru.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XXIII, 1937-1938, p. 321-340.

ROSSANI (Argentino B.). *Algo sobre cerámica tapajoára.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 319-323.

SCHULIEN (Michele). *Un caso singolare di siderurgia incaica.* Annali lateranensi. Rome, t. I, 1937, p. 73-76.

SERRANO (Antonio). *Cerámica de Santarem*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 197-203.

— *La etnografía antigua de Santiago del Estero y la llamada civilización chaco-santiagueña*. Paraná, Casa Predassi, 1938, 167 p., in-8°.

TAPIA (Augusto). *Una investigación geológica en La Brava*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 167-176, 341-352.

TELLO (Julio C.). *El Strombus en el arte Chavín*. Lima, Editorial Antena, 1937, 5 p., in-8°.

UHLE (Max). *Herkunft und Alter der frühgeschichtlichen Denkmäler von San Agustín in Kolombien*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 327-332.

— *Una carta del Prof.* —. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 92-94.

VALCÁRCEL (Luis E.). *Descubrimientos arqueológicos en Lambayeque (Perú)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 421.

— *Dioses, hombres y bestias*. Cuadernos de arte antiguo del Perú, n° 5. Lima, Imprenta del Museo nacional, 1937, 5 p., 7 fig.

— *Mirador indio. Apuntes para una filosofía de la cultura incaica*. Lima, [Talleres gráficos del Museo nacional], 1937, 141 p., in-8°.

— *Nouvelles découvertes archéologiques au Pérou*. Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 33. Paris, Institut des études américaines, 1938, 12 p., in-8°.

— *Un valioso hallazgo arqueológico en el Perú*. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 164-168.

VÁSQUEZ (Emilio). *Las ruinas de Kachakacha*. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 52-57.

— *Sillustani una metrópoli pre-incásica*. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 278-290.

VÁSQUEZ FULLER (César). *Contribución al estudio de la teogonía en Imbabura*. Revista municipal. Guayaquil, 12e année, n° 37, 1937, p. 44-45.

VELLARD (J.). *Contribution à l'archéologie des Andes vénézuéliennes (première note)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 115-127.

VIGNATI (Milcíades Alejo). *Resumen de un viaje a la región de Agua Caliente (Provincia de Jujuy) realizado por el Profesor* —. Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, nouv. série, section officielle, 1937, p. 111-112.

WAGNER (J. S.). *Habla de los Intihuatanas*. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 233-244.

WALDE-WALDEGG (Hermann von). *Preliminary Report on the expedition to San Agustin (Columbia) june-november 1936, Part I*. Anthropological series of the Boston College Graduate School, t. II, n° 1. Chestnut Hill, Mass., 1937, 55 p., in-8°.

ETHNOGRAPHIE, SOCIOLOGIE, FOLK-LORE.

Généralités.

ADAM (Leonhard). *Die ethnologischen Fragesammlungen und ihre praktische Anwendung*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 415-421.

ADAM (Leonhard). *Ethnologische Rechtsforschung.* In : *Lehrbuch der Völkerkunde.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 280-306.

Anthropology as an imperial study. Nature. Londres, t. CXLI, 1938, p. 699-700.

BERNARDINI-SJOESTEDT (Armand). *La recherche des réminiscences totémiques dans le blason.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 596-611.

BOAS (Franz). *The mind of primitive man.* Revised edition. New York, The Macmillan Company, 1938, x-285 p., in-8°.

BORNEMANN (Fritz). *Zum Form-und Quantitätskriterium.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXIII, 1938, p. 614-650.

BREYSIG (Kurt). *Die Geschichte der Menschheit.* T. I : *Die Anfänge der Menschheit.* Breslau, Marcus, 1936, 440 p.

BUKOFZER (Manfred). *Kann die « Blasquintentheorie » zur Erklärung exotischer Tonsysteme beitragen ?* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 402-418.

CAMPANELLA (Andrés). *Enseñando la etnografía.* Boletín de la Sociedad Amigos de las ciencias naturales « Kraglievich-Fontana ». Nueva Palmira, t. I, n° 1, mars 1938, p. 1-4.

CHAMPLY (Henry). *White women, coloured men.* Londres, John Long, 1936, 319 p., in-8°.

CHILDE (V. Gordon). *Man makes himself.* The Library of science and culture, n° 5. Londres, Watts & Co., 1936, XII-275 p., in-8°.

DANGEL (R.). *Tagesanbruch und Weltentstehung.* Studi e materiali di storia delle religioni. Bologne, t. XIV, 1938, p. 65-81.

DEMBO (Adolfo). *Parrafos etnográficos. El tatuaje.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 27-30.

DESCAMPS (Paul). *Considérations sur la classification des types familiaux.* Revue de l'Institut de sociologie. Bruxelles, t. XVIII, 1938, p. 239-264.

DESMAISONS (H.). *Empoisonnement des armes primitives.* Bulletin de la Société préhistorique française. Paris, t. XXXIV, 1937, p. 493-496.

DOVER (Cedric). *Half-caste.* Londres, Martin Secker & Warburg, ltd., 1937, 324 p., in-8°.

DUNBAR (George). *Other men's lives : a study of primitive peoples.* Londres, Ivor Nicholson & Watson, ltd., 1938, XIV-355 p., in-8°.

EICHLER (Lillian). *The customs of mankind.* Garden City, N. Y., Garden City Publishing Company, 1937, 770 p., in-8°.

Ethics and ethnology. Nature. Londres, t. CXLI, 1938, p. 529-531.

FIRTH (J. R.). *The tongues of men.* Londres, Changing world Library, Watts & Co., 1937, 159 p.

FISCHER (H. Th.). *Ethnographie in beeld.* Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap Amsterdam. Leyde, t. LIV, 1937, p. 863-865.

FORDE (C. Daryll). *Habitat, economy and society.* 2e édition. New York, s. d. [1937], 500 p., in-8°.

FRAZER (James George). *Aftermath. A supplement to the Golden Bough.* New York, The Macmillan Company, 1937, XX-494 p.

FRAZER (James George). *Totemica. A supplement to Totemism and exogamy.* New York et Londres, The Macmillan Company, 1938, XII-518 p., in-8°.

FURNAS (C. C. et S. M.). *Man, bread and destiny. The story of man's food.* Baltimore, Williams & Wilkins Co., 1937, XIV-364 p., in-8°.

GROSS (Feliks). *Koczownictwo. Studja nad nomadyzmem i nad wpływem tegoz na społeczeństwo, ustrój i prawo* [*Studies on nomadism and its influence on society, organisation and law*]. Instytut Popierania Nauki. Varsovie, Pałac Staszica, 1936, XVI-190 p., in-8°.

GRÜTZMACHER (Richard H.). *Religionsgeschichte Charakterkunde.* Leipzig, A. Deichert'sche Verlagsbuchhandlung, 1937, in-8°, n° 1 : *Primitive und fernöstliche Religionen. China und Japan*, 49 p. ; n° 2 : *Indische Religionen. Religion der Veden, Brahmanismus, Jainismus, Hinduismus*, 50 p. ; n° 3 : *Vorderasiatische, afrikanische und amerikanische Religionen. Babylon und Assur, Iran, Ägypten, Mexiko und Peru*, 53 p.

GUIDO (Ángel). *Concepto moderno de la historia del arte. Influencia de la « Einfühlung » en la moderna historiografía de arte.* Prólogo de José León PAGANO. [Santa Fé, Imprenta de la Universidad n. del Litoral], 1936, [179] p., in-8°.

HAECKEL (Josef). *Clan-Reziprozität und Clan-Antagonismus in Rhodesia (Zentralafrika) und deren Bedeutung für das Problem des Zweiklassensystems.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXIII, 1938, p. 654-656.

HARRISON (H. S.). *Ethnology under glass.* The Journal of the Royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXVIII, 1937, p. 1-14.

HASSE (G.). *L'identification des patins en os du mésolithique au moyen-âge.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 293-302.

— *L'outillage de la chaussure préhistorique.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 287-291.

HELLPACH (Willy). *Einführung in die Völkerpsychologie.* Stuttgart, Ferdinand Enke, 1938, 176 p., in-8°.

HOCART (A. M.). *Kings and councillors : an essay in the comparative anatomy of human society.* Collection of works. The Faculty of arts, Egyptian University, t. XII. Le Caire, Paul Barbey, 1936, p. 1-306.

HONIGSHEIM (Paul). *Conceptos europeos sobre el hombre primitivo.* Conferencia pronunciada por el Dr. — en la Facultad de letras de la Universidad de San Marcos de Lima (Perú), marzo de 1937. Lima, Librería e Imprenta Gil, S. A., 1937, 20 p., in-8°.

HORWITZ (Hugo Th.). *Eine verlorengegangene Bohrerart.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 654-660.

IMBELLONI (J.). *La tradición teratológica y las deformaciones corporales.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 305-312.

JACQUEMAIN (François). *Étude sur la médecine chez les peuples primitifs.* Faculté de médecine de Paris. Thèse pour le doctorat en médecine (diplôme d'État). Paris, Librairie Le François, 1938, 41 p., in-8°.

KEITER (Friedrich). *Rasse und Kultur. Eine Kulturbilanz der Menschenrassen als Weg zur Rassenseelenkunde.* T. I : *Allgemeine Kulturbiologie.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1938, XI-298 p., in-8°.

KRAPPE (Alexander H.). *La genèse des mythes*. Paris, Payot, 1938, 359 p., 50 fr.

KRETSCHMAR (Freda). *Hundestammvater und Kerberos*. Studien zur Kulturkunde, herausgeber Leo FROBENIUS, t. IV. Stuttgart, Strecker und Schröder, 1938, in-8°, t. I : *Hundestammvater*, XV-229 p. ; t. II : *Kerberos*, VII-291 p.

LAGERCRANTZ (S.). *Beiträge zur Jagdfallensystematik*. Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 361-366.

LÉVY-BRUHL (Lucien). *L'expérience mystique et les symboles chez les primitifs*. Travaux de l'Année sociologique, publiés sous la direction de Marcel MAUSS. Paris, Librairie Félix Alcan, 1938, 314 p., in-8°.

LIPS (Julius E.). *The savage hits back : or, the white man through native eyes*. Translated from the german by Vincent BENSON. Londres, Lovat Dickson, ltd., 1937, XXXI-254 p., in-8°.

LOWIE (Robert H.). *The history of ethnological theory*. Londres, Bombay et Sydney, George G. Harrap & Co., ltd., 1937, XIII-296 p., in-8°.

MARINUS (Albert). *Science des religions et folklore*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 186-198.

MENNICKE (C. A.). *Sociale psychologie*. Utrecht, J. Bijleveld, 1935, 211 p.

MINNAERT (Paul). *Le chamanisme*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 216-234.

— *Les traditions populaires et la pensée philosophique*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 12-20.

MÖLLER (M.). *Einige Korbtypen bei den Buende*. Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 219-229.

MORTIER (Florent). *Les Tchouktchi du détroit de Behring*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. L, 1935, p. 9-13.

MÜHLMANN (Wilhelm). *Das Problem der rassischen Begabung bei den Naturvölkern*. Tagungsberichte der Gesellschaft für Völkerkunde, II. Tagung, Leipzig, 1936, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1937, p. 108-113.

NEVERMANN (Hans). *Ergologie und Technologie*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 335-382.

PAGE (J. W.). *Primitive races of to-day*. Londres, Bombay et Sydney, George G. Harrap & Co., ltd., 1938, 348 p., in-8°.

PAGET (Richard). *Speech and civilization*. Nature. Londres, t. CXLI, 1938, p. 882-883.

PORTEUS (Stanley D.). *Primitive intelligence and environment*. New York, Macmillan, 1937, 333 p., in-8°.

PREUSS (Konrad Theodor). *Anleitung zu ethnologischen Aufnahmen im Felde*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 405-414.

RADIN (Paul). *Primitive religion : its nature and origin*. New York, The Viking Press, 1937, X-322 p., in-8°.

RAGLAN (Lord). *The hero : a study in tradition, myth and drama*. New York, Oxford University Press, 1937, 311 p.

REGNAULT (Félix). *Les tempéraments rustique et affiné*. Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 18-40.

SACHS (Curt). *World history of the dance*. New York, W. W. Norton, 1937, 469 p., in-8°.

SAINTYVES (P.). *L'astrologie populaire étudiée spécialement dans les doctrines et les traditions relatives à l'influence de la lune. Essai sur la méthode dans l'étude du*

folklore des opinions et des croyances. Paris, Librairie Émile Nourry, 1937, 464 p., in-8°.

Sarasin (Fritz). *Über die Geschichte des Ankers*. Verhandlungen der naturforschenden Gesellschaft in Basel. Bâle, t. XLIX, 1938, p. 9-53.

Schmid (J. J. von). *Kennis en maatschappelijk leven*. Mensch en Maatschappij. Amsterdam, t. XIV, 1938, p. 46-60.

Schmidt (Wilhelm). *Handbuch der Methode der kulturhistorischen Ethnologie*. Munster i. W., Aschendorffsche Verlags-Buchhandlung, 1937, XVI-338 p., in-8°.

Schneider (Marius). *Ethnologische Musikforschung*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 135-171.

Schultze (Ernst). *Meeresscheue und seetüchtige Völker. Weltgeschichtliche Beiträge zur Völkerpsychologie*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, 202 p., in-8°.

Sion (Jules). *Géographie et ethnologie*. Annales de géographie. Paris, t. XLVI, 1937, p. 449-464.

Söderström (Jan). *Notes on primitive oil lamps in the South Seas*. Ethnos. Stockholm, t. III, 1938, p. 64-80.

Sommerfelt (Alf). *La langue et la société. Caractères sociaux d'une langue de type archaïque*. Instituttet for sammenlignende kulturforskning, série A : Forelesninger, XVIII. Oslo, H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard), Londres, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., ltd., Leipzig, O. Harrassowitz, Paris, Société d'éditions « Les Belles lettres », et Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1938, X-233 p., in-8°.

Somogyi (Josef). *Begabung im Lichte der Eugenik*. Forschungen über Biologie, Psychologie und Soziologie der Begabung. Leipzig et Vienne, Franz Deuticke, 1936, 518 p., in-8°.

Soustelle (Jacques). *Les problèmes actuels de l'ethnologie*. La Nouvelle Revue française. Paris, 26e année, 1938, p. 998-1004.

Stephen-Chauvet (Dr). *A propos des poisons utilisés par les primitifs pour les flèches et javelots*. Bulletin de la Société préhistorique française. Paris, t. XXXIV, 1937, p. 496-501.

Штернберг (Л. Я.). *Первобытная религия в свете этнографии* (Sternberg (Leo I.). *The primitive religion in light of ethnography*). Под редакцией и с предисловием Я. П. Алкора. Научно-Исследовательская Ассоциация Института народов севера цик СССР им П. Г. Смидовича. Материалы по этнографии, T. IV (The Scientific research Association of Smidowitch Institute of the peoples of the North under the Central executive Committee of U. R. S. S. Contributions to ethnography, t. IV. Leningrad, 1936, XVI-571 p., in-8°.

Studies in the science of society presented to Albert Galloway Keller. Edited by George Peter Murdock. New Haven, Conn., Yale University Press, 1937, 555 p.

Sydow (Eckart von). *Bildende Kunst*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 172-210.

Thurnwald (Richard). *Das Gesellungsleben der Naturvölker*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 236-279.

— *Die Wirtschaft der Naturvölker*. In : *Lehrbuch der Völkerkunde*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 307-334.

THURNWALD (Richard). *Geistesverfassung der Naturvölker.* In : *Lehrbuch der Völkerkunde.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 45-56.

— *Rassenwandel im Lichte der Völkerforschung.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VII, 1938, p. 1-13.

VIERKANDT (Alfred). *Familie, Volk und Staat in ihren gesellschaftlichen Lebensvorgängen, eine Einführung in die Gesellschaftslehre.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1936, 150 p.

VILJOEN (Stephan). *The economics of primitive peoples.* Londres, P. S. King & son, 1936, 282 p., in-8°.

WESTERMANN (Diedrich). *Die Zukunft der Naturvölker.* In : *Lehrbuch der Völkerkunde.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 383-404.

Amérique en général.

ARCINIEGAS (Germán). *América, tierra firme. Sociología.* Santiago de Chile, Ediciones Ercilla, 1937, 331 p., in-8°.

BUERO (Juan Antonio). *Mesure de l'influence française en Amérique latine.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 48. Paris, Institut des études américaines, 1938, 12 p., in-8°.

FRIEDERICI (Georg). *Der Charakter der Entdeckung und Eroberung Amerikas durch die Europäer.* Geschichte der aussereuropäischen Staaten, II. Stuttgart, Friederich Perthes, 1937, t. I : *Kolonisation der Spanier,* 579 p. ; t. II : *Ausbreitungspolitik der Portugiesen. Deutschen und Franzosen,* XVI-571 p. ; t. III : *Von der Niederländern, Skandinaviern und Engländern,* XVI-520 p.

FROIDEVAUX (Henri). *Les origines des mythes de la conquête du Nouveau Monde.* France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 77-81.

HERSKOVITS (Melville J.). *Acculturation. The study of culture contact.* New York city, J. J. Augustin Publisher, 1938, 155 p., in-8°.

IMBELLONI (J.). *Epitomé de culturología.* Humanior, Biblioteca del Americanista moderno, Sección A, t. I. Buenos Aires, José Anesi, 1936, 320 p., in-8°.

KAUDERN (Walter). *Etnografiska avdelningen.* Göteborgs Musei Årstryck 1937. Göteborg, 1937, p. 58-81.

LA BARRE (Weston). *Native american beers.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 224-234.

SAPPER (Karl). *Beiträge zur Kenntnis der Besitzergreifung Amerikas und zur Entwicklung der altamerikanischen Landwirtschaft durch die Indianer.* Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg. Hambourg, t. XIX, 1938, p. 5-44.

SIEGFRIED (André). *Qu'est-ce que l'Amérique ?* Paris, Flammarion, 1937, 48 p., in-8°, 2 fr. 25.

WISSLER (Clark). *The american Indian. An introduction to the anthropology of the New World.* 3e édition. New York et Londres, Oxford University Press, 1938, XVII-466 p., in-8°.

Amérique du Nord.

ANDERSON (Elin L.). *We Americans. A study of cleavage in an american city.* Cambridge, Harvard University Press, 1937, XII-286 p., in-8°.

BABCOCK (Sidney H.). *The Methodist Church in Oklahoma.* The World Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 102-103, 119.

BAILEY (Alfred Goldsworthy). *The conflict of european and eastern algonkian cultures, 1504-1700 : a study in canadian civilization.* Monographic series, nº 2, Publications of the New Brunswick Museum. Saint John, N. B., The Museum, 1937, VIII-206 p.

BAILEY (Virginia). *Indian music of the southwest.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 1-3.

BALDWIN (Clifford Park). *A Palm Springs medicine-man.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 159-160.

BALDWIN (Gordon C.). *Indian tribes of Arizona : Part I.* The Kiva. Tucson, t. III, nº 5, 1938, p. 17-20.

BANDELIER (Adolph F.) et HEWETT (Edgar L.). *Indians of the Rio Grande valley.* Albuquerque, University of New Mexico Press, 1937, 274 p., in-8º.

BARBEAU (Marius). *Quebec, where ancient France lingers.* Illustrations by Marjorie BORDEN. Toronto, The Macmillan Company of Canada, 1936, X-173 p.

BARNETT (H. G.). *Culture element distributions : VII. Oregon coast.* Anthropological Records. Berkeley, t. I, nº 3, 1937, p. 155-203.

— *The coast Salish of Canada.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 118-141.

— *The nature of the potlatch.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 349-358.

BARTLETT (Katharine). *Notes on the indian crafts of northern Arizona.* Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 21-24.

BARTON (D. R.). *The radio, the drum and the Indian.* Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 527-530.

— *Totem poles, totemism today, and Tammany's tiger.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 149-151, 160.

BEALS (Ralph L.). *Remarks on the history of Pueblo social organization.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 340-341.

BELL (Willis H.) et CASTETTER (Edward F.). *Ethnobiological studies in the american southwest : V. The utilization of mesquite and screwbean by the aborigines in the american southwest.* Bulletin of the University of New Mexico, biological series. Albuquerque, t. V, nº 2, 1937.

Bourke on the southwest. Edited by Lansing B. BLOOM (*suite*). New Mexico historical Review. Santa Fe, t. XII, 1937, p. 337-379 ; t. XIII, 1938, p. 192-238.

BREIT (Frederick Emil). *The anti-slavery sentiment of Virginia, 1830-1860.* In : *Abstracts of theses and Faculty bibliography.* Publications of the University of Washington, These series. Seattle, t. II, 1937, p. 162-164.

BRIMLOW (George F.). *The Bannock Indian war of 1878.* Caldwell, Idaho, Caxton Press, 1938, 231 p.

BRITT (Albert). *Great indian chiefs ; a study of indian leaders in the two hundred year struggle to stop the white advance.* New York, McGraw-Hill, 1938, 291 p.

BUSHNELL Jr. (David I.). *Indian sites below the falls of the Rappahannock, Virginia.* Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. XCVI, nº 4, 15 septembre 1937, p. 1-65.

CALDWELL (Erskine) et BOURKE-WHITE (Margaret). *You have seen their faces.* New York, Modern age Books, inc., 1937, 54 p., in-4º.

CAMPA (A. L.). *Sayings and riddles in New Mexico.* Albuquerque, University of New Mexico, 1937, 67 p.

CARRIÈRE (Joseph Médard). *Tales from the french folk-lore of Missouri.* North-

western University Studies in the humanities, nº 1. Evanston & Chicago, Northwestern University, 1937, VIII-354 p., in-8º, $ 4.00.

CASTETTER (Edward F.) et OPLER (M. E.). *Ethnobiological studies in the american southwest. III : The ethnobiology of the Chiricahua and Mescalero Apache.* Bulletin of the University of New Mexico, biological series. Albuquerque, t. IV, nº 5, 1936.

COHEN (Felix S.). *Anthropology and the problems of indian administration.* Southwestern social science quarterly. Austin, t. XVIII, nº 2, 1937.

COLEMAN (Sister Bernard). *The religion of the Ojibwa of northern Minnesota.* Primitive man. Washington, t. X, 1937, p. 33-57.

Co-operation and competition among primitive peoples. Edited by Margaret MEAD. Londres, McGraw-Hill Publishing Company, 1937, XII-532 p. in-8º.

CORNELL (Ralph D.). *The plants of Museum Hill (suite).* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 176-179, 204-208 ; t. XII, 1938, p. 29-33, 104-107.

CORNPLANTER (Jesse J.). *Legends of the Longhouse.* Philadelphie, J. B. Lippincott, 1938, 216 p.

CURTIS (Natalie). *The Indians' book : an offering by the american Indians of indian lore, musical and narrative, to form a record of the songs, and legends of their race.* Recorded and edited by —. New York et Londres, Harper & Bros., 1937, 624 p., in-8º.

DENSMORE (Frances). *Music of Santo Domingo pueblo, New Mexico.* Southwest Museum Papers. Los Angeles, nº 12, 1938, 186 p.

— *The american Indians and their music.* 2e édition. New York, Woman's Press, 1936, 150 p.

— *The influence of hymns on the form of indian songs.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 175-177.

DEVEREUX (Georges). *Der Begriff der Vaterschaft bei den Mohave-Indianern.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937, p. 72-78.

— *Institutionalized homosexuality of the Mohave Indians.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 498-527.

— *L'envoûtement chez les Indiens Mohave.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 405-412.

— *Mohave soul concepts.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 417-422.

DISSELHOFF (H. D.). *Nordamerikanische Kinderwiegen im Berliner Museum für Völkerkunde.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XX, 1937, p. 73-91.

Division des affaires indiennes. In : *Rapport du Ministère des Mines et des ressources sur l'année financière terminée le 31 mars 1937 y compris le rapport sur l'établissement des soldats au Canada.* Ottawa, J. O. Patenaude, 1938, p. 205-249.

DOUGLAS (Frederic H.). *Copper and the Indian.* Denver art Museum, leaflets 75-76. Denver, 1936.

— *Parfleches and other rawhide articles.* Denver art Museum, leaflets 77-78. Denver, 1936.

— *Plains beads and beadwork designs.* Denver art Museum, leaflets 73-74. Denver, 1936.

— *Totem poles.* Denver art Museum, leaflets 79-80. Denver, 1936.

DOYLE (B. W.). *The etiquette of race relations in the south. A study in social control.* Chicago, The University of Chicago Press, 1937, 249 p.

DRIVER (Harold E.). *Culture element distributions : VI. Southern Sierra Nevada.* Anthropological Records. Berkeley, t. I, nº 2, 1937, p. 55-154.

— *Culture element distributions : VIII. The reliability of culture element data.* Anthropological Records. Berkeley, t. I, nº 4, 1938, p. I-III, 205-219.

DRUCKER (Philip). *Culture element distributions : V. Southern California.* Anthropological Records. Berkeley, t. I, nº 1, 1937, p. 1-52.

— *The Tolowa and their southwest Oregon kin.* University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXVI, nº 4, 1937, p. 221-300.

EASTMAN (Elaine Goodale). *Pratt, the Red Man's Moses.* Norman, University of Oklahoma Press, 1935, 286 p., in-8º.

ELMORE (Francis H.). *Food animals of the Navajo.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 149-154.

FAULKNER (Harold Underwood). *American political and social history.* Crofts american history series. New York, F. S. Crofts & Co., 1937, XXII-772 p.

FEE (Chester A.). *Chief Joseph : the biography of a great Indian.* New York, Wilson-Erickson Co., 1936, XIII-346 p.

FENTON (William N.). *The Seneca Society of faces.* The Scientific monthly. New York, t. XLIV, 1937, p. 215-238.

FILTEAU (Gérard). *La naissance d'une nation : tableau du Canada en 1755.* Montréal, Éditions de l'A. C.-F., 1937, t. I : *Géographie et institutions*, 207 p. ; t. II : *Vie culturelle et vie économique*, 235 p.

FISHER (Reginald G.). *An outline of Pueblo Indian religion.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 169-178.

— *Kivas of the living Pueblos.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 91-97.

FLANNERY (Regina). *Cross-cousin marriage among the Cree and Montagnais of James Bay.* Primitive man. Washington, t. XI, 1938, p. 29-33.

FORD (James A.). *Analysis of indian village site collections from Louisiana and Mississippi.* Anthropological Study, nº 2. Department of conservation, Louisiana geological survey. New Orleans, 1er novembre 1936, 285 p.

GIFFORD (Edward Winslow) et KROEBER (A. L.). *Culture element distribution : IV.* University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXVII, nº 4, 1937, p. 117-254.

GOGGIN (John M.). *Calendar of eastern Pueblo festivals.* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 1, septembre-octobre 1937, p. 21-23 ; t. II, nos 4-5, avril-juin 1938, p. 89-94.

GOODWIN (Grenville). *The characteristics and function of clan in a southern athapascan culture.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 394-407.

— *White Mountain Apache religion.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 24-37.

GROEWEL (Margareta). *Haltung und Erziehung des Kindes bei den nordamerikanischen Indianern.* Hambourg, Evert, 1937, 82 p., in-8º.

HAECKEL (Josef). *Totemismus und Zweiklassensystem bei den Sioux-Indianern* (*suite*). Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 450-501, 795-848.

— *Versuch einer Kulturschichtung im östlichen und südwestlichen Nordamerika.* Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXVII, 1937, nos 5-6 [Sitzungsberichte, p. [21-23]].

HAECKEL (Josef). *Zum Problem des Individualtotemismus in Nordamerika.* Internationales Archiv für Ethnographie, Leyde, t. XXXV, 1938, nos 1-3, p. 14-22.

HAILE (Father Berard). *Origin legend of the Navaho enemy way. Text and translation.* Yale University Publications in anthropology, no 17. New Haven, Conn., Yale University Press, et Londres, Humphrey Milford, 1938, 320 p.

HAINES (Francis). *The northward spread of horses among the Plains Indians.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 429-437.

— *Where did the Plains Indians get their horses?* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 112-117.

HALLOWELL (A. Irving). *Notes on the material culture of the Island Lake Saulteaux.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 129-140.

— *Temporal orientation in western civilization and in a preliterate society.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 647-670.

— *The incidence, character, and decline of polygyny among the Lake Winnipeg Cree and Saulteaux.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 235-256.

HARRINGTON (M. R.). *The making of tiles at the missions.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 99-103.

HARRIS (Helen Willits). *Almonte's inspection of Texas in 1834.* The southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, no 3, janvier 1938, p. 195-211.

HARTSHORNE (Richard). *Racial maps of the United States.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 276-288.

HASSE (G.). *Un atelier eskimo en Alaska.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 132-145.

HAWLEY (Florence M.). *Pueblo social organization as a lead to Pueblo history.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 504-522.

HAYDEN (Julian) et STEEN (Charlie R.). *The Vikita ceremony of the Papago.* Department of the Interior, National Park Service. Southwestern monuments monthly Report. Washington, avril 1937, p. 263-283.

HEIM-LEBRECHT (J.). *Zur Soziologie des Rassenbewusstseins.* Zeitschrift für Rassenkunde. Stuttgart, t. VII, 1938, p. 255-281.

HELLMER-WULLEN (Hilda von). *Hintington, Long Island, Rassenchaos und Negerproblem in Amerika.* Archiv für Rassen-und Gesellschafts Biologie. Munich, t. XXXI, no 1, 1937, p. 28-33.

HERZOG (George). *A comparison of Pueblo and Pima musical styles.* Journal of american folk-lore. New York, t. XLIX, 1936, p. 283-417.

HILGER (M. Inez). *Some phases of Chippewa material culture.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 780-782.

HILL (Gertrude). *The art of the Navajo silversmith.* The Kiva. Tuscon, t. II, no 5, 1937.

HILL (W. W.). *Navajo pottery manufacture.* Bulletin of the University of New Mexico, anthropological series. Albuquerque, t. II, no 3, 1937.

— *Note on the Pima berdache.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 338-340.

— *The agricultural and hunting methods of the Navajo Indians.* Yale University Publications in anthropology, no 18. New Haven, Conn., Yale University Press, et Londres, Humphrey Milford, 1938, 194 p., in-8o.

HIMMELHEBER (Hans). *Eskimokünstler. Teilergebnis einer ethnographischen Expedition in Alaska von Juni 1936 bis April 1937.* Stuttgart, Strecker und Schröder, 1938, VIII-112 p., in-8°.

Hopi journal of Alexander M. Stephen. Edited by Elsie Clews PARSONS. New York, Columbia University Press, 1936, LII-1417 p., in-8°, $ 10.00.

HOTZ (Gottfried). *Über eine Büffeldecke mit indianischen Bilderschriften.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937, p. 27-30.

HØYGAARD (Arne). *Innenfor drivisen : et år som laege blandt Eskimoer.* Oslo, Gyldendal Norsk Forlag, 1937, 188 p., in-8°.

HUGHES (John). *La culture bilingue au Canada.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 41. Paris, Institut des études américaines, 1938, 10 p., in-8°.

JACKSON (A. T.). *Picture-writing of Texas Indians.* The University of Texas Publication, n° 3809. Anthropological Papers, vol. II. Austin, 1938, XXV-490 p.

JACQUEMIN (Charles). *De la cité des corsaires au pays des Hurons.* Préface de Marcel HÉRUBEL. Le Havre, l'auteur, 1937, 227 p., in-8°.

JAEGER (Ellsworth). *Indians of the southwest.* Proceedings of the Royal canadian Institute. Toronto, series III A, t. II, 1937, p. 35-42.

JAMES (Marjorie). *A note on navajo pottery-making.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 85-86.

JARAY (Gabriel-Louis). *Le destin français en Louisiane. Nouvelle-Orléans et Acadie louisianaise.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 153-158.

JEFFERSON (T. Le Roy). *The old Negro and the new Negro.* Boston, Meador Publishing Co., 1936, 118 p.

JOHNSON-WESTBROOK (Harriette). *Indian women serve the church.* The world Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 104-105, 126.

JONES (Volney H.). *An ancient food plant of the southwest and plateau regions.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 41-53.

Journal of Rudolph Friederich Kurz. An account of his experiences among fur traders and american Indians on the Mississippi and the upper Missouri rivers during the years 1846 to 1852. Translated by Myrtis JARRELL. Edited by J. N. B. HEWITT. Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 115. Washington, 1937, IX-382 p., in-8°.

Judicial cases concerning american slavery and the Negro. Edited by the late Helen Tunnicliffe CATTERALL with additions by James J. HAYDEN. Vol. IV : *Cases from the courts of New England, the Middle States and the district of Columbia.* Washington, The Carnegie Institution of Washington, 1936, XII-586 p.

JUNEK (Oscar Waldemar). *Isolated communities ; a study of Labrador fishing village.* American sociology series. New York, American Book Co., 1937, XXI-130 p.

KEMPTON (James H.). *Maize as a measure of indian skill.* Bulletin of the University of New Mexico. Albuquerque, 15 octobre 1936, 10 p.

KENDALL (Willmoore). *Oklahoma in the making.* The world Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 62, 71, 84.

KENNARD (E. A.). *Hopi reactions to death.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 491-496.

KETRING (Ruth A.). *Charles Osborn in the antislavery movement.* Columbus, Ohio State archaeological and historical Society, 1937, XI-95 p.

KINNEY (J. P.). *A continent lost, a civilization won : indian land tenure in America.* Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1937, XV-366 p.

KLUCKHOHN (Clyde). *Participation in ceremonials in a navaho community.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 359-369.

KOSIBA (Aleksander). *Grenlandia.* Lwów Wrszawa, Książnica Atlas, 1937, VIII-480 p., in-8°.

KROEBER (A. L.). *Athabascan kin term systems.* American anthropologist. New Haven., Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 602-608.

LABOUREI (Henri). *Le mouvement pan-nègre aux États-Unis et ses répercussions en Afrique.* Bulletin du Comité d'études historiques et scientifiques de l'Afrique occidentale française. Paris, t. XX, 1937, p. 365-375 ; Le Bulletin des missions. Saint-André-lez-Bruges, t. XVII, 1938, p. 177-185.

LANCTÔT (Gustave). *Influences américaines dans le Québec.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 119-125.

LANDES (R.). *Ojibwa sociology.* New York, Columbia University Press, 1938, 144 p.

LANDON (F.). *Wilberforce, an experiment in the colonization of freed Negroes in Upper Canada.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 69-78.

LANTIS (Margaret). *The Alaskan whale cult and its affinities.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 438-464.

LEHMANN-NITSCHE (Robert). *Ein Mythenthema aus Feuerland und Nordamerika (Der Steinriese).* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXIII, 1938, p 267-273. — *Una travesura de Pariacaca (Perú) y del lobo mágico (Norte América). Dos variantes del mismo tema.* Universidad nacional de La Plata, Instituto del Museo. Obra del cincuentenario del Museo de La Plata, t. II. Buenos Aires, 1936, p. 207-214.

LINDQUIST (G. E. E.). *The white man deals with the american Indian.* The world Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 106-115, 130.

LIPS (Julius E.). *Notes on some Ojibway-traps (Metagama band).* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 354-360.

LOCKWOOD (Francis Cummings). *The Apache Indians.* New York, The Macmillan Co., 1938, XVIII-348 p.

LOWIE (Robert H.). *The emergence hole and the foot drum.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 174.

MACLEOD (William Christie). *Self-sacrifice in mortuary and non-mortuary ritual in North America.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXIII, 1938, p. 349-400.

MAUNIER (René). *Au secours d'un « vieux carré » français d'Amérique.* Le monde colonial illustré. Paris, t. XV, 1937, p. 226.

MCCLINTOCK (Walter). *Blackfoot warrior societies.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 148-158, 198-204 ; t. XII, 1938, p. 11-23.

MICHELSON (Truman). *Fox miscellany.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 114. Washington, 1937, 124 p.

— *Sol Tax on the social organization of the Fox Indians.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 177-179.

MILFORD (Stanley J.). *The twin war god myth cycle.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIII, 1937, p. 1-13, 19-28.

MORIN (Victor). *Superstitions et croyances populaires.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t XXXI, section I, 1937, p. 51-60.

MORRISON (William Brown). *Military posts and camps in Oklahoma.* Oklahoma City, Harlow publishing Corporation, 1936, VII-180 p., in-8°.

MORTON (Arthur S.). *Under western skies : being a series of pen pictures of the canadian west in early fur trade times.* Toronto et Londres, Thomas Nelson & sons, 1937, XII-232 p., in-8°.

NEWCOMB (Franc. J.) et REICHARD (Gladys A.). *Sandpaintings of the Navajo shooting chant.* New York, J. J. Augustin, 1937, 80 p.

NOMLAND (Gladys Ayer). *Bear River ethnography.* Anthropological Records. Berkeley, t. II, n° 2, 1938, p. I-III, 91-126.

NOYES (P.). *My father's house. An Oneida boyhood.* New York, Farrar & Rinehart, 1937, 312 p.

NUSBAUM (Aileen). *Turquoise incrusted-pottery of Zuñi.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 97-99.

NYE (W. S.). *Carbine and lance : the story of Old Fort Sill.* Norman, University of Oklahoma Press, 1937, XVIII-441 p., in-8°.

OPLER (Morris E.). *The sacred clowns of the Chiricahua and Mescalero Indians.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 75-79.

— *The use of peyote by the Carrizo and Lipan Apache tribes.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 271-285.

PAGE (Gordon B.). *The Najavo sweat house* New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, n° 1, septembre-octobre 1937, p. 19-21.

PARSONS (Elsie Clews). *The humpbacked flute player of the southwest.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 337-338.

RAY (Verne F.). *Lower Chinook ethnographic notes.* University of Washington Publications in anthropology. Seattle, t. VII, n° 2, 1938, p. 29-165.

— *The Bluejay character in the Plateau Spirit dance.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t XXXIX, 1937, p. 593-601.

RAY (Verne F.) et autres. *Tribal distribution in eastern Oregon and adjacent regions.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 384-415.

REAGAN (Albert B.). *Some myths of the Hoh and Quillayute Indians.* Transactions of the Kansas Academy of science. Topeka, t. XXXVIII, 1935, p. 43-85.

REEVE (Frank D.). *The federal indian policy in New Mexico, 1858-1880 (suite).* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. XIII, 1938, p. 14-62, 146-191.

RODNICK (David). *Political structure and status among the Assiniboine Indians.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 408-416.

— *The Fort Belknap Assiniboine of Montana : a study in culture change.* New Haven, Conn., The author, 1938, 125 p.

ROSSIGNOL (M.). *Cross-cousin marriage among the Saskatchewan Cree.* Primitive man. Washington, t. XI, 1938, p. 26-28.

ROUSSEAU (Jacques). *La botanique canadienne à l'époque de Jacques Cartier.* Contributions du Laboratoire de botanique de l'Université de Montréal, n° 28. Montréal, 1937, 86 p., in-8°.

SCHRIEKE (B.). *Alien Americans : a study of race relations.* New York, The Viking Press, 1936, XI-208 p., in-8°.

SIEBERT Jr. (F. T.). *Mammoth or « stiff-legged bear »*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 721-725.

SMITH (Marian W). *The war complex of the Plains Indians*. Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 425-464.

SPECK (Frank G.). *Analysis of eskimo and indian skin-dressing methods in Labrador*. Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 345-353.

— *Montagnais art in birch-bark, a circumpolar trait*. Indian notes and monographs. New York, t. XI, nº 2, 1937, p. I-X, 45-157.

— *Oklahoma Delaware ceremonies, feasts and dances*. Memoirs of the american philosophical Society. Philadelphie, t. VII, 1937, VIII-161 p.

— *The cane blowgun in Catawba and southeastern ethnology*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 198-204.

— *The question of matrilineal descent in the southeastern siouan area*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 1-12.

STEEN (Ralph W.). *Analysis of the work of the general council, provisional government of Texas, 1835-1836 (suite)*. The southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, nº 3, janvier 1938, p. 225-240.

STEGGERDA (Morris). *The McAdory art test applied to navaho indian children*. Journal of comparative psychology. Baltimore, t. XXII, 1936, p. 283-285.

STEWARD (Julian H.). *Linguistic distributions and political groups of the Great Basin Shoshoneans*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 625-634.

STEWART (Omer C.). *The Navajo wedding basket, 1938*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 25-28.

TE ATA. *Native american thanksgiving. For untold centuries before the arrival of the Puritans the american Indian celebrated the yearly harvest-time with turkey, pumpkins and ball games*. Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 677-679, 682.

TINKER (Edward Larocque). *Les « Français de France » et le journalisme créole*. France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 128-132.

TITIEV (Mischa). *The problem of cross-cousin marriage among the Hopi*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 105-111.

— *The use of kinship terms in hopi ritual*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 9-11.

TRAQUAIR (Ramsay). *Montreal and the indian trade silver*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIX, 1938, p. 1-8.

TSCHOPIK Jr. (Harry). *Taboo as a possible factor involved in the obsolescence of navaho pottery and basketry*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 257-262.

TURNEY-HIGH (Harry Holbert). *The Flathead Indians of Montana*. Memoirs of the american anthropological Association, nº 48. Menasha, 1937, 161 p.

VALKENBURGH (Richard F. van). *Navajo common law III. Etiquette. Hospitality. Justice*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 39-45.

VANIER (Guy). *Culture franco-canadienne et livres français*. Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 34. Paris, Institut des études américaines, 1938, 8 p., in-8º.

VÉSIGNIÉ (L.). *Hameçon de l'Alaska.* Bulletin de la Société préhistorique française. Paris, t. XXXIV, 1937, p. 458-459.

VESTAL (Stanley). *Mountain men.* Boston, Houghton Mifflin Co., 1937, x-296 p.

VICTOR (Paul-Émile). *Boréal. La joie dans la nuit.* Paris, Éditions Bernard Grasset, 1938, 285 p., in-8°.

— *Les jeux de ficelle chez les Eskimo d'Angmagssalik.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 387-395.

ВИННИКОВ (И. Н.). *Неопубликованная рукопись Льюиса Г. Моргана о плясках северо-американских индейских племен* (VINNIKOV (I. N.). *Un manuscrit inédit de L. Morgan sur les danses des Indiens*). Советская Этнография (L'Ethnographie soviétique). Leningrad et Moscou, n° 1, 1938, p. 167-184.

VOEGELIN (Erminie W.). *Suicide in northeastern California.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 445-456.

— *Tübatulabal ethnography.* Anthropological Records. Berkeley, t. II, n° 1, 1938, p. I-IV, 1-90.

WAGNER (Glendolin Damon) et ALLEN (William A.). *Blankets and moccasins.* Caldwell, Idaho, Caxton Printers, ltd., 1933, 304 p.

Walapai Papers. Historical reports, documents, and extracts from publications relating to the Walapai Indians of Arizona. Senate Document, 273. Washington, 1936.

WALKER (Edwin F.). *Indians of southern California.* The Masterkey. Los Angeles, t. IX, 1937, p. 189-194 ; t. XII, 1938, p. 24-29.

WATERMAN (T. T.) et KROEBER (A. L.). *The Kepel fish dam.* University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXV, n° 6, 1938, p. 49-80.

WATKINS (Frances E.). *Four Haida house-posts.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 107-109.

WATSON (Elizabeth). *Two famous Cherokees.* The world Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 118, 127-128.

WEER (Paul). *Preliminary notes on the Caddoan family.* Prehistory Research series. Indianapolis, t. I, n° 4, mars 1938, p. 111-130.

WHARTON (Clarence). *Satanta, the great chief of the Kiowas and his people.* Dallas, Upshaw & Co., 1935, 239 p.

WHITING (Alfred F.). *Hopi indian agriculture II : seed source and distribution.* Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 13-16.

WHITMAN (William). *The Oto.* Columbia University Contributions to anthropology, t. XXVIII. New York, 1937, XVI-132 p.

WHITTAKER (C. E.). *Arctic Eskimo ; a record of fifty years' experience and observation among the Eskimo.* Londres, Seeley, Service & Co., 1937, 260 p., in-8°.

WIDÉN (Albin). *Om gudsbegreppet hos Lenape.* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 252-265.

WILLOUGHBY (C. C.). *A mohawk (caughnawaga) halter for leading captives.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 49-50.

WISSLER (Clark). *Depression and revolt. The story of the last indian uprising and its youth movement ; how their search for « a way out » strikingly resembles the trends in our own time.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 108-112.

— *Sitting with the indian judges. To administer justice the white man must rely on tons of law books, yet long before Columbus the Indian built up a highly efficient*

legal heritage without writing down a single word. Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 271-274, 298, 302.

Wissler (Clark). *The enigma of the squaw-man. Mixed marriages on the reservation frontier and their outcome. Further reminiscences of a field anthropologist.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 185-189, 235.

Woodward (Arthur). *Bees in California.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 112-115.

Wyman (Leland C.) et Kluckhohn (Clyde). *Navaho classification of their song ceremonials.* Memoirs of the american anthropological Association, nº 50.. Menasha, 1938, p. 3-38.

Yanovsky (Elias). *Food plants of the north american Indian.* United States Department of agriculture, miscellaneous Publications, 237. Washington, 1936, 83 p

Amérique Centrale.

Arpee (L. H.). *Los Indios Tarahumaràs de Chihuahua, México.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 461-476.

Askinasy (Siegfried). *Notes anthropologiques : voyage au Yucatan, 1935.* Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 80-82.

Becerra (Marcos E.). *Los Chiapanecas.* [*Vocabulario chiapaneca-castellano y castellano-chiapaneca*]. Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 214-253.

Campos (Rubén M.). *El folklore musical de México.* Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 137-142.

— *Tradiciones y leyendas mexicanas.* Recogidas por —. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 71-191.

Christensen (Bodil). *The Acatlaxqui dance of Mexico.* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 133-136.

Cook (S. F.). *The extent and significance of disease among the Indians of Baja California, 1697-1773.* Ibero-americana : 12. Berkeley, University of California Press, 1937, 39 p.

Domínguez (Francisco). *Costumbres yaquis* (*Yaqui customs*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 6-25.

— *Música yaqui* (*Yaqui music*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 32-44.

Ecker (Lawrence). *Los dos « metoros »* (*un cuento otomí*). Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 254-261.

El coyote. Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 69-70.

El Reverendo P. Guardián del Colegio de Cristo, sobre que se informe a S. M. la necesidad de una misión de 30 sacerdotes, y quatro legos. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 223-229.

Escalada (Apolonio H.). *Tepoztecatl.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 271-301.

Gamio (Manuel). *La importancia del folklore yaqui* (*The importance of yaqui folklore*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 45-51.

García Calderón (Francisco). *Transformations en Amérique latine.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis Jaray, nº 49. Paris, Institut des études américaines, 1938, 4 p., in-8º.

GASPAR (P. C.). *Les Indiens de San Blas.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, nº 26, août 1938, p. 75-85.

GONZÁLEZ CASANOVA (Pablo). *La magia del amor entre los Aztecas* (*The magic of love among the Aztecs*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 64-67.

HANKE (Lewis). *Pope Paul III and the american Indians.* Harvard theological Review. Cambridge, Mass., t. XXX, 1937, p. 65-102.

HARRINGTON (M. R.). *Use of shells by the Seri.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 122-124.

HIJAR Y HARO (Luis). *El peyote a través de los siglos.* Revista mexicana de ingeniería y arquitectura. México, t. XV, 1937, nº 9, p. 543-563, nº 11, p. 665-692.

KUHLMANN (Elly von). *Exposición de telas indígenas guatemaltecas en el Museo etnográfico de Hamburgo, en diciembre de 1937.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 432-440.

LA BARRE (Weston). *The peyote cult.* Yale University Publications in anthropology, nº 19. New Haven, Conn., Yale University Press, et Londres, Humphrey Milford, 1938, 188 p.

La industria del petróleo en México vs. civilización. Industria y Comercio de México. México, t. I, nº IX, septembre 1936, p. 47-48.

La raza tarahumara. Investigación realizada por el Departamento del trabajo. México, Departamento del trabajo, 1936, 195 p., in-4º.

La reforma agraria en México. Estatos Unidos mexicanos, Secretaría de la economía nacional, Dirección general de estadística. México, Departamento autónomo de publicidad y propaganda, 1937, 22 p.

LARSEN (Helga). *Notes on the volador and its associated ceremonies and superstitions.* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 179-192.

— *The mexican indian flying pole dance.* The national geographic Magazine, Washington, t. LXXI, 1937, p. 387-400.

LEGTERS (D. Brainerd). *Story of a hunter.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 302-307.

Límites entre Honduras y Nicaragua. Alegato presentado a Su Majestad católica el rey de España en calidad de árbitro por los representantes de la República de Honduras. Madrid, marzo de 1905. New York, 1938, 255 p., in-8º.

LINES (Jorge A.). *Sukia : tsúgür o isogro. Breves notas etnológicas sobre los Indios de Costa Rica, con especial referencia al estudio interpretativo de las estatuetas que representan « fumadores ».* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 407-431.

LOYO (Gilberto). *La política demográfica de México.* Instituto de estudios sociales, políticos y económicos del P. N. R. México, Secretaría de prensa y propaganda, XVI-489 p., in-8º.

MENDIETA Y NÚÑEZ (Lucio). *El problema agrario de México.* 4e édition. México, Porrúa, 1937, 416 p.

— *Valor económico y social de las razas indígenas de México.* México, D. A. P. P., 1938, 35 p., in-8º.

MONTELL (Gösta). *De etnografiska undersökningarna* [*Statens etnografiska Museums expedition till Mexico 1934-1935*]. Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 301-318.

— *Mexikanst indianliv i forntid och nutid.* Stockholm, Medéns Förlags Aktiebolag, 1936, 219 p., in-8º.

MONTES DE OCA (José G.). *Mirador II. Poblaciones pintorescas de Méjico.* México, 1936, 70 p., in-8º.

MORLEY (Sylvanus Griswold). *Yucatán, home of the gifted Maya.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 591-644.

MUNGUIA (Enrique). *Le problème agraire au Mexique.* Genève, Bureau international du Travail, 1937, 95 p., in-8°.

NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ (José de J.). *Les confréries au Mexique.* Travaux du 1er Congrès international de folklore tenu à Paris, du 23 au 28 août 1937, à l'École du Louvre. Publications du Département et du Musée national des arts et traditions populaires. Tours, Arrault & Cie., imprimeurs, 1938, p. 230-237.

PIKE (Kenneth L.). *Una leyenda mixteca.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 262-270.

PONCE (Manuel M.). *Apuntes sobre música mexicana.* Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 37-42.

Popular dances in Mexico. Mexican art and life. México, n° 1, janvier 1938, p. [5-7].

RICARD (Robert). *La « quema de Judas » en Amérique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 212-213.

RUBIO (Darío). *Refranes, proverbios y dichos y dicharachos mexicanos.* Estudios paremiologicos. México, 1937, XXX-471 p., in-8°.

SALDIVAR (Gabriel). *El jarabe, baile popular mexicano.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 305-326.

SAPPER (Karl). *Neue Beiträge zur Bienenzucht in Mittelamerika und Mexiko.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 497-505.

SIMPSON (Lesley Byrd). *Studies in the administration of the Indians in New Spain. III. The repartimiento system of native labor in New Spain and Guatemala.* Ibero-americana : 13. Berkeley, University of California Press, 1938, VII-161 p., in-8°.

SOUSTELLE (Jacques). *Les confréries chez les paysans indigènes du Mexique.* Travaux du 1er Congrès international de folklore tenu à Paris, du 23 au 28 août 1937, à l'École du Louvre. Publications du Département et du Musée national des arts et traditions populaires. Tours, Arrault & Cie., imprimeurs, 1938, p. 238-241.

— *Notas sobre un documento otomí de la Biblioteca nacional de París.* El México antiguo. México, t. IV, nos 1-2, 1936, p. 13-20.

STEININGER (G. Russell) et VAN DE VELDE (Paul). *Three dollars a year. Being the story of San Pablo Cuatro Venados, a typical zapotecan indian village, that hangs on a slope of the sierras in southwestern Mexico.* New York, The Delphic Studies, 1935, 117 p.

TAX (Sol). *The municipios of the midwestern highlands of Guatemala.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 423-444.

The moving forces in mexican life. Mexican art and life. México, n° 1, janvier 1938, p. [8-9].

TOOR (Frances). *Apuntes sobre costumbres yaquis* (*Notes on yaqui customs*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 52-63.

— *Los fiesteros de la fiesta de San Juan en el pueblo de Vicam* (*The yaqui festival-makers*). Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 26-31.

WASSÉN (Henry). *Politiskt spel i en liten Panamansk Indianstat. Efter original-dokument från Cunaindianerna.* Tidskrift för Göteborgs stads Tjänstemän. Göteborg, 1937, p. 236-241.

WAUCHOPE (Robert). *Modern maya houses. A study of their archaeological signi-*

ficance. Carnegie Institution of Washington Publication 502. Washington, 1938, VII-181 p.

Antilles.

BAUDOT (Paul). *Œuvres créoles de* —. Traduction et Préface de Maurice MARTIN. 2e édition. Basse-Terre, Imprimerie officielle, 1935, XI-230 p., in-8°.

COMHAIRE-SYLVAIN (Suzanne et Jean). *Loisirs et divertissements dans la région de Kenscoff, Haïti*. Revue de l'Institut de sociologie. Bruxelles, t. XVIII, 1938, p. 265-287.

DANTÍN CERECEDA (Juan). *Primeros contactos entre los tipos de alimentación antillano y mediterráneo*. Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 383-412.

DELAWARDE (J.-B.). *Les derniers Caraïbes. Leur vie dans une Réserve de la Dominique*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 167-204.

DELMOND (Stany). *Jeunesse aux Antilles*. Les Cahiers du Caroubier. Paris, Éditions René Debresse, s. d. [1937], 205 p., in-8°, 13 fr. 50.

HERSKOVITS (Melville J.). *African gods and catholic saints in New World negro belief*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 635-643.

LALUNG (Henry de). *Vieux papiers martiniquais. Un acte de vente signé par des chefs caraïbes*. Le monde colonial illustré. Paris, t. XV, 1937, p. 203.

LINDBLOM (G.). *An old african basket from the West Indies in the Stockholm Museum*. Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 367-368.

MILLE (Pierre). *Le Haïtien n'est-il qu'« un français coloré » ?* Le monde colonial illustré. Paris, t. XV, 1937, p. 210.

SOUSTELLE (Jacques). *Les populations des Antilles*. Les cahiers de Radio-Paris. Paris, 9e année, n° 2, 15 février 1938, p. 162-167.

VIATTE (Auguste). *La langue et la littérature française dans la République d'Haïti*. France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 133-137.

Amérique du Sud.

AGUIAR (Martinz de). *Cirandas infantis (suite)*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 205-218.

ALBERTINI (Eugène). *Quelques aspects de la civilisation brésilienne*. France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 139-144.

ALTIERI (Andrés R.). *Los Indios Yamana de la Tierra del Fuego*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 229-239.

ALVAREZ (José). *La tribu del Ibabi-Aniji en la misión*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XX, 1938, p. 102-112.

— *Andanzas de un misionero (suite)*. Revista de misiones. Bogotá, 14e année, 1938, p. 76-96, 143-144.

ANDRADE (Mario de). *O samba rural paulista*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLI, 1937, p. 37-116.

ANDRICH (Emilio German). *Algo sobre alimentación indígena*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 416-418.

ARANA (Teófilo). *Con los Machiguengas de Koribeni. Los niños de la misión*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIX, 1937, p. 169-179.

ARNOTT (John). *Misión Pilagá, april-june 1937.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 112-115.

— *Misión Pilaga, Argentine Chaco.* The Magazine of south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 40-42.

ARVELO TORREALBA (Alberto). *Las más bellas coplas del cancionero vernáculo.* Boletín de la Biblioteca nacional de Venezuela. Caracas, 2e série, nº 42, avril-juin 1936, p. 206-213.

AYALA-DUARTE (Crispín). *Resumen antológico-crítico de la literatura uruguaya.* Boletín de la Academia venezolana correspondiente de la española. Caracas, 4e année, nº 15, juillet-septembre 1937, p. 67-93 ; nº 16, octobre-décembre 1937, p. 18-56.

— *Sobre la literatura del Brasil.* Boletín de la Academia venezolana correspondiente de la española. Caracas, 4e année, nº 15, juillet-septembre 1937, p. 81-119.

BALDUS (Herbert). *Ensaios de etnologia brasileira.* Com um prefacio de Affonso de E. TAUNAY. Biblioteca pedagogica brasileira, serie 5ª : Brasiliana, vol. 101. São Paulo, Rio de Janeiro, Recife, Companhia editora nacional, 1937, 346 p., in-8º.

— *Tereno-Texte.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 528-544.

— *Uma ponte etnografica entre o Xingú e o Araguaia.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 7-12.

BARRERA (Isaac J.). *La poesía popular.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [47-52].

BERRY (Ana M.). *Ein neues Artbewusstsein in Hispano-Amerika.* Ibero-amerikanisches Rundschau. Hambourg, 4e année, nº 1, mars 1938, p. 20-22.

BEVIS (Rev. Canon). *Personal impressions of the work at Makthlawaiya, Nakte Amyip and Campo Flores.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 54-56.

BEVIS (Ronald A.). *The call for advance from the Paraguayan Chaco.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 16-17.

BIRD (Junius). *Before Magellan. The explorations of an archaeologist and his wife in a 19-foot sailboat ; the story of ancient man in South America reconstructed and the myth of the prehistoric sloth's domestication discounted.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 16-28, 77, 79.

BLANCO-FOMBONA (Rufino). *La evolución de las ideas en Venezuela durante la revolución de independencia.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 409-417.

BLOMBERG (Rolf). *From a journey to the Jibaro Indians in Ecuador.* Ethnos. Stockholm, t. II, 1937, p. 123-129.

BORJA (L. F.). *Algo sobre arte quiteño.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 55-63.

BUARQUE DE HOLLANDA (Sergio). *Raizes do Brasil.* Coleção Documentos brasileiros, dirigida por Gilberto FREYRE, t. I. Rio de Janeiro, Livraria José Olympio, 1936, IX-178 p., in-8º.

BÜRG (G.). *Beitrag zur Ethnographie Südkolumbiens auf Grund eigener Forschungen.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 333-375.

CALELLA (Placido de). *Los Indios Sionas del Putumayo.* Revista de misiones. Bogotá, 12e année, 1936, p. 86-89, 100-104.

CAMARGO (Gentil de). *Sintaxe caipira do vale do Paraíba.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 49-54.

CANALS FRAU (Salvador). *Don Luis de la Cruz y su viaje a través de la cordillera y la pampa.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 323-342.

CARREÑO (Ángel). *Hallazgo de una ciudad antigua.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 58-63.

CASTRO (Eugenio de). *Geographia linguistica e cultura brasileira (ensaio).* Rio de Janeiro, Graphica Sauer, 1937, 277 p., in-8o.

CONI (Emilio A.). *Contribución a la historia del gaucho. Los gauchos de Salta.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 65-72.

CONVERS PINZON (R.). *En el Río Puritú (Amazonía colombiana).* Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 220-228.

CORTÁZAR (Augusto Raúl). *El paisaje en los cancioneros bonaerense y salteño.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 423-427.

COX (A.). *From death to life. An early harvest of souls at the Joy Mission to the eastern Matacos.* The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 75-77.

CRESPO TORAL (Remigio). *Morlaco ?* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 289-297.

CUERVO (Ángel). *La cierva del Zipa.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 137-144.

DARTEVELLE (Edm.). *Sur une hache polie guayaki, population primitive sud-américaine.* Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. LI, 1936, p. 239-240.

Doce canciones coloniales del siglo XVII, recogidas por fray Gregorio de Zuola, monje franciscano (16..-1709). Puestas en notación moderna y armonizadas por J. T. WILKES. Boletín latino-americano de música. Suplemento musical. Montevideo, t. III, 1937, p. 3-14.

DORNAS FILHO (João). *Algumas questões de folclore.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLVI, 1938, p. 145-180.

DUGAN (Margaret). *Chile, a country of curious contrasts.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1935, p. 99-100.

DUGAN (Walter H.). *Changing Mapuche land.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXII, 1938, p. 7.

— *The machis (witch-doctors).* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXII, 1938, p. 8-9.

DUNBAR-TEMPLE (Ella). *La descendencia de Huayna Cápac.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 93-165.

ELORRIETA (T.). *Carl'ta de Kunachipanko.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIX, 1937, p. 188-191.

Études cartographiques des tabous alimentaires et des danses populaires par le Département de culture de São Paulo (Brésil). Travaux du 1er Congrès international de folklore tenu à Paris, du 23 au 18 août 1937, à l'École du Louvre. Publications du Département et du Musée national des arts et traditions populaires. Tours, Arrault & Cie., imprimeurs, 1938, p. 279-282.

EVERITT (W. C.). *Chaco notes. Algarrobal. Quarter ending december 31st, 1936.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 34-35.

FLORNOY (Bertrand). *Maceo sorcier de l'Amazone.* Le Risque. Paris, no 18, 25 février 1938, p. 7-10.

From an Argentine newspaper. The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 78-79.

Gallac (Héctor I.). *El origen del Charango*. Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 73-75.

García (Secundino). *Expedición misional al río Koshireni*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIX, 1937, p. 180-187.

García Calderón (Francisco). *Transformations en Amérique latine*. Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis Jaray, nº 49. Paris, Institut des études américaines, 1938, 4 p., in-8º.

Ghosts. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 148-149.

Gill (Richard C.). *Herbs and simples, jungle style*. Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 29-33, 76.

González (E.). *Illiteracy in Formosa*. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1935, p. 42-46.

González Bravo (Antonio). *Kenas, pincollos y tarkas*. Bolétín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 25-32.

Graín (José María G.). *Machiguengas y primitivos*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIX, 1937, p. 231-236 ; t. XX, 1938, p. 22-29, 92-99.

Grubb (Henry C.). *A scheme for a new mission among the southern Tobas*. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 8.

Guido (Ángel). *Arquitectura hispano-incaica a través de Wölfflin*. III. Congreso panamericano de arquitectos. Rosario, 1927, [63] p., in-8º.

— *Eurindia en la arquitectura americana*. 2e édition. Universidad nacional del Litoral, Publicación nº 6. [Santa Fé, Rep. Argentina], 1936, 47 p., in-8º.

Gusinde (Martin). *Die Feuerland Indianer. II. Die Yamana : vom Leben und Denken der Wassernomaden am Kap Hoorn*. Mödling bei Wien, Anthropos Verlag, 1937, XX-1500 p.

Hanke (Wanda). *Una excursión entre los Indios Matacos*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 409-415.

Harrington (Tomás). *Observaciones sobre vocablos indios*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. III, 1933-1935, p. 59-69.

Hernández de Alba (Gregorio). *Cuentos de la conquista*. Portada de Rómulo Rozo. Dibujos de Carlos Reyes Gutiérrez. Bogotá, Editorial ABC, 1937, 149 p., in-8º.

Herrera (F. L.). *Precursores de los estudios botánicos en el Departamento del Cuzco (apuntes sueltos)*. Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 53-130.

Herskovits (Melville J.). *African gods and catholic saints in New World negro belief*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 635-643.

Imbelloni (José). *Culturas indígenas de la Tierra del Fuego*. In : *Historia de la nación argentina*, editada por la Junta de historia y numismática americana, t. I. Buenos Aires, 1936, p. 647-692.

— *El hombre de Yavi*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 324-325.

— *Retrato del toki araucano Abel Curruhuinca*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 280.

Isamitt (Carlos). *Cuatro instrumentos musicales araucanos*. Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 55-66.

Jijón y Caamaño (J.). *Política conservadora*. Riobamba, Tip. y enc. « La Buena Prensa del Chimborazo », 1929, t. I, 438 p. ; t. II, 650 p.

JIMÉNEZ BORJA (Arturo). *Cuentos peruanos*. Prólogo de Enrique PEÑA. Lima, Editorial Lumen, S. A., 1937, [36], p., in-4°.

LARA (Mario de). *Ritmo y melodía nativos de Venezuela*. Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 121-129.

LARREA (Juan). *Algunos datos sobre etnografía de Túmbez*. Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 543-544.

LEAKE (Olive). *Misión El Toba*. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 31-32.

— *Misión « El Toba »*, *Argentine Chaco*. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 126-128.

LEHMANN-NITSCHE (Robert). *Ein Tierfabeltrick aus Südamerika und der Alten Welt*. Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 959-963.

— *El jabutí y el quirquincho, héroes de una fábula del Amazonas y de San Luis, República Argentina*. Universidad nacional de La Plata, Instituto del Museo. Obra del cincuentenario del Museo de La Plata, t. II. Buenos Aires, 1936, p. 185-200.

LEITÃO (Evaristo), CAVINA (Romolo) et SOARES PALMEIRA (João). *O custo da vida do trabalhador rural no Brasil*. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, n° 35, juillet 1937, p. 89-103.

LEITE (Serafim). *A antropofagia dos Indios do Brasil*. Brotéria. Lisbonne, t. XXV, 1937.

LES-CORTS (Estanislao de). *Interesante comunicación*. Revista de misiones. Bogotá, 12e année, 1936, p. 68-78, 119-131.

LÉVI-STRAUSS (Claude). *Algumas bonecas karajá*. Boletim da Sociedade de etnografia e folclore. São Paulo, 1re année, n° 2, novembre 1937, p. 4-5.

LIMA (Emirto de). *Las flautas indígenas colombianas*. Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 67-71.

LIZONDO BORDA (Manuel). *El Tucumán indígena del siglo XVI. Diaguitas, Lules y Tonocotes*. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 73-94.

MAZZINI (Giuseppe). *Gli aborigeni del Cile*. Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXVII, 1937, p. 116-122.

MENEZES (Djacir). *Contribuição á psicologia da sociedade colonial*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 7-14.

MÉTRAUX (Alfred). *Études d'ethnographie Toba-Pilaga (Gran Chaco) (suite)*. Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 378-401.

— *La survivance du vêtement incasique chez les Indiens Chipaya de Carangas*. Bulletin du Musée d'ethnographie du Trocadéro. Paris, n° 8, juillet 1934-décembre 1935, p. 15-24.

— *Les principaux résultats des explorations de Curt Nimuendajú chez les Indiens du Brésil (1937)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 215-217.

MIRANDA (Nicanor). *Loisirs ouvriers dans la ville de São Paulo (Brésil)*. Travaux du 1er Congrès international de folklore tenu à Paris, du 23 au 28 août 1937, à l'École du Louvre. Publications du Département et du Musée national des arts et traditions populaires. Tours, Arrault & Cie., imprimeurs, 1938, p. 332-333.

MIRO QUESADA SOSA (Aurelio). *Oro del Perú en los siglos de oro*. Sphinx. Lima, 1re année, n° 1, septembre-octobre [1937], p. 123-127.

Misión « El Toba » staff notes. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 82-84.

Misión Pilaga. The Society's youngest mission. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 68-70.

Moennich (Martha). *Mapucheland ! An interesting story of the S. A. M. S. work in Araucania, by a visitor from China.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 114-119.

Moscoso (Alexandre). *O problema alimentar.* Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 33, mai 1937, p. 117-140.

Nimuendajú (Curt). *The Gamella Indians.* Primitive man. Washington, t. X, 1937, p. 58-71.

— *The social structure of the Ramko'kamekra (Canella).* Translated and edited by Robert H. Lowie. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 51-74.

Nimuendajú (Curt) et Lowie (Robert H.). *The dual organizations of the Ramko' kamekra (Canella) of northern Brazil.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 565-582.

Nogueira (João). *A chegada dos caboclos.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 113-118.

Núñez (Enrique Bernardo). *Una ojeada al mapa de Venezuela.* Boletín de la Biblioteca nacional de Venezuela. Caracas, 2e série, nº 42, avril-juin 1936, p. 164-175.

Oliveira (Sebastião Almeida). *Contribuição á paremiologia matrimonial luso-brasileira.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLV, 1938, p. 121-124.

Oliveira China (José B. d'). *Os ciganos do Brasil (subsidios historicos, ethnographicos e linguisticos).* Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXI, 1937, p. 323-669.

On the banks of the Pilcomayo River. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 54-59.

Ortega Ricaurte (Daniel). *La hoya del Amazonas.* Bogotá, Escuela tipográfica salesiana, 1936, 297 p., in-8º.

Paiva Pereira (Juvenal). *O problema rural.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année vol. XLVI, 1938, p. 325-346.

Palavecino (Enrique). *Some impressions of a visit to the Chaco mission.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXII, 1938, p. 33-35.

Palha (L.). *Au Brésil : les fantômes de la forêt vierge (suite).* Les missions dominicaines. Amiens et Kain, 16e année, 1937, p. 105-116.

Panter (Ernest D.). *A more intimate story of the proposed advance.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 37-39.

— *Misión El Toba, Argentina.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1935, p. 87-89.

— *Misión El Yuto. Argentine Chaco. Staff notes for quarter september-december, 1936.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 28-30.

Pape (Eduard). *Die Tschoropí.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXVII, 1935 (1936), p. 158-176.

Paraguay. St. Paul's church. The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 99-100.

PÉREZ PETIT (Víctor). *Defensa del drama criollo.* Nosotros. Buenos Aires, 2e série, 2e année, 1937.

POMPEU SOBRINHO (Th.). *O homem do nordeste.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 321-388.

— *Povoamento do nordeste brasileiro.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 107-162.

PRIDE (Andrew). « *Brutes and animals* » ? The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 21-24.

QUEIROZ (Amadeu de). *Provérbios e ditos populares.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 3-46.

QUITO (Jacinto M. de). *Del vicariato apostólico del Caquetá. El pueblo de Santiago. Antiguas supersticiones en la construcción de sus casas.* Revista de misiones. Bogotá, 12e année, 1936, p. 54-57.

— *Miscelánea de mis treinta y tres años de misionero del Caquetá y Putumayo* (*suite*). Revista de misiones. Bogotá, 13e année, 1937, p. 399-407, 559-564 ; 14e année, 1937, p. 185-189.

RAMOS GIMENEZ (D. Leopoldo). *Por los dominios de la raza autóctona. Indios salvajes, traídos de las selvas chaqueñas, transladan a la escena sus propias costumbres.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 273-279.

RECALDE (Juan Francisco). *Vocabulos designativos de relações e contactos sociais, nas linguas tupi ou guarani.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 59-68.

RELS (Costa du). *Aperçu sommaire de l'influence française sur l'évolution des idées en Amérique du Sud.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 54. Paris, Institut des études américaines, 1938, 11 p., in-8º.

RENDÓN (Maximiliano). *Los Cañari* (*algo de etnografía e historia*). Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 51-57.

RESTREPO CANAL (Carlos). *La libertad de los esclavos en Colombia o leyes de manumisión.* Bogotá, Imprenta nacional, 1938, XXXVIII-193 p., in-8º.

ROCHEREAU (H.). *La vida sarareña* (*suite*). Revista de misiones. Bogotá, 12e année, 1936, p. 63-67, 105-111.

ROMERO (Carlos A.). *Apuntes históricos. Fundación de las ciudades de Chachapoyas y Calendín. Idolatrías de los Indios del Titicaca.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 182-201.

ROSENBLAT (Ángel). *Los Otomacos y Taparitas de los llanos de Venezuela. Estudio etnográfico y lingüístico* (*suite*). Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 439-514.

RUDDLE (J. E.). « *He sent them two and two* ». The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 24-28.

SÁIA (Luis). *Um detalhe de arquitetura popular.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XL, 1937, p. 15-22.

SAMPER ORTEGA (Daniel). *Bogotá, 1538-1938. Homenaje del municipio de Bogotá a la ciudad en su IV centenario.* Textos de —. Oleos de Luis NÚÑEZ BORDA. Edición y notas de J. V. ORTEGA RICAURTE. [Bogotá, Litografía colombiana, 1938], 212 p., in-8º.

SANT'ANNA (Nuto). *São Paulo historico* (*aspectos, lendas e costumes*), t. I. Coleção Departamento de cultura, vol. XVI. São Paulo, 1937, 415 p., in-8º.

SARASOLA (S.). *Dejad que los niños vengan a mi.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIX, 1937, p. 205-212.

SARASOLA (S.). *Después de la tragedia. Cómo son las misiones del Madre de Dios.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XX, 1938, p. 1-12.

SEABRA VELLOSO (Cleto). *A alimentação do povo brasileiro.* Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 32, avril 1937, p. 278-290.

SEVERINO (Fr.). *Conquista de almas. Crónicas de Urabá.* Revista de misiones. Bogotá, 13e année, 1937, p. 419-421.

SILVA HUICHAMILL (Benito). *A priceless work in Tolten.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 117-118.

SMITH (Colin M.). *Selva San Andrés.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 36-37.

STIRLING (M. W.). *Historical and ethnographical material on the Jivaro Indians.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 117. Washington, 1938, XI-148 p.

STORNI (Julio S.). *Vegetales que utilizaban nuestros indígenas para su alimentación.* [S. l.] [Tucumán, Universidad nacional], 1937, 102 p., in-8º.

TAUNAY (Affonso de E.). *Monstros e monstrengos de Brasil (Ensaio sobre a zoologia fantastica brasileira nos seculos XVII e XVIII).* Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXII, 1937, p. 911-1048.

TAYLOR (William H. J.). *The gospel among the Indians of the Argentine Chaco.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 94-95.

TEBBOTH (A. T. H.). *Misión Pilagá.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 153-154 ; t. LXXI, 1937, p. 84-85.

The araucanian homestead. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1935, p. 101-102.

The Toba mission. The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1937, p. 128-129.

TOMPKINS (B. A.). *Anglican missionary work in South America.* The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 125-127, 136-137.

Un orfanatorio indígena en la Pedrera. Revista de misiones. Bogotá, 13e année, 1937, p. 456-460.

VELLARD (J.). *Textes mbwihá recueillis au Paraguay.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 373-386.

VIEIRA DA CUNHA (Mario Wagner). *A festa de Pirapóra.* Boletim da Sociedade de etnografia e folclore. São Paulo, 1re année, nº 2, novembre 1937, p. 1-2.

— *Descrição da festa de Bom Jesus de Pirapóra.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLI, 1937, p. 5-36.

VINCKE (Gaston). *Avec les Indiens de la Guyane.* Avant-propos de Gaston Monnerville. S. l. n. d. [Paris, Comité du Troisième centenaire des Antilles, 1935], 28 p., in-4º.

WEBB (Henry G.). *Nakte amyrp Evangelists' itinerary to western villages.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXXI, 1937, p. 66-69.

WILKES (Josué Teófilo). *Doce canciones coloniales del siglo XVII recogidas por fray Gregorio de Zuola monje franciscano (16..-1709) puestas en notación moderna y armonizadas por* —. Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 143-178.

WILLOUGHBY (Constance M.). « *Come over into Macedonia and help us* ». The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 151-152.

WILSON (W.). *Reminiscences of an old-timer.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 75-78.

— *The aborigines of south Chile generally known as araucanian Indians.* The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 140-141 ; t. LXIX, 1935, p. 38.

LINGUISTIQUE.

Généralités.

DECHEVOY (Nicolas). *Le problème de la monogénie du Homo sapiens à la lumière de l'unité du langage.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 1091-1114.

DEETERS (Gerhard). *Vergleichende Sprachforschung.* In : *Lehrbuch der Völkerkunde.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1937, p. 211-235.

FIRTH (J. R.). *The tongues of men.* Londres, Changing world Library, Watts & Co., 1937, 159 p.

HONNORAT (Michel). *La Tour de Babel et la langue primitive de la Terre.* Paris, Librairie orientale et américaine, 1936, 247 p., in-8°.

ROYEN (Gerlach). *Taal en maatschappij.* Mensch en Maatschappij. Amsterdam, t. XIII, 1937, p. 338-362.

SOMMERFELT (Alf). *La langue et la société. Caractères sociaux d'une langue de type archaïque.* Instituttet for sammenlignende kulturforskning, serie A : Forelesninger, XVIII. Oslo, H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard), Londres, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., ltd., Leipzig, O. Harrassowitz, Paris, Société d'édition « Les Belles Lettres », et Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1938, x-233 p., in-8°.

TÄUBER (C.). *Uraustralische Anschauungen.* XVIe Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, VIe assemblée générale de l'Institut international d'anthropologie, Bruxelles, 1-8 septembre 1935. Bruxelles, Imprimerie médicale et scientifique, 1936, p. 952-960.

Amérique en général.

BARTOLI (Matteo). *Ancora delle origini dei linguaggi precolombiani alla luce delle norme spaziali.* In : *Mélanges de linguistique et de philologie offerts à Jacq. van Ginneken à l'occasion du soixantième anniversaire de sa naissance (21 avril 1937).* Paris, Librairie Klincksieck, 1937, p. 123-133.

MERRILL (E. D.). *On the significance of certain oriental plant names in relation to introduced species.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 111-146.

VIVÓ (Jorge A.). *Lingüística americana.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 176-183.

— *Sobre lingüística aborigen de América.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 308-323.

Amérique du Nord.

Driver (Harold E.). *Culture element distributions : VI. Southern Sierra Nevada.* Anthropological Records. Berkeley, t. I, nº 2, 1937, p. 55-154.

Haas (Mary R.). *Geminate consonant clusters in Muskogee.* Language. Journal of the linguistic Society of America. Baltimore, t. XIV, 1938, p. 61-65.

Haile (Father Berard). *Origin legend of the Navaho enemy way. Text and translation.* Yale University Publications in anthropology, nº 17. New Haven, Conn., Yale University Press, et Londres, Humphrey Milford, 1938, 320 p.

Hoijer (Harry). *The southern athapaskan languages.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 75-87.

König (Herbert). *Die Eskimo-Mundarten von Nord- und Nordost-Labrador.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 595-632.

Kroeber (A. L.). *Athabascan kin term systems.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 602-608.

Michelson (Truman). *Fox miscellany.* Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 114. Washington, 1937, 124 p.

— *Plains Cree kinship terms.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 531-532.

Musgrave (Cyril). *A glossary of american english.* Sphinx. Lima, 1re année, nº 1, septembre-octobre [1937], p. 129-151.

Pacifique (R. P.). *Traité théorique et pratique de la langue micmaque.* Annales de l'A. C. F. A. S. Montréal, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, t. IV, 1938, p. 211-333.

Steward (Julian H.). *Linguistic distributions and political groups of the Great Basin Shoshoneans.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 625-634.

Turney-High (Harry Holbert). *The Flathead Indians of Montana.* Memoirs of the american anthropological Association, nº 48. Menasha, 1937, 161 p.

Uhlenbeck (C. C.). *A concise Blackfoot grammar based on material from the southern Peigans.* Verhandelingen der koninklijke nederlandsche Akademie van wetenschappen te Amsterdam, afdeeling letterkunde, nouv. série, t. XLI. Amsterdam, 1938, 240 p., in-8º.

Voegelin (C. F.). *Shawnee stems and the Jacob P. Dunn miami dictionary.* Prehistory research series. Indianapolis, t. I, nº 3, janvier 1938, p. 63-108 ; nº 5, juin 1938, p. 135-167.

Weer (Paul). *Preliminary notes on the siouan family.* Indiana history Bulletin. Indianapolis, t. XIV, nº 2, 1937, p. 99-120.

Whorf (B. L.) et Trager (G. L.). *The relationship of uto-aztecan and tanoan.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 609-624.

Amérique Centrale.

Becerra (Marcos E.). *Conexiones lingüísticas entre Nahoas i Mayas.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 335-341.

— *Los Chiapanecas.* [*Vocabulario chiapaneca-castellano y castellano-chiapaneca*]. Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 214-253.

— *Vocabulario de la lengua chol.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 249-278.

Die mexikanische Bilderhandschrift Historia tolteca-chichimeca. Die Manuskripte 46-58 bis der Nationalbibliothek in Paris. Übersetzt und erläutert von Konrad Theodor Preuss und Ernst Mengin. T. II : *Der Kommentar.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XXI, 1938, p. 1-66 .

Ecker (Lawrence). *Los dos « metoros » (un cuento otomí).* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 254-261.

Escalada (Apolonio H.). *Tepoztecatl.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 271-301.

Fernández (Jesús). *Catecismo en lengua poconchí.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 283-291.

— *Sección de lenguas indígenas de Guatemala. Diccionario poconchí.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 47-70, 184-200.

Gage (Tomás). *Rudimentos gramaticales de la lengua poconchí o pocomán.* Traducción del inglés por J. A. V. C. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 455-464.

Gutiérrez Eskildsen (R. M.). *El lenguaje popular de Jalisco.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 191-211.

Legters (D. Brainerd). *Story of a hunter.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 302-307.

Lewy (Ernst). *Sie Sprache der Quiché (Kiče) von Guatemala.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 929-958.

Pacheco Cruz (Santiago). *En defensa del idioma maya.* Mérida, Yuc., 1937, 40 p., in-8°.

Pike (Kenneth L.). *Una leyenda mixteca.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 262-270.

Rebollar y Loria (Evaristo). *Mexicanismos y cubanismos.* Tercera edición corregida y notablemente aumentada. La Havane, 1937, 32 p., in-8°.

Soustelle (Jacques). *Notas sobre un documento otomí de la Biblioteca nacional de París.* El México antiguo. México, t. IV, nos 1-2, 1936, p. 13-20.

Tax (Sol). *The municipios of the midwestern highlands of Guatemala.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 423-444.

Townsend (Guillermo C.). *Comparaciones morfológicas entre cakchiquel y nahuatl.* Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, p. 324-331.

Un vocabulaire cora. Manuscrit inédit publié par Jacques Soustelle. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 141-145.

Whorf (B. L.) et Trager (G. L.). *The relationship of uto-aztecan and tanoan.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 609-624.

Wolff (Werner). *Le déchiffrement des hiéroglyphes mayas et la traduction de quelques tableaux d'hiéroglyphes.* L'Ethnographie. Paris, nouv. série, nos 33-34, 15 juillet-15 décembre 1937, p. 111-115.

Antilles.

Malaret (Augusto). *Vocabulario de Puerto Rico.* San Juan, P. R., Imprenta Venezuela, 1937, 293 p., in-8°.

Rebollar y Loria (Evaristo). *Mexicanismos y cubanismos.* Tercera edición corregida y notablemente aumentada. La Havane, 1937, 32 p., in-8°.

Sylvain (Suzanne). *Le créole haïtien, morphologie et syntaxe.* Wetteren (Belgique) et Port-aux-Prince, 1936, 180 p., in-8°.

Amérique du Sud.

Aguiar (Martinz de). *Fonética do português do Ceará.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 271-307.

Astete Ch. (S.). *Aportes para una gramática cjeswa.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 77-84.

— *Bibliografía : El lenguage peruano, por Pedro M. Benvenutto Murrieta.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 86-90.

— *Bibliografía : Lenguas indígenas del territorio argentino, por J. Imbelloni.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 90-91.

Ayrosa (Plinio). *O caderno da lingua ou vocabulario portuguêz-tupi de Frei João de Arronches, 1739. Notas e commentarios á margem de um manuscripto do sec. XVIII.* Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXI, 1937, p. 49-322.

— *Os « Nomes das partes do corpo humano pella lingua do Brasil » de Pero de Castilho. Texto tupí-português e português-tupí do seculo XVII.* Coleção Departamento de cultura, vol. XIV. São Paulo, 1937, 129 p., in-8°.

Baldus (Herbert). *Tereno-Texte.* Anthropos. St. Gabriel-Mödling, t. XXXII, 1937, p. 528-544.

Belaieff (Juan). *El vocabulario chamacoco. Castellano-chamacoco, chamacoco-castellano. Texto chamacoco. Canción de la tormenta.* Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. IV, n° 1, mai 1937, p. 10-47.

Bomilcar (Alvaro). *O problema da ortographia em face da constituição.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 89-99.

Boza Barducci (Teodoro). *El mejoramiento de la papa.* Boletín de la Dirección de agricultura, ganadería y colonización. Lima, t. VII, nos 24-25, 1937, p. 1-29.

Castro (Eugenio de). *Geographia linguistica e cultura brasileira (ensaio).* Rio de Janeiro, Graphica Sauer, 1937, 277 p., in-8°.

Ermita (Juan de la). *El poeta Luis Néstor Lizarazu.* Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 73-80.

Ferrario (Benigno). *A propósito de idiomas indígenas.* La Mañana. Montevideo, 20e année, n° 6954, 20 janvier 1937, p. 1.

— *Della possibile parentela fra le lingue « altaiche » ed alcune americane.* Rome, Tip. della R. Accademia dei lincei del Dott. Giovanni Bardi, 1938 [Tirage à part du XIXo Congresso internazionale degli Orientalisti, p. 210-223].

Franco Inojosa (J. M.). *Del aymara. Apuntes lingüísticos para la reivindicación del uru.* Revista del Instituto arqueológico del Cusco. Cusco, 2e année, 1937, p. 85.

Herrera (F. L.). *Precursores de los estudios botánicos en el Departamento del Cuzco (apuntes sueltos).* Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 53-130.

Hunt (R. J.). *Mataco-english and english-mataco dictionary (with gramatical notes).* Etnologiska Studier, n° 5. Gothenburg, 1937, p. 1-98.

Imbelloni (J.). *Lenguas indígenas del territorio argentino.* In : *Historia de la nación argentina,* editada par la Junta de historia y numismática americana, t. I. Buenos Aires, 1936, p. 177-205.

Importante avanzada misional en la misión del Caquetá. Revista de misiones. Bogotá, 10e année, 1934, p. 214-218.

KINDER (Leopoldo). *Gramática y vocabulario de la lengua huitota.* Pasto, Imprenta del Departamento, 1936.

LEMOS BARBOSA (A.). *O locativo tupi na toponimía brasileira.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 57-60.

Normas para a bôa pronúncia da lingua nacional no canto erudito. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 5-48.

O tupí na geografia nacional. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 266-274.

OLIVERES (Francisco M.). *Vocabulario, con notas históricas, correspondiente a las designaciones topográficas en los departamentos de Cerro Largo y Treinta y Tres.* Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XI, 1934-1935, p. 217-222.

ORTIZ (Sergio Elías). *Antroponimia, toponimia y dialectología indígenas del suroeste de Colombia.* Idearium. Pasto, 1re année, nos 11-12, mai-juin 1938, p. 53-9 559.

OSSA V. (Peregrino). *Vocabulario de los Indios Guayaberos.* Idearium. Pasto, 1re année, nos 11-12, mai-juin 1938, p. 537-538.

PAPE (Eduard). *Die Tschoropí.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXVII, 1935 (1936), p. 158-176.

PAZ Y MIÑO (Luis T.). *Contribución al estudio de las lenguas indígenas del Ecuador.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 40-54 ; t. XV, 1937, p. 9-41.

PERRONE (Giuseppe Maria). *Il Perù. Memorie di una antica civiltà.* T. II. Milan et Rome, Luigi Alfieri e C., s. d. [1937], VIII-323 p., in-8o.

PINTO (P. A.). *Estudinhos de etimologias.* 2e série. Rio de Janeiro, 1937, 249 p., in-8o.

POMPEU SOBRINHO (Th.). *Vocabulario dos Indios Mutuans do Yamundá.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 69-77.

RECALDE (Juan Francisco). *Estudo critico sobre « Termos tupís no português do Brasil ».* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLII, 1937, p. 39-77.

— *Vocabulos designativos de relações e contactos sociais, nas linguas tupi ou guarani.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 59-68.

RIVET (Paul) et TASTEVIN (Constant). *Les langues arawak du Purús et du Juruá (groupe arauá).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 71-114.

ROSENBLAT (Ángel). *Los Otomacos y Taparitos de los llanos de Venezuela. Estudio etnográfico y lingüístico (suite).* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 439-514.

SÉRGIO (A.). *Línguas brasileiras faladas, língua brasileira escrita. Línguas portuguesas faladas, língua portuguesa escrita.* Seara nova. Lisbonne, 17e année, no 525, 1937.

SILVEIRA (Graco). *Destinação e natureza da linguagem.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 49-54.

STORNI (Julio S.). *Vegetales que utilizaban nuestros indígenas para su alimentación.* [S. l.] [Tucumán, Universidad nacional], 1937, 102 p., in-8o.

TEIXEIRA (José A.). *O falar mineiro.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLV, 1938, p. 5-100.

Toro Gisbert (Miguel de). *Disquisiciones sobre filología castellana.* Boletín de la Academia colombiana. Bogotá, t. II, 1937, p. 168-173.

Vara Cadillo (N. Saturnino). *Toponimias de las fuentes del Marañón.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 24-34.

Vellard (J.). *Textes mbwihá recueillis au Paraguay.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 373-386.

Vocabulario na lingua brasilica. Manuscrito português-tupí do seculo XVII, coordenado e prefaciado por Plinio Ayrosa. Coleção Departamento de cultura, t. XX. São Paulo, 1938, 432 p., in-8°.

Voces americanas (suite). Por nuestro idioma. Publicación bimestral de la « Sociedad argentina de estudios lingüísticos ». Buenos Aires, 1re année, n° 5, juin-juillet 1936, p. 1 ; n° 6, août-septembre, 1936, p. 1.

HISTOIRE.

Généralités.

Lesourd (Paul). *Histoire des missions catholiques.* Paris, Librairie de l'Arc, 1937, 488 p.

Pereira de Andrade (Lencastre). *A influencia das conquistas e descobrimentos dos Portugueses no conhecimento das plantas.* Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CXXV, 1938, p. 64-73.

Staedler (Erich). *Versus occidentem et meridiem. Urkundliches zur geographischen Terminologie des Westindienedikts Alexanders VI. vom. 4. Mai 1493.* Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXXIII, 1937, p. 241-244, 281-284.

Amérique en général.

Almagià (Roberto). *I primi esploratori dell'America. (Gli Italiani ; primi esploratori dell'America).* L'opera del genio italiano all'estero. Serie settima. Volume Unico. Rome, La libreria dello Stato, 1937, xvi-516 p., in-8°.

Baumgarten (Fritz), Grossmann (Rudolf), Haack (Gustav), Meier (Harri), Pätzmann (Edmund). *Ibero-Amerika und die Hansestädte. Die Entwicklung ihrer wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen.* Ibero-amerikanische Studien, herausgegeben von Harri Meier, 5. Hambourg, Ibero-amerikanisches Institut, 1937, 194 p., in-8°.

Bealer (Lewis Winkler). *Los corsarios de Buenos Aires, sus actividades en las guerras hispano-americanas de la Independencia, 1815-1821.* Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, n° LXXII, 1937, 266 p.

Brackmann (Albert). *Das mittelalterliche Spanien in seiner europäischen Bedeutung.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XII, 1938-1939, p. 3-22.

Carbia (Rómulo D.). *La investigación científica y el descubrimiento de América. Anotaciones al tomo II de la « Historia de la nación argentina », editada por la*

Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, Talleres gráficos San Pablo, 1937, 73 p., in-8°.

FRIEDERICI (Georg). *Der Charakter der Entdeckung und Eroberung Amerikas durch die Europäer. Geschichte der Aussereuropäischen Staaten,* II. Stuttgart, Friederich Perthes, 1937, t. I : *Kolonisation der Spanier,* 579 p. ; t. II : *Ausbreitungspolitik der Portugiesen, Deutschen und Franzosen,* XVI-571 p. ; t. III : *Von der Niederländern Skandinaviern und Engländern,* XVI-520 p.

GANDÍA (Enrique de). *Sintesis de los problemas colombinos.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 1-6.

GIAFFERI (Charles de) et LE GENTIL (René). *Le secret de Christophe Colomb.* Paris, Berger-Levrault, 1937, 238 p., in-8°.

GOODRICH (L. Carrington). *China's first knowledge of the Americas.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 400-411.

JARAY (Gabriel-Louis). *L'empire français d'Amérique (1534-1803).* « Choses d'Amérique ». Collection publiée sous la direction de l'Institut des études américaines. Paris, Librairie Armand Colin, 1938, 376 p., in-8°, 40 fr.

KRETSCHMER (K.). *Erschliessung und Besiedlung Amerikas.* Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXXIV, 1938, p. 61-63.

LAUFER (Berthold). *The american plant migration. Part I : the potato.* Prepared for publication by C. Martin WILBUR. Field Museum of natural history Publication 418, anthropological series. Chicago, t. XXVIII, n° 1, 1938, p. 1-132.

MAGNAGHI (Alberto). *Una supposta lettera inedita di Amerigo Vespucci sopra il suo terzo viaggio.* Bollettino della R. Società geografica italiana. Rome, 7e série, t. II, 1937, p. 589-632.

MEZA VILLALOBOS (Néstor). *Formas y motivos de las empresas españolas en América y Oceania. Su esencia económico cultural.* Publicaciones de la Academia de la historia. Santiago de Chile, 1937, 69 p.

NAVARRO (José-Gabriel). *Tendances actuelles de l'art chez les nations américaines.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 31. Paris, Institut des études américaines, 1938, 14 p., in-8°.

OTS (José María). *El régimen municipal hispano-americano del período colonial. Concejos y ciudades.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 353-381.

RIDOLFI (R.). *Una lettera inedita di Amerigo Vespucci sopra il suo terxo viaggio.* Archivio storico italiano. Florence, t. XCV, 1937, p. 3-20.

SCHÄFER (Ernst). *Das spanisch-amerikanische Kolonialreich. Grundzüge eines historisch-geographischen Kartenwerkes.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 151-165.

— *Der Verkehr Spaniens mit und in seinen amerikanischen Kolonien.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 435-455.

Amérique du Nord.

ADAMS (Randolph G.). *New light on the Boston massacre.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVII, 1937 (1938), p. 259-354.

ANDREWS (Charles McLean). *The colonial period of american history : the settlements, II.* New Haven, Conn., Yale University Press, et Londres, Oxford University Press, 1936, VI-407 p.

Anglo-french boundary disputes in the west, 1749-1763. Edited by Theodore C. PEASE.

Collections of the Illinois State historical Library, t. XXVII. French series, t. II. Springfield, Ill., State historical Library, 1936, CLXXI-607 p., in-8°.

BARGMAN (Emma). *Memoirs of a Prairie preacher.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 91-103.

BATES (Albert C.). *Connecticut's engraved bills of credit, 1709-1746.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVI, 1936 (1937), p. 219-242.

BEMIS (Samuel Flagg). *The Rayneval Memoranda of 1782 on western boundaries and some comments on the french historian Doniol.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVII, 1937, p. 15-92.

BLAKE (R. B.). *Locations of the early spanish missions and presidio in Nacogdoches county.* The Southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, n° 3, janvier 1938, p. 212-224.

BLEGEN (Theodore C.). *Fort St. Charles and the northwest angle.* Minnesota history. Saint Paul, t. XVIII, 1937, p. 231-248.

BLOOM (Lansing B.) et MITCHELL (Lynn B.). *The Chapter elections in 1672.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. XIII, 1937, p. 85-119.

BREBNER (John B.). *The neutral Yankees of Nova Scotia : a marginal colony during the revolutionary years.* New York, Columbia University Press, 1937, XV-388 p.

BRISTOL (Theresa Hall) et HATFIELD (Abraham). *Descendants of Henry Fowler of Roxbury, Mass., Providence, R. I., Eastchester and Mamaroneck, N. Y.* The New York genealogical and biographical Record. New York, t. LXVIII, 1937, p. 324-336.

BURTON (Paul Gibson). *Cornelis Melyn, patroon of Staten Island, and some of his descendants.* The New York genealogical and biographical Record. New York, t. LXVIII, 1937, p. 357-365.

Calendar of State papers, colonial series, America and West Indies, preserved in the Public Record Office, 1722-1723, 1724-1725, 1726-1727. Edited by Cecil HEADLAM. Londres, His Majesty's Stationery Office, t. I, 1934, LXII-496 p. ; t. II, 1936, L-570 p. ; t. III, 1936, XL-507 p.

CHABOT (Frederick C.). *With the makers of San Antonio : genealogies of the early latin, anglo-american, and german families... with a brief historical sketch and illustrations.* San Antonio, Texas, privately printed, 1937, XIV-411 p.

CHAPIN (Howard W.). *Canadian municipal arms.* The Canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 245-261.

CHEVRILLON (André), STROWSKI (Fortunat), BERNARD (Antoine), CAZAMIAN (Louis), CRÉQUI-MONTFORT (Marquis de), FABRE SURVEYER (Édouard), HÉBERT (Maurice), JARAY (Gabriel-Louis), MAURAULT (Olivier), MARTINEAU (Alfred), MORAUD (Marcel), MURAT (Princesse Achille), NOBÉCOURT (R. G.), PEYRE (Henri), SAINT-RENÉ TAILLANDIER (Mme), TINAYRE (Marcelle). *Louisiane et Texas. Mission « Cavelier de La Salle ».* Préface de Gabriel HANOTAUX. Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY. Paris, Institut des études américaines et Paul Hartmann, 1938, 212 p., in-8°, 25 fr.

CLARK (Dan Elbert). *The west in american history.* New York, Thomas Y. Crowell Company, 1937, XI-682 p.

CLARKE (Hermann F.). *John Hull, colonial merchant, 1624-1683.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVI, 1936 (1937), p. 197-218.

ELLENBECKER (John G.). *The indian raid on the upper Little Blue.* Beatrice, Beatrice Printing Company, 1937, 23 p.

ESPINOSA (J. Manuel). *Memoir of a Kentuckian in New Mexico, 1848-1884.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. XIII, 1938, p. 1-13.

FILTEAU (Gérard). *La naissance d'une nation : tableau du Canada en 1755.* Montréal, Éditions de l'A. C.-F., 1937, t. I : *Géographie et institutions,* 207 p.; t. II : *Vie culturelle et vie économique,* 235 p.

GANONG (W. F.). *Crucial maps in the early cartography and place-nomenclature of the Atlantic coast of Canada, IX.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 101-130.

GATES (Charles M.). *Some sources for northwest history : probate records.* Minnesota history. St. Paul, t. XVII, 1936, p. 189-193.

GEIGER (Maynard). *The early Franciscans in Florida and their relation to Spain's colonial effort.* Paterson, N. J., St. Anthony Guild Press, Franciscan Monastery, 1936, 22 p., in-8°.

Georgia's disputed ruins. Edited by E. Merton COULTER. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1937, XIV-275 p., in-8°.

GIPSON (Lawrence Henry). *The Bristish Empire before the american revolution : provincial characteristics and sectional tendencies in the era preceding the american crisis.* Caldwell, Idaho, The Caxton Printers, 1936, t. I : *Great Britain and Ireland,* XXIX-301 p.; t. II : *The southern plantations,* XXX-383 p.; t. III : *The northern plantations,* XXXVI-347 p.

GOODWIN (W. A. R.). *The restoration of colonial Williamsburg.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXI, 1937, p. 402-443.

GRAY (Henry David). *Early history of the Sicard-Secor family.* The New York genealogical and biographical Record. New York, t. LXVIII, 1937, p. 313-323.

GRUNINGER (J.). *L'empire français d'Amérique et le Canada.* France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 101-106.

HABIG (Marion A.). *The builders of San Xavier del Bac.* The Southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, n° 2, octobre 1937, p. 154-166.

HANOTAUX (Gabriel). *L'œuvre du Père Marquette et sa portée.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 121-123.

HESSELTINE (William B.). *A history of the south, 1607-1936.* Prentice-Hall historical series, fifth publication. New York, Prentice-Hall, inc., 1936, XIII-748 p.

HILL (Mabel). *Paul Hill : removal of the Potawatomi.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 5-9.

HODGE (Frederick Webb). *History of Hawikuh, New Mexico.* Publications of the Frederick Webb Hodge anniversary Publication Fund, 1. Los Angeles, Southwest Museum, 1937, XVIII-155 p.

HOFFMAN (William J.). *An armory of american families of dutch descent.* The New York genealogical and biographical Record. New York, t. LXVIII, 1937, p. 336-344.

HONTI (John Th.). *New ways to Vinland problems.* Acta ethnologica. Copenhague, t. I, 1938, p. 17-30.

HOOVER (Mildred Brooke). *Historic spots in California : counties of the coast range.* Stanford, University Press et Londres, Humphrey Milford, 1937, XXIV-718 p., in-8°.

JAMIESON (Melvill Allan). *Medals awarded to north american indian chiefs 1714-*

1922 and to Loyal African and other chiefs in various territories within the British Empire. Londres, Spink & son, 1936, 122 p.

JARAY (Gabriel-Louis). *A propos du voyage de la mission nationale française au golfe du Mexique. Iberville fondateur de Mobile.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 1-5.

— *A propos du voyage de la « Mission nationale française Cavelier de la Salle » à La Havane et à Mobile. Portrait d'Iberville.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 96-98.

JARAY (Gabriel-Louis) et CARTERON (Édouard). *Une mission nationale française en Louisiane et au Texas. Le 250e anniversaire de la mort de Cavelier de la Salle.* France-Amérique. Paris, 27e année, 1936, p. 177-192.

JENSEN (Merrill). *The cession of the old northwest.* The Mississippi Valley historical Review. Cedar-Rapids, Ia., t. XXIII, 1936, p. 27-48.

JERVEY (Theo D.). *Reverend Robert Cooper.* The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXVIII, 1937, p. 120-125.

JONES (Paul A.). *Coronado and Quivira.* Lyons, Kansas, The Lyons Publishing Company, 1937, 242 p., in-8°.

Journal of general Peter Horry. Edited by A. S. SALLEY (*suite*). The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXVIII, 1937, p. 116-119 ; t. XXXIX, 1938, p. 46-49.

KELLOGG (Louise Phelps). *The British regime in Wisconsin and the Northwest.* Madison, State historical Society of Wisconsin, 1935, 380 p., in-8°.

LAMB (Janie Preston Boulware). *Saint Julien.* The Virginia Magazine of history and biography. Richmond, t. XLV, n° 4, octobre 1937, p. 346-352.

LEMAY (Hugolin). *Étude bibliographique et historique sur la morale pratique du jansénisme du P. Louis Hennepin, Récollet.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 127-149.

Letters of members of the continental Congress. Vol. VII : *January 1, 1783, to december 31, 1784.* Vol. VIII : *January 1, 1785 to July, 25, 1789 with supplement 1783-1874.* Carnegie Institution of Washington Publication n° 299. Washington, t. VII, 1934, LXXVII-670 p. ; t. VIII, 1936, XCV-899 p.

MASTEN (Peter). *Jesuits begin the west coast missions.* Pacific historical Review. Glendale, t. IV, juin 1935, p. 131-142.

MORISON (Samuel Eliot). *The puritan pronaos : studies in the intellectual life of New England in the seventeenth century.* Anson G. Phelps Lectureship on early american history, New York University, Stokes Foundation. New York, New York University Press, et Londres, Humphrey Milford, 1936, X-281 p.

— *Three centuries of Harvard, 1636-1936.* Cambridge, Harvard University Press, 1936, VIII-512 p., in-8°.

MULVEY (Mary Doris). *French catholic missionaries in the present United States (1604-1791).* The Catholic University of America, Studies in american church history, XXIII. Washington, Catholic University of America, 1936, IX-158 p.

NORTH (J. E.). *The Elkhorn Battle Creek campaign.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 193-195.

Northwest Passage : Appendix containing the Courtmartial of major Robert Rogers, the Courtmartial of Lt. Samuel Stephens and other new material. With notes by Kenneth ROBERTS. Garden city, N. Y., Doubleday, Doran & Company, 1937, VI-199 p.

PENNINGTON (Edgar Legare). *The Reverend George Ross, S. P. G. missionary*

at New Castle, Delaware. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVI, 1936 (1937), p. 281-312.

PIERCE (Bessie L.). *A history of Chicago.* T. I : *The beginning of a city, 1673-1848.* New York, Alfred A. Knopf, 1937, XIII-455 p.

PRÉCLIN (E.). *Histoire des États-Unis.* Paris, Armand Colin, 1937, 222 p., in-8°.

RIOTOR (Léon). *Jacques Cartier et le voyage au Canada : chronique de la Nouvelle-France.* Collection « Les Grands Découvreurs ». Paris, Éditions P. Roger, 1937, 240 p., in-8°.

ROBERTS (Kenneth). *Northwest Passage.* Toronto, Doubleday, Doran & Company, 1937, VI-709 p.

ROSS (Colin). *Unser Amerika ; der deutsche Anteil an der Vereinigten Staaten.* Leipzig, F. A. Brockhaus, 1936, 317 p., in-8°.

ROUSSEAU (Jacques). *La botanique canadienne à l'époque de Jacques Cartier.* Contributions du Laboratoire de botanique de l'Université de Montréal, n° 28. Montréal, 1937, 86 p., in-8°.

Royal instructions to british colonial governors, 1670-1776. Edited by Leonard Woods LABAREE. Prepared and published under the direction of the american historical Association from the income of the Albert J. Beveridge Memorial Fund. New York et Londres, D. Appleton-Century Company, 1935, XXXVI-937 p.

SALLEY (A. S.). *The grandfather of John C. Calhoun.* The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXIX, 1938, p. 50.

SCHOLES (France V.). *Notes on the Jemez missions in the seventeenth century.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 61-71.

— *Troublous times in New Mexico, 1659-1670 (suite).* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. XII, 1937, p. 380-452 ; t. XIII, 1938, p. 63-84.

SCOTT (Florence J.). *Historical heritage of the lower Rio Grande : a historical record of spanish exploration, subjugation and colonization of the lower Rio Grande valley and the activities of José Escandón, count of Sierra Gorda together with the development of towns and ranches under spanish, mexican, and Texas sovereignties, 1747-1848.* San Antonio, The Naylor Co., 1937, XVII-246 p.

SEMMES (Raphael). *Captains and mariners of early Maryland.* Baltimore, Johns Hopkins Press, 1937, XVI-856 p., in-8°.

STENBERG (R. R.). *Andrew Jackson and the Erving affidavit.* The Southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, n° 2, octobre 1937, p. 142-153.

TRUE (Alfred C.). *A history of agricultural experimentation and research in the United States 1607-1925. Including a history of the United States Department of agriculture.* United States Department of agriculture, miscellaneous Publications, n° 251. Washington, Government Printing Office, 1937, VI-321 p., in-8°.

VALLÉE (Arthur). *La duchesse d'Aiguillon, fondatrice de l'Hôtel-Dieu de Québec.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 65-73.

WEBBER (Mabel L.). *Records from the court of ordinary, 1764-1771.* The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXVIII, 1937, p. 126-130.

— *Sir Nathaniel Jonhson and his son Robert governors of South Carolina.* The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXVIII, 1937, p. 109-115.

— *The Thomas Elfe account book, 1765-1775.* Copied by Elizabeth H. JERVEY.

The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXVIII, 1937, p. 131-136; t. XXXIX, 1938, p. 36-41.

WEBBER (Mabel L.). *The Thomas Pinckney family of South Carolina.* The South Carolina historical and genealogical Magazine. Charleston, t. XXXIX, 1938, p. 15-35.

WEBSTER (John Clarence). *Thomas Pichon, « The spy of Beauséjour » : an account of his career in Europe and America with many original documents.* Translated by Alice WEBSTER. Halifax, Public Archives of Nova Scotia, 1937, XVIII-161 p.

WILLIAMSON (J. A.). *Drake's plate of brass.* The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 543-545.

Amérique Centrale.

ALVARADO GARCÍA (Ernesto). *Los forjadores de la Honduras colonial. La conquista pacífica de Honduras. Heroes y martires.* Ediciones de divulgación histórica de la Sociedad de geografía e historia de Honduras. Tegucigalpa, Talleres tipográficos nacionales, 1938, 48 p., in-8°.

BERMÚDEZ M. (Antonio). *Límites definitivos entre Honduras y Nicaragua.* Publicaciones de la Secretaría de relaciones exteriores de Honduras. [Tegucigalpa], Talleres tipográficos nacionales, 1938, 112 p., in-8°.

CAMPOS (Rubén M.). *Tradiciones y leyendas mexicanas.* Recogidas por —. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 71-191.

CANTÓN ROSADO (Francisco). *La beneficencia pública en Yucatán durante la época colonial. Historia del hospicio de San Carlos de Mérida, denominado después Casa de Amparo y Casa de beneficencia Brunet.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 292-302, 495-504.

Centenario del prócer de la liberación de esclavos en Centro-América. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 391-406.

COELLO (Augusto C.). *El tratado de 1843 con los Indios Moscos (Refutación a don Diego Manuel Chamorro).* 2e édition. [Tegucigalpa], Talleres tipográficos nacionales, 1938, 38 p., in-8°.

Documentos para la historia de Yucatán. II. La iglesia en Yucatán, 1560-1610. Mérida, Yuc., Compañía tipográfica yucateca, S. A., 1938, IV-170 p., in-8°.

Documentos para la historia de Yucatán. III. Discurso sobre la constitución de las Provincias de Yucatán y Campeche, 1766. Mérida, Yuc., Compañía tipográfica yucateca, S. A., 1938, XI-133 p., in-8°.

DURÓN (Rómulo E.). *Las islas del Cisne.* Tegucigalpa, Talleres tipográficos nacionales, 1938, 111 p., in-8°.

El blazón de D. Martín de Urzúa y Arismendi conquistador del Petén. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 169-170.

FERNÁNDEZ HALL (Francisco). *Tercer centenario del nacimiento del conquistador de la Talamanca don Rodrigo de Arias Maldonado.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 254-256.

GARCÍA GRANADOS (Rafael). *Filias y fobias, opúsculos históricos.* México, Ed. Polis, 1937, 359 p., in-8°.

GOICOECHEA (José Antonio). *Oración fúnebre dedicada a la memoria del Excmo. señor*

D. Mathías de Gálvez, gobernante que fué de Guatemala. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 483-494.

Gómez de Orozco (Federico). *El códice de Cuetlaxcoapan. Notas acerca de este documento histórico.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 6e série, t. I, 1934, nº 2 (1937), p. 107-111.

González Davila (Gil). *Teatro eclesiástico.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 111-130, 241-252.

Juarros (Domingo). *Obispos y arzobispos de Guatemala durante la colonia.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 370-387.

Lanz Trueba (Joaquín). *Don Fernando Francisco de Escobedo gobernador de Yucatán.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 100-102.

Límites entre Honduras y Nicaragua. Alegato presentado a Su Majestad católica el rey de España en calidad de árbitro por los representantes de la República de Honduras. Madrid, marzo de 1905. New York, 1938, 255 p., in-8º.

Límites entre Honduras y Nicaragua. Incidente suscitado por Nicaragua. 2e édition. Publicaciones de la Secretaría de relaciones exteriores de Honduras. Tegucigalpa, Talleres tipográficos nacionales, 1938, IV + 155 + [3 f.] + IV p., in-8º.

Límites entre Honduras y Nicaragua. Replica al alegato de Nicaragua presentada a Su Majestad católica el rey de España en calidad de árbitro por los representantes de la Repca de Honduras. 2e édition. Tegucigalpa, Papelería e Imprenta Calderón, 1938, 196 + II p., in-8º.

México, oldest city in the continent. Mexican art and life. México, nº 1, janvier 1938, p. [1-4].

Moreno (Laudelino). *Los extranjeros y el ejercicio del comercio en Indias.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 441-454.

Nadal (Emilio G.). *Un Valenciano compañero de Grijalba y Cortés. Pere Guerau o Grau.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 535-538.

Pérez Alonso (Manuel). *Fé de erratas del libro « Estudios bio-bibliográficos sobre Rafael Landívar ».* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 39-46.

Pferdekamp (Wilhelm). *Enrico Martinez oder die Wassersnot von Mexiko.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 423-434.

Pierre de Gand apôtre du Mexique (suite). Le Bulletin des Missions. St. André-lez-Bruges, t. XVI, 1937, p. 123-133.

Quelle (Otto). *Das « Colegio de minería » in Mexiko unter deutschem wissenschaftlichen Einfluss.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 376-381.

Querol y Roso (Luis). *Negros y mulatos de Nueva España. Historia de su alzamiento en México en 1612.* Anales de la Universidad de Valencia. Valence, 12e année, 1931-32 (1935), p. 121-165.

Romero Flores (Jesus). *Historia de la escuela de medicina de Michoacan.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 351-459.

Salvatierra (Sofonías). *Los castillos en el reino de Guatemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 156-168.

Simpson (Lesley Byrd). *Studies in the administration of the Indians in New Spain. III. The repartimiento system of native labor in New Spain and Guatemala.* Ibero-americana : 13. Berkeley, University of California Press, 1938, VII-161 p., in-8°.

Soto Hall (Máximo). *San Francisco de Asís americano, Pedro de San José Bethancourt.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 103-106.

Tamarón y Romeral (Pedro). *Demostración del vatísimo obispado de la Nueva Vizcaya, 1765. Durango, Sinaloa, Sonora, Arizona, Nuevo México, Chihuahua y porciones de Texas, Coahuila y Zacatecas.* Con una introducción bibliográfica y anotaciones por Vito Alessio Robles. Biblioteca histórica mexicana de obras inéditas, n° 7. México, Porrúa, 1937, XVIII-464 p., in-8°.

Villacorta C. (J. Antonio). *Prehistoria e historia antigua de Guatemala.* Guatemala, Tipografía nacional, 1938, 469 p., in-8°.

Wittich (Ernst). *Die erste Druckerei in Amerika. Ihre Gründer und ihre Druckwerke.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1938-1939, p. 68-87.

Antilles.

Blanche (Lenis). *Histoire de la Guadeloupe.* Préface de M. Henry Bérenger. Paris, Maurice Lavergne, imprimeur, 1938, 191 p., in-8°.

Calendar of State Papers, colonial series, America and West Indies, preserved in the Public Record Office, 1722-1723, 1724-1725, 1726-1727. Edited by Cecil Headlam. Londres, His Majesty's Stationery Office, t. I, 1934, LXII-496 p. ; t. II, 1936, L-570 p. ; t. III, 1936, XL-507 p.

Castellanos G. (Gerardo). *Raíces del 10 de octubre de 1868. Aguilar y Céspedes.* Academia de la historia de Cuba. La Havane, Imprenta « El siglo XX », 1937, 153 p.

Crone (G. R.). *The origin of the name Antillia.* The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 260-262.

Dantín Cereceda (Juan). *Primeros contactos entre los tipos de alimentación antillano y mediterráneo.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 383-412.

Delawarde (J.-B.). *Les premiers monuments chrétiens du Nouveau Monde.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXX, 1938, p. 209-212.

González y Gutiérrez (Diego). *La enseñanza primaria en Cuba prerepublicana.* Contesta en nombre de la corporación el Dr. Tomás de Jústiz y del Valle. Publicaciones de la Academia de la historia de Cuba. Discursos de recepción, n° 26. La Havane, 1938, 55 p., in-8°.

Kesler (C. K.). *Drie « empire-builders » in het westen uit de 17de eeuw.* Tropisch Nederland. Amsterdam, t. X, 1937-1938, p. 71-75, 89-95.

Lalung (Henry de). *Vieux papiers martiniquais. Un acte de vente signé par des chefs caraïbes.* Le monde colonial illustré. Paris, t. XV, 1937, p. 203.

Martin (Maurice). *Précis d'histoire de la Guadeloupe.* Basse-Terre, Imprimerie officielle, 1931, 66 p., in-8°.

Martineau (Alfred) et May (Louis-Philippe). *Trois siècles d'histoire antillaise. Martinique et Guadeloupe de 1635 à nos jours.* Paris, Société de l'histoire des colonies françaises et Librairie Leroux, 1935, 282 p., in-8°.

Pares (Richard). *War and trade in the West Indies, 1739-1763.* Oxford, The Clarendon Press, 1936, XII-631 p.

Recio Aguilera (Francisco et José). *José María Aurrecoechea e Irigoyen mártir*

olvidado. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 375-387.

Amérique du Sud.

Actas capitulares del cabildo de La Paz. Años : 1548-1562, 1824-1826. Descifradas, anotadas y publicadas por León M. Loza. La Paz, Imp. « Renacimiento », 1937, VIII-206 p., in-8°.

Aguilar Vázquez (C.). *Contribución al estudio de la historia de la sanidad en Cuenca*. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 277-288.

Aguilera (Miguel). *Homenaje a José Antonio Galán*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 518-524.

Aguirre Elorriaga (Manuel). *Una celebre polémica francesa de 1829 en torno a la dictadura del Libertador*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 357-374.

Alayza Paz Soldán (Luis). *El egregio limeño Vicente Morales y Duárez*. Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 37-92.

Almeida (A. Paulino de). *Tricentenario de Ubatuba*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XL, 1937, p. 67-72.

Almeida Prado (J. F. de). *Iconografia paulista*. Revista do Instituto historico e geographico de São Paulo. São Paulo, t. XXXII, 1937, p. 299-312.

Alvarez Lleras (Jorge). *Reseña histórica del observatorio astronómico y meteorológico de Bogotá*. Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, n° 6, avril-juillet 1938, p. 283-298.

Amaya Roldán (Martín). *De Casanare. Más sobre los Indios Tunebos*. Revista de misiones. Bogotá, 4e année, 1928, p. 281-283.

Amunátegui Solar (Domingo). *Interpretación económica de la época colonial*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 38-54.

— *La capitanía general de Chile hasta la fundación del virreinato del Río de la Plata*. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 227-239.

Angulo (Domingo). *Los concilios limenses (suite)*. Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 5-23.

Ardissone (Romualdo). *Datos históricos acerca de las precipitaciones pluviales en la zona de Buenos Aires desde el siglo XVI hasta 1821*. Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 115-211.

Asambleas constituyentes argentinas seguidas de los textos constitucionales, legislativos y pactos interprovinciales que organizaron políticamente la nación. Fuentes seleccionadas coordinadas y anotadas en cumplimiento de la ley 11.857, por Emilio Ravignani. Instituto de investigaciones históricas de la Facultad de filosofía y letras. Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 1937, in-4°, t. II : *1825-1826*, 1450 p. ; t. III : *1826-1827*, 1446 p. ; t. IV : *1827-1862*, 1456 p. ; t. V : 1938, *1861-1879*, 1532 p.

Ayala Duarte (Crispín). *Resumen antológico-crítico de la literatura uruguaya*. Boletín de la Academia venezolana correspondiente de la española. Caracas, 4e année, n° 15, juillet-septembre 1937, p. 67-93 ; n° 16, octobre-décembre 1937, p. 18-56.

Ayllón (Ezequiel S.). *El prócer huanuqueño Dn. José Figueroa. La revolución de Huánuco de 1812. Proclamación de la independencia, de 5 de junio de 1820. La tumba del prócer D. José Figueroa en el Panteón general de Lima.* La Defensa. Huánuco, 2e année, nº 174, 28 juillet 1937, p. 6-7.

Barba (Enrique M.). *Don Pedro de Cevallos gobernador de Buenos Aires y virrey del Río de la Plata.* Biblioteca Humanidades editada por la Facultad de humanidades y ciencias de la educación, de la Universidad de La Plata, t. XIX. La Plata, 1937, 237 p., in-8º.

Barrera (Isaac J.). *El obispo José Cuero y Caicedo.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 5-29.

Barros Borgoño (Luis). *Las primeras relaciones diplomáticas de las naciones americanas.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 55-80.

Bealer (Lewis Winkler). *Los corsarios de Buenos Aires, sus actividades en las guerras hispano-americanas de la Independencia, 1815-1821.* Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, nº LXXII, 1937, 266 p.

Benítez (Justo Pastor). *Una etapa de la emancipación paraguaya.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 127-139.

Berroa (Francisco Rubén). *Reminiscencias históricas. La caña dulce. Donde se instalaron los primeros ingenios. Quién la trajo al Perú. El primer ingenio de Huánuco.* La Defensa. Huánuco, 2e année, nº 174, 28 juillet 1937, p. 7-8.

Blanco Acevedo (Pablo). *El gobierno colonial en el Uruguay hasta la fundación de Montevideo.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 241-249.

Borja (Luis F.). *Bolívar, libertador ; y Sucre ciudadano quiteño.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XV, 1937, p. 42-58.

Burbano V. (J. R.). *El general Salom.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 105-114.

Caldas (Francisco José de). *Estudios seleccionados referentes a astronomía, meteorología y física.* Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 178-206.

Canter (Juan). *La conjuración contra la Asamblea de 1813.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 141-153.

Carranza B. (Alejandro). *Límites antiguos de Tocaima.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 41-46.

— *San Juan de los Llanos.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 493-496.

Carta original de Mutis cuyo facsimile se reproduce en la página anterior. Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 312-313.

Cartas de datas de terra. Publicação da sub-divisão de documentação historica. Prefeitura do Municipio de São Paulo. São Paulo, Departamento de cultura, 1938, in-8º, t. XI : *1833 a 1835*, 192 p. ; t. XII : *1836*, 252 p. ; t. XIII : *1837*, 160 p. ; t. XIV : *1838 a 1846*, 238 p. ; t. XV : *1847 a 1850*, 208 p.

Causa del marqués de San Jorge. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 20-30.

Cerini (Roberto Luis). *La ciudad de los milagros.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 173-185.

Chiriboga N. (Ángel I.). *El mausoleo del gran mariscal de Ayacucho Antonio José de Sucre.* Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XV, 1937, p. 65-90.

Comunicación del intendente de ejército y real hacienda Don José de Abalos al secretario de Estado en el despacho universal de las Indias Excmo. Sr. Don José de Galvez. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 209-214.

Concepto en que el baron Alejandro de Humboldt tenía a Mutis. Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 169-175.

Contra o vandalismo e o exterminio. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, 1937, vol. XXXVIII, p. 317-345 ; vol. XL, p. 169-177.

Convers Fonnegra (Carlos). *Ciudades fundadas en tierra firme de 1525 à 1550 (suite).* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 418-432, 501-506, 676-683.

Correa (Luis). *La misión a Londres de Bolívar y López Méndez.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1936, p. 47-66.

Cortés Arteaga (Mariano). « *Las Bóvedas* » *de las fortificaciones coloniales de Montevideo.* Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XII, 1936, p. 425-443.

Cortés Vargas (Carlos). *Magnanimidad de Bolívar.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 497-500.

Crespo Toral (Remigio). *El patrimonio de Quito y la nacionalidad ecuatoriana.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 346-362.

— *Otro epílogo peruano.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 373-377.

Cuatrecasas (José). *La gran obra del botánico Mutis.* Boletín de información cultural del Ministerio de instrucción pública y sanidad. Barcelone, 1re année, nº 2, 1er avril 1938, p. [1-2].

Cuervo (Ángel). *Una medalla.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 145-152.

D. B. (J.). *Documentos relativos al obispo de Trujillo (Perú) Don Baltasar Jaime Martínez Compañon.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 544-559.

Dávila (Vicente). *Mis tres Bolívares.* Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 27-35.

Deposición del Presidente Dionisio Pérez Manrique. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 245-249.

Descripción de la isla de San Andrés. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 250-253.

Documentos. Carte para o Capitão-mór da Fortaleza do Seará João de Mello de Gusmão a favor dos Padres missionarios, e soltura dos Indios do Seará. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 187-195.

Documentos del Archivo de Indias : Dos penas capitales. Tormento dado a Pedro Rodriguez de Salamanca. Encomenderos. Obras perdidas. El heredero del cacicazgo de Guachetá. Un libro perdido. Comentarios de Ernesto Restrepo Tirado. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 153-167.

Documentos históricos. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 117-124 ; t. XV, 1937, p. 91-97.

Documentos inéditos para la historia de Bolívar. Campaña de Guayana. Introducción por Vicente Lecuna. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 418-518.

Documentos inéditos para la historia de Bolívar. Creación del Estado. Introducción por Vicente Lecuna. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1938, p. 113-236.

Documentos para servir al estudio de la independencia nacional. Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, Imprenta « El Siglo ilustrado », in-8°, t. I, 1937, 265 p. ; t. II, 1938, 317 p.

Domínguez (Rafael). *La Universidad real y pontificia de Santiago de León de Caracas.* Boletín de la Academia venezolana correspondiente de la española. Caracas, 4e année, n° 16, octobre-décembre 1937, p. 57-86.

Don Crisanto Valenzuela. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 406-417.

Donoso (Ricardo). *La primera misión diplomática de Chile en el Plata.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 81-102

Dousdebés (Pedro Julio). *Las insignias de Colombia. Estudio crítico de su historia y evolución desde la conquista hasta nuestros días.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 449-483.

Duarte (Paulo). *Contra o vandalismo e o exterminio.* Coleção do Departamento de cultura, vol. XIX. São Paulo, 1938, 306 p., in-8°.

Dunbar Temple (Ella). *La descendencia de Huayna Cápac.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 93-165.

Edición documental conmemorativa del centenario de 1825 (suite). Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XI, 1934-1935, p. 241-365.

El doctor Mariano Serrano fué el redactor del acta de la Independencia, segun su propia declaración. Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 36-38.

Epistolario nacional. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 130-137.

Expediente levantado en Maracaibo y « testimonio que comprende el Aranzel venido de la ciudad de Caracas, instancia promovida entre el procurador sindico gl. y el factor de la Rl. Compañía, y tarifa de los precios fixos, Pa lo subcecivo. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 189-205.

Expediente promovido por el cabildo de Caracas en 1750. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 1-48.

Explicación de Caldas referente a la lápida de Cuenca. Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, n° 6, avril-juillet 1938, p. 311-313.

Ferreiro (Felipe). *Filiación histórica de las Juntas de gobierno de 1810.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 155-157.

Figueiredo (Fidelino). *Os Ingleses no Rio da Prata, 1806-1807.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 171-185.

Forero (Manuel José). *Homenaje a Jiménez de Quesada.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 524-527.

FURTADO (Andrade). *O tricentenario de Nassau.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 7-11.

GANDÍA (Enrique de). *La destrucción de Buenos Aires en el año 1541.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 1-10.

GARCÍA ORTIZ (Laureano). *Divergencias políticas entre Bolívar y Santander.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 530-555.

— *En la Antioquia de antaño.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 1-19.

GAUZELLINO (José). *La historia entrevista de Guayaquil.* In : *Ciclo de conferencias 1936.* Círculo sanmartiniano de estudiantes secundarios. La Plata, 1937, p. 25-32.

GÓMEZ RESTREPO (Antonio). *Historia de la literatura colombiana. Período colonial. El conquistador. Los poetas de la Colonia.* Publicaciones de la Biblioteca nacional de Colombia, t. I, nº 1. [Bogotá], 1938, 333 p., in-8º.

GONZÁLEZ (Eloy G.). *Contenido ideológico, signos vitales y complejo económico y biológico de la Colonia.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1938, p. 67-75.

GUIDO (Ángel). *El Aleijadinho. El gran escultor leproso del siglo XVIII en el Brasil.* Santa Fé, Imprenta de la Universidad, 1938, [41] p., in-8º.

HERRERA (F. L.). *Precursores de los estudios botánicos en el Departamento del Cuzco (apuntes sueltos).* Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 53-130.

Historia de la nación argentina (desde los orígenes hasta la organización definitiva en 1862). Por Ricardo LEVENE, director general. Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1936-1937, t. I, 722 p. ; t. II, 660 p. ; t. III, 668 p.

Informe que envía a S. M. el intendente de ejército y real hacienda Don José de Abalos, acerca de las desavenencias surgidas entre la Real Compañía guipuzcoana y el ayuntamiento de Caracas. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 206-208.

Insurrección del capitán Juan Francisco de León. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 49-184.

JARDIM (Caio). *São Paulo no seculo XVIII.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLI, 1937, p. 149-180.

JAUREGUI ROSQUELLAS (Alfredo). *La cuna de Monteagudo.* Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 11-26.

JIJÓN Y CAAMAÑO (Jacinto). *La fundación de la ciudad de Pasto (Nariño, Colombia).* Idearium. Pasto, 1re année, nos 11-12, mai-juin 1938, p. 559-573.

— *Política conservadora.* Riobamba, Tip. y enc. « La Buena Prensa del Chimborazo », 1929, t. I, 438 p. ; t. II, 650 p.

— *Sebastián de Benalcázar,* t. I. Quito, Imprenta del clero, 1936, 199 p., in-8º.

La oposición de las provincias de Caracas y Maracaibo a la Compañía guipuzcoana. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. I-XIII.

LARA C. (Leopoldo). *Guataquí. Historia de un viejo puerto.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 635-637.

LECUNA (Vicente). *Documentos inéditos para la historia de Bolívar (suite).* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 6-158, 193-269, 418-461 ; t. XXI, 1938, p. 113-157.

— *La batalla de Ayacucho.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 332-356.

LEHMANN-NITSCHE (Robert). *Einzelheiten zur Entdeckungs- und Kulturgeschichte*

des östlichen Südamerika. II. *Die Patagonier des Magallanes* (*1520*). Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 183-207.

Lehmann-Nitsche (Robert). *Einzelheiten zur Entdeckungs- uud Knlturgeschichte des östlichen Südamerika.* III. *Der Name Montevideo* (*1520*). Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 487-496.

Leite (Serafim). *Os Jesuitas e os Indios Maromomis na capitania de São Vicente.* Revista do Instituto historico e geographico de São Paulo. São Paulo, t. XXXII, 1937, p. 253-257.

Leonard (Irving). *Algunos comentarios sobre el teatro de Peralta Barnuevo.* Revista de la Universidad católica del Perú. Lima, t. V, 1937, p. 173-182.

— *More conjectures regarding the identity of Lope de Vega's Amarilis Indians.* Hispania. Stanford, t. XX, 1937, 8 p.

Lépervanche Parparcén (R.). *Núñez de Caceres y Bolívar.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1938, p. 76-98.

Lerena Juanicó (Julio). *Crónica de un hogar montevideano durante los tiempos de la Colonia y de la Patria Vieja* (*1776-1845*). Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XII, 1936, p. 3-109.

Levene (Ricardo). *Pensamiento y acción política del deán Funes en 1811.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 251-264.

Libro primero de cabildos de la ciudad de Cuenca, 1557-1563. Descifrado por Jorge A. Garcés G. Prólogo de J. Roberto Páez. Publicaciones del Archivo municipal, vol. XVI. Quito, 1938, xxix-472 p., in-4°.

Libro primero de cabildos de la villa de San Miguel de Ibarra, 1606-1617. Descifrado por Jorge A. Garcés G. Prólogo de J. Roberto Páez. Publicaciones del Archivo municipal, vol. XV. Quito, Talleres tipográficos municipales, 1937, xviii-609 p., in-4°.

Magalhães (Basilio de). *Antonio de Oliveira Leitão.* Revista do Instituto historico e geographico de São Paulo. São Paulo, t. XXXII, 1937, p. 315-327.

Maria Norato (Francisco de). *El Cusco colonial y el Padre Diego de Haro.* Cuzco, Talleres « Cuzco imperial », 1935, 120 p., in-8°.

Marques dos Santos (Francisco). *Medalhas militares brasileiras* (*Da epoca colonial ao fim do primeiro reinado*). Edição do autor. Rio de Janeiro, Sociedade anonima A. Noite, 1937, 47 p., in-8°.

Márquez (Ezequiel). *Buenos gobiernos. Jubilaciones 1802. Antonio Soler.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VIII, 1937-1938, p. 23-31.

— *El árbol de la Libertad plantado por el general Antonio Nariño, 1813.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 164-184.

Márquez Eyzaguirre (Luis G.). *Huanka rumi.* Historia de las apariciones del señor de Huanca y de su célebre santuario, t. I. Cuzco, Tip. americana, 1936, 270 p., in-8°.

Martins Rodrigues (Jorge). *São Paulo de ontem e de hoje.* Coleção do Departamento de cultura, vol. XVIII. São Paulo, 1938, 223 p., in-8°.

Matos Hurtado (Belisario). *Desavenencias lugareñas.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 105-107.

Mazzini (Giuseppe). *Gesuiti cileni in Imola* (*1768-1839*). Bologne, Cooperativa

tipografica Azzoguidi, 1938, 31 p., in-8°. [Extrait de l'Archiginnasio, 32e année, n° 4-6, 1937].

Medina (Plinio Alberto). *Facatativa*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 723-738.

Menezes (Djacir). *Fases da evolução economico-politica do norte*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 101-111.

Meza Villalobos (Néstor). *El capitán de conquista y la riqueza*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 103-112.

Molina M. (Plácido). *El 25 de mayo de 1809*. Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 1-10.

Monje (Isaac). *Bolívar intimo*. Boletín de la Sociedad geográfica « Sucre ». Sucre, t. XXXII, 1937, p. 45-63.

Montclar (Fidel de). *Del Caqueta. Conferencia dictada en Sibundoy a los alumnos de la Normal de varones de Nariño, el día 6 de enero de 1927*. Revista de misiones. Bogotá, 3e année, 1927, p. 99-111.

Montes y Bradley (R. E.). *El convento de San Carlos y el combate de San Lorenzo*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 77-104.

Mora (Alfonso M.). *Reseña de instituciones colonizadoras y mineras*. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VIII, 1937-1938, p. 72-99.

Moreno Mosquera (Clodomiro). *Don Sebastián de Belalcázar y la ciudad de Santiago de Cali a través de cuatro siglos*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 611-629.

Müller (J.). *El almirante Brion y Simón Bolívar*. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 36-39.

Mutis recomienda al doctor Fernando Vergara para dictar el curso de ciencias matematicas en el colegio del Rosario. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 241-244.

Navarro (Nicolás E.). « *La emancipación hispanoamericana en los informes episcopales a Pio VII* ». Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 323-331.

Navas E. (Juan de Dios). *Discurso en la sesión solemne del municipio de Ibarra. Setiembre de 1936. Aniversario de la fundación de San Miguel de Ibarra*. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 106-116.

— *En el bicentenario de los geodesicos del siglo XVIII, 1736-1936*. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 101-105.

— *Nuestra patria y sus fronteras*. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 64-100.

Neme (Mario). *Piracicaba no século XVIII*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLV, 1938, p. 133-186.

Opazo Maturana (Gustavo). *Origen de las familias del antiguo obispado de Concepción (suite)*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 245-266.

Ortega Ricaurte (Daniel). *Orellana y las Amazonas*. Conferencia dictada el 5 de agosto de 1937 en la Academia colombiana de historia. [Bogotá], Editorial Selecta, [s. d.], 42 p., in-8°.

Ortega Ricaurte (Enrique). *Fundación de Sopo*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 168-170.

ORTEGA RICAURTE (Enrique). *Más sobre « La nueva ciudad de Toro »*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 630-634.

OTERO D'COSTA (Enrique). *Anserma. Informe sobre la fundación de la ciudad, en el departamento de Caldas, conocida con el cognomento de Anserma-Viejo*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 177-181.

— *Fundación de Pasto*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 386-392.

— *Sobre la fundación de Popayán*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 603-610.

OTERO MUÑOZ (Gustavo). *El crimen de Cortes de Mesa en nuestra literatura*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 577-602.

— *Resumen de historia de la literatura colombiana*. 2e édition. Bogotá, Editorial A. B. C., 1937.

PAIXAO (Mucio da). *O theatro no Brasil*. Obra posthuma. Rio de Janeiro, Editora moderna, s. d. [1936], 607 p., in-8°.

Papeis avulsos (*suite*). Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, 1937, vol. XXXVII, p. 207-222 ; vol. XXXVIII, p. 253-268 ; vol. XXXIX, p. 165-198 ; vol. XL, p. 133-152 ; vol. XLI, p. 235-244 ; vol. XLII, p. 225-239 ; 1938, vol. XLIII, p. 129-136 ; vol. XLIV, p. 303-330 ; vol. XLV, p. 247-258 ; vol. XLVI, p. 89-106.

PARRA (Caracciolo). *Los condes de la Granja*. Boletín de la Biblioteca nacional de Venezuela. Caracas, 2e série, n° 42, avril-juin 1936, p. 150-156.

PAZOS VARELA (Juan Francisco). *Bolívar, crítico literario y poeta*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 226-233.

PEDROZA (Raúl). *Synthèse de l'art brésilien*. Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 53. Paris, Institut des études américaines, 1938, 9 p., in-8°.

PEÑA (José Segundo). *Antiguas fuentes públicas*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 68-104.

PEREIRA (Batista). *Piratininga no seculo XVI*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 53-68.

PINHO (Wanderley). *Cotegipe e seu tempo*. Primeira phase : *1815-1867*. Bibliotheca pedagogica brasileira, série 5 : « Brasiliana », t. LXXXV, São Paulo, Companhia editora nacional, 1937, 717 p., in-8°.

PIVEL DEVOTO (Juan E). *El Congreso cisplatino* (*1821*). *Repertorio documental, seleccionado y precedido de un análisis*. Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XII, 1936, p. 111-424.

PONCE ENRÍQUEZ (Camilo). *Las ideas del Libertador referentes a la constitución política de los Estados americanos*. Quito, Imprenta de la Universidad central, 1936, 135 p., in-8°.

PORRAS BARRENECHEA (Raúl). *Las relaciones primitivas de la conquista del Perú*. Cuadernos de historia del Perú, n° 2. Serie : Los Cronistas de la conquista. Paris, Imprimerie Les Presses modernes, 1937, 107 p., in-4°.

PRADELLE (J. de la). *La politique extérieure du Brésil*. France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 147-157.

PRIETO (Justo). *Carlos Antonio López y la independencia del Paraguay*. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 43-58.

RAEDERS (Georges). *L'influence française au Brésil.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 13-15, 71-73.

RAFFO DE LA RETA (Julio César). *Tres educadores de Cuyo.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 115-125.

Real cédula por la cual dispone S. M. se restablezca en la provincia de Caracas la Real Compañía guipuzcoana con las mismas prerrogativas que gozaba desde su fundación. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXII, 1937-1938, p. 185-188.

Relación de las exequias que solemnisó la capital de Quito, el día tres de agosto de 1811 en memoria y para sufragio de las víctimas sacrificadas el dos del propio mes del año anterior por la bábara crueldad de la tropa de Lima. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XIV, 1936, p. 30-35.

Relación sumaria de las dos sublevaciones de la pleve de Quito en la que de intento se tratan dos puntos que en esta misma ciudad han sido el objeto de las disputas y quexas : esto es la verdadera cauza del segundo levantamiento, y de la providenciá librada contra los Europeos, que por poco averiguada, ha producido diversos pareceres. Boletín de la Academia nacional de historia. Quito, t. XV, 1937, p. 102-116.

RESTREPO CANAL (Carlos). *Documentos sobre esclavos.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 486-492.

RESTREPO SÁENZ (José María). *Fundadores de Cali.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 433-438.

RESTREPO TIRADO (Ernesto). *Como se pacificaba a los Indios.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 739-743.

— *Descendientes de Huayna-Capac en el nuevo reyno.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 238-239.

— *Don Pedro Alvarez, obispo de Popayán.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 112-121.

— *Muerte de fray Bernardino de Almanza.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 110-111.

— *Un memorial del mariscal Gonzalo Jiménez de Quesada.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 484-485.

— *Una anécdota acerca de don Lucas Fernández Piedrahita.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 240.

RICARD (Robert). *Les Jésuites au Brésil pendant la seconde moitié du XVIe siècle (1549-1597). Méthodes missionnaires et conditions d'apostolat.* Revue d'histoire des missions. Paris, 1937, p. 321-366, 435-470.

RIVAS VICUÑA (Francisco). *Las guerras de Bolívar. Tomo III : La patria venezolana, 1817-1819.* Biblioteca de historia nacional, vol. LII. Bogotá, Imprenta nacional, 1938 [VIII]-321 p., in-8°.

RODRÍGUEZ (José Santiago). *El Libertador y la batalla de Boyacá.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 305-311.

— *La abolición de la esclavitud en Venezuela.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 393-408.

RODRÍGUEZ MOÑINO (A. R.). *Cómo se publicaba un libro en Indias a principios del siglo XVII. Andanzas inquisitoriales de La Ovandina. Crónica de linajes coloniales.* Tierra firme. Madrid, t. II, 1936, p. 413-437.

ROJAS (Ricardo). *Echenique autor de las « Laudationes ».* Advertencia por J. Fran-

cisco V. Silva. Universidad nacional de Córdoba, Instituto de estudios americanistas, número III. Córdoba, 1938, 30 p.

Romeo Castillo (Abel). *Lo que fue el virreinato de la Nueva Granada.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [27-30].

Romero (Carlos A.). *Apuntes históricos. Fundación de las ciudades de Chachapoyas y Celendín. Idolatrías de los Indios del Titicaca.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 182-201.

Romero (Emilio). *Historia económica y financiera del Perú. Antiguo Perú y virreinato.* Lima, Imprenta Torres Aguirre, 1937, 274 p., in-8º.

Sáenz de San Pelayo (Peregrino). *Remembranza histórica.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 31-40.

Salas (Alberto M.). *Breve ensayo sobre don Piedro de Cieza de León y los carácteres de la conquista incaica.* Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CXXV, 1938, p. 455-478 ; t. CXXVI, 1938, p. 67-80.

— *Un nuevo cronista del Perú.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 282-290.

Sallaberry (Juan F.). *La carreta en la época colonial.* Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XI, 1934-1935, p. 223-240.

Samper Ortega (Daniel). *Bogotá, 1538-1938. Homenaje del municipio de Bogotá a la ciudad en su IV centenario.* Texto de —. Oleos de Luis Núñez Borda. Edición y notas de J. V. Ortega Ricaurte. [Bogotá, Litografía colombiana, 1938], 212 p., in-4º.

Sánchez (M. S.). *Emblemas del tiempo heroico.* Boletín de la Academia nacional de la historia Caracas, t. XXI, 1938, p. 36-46.

Sant'Anna (Nuto). *São Paulo historico (aspectos, lendas e costumes)*, t. I. Coleção Departamento de cultura, vol. XVI. São Paulo, 1937, 415 p., in-8º.

Santos (Francisco de Paula). *Aspectos historicos de Guaratinguetá.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIV, 1938, p. 211-228.

Schottelius (Justus Wolfram). *Pedro de Alvarado und die spanische Südseefahrt.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XII, 1938-1939, p. 23-67.

Seraine (Florival). *Panorama artístico na época colonial.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 397-408.

Silveira (Carlos da). *Povoamento de Silveiras. Os Bicudo Leme. Um crime horripilante.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 3-32.

— *Um militar paulista do século XVIII.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 39-52.

Silveira (W. Franco da). *Jerónimo de Camargo e a sua primeira entrada nos sertões de Atibaia.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 45-48.

Simonsen (Roberto C.). *Historia economica do Brasil 1500-1820.* Bibliotheca pedagogica brasileira, 5e série : Brasiliana, t. 100 et 100 A. São Paulo, Companhia editora nacional, 1937, t. I, 374 p. ; t. II, 371 p.

Sousa (Ruy de). *As primitivas municipalidades brasileiras.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 33-38.

Spalding (Walter). *Los Españoles en el Amazonas.* Traducido al español por don Fernando Corona. Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 231-244.

Stirling (M. W.). *Historical and ethnographical material on the Jivaro Indians.*

Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 117. Washington, 1938, XI-148 p.

STUDART FILHO (Carlos). *A bandeira de Pero Coelho.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 13-37.

— *Paginas ineditas da historia colonial. Primitivo commercio maritimo do Ceará.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 309-314.

— *Vias de communicação do Ceará colonial.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 15-47.

SUCRE (Luis Alberto). *El arcón del Museo boliviano.* Boletín de la Biblioteca nacional de Venezuela. Caracas, 2e série, nº 42, avril-juin 1936, p. 203-205.

TAFUR GARCÉS (Leonardo). *Cali.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 51-55.

TARQUINIO DE SOUSA (Octavio). *Bernardo Pereira de Vasconcellos e seu tempo.* Coleção Documentos brasileiros, dirigida por Gilberto FREYRE, t. III. Rio de Janeiro, Livraria José Olympio, 1937, 300 p., in-8º.

TAUNAY (Affonso de E.). *Cousas do Ceará.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 222-234.

— *Monstros e monstrengos do Brasil (Ensaio sobre a zoologia fantastica brasileira nos seculos XVII e XVIII).* Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXII, 1937, p. 911-1048.

TERÁN (Francisco). *El bicentenario del arribo a Quito de la primera misión geodésica francesa.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [32-38].

TORRE REVELLO (José). *Mapas y planos referentes al virreinato del Plata conservados en el Archivo general de Simancas.* Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas, nº LXXIII. Buenos Aires, 1938, 67 p., XLVIII pl.

TORRES (Julio T.). *El ideal de Bolívar.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 271-273.

Un manuscrito desconocido de Antonio León Pinelo [Publicado por Lewis HANKE]. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 198-226.

Una carta inédita de Bolívar. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 439-440.

VARGAS (José María). *Los hijos de Atahualpa y los Padres Dominicanos.* Boletín de la Academia nacional de historia, Quito, t. XV, 1937, p. 59-64.

VÁZQUEZ (Honorato). *Sobre el dictamen del Sr. Santamaria de Paredes respecto del litigio de límites entre el Ecuador y el Perú.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 315-345.

VEIGA DE CASTRO (F. A.). *Quatro inéditos sobre a chegada da familia real.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVII, 1937, p. 39-44.

VÉLEZ PICASSO (José M.). *Cabello de Balboa en Ica.* Revista de la Universidad católica del Perú. Lima, t. V, 1937, p. 183-185.

VERDAGUER (José Aníbal). *Influencia de la Iglesia en la civilización y cultura de Cuyo.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 103-114.

VES LOZADA (Alfredo Eduardo). *Ostracismo del general San Martín.* In : *Ciclo de conferencias 1936.* Círculo sanmartiniano de estudiantes secundarios. La Plata, 1937, p. 13-23.

VILLAMIZAR (Rafael). *De Ocumare a San Félix.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 344-375.

— *Los llanos de Casanare y del Apure.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 201-225.

WILKES (Josué Teófilo). *Doce canciones coloniales del siglo XVII recogidas por fray Gregorio de Zuola monje franciscano (16..-1709) puestas en notación moderna y armonizadas por —.* Boletín latino-americano de música. Montevideo, t. III, 1937, p. 143-178.

WRIGHT (Eduardo). *El general de división Tomás Carlos Wright.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 312-315.

ZABALA (Rómulo) et GANDÍA (Enrique de). *Buenos Aires a fines del siglo XVIII.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 153-166.

ZAMBRANO (Carlos). *Discurso pronunciado en la sesión solemne del Observatorio astronómico con motivo del bicentenario de la Misión geodésica.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [33-37].

ZAPATA (Ramón). *La instrucción pública en la Colonia.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 376-385.

— *Tocaima.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 744-766.

GÉOGRAPHIE, DÉMOGRAPHIE, VOYAGES.

Généralités.

Annuaire statistique de la Société des Nations 1936-37. Genève, Société des Nations, 1937, 330 p., in-8º.

BAKER (J. N. L.). *A history of geographical discovery and exploration.* Harraps' new geographical series. General editor : R. N. Rudmose BROWN. New edition, revised. Londres, George G. Harrap & Co., 1937, 552 p., in-8º.

BANSE (Ewald). *Lehrbuch der organischen Geographie : Vorschule und Einführung in das Studium.* Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1937, X-626 p., in-8º.

BAUMONT (Maurice). *L'essor industriel et l'impérialisme colonial (1878-1904).* Peuples et civilisations. Histoire générale, dirigée par Louis HALPHEN et Philippe SAGNAC. Paris, F. Alcan, 1937, 610 p., in-8º, 70 fr.

BEEBE (William). *Auf Entdeckungsfahrt mit Beebe.* Leipzig, A. Brockhaus, 1936, 207 p., in-8º.

BLACKER (C. P.) et GLASS (D. V.). *The future of our population.* The Population investigation Committee. Londres, 1937, 30 p., in-8º.

BOWMAN (Isaiah). *Geography in the creative experiment.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 1-19.

CARR-SAUNDERS (A. M.). *World population : past growth and present trends.* Oxford, Clarendon Press, 1936, XVI-336 p.

CHACK (Paul). *Croisières merveilleuses.* Paris, Édition de France, 1937, 220 p., in-8º.

CONS (George). *Man's work in the world.* Golden Hind geographies, 1st séries, Book 4. Londres, University of London Press, 1937, 176 p., in-8º.

Cons (George). *Village peoples.* Golden Hind geographies, 1st series, Book 2. Londres, University of London Press, 1937, 127 p., in-8°.

Decugis (Henri). *Les conséquences sociales de la concentration urbaine.* Revue scientifique. Paris, 75e année, n° 4, 14 avril 1937, p. 142-146.

Demangeon (A.). *La question du surpeuplement.* Annales de géographie. Paris, t. XLVII, 1938, p. 113-127.

Edge (P. Granville). *The demography of british colonial possessions.* Journal of the royal statistical Society. Londres, t. C, 1937, p. 181-231.

Fairgrieve (J. Young). *Human geography. The Pacific lands.* Londres, George Philip & son, 1936, 226 p.

Ferenczi (Imre). *La population blanche dans les colonies.* Annales de géographie. Paris, t. XLVII, 1938, p. 225-236.

Fischer (Alois). *Freytag und Berndt Taschen Atlas, statistische Angaben.* Vienne et Leipzig, 1938, 240 p., in-8°.

— *Geographisch-statistisches Handbüchlein 1937.* Vienne et Leipzig, G. Freytag & Berndt, 1937, 48 p., in-8°.

— *Geographisch-statistisches Handbüchlein 1938.* Vienne et Leipzig, G. Freytag & Berndt, 1938, 48 p., in-8°.

Forde (C. Daryll). *Habitat, economy and society.* 2e édition. New York, s. d. [1937], 500 p., in-8°.

Grober (J.). *Die Akklimatisation. Eine Untersuchung über ihre Bedingungen, ihre Fehlschläge und ihre erfolgreiche Führung.* Jena, Gustav Fischer, 1936, 156 p.

Hardy (Georges). *La politique coloniale et le partage de la Terre aux XIXe et XXe siècles.* Collection L'Évolution de l'humanité, dirigée par Henri Berr. Paris, Albin Michel, 1937, 500 p., in-8°, 40 fr.

Harmsen (H.) et Lohse (F.). *Bevölkerungsfragen.* Bericht des internationalen Kongresses für Bevölkerungswissenschaft. Munich, J. F. Lehmann, 1936, 972 p.

Harris (R.). *The migration of culture.* Oxford, Basil Blackwell, 1936, 60 p.

Heiligenthal (R.). *Rasse und Wohnung in der grossen Agglomeration.* Siedlungsstudien, herausgegeben von R. Heiligenthal, n° 8. Heidelberg, Carl Winters Universitätsbuchhandlung, 1937, 91 p.

Imago mundi. A periodical review of early cartography. Edited by Leo Bagrow and Edward Lynam. Part II. Londres, Henry Stevens, Son and Stiles, 1937, 115 p., in-8°.

Intorno alle località più elevate abitate dall'uomo. Bollettino della R. Società geografica italiana. Rome, 7e série, t. III, 1938, p. 330-333.

Jervis (W. W.). *The world in maps. A study in map evolution.* Londres, George Philip & son, 1936, 208 p., in-8°.

Kendrew (W.). *The climates of the continents.* 3e édition. Oxford, The Clarendon Press, 473 p.

Key (Charles E.). *The story of twentieth-century exploration.* Londres, George G. Harrap & Co., 1937, 286 p.

Klimm (Lester E.), Starkey (Otis P.) et Hall (Norman F.). *Introductory economic geography.* New York, Harcourt, Brace & Co., 1937, viii-492 p., in-8°.

Köppen (W.). *Das geographische System der Klimate.* Handbuch der Klimatologie, vol. I, Teil C. Berlin, Gebrüder Borntraeger, 1936, 44 p., in-8°.

Krische (Paul). *Mensch und Scholle : Kartenwerk zur Geschichte und Geographie des Kulturbodens.* Berlin, Deutsche Verlagsgesellschaft, 1936, iv-151 p., in-8°.

KRÜGER (Karl). *Die Strassen der Welt, eine Strassen Geographie.* Berlin, Volk und Reich Verlag, 1937, 152 p., in-8°.

KUCZYNSKI (Robert R.). *Colonial population.* Published under the auspices of The Royal Institute of international affairs. Londres, Oxford University Press, 1937, XIV-102 p., in-8°.

— *The measurement of population growth. Methods and results.* Text-books of social biology. Londres, Sidgwick & Jackson, 1935, VI-255 p.

LACROIX (Louis). *Les derniers grands voiliers. Histoire des long-courriers nantais de 1893 à 1931.* Paris, J. Peyronnet & Cie., s. d. [1937], 509 p., in-8°.

Las misiones a través de la estadística. Revista de misiones. Bogotá, 14e année, 1938, p. 139-142.

LEHMANN (Otto). *Der Zerfall der Kausalität und die Geographie.* Zurich, 1937, 71 p., in-12.

LEVIN (Samuel M.). *Malthus' conception of the checks to population.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 214-234.

— *Marx vs. Malthus.* Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Ann Arbor, t. XXII, 1937, p. 243-258.

Limits of land settlement : a report on present-day possibilities. Prepared under the direction of Isaiah BOWMAN. New York, Council on foreign relations, 1937, VIII-380 p., in-8°.

LISSNER (Ivar). *Völker und Kontinente. Leben rund um den Erdball.* Hambourg, Hanseatische Verlagsanstalt, 1936, 297 p., in-8°.

Lopo Homem and the Miller atlas of 1519. The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 263-266.

MAUCO (Georges). *Les étrangers dans le monde.* Annales de géographie. Paris, t. XLVII, 1938, p. 1-8.

MCINERNY (A. J.). *Deserts : their economic place in nature.* Mining Journal. Londres, t. CXCVI, 1937, p. 135-136.

NIGHTINGALE (Agnes). *Children of the world : visual geography.* 2e édition. Londres, Adam et Charles Black, 1938, 48 p., in-8°.

OLSCHKI (Leonardo). *Storia letteraria delle scoperte geografiche.* Studi e ricerche. Florence, Leo S. Olschki ,1937, 6 + 232 p., in-8°

PELLEGRIN (Arthur). *L'Islam dans le monde.* Collection d'études de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps. Paris, Payot, 1937, 182 p., in-8°.

PLISCHKE (Hans). *Kulturgeschichtliche Studien über die Grundlagen der Entdeckungserfolge der Seereisen am Ende des 18. Jahrhunderts.* Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXXIV, 1938, p. 120-127.

Political arithmetic. A symposium of population studies. Edited by Lancelot HOGBEN. Londres, Allen & Unwin, 1938, 530 p., in-8°.

RAYNER (P. R.). *The Kingsway social geography.* Edited by Ernest YOUNG. Londres, Evans Brothers, 1937, in-8°, t. I : *Hunters and fishers,* 128 p. ; t. II : *The herders,* 128 p. ; t. III : *The cultivators,* 160 p. ; t. IV : *Miners and manufacturers,* 144 p. ; t. V : *Traders and carriers,* 144 p.

RICARD (Robert). *Les îles dans le monde ibérique.* Bulletin hispanique. Bordeaux et Paris, t. XXXIX, 1937, p. 146-152.

ROXBY (P. M.). *Geographical and cultural regions.* Nature. Londres, t. CXL, 1937, p. 605-606.

SCHMIDT (Peter Heinrich). *Philosophische Erdkunde. Die Gedankenwelt der Geo-*

graphie und ihre nationalen Aufgaben. Stuttgart, Ferdinand Enke, 1937, 122 p., in-12.

SCHUMACHER (Rupert von). *Siedlung und Machtpolitik des Auslandes*. Macht und Erde, nº 5. Berlin et Leipzig, Teubner, 1937, 74 p., in-8º.

SHELFORD (Victor E.). *Animal communities in temperate America, as illustrated in the Chicago region. A study in animal ecology*. The geographical Society of Chicago, Bulletin nº 5. Chicago, University of Chicago Press, 1937, 368 p., in-8º.

TAYLOR (E. G. R.). *Robert Hooke and the cartographical projects of the late seventeenth century (1666-1696)*. The geographical Journal. Londres, t. XC, 1937, p. 529-540.

TAYLOR (Griffith). *Environment, race and migration : fundamentals of human distribution, with special sections on racial classification and settlement in Canada and Australia*. Toronto, University of Toronto Press, 1937, XV-483 p., in-8º.

TEISSIER (M.). *Les principales puissances économiques du monde*. Paris, J. de Gigord, 1937, 570 p., in-8º.

The colonial problem. A report by a study group of members of the Royal Institute of international affairs. Londres, New York et Toronto, Oxford University Press, 1937, XII-448 p., in-8º.

The Negro year-book : an annual encyclopedia of the Negro, 1937-38. Edited by Monroe N. WORK. Tuskegee Institute, Alabama, Negro year-book Company, 1937, XIV-575 p., $ 2.00.

The Statesman's year-book : statistical and historical annual of the States of the world for the year 1938. Edited by M. EPSTEIN. Seventy-fifth annual publication, revised after official returns. Londres, Macmillan & Co., ltd., 1938, XXXVI-1497 p., in-8º.

TREWARTHA (GlennT.). *An introduction to weather and climate*. McGraw-Hill series in geography. New York et Londres, McGraw-Hill Book Co., 1937, IX-373 p., in-8º.

TRUESDELL (Leon E.). *Value of the population census for research*. Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 329-339.

UNWIN (Harold). *The rationalization and conservation of the timber resources of the world*. Londres, The Technical Press, 1937, 48 p., in-8º.

VALLAUX (Camille). *Géographie générale des mers*. Paris, F. Alcan, 1933, VII-796 p., in-8º.

VAN CLEEF (Eugene). *Trade centers and trade routes*. The Century earth Science series. Edited by Kirtley F. MATHER. New York et Londres, D. Appleton-Century Co., 1937, XVI-307 p.. in-8º.

VILLIERS (Alan). *Cruise of the Conrad : a journal of a voyage round the world... in the ship Joseph Conrad ...by way of Good Hope, the south seas, the East Indies, and Cape Horn*. Londres, Hodder & Stoughton, 1937, XVI-368 p., in-8º.

VITÉZ-NAGY (Iván). *Les Hongrois dans le monde. Étude statistique*. Études hongroises. Paris, 14e-15e années, 1936-1937 (1937), p. 86-125.

WHELPTON (P. K.). *An empirical method of calculating future population*. Journal of the american statistical Association. New York, t. XXXI, 1936, p. 457-473.

WHITTLESEY (D.). *Major agricultural regions of the earth*. Annals of the Association of american geographers. Lancaster, t. XXVI, 1936, p. 199-240.

WILLIS (Margaret S.). *Systematic geography*. Part I : *World relations*. Londres, George Philip & son, 1937, XIV-300 p., in-8º.

ZANDER (Friedrich). *Die Verbreitung der Juden in der Welt. Statistische Beiträge zu den Fragen der Zeit.* Berlin, Robert Kämmerer Verlag, 1937, 190 p.

Amérique en général.

Birth, stillbirth, and infant mortality statistics for the Continental United States, the Territory of Hawaii, the Virgin Islands, 1934. Twentieth Annual Report. Prepared under the supervision of Halbert L. DUNN. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, Government printing Office, 1936, IV-211 p., in-8°.

GOEJE (C. H. de). *Op den Oceaan voor en na Columbus (met een oplossing van het raadsel van Antilia).* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVIII, n° 3-4, 1936.

GREVE (Ernesto). *La nomenclatura geográfica y la terminología técnica (suite).* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 138-197.

HILL (Joseph A.). *Composition of the american population by race and country of origin.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 177-184.

LAUWE (Jacques de). *L'Amérique ibérique.* Préface d'André SIEGFRIED. Collection « Les Documents bleus ». Paris, Librairie Gallimard, 1937, 224 p., in-8°.

LYAUTEY (Pierre). *Survol des Amériques.* Paris, Plon, 1937, 235 p., in-8°.

MCINERNY (A. J.). *The New World in relation to arid regions.* Londres, l'Auteur, c/o Printing craft, ltd., 1937, 16 p.

Mortality statistics 1934. Thirty-fifth Annual Report. Rate tables and general tables for the United States with supplemental statistics for Hawaii, Puerto Rico, and the Virgin Islands. Prepared under the supervision of Halbert L. DUNN. United States Department of Commerce, Bureau of the census. Washington, Government printing Office, 1936, III-329 p., in-8°.

TERMER (Franz). *Deutsche und nordamerikanische Auslandsforschung in den iberoamerikanischen Ländern.* Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Co., 1936, 21 p.

UHDEN (Richard). *An unpublished portolan chart of the New World, A. D. 1519.* The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 44-50.

VERRILL (A. Hyatt). *My jungle trails ; a narrative of adventures in the jungles of Central and South America, and the West Indies.* Londres, George G. Harrap, 1937, VIII-329 p., in-8°.

Amérique du Nord.

Adventure on Red River. Report on the exploration of the headwaters of the Red River by captain Randolph B. Marcy and captain G. B. McClellan. Edited by Grant FOREMAN. Norman, University of Oklahoma Press, 1937, XXXI-199 p.

ALBRIGHT (W. D.). *Past, present and future of the Peace.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 127-137.

ATHERTON (Lewis E.). *The services of the frontier merchant.* The Mississippi Valley historical Review. Cedar Rapids, Ia., t. XXIV, 1937, p. 153-170.

AUBERT DE LA RÜE (Edgar). *La culture et l'élevage aux îles Saint-Pierre et Miquelon.* L'Agronomie coloniale. Paris, 26e année, nº 234, juin 1937, p. 161-172.

— *Le territoire de Saint-Pierre et Miquelon, étude de géographie physique et humaine.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 239-372.

AUCLAIR (Élie-J.). *La région de Soulanges et son canal.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 35-50.

BAKER (O. E.). *A graphic summary of physical features and land utilization in the United States.* United States Department of agriculture, miscellaneous Publication, nº 260. Washington, Government printing Office, 1937, 37 p.

— *Rural and urban distribution of the population in the United States.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 264-279.

— *Significance of population trends to american agriculture.* Milbank Memorial Fund quarterly Bulletin. New York, t. XV, 1937, p. 121-134.

BARBEAU (Marius). *Saguenay.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 285-291.

BEAUBIEN (C. P.). *Le développement minier du Canada et sa portée.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 20. Paris, Institut des études américaines, 1938, 14 p., in-8º.

Birth rates in each State. Number of live births per 1000 estimaded population : 1915-1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 15, mars 1938, p. 39-42.

BLACK (John D.). *Agricultural population in relation to agricultural resources.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 205-217.

BLANCHARD (Raoul). *Études canadiennes. II : les cantons de l'Est.* Revue de géographie alpine. Grenoble, t. XXV, 1937, p. 1-210.

BOGGS (S. Whittemore). *American contributions to geographical knowledge of the central Pacific.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 177-192.

BONNEN (C. A.) et THIBODEAUX (B. H.). *A description of the agriculture and type-of-farming areas in Texas.* Bulletin of the Texas agricultural experiment Station. State College, nº 544, juin 1937, 91 p.

BROEK (J. O. M.). *De strijd tegen de overstroomingen in het Mississippi-en Ohio-gebied.* Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap Amsterdam. Leyde, t. LIV, 1937, p. 886-905.

BROOKS (Charles F.), CONNOR (A. J.) et autres. *Climatic maps of North America.* The Blue Hill meteorological Observatory of Harvard University. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1936, 2 p., 26 cartes, $ 3.

BROWN (Ralph H.). *The DeBrahm charts of the Atlantic ocean, 1772-1776.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 124-132.

CALZINI (Raffaele). *Trionfi e disfatte di Nuova York.* Milan, Ceschini, 1937, 238 p., in-8º.

Canada's western northland, its history, resources, population and administration. Ottawa, Department of mines and resources, 1937, 162 p., in-8º.

CARR (William Guy). *High and dry.* Londres, Hutchinson & Co., 1938, 254 p., in-8º.

CHINARD (Gilbert). *Le voyage de Lapérouse sur les côtes de l'Alaska et de la Californie (1786).* Avec une introduction et des notes. Historical Documents, Institut

français de Washington, cahier X. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1937, XLIX-144 p., in-8°.

CIOCCO (Antonio). *The masculinity of stillbirths and abortions in relation to the duration of uterogestation and to the stated causes of foetal mortality.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 235-250.

— *Variation in the sex ratio at birth in the United States.* Human biology. Baltimore, t. X, 1938, p. 36-64.

Connecticut State Department of health. Eighty-seventh registration report of births, marriages, divorces and deaths for the year ended december 31, 1934. Hartford, 1936, 308 p., in-8°.

Connecticut State Department of health. Eighty-eighth registration report of births, marriages, divorces and deaths for the year ended december 31, 1935. Hartford, 1937, 308 p., in-8°.

COTTERILL (R. S.). *The old south : the geographical, economic, social, political, and cultural expansion, institutions, and nationalism of the ante-bellum south.* Glendale, The Arthur H. Clark Company, 1937, 354 p., in-8°.

COX (Leo). *The Golden North-Labrador and the north shore.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 203-210.

COZE (Paul). *Chercheurs d'or.* Le Risque. Paris, Noël 1937, p. 19-24.

CRUCHET (René). *En Louisiane. Légendes et réalités.* Paris, Éditions Delmas, 1937, 193 p., in-8°, 18 fr.

Death rates per 100.000 estimated population for principal causes in the registration area in continental United States : 1900-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 17, mai 1937, p. 89-93.

Deaths (exclusive of stillbirths) from all causes and death rates per 1000 estimated population : 1920-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 7, mars 1937, p. 43-49.

Deaths (exclusive of stillbirths) from each cause and death rates in the United States : 1930-1935. Bureau of the census. Vital Statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 9, avril 1937, p. 57-64.

Deaths (exclusive of stillbirths) in continental United States from selected causes, by age and sex : 1935. Bureau of the census. Vital Statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 8, mars 1937, p. 51-53.

Deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age in each State : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 5, février 1937, p. 33-38.

DEPORTE (Joseph V.). *Fifty-sixth annual Report of the State of New York Department of health for the year ending december 31, 1935.* Legislative Document (1936), n° 28. Albany, 1936, CXXII-296 p., in-8°.

— *Fifty-seventh annual Report of the State of New York Department of health for the year ending december 31, 1936.* Legislative Document (1937), n° 28. Albany, 1937, CXVIII-287 p., in-8°.

Division de l'immigration. In : *Rapport du Ministère des mines et des ressources sur l'année financière terminée le 31 mars 1937 y compris le rapport sur l'établissement des soldats au Canada.* Ottawa, J. O. Patenaude, 1938, p. 250-331.

DORN (Harold F.) et LORIMER (Frank). *Migration, reproduction, and population adjustment.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 280-289.

DRAKE (Thomas E.). *Quakers in Minnesota.* Minnesota history. Saint Paul, t. XVIII, 1937, p. 249-266.

DUNN (Halbert L.). *Vital statistics collected by the government.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 340-350.

DUTTON (Bertha P.). *The Jemez mountain region.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 133-143.

EGGLESTON (Wilfrid). *The people of Alberta.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XV, 1937, p. 213-222.

EKMAN (Leonard Clarence). *The geography of occupance in the Skykomish Valley.* In : *Abstracts of theses and Faculty bibliography.* Publications of the University of Washington, These series. Seattle, t. III, 1937, p. 152-157.

Estimated population of States, jan. 1, 1933, 1936, and 1937. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, 29 janvier 1938, 2 p.

Estimated population of the United States as of July 1, 1937, with distribution by States for 1933, 1936, and 1937. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, 3 décembre 1937, 2 p.

Estimated population of the United States by age as of april 1, 1935. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, 18 février 1937, p. 1-2.

Estimated population of the United States by six-month periods from january 1, 1930, to july 1, 1936. With distribution of the january 1 estimate for each year by States. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, 21 janvier 1937, 2 p.

Études économiques. Thèses présentées à la licence en sciences commerciales en mai 1936, t. VI. Publications de l'École des Hautes Études commerciales de Montréal. Montréal, Éd. Beauchemin, 1936, 560 p., in-8°.

FERGUSON (Robert). *Arctic harpooner : a voyage on the shooner Abbie Bradford, 1878-1879.* Edited by Leslie Dalrymple STAIR. Philadelphie, University of Pennsylvania Press, et Londres, Oxford University Press, 1938, x-216 p., in-8°.

FINNIE (Richard). *A ticket to the Arctic. Is the Arctic accessible only to professional explorers ? Here is proof that anyone can indulge his scientific hobbies on an enjoyable summer vacation in the Far North.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 282-292, 320.

FORBES (John Ripley). *Where winter and summer meet. A new nesting ground of the Greenland Wheatear is discovered on an eventful voyage to Baffin Island with the 1937 MacMillan expedition.* Natural history. New York, t. XLII, 1938, p. 58-65, 78.

GATES (Charles M.). *The Lac Qui Parle indian mission.* Minnesota history. St. Paul, t. XVI, 1935, p. 133-151.

GATES (Paul Wallace). *The Illinois central railroad and its colonization work.* Harvard economic studies, t. XLII. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1934, XV-374 p., in-8°.

GILBERT (Basil). *A study of land utilization in Washington and Kent counties, Rhode Island.* Agricultural experiment station of the Rhode Island State College, Bulletin n° 261. Kingston, R. I., juin 1937, 32 p.

GILMORE (G. H.). *Ghost towns in Cass county, Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 181-184.

Glimpses of historical areas east of the Mississippi River. Washington, National Park service, 1937, 368 p., in-8°.

GOODRICH (Carter). *Internal migration and economic opportunity.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 260-263.

GORDON (W. R.) et GILBERT (B. E.). *Recreation and the use of land in Washington county.* Agricultural experiment station of the Rhode Island State College, Bulletin n° 258. Kingston, R. I., mai 1937, 83 p.

GRANT (J. Fergus). *North to the Yukon by air.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XV, 1937, p. 75-87.

GRIFFIN (Helen C.) et PERROTT (G. St. J.). *Urban differential fertility during the depression.* Milbank Memorial Fund quarterly Bulletin. New York, t. XV, 1937, p. 75-89.

Growth of the registration areas. Population, number of births and deaths with rates per 1000 population, and numbers of States by years. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 1, janvier 1937, p. 1 ; t. V, n° 6, janvier 1938, p. 19-20.

GUÉRIN (Paul). *L'arboriculture californienne. Étude de structure économique.* Paris, Alcan, 1937, 195 p., in-8°.

GUILLET (Edwin C.). *The great migration : the Atlantic crossing by sailing-ship since 1770.* Toronto, Londres et New York, Thomas Nelson & sons, 1937, XII-284 p.

HANNEMANN (M.). *Die Verschiebungen der Negerbevölkerung in den U. S. A.* Zeitschrift für Geopolitik. Heidelberg, t. XIV, 1937, p. 628-638.

HARTSHORNE (Richard). *Racial maps of the United States.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 276-288.

HOLMES (S. J.). *The Negro's struggle for survival. A study in human ecology.* Berkeley, University of California Press, 1937, XII-296 p., in-8°.

HUTCHISON (Isobel Wylie). *Stepping stones from Alaska to Asia.* Londres, Blackie & son, 1937, X-246 p., in-8°.

— *The discovery of a new reef near Attu Island.* The geographical Journal. Londres, t. XC, 1937, p. 541-546.

Infant mortality in the birth registration area in continental United States, 1915-1935. Number of deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age, from selected causes. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 32, août 1937, p. 149-151.

Infant mortality rate in each State. Deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age per 1000 live births : 1915-1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, n° 17, mars 1938, p. 47-50.

JARAY (Gabriel-Louis). *Chez les Esquimaux du Nord et du Canada.* France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 111-114.

KEMPER (Charles E.). *Home names in the valley.* The Virginia Magazine of history and biography. Richmond, t. XLV, n° 4, octobre 1937, p. 353-356.

KILLIKELLY (Desmond). *The steel industry of Canada.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 213-245.

KISER (Clyde V.). *Trends in annual birth rates among married women in selected areas according to nativity, age, and social class.* Milbank Memorial Fund quarterly Bulletin. New York, t. XV, 1937, p. 48-74.

KNIFFEN (F. B.). *Louisiana house types.* Annals of the Association of american geographers. Lancaster, t. XXVI, 1936, p. 179-193.

KUCZYNSKI (Robert R.). *Population movements : three public lectures given at the University of London, march 1936.* Oxford, Clarendon Press, 1936, v-121 p., in-8°.

LAMY (Elphège). *De Québec aux Trois Rivières.* Publications de l'École des Hautes Études commerciales de Montréal, t. VI. Montréal. Éditions Beauchemin, 1936, p. 141-177.

LARIGAUDIE (Guy de). *Par trois routes américaines.* Paris, Desclée, de Brouwer et Cie., 1937, 172 p., in-8°, 15 fr.

LAUVRIÈRE (Émile). *La vie acadienne.* France-Amérique. Paris, 27e année, 1936, p. 168-169, 253-255 ; 28e année, 1937, p. 99-100.

LEGRAND (L.). *L'or d'Alaska. Aventures au cercle arctique.* Paris, Berger-Levrault, 1937, 108 p., in-8°.

LLORENTE (Segundo). *Los Jesuítas canadienses y los Indios del Canadá.* Revista de misiones. Bogotá, 12e année, 1936, p. 11-14.

LOTKA (Alfred J.). *Modern trends in the birth rate.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 1-13.

— *The geographic distribution of intrinsic natural increase in the United States, and an examination of the relation between several measures of net reproductivity.* Journal of the american statistical Association. New York, t. XXXI, 1936, p. 273-294.

MACADAM (W. A.). *Columbia británica, sus bellezas escénicas y su desarrollo actual.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 361-366.

MARTIN (Lawrence). *Who named Mount Washington ?* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 303-305.

MARTIN (Robert Ray). *The inland empire of the Pacific northwest : a regional study.* In : *Abstracts of theses and Faculty bibliography.* Publications of the University of Washington, These series. Seattle, t. II, 1937, p. 711-715.

Maternal mortality rate in each State. Number of puerperal deaths per 1000 live births : 1915-1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, n° 16, mars 1938, p. 43-46.

MILLER (John C.). *Ghost towns in Otoe county.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 185-189.

MILLER (William Burke). *Flying the Pacific.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 665-707.

MÖLLMANN (Albert). *Das Deutschtum in Montreal.* Schriften des Instituts für Grenz- und Auslandsdeutschtum an der Universität Marburg, n° 11. Iéna, Verlag von Gustav Fischer, 1937, XII-124 p.

MORRISON (Hugh). *The secret passenger warrant system of 1872.* The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 406-413.

MORTON (Arthur S.). *Forrest Oakes, Charles Boyer, Joseph Fulton, and Peter Pangman in the North-West, 1765-1793.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 87-100.

— *Under western skies : being a series of pen pictures of the canadian west in early fur trade times.* Toronto et Londres, Thomas Nelson & sons, 1937, XII-232 p., in-8°.

NEAL (A. L.). *Four million dollars a day. A review of Canada's export trade.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XV, 1937, p. 59-73.

NELSON (H.). *Minnesotas bebyggande.* Svensk geografisk Årsbok. Lund, t. XIII, 1937, p. 164-190.

Number of births and deaths according to place of residence in each State : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 40, octobre 1937, p. 267-269.

Number of cases of single and plural births in the United States and each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 12, janvier 1938, p. 31-32.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) and death rates, from selected causes : United States, 1934-1936 (Number and rate for 1936 are provisional). Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 14, janvier 1938, p. 37-38.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) by race and by urban and rural areas : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 7, janvier 1938, p. 21-22.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) from each cause, by sex, race, and age : United States, 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 39, octobre 1937, p. 213-265.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) from selected causes, by certain subdivisions of the first year of life : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 35, septembre 1937, p. 163-168.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age, by race and by urban and rural areas : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 8, 1938, p. 23-24.

Number of deaths (exclusive of stillbirths) under 1 year of age for urban and rural areas, by race : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 26, juin 1937, p. 133.

Number of deaths from all puerperal causes and death rates per 1.000 live births in the birth registration area in the United States : 1930-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 28, juin 1937, p. 137.

Number of deaths from cancer and other malignant tumors and death rates per 100.000 estimated population : 1920-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 29, juin 1937, p. 139-142.

Number of deaths from homicide and death rates per 100.000 estimated population : 1920-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 30, juin 1937, p. 143-145.

Number of deaths from puerperal causes, by race and age : United States, 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 34, août 1937, p. 161-162.

Number of deaths from puerperal causes for urban and rural areas. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 31, juillet 1937, p. 147.

Number of illegitimate live births and rates (number per 1000 total live births) by States : 1932-1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 10, 1938, p. 27-28.

Number of live births and birth rates per 1000 estimated population in each State : 1915-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 13, avril 1937, p. 71-75.

Number of live births and percentage distribution by person in attendance, in urban

and rural areas of each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 4, décembre 1937, p. 11-14.

Number of live births and percentage distribution, by race and by person in attendance in each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 3, décembre 1937, p. 5-10.

Number of live births, by legitimacy, for each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 9, janvier 1938, p. 25-26.

Number of live births by race in urban and rural areas of each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, nº 2, décembre 1937, p. 3-4.

Number of live births in cities and in rural areas, by race : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 27, juin 1937, p. 135-136.

Oppenheimer (Ella). *Infant mortality in Memphis.* United States Department of labor. Children's Bureau, Publication nº 233. Washington, Government printing Office, 1937, VII-103 p., in-8º.

Painter (Clara Searle) et Brezler (Anne). *Minnesota grows up.* Minneapolis, The University of Minnesota Press, 1936, 144 p.

Peattie (Roderick). *Mountain geography : a critique and field study.* Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1936, XIV-257 p., in-8º.

Perez (M.). *Une année chez les Eskimos de la côte orientale du Groenland et traversée du Groenland, 1936.* Die Alpen. Berne, t. XIV, 1938, p. 75-80, 107-117.

Pfalz (R.). *Auf den Spuren des Deutschtums in Neuyork und Chicago.* Geographischer Anzeiger. Gotha, t. XXXVIII, 1937, p. 265-274.

Population statistics. National resources Committee. Material prepared for a study of population problems. Washington, Government printing Office, 1937, in-8º, I : *National data,* 107 p. ; II : *State data,* 67 p. ; III : *Urban data,* 52 p.

Porsild (A. E.). *Earth mounds in unglaciated Arctic northwestern. America.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 46-58.

Provisional mortality statistics for 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 22, juin 1937, p. 109-113.

Provisional summary of infant mortality for 1936. Outstanding facts for 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, nº 23, juin 1937, p. 115-121.

Reed (Lowell J.). *Population growth and forecasts.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 159-166.

Reed (R. D.) et Hollister (J. S.). *Structural evolution of southern California.* Tulsa, Okla., American Association of petroleum geologists, 1936, 157 p., in-8º.

Riddell (R. G.). *A study in theland policy of the colonial office, 1763-1855.* The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 385-405.

Rife (D. Cecil) et Snyder (L. H.). *The distribution of sex ratios within families in an Ohio city. Studies in human inheritance, XVI.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 99-103.

Ross (Colin). *Unser Amerika ; der deutsche Anteil an der Vereinigten Staaten.* Leipzig, F. A. Brockhaus, 1936, 317 p., in-8º.

Ross (Frank E.). *American adventures in the early marine fur trade with China.* Chinese social and political science Review. Pékin, t. XXI, nº 2, juillet 1937, p. 190-220.

Ross (Frank E.). *The retreat of the Hudson's Bay Company in the Pacific North-West.* The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 262-280.

Roucek (Joseph S.) et Brown (F. J.). *Our racial and national minorities.* New York, Prentice-Hall, 1937, 877 p., in-8°.

Roy (Leonard C.). *Rambling around the roof of eastern America.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 243-266.

Sand (René). *Changes in the death rate since the seventeenth century.* Milbank memorial Fund quarterly Bulletin. New York, t. XIV, 1936, p. 311-316.

Schmid (Calvin F.). *Mortality trends in the State of Minnesota.* Minneapolis, University of Minnesota Press, 1937, IX-325 p., in-8°.

Schrieke (B.). *Alien Americans : a study of race relations.* New York, The Viking Press, 1936, XI-208 p., in-8°.

Shantz (H. L.). *The Saguaro forest.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXI, 1937, p. 515-532.

Shryock Jr. (Henry S.). *Population estimates in post censal years.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 167-176.

Simpich (Frederick). *Indiana journey.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 267-320.

Smith (R. M.). *King's highways of Ontario.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 159-[193].

Snow (William F.). *Venereal diseases and sex abnormalities in relation to population growth.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 70-77.

Stacey (C. P.) *The Hudson's Bay Company and anglo-american military rivalries during the Oregon dispute.* The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 281-300.

Stephan (Frederick F.). *Sources of population data.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 351-369.

Stillbirths by States : 1933-1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 9, mars 1937, p. 55.

Stilwell (Lewis D.). *Migration from Vermont (1776-1860).* Proceedings of the Vermont historical Society, new series, t. V, n° 2. Montpelier, Ver., 1937, II-183 p.

Summary of natality and mortality data for each State : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. III, n° 4, février 1937, p. 27-28.

Summary of natality and mortality data for each State : 1936. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. V, n° 11, janvier 1938, p. 29-30.

Summary of preliminary vital statistics for Maryland : 1936. Maryland State Department of health, Bureau of vital statistics. Baltimore, 25 janvier 1937, 16 p.

Summary of preliminary vital statistics for Maryland : 1937. Maryland State Department of health, Bureau of vital statistics. Baltimore, janvier 1938, 1 p. + 8 tables.

Sutherland (Stella H.). *Population distribution in colonial America.* New York, Columbia University Press, et Londres, Oxford University Press, 1936, XXXII-354 p., in-8°.

Sykes (Godfrey). *The Colorado delta.* American geographical Society Special Publication n° 19. Washington, Carnegie Institution, et New York, American geographical Society, 1937, VIII-194 p., in-8°.

TAYLOR (Griffith). *Environment, race and migration : fundamentals of human distribution, with special sections on racial classification and settlement in Canada and Australia.* Toronto, University of Toronto Press, 1937, XV-483 p., in-8°.

The american people : studies in population... (in the United States). Edited by Louis I. DUBLIN. Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, XII-396 p., in-8°.

The three voyages of Martin Frobisher in search of a passage to Cathay and India by the north-west, A. D. 1576-8. From the original 1578 text of George BEST. Edited by Vilhjalmur STEFANSSON, with the collaboration of Eloise MCCASKILL. Londres, The Argonaut Press (fifteenth publication, general editor : N. M PENZER), 1938, in-8°, t. I, CXXX-166 p. ; t. II, VI-294 p.

THOMAS (Dorothy S.). *Determining population in intercensal and postcensal years by means of continuous population registers.* American Journal of public health. New York, t. XXVIII, 1938, p. 28-35.

THOMPSON (Warren S.). *The distribution of population.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 250-259.

THOMPSON (W.) et WHELPTON (P.). *Population trends in the United States.* Recent social trends Monographs. Londres, McGraw-Hill Book Company, 1935, X-415 p., in-8°.

TRUESDELL (Leon E.). *The indian population of the United States and Alaska.* Fifteenth census of the United States, 1930. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, Government printing Office, 1937, VI-238 p., in-8°.

Tulsa, magic city. The world Outlook. Nashville, t. XXVIII, 1938, p. 71, 83.

VICTOR (Paul-Émile). *Départ dans la nuit arctique.* Le Risque. Paris, Noël 1937, p. 11-14.

— *Un an chez les Esquimaux d'Angmagssalik.* La Géographie. Paris, t. LXIX, 1938, p. 153-167.

Vital statistics, special Reports, Washington, D. C., t. II, nos 8-38. Bureau of the census. Washington, 1936-1937, p. 77-501.

Vital statistics, special Reports, Washington, D. C., t. II, nos 39-50, 54. Bureau of the census. Washington, 1937, p. 503-683, 711-722.

Vital statistics, special Reports, Washington, D. C., t. IV, nos 1-17. Bureau of the census. Washington, 1937, p. 1-284.

Vital statistics, special Reports, Washington, D. C., t. IV, nos 18-35. Bureau of the census. Washington, 1937-1938, p. 285-616.

WAGER (L. R.). *The Kangerdlugssuak region of east Greenland.* The geographical Journal. Londres, t. XC, 1937, p. 393-425.

WAGNER (Henry R.). *The cartography of the northwest coast of America to the year 1800.* Berkeley, University of California Press, et Londres, Cambridge University Press, 1937, in-8°, t. I, XII-270 p. ; t. II, p. I-VI, 271-543.

WAITE (Warren C.) et BLACK (John D.). *Nutrition and agricultural policy.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 218-229.

WALKER (Frank). *Prince Edward island « The garden of the gulf ».* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 255-[262].

WALTZ (Waldo Emerson). *The nationality of married women. A study of domestic*

policies and international legislation. Illinois studies in the social sciences. Urbana, t. XXII, nº 1, 1937, 151 p.

WHEELER, 2nd (E. P.). *Topographical notes on a journey across Labrador.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 475-481.

WHETTEN (N. L.) et DEVEREUX Jr. (E. C.). *Studies of suburbanization in Connecticut. I. Windsor : a highly developed agricultural area.* Storrs agricultural experiment station, Bulletin 212. Storrs, Conn., 1936, 144 p., in-8º.

WHITE (O. H.). *An economic study of land utilization in Clinton county, New York.* Cornell University agricultural experiment station, Bulletin 689. Ithaca, N. Y., 1937, 52 p., in-8º.

WILGUS (William J.). *The railway interrelations of the United States and Canada.* The relations of Canada and the United States : a series of studies prepared under the direction of the Carnegie endowment for international peace. New Haven, Conn., Yale University Press, Toronto, The Ryerson Press, et Londres, Oxford University Press, 1937, XVII-304 p., in-8º.

WILSON (Harold Fisher). *The Hill country of northern New England : its social and economic history, 1790-1930.* New York, Columbia University Press, 1936, XIV-455 p., in-8º.

WINSLOW (C. E. A.) et HOLLAND (Dorothy F.). *The influence of certain public health procedures upon infant mortality.* Human biology. Baltimore, t. IX, 1937, p. 133-174.

WOODBURY (Robert M.). *Infant mortality in the United States.* Annals of the american Academy of political and social science. Philadelphie, t. CLXXXVIII, 1936, p. 94-106.

WRIGHT (Alfred J.). *Ohio town patterns.* The geographical Review. New York, t. XXVII, 1937, p. 615-624.

Amérique Centrale.

ARCHILA (M. Antonio). *Geografía de Guatemala : el antiguo gran lago del Petén ; el río Villalobos o Michatoya.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 171-175.

BRAND (Donald D.). *The natural landscape of northwestern Chihuahua.* The University of New Mexico Bulletin, nº 316, Albuquerque, 1937, 74 p., in-8º.

FARSON (Negley). *Transgressor in the tropics.* Londres, Victor Gollancz, 1937, 320 p., in-8º.

FERNÁNDEZ HALL (Francisco). *La moderna Guatemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 18-33, 201-210, 259-269.

FISCHER (Helen) et MARQUEZ (Luis). *A mexican land of lakes and lacquers.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXI, 1937, p. 633-648.

GAMERO (Roberto). *La República de Honduras.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 269-280.

GONZÁLEZ ORTEGA (José). *Tepoztlan, bellísima región mexicana.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 419-428.

HARMON (George D.). *Confederate migrations to Mexico.* The hispanic american historical Review. Durham, N. C., t. XVII, 1937, p. 458-487.

JACKSON (Joseph Henry). *Notes on a drum. Travel sketches in Guatemala.* New York et Londres, The Macmillan Company, 1937, X-276 p., in-8º.

KEENAGH (Peter). *Mosquito coast : an account of a journey through the jungles of Honduras.* Londres, Chatto & Windus, 1937, XII-286 p., in-8°.

La situación agrícola y comercial de la República, septiembre de 1936. Industria y comercio de México. México, t. I, n° IX, septembre 1936, p. 86-91.

La situación agrícola y comercial de la República, octubre de 1936. Industria y comercio de México. México, t. I, n° X, octobre 1936, p. 102-107.

LONG (E. John). *Guatemala interlude. In the land of the Quetzal a modern capital contrasts with primitive indian villages and the « Pompeii of America ».* The national geographic Magazine. Washington, t. LXX, 1936, p. 429-460.

LOYO (Gilberto). *La política demográfica de México.* Instituto de estudios sociales, políticos y económicos del P. N. R. México, Secretaría de prensa y propaganda, XVI-489 p., in-8°.

MERRITT-HAWKES (O. A.). *High up in Mexico.* Londres, Ivor Nicholson & Watson, 1936, XI-279 p., in-8°.

Mexico. One hundred and eighty-five photographies, by Pierre VERGER. Introduction by Jacques SOUSTELLE. Paris, Paul Hartmann, 1938, [8 + 8 p.], 183 photos, in-8°.

MONTES DE OCA (José G.). *Tasco.* 2e édition. México, 1937, 121 p., in-8°.

MURPHY (Retta). *The Journey of Pedro de Rivera, 1724-1728.* The Southwestern historical quarterly. Austin, t. XLI, n° 2, octobre 1937, p. 125-141.

PIÉRARD (Louis). *Terre des Indiens (Argentine, Mexique, Pérou, Bolivie).* Préface du Dr Paul RIVET. Paris et Bruxelles, Éditions « Labor », 1938, 184 p., in-8°.

PITTIER (Henry). *Capítulos escogidos de la geografía física y prehistórica de Costa Rica.* Museo nacional, San José, Costa Rica, Serie geográfica, vol. I, parte 1. San José, Imprenta nacional, 1938, 56 p., in-8°.

Primer censo ejidal 1935. Secretaría de la economía nacional, Dirección general de estadística. México, 1937, in-4°, vol. II: t. VIII, *Distrito federal,* 95 p. ; t. XV, *Michoacan,* 247 p. ; t. XVI, *Morelos,* 129 p. ; *Resumen general,* 294 p. ; t. XXV, *Estado de Sonora,* 191 p. ; t. XX, *Estado de Puebla,* 405 p. ; t. XII, 1938, *Estado de Hidalgo,* 207 p. ; t. XIII, *Estado de Jalisco,* 261 p. ; t. XXI, *Estado de Querétaro,* 1938, 95 p. ; t. XXVIII, *Estado de Tlaxcala,* 131 p.

ROSS (Colin). *Der Balkan Amerikas : mit Kind und Kegel durch Mexiko zum Panamakanal.* 2e édition. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1937, 274 p., in-8°.

SAPPER (Karl). *Der mittelamerikanisch-westindische Raum als Musterbeispiel tropischer Akklimatisation.* Koloniale Rundschau. Leipzig, t. XXVIII, 1937, p. 313-330.

SHATTUCK (George Cheever). *A medical survey of the Republic of Guatemala.* With the collaboration of Joseph C. BEQUAERT, Margaret M. HILFERTY, Jack H. SANDGROUND, Samuel Drury CLARK. Carnegie Institution of Washington Publication 499. Washington, 1938, XI-253 p.

VALLE ARIZPE (Artemio de). *Por la vieja calzada de Tlacopan.* México, 1937, 566 p., in-8°.

WITTICH (Ernst). *Die Magdalenen-Bucht in Niederkalifornien.* Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXXIII, 1937, p. 245-251.

WYSS-DUNANT (Édouard). *Sur les hauts-plateaux mexicains. Des volcans aux forêts vierges.* Paris, Éditions Attinger, 1937, 206 p., in-8°.

Antilles.

BELLEGARDE (Dantes). *Haïti, centre de culture française en Amérique.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 36. Paris, Institut des études américaines, 1938, 16 p., in-8º.

DELAWARDE (J. B.). *La vie paysanne à la Martinique. Essai de géographie humaine.* Fort-de-France, Imprimerie officielle, 1937, 226 p., in-8º.

DES BRIERE (Juanita). *Aruba, Cinderella of the Caribbean.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 138-140, 148.

FIUMI (Lionello). *Images des Antilles.* Paris, Éditions des Presses modernes, 1937, 160 p., in-8º.

FRANK (Josef Maria). *Paradies mit Vorbehalt. Bilanz einer Westindien-Reise.* Berlin, Universitas Deutsche Verlagsgesellschaft, 1936, 294 p., in-8º.

HOLDRIDGE (Desmond). *Escape to the tropics.* Londres, Robert Hale & Co., 1937, 288 p., in-8º.

KESLER (C. K.). *Curação. Landbouw op de Benedenwindsche eilanden.* Tropisch Nederland. Amsterdam, t. X, 1937-1938, p. 195-198.

KOCH (Wilhelm). *Beiträge zur Landschaftskunde und zur Geschichte der Landschaftsumwandlungen der Republik Haiti.* Dissertation Hamburg. Hambourg, 1937, 94 p.

ROBERT (G.). *Les travaux publics de la Guadeloupe.* Préface de Gratien CANDACE. Paris, Librairie militaire L. Fournier, 1935, 294 p., in-8º.

SAPPER (Karl). *Der mittelamerikanisch-westindische Raum als Musterbeispiel tropischer Akklimatisation.* Koloniale Rundschau. Leipzig, t. XXVIII, 1937, p. 313-330.

VALCÁRCEL (Héctor D.). *Itinerario antillano.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 53-65.

Vital statistics summary for Puerto Rico : 1935. Bureau of the census. Vital statistics, special Reports. Washington, t. II, nº 51, juillet 1937, p. 685-691.

Amérique du Sud.

AMAYA (Lorenzo). *La majestuosa Cuenca del Futaleufu.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 167-172.

America meridionale. Geografia universale illustrada. Turin, U. T. E. T., 1938, 753 p., in-8º.

APARICIO (Francisco de). *La vivienda natural en la provincia de La Rioja. Noticia preliminar.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 429-433.

ARANGO (Marco Aurelio). *Memoria de agricultura, 1938.* Bogotá, Imprenta nacional, 1938, 178 p., in-8º.

ARDISSONE (Romualdo). *Algunas observaciones acerca de las viviendas rurales en la provincia de Jujuy.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 349-373.

— *Pequeñas actividades económicas en las sierras cordobesas.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 77-94.

— *Tres jalones en el desarrollo urbano argentino.* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. III, 1933-1935, p. 109-118.

Aspectos sociais do desenvolvimento presente e futuro da economia brasileira. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année,

nº 33, mai 1937, p. 259-277 ; nº 34, juin 1937, p. 293-315 ; nº 35, juillet 1937, p. 301-317.

Boiteux (Lucas Alexandre). *A toponomastica da costa catharinense no seculo XVI.* Rio de Janeiro, Imprenta naval, 1937, 46 p., in-8º [Tirage à part de la Revista maritima brasileira, mai-juin 1937].

Burg (Amos). *Inside Cape Horn.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXII, 1937, p. 743-783.

Canabrava (Alice Piffer) et Mendes (Maria Teixeira). *A região de Piracicaba.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLV, 1938, p. 275-328.

Castro (Eugenio de). *Geographia linguistica e cultura brasileira (ensaio).* Rio de Janeiro, Graphica Sauer, 1937, 277 p., in-8º.

Catão (Pedro). *Baturité (subsidio geografico, historico e estatistico).* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 49-99.

Cincoenta annos de immigração. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 32, avril 1937, p. 304-314.

Cisneros y Bárcenas (F. J.). *Conferencia pronunciada en el acto académico del 29 de mayo de 1936, con que la Universidad de Cuenca, celebró el bicentenario de la llegada al Ecuador, de la misión geodésica francesa del siglo XVIII.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 138-151.

Clavery (Édouard). *Aspects du régionalisme dans les Andes. Simples aperçus.* Bibliothèque d'études régionales publiée sous la direction de Félicien Leuridant, nº 5. Bruxelles, Georges van Campenhout, s. d., p. 36-48.

Dávila (Vicente). *La cueva del Guácharo.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 149-155.

Deffontaines (Pierre). *L'État d'Espirito Santo (Brésil) ; essai de divisions régionales.* Annales de géographie. Paris, t. XLVII, 1938, p. 155-178.

— *La vie montagnarde dans la montagne de Itatiaya.* Revue de géographie alpine. Grenoble, t. XXV, 1937, p. 497-508.

— *Mountain settlement in the central brazilian plateau.* The geographical Review. New York, t. XXVII, 1937, p. 394-413.

— *The origin and growth of the brazilian network of towns.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 379-399.

Deffontaines (Pierre) et Barbosa de Oliveira (C. A.). *Pequeno guia do viajante activo.* Geografia. São Paulo, t. II, nº 4, 1936, p. 24-29.

El alto Cuareim y la ciudad de Artigas. Con datos y observaciones de Wáshington E. Mata. Boletín de la Sección investigaciones geográficas. Montevideo, t. I, nº 1, 1938, p. 47-53.

Farson (Negley). *Transgressor in the tropics.* Londres, Victor Gollancz, 1937, 320 p., in-8º.

Ferdon Jr. (Edwin N.). *A peruvian highland trail.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 111-130.

Fernandes (Alvaro). *Etiologia physiographica das seccas. Summa meteorica.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 163-166.

Fernández (Efraín A.). *Del Magdalena.* Revista de misiones. Bogotá, 4e année, 1928, p. 90-99.

Ferreyra Videla (Vidal). *Apuntes geo-históricos. Origen del nombre de algunos pueblos, lugares y accidentes geográficos, del departamento Río Segundo en la*

provincia de Córdoba (*R. A.*). Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 313-318.

Fiebrig (Carl). *Was ist der Chaco ?* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 166-182.

Flores (Antonio). *Aspectos del Ecuador : sus montañas y lagunas.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 291-298.

Flores (Carlos Alberto). *Viaje por la provincia del Guayas en 1917* (*suite*). Revista municipal. Guayaquil, 12e année, nos 39-40, 1937, p. 46-47.

Foster (Ricardo). *Análisis de demografía argentina.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 375-380.

Frank (Josef Maria). *Paradies mit Vorbehalt. Bilanz einer Westindien-Reise.* Berlin, Universitas Deutsche Verlagsgesellschaft, 1936, 294 p., in-8°.

Freise (Friedrich W.). *Der Mensch im Dürregebiete des Nordostens von Brasilien.* Geographische Zeitschrift. Leipzig, t. XLIII, 1937, p. 433-445.

— *The drought region of northeastern Brazil.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 363-378.

Frenguelli (J.). *Investigaciones geológicas en la zona salteña del valle de Santa María.* Universidad nacional de La Plata, Instituto del Museo. Obra del cincuentenario del Museo de La Plata, t. II. Buenos Aires, 1936, p. 215-572.

Furlong Cárdiff (Guillermo). *La misión Muzi en Montevideo* (*1824-1825*). Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XI, 1934-1935, p. 145-177.

García (Secundino). *Expedición misional al Río Koshireni. Del Kompirushiato al Koribeni.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XX, 1938, p. 65-70.

Gerth (H.). *De Vulkaan Peteroa in de zuid-amerikaansche cordilleren op de grens van Argentinië en Chili.* Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap Amsterdan. Leyde, t. LIV, 1937, p. 730-749.

Gilson (H. Cary). *The Percy Sladen expedition to Lake Titicaca, 1937.* The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 533-542.

Giuffra (Elzear S.). *Rasgos esenciales de la geografía humana de Libertad.* Boletín de la Sección investigaciones geográficas. Montevideo, t. I, no 1, 1938, p. 31-42.

Guarnera (Alfredo). *Una aventura en la maraña chaqueña.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 35-42.

Guzman (Julio Alfredo). *Colombia. De Bogotá al Atlántico por el Río Magdalena.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 177-184.

Hinte (J. van). *Landbouw-kolonisatie in Suriname.* Tijdschrift voor het Onderwijs in de aardrijkskunde. Aerdenhout, t. XV, 1936-1937, p. 173-177.

Holdridge (Desmond). *Escape to the tropics.* Londres, Robert Hale & Co., 1937, 288 p., in-8°.

Inmigración, nacimientos, matrimonios y defunciones. Resumen demográfico. República del Paraguay, Dirección general de estadística. Boletín semestral. Asunción, 22e année, no 85-86, 1936, p. 3-16.

Ireland (Gordon). *Boundaries, possessions, and conflicts in South America.* Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1938, xi-345 p., in-8°.

James (Preston E.). *The changing patterns of population in São Paulo State, Brazil.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 353-362.

Jones (J. Washington). *The welsh colony in Patagonia.* The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXIX, 1935, p. 15-17.

Jos (Esteban). *Los estudios geográficos y la cartografía en el siglo XVII.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 95-108.

Krieg (Hans). *Am Rio Paraguay.* Veröffentlichungen der Gesellschaft der Freunde und Förderer der Universität München. Munich, 1937 [Tirage à part : 12 p., in-8°].

Kühn (Franz). *Am Uruguay und Alto Paraná. Land und Leute im argentinischen Mesopotamien und im Territorium Misiones.* Ibero-amerikanische Rundschau. Hambourg, 3e année, n° 11, janvier 1938, p. 320-322.

Landini (Piero). *La geografia del mate.* Bollettino della R. Società geografica italiana. Rome, 7e série, t. II, 1937, p. 733-759.

Lermitte (Carlos). *Una parte poco conocida del Río Santa Lucia : El Aparicio.* Boletín de la Sección investigaciones geográficas. Montevideo, t. I, n° 1, 1938, p. 5-25.

Lopes (Raymundo). *Uma região tropical. O fato visceralmente biologico, na geografia do homem, é a sua existencia fisiopatologica.* « *Problema da salubridade* ». Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, n° 35, juillet 1937, p. 317-324.

Lowrie (Samuel H.). *Ascendencia das crianças registradas no Parque Dom Pedro II, São Paulo.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 261-274.

— *Ascendencia das crianças registradas nos parques infantis de São Paulo.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLI, 1937, p. 267-278.

— *Origem da população da cidade de São Paulo e differenciação das classes sociais.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 195-212.

Maack (Reinhard). *Die neuerschlossenen Siedlungsgebiete und Siedlungen im Staate Paraná.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1937-1938, p. 209-242.

Maeztu (Teodoro). *Prefectura apostólica de Tumaco. Bellezas de la costa del Pacífico.* Revista de misiones. Bogotá, 4e année, 1928, p. 67-77.

Martins Rodrigues (Jorge). *São Paulo de ontem e de hoje.* Coleção do Departamento de cultura, vol. XVIII. São Paulo, 1938, 223 p., in-8°.

Martonne (Emmanuel de). *Impressions de voyage au Brésil.* Bulletin de l'Association de géographes français. Paris, n° 112, mars 1938, p. 50-55.

Mennucci (Sud). *A subdivisão do municipio de Blumenau.* Geografia. São Paulo, t. II, n° 4, 1936, p. 11-23.

Mignanego (Alberto Armando). *Ensayo de antropogeografía del pueblo en formación Manuel B. Gonnet.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 395-422.

— *Orígenes de la ciudad de La Plata.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 251-268.

Migrações etnicas no nordeste brasileiro. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, n° 34, juin 1937, p. 279-292.

Milliet da Costa e Silva (Sergio). *A representação dos fenomenos demograficos.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 213-218.

— *Recenseamentos antigos do Brasil.* Revista do Instituto historico e geographico de São Paulo. São Paulo, t XXXII, 1937, p. 253-257.

Montagne (Victor). *Hacia los lagos ignorados.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 109-118.

Morrone (Maria Amelia). *Notas sobre la agricultura en la Argentina.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 187-196.

MULLER (Richard). *El problema fronterizo entre Ecuador y Perú y el mapa oficial del Perú de 1826.* Guayaquil, Editorial Jouvin, 1937, 26 p., in-8°.

MURPHY (Robert Cushman). *Dark skies. A scientific voyage in a 38-foot boat along the rainy Pacific shores of Colombia, the least-known continental sea coast in the world.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 165-178, 231.

NILES (Blair). *Peruvian pageant ; a journey in time.* Londres, John Murray, 1937, XII-355 p., in-8°.

Nomenclatura das ruas de São Paulo (suite). Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, 1937, vol. XXXVII, p. 103-188 ; vol. XXXVIII, p. 201-242 ; vol. XXXIX, p. 119-158 ; vol. XL, p. 73-120 ; vol. XLI, p. 193-222 ; vol. XLII, p. 153-212 ; 1938, vol. XLIII, p. 149-174 ; vol. XLIV, p. 229-288 ; vol. XLV, p. 199-228 ; vol. XLVI, p. 31-76.

NORMANO (J. F.). *Japanese emigration to Latin America* Population. Journal of the international Union for the scientific investigation of population problems. Londres, t. II, n° 4, août 1938, p. 77-99.

ORTEGA RICAURTE (Daniel). *La hoya del Amazonas.* Bogotá, Escuela tipográfica salesiana, 1936, 297 p., in-8°.

PAIVA (Glycon de). *Excursão ao Roroimã.* Geografia. São Paulo, t. II, n° 4, 1936, p. 3-10.

PATERNOSTRO (Julio). *Padrão de vida em Minas Gerais. Inquerito sobre o modo de viver dos camponeses numa area do norte do Estado de Minas Gerais.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 219-260.

PAULA SOUZA (Antonieta de). *Impressões de viagem ao longo do Rio Paraná.* Geografia. São Paulo, t. II, n° 4, 1936, p. 30-41.

PAZ Y MIÑO (Luis T.). *Atlas histórico-geográfico de los límites del Ecuador.* Primera parte. Quito, Talleres gráficos nacionales, 1936.

PEABODY (Georges-Augustus). *South-american Journals (1858-1859).* Edited from the original manuscript by his friend John Charles PHILLIPS. Salem, Peabody Museum, 1937, 210 p., in-8°.

PERDIGÃO DE OLIVEIRA (João Baptista). *O Ceará e seus limites.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 201-245.

PERRIER (Georges). *Impressions d'Amérique latine. Bicentenaire de la mission des Académiciens. Mission du général G. Perrier en Équateur, au Pérou et en Colombie.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 61-66.

— *La République de l'Équateur. Aperçu général. Relations entre l'Équateur et la France.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, n° 11-16. Paris, Les Éditions France-Amérique, 1937, 76 p., in-8°.

PIÉRARD (Louis). *Terre des Indiens (Argentine, Mexique, Pérou, Bolivie).* Préface du Dr Paul RIVET. Paris et Bruxelles, Éditions « Labor », 1938, 184 p., in-8°.

PINHEIRO (Aurelio). *A' margem do Amazonas.* São Paulo, Companhia editora nacional, 1937.

PINTO (Clodoaldo). *Terras publicas do Estado.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 45-68.

PIXTON (Eric). *De Buenos Aires a Misiones en canoa ; relato de viaje.* Buenos Aires, Editorial Claridad, 1937, 203 p., in-8°.

POMPEU SOBRINHO (Th.). *O homem do nordeste.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 321-388.

— *Povoamento do nordeste brasileiro.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. LI, 1937, p. 107-162.

População do Brasil. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 32, avril 1937, p. 386.

Posada (Eduardo). *Cartografía colombiana.* Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 206-220.

Posse-Rivas (Emilio). *La situation économique du Venezuela et ses relations avec la France.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis Jaray, nº 26. Paris, Institut des études américaines, 1938, 10 p., in-8º.

Prazeres (Otto). *Por que e como devemos regulamentar a imigração.* Jornal do comercio. Rio de Janeiro, 13 février 1938.

Processo de « cartas de chamada ». Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 32, avril 1937, p. 293-296.

Queiroz (Amadeu de). *São Paulo e o sul de Minas.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XL, 1937, p. 187-200.

Quotas provisórias em 1937 para entrada de imigrantes no Brasil. Boletim do Ministerio do trabalho, industria e comercio. Rio de Janeiro, 3e année, nº 33, mai 1937, p. 82-84.

Raeders (Georges). *L'influence française au Brésil.* France-Amérique. Paris, 28e année, 1937, p. 13-15, 71-73.

Reiche (Karl). *Geografía botánica de Chile (suite).* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 267-281.

Répide (Julio B. Jaimes). *Evocaciones bonaerenses.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 229-240.

Riccardi (R.) et Malesani (E.). *L'America meridionale in generale. Gli Stati andini. Le Guiane. Il Paraguay. L'Argentina. L'Uruguay. Il Brasile.* Geografia universale illustrata, t. VII. Turin, Unione tipografica editrice torinese, 1938, viii-734 p., in-8º.

Ricciardi (Adelino R.). *Parnaíba, o pioneiro da imigração.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIV, 1938, p. 137-184.

Rohmeder (W.). *Argentinien. Eine landeskundliche Einführung.* Buenos Aires, Editorial Beutelspacher, 1937, 216 p., in-8º.

Romero Miguens (Leonor). *Por qué agoniza un pueblo : Abayubá.* Boletín de la Sección investigaciones geográficas. Montevideo, t. I, nº 1, 1938, p. 43-46.

Rossbach (Alberto). *El golfo de San Jorge, su clima a través de una decada 1924-1934.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 387-396.

Sant' Anna (Nuto). *São Paulo historico (aspectos, lendas e costumes),* t. I. Coleção Departamento de cultura, vol. XVI. São Paulo, 1937, 415 p., in-8º.

Santos (Ángel). *Expedición al alto Candamo. Quince dias en el Frente.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XX, 1938, p. 52-61.

Sapper (Karl). *Ueber den andinen Menschen und tropische Höhenakklimatisation.* Die Umschau. Frankfurt-a-Main, nº 52, 1937 [Tirage à part : 3 p.].

Severino de S. Teresa (Fr.). *De Urabá. Un via-crucis en la selva.* Revista de misiones. Bogotá, 4e année, 1928, p. 82-89.

Siegfried (André). *Aspect général du Brésil.* France-Amérique. Paris, 29e année, 1938, p. 69-76.

Simpich (Frederick). *Bonds between the Americas.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXXII, 1937, p. 785-808.

Smith (H. Carington). *On the frontier of Britsh Guiana and Brazil.* The geographical Journal. Londres, t. XCI, 1938, p. 40-54.

Soto Hall (Máximo). *La República de Colombia a vuelo de pájaro.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 185-194.

Sussini (Miguel), Paso (Juan Roberto) et Zauchinger (Adela). *Veinte años de biodemografía argentina (1911-1930).* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 381-394.

Tate (G. H. H.). *Auyantepui. Notes on the Phelps venezuelan expedition.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 452-474.

The Republics of South America : a report by a study group of members of the Royal Institute of international affairs. Londres, Oxford University Press, 1937, x-374 p., in-8°.

The Welsh in Patagonia. « Colonia 16 de octubre ». The south american missionary Society Magazine. Londres, t. LXX, 1936, p. 102-103.

Torre Revello (José). *Mapas y planos referentes al virreinato del Plata conservados en el Archivo general de Simancas.* Facultad de filosofía y letras Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas, n° LXXIII. Buenos Aires, 1938, 67 p., xlviii pl.

— *Un mapa desconocido de las pampas de Buenos Aires de Pedro Antonio Cerviño.* Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 321-322.

Vara Cadillo (N. Saturnino). *Toponimias de las fuentes del Marañón.* Revista histórica. Lima, t. XI, 1937, p. 24-34.

Vega Toral (Tomás). *La expedición de los académicos franceses al Ecuador.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VIII, 1937-1938, p. 43-67.

Wolf (Howard et Ralph). *Rubber. A story of glory and greed.* New York, Covici-Friede, 1936, 533 p.

Zipaquira. Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 259-260.

RÉIMPRESSIONS, TRADUCTIONS.

Arrubla (Juan Manuel et Manuel Antonio). *Rifa de una casa.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 393-398.

Arte de la lengua común de los Indios de esta provincia de Quito. Reimpresión de una reliquia bibliográfica por Sergio Elias Ortiz. Revista municipal. Guayaquil, 12e année, n° 41-42, 1937, p. 79-81.

Barbagelata (Hugo D.). *Deux contes de notre Amérique.* Paris, 1938, 23 p., in-12.

Birket-Smith (Kaj). *Mœurs et coutumes des Esquimaux.* Paris, Payot, 1937, 283 p., in-8°.

Calmon (Pedro). *Historia de la civilización brasileña.* Traducción del original de Julio E. Payró. Prólogo de Ricardo Levene. Biblioteca de autores brasileños traducidos al castellano, I. Buenos Aires, 1937, 422 p., in-8°.

Campbell (Patrick). *Travels in the interior inhabited parts of North America in the years 1791 and 1792.* Edited by H. H. Langton, with... W. F. Ganong. The Publications of the Champlain Society, t. XXIII. Toronto, 1937, xii-326 p., in-8°.

CHAMPLAIN (Samuel de). *The works of —*, t. VI : *1629-1632*. Translated by the late W. D. LE SUEUR and H. H. LANGTON, the french text collated by J. Home CAMERON. Toronto, The Champlain Society, 1936, XVI-430 p.

COOK (O. F.). *El Perú como centro de domesticación de plantas y animales*. Servicio de traducciones del Museo nacional, nº 1. Lima, 1937, 41 p., in-8º [Reproducido sin alteración de las páginas del Journal of heredity. Washington, t. XVI, nºs 2-3, février-mars 1925].

CÓRDOVA (Matías de). *Utilidades de que todos los Indios y Ladinos se vistan y calcen a la Española y medios de conseguirlo sin violencia, coacción, ni mandato*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 211-222.

CUNHA (Euclides da). *Los sertones* (*Os sertões*). Traducción del original de Benjamin de GARAY. Prólogo de Mariano de VEDIA. Biblioteca de autores brasileños traducidos al castellano, III-IV. Buenos Aires, 1938, in-8º, t. I, 395 p. ; t. II, 409 p.

El Argos de Buenos Aires 1821. Reimpresión facsímile dirigida por los señores Antonio DELLEPIANE, Mariano de VEDIA Y MITRE y Rómulo ZABALA, y prologada por el señor Arturo CAPDEVILA. Biblioteca de la Junta de historia y numismática americana, t. X. Buenos Aires, Atelier de Artes gráficas « Futura », 1931, XXXII-332 p., in-4º.

El Argos de Buenos Aires 1822. Reimpresión facsímile dirigida por los señores Antonio DELLEPIANE, Mariano de VEDIA Y MITRE y Rómulo ZABALA, y prologada por el señor Arturo CAPDEVILA. Biblioteca de la Junta de historia y numismática americana, t. XIV. Buenos Aires, Atelier de Artes gráficas « Futura », 1937, XVI-404 p., in-8º.

ESCHWEGE (Guilherme, barão de). *Diario de uma viagem do Rio de Janeiro a Villa Rica, na capitania de Minas Geraes, no anno de 1811*. Traducção de Lucia Furquim LAHMEYER. Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXI, 1937, p. 863-902.

FAGES (Pedro). *A historical, political and natural description of California*. Newly translated into english, by Herbert Ingram PRIESTLEY. Berkeley, University of California Press, et Londres, Cambridge University Press, 1937, XII-84 p., in-8º.

FELIÚ CRUZ (Guillermo). *Bello, Irisarri y Egaña en Londres*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 352-369, 465-482.

FRAZER (James George). *La crainte des morts dans la religion primitive*. Paris, Geuthner, 1938, 284 p., in-8º.

GAGE (Tomás). *Rudimentos gramaticales de la lengua poconchí o pocomán*. Traducción del inglés par J. A. V. C. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 455-464.

GALANTE (Hippolytus). *Ollantay* (*Actus primus*). Sphinx. Lima, 1re année, nº 1, septembre-octobre [1937], p. [9]-59.

GRANT (Madison). *Die Eroberung eines Kontinents oder die Verbreitung der Rassen in Amerika*. Ins Deutsche übersetzt von E. MEZ. Mit einem Vorwort von Eugen FISCHER. Berlin, Alfred Metzner Verlag, 1937, XII-232 p.

Historical documents relating to New Mexico, Nueva Vizcaya, and approaches thereto, to 1773. Collected by Adolph F. A. and Fanny R. BANDELIER. English translations, edited with introduction and annotations by Charles Wilson HAC-

KETT, t. III. Carnegie Institution of Washington, Publication nº 330, vol. III. Papers of the division of historical resarch. Washington, 1937, XII-532 p., in-8º.

Journal of Rudolph Friederich Kurz. An account of his experiences among fur traders and american Indians on the Mississippi and the upper Missouri rivers, during the years 1846 to 1852. Translated by Myrtis JARRELL. Edited by J. N. B. HEWITT. Smithsonian Institution Bureau of american ethnology, Bulletin 115. Washington, 1937, IX-382 p., in-8º.

KEY (Charles E.). *Les explorations du XXe siècle.* Bibliothèque géographique. Paris, Payot, 1937, 348 p., in-8º, 32 fr.

LIPS (Julius E.). *The savage hits back : or, the white man through native eyes.* Translated from the german by Vincent BENSON. Londres, Lovat Dickson, ltd., 1937, XXXI-254 p., in-8º.

MAURAIN (E.). *Reconocimiento del arco de meridiano de Quito.* Ecuador. Quito, 1re année, nº 2, juillet 1936, p. [38-39, 42-46].

NØRLUNG (Poul). *Wikingersiedlungen in Grönland : ihre Entstehung und ihr Schicksal.* Übersetzung von J. BLÜTHGEN und Helge KJAERGAARD. Leipzig, Kurt Kabitzsch Verlag, 1937, VII-138 p., in-8º.

PACHECO PEREIRA (Duarte). *Esmeraldo de situ orbis.* Translated and edited by George H. T. KIMBLE. Works issued by the Hakluyt Society, 2e série, nº LXXIX. Londres, 1937, XXXII-193 p., in-8º.

PALMA (Ricardo). *Traditions péruviennes.* Traduit de l'espagnol par Mathilde POMÈS Préface de Clemente PALMA. Collection ibéro-américaine. Paris, Institut international de coopération intellectuelle, s. d. [1938], 260 p., in-8º, 15 fr.

RASMUSSEN (Knud). *Die Gabe des Adlers : eskimoische Märchen aus Alaska.* Übersetzung und bearbeitete von Anne SCHMÜKKER. Frankfürt-a.-Main, Societäts-Verlag, 1937, 216 p., in-8º.

RICARD (Robert). *Las fiestas de « moros y cristianos » en México.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 6e série, t. I, 1934, nº 2 (1937), p. 103-106.

SAHAGUN (Bernardino de). *Historia general de las cosas de Nueva España.* México, Editorial Pedro Robredo, 1938, in-8º, t. I : *Libros I, II, III, IV,* LXXXIV-396 p. ; t. II : *Libros V, VI, VII, VIII, IX,* 418 p. ; t. III : *Libros X, XI,* 390 p. ; t. IV : *Libro XII. La conquista de México,* 446 p. ; t. V : *Los cantares a los dioses. La orfebrería, el arte de trabajar las piedras preciosas y de hacer ornamentos de plumas, de los antiguos Mexicanos.* Traducción, notas y comentarios por el Dr Eduardo SELER, 339 p.

STEINEN (Karl von den). *Entre os aborígenes do Brasil central.* Tradução de Egon SCHADEN, revista por Amalia VOIGTLANDER (*suite*). Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, 1937, vol. XXXVII, p. 71-102 ; vol. XXXVIII, p. 163-200 ; vol. XXXIX, p. 75-100 ; vol. XL, p. 23-46 ; vol. XLI, p. 117-142 ; vol. XLII, p. 97-116 ; 1938, vol. XLIII, p. 13-22 ; vol. XLIV, p. 355-374 ; vol. XLV, p. 101-120 ; vol. XLVI, p. 181-228.

TEEPLE (John D.). *Astronomía maya.* Versión española y notas de César LIZARDI RAMOS. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 479-581.

THURNWALD (Richard). *L'économie primitive.* Traduction Ch. MOUREY. Paris, Payot, 1937, 390 p., in-8º, 40 fr.

Uhle (Max). *Las ruinas de Cochasqui*. Traducido por Julio Nieto. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 86-91.

Van Loon (Hendrik). *Géographie nouvelle*. Traduit de l'anglais par H. et A. Collin Delavaud. Collection géographique. Paris, Payot, 1937, 453 p., in-8°.

Vega Toral (Tomás). *Dos cartas del Dr. Peter Wilheim Lund, desde Lagoa Santa (Minas Geraes), Brasil*. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 114-129.

Velasco Aragón (Luis). *Reflecciones sobre los Incas*. Traducido del francés por Tomás Vega Toral. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VII, 1936-1937, p. 298-305.

Vianna (Oliveira). *Evolución del pueblo brasileño*. Traducción del original de Julio E. Payró. Prólogo de Rodolfo Rivarola. Biblioteca de autores brasileños traducidos al castellano. Buenos Aires, 1937, 329 p., in-8°.

Wagner (Henry R.). *Journal of Tomás de Suría of his voyage with Malaspina to the northwest coast of America in 1791*. The Pacific historical Review. Glendale, t. V, n° 3, 1936, p. 234-276.

Wegener (Alfred). *La genèse des continents et des océans. Théorie des translations continentales*. Nouvelle traduction, d'après la 5e édition allemande, par A. Lerner. Paris, Nizet et Bastard, 1937, 236 p., in-8°, 35 fr.

Williams (Roger). *A key into the language of America*. Providence, R. I., Roger Williams Press, 1936, 205 p.

Zweig (Stefan). *Magellan : pioneer of the Pacific*. Translated by Eden and Cedar Paul. Londres, Cassell & Co., 1938, VIII-312 p., in-8°.

BIBLIOGRAPHIE, BIOGRAPHIE.

A guide to the resources of the american antiquarian Society, a national library of american history. Worcester, Mass., 1937, 98 p., in-8°.

Aguilera (Miguel). *Un notable historiador venezolano (Doctor Vicente Dávila)*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 684-689.

Amaral Junior (Amadeu). *Um obscuro antropólogo brasileiro*. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXIX, 1937, p. 69-74.

Arguedas (Alcides). *Ideas generales acerca de una historia de Bolivia*. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 95-102.

Arrieta (Rafael Alberto). *Gregorio Beéche y los bibliófilos del Plata y de Chile*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 113-119.

Augusto Teisseire. Su obra de contribución al adelanto de las ciencias naturales. Boletín de la Sociedad Amigos de las ciencias naturales « Kraglievich-Fontana ». Nueva Palmira, t. I, n° 1, mars 1938, p. 18.

Ayuntamientos (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 257-264, 385-392.

Barret (Paule). *Bibliographie américaniste.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIX, 1937, p. 435-581.

Bayona Posada (Jorge). *Emilio Cuervo Márquez.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 574-575.

Benítez (José R.). *Juicios referente a la personalidad de D. Valentín Gómez Farías.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. II, 1935 (1937), p. 227-247.

Bibliography of new mexican archaeology, 1936 and 1937 with resumé of field work. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 2, novembre-décembre 1937, p. 36-44.

Bibliography of new mexican ethnology and ethnography, 1936 and 1937, with resume of southwestern field work. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 3, janvier-février 1938, p. 52-62.

Bingham (Hiram). *Elihu Yale, governor, collector and benefactor.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVII, 1937, p. 93-144.

[*Biobibliografía del Prof. Roberto Lehmann-Nitsche*]. Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 143-149.

Bourdelle (E.). *Le Professeur Léonce Joleaud (1880-1938).* Mammalia. Paris, t. II, 1938, p. 103-104.

Brookes (George S.). *Friend Anthony Benezet.* Philadelphie, University of Pennsylvania Press, 1937, IX-516 p.

Caldas (Francisco José de). *Artículo necrológico del Sr. Dr. José Celestino Mutis.* Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 327-329.

Camara Cascudo (Luis da). *En memoria de Stradelli (1852-1926).* Manaos, Livraria classica, 1936, 118 p., in-8º.

Campbell (Gordon). *Captain James Cook, R. N., F. R. S.* Londres, Hodder Stoughton, et Toronto, The Musson Book Company, 1937, 320 p.

Caron (Ivanhoë). *Monseigneur Joseph-Octave Plessis, sa famille.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section I, 1937, p. 97-117.

Castañeda (Carlos Eduardo). *A report on the spanish archives in San Antonio, Texas.* Yanaguana Society Publications, vol. I. San Antonio, Yanaguana Society, 1937, 167 p.

Castellví (Marcelino de). *Exigencias de la bibliografía para el progreso de las ciencias etnológicas en Colombia.* Revista de misiones. Bogotá, 13e année, 1937, p. 442-452.

Catálogo de los fondos americanos del Archivo de protócolos de Sevilla, t. V *: siglos XV y XVI.* Publicaciones del Instituto hispano-cubano de historia de América (Fundación Rafael G. Abreu). Seville, 1937, 565 p., in-8º.

Cedulario de bibliografía yucateca. Boletín de bibliografía yucateca. Mérida de Yucatán, nº 1, octobre 1938, p. 5-8.

Chabot (Frederick C.). *With the makers of San Antonio : genealogies of the early latin, anglo-american, and german families... with a brief historical sketch and illustrations.* San Antonio, Texas, privately printed, 1937, XIV-411 p.

Cipriani (Lidio). *Henry Fairfield Osborn.* Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXVI, 1936, p. 52-53.

Conte (Alberto), Archero junior (Achiles) et Ramos Costa (Eudoro). *La socio-*

logie contemporaine au Brésil. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 47-56.

Correspondance de René de Kérallain 1889-1928. T. III : *10 février 1910-18 juin 1914*. Publié par Mme René de KÉRALLAIN. Quimper, Imprimerie Bargain, 1937, 432 p.

DÁVILA (Vicente). *Causas de infidencia* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 81-96, 209-224, 337-352, 465-480.

— *Compañía guipuzcoana* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 73-80, 201-208, 329-336, 457-464.

— *Diversos* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 113-120, 241-249, 369-376, 497-499.

— *Encomiendas* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 17-25, 145-152, 273-280, 401-408.

— *Gobernación de Guayana* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 97-105, 225-232, 353-360, 481-488.

— *Hojas militares* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 49-64, 177-192, 305-320, 433-448.

— *Intendencia de ejercito y real hacienda* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 26-32, 153-160, 281-288, 409-416.

— *Reales órdenes* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 33-40, 161-168, 289-296, 417-424.

— *Reales provisiones*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 41-48, 169-176, 297-304, 425-432.

— *Secretaría del interior y justicia* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 65-72, 193-200, 321-328, 449-456.

DÍAZ MERCADO (Joaquín). *Bibliografía general del Estado de Veracruz*. Tomo I : *1794-1910*. Bibliografías mexicanas, nº 1. México, D. A. P. P., 1937, 715 p., in-8º.

DRACH (Pierre). *Souvenir de J. B. Charcot*. Le Risque. Paris, nº 16, 25 janvier 1938, p. 11-13.

DUNN (Caroline). *Jacob Piatt Dunn : his miami language studies and indian manuscript collection*. Prehistory Research series. Indianapolis, t. I, nº 2, décembre 1937, p. 31-59.

EDWARDS (Everett E.). *References on the significance of the frontier in american history*. United States Department of agriculture, Library, Bibliographical contributions, nº 25. Washington, octobre 1935, 63 p.

Fallecimiento del Director-fundador del Instituto mexicano de investigaciones lingüísticas. Investigaciones lingüísticas. México, t. IV, 1937, nº 3-4, p. I-VI.

FAURE (Jean-Louis). *Au Groënland avec Charcot*. Paris, Nelson, 1937, 256 p., in-8º.

FERENZA (Juan Eugenio.) *Introducción al itinerario psíquico de la mocedad de San Martín*. In : *Ciclo de conferencias 1936*. Círculo sanmartiniano de estudiantes secundarios. La Plata, 1937, p. 33-46.

FONTANA COMPANY (Mario A.). *¿ Quién es F. Lucas Roselli, fundador de nuestra Sociedad ?* Boletín de la Sociedad Amigos de las ciencias naturales « Kraglievich-Fontana ». Nueva Palmira, t. I, nº 1, mars 1938, p. 5-9.

GEISER (Samuel Wood). *Naturalists of the frontier*. With a foreword by Herbert Spencer JENNINGS. Dallas, University Press in Dallas, 1937, 341 p., in-8º.

Giuseppe Sergi, 20 marzo 1841-17 ottobre 1936. Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. V-IX.

GÓMEZ RESTREPO (Antonio). *Don Gonzalo Jiménez de Quesada*. Boletín de la Academia colombiana. Bogotá, t. II, 1937, p. 3-16.

Graduate theses in canadian history, and related subjects. The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 304-312.

Greene (Howard). *The Reverend Fish Cadle : a missionary of the protestant episcopal church in the territories of Michigan and Wisconsin in the early nineteenth century.* Waukesha, Wisc., Davis-Greene Corporation, 1937, xviii-163 p.

Guido (Ángel). *El Aleijadinho. El gran escultor leproso del siglo XVIII en el Brasil.* Santa Fe, Imprenta de la Universidad, 1938, [41] p., in-8°.

Harris (Reginald V.). *Charles Inglis : missionary, loyalist, bishop (1734-1816).* Toronto, General Board of religious education, 1937, 186 p.

Herrera (Fortunato L.). *Botanistas de fines del siglo XVIII : primeros escritos de vulgarización científica en el Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 95-124.

— *Exploraciones botánicas en el Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 291-358.

— *La expedición botánica de Ruiz y Pavón.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 151-158.

Historia de la nación argentina. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 355-416.

Homenaje a Florentino Ameghino. Asociación cultural de conferencias de Rosario. Ciclo de carácter general, 1936, Publicación n° 2. Rosario, 1937, 192 p., in-8°.

Homenaje a monseñor Pablo Cabrera, realizado en la Junta el día 13 de junio de 1936. Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 159-165.

Indice de despachos militares (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 106-112, 233-240, 361-368, 489-496.

Infiesta (Ramón). *Máximo Gómez.* Academia de la historia de Cuba. La Havane, Imprenta « El Siglo XX », 1937, xii-252 p., in-8°.

Jaray (Gabriel-Louis). *Les principaux livres sur l'histoire de l'Amérique septentrionale de 1534 à 1803.* France-Amérique. Paris, 27e année, 1936, p. 233-247 ; 28e année, 1937, p. 101-102.

Jiménez Moreno (Wigberto). *Pequeña bibliografía etnográfica de México.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 6e série, t. I, 1934, n° 2 (1937), p. 125-137.

Jos (Esteban). *Los estudios geográficos y la cartografía en el siglo XVII.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 95-108.

Ketchum (William Q.). *Science in the shadow of the Pole.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. XVI, 1938, p. 139-141.

Kroeber (A. L.). *Thomas Talbot Waterman.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXIX, 1937, p. 527-529.

Latourette (K. S.). *Biographical memoir of Berthold Laufer, 1874-1934.* National Academy of sciences of the United States of America, Biographical Memoirs, t. XVIII, 3d Memoir. Washington, 1937, p. 43-68.

Magalhães (Basilio de). *Ambrósio Caldeira Brant.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XL, 1937, p. 53-66.

Márquez Miranda (Fernando). *Doctor Luis María Torres.* Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, nouv. série, sección oficial, 1937, p. 1-10.

Mendoza (Cristóbal L.). *El andante caballero don Antonio Nariño.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XX, 1937, p. 1-5.

Meriwether Lewis, his work, and his place in american history. The Virginia Maga-

zine of history and biography. Richmond, t. XLV, nº 4, octobre 1937, p. 329-345.

MEYNEN (Emil). *Bibliographie des Deutschtums der kolonialzeitlichen Einwanderung in Nordamerika, insbesondere der Pennsylvanien-Deutschen und ihrer Nachkommen 1683-1933.* Leipzig, Otto Harrassowitz, 1937, XXXVI-636 p.

MOLFINO (J. F.). *Carlos Ameghino (1865-1936).* Physis. Buenos Aires, t. XII, nº 44, 1938, p. 386-392.

— *Luis María Torres (1878-1937).* Physis. Buenos Aires, t. XII, nº 44, 1938, p. 399-401.

— *Roberto Lehmann-Nitsche (1872-1938).* Physis. Buenos Aires, t. XII, nº 44, 1938, p. 402.

Monsieur Henri Saint, Président de l'Alliance française de Buenos Ayres. Revue de l'Alliance française. Paris, nº 74, juillet 1938, p. 159-160.

MONTANDON (George). *René Verneau.* Revue anthropologique. Paris, t. XLVIII, 1938, p. 86-88.

MONTGOMERY (Franz). *Alexander Mackenzie's literary assistant.* The canadian historical Review. Toronto, t. XVIII, 1937, p. 301-304.

MORRISON (Edith Lennox) et MIDDLETON (J. E.). *William Tyrrell of Weston.* Toronto, The MacMillan Co., 1937, XVI-152 p., in-8º.

MOYA (Tte. Cel. Salvador de). *Catalogo de autores genealogicos.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 81-160.

— *Indice alfabetico dos eclesiasticos citados na « Genealogia paulistana », de Silva Leme.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIII, 1938, p. 95-114.

— *Indices da genealogia paulistana de Silva Leme.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIV, 1938, p. 185-210.

NOGUERA (Eduardo). *Bibliografía de los códices precolombinos y documentos indígenas posteriores a la conquista.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 230-240, 341-351.

NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ (José de J.). *Pablo González Casanova, in memoriam.* Mexican folkways. México, juillet 1937, p. 4-5.

Opere e memorie di Giuseppe Sergi. Elenco bibliografico 1868-1936. Rivista di antropologia. Rome, t. XXXI, 1935-1937, p. XI-XXVII.

Ordens regias (suite). Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, 1937, vol. XXXVII, p. 191-206 ; vol. XXXVIII, p. 245-252 ; vol. XXXIX, p. 159-164 ; vol. XL, p. 121-132 ; vol. XLI, p. 223-234 ; vol. XLII, p. 213-223 ; 1938, vol. XLIII, p. 115-128 ; vol. XLIV, p. 289-302 ; vol. XLV, p. 229-246 ; vol. XLVI, p. 77-88.

OTERO MUÑOZ (Gustavo). *Don Ángel Cuervo.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 129-136.

— *Don José María Quijano Otero.* Boletín de la Academia colombiana. Bogotá, t. II, 1937, p. 17-57.

— *Resumen de historia de la literatura colombiana.* 2e édition. Bogotá, Editorial A. B. C., 1937.

OUTES (Félix F.). *Un ejemplar único de nuestra bibliografía lingüística indígena.* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. III, 1933-1935, p. 93-97.

Pablo Blanco Acevedo. Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. XI, 1934-1935, p. 370-372.

PARDO BAZÁN (Condesa de). *Rufino José Cuervo.* Boletín de la Academia colombiana. Bogotá, t. II, 1937, p. 102-107.

PARRA (Caracciolo). *La « Historia corográfica » del P. Caulín.* Boletín de la Academia venezolana correspondiente de la española. Caracas, 4e année, nº 15, juillet-septembre 1937, p. 3-17.

PLEASANTS (J. Hall). *Justus Engelhardt Kühn, an early eighteenth century Maryland portrait painter.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVI, 1936 (1937), p. 243-280.

POMBO (Lino de). *Memoria histórica sobre la vida, carácter, trabajos científicos y literarios, y servicios patrióticos de Francisco José de Caldas.* Revista de la Academia colombiana de ciencias exactas, físicas y naturales correspondiente de la española. Bogotá, t. II, nº 6, avril-juillet 1938, p. 329-337.

PORTNER (Stuart). *The abolition movement.* The Mississippi valley historical Review. Cedar Rapids, Ia., t. XXIV, 1937, p. 218-220.

POSADA (Eduardo). *Cartografía colombiana.* Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 206-220.

QUEIRÓS MATTOSO (Eusebio de). *Notas genealogicas da familia do Senador Eusebio de Queirós Coutinho Mattoso da Camara.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 73-80.

Real consulado (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 9-16, 137-144, 265-272, 392-400.

Reales cédulas (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XXI, 1937, p. 1-8, 129-136.

RÉPIDE (Pedro de). *Comentarios a las memorias de Level de Goda.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1938, p. 1-35.

— *Elogio de don Tulio Febres Cordero.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XXI, 1938, p. 101-105.

Report of the librarian. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLVII, 1937 (1938), p. 214-258.

RIESENBERG (Felix). *Living again : an autobiography.* Londres, Methuen & Co., 1938, x-310 p., in-8º.

RIVAS (Raimundo). *Emilio Cuervo Márquez.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXIV, 1937, p. 560-573.

ROBINSON (Percy J.). *The chevalier de Rocheblave and the Toronto purchase.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 131-152.

ROY (Pierre-Georges). *Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1935-1936.* Québec, Rédempti Paradis, 1936, VIII-455 p.

SANT'ANNA (Nuto). *José Bonifacio (1838-1938).* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLVI, 1938, p. 5-30.

SCHELLHAS (Paul). *Fünfzig Jahre Mayaforschung.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1937 (1938), p. 365-389.

SCHOTTELIUS (J. W.). *Die Vierhundertjahrfeiern spanisch-amerikanischer Städte im Spiegel der Literatur.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. XI, 1938-1939, p. 90-94.

SILVEIRA (Carlos da). *Um frade bem paulista.* Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XLIV, 1938, p. 123-136.

Sir Grafton Elliot Smith, F. R. S. Nature. Londres, t. CXXXIX, 1937, p. 57-60.

SWANTON (John R.). *John Napoleon Brinton Hewitt.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XL, 1938, p. 286-290.

TAUNAY (Affonso de E.). *Algumas notas sobre Roque Luiz de Macedo Paes Leme da Camara.* Revista do Instituto historico e geographico de São Paulo. São Paulo, t. XXXII, 1937, p. 5-251.

Títulos, comisiones y trabajos hechos por el Dr. Edmundo Escomel. Lima, Imprenta Torres Aguirre, 1936, 46 p., in-8°.

ТОЛСТОВ (С. П.) *Грэфтон Эллиот Смит* (TOLSTOV (S. P.). *Grafton Elliot Smith*). Антропологический Журнал (Journal d'anthropologie). Moscou, 1937, n° 3, p. 139-143.

TRUE (Rodney H.). *François André Michaux, the botanist and explorer.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 313-327.

TURILLE (Stephen J.). *The biography of a Nebraska pioneer : Judge Monroe W. Neihart.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XVIII, 1937, p. 163-171.

VALCÁRCEL (Luis E.). *Los estudios peruanistas de 1936.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 58-66.

VELOSO (Queiroz). *A naturalidade de Fernão de Magalhaes.* Boletim da Sociedade lusoafricana do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, juin 1936.

VIGNATI (Milcíades Alejo). *Luis María Torres. Sepelio de sus restos.* Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, nouv. série, seccíon oficial, 1937, p. 11-12.

VILLACORTA C. (J. Antonio). *Bibliografía e iconografía de la independencia.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 3-17.

VARIA.

Annual indian art show. El Palacio. Santa Fe, t. XLII, 1937, p. 105-108.

Annual Report of the Director to the Board of trustees for the year 1936. Field Museum of natural history Publication 382, Report series. Chicago, t. XI, n° 1, janvier 1937, p. 1-147.

Annual Report of the Director to the Board of trustees for the year 1937. Field Museum of natural history Publication 413, Report series. Chicago, t. XI, n° 2, janvier 1938, p. 151-304.

Annual Reports of the Southwest Museum for 1937. The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 54-88.

ANTHONY (Harold E.). *The facts about Shiva. The real story of one of the most popular scientific adventures in recent years.* Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 709-721, 775-776.

Anthropology (ABERLE, *Sophie D, United Pueblos Agency, Albuquerque, New Mexico. Studies of the growth and development of Pueblo Indian children*). Year-Book of the Carnegie Institution of Washington. Washington, n° 36, 1936-1937 (1937), p. 287-290.

Archaeology (CASO, *Alfonso, Mexico City, Mexico. Continuation of archaeological*

and historical studies in the region of Oaxaca, Mexico). Year-Book of the Carnegie Institution of Washington. Washington, nº 36, 1936-1937 (1937), p. 290-291.

Art in review : reprints of material dealing with art exhibitions directed by Walt Dehner and acquisitions in the University of Puerto Rico, 1929-1938. Illustrated with photographs of work exhibited. Edited by Muna Lee de Muñoz Marin. The University of Puerto Rico Bulletin. Rio Piedras, P. R., 8e série, nº 2, décembre 1937, p. 1-196.

Ayape (Eugenio). *Vuelo al Orinoco*. Revista de misiones. Bogotá, 13e année, 1937, p. 363-366.

Baerg (W. J.). *The poisons of scorpions and spiders, their effect and treatment*. Natural history. New York, t. XLII, 1938, p. 42, 45-51.

Báez (Juan Romualdo). *Área de dispersión actual de las palmáceas en la flora de Entre Ríos*. Gaea. Buenos Aires, t. V, 1937, p. 63-78.

Bramwell (James). *Lost Atlantis*. Londres, Cobden-Sanderson, 1937, 288 p., in-8º.

Brand (Donald D.). *The status of anthropology in the western United States*. New Mexico anthropologist. Albuquerque, t. II, nº 1, septembre-octobre 1937, p. 4-16.

Braunholtz (H. J.). *Presidential address, 1938. Ethnographical museums and the collector : aims and methods*. The Journal of the royal anthropological Institute. Londres, t. LXVIII, 1938, p. 1-16.

Brown (Barnum). *Dinosaurs on parade*. Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 505-513.

— *The mystery dinosaur. Footprints of a giant with a 15- foot stride and estimated to tower to a height of 35 feet, are among the valuable specimens brought back by the American Museum-Sinclair expedition of 1937*. Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 190-202, 235.

Brücher E. (Eduardo). *Algunas características de los homicidas chilenos*. Archivos chilenos de criminologia. Santiago de Chile, t. I, 1937, p. 387-399.

Camp (Charles L.). *A new type of small bipedal dinosaur from the navajo sandstone of Arizona*. University of California Publications. Bulletin of the Department of geological sciences. Berkeley, t. XXIV, nº 2, 1936, p. 39-56.

Carneiro (Paulo de Berredo). *Les principes actifs du curare*. Comptes rendus des séances de l'Académie des sciences. Paris, t. CCVI, 1938, p. 1202.

Caso (Alfonso). *Las labores del Museo en 1933-34*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 6e série, t. I, 1934, nº 2 (1937), p. 87-101.

Cerisaie (J. de la). *Le Musée de l'Homme*. La Nature. Paris, nº 3031, 15 août 1938, p. 97-100.

Chevalier (Auguste). *Répartition de deux espèces semi-cosmopolites de Calystegia, leurs variations, les causes probables de leur différenciation et de leur distribution*. Compte rendu sommaire des séances de la Société de biogéographie. Paris, 15e année, nº 125, 18 février 1938, p. 9-13.

Colbert (Edwin H.). *The Panda : a study in emigration. Seemingly a rare chinese bear, Asia's most publicized mammal of recent years has been traced back to a pure american ancestry and turns out to be a cousin of our familiar raccoon*. Natural history. New York, t. XLII, 1938, p. 33-39.

Colton (Harold S.). *The Museum is ten years old*. Museum notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. X, 1937-1938, p. 33-36.

Congresso da lingua nacional cantada. Revista do Arquivo municipal. São Paulo, 4e année, vol. XXXVIII, 1937, p. 303-317.

Correa (Luis). *Los estudios históricos en Venezuela.* Boletín de la Junta de historia y numismática americana. Buenos Aires, t. X, 1937, p. 210-216.

Division of historical research. Year-Book of the Carnegie Institution of Washington. Washington, nº 36, 1936-1937 (1937), p. 135-160.

Dutton (Bertha P.). *The 1937 Guatemala session.* El Palacio. Santa Fe, t. XLIV, 1938, p. 19-28.

Eifert (Virginia S.). *The story of spices.* Natural history. New York, t. XLI, 1938, p. 214-222.

El Museo nacional y la exposición de París. Revista del Museo nacional. Lima, t. VI, 1937, p. 185-197.

El II Congreso internacional de historia de América. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIII, 1937, p. 5-37.

Escomel (Edmundo). *Algunos balnearios medicinales del Perú.* Lima, Imprenta C. Vasquez L., 1935, 207 p., in-8º.

Falconer (J. D.). *Darwin in Uruguay.* Nature. Londres, t. CXL, 1937, p. 138-139.

Fletcher (Georgina). *La flor de la patria.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 65-67.

Flower (W. P.). *Mexican motif. Casa Alvarado.* Mexican art and life. México, nº 1, janvier 1938, p. [10-12].

Fontana Company (Mario A.). *Creación y construcción del futuro « Museo uruguayo de ciencias naturales ».* Boletín de la Sociedad Amigos de las ciencias naturales « Kraglievich-Fontana ». Nueva Palmira, t. I, nº 1, mars 1938, p. 12-15.

— *Plan de investigaciones arqueológicas en el país.* Boletín de la Sociedad Amigos de las ciencias naturales « Kraglievich-Fontana ». Nueva Palmira, t. I, nº 1, mars 1938, p. 9-12.

Freire (José). *Ligeiras informações sobre a cultura e a industria do urucú.* Boletim do Ministério da agricultura. Rio de Janeiro, 25e année, nos 10-12, 1936, p. 141-152.

Guiart (Jules). *Histoire du quinquina.* Aesculape. Paris, nouv. série, 28e année, nº 4, avril 1938, p. 98-105.

Harrington (M. R.). *The right kind of restoration. The Mission of La Purísima Concepción.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 6-10.

Henríquez Ureña (Max). *Les influences françaises sur la poésie hispano-américaine.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis Jaray, nº 40. Paris, Institut des études américaines, 1938, 12 p., in-8º.

Hertlein (Leo George). *A note on some species of marine mollusks occurring in both Polynesia and the western Americas.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937, p. 303-312.

[*Homenaje a la memoria del pintor santafereño Gregorio Vasquez Arce y Ceballos en el tercer centenario de su nacimiento*]. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXV, 1938, p. 257-338.

Imbelloni (José). *Atlántida mutilada.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. VIII, 1937, p. 263-272.

Joyeux (Ch.) et Sicé (A.). *Précis de médecine coloniale.* Paris, Masson & Cie, 1937, 1250 p., in-8º.

Juarez Muñoz (J. Fernando). *Memoria de las labores realizadas en el año social*

comprendido de 25 de julio de 1936 a 24 de julio de 1937. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. XIV, 1937-1938, p. 133-140.

LEBEL (Roland). *Les premières relations entre les États-Unis et le Maroc.* Bulletin de l'enseignement public du Maroc. [Rabat], 25e année, nº 161, octobre 1938, p. 409-414.

MARTINI (E.). *Wege der Seuchen. Lebensgemeinschaft, Kultur, Boden und Klima als Grundlagen von Epidemien. Unter Berücksichtigung der Tropenkrankheiten dargestellt.* Stuttgart, Ferdinand Enke, 1936, VI-109 p., in-8º.

Memoria del Museo correspondiente al año 1936. Revista del Museo de La Plata. Buenos Aires, nouv. série, sección oficial, 1937, p. 13-62.

MÍGONE (L. Enrique). *El Aguai Guazú o Pouteria Migonei-(Hassler) 1930.* Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. IV, nº 1, mai 1937, p. 4-7.

MORAES RÊGO (Luiz Flores de). *Notas sobre a geologia do Estado do Maranhão.* Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XXI, 1937, p. 1-30.

MOZLEY (Alan). *A biological study of the sub-arctic mollusca.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXVIII, 1937-1938, p. 147-189.

Nationalmuseets etnografiske samling 1936. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XL, 1937, p. 59-71.

NERUDA (Pablo). *Influence de la France et de l'Espagne sur la littérature hispano-américaine.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 21. Paris, Institut des études américaines, 1938, 7 p., in-8º.

NOEL (Martin S.). *Amerika und die neue Architektur.* Ibero-amerikanisches Rundschau. Hambourg, 4e année, nº 3, mai 1938, p. 75-77.

ORTEGA RICAURTE (Daniel). *La hoya amazonica. La fauna (suite).* Boletín de la Sociedad geográfica de Colombia. Bogotá, 2e série, t. IV, 1937, p. 168-181.

Os camelos no Ceará. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. L, 1936, p. 234-239.

OZORIO DE ALMEIDA (Miguel). *La collaboration scientifique entre la France et le Brésil.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 27. Paris, Institut des études américaines, 1938, 6 p., in-8º.

Palaeontology and geology (MERRIAM, *John C., and associates. Continuation of palaeontological researches*). Year-Book of the Carnegie Institution of Washington. Washington, nº 36, 1936-1937 (1937), p. 332-352.

PORCHAT (Reynaldo). *Aperçu sur l'influence française au Brésil.* Cahiers de politique étrangère, dirigés par Gabriel-Louis JARAY, nº 18. Paris, Institut des études américaines, 1938, 10 p., in-8º.

PUTNAM (William C.). *The Mono craters, California.* The geographical Review. New York, t. XXVIII, 1938, p. 68-82.

Rapport du Ministère des mines et des ressources sur l'année financière terminée le 31 mars 1937 y compris le rapport sur l'établissement des soldats au Canada. Ottawa, J. O. Patenaude, 1938, 352 p., in-8º.

Report of the Committee on research. The american philosophical Society held at Philadelphia for promoting useful knowledge. Year-Book 1937. Philadelphie, 1938, p. 113-244.

Report of the Librarian of Congress for the fiscal year ending june 30 1937. Washington, United States printing Office, 1937, VI-379 p., in-8º.

ROE (F. G.). *The numbers of the buffalo.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXXI, section II, 1937, p. 171-203.

ROMAN GUIÑAZU (José). *El glyptodonte de Huerta Grande.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. IX, 1938, p. 240-250.

SAMPER ORTEGA (Daniel). *Informe del Director de la Biblioteca nacional al Señor Ministro de educación nacional.* Bogotá, Editorial ABC, 1938, 45 p., in-8°.

Seventieth Report on the Peabody Museum of archaeology and ethnology, Harvard University, 1935-36. Cambridge, Mass., 1937, 13 p., in-8°.

SHEPPARD (George). *The geology of south-western Ecuador.* Londres, Thomas Murby, & Co.; 1937, XIV-276 p., in-8°.

SIMPSON (George Gaylord). *Bezoar stones.* Natural history. New York, t. XL, 1937, p. 599-602.

— *Ice ages.* Nature. Londres, t. CXLI, 1938, p. 591-598.

SOUSTELLE (Jacques). *Amérique inconnue.* Science. L'encyclopédie annuelle. Paris, 3e année, n° 23, mai 1938, p. 3-4.

STAUNING (Th.) *La colonisation danoise au Groënland.* Monde libre. Paris, n° 1, 2e trimestre 1938, p. 42-43.

STIRLING (M. W.). *Fifty-fourth annual report of the Bureau of american ethnology, 1936-1937.* Washington, Smithsonian Institution, 1938, 9 p., in-8°.

STUART (William). *The potato, its culture, uses, history and classification.* Fourth edition revised. Philadelphie, J. B. Lippincott Co., 1937, XV-508 p., in-8°.

Their weight in wildcats : tales of the frontier. Edited by James DAUGHERTY. Boston, Hougton Mifflin Co., 1936, XIII-188 p.

VALCÁRCEL (Luis E.). *Los estudios peruanistas en 1937.* Revista del Museo nacional. Lima, t. VII, 1938, p. 6-20.

WATKINS (Frances E.). *Our Christmas box.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 35-37.

— *Recent accessions.* The Masterkey. Los Angeles, t. XII, 1938, p. 115-119.

— *The Cosita box.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 208-210.

— *The Homer E. Sargent collection.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 174-176.

— *The Walter McClintock collection.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 170-173.

— *Vacation special.* The Masterkey. Los Angeles, t. XI, 1937, p. 168-169.

ZEELER (R.). *Bericht über die Neuerwerbungen der ethnographischen Abteilung des Museums im Jahre 1936.* Jahrbuch des bernischen historischen Museums in Bern. Berne, 16e année, 1936 [Tirage à part, 1937, p. 33-50].

TABLE DES MATIÈRES DU TOME XXX

NOUVELLE SÉRIE.

MÉMOIRES.

Pages

Castellví (Marcelino de). La lengua kofán 219

Delawarde (R. P. J. B.). Les derniers Caraïbes. Leur vie dans une Réserve de la Dominique 167

Falkenburger (Frédéric). Recherches anthropologiques sur la déformation artificielle du crâne 1

Flornoy (Bertrand). Contribution à l'étude de la langue jívaro ou šuor..... 333

Gessain (Dr. Robert). Contribution à l'étude des cultes et des cérémonies indigènes de la région de Huehuetla (Hidalgo). Les « muñecos » figurines rituelles. 343

Hallowell (A. Irving). Notes on the material culture of the Island Lake Saulteaux..... 129

Lehmann (Henri). Analyse d'un vase mexicain de l'époque précolombienne.. 289

Rickards (C. G.). Monograph on ornaments on Zapotec funerary urns..... 147

Rivet (P.) et Tastevin (C.). Les langues arawak du Purús et du Juruá (groupe arauá)..... 71,235

Tastevin (C.), cf. Rivet (P.).

Un vocabulaire cora. Manuscrit inédit publié par Jacques Soustelle..... 141

Vellard (J. A.). Contribution à l'archéologie des Andes vénézuéliennes (première note)..... 115

Victor (Paul-Émile). Le bilboquet chez les Eskimo d'Angmagssalik 299

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

Membres de la Société des Américanistes..... 1

Séance du 12 janvier 1938..... 205

— du 1er février 1938 (Assemblée générale) 205

— du 8 mars 1938..... 206

— du 5 avril 1938..... 206

— du 3 mai 1938..... 207

— du 14 juin 1938 207

— du 8 novembre 1938..... 371

— du 6 décembre 1938..... 372

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Les premiers monuments chrétiens du Nouveau Monde (Planche IX) (J.-B. Delawarde) 209
La « quema de Judas » en Amérique (Robert Ricard) 212
Population du monde (P. B.) 213
Les grands empires du monde (P. B.) 214
Les étrangers en Amérique (P. B.) 214
Les principaux résultats des explorations de Curt Nimuendajú chez les Indiens du Brésil (A. Métraux) 215
Mission Paul Coze en Amérique du Nord (P. B.) 217
Une expédition au Grand Chaco (J. S.) 218
Congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences (P. B.) 218
Voyage du Dr. Rivet en Amérique (P. B.) 218
Mort de Robert Lehmann-Nitsche et Konrad Theodor Preuss (P. B.) 218
Distinction honorifique (P. B.) 218
Une série d'ouvrages sur la Martinique (D. B.) 373
Une lettre de Rochambeau 374
Sur les fêtes de « Moros y Cristianos » au Mexique (Robert Ricard) 375
L'immigration en Amérique latine 377
L'immigration au Chili 378
Les Antilles hollandaises (P. B.) 378
La question noire 378
Le culte du peyotl aux États-Unis (J. S.) 379
Les Apaches du Nouveau-Mexique (J. S.) 379
Figurations d'yeux sur proues de canot (P. Rivet) 380
Rapport préliminaire de la mission du Dr. Robert Gessain au Mexique, 1937-1938 (R. G.) 381
Mission Lévi-Strauss-Vellard (1938-1939) (D. L.-S.) 384
L'américanisme au Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques (S. B.) 386
Linguistic Society of America (P. R.) 387
Congrès international des Américanistes (P. R.) 387
Soixante-douzième Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements (P. R.) 391
Ve Congrès international des linguistes (P. B.) 392
4e anniversaire du début de la colonisation de la Floride (P. B.) 392
Les Indiens d'Amérique à l'Exposition de New York (P. B.) 392
Sociedad mexicana de antropologia (P. B.) 393
Museo etnográfico de Buenos Aires (P. B.) 393

BIBLIOGRAPHIE.

Bibliographie américaniste, par P. Barret 395
Anthropologie 395
Archéologie 403
Ethnographie, Sociologie, Folk-lore 419
Linguistique 445

Histoire..... 450
Géographie, Démographie, Voyages..... 470
Réimpressions, Traductions..... 492
Bibliographie, Biographie..... 495
Varia..... 501

ILLUSTRATIONS.

1. Diagrammes des quatre crânes figurés sur la Planche I.
A. — Déformation antéro-postérieure droite.
B. — Déformation antéro-postérieure oblique.
C. — Déformation circulaire droite.
D. — Déformation circulaire oblique..... 10
2. Variation de la capacité cranienne par sexe et par déformation..... 20
3. Indice crâne cérébral-crâne facial..... 21
4. Indice largeur-longueur..... 23
5. Indice hauteur-longueur..... 24
6. Indice hauteur largeur..... 25
7. Variations de l'angle de prognathisme..... 27
8. Variations de l'angle central..... 28
9. Variations de l'angle cranio-facial..... 29
10. Variations de l'angle clivus-horizontale..... 31
11. Variations de l'angle clivus-verticale..... 32
12. 1 : Páramo de Los Volcanos. Serpentine. 670 × 192 mm. ; 2 : Cuchilla de Sta. Ana. Serpentine. 91 × 25 mm. ; 3 : Páramo Las Siete Lagunas. Serpentine. 120 × 27 mm. ; 4 : Páramo La Laguna. Serpentine. 115 × 27 mm. ; 5 : Cuchilla de Sta. Ana. Serpentine. 45 × 9 mm. ; 6 : La Puerta, Cueva El Pozo. Serpentine. 123 × 40 mm. ; 7 : La Teta, Nikitao. Schistes noirs. 92 × 38 mm. ; 8 : Los Potreros. Serpentine. 120 × 36 mm. ; 9 : La Teta, Nikitao. Serpentine. 83 × 30 mm. ; 10 : La Teta, Nikitao. Serpentine. 50 × 28 mm. ; 11 : Los Potreros. Serpentine. 114 × 17 mm. ; 12 : Mica-schistes. La Teta, Nikitao. 250 × 60 mm. ; 13 : Las Piedras. Serpentine. 69 × 47 mm. ; 14 : Los Potreros. Serpentine. 75 × 40 mm. ; 15 : La Luisa. Serpentine. 73 × 43 mm. ; 16 : Los Potreros. Schiste noir. 130 × 42 mm. ; 17 : Páramo La Laguna. Coquillage. 43 × 18 mm. ; 18 : Páramo Sto. Domingo. Coquillage. 26 × 16 mm. ; 19 : La Puerta. Cueva El Pozo. Coquillage. 27 × 16 mm. ; 20. La Teta, Nikitao. Coquillage. 50 × 11 mm. ; 21 : Las Tapias. Coquillage. 48 × 34 mm. ; 22 : Páramo Sto. Domingo. Coquillage. 270 × 100 mm. ; 23 : Trujillo. Coquillage. Larg. 197 mm. ; 24 : La Teta, Nikitao. Pierre noire. Haut. 21 mm. ; 25 : La Teta, Nikitao. Coquillage. 94 × 30 mm. ; 26 : Los Potreros, Nikitao. Stéatite. Haut. 25 mm. (face postérieure plane) ; 27 : La Puerta. Schistes sériciteux. Haut. 28 mm. ; 28 : Páramo de La Puerta. Serpentine. Haut. 75 mm. ; 29 : Betijoque. Calcaire. Haut. 37 mm. ; 30 : Páramo Sto. Domingo. Schistes noirâtres. Haut. 28 mm. ; 31 : Páramo Sto. Domingo. Schistes sériciteux. Haut. 25 × 17 mm. : 32 : La Quebrada. Serpentine, Haut. 42 mm..... 121
13. Head-dresses found on the stelae at Monte-Albán..... 154

14. Head-dresses found on the stelae at Monte-Albán..... 155
15. Head-dresses found on the paintings at Mitla..... 155
16. Head-dresses found on the paintings at Mitla..... 155
17. Zapotec head-dresses taken from funerary urns, Oaxaca..... 156
18. Head-dresses on urns found in Zapotec tombs..... 157
19. Masks on Zapotec funerary urns..... 158
20. Necklaces on Zapotec funerary urns..... 159
21. Ear ornaments on Zapotec funerary urns..... 160
22. Face ornaments on funerary urns..... 161
23. Samples of dress found on Zapotec funerary urns..... 162
24. Ajoupa caraïbe..... 182
25. Mobilier. Formes créoles adoptées par les Caraïbes aisés..... 187
26. *Mouina* améliorée..... 188
27. Voilure..... 199
28. Déroulement du vase..... 291
29. *Cipactli* du Codex Vaticanus A (D'après Seler)..... 293
30. *Itzpapalotl* du Codex Borbonicus (D'après Seler)..... 294
31. *Olin* du Codex Telleriano Remensis et du Codex Vaticanus A (D'après Seler)..... 295
32. *Coatl* du Codex Borgia (D'après Seler)..... 297
33. Les éléments du bilboquet. 1. Aiguille. — 2. Fil. — 3. *ayangak*. — 4. *ajadā* (*ayadá*)..... 299
34. Les aspects de l'*ajaŋa'*. 1. *qudā* (*krouda*) (= dessus). — 2. *adā* (= dessous). — 3. *ajarcorpia* (*ayartsorpia*), trou par lequel est passé le fil de suspension. — 4. *iñwā* (*innâ*) (= côté)..... 300
35. Les différentes parties de l'*ajaŋa'*. 1. *qatuniŋa* (*kratouninga*). — 2. *erciwa* (*ertsiwa*). — 2. *pāja* (*pâya*)..... 300
36. Le dessus, *qudā* (*kroudâ*) de l'*ajaŋa'*..... 300
37. Le dessous, *adā* ou *naqa* (*nakra*) de l'*ajaŋa'*..... 301
38. Sens de rotation. A : Sens direct ; B : Sens rétrograde..... 301
39. Aspects de la main. A : Vue de face ; B : Vue de côté..... 302
40. Exécution de la figure I (dans le sens direct). A : départ ; B : fin..... 302
41. Aspects de la main. A : Vue de côté ; B : Vue de face. L'*ayangak* et l'aiguille sont tournés vers le corps..... 303
42. Exécution de la figure II (dans le sens rétrograde). A : départ ; B : fin.. 303
43. Aspects de la main. A : Vue de côté ; B : Vue de face..... 304
44. Exécution de la figure III. A : départ ; B : fin..... 305
45. Aspects de la main au départ de la figure IV, *acatatituŋu* (*atsattattitlounggou*). A : Vue de côté ; B : Vue de face..... 305
46. Aspects de la main à l'arrivée. A : Vue de côté ; B : Vue de face..... 306
47. Exécution de la figure IV. A : départ ; B : arrivée..... 306
48. Aspects de la main au départ de la figure V (*mercertuŋu* (*mertsertounggou*). A : Vue de côté ; B : Vue de face..... 307
49. Aspects de la main à l'arrivée. A : de côté ; B : de face..... 307
50. Exécution de la figure V. A : départ ; B : arrivée..... 308
51. Aspect de la main, vue de côté, pour la figure VI (*nabadartituŋu*)..... 308
52. Exécution de la figure VI. A : départ ; B : arrivée..... 309
53. Aspect de la main, vue de côté, pour la figure VII (même position que pour la figure I (fig. 39, B)..... 309

54. Exécution de la figure VII 310
55. Exécution de la figure VIII 310
56. Exécution de la figure IX 311
57. Exécution de la figure X. A : Vue face au corps ; B : Vue de côté ; C : Fin du mouvement 311
58. Position 1. A : Vue de face ; B : Vue de côté 312
59. Position 2. A : Vue de face ; B : Vue de côté. La flèche de l'extrême droite est dirigée vers le joueur 312
60. Position 3. A : Vue de face ; B : Vue de côté 313
61. Position 4. A : Vue de face ; B : Vue de côté 313
62. Position 5. A : Vue de face ; B : Vue de côté. On revient ensuite à la position 1 (fig. 58) 314
63. Exécution de la figure XI (*izertītuŋu igartītuŋu*) 314
64. Fin du mouvement de la figure XII 315
65. Position de la main pour la figure XIV, *naradatūŋu* (*naradattoungou*) 315
66. Exécution de la figure XIV. A : départ ; B : arrivée 316
67. Exécution de la figure XV, *qitagaditūŋu naradatūŋu* (*kritagâdittoungou naradattoungou*). A : départ ; B : arrivée ; C : vue du mouvement face à la main 316
68. Position de la main pour la figure XV. A : Vue à partir du joueur ; B : Vue face au joueur ; C : Vue face à la main 317
69. Position de la main pour le *titiwartuŋu*. A : Vue de côté ; B : Vue de face 318
70. Position de la main pour le *kanīnarmituŋu*. A : Vue de côté ; B : Vue de face 318
71. Position de la main pour le *igiditūŋu*. A : Vue de côté ; B : Vue de face. 319
72. Position de l'aiguille pour le *āqituŋu cidamut* 319
73. Position de l'aiguille pour le *āqituŋu idimut* 320
74. Position de l'aiguille pour le *ntniarte'* 320
75. Position de l'aiguille pour le *nadaŋina'* 320
76. Position de la main pour le *qiēdiwa*. La flèche indique la défense du narval 321
77. Position de la main pour le *āwe'*. Les flèches indiquent les dents du morse 321
78. Figuration d'œil à l'avant d'une embarcation, Puerto Cabello (Venezuela) (Cl. P. Rivet) 380

PLANCHES.

I. Crânes déformés de la Bolivie.
A. — Déformation antéro-postérieure droite.
B. — Déformation antéro-postérieure oblique.
C. — Déformation circulaire droite.
D. — Déformation circulaire oblique.
II. Plaques et figurines des Andes vénézuéliennes.
A. — La Puerta, Cueva El Pozo.
B-C. — Páramo Las Siete Lagunas.
D. — Los Potreros.
E-F. — La Luisa.

G. — Páramo Santo Domingo.
H. — La Teta, Nikitao.
I. — Páramo de Timotes.
J-K. — La Teta, Nikitao.

III. Zapotec funerary urns.
A. — Urn found at San Lázaro Etla, State of Oaxaca.
B. — Urn found at San Pablo Huitzo, District of Etla.
C. — Urn found at Santo Domingo Tlaltenango, District of Etla.
D. — Urn found at San Juan Guelavia, District of Tlacolula.

IV. Zapotec funerary urns.
A. — Found at San Lázaro Etla, District of Etla.
B. — From San Felipe Tejalapa, District of Etla.
C. — Grave at Cuilapam.
D. — Found at Santa Ana Zagache, District of Ocotlan, Oaxaca.
E-F. — Funerary urns from San Juan Guelache, District of Etla, Oaxaca.

V. Zapotec funerary urns.
A. — Found in a grave at Santo Domingo Galiesa, District of Ocotlan.
B. — Zapotec funerary urn found at Santa Cecilia Jaliesa, District of Tlacolula, Oaxaca.
C. — Funerary urn found in a zapotec tomb at San Lorenzo Cacalopetec, District of Etla.

VI. Caraïbes de la Dominique.
A-B. — Types caraïbes.
C. — Types caraïbes remarquables.
D. — Types caraïbes ou bâtards.
E-F. — Types caraïbes.

VII. Caraïbes de la Dominique.
A. — Porteur de *djola*. Vannerie du panier caraïbe. Types caraïbes.
B. — Ruche d'abeilles.
C. — « Tambour basse ». Type caraïbe.
D-E. — Deux types de *mouina*.
F. — Pressoir à canne à sucre. Type caraïbe.
G. — De gauche à droite : *djola* et *coui*, mortier et calebasse, panier et « canot ».

VIII. Caraïbes de la Dominique.
A. — Type caraïbe.
B. — Type caraïbe (exceptionnel).
C. — Provision d'aroman. Type caraïbe.
D. — Construction d'une pirogue. Type caraïbe.
E. — Types caraïbes (remarquer la différence de teint entre les deux).
F. — Type bâtard.

IX. Monuments anciens de Saint-Domingue.
A. — Tour crênelée d'Ovando.
B. — Fort.
C. — Ancienne église des Jésuites (Ministère des Finances).
D. — Cathédrale.
E. — Église de l'Hôpital Saint-Nicolas.
F. — Église des Franciscains.
G. — Ex-couvent des Dominicains.

H. — L'Alcazar.
X. Vase mexicain provenant de Tlaxiaco, État d'Oaxaca (M.E.T.24.13.2062).
XI. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XII. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XIII. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XIV. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XV. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XVI. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).
XVII. « Muñecos » des Tepehua de Huehuetla (Hgo.).

CARTES.

1. La Dominique..... 168
2. Réserve des Caraïbes à la Dominique..... 169
3. Itinéraire de la Mission Robert Gessain..... 383
4. Itinéraire de la Mission Lévi-Strauss-Vellard..... 385

Le Gérant : M.-A. DESBOIS.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS — MCMXXXVIII.

THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO
3 8198 322 525 492